

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会副会长
中国英语教育研究会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会副会长
中国英语教育研究会理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 9 个章节

1. 《卢德洛酒店的客人》及其他故事(a Guest At The Ludlow, And Other Stories) 000001

2. 《卢德洛酒店的客人》及其他故事(a Guest At The Ludlow, And Other Stories) 000002

3. 《卢德洛酒店的客人》及其他故事(a Guest At The Ludlow, And Other Stories) 000003

4. 《卢德洛酒店的客人》及其他故事(a Guest At The Ludlow, And Other Stories) 000004

5. 《卢德洛酒店的客人》及其他故事(a Guest At The Ludlow, And Other Stories) 000005

6. 《卢德洛酒店的客人》及其他故事(a Guest At The Ludlow, And Other Stories) 000006

7. 《卢德洛酒店的客人》及其他故事(a Guest At The Ludlow, And Other Stories) 000007

8. 《卢德洛酒店的客人》及其他故事(a Guest At The Ludlow, And Other Stories) 000008

9. 《卢德洛酒店的客人》及其他故事(a Guest At The Ludlow, And Other Stories) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《卢德洛酒店的客人》及其他故事(A Guest at the Ludlow, and Other Stories)

第1/9页

[ə; eɪ] [gest]
A GUEST
一个 客人

一位客人

[æt; ət][ðə; ði] ['lʌdləɪ]
AT THE LUDLOW
在 这 卢德洛

在卢德洛

[ænd; ʌnd] ['lðər] ['stɔːrɪz]
AND OTHER STORIES
和 其他 故事

以及其他故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['edgər] ['wɪlsn] [naɪ]
EDGAR WILSON NYE
埃德加 威尔逊 新年夜

埃德加·威尔逊·奈

[[bɪl] [naɪ]]
[**BILL NYE**]
[账单 新年夜]

[比尔·奈]

[wɪð; wɪθ] [,ɪlə'streɪfəns] [baɪ]
WITH ILLUSTRATIONS BY
和 插图 经过

插图作者

['luːɪs] -
LOUIS BRAUNHOLD
路易斯 -

路易斯·布劳恩霍尔德

[,ɪndiə'næpəlɪs] [ænd; ʌnd] ['kænzəs] ['sɪti]
INDIANAPOLIS AND KANSAS CITY
印第安纳波利斯 和 堪萨斯州 城市

印第安纳波利斯和堪萨斯城

[ðə; ði] ['bəʊən] - ['mɛrəl] ['kʌmpəni]
THE BOWEN - MERRILL COMPANY
这 鲍文 - 梅里尔 公司

鲍恩-梅里尔公司

[em][,diː,sɪː,sɪː'siː] -
M DCCC XCVII
M dccc -

DCCC XCVII

['kɑ:pirart] , -
Copyright , 1896
版权 , -

版权所有，1896年

[baɪ]
BY
经过

经过

[ðə; ði] ['boʊən] - ['mɛrəl] [si: 'oʊ] .
THE BOWEN - MERRILL CO .
这 鲍文 - 梅里尔 一氧化碳 .

鲍恩-梅里尔公司

[ə; eɪ] [gest] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌdləj]
A GUEST AT THE LUDLOW
一个 客人 在 这 卢德洛

卢德洛酒店的客人

[ju:; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [faɪv] [sents] [tu:; tə][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['reɪlroʊd] [ænd; ænd][get] [hɪr] ,
You can pay five cents to the Elevated Railroad and get here ,
你 能 支付 五 分 到 这 升高 铁路 和 得到 这里 ,

你可以花五美分乘坐高架铁路来到这里。

[ɔ:r][ju:; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [sʌm; səm] ['lðər] ['mænz] ['nɪk(ə)l] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [sla:t][ænd; ænd] [kʌm] [hɪr]
or you can put some other man's nickel in your own slot and come here
或者 你 能 放 一些 其他 男人的 镍 在 你的 自己的投币口 和 来 这里

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tendənt] ([peɪdʒ][tu:'tu:])
with an attendant (Page 2)
和 一个 服务员 (页 2)

或者你可以把别人的五分钱硬币投进你自己的投币口，然后带着服务员来这里（第 2 页）

[ðɪs] ['vɔ:ljəm] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ˌpʌblɪ'keɪ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [brɪ'fɔ:r]
This volume was prepared for publication by the author a few months before
这 体积 曾是 准备 为了 发布 经过 这 作者 一个 很少 几个月 前

[hɪz; ɪz] [deθ] ,
his death ,
他的 死亡 ,

本书是作者在去世前几个月准备出版的。

[ænd; ænd][ɪz] [naʊ] [ˌpʌblɪʃt] [baɪ] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [ˈedgər] ['wɪlsn] [naɪ] .
and is now published by arrangement with Mrs . Edgar Wilson Nye .
和 是 现在 已发布 经过 安排 和 太太 . 埃德加 威尔逊 奈伊 .

现已经埃德加·威尔逊·奈夫人安排出版。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ] .
PAGE .
页 .

页。

[aɪ] . [ə; eɪ] [gest] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌdləj] [wʌn]
I . A Guest at the Ludlow 1
我 . 一个 客人 在 这 卢德洛 1

一、卢德洛酒店的客人

[i:] .
II .
三 .
二 .

二、

[oʊld] ['poʊlkə] [dɑ:ts] ['dɔ:tər] -
Old Polka Dot's Daughter 13
老的 波尔卡舞曲 点的 女儿 -

老波点女儿 13

[,aɪ'ar'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ə; eɪ] [greɪt] - -
A Great Cerebrator 22
一个 伟大的 - -

伟大的大脑 22

[aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[hɪnts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['haʊshoʊld] -
Hints for the Household 33
提示 为了 这 家庭 -

家庭小贴士 33

[vi:] . [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] ['westwərd] -
V . A Journey Westward 42
V . 一个 旅行 向西 -

V. 西行之旅 42

['vaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

[ə; eɪ] ['prɔ:fɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪ'ju:t] -
A Prophet and a Piute 52
一个 先知 和 一个 皮尤特 -

一位先知和一位派尤特人 52

[,vi:,aɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] ['sæbəθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['ɔ:θər] -
The Sabbath of a Great Author 64
这 安息日 的 一个 伟大的 作者 -

一位伟大作家的安息日 64

[,vi:,aɪ'ar'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ə; eɪ]['flaɪər][ɪn][dɜ:rt] -
A Flyer in Dirt 69
一个 传单 在 污垢 -

泥土中的飞行者 69

[,aɪ'eks] .

IX .
第九章 .

九、

[ə; eɪ] ['sɪŋɡjələɹ] " ['hæmlət] " -

A Singular " Hamlet " 81
一个 单数 " 村庄 " -

一部独特的《哈姆雷特》 81

[eks] . [maɪ][,mætrɪ'moʊniəl] ['bjʊroʊ] -

X . My Matrimonial Bureau 92
X 我的 婚姻 局 -

X. 我的婚姻介绍所 92

[saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] .

XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði] ['hertfl] [hen] -

The Hateful Hen 99
这 可恶 母鸡 -

可恶的母鸡 99

[,eks,ɑɪ'aɪ] .

XII .
十二 .

十二、

[æz; əz][ə; eɪ] ['kændɪdət] -

As a Candidate 108
作为 一个 候选人 -

作为候选人 108

[,eks,ɑɪ'ɑɪ'aɪ] .

XIII .
十三 .

十三、

['sʌməɹ] ['bɔ:dəz] [ænd; ənd] ['ʌðəɹ] -

Summer Boarders and Others 123
夏天 寄宿生 和 其他的 -

夏季寄宿生及其他人员 123

[,eks,ɑɪ'vi:] .

XIV .
十四 .

十四、

[θri:] ['oʊpən] ['letəɹz] -

Three Open Letters 134
三 打开 信件 -

三封公开信 134

[,eks'vi:] .

XV .
十五 .

十五、

[ðə; ði] ['du:biəs] ['fju:tʃəɹ] -

The Dubious Future 144
这 可疑 未来 -

可疑的未来 144

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI :
十六 :

十六、

[ˈɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] -
Earning a Reward 156
收入 一个 报酬 -

获得奖励 156

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII :
十七 :

十七、

[ə; eɪ] [pliː] [fɔːr; fər] [ˈdʒʌstɪs] -
A Plea for Justice 162
一个 恳求 为了 正义 -

正义的呼声 162

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII :
十八 :

十八、

[greɪnz] [ʌv; əv] [truːθ] -
Grains of Truth 168
谷物 的 真相 -

真理之粒 168

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX :
十九 :

十九、

[ə; eɪ] [ˈskæmpər] [θruː] [ðə; ði] [pɑːrk] -
A Scamper Through the Park 179
一个 疾走 通过 这 公园 -

公园漫步 179

[ˈɛks ˈɛks] .
XX :
xx :

XX.

[hɪnts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtrævələər] -
Hints to the Traveler 187
提示 到 这 游客 -

给旅行者的提示 187

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI :
二十一 :

二十一世纪

[ə; eɪ] [ˌmiːdɪːv(ə)] [dɪˈskʌvərər] -
A Medieval Discoverer 201
一个 中世纪 发现者 -

中世纪的发现者 201

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII :
二十二 :

二十二、

[haʊ] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] ['bɜːrθpleɪs] -
How to Pick Out a Birthplace 208
如何 到 挑选 出去 一个 出生地 -

如何选择出生地 208

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[ɑːn] ['brɔːdweɪ] -
On Broadway 218
在 百老汇 -

百老汇218号

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[maɪ] [trɪp] [tuː; tə] ['dɪksi] -
My Trip to Dixie 222
我的 旅行 到 迪克西 -

我的迪克西之旅 222

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV .
25 .

二十五、

[ðə; ði] [θɔːt] ['kloʊðɪər] -
The Thought Clothier 228
这 想法 服装商 -

思想裁缝 228

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[ə; eɪ] ['rʌbər] [ɪˈsɔːfəgəs] -
A Rubber Esophagus 233
一个 橡皮 食管 -

橡胶食道 233

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

[ədˈvaɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [sʌn] -
Advice to a Son 243
建议 到 一个 儿子 -

给儿子的忠告 243

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII .
二十八 .

二十八、

[ðə; ði] [ɔːtəˈmætɪk] [bel] [bɔɪ] -
The Automatic Bell Boy 254
这 自动的 钟 男生 -

自动门童 254

[lɪst] [ʌv; əv] [,ilə'streɪʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [faɪv] [sents] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪvətɪd] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd][get] [hɪr] ,
You can pay five cents to the Elevated Railroad and get here ,
你 能 支付 五 分 到 这 升高 铁路 和 得到 这里 ,
你可以花五美分乘坐高架铁路来到这里。

[ɔːr][juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [sʌm; səm] [ʼʌðər] ['mænz] ['nɪk(ə)l] [ɪn][jɔːr; jər] [oʊn] [slɑːt][ænd; ənd] [kʌm] [hɪr]
or you can put some other man's nickel in your own slot and come here
或者 你 能 放 一些 其他 男人的 镍 在 你的 自己的投币口 和 来 这里
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tendənt] ['frʌntɪspiːs]
with an attendant Frontispiece
和 一个 服务员 卷首插图

或者你可以把别人的五分钱投进你自己的投币口，然后带着侍者的扉页来这里。

[hɪz; ɪz][oʊld] [lək] [ʌv; əv] [æprɪ'hensɪv] [kɔːrdʒɪ'æləti][dɪd][nɔːt] [liːv] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]
His old look of apprehensive cordiality did not leave him until he had seen
他的 老的 看 的 忧虑 亲切 做过 不是 离开 他 直到 他 有 已见
[em 'iː] [klaɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [heɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd][stɑːrt][fɔːr; fər] [hoʊm] -
me climb on a load of hay with my trunk and start for home 15
我 爬 在 一个 加载 的 干草 和 我的 树干 和 开始 为了 家 -

他脸上那种既担忧又亲切的神情一直没有消失，直到他看到我扛着行李爬上一堆干草，开始往家走。15

[ðen] [ðeɪ] [taɪd][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [sleɪbəlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][teɪl] , [ænd; ənd][hɪt][hɪm; ɪm][ə; eɪ][smɑːrt] ,
Then they tied a string of sleighbells to his tail , and hit him a smart ,
然后 他们 系 一个 细绳 的 雪橇铃 到 他的 尾巴 , 和 打 他 一个 聪明的 ,
然后他们把一串铃铛系在他的尾巴上，狠狠地抽打了他一下。

['stɪŋɪŋ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [sneɪk] -
stinging blow with a black snake 27
刺痛 吹 和 一个 黑色的 蛇 -

黑蛇的猛击 27

[maɪ][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'plai] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ['moʊstli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃer] [tɪpt] ,
My idea was to apply it to the wall mostly , but the chair tipped ,
我的 主意 曾是 到 申请 它 到 这 墙 大多 , 但 这 椅子 倾斜 ,
我原本打算主要把它涂在墙上，但是椅子翻了，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['pepər] [ðə; ði][pi'ænoʊ][ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [daʊn] -
and so I papered the piano and my wife on the way down 36
和 所以 我 纸质的 这 钢琴 和 我的 妻子 在 这 方式 向下 -
于是我用纸把钢琴和妻子都包了起来，然后一路下山，36

['fraːgz] [bɪld] [ðer; ðər] [nests] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [rɪr] [ðer; ðər] [jʌŋ] ,
Frogs build their nests there in the spring and rear their young ,
青蛙 建造 他们的 巢穴 那里 在 这 春天 和 后部 他们的 年轻的 ,
春天，青蛙在那里筑巢并抚育幼蛙。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] ['nevər] [goʊ][ðer; ðər] -
but people never go there 45
但 人们 绝不 去 那里 -

但人们从来不去那里 45

[aɪ] [ɪmˈpruːvd] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]
I improved the time by cultivating the acquaintance of the beautiful and
我 改进 这 时间 经过 耕作 这 熟人 的 这 美丽的 和
[ˌpɪktʃəˈresk] [ˈaʊtˌkæsts] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][paɪˈjuːt]['ɪndiəns] -
picturesque outcasts known as the Piute Indians 57
如画 被排斥者 已知 作为 这 皮尤特 印度人 -

我通过与美丽而富有诗意的皮尤特印第安人建立友谊，改善了这段时光。 57

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [səkˈsiːdz] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [hɪmˈself] [dɪsˈlaɪkt] [baɪ][sʌm; səm] [ˈʌðər] [dɔːg][ænd; ənd] [ðen] [aɪ]
He sometimes succeeds in getting himself disliked by some other dog and then I
他 有时 成功 在 获得 他自己 不喜欢 经过 一些 其他 狗 和 然后 我
[kæn; kən] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [faɪt] -
can observe the fight 67
能 观察 这 斗争 -

他有时能成功地惹恼其他狗，然后我就能观察到它们之间的打斗了。 67

[ðen] ['ruːlɪŋ] [maɪ] ['traʊzərz] [ʌp][ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr] [tuː] , [aɪ] [strʌk] [ɔːf][ˈɪntuː][ðə; ði] [skrʌb] [paɪn] ,
Then rolling my trousers up a yard or two , I struck off into the scrub pine ,
然后 滚动 我的 裤子 向上 一个 院子 或者 二 , 我 击 离开 进入 这 擦洗 松树 ,
然后我把裤腿卷起一两码，钻进了矮松林里。

['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bɔːrd] -
carrying with me a large board 74
携带 和 我 一个 大的 木板 -

我随身携带一块大木板 74

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['sædli] [æt; ət][em ˈiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wʌn] [aɪ] [æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
He looked up sadly at me with his one eye as who should say ,
他 看起来 向上 令人遗憾的是 在 我 和 他的 一 眼睛 作为 WHO 应该 说 ,
他抬起头，用他那只独眼悲伤地看着我，仿佛在说：

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɔːt] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər] [red] [peɪnt] [left] ? " -
" Have you got any more of that there red paint left ? " 105
" 有 你 得到 任何 更多的 的 那 那里 红色的 画 左边 ? " -
“你那里还有那种红色油漆吗？ ”105

" ['mɪstər] . [naɪ] , [ɑːn] [brɪˈhæf] [ʌv; əv] [ðɪs] [væst] [əˈseɪmblɪdʒ] (-) , [aɪ] [θæŋk] [gɔːd] [ðæt] [juː; jʊ]
" Mr . Nye , on behalf of this vast assemblage (tremulo) , I thank God that you
" 先生 . 奈伊 , 在 代表 的 这 广阔的 装配 (-) , 我 感谢 上帝 那 你
[ɑːr; ər] [pʊr] !!! " -
are POOR !!! " 115
是 贫穷的 !!! " -

“奈伊先生，我代表在场的所有人（颤抖着），感谢上帝，您很穷！！！”115

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɑːksɪdʒən][ɪz] [kənˈsʊmd] [ɪn][ækˈtɪvəti][æz; əz][ɪn] [rɪˈpəʊz] ,
Three or four times as much oxygen is consumed in activity as in repose ,
三 或者 四 时代 作为 很多 氧 是 消耗 在 活动 作为 在 休息 ,
活动时消耗的氧气量是休息时的三到四倍。

[hens] [ðə; ði] ['hɔːnɪts] - [nests] [ɪntrəˈduːst] [baɪ][em ˈiː][læst] ['siːz(ə)n] -
hence the hornets ' nests introduced by me last season 124
因此 这 大黄蜂 - 巢穴 介绍 经过 我 最后的 季节 -
因此，我上个季度引入了124个黄蜂窝。

['pleɪɪŋ] ['bɪljərdz] ,
Playing billiards ,
玩耍 台球 ,

打台球，

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈviʃəs] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈpaʊndɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfloːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv]
accompanied by the vicious habit of pounding on the floor with the butt of
伴随 经过 这 恶毒 习惯 的 猛击 在 这 地面 和 这 屁股 的
[ðə; ði][kjuː] [ˈevər][ænd; ənd][əˈhɑːn] ,
the cue ever and anon ,
这 提示 曾经 和 匿名 ,
伴随着时不时用球杆尾部猛击地板的恶习,

[prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][æt; ət][ləst][ˈɑːptɪk(ə)] [ˈɪluːʒnz] -
produces at last optical illusions 149
产 在 最后的 光学的 幻觉 -

最终产生光学错觉 149

[ˈmɪstər] . [ˈwʌtli, ˈhwʌtli][ˈhædnt] [ɡɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪl] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][waɪld]
Mr . Whatley hadn't gone more than half a mile when he heard the wild
先生 . 沃特利 之前没有 已消失 更多的 比 一半 一个 英里 什么时候 他 听到 这 荒野
[ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˌjelz] [ʌv; əv][ðə; ði][sælˈveɪ(ə)n][ˈɑːrmi] -
and disappointed yells of the Salvation army 159
和 失望的 喊叫 的 这 救恩 军队 -

沃特利先生还没走多远，就听到了救世军159号成员们绝望而愤怒的叫喊声。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [kuːl] - [wɪtʃ] [smelt] [strɔːŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] - .
" **I was in a large , cool hosspital which smelt strong of some forrin substans** .
" 我 曾是 在 一个 大的 , 凉爽的 - 哪个 冶炼 强的 的 一些 - - .
“我当时在一家又大又凉爽的医院里，医院里弥漫着浓烈的某种外国物质的气味。”

[ðə; ði][hed] [ˈdɑːktər][hæd; həd] [bɪn] [ˈbriːðɪŋ] [ɑːn][em ˈiː][ænd; ənd][soʊ][aɪ] [kʌm] [tuː] " -
The hed doctor had been breathing on me and so I come too " 163
这 头 医生 有 到过 呼吸 在 我 和 所以 我 来 也 " -

主治医生一直在对着我吹气，所以我醒了过来。”163

[sed] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈoʊvər][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][pɑːrt][ʌv; əv]
Said the Governor as he swung around with his feet over in our part of
说 这 州长 作为 他 摇摆 大约 和 他的 脚 超过 在 我们的 部分 的
[ðə; ði] [ˈkæɪdʒ] [ænd; ənd] [æskt] [em ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪt] -
the carriage and asked me for a light 181
这 运输 和 问 我 为了 一个 光 -

总督一边说着，一边把脚转过身，来到我们这节车厢里，问我要一盏灯。181

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [hæd; həd][tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [ə; eɪ][bɔːld] - [ˈhedɪd] [mæn][tuː; tə][ækt][æz; əz] [bʌst] [fɔːr; fər]
He therefore had to borrow a bald - headed man to act as bust for
他 所以 有 到 借 一个 秃 - 标题 男人 到 行为 作为 摔碎 为了
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] -
him in the evening 194
他 在 这 晚上 -

因此，他不得不借用一个秃头男人在晚上充当他的半身像。194

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ləmp][ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ,
It was at this time that he noticed the swinging of a lamp in a church ,
它 曾是 在 这 时间 那 他 注意到 这 摇摆 的 一个 灯 在 一个 教会 ,
就在这时，他注意到教堂里一盏灯在摇晃。

[ænd; ənd][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði] [, ɔsiˈleɪʃəns] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ˈiːkwəl] [duˈreɪʃn] -
and observing that the oscillations were of equal duration 202
和 观察 那 这 振荡 是 的 平等的 期间 -

并观察到振荡持续时间相等 202

[hɪr] [ˈændruː] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈgraɪndstoʊn][ɪn][ðə; ði] [ˌed] , [waɪl] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,
Here Andrew turned the grindstone in the shed , while a large ,
这里 安德鲁 转向 这 磨石 在 这 棚 , 尽管 一个 大的 ,
安德鲁在棚子里转动着磨石，而一个大.....

[ˈhevi] [ˈneɪbə] [ɡɑ:t][ˈɑ:n][ænd; ʌnd] [roʊd] [fɔ:r; fər] [æən; ən] [ˈaʊər] [ɔ:r] [tu:] -
heavy neighbor got on and rode for an hour or two 210
 重的 邻居 得到 在 和 骑 为了 一个 小时 或者 二 -
 邻居身材魁梧，上了车，骑了一两个小时。210

" [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [krɒsɪz] [ˈbrɔ:dweɪ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [jɪr] [kæən; kən] [bi:; bi] [ˈmeɪər] [ʌv; əv] [ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] ,
" A man that crosses Broadway for a year can be mayor of Boston ,
 " 一个 男人 那 十字架 百老汇 为了 一个 年 能 是 市长 的 波士顿 ,
 “一个人只要在百老汇大街上走一年，就有可能成为波士顿市长。”

[bʌt; bət][maɪ][ˈiːdeɪ][ɪz] [ðæt] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [hiːp] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmeɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]
but my idee is that he's a heap more likely to be mayor of the New
 但 我的 想法 是 那 他是 一个 堆 更多的 可能 到 是 市长 的 这 新的
 [dʒəˈruːsələm] " -
Jerusalem " 220
 耶路撒冷 " -

但我认为他更有可能成为新耶路撒冷的市长。”220

[aɪ] [bɔ:t] ['tɪkɪts] [æt; ət] [ˌsɪnsɪ'næti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] , ['sæləʊ] ['laɪər] ,
I bought tickets at Cincinnati of a pale, sallow liar,
 我 买 门票 在 辛辛那提 的 一个 苍白 , 黄褐色 说谎者 ,
 我在辛辛那提买了票, 去看一个面色苍白、蜡黄的骗子。

[hu:] [ɪz][dʒʌst] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrti] - [naɪnθ] [dɪ'ɡriː] [ɪn][ðə; ði]
who is just beginning to work his way up to the forty - ninth degree in the
 WHO 是 只是 开始 到 工作 他的 方式 向上 到 这 四十 - 第九 程度 在 这
 ['ɔːrdər][ʌv; əv][,ænə'naɪəs] -
Order of Ananias 222
 命令 的 阿纳尼亚斯 -
 他刚刚开始 在阿纳尼亚骑士团中 晋升到第四十九级 222

[ɪn] [hoʊ'tel] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['ment(ə)l] [streɪn] [ɔ:f] [ðə; ði] [bel] - [bɔɪ] ,
In hotels **it** **will** **take** **the** **mental** **strain** **off** **the** **bell** - **boy** ,
 在 酒店 它 将要 拿 这 精神的 拉紧 离开 这 钟 - 男生 ,
 在酒店里，这可以减轻行李员的精神压力。

[rɪˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɔːlsəʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɜːd(ə)nsəm] [ˈsæləri][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
relieving him also of a portion of his burdensome salary at the same time
 缓解 他 还 的 一个 部分 的 他的 负担 薪水 在 这 相同的 时间

-

256

-

同时还减轻了他一部分沉重的薪水负担 256

[[pi: 'dʒi:][wʌn]]

[**Pg** **1**]

[页 1]

[第1页]

[ə; eɪ] [gest] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌdləɪ]
A GUEST AT THE LUDLOW
 一个 客人 在 这 卢德洛
 卢德洛酒店的客人

[aɪ]
I
我

我

[wiː wi][ɑːr; ər] ['stɑːpɪŋ] ['kwaɪətli] [hɪr] , ['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [miːlz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz]['moʊstli] ,
We are stopping quietly here , taking our meals in our rooms mostly ,
我们 是 停止 悄悄 这里 , 采取 我们的 餐 在 我们的 房间 大多 ,
我们在这里安静地停留，大部分时间都在房间里用餐。

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈdiːd] .
and going out very little indeed .
和 去 出去 非常 小的 的确 .

而且他们很少外出。

[wen] [aɪ] [seɪ] [wiː; wi] , [aɪ][juːz][ðə; ði][tɜːrm] [edɪˈtɔːriəlɪ] .
When I say we , I use the term editorially .
什么时候 我 说 我们 , 我 使用 这 学期 编辑 .

当我说“我们”时，我指的是编辑部。

[wiː; wi] [ˈnoʊtɪs] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkɑːntræst] [bɪˈtwiːn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [hoʊˈtel] ,
We notice first of all the great contrast between this and other hotels ,
我们 注意 第一的 的 全部 这 伟大的 对比 之间 这 和 其他 酒店 ,
我们首先注意到的是这家酒店与其他酒店的巨大差异。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈsevrəl] [ˈɪnstənsɪz] [ðɪs] [wʌn][ɪz] [suːˈpɪriər] .
and in several instances this one is superior .
和 在 一些 实例 这 一 是 优越的 .

在一些情况下，这个版本更胜一筹。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈæbsəluːt] [sɪˈkjʊrəti] [wen] [wʌn] [ɡoʊz][tuː; tə] [sliːp] [hɪr] [ðæt] [kæn; kən][nɑːt]
there is a sense of absolute security when one goes to sleep here that can not
那里 是 一个 感觉 的 绝对 安全 什么时候 一 去 到 睡觉 这里 那 能 不是

[biː; bi] [felt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈpɑːpjələr][hoʊˈtel] ,
be felt at a popular hotel ,
是 毛毡 在 一个 受欢迎的 酒店 ,

在这里睡觉会有一种绝对的安全感，这是在热门酒店无法感受到的。

[wer] [ˈbɜːrglər] [sɪˈkriːt] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːrdroʊb] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [stiːl] [wʌnz]
where burglars secrete themselves in the wardrobe during the day and steal one's
在哪里 窃贼 分泌 他们自己 在 这 衣柜 期间 这 天 和 偷 一个人的

[ˌpæntəˈluːnz] [ænd; ənd] [ˈkɑːntents][æt; ət] [naɪt] .
pantaloons and contents at night .
灯笼裤 和 内容 在 夜晚 .

窃贼白天藏身于衣柜中，晚上偷走主人的裤子和里面的物品。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɒmpenˈseɪʃənz] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] [ˈprɪzn] .
This is one of the compensations of life in prison .
这 是 一 的 这 赔偿 的 生活 在 监狱 .

这是终身监禁的补偿之一。

[hɪr] [ðə; ði] [ˈbɜːrglər] [ɡoʊ][tuː; tə][bed][æt; ət][ðə; ði][ˈaʊər] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː ˈes][duː] .
Here the burglars go to bed at the hour that the rest of us do .
这里 这 窃贼 去 到 床 在 这 小时 那 这 休息 的 我们 做 .

这里的窃贼和我们其他人一样，在晚上睡觉。

[wiː; wi][ɔːl][rɪˈtaɪər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər] [kæn; kən][nɑːt][sɪt] [ʌp]
We all retire at the same time , and a murderer can not sit up
我们 全部 退休 在 这 相同的时间 , 和 一个 凶手 能 不是 坐 向上

我们都是同时退休的，而杀人犯却无法坐起来。

[[ˌpiː ˈdʒiː][tuːˈtuː]]
[**Pg 2**]
[页 2]

[ˈeni] [ˈleɪtər][æ; ət] [ˈnaɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsmɔ:lər] [ɔ:r] [ˈʌnˈnoʊn] [ˈkrɪmɪn(ə)l][kæn; kən] .
any later at night than the smaller or unknown criminal can .

任何 之后 在 夜晚 比 这 较小的 或者 未知 刑事 能 .
比体型较小或身份不明的罪犯更晚到达。

[ju:; jʊ][kæn; kən][get][tu:; tə] [ˈlʌdləɪ] [ˈstri:t] [dʒeɪl][baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈævənu:] [ˈelɪvətɪd] [treɪn]
You can get to Ludlow Street Jail by taking the Second avenue Elevated train
你 能 得到 到 卢德洛 街道 监狱 经过 采取 这 第二 大街 升高 火车
[tu:; tə][grænd] [ˈstri:t] ,
to Grand street ,
到 盛大 街道 ,

你可以乘坐第二大道高架列车到格兰街站，然后前往卢德洛街监狱。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈgoʊɪŋ] [i:st] [tu:] [blɔ:ks] , [ɔ:r][ju:; jʊ][kæn; kən][ˈfaɪər][ə; eɪ] [ˈɑ:tgʌn] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈsæbəθ] -
and then going east two blocks , or you can fire a shotgun into a Sabbath -
和 然后 去 东方 二 积木 , 或者 你 能 火 一个 霰弹枪 进入 一个 安息日 -
[sku:l] .
school .
学校 .

然后往东走两个街区，或者你可以向安息日学校开枪。

[ju:; jʊ][kæn; kən][peɪ] [faɪv] [sents] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈelɪvətɪd] [ˈreɪlroʊd] [ænd; ənd][get] [hɪr] ,
You can pay five cents to the Elevated Railroad and get here ,
你 能 支付 五 分 到 这 升高 铁路 和 得到 这里 ,
你可以花五美分乘坐高架铁路来到这里。

[ɔ:r][ju:; jʊ][kæn; kən][pʊt] [sʌm; səm] [ˈlðər] [ˈmænz] [ˈnɪk(ə)l] [ɪn][jɔr; jər] [oʊn] [sla:t][ænd; ənd] [kʌm] [hɪr]
or you can put some other man's nickel in your own slot and come here
或者 你 能 放 一些 其他 男人的 镍 在 你的 自己的投币口 和 来 这里
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈtendənt] .
with an attendant .
和 一个 服务员 .

或者你可以把别人的五分钱投进你自己的投币口，然后带着服务员来这里。

[ˈwɪljəm] [ˈmɑ:rsi] [twi:d] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkɑ:ntræktər][ʌv; əv] [ˈlʌdləɪ] [ˈstri:t] [dʒeɪl] , [ænd; ənd] [hɪr] [ˈɔ:lsou]
William Marcy Tweed was the contractor of Ludlow Street Jail , and here also
威廉 玛西 粗花呢 曾是 这 承包商 的 卢德洛 街道 监狱 , 和 这里 还
[hi; hi][daɪd] .
he died .
他 死亡 .

威廉·马西·特威德是卢德洛街监狱的承包商，他也死在了那里。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔr] [tʃer] - [ˈmeɪkər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][bɔ:rn][ˈeɪprəl][θri:] , - .
He was the son of a poor chair - maker , and was born April 3 , 1823 .
他 曾是 这 儿子 的 一个 贫穷的 椅子 - 制造商 , 和 曾是 出生 四月 3 , - .

他是一位贫穷的椅子制造商的儿子，出生于 1823 年 4 月 3 日。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [ˈbɪznəs] [ɪn] - [tu:; tə] [ˈkɑ:ŋgrəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [fɔ:ls] [step] .
From the chair business in 1853 to congress was the first false step .
从 这 椅子 商业 在 - 到 国会 曾是 这 第一的 错误的 步 .

从 1853 年的椅子生意到进入国会，这是第一个错误的决定。

[ɪgˈzɪləreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈlɪrɪəm] [ʌv; əv] [əˈfɪʃ(ə)l] [laɪf] ,
Exhilarated by the delirium of official life ,
兴奋 经过 这 谵妄 的 官方的 生活 ,

沉醉于官场生活的狂热之中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:ls] [dʒɔɪz][ʌv; əv] [ˈfræŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlɪnɪn] [ˈhoʊm] [ˈevri] [wi:k] ,
and the false joys of franking his linen home every week ,
和 这 错误的 喜悦 的 邮资 他的 亚麻布 家 每一个 星期 ,

以及每周给家里寄送亚麻布信封所带来的虚假快乐，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [keɪk] [ænd; ənd] ['prɪzɜ:v] [fræŋkt] [bæk] [tu; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,
and having cake and preserves franked back to him at Washington ,
和 拥有 蛋糕 和 果酱 已付邮资 后退 到 他 在 华盛顿 ,
并且有人把蛋糕和果酱用邮戳寄回华盛顿给他,

[hi; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu; tə] [stɪl] ['fɜ:rðər] [teɪst] [ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] ,
he resolved to still further taste the delights of office ,
他 已解决 到 仍然 更远 品尝 这 美味 的 办公室 ,
他决心继续体验官场的种种乐趣。

[ænd; ənd][ɪn] - [wi; wi][faɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [sku:l] [kə'mɪʃənər] .
and in 1857 we find him as a school commissioner .
和 在 - 我们 寻找 他 作为 一个 学校 专员 .
1857年，我们发现他担任学校专员。

[ɪn] - [hi; hi] [br'keɪm] [grænd] ['seɪtʃəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæməni] [sə'saɪəti] , [æən; ən][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]
In 1860 he became Grand Sachem of the Tammany Society , an association
在 - 他 成为 盛大 酋长 的 这 坦慕尼 社会 , 一个 协会
[æt; ət] [ðæt] [taɪm]
at that time
在 那 时间
1860年，他成为坦慕尼协会的大酋长，该协会当时还是一个社团。

[[pi: 'dʒi:][θri:]]
[**Pg 3**]
[页 3]
[第3页]

[mɔ:r] ['pjʊrli] [pə'litɪk(ə)] [ðæn; ðən] [pə'litɪkli] [pjʊr] .
more purely political than politically pure .
更多的 纯粹 政治的 比 政治上 纯的 .
与其说是政治上的纯粹，不如说是纯粹的政治。

[æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] ['su:pəvaɪzəz] , [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk]
As president of the board of supervisors , head of the department of public
作为 总统 的 这 木板 的 主管 , 头 的 这 部门 的 民众
[wɜ:rkz] , [steɪt] ['senətər] ,
works , state senator ,
作品 , 状态 参议员 ,
作为监事会主席、公共工程部门负责人、州参议员，

[ænd; ənd][grænd] ['seɪtʃəm] [ʌv; əv] ['tæməni] , [twi:d] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [sɪ'dʌktɪv]
and Grand Sachem of Tammany , Tweed had a large and seductive
和 盛大 酋长 的 坦慕尼 , 粗花呢 有 一个 大的 和 诱人的
['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [steɪt] .
influence over the city and state .
影响 超过 这 城市 和 状态 .
作为坦慕尼协会的大酋长，特威德对这座城市和这个州有着巨大而诱人的影响力。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [haʊ] [hi; hi] [ɜ:rnd] [ə; eɪ] ['skænti] ['laɪvlɪhʊd] [baɪ] ['sti:lɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv]
The story of how he earned a scanty livelihood by stealing a million of
这 故事 的 如何 他 获得 一个 稀少 生计 经过 偷窃 一个 百万 的
['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][æt; ət][ə; eɪ] [pɑ:p] ,
dollars at a pop ,
美元 在 一个 流行音乐 ,
他靠一次盗窃一百万美元勉强糊口的故事

[ænd; ənd] [ðʌs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['rɪdʒɪd] [ɪ'kɑ:nəmi] , [skreɪpt] [tə'geðər] \$20 , - ,
and thus , with the most rigid economy , scraped together \$20 , 000 ,
和 因此 , 和 这 最多 死板的 经济 , 刮擦 一起 \$20 , - ,
因此，在最严格的经济环境下，他们也勉强凑齐了 2 万美元。

- [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrɪz] [baɪ][ˈpeɪ](ə)nt] [ˈɪndəstri] [ænd; ənd] [ˈsmoʊkɪŋ] [plʌg] [təˈbækəʊ] , [hæz; həz] [bɪn]
000 in a few years by patient industry and smoking plug tobacco , has been
- 在 一个 很少 年 经过 病人 行业 和 吸烟 插头 烟草 , 有 到过
[ˈfriːkwəntli] [toʊld] .
frequently told .
频繁地 讲述 .

几年内，患者行业和吸烟用烟草制品的数量将达到 000，这一点经常被提及。

[twiːd] [wʌz; wəz][wʌns] [pleɪst] [hɪr] [ɪn] [ˈlʌdləɪ] [striːt] [dʒeɪl][ɪn][dɪˈfɔːltˈdiːfɔːlt][ʌv; əv] \$3 , - , - [beɪl]
Tweed was once placed here in Ludlow Street Jail in default of \$3 , 000 , 000 bail
粗花呢 曾是 一次 放置 这里 在 卢德洛 街道 监狱 在 默认 的 \$3 , - , - 保释
.
.
.

特威德曾因未能缴纳 300 万美元的保释金而被关押在卢德洛街监狱。

[haʊ] [fjuː] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ʌv; əv][juː ˈes] [huː] [kʊd; kəd][slæp][ʌp] [ðæt] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][beɪl] [ɪf] [ˈruːdli]
How few there are of us who could slap up that amount of bail if rudely
如何 很少 那里 是 的 我们 WHO 可以 拍击 向上 那 数量 的 保释 如果 粗鲁地
[ˈɡɒbəld] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
gobbled on the street by the hand of the law .
狼吞虎咽 在 这 街道 经过 这 手 的 这 法律 .

如果被执法人员当街粗暴地逮捕，我们当中又有多少人能拿出那么多钱来保释呢？

[waɪl] [ˈraɪdɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃerɪf] , [ɪn] - , [twiːd] [æskt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
While riding out with the sheriff , in 1875 , Tweed asked to see his wife ,
尽管 骑术 出去 和 这 警长 , 在 - , 粗花呢 问 到 看 他的 妻子 ,
1875年，特威德在与警长一起巡逻时，提出要见见他的妻子。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
and said he would be back in a minute .
和 说 他 会 是 后退 在 一个 分钟 .
他说他马上回来。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][speɪn] , [ɪn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] - - , [ˈlʊkɪŋ] [mʌtʃ] [ɪmˈpruːvd] .
He came back by way of Spain , in the fall of ' 76 , looking much improved .
他 来了 后退 经过 方式 的 西班牙 , 在 这 落下 的 - - , 寻找 很多 改进 .
1976 年秋天，他经西班牙返回，看起来精神好多了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [məˈlerɪə] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈblækwelz] [ˈaɪlənd] [ˈæftərwərdz] [ɪmˈperd] [hɪz; ɪz]
But the malaria and dissipation of Blackwell's Island afterwards impaired his
但 这 疟疾 和 耗散 的 布莱克威尔书店 岛 然后 受损 他的
[helθ] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [taɪm][ðer; ðər] ,
health , and having done time there ,
健康 , 和 拥有 完毕 时间 那里 ,
但后来布莱克威尔岛上的疟疾和颓废生活损害了他的健康，他在那里服刑后，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [əˈrestɪd]
and having been arrested
和 拥有 到过 被捕
并已被逮捕

[[ˌpiː ˈdʒiː][fɔːr]]
[**Pg 4**]
[页 4]
[第4页]

[ˈæftərwərdz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [ˈlʌdləɪ] [striːt] [dʒeɪl] , [hiː; hi][daɪd] [hɪr] [ˈeɪprəl] - , - ,
afterwards and placed in Ludlow Street Jail , he died here April 12 , 1878 ,
然后 和 放置 在 卢德洛 街道 监狱 , 他 死亡 这里 四月 - , - ,
之后他被关押在卢德洛街监狱，并于 1878 年 4 月 12 日在此去世。

[ˈliːvɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈɑːrdʒ] , [ˈveɪn] [wɜːrld] , [ænd; ənd][æɪn; əɪn] [ˈiːkwəli] [ˈveɪn][ˈdʒʌdʒmənt][ˈɒːr; fər]
leaving behind him a large , vain world , and an equally vain judgment for
离开 在后面 他 一个 大的 , 徒劳 世界 , 和 一个 同样地 徒劳 判断 为了
\$6 , - , - . - ,
\$6 , 537 , 117 . 38 ,
\$6 , - , - . - ,
他身后留下了一个庞大而虚荣的世界，以及同样虚荣的判决，金额为 6,537,117.38 美元。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get]
to which he said he would give his attention as soon as he could get
到 哪个 他 说 他 会 给 他的 注意力 作为 很快 作为 他 可以 得到
[ə; eɪ][ˈpeɪvɪŋ] [ˈkɑːntrækt][ɪn][ðə; ði] [swiːt] [ˈʌltɪmətli] .
a paving contract in the sweet ultimately .
一个 铺路 合同 在 这 甜的 最终 .
他表示，一旦能在甜蜜的环境中拿到铺路合同，他就会立即着手处理此事。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈstɪriər] [ˈlʌdləɪ] [striːt] [dʒeɪl] [lʊks] [ˈsʌmwʌt] [laɪk][ə; eɪ] [kənˈsɜːrvətɔːri] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk]
From the exterior Ludlow Street Jail looks somewhat like a conservatory of music
从 这 外部的 卢德洛 街道 监狱 看起来 有些 喜欢 一个 温室 的 音乐
,
.
,
从外观上看，卢德洛街监狱有点像一座音乐学院。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wʌn] [ˈentəɪz] [hiː; hi] [ˈredɪli] [dɪsˈkʌvəz] [hɪz; ɪz] [mɪsˈteɪk] .
but as soon as one enters he readily discovers his mistake .
但 作为 很快 作为 一 进入 他 容易 发现 他的 错误 .
但一旦进入其中，他很快就会发现 自己的错误。

[ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] [hæz; həz] - [fiːt] [ˈfrʌntɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːrt] ,
The structure has 100 feet frontage , and a court ,
这 结构 有 - 脚 临街面 , 和 一个 法庭 ,
该建筑临街面宽100英尺，并设有一个庭院。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [kɔːld] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][læst] [rɪˈzɔːrt] .
which is sometimes called the court of last resort .
哪个 是 有时 称为 这 法庭 的 最后的 采取 .
它有时被称为最终上诉法院。

[ðə; ði] [gest] [kæɪn; kən] [klaɪm] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːrt] [baɪ] [əˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɑːlɪft] [brɪk] [wɔːl] [əˈbʌʊt]
The guest can climb out of this court by ascending a polished brick wall about
这 客人 能 爬 出去 的 这 法庭 经过 上升 一个 抛光 砖 墙 关于
- [fiːt] [haɪ] ,
100 feet high ,
- 脚 高的 ,
客人可以沿着一堵约100英尺高的抛光砖墙爬出这个庭院。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈletɪŋ] [hɪmˈself] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələɪ] [wei] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlʌdləɪ] [striːt] [saɪd] .
and then letting himself down in a similar way on the Ludlow street side .
和 然后 出租 他自己 向下 在 一个 相似的 方式 在 这 卢德洛 街道 边 .
然后，他在卢德洛街一侧也以类似的方式让自己失望了。

[ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tɔːrdʒ] [ˈkiːpɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] [hɪr]
That one thing is doing a great deal towards keeping quite a number of people here
那 一 事物 是 正在做 一个 伟大的 交易 向 保持 相当 一个 数字 的 人们 这里
[huː] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz] ,
who would otherwise ,
WHO 会 否则 ,
这件事在很大程度上帮助留在了许多原本可能离开的人。

[aɪ] [θɪŋk] , [ɡoʊ] [ə'weɪ] .
I think , go away .
我 思考 , 去 离开 .

我觉得，你还是走开吧。

[dʒeɪmz][di:] . [fɪʃ] [ænd; ənd]['fə:də,nænd] [wɔ:rd] [bəʊθ] [rɪ'meɪnd] [hɪr] ['praɪər][tu:; tə][ðər; ðər] [ɪ'skeɪp]
James D . Fish and Ferdinand Ward both remained here prior to their escape
詹姆斯 D . 鱼 和 费迪南德 沃德 两个都 剩余 这里 事先的 到 他们的 逃脱
[tu:; tə] [sɪŋ] [sɪŋ] .
to Sing Sing .
到 唱歌 唱歌 .

詹姆斯·D·菲什和费迪南德·沃德在逃往辛辛监狱之前都曾在这里待过。

[red] ['lɪrɪ] , [ˈbɪlsoʊ] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [sək'sɪ:d] [ɪn]
Red Leary , also , made his escape from this point , but did not succeed in
红色的 利里 , 还 , 制成 他的 逃脱 从 这 观点 , 但 做过 不是 成功 在
[rɪ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [penɪ'tenʃəri] .
reaching the penitentiary .
到达 这 监狱 .

雷德·利里也从这里逃脱，但未能成功到达监狱。

['fɔ:rtɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['prɪs]
Forty thousand pris
四十 千 价格

四万比索

[[,pi: 'dʒɪ:] [faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[oʊnəz][hæv; həv] [bɪn] [kən'faɪnd] [ɪn] ['lʌdləɪ] [stri:t] [dʒeɪl] , ['moʊstli][fɔ:r; fər]['sɪv(ə)l] [ə'fensɪz] .
oners have been confined in Ludlow Street Jail , mostly for civil offenses .
一 有 到过 受限 在 卢德洛 街道 监狱 , 大多 为了 民用 犯罪 .

许多人因民事违法行为被关押在卢德洛街监狱。

[ə; eɪ][mæn][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [rʌnz] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [kə'rɪr] [ɪf] [hi:; hi] [traɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'fensɪvli] ['sɪv(ə)l] .
A man in New York runs a very short career if he tries to be offensively civil .
一个 男人 在 新的 约克 跑步 一个 非常 短的 职业 如果 他 尝试 到 是 进攻 民用 .
在纽约，如果一个男人试图以冒犯的方式保持礼貌，他的职业生涯将会非常短暂。

[æz; əz][ju:; jʊ] ['entər] ['lʌdləɪ] [stri:t] [dʒeɪl][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪz] ['kerfəli] [kloʊzd] ['æftər][ju:; jʊ] ,
As you enter Ludlow Street Jail the door is carefully closed after you ,
作为 你 进入 卢德洛 街道 监狱 这 门 是 小心 关闭 后 你 ,
当你进入卢德洛街监狱时，门会在你身后小心地关上。

[ænd; ənd] [ɒkt] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][æŋ; ən]['aɪərən] [lɑ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪk'tɔ:riəl] ['fæməli]
and locked by means of an iron lock about the size of a pictorial family
和 已锁定 经过 方法 的 一个 铁 锁 关于 这 尺寸 的 一个 画报 家庭
['baɪb(ə)l] .
Bible .
圣经 .

并用一把与图画家庭圣经大小相仿的铁锁锁上。

[ju:; jʊ] [ðen] [rɪ'meɪn] [ɑ:n][ðə; ði][,ɪn'saɪd][fɔ:r; fər] [kwart] [ə; eɪ] [spel] .
You then remain on the inside for quite a spell .
你 然后 保持 在 这 里面 为了 相当 一个 拼写 .
然后你会在里面待上相当长一段时间。

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði]['præt(ə)l][ʌv; əv] [sɔɪld] ['tʃɪldrən] ['eni] [mɔ:r] .
You do not hear the prattle of soiled children any more .
你 做 不是 听到 这 喋喋不休 的 脏的 孩子们 任何 更多的 .
你再也听不到那些衣衫褴褛的孩子的胡言乱语了。

[ɔ:ɪ][ðə; ði][glæd] ['sʌnlʌɪt] , [ænd; ənd] [stentʃ] - [kən'densɪŋ] ['peɪvmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði][da:rk] - ['herd]
All the glad sunlight , and stench - condensing pavements , and the dark - haired
全部 这 高兴的 阳光 , 和 恶臭 - 冷凝 人行道 , 和 这 黑暗的 - 头发
[n'hæbɪtənts][ʌv; əv] ['rɪvɪŋtən] [stri:t] ,
inhabitants of Rivington street ,
居民 的 里文顿 街道 ,
阳光灿烂, 人行道上臭气熏天, 还有里文顿街上那些黑发居民,

[ɑ:r; ər] [si:n] [noʊ][b:ŋgər] ,
are seen no longer ,
是 已见 不 更长 ,
已不再可见,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['aɪərn][stɔ:rm] - [dɔ:r] [ʌts] [aʊt][ðə; ði][weɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:mbæt][frʌm; frəm][ðə; ði]
and the heavy iron storm - door shuts out the wail of the combat from the
和 这 重的 铁 风暴 - 门 关闭 出去 这 哀号 的 这 战斗 从 这
[ˈæli] [nɪr] [baɪ] .
alley near by .
胡同 靠近 经过 :
厚重的铁质防风门隔绝了附近巷子里传来的战斗声。

['lʌdləɪ] [stri:t] [dʒeɪl] [meɪ] [bi; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['mɪzrəb(ə)] [ænd; ənd]['dɜ:rti]['kwɔ:rtər][ʌv; əv]
Ludlow Street Jail may be surrounded by a very miserable and dirty quarter of
卢德洛 街道 监狱 可能 是 包围 经过 一个 非常 悲惨的 和 肮脏的 四分之一 的
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ,
卢德洛街监狱可能位于城市中一个非常糟糕和肮脏的街区。

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ][get][ɪn'saɪd][ɔ:ɪ][ɪz] [tʃeɪndʒd] .
but when you get inside all is changed .
但 什么时候 你 得到 里面 全部 是 已更改 :
但当你进入其中之后, 一切都变了。

[ju:; jʊ]['redʒɪstər][fɜ:rst] .
You register first .
你 登记 第一的 :
您需先注册。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pen][ðer; ðər] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [wɪð; wɪθ] ,
There is a good pen there that you can write with ,
那里 是 一个 好的 笔 那里 那 你 能 写 和 ,
那里有一支好用的笔, 你可以用它写字。

[ænd; ənd][ðə; ði][klɜ:rk] [dʌz] [nɑ:t] [tʃu:] [tə'lʊ][ænd; ənd] [ri:d] [ə; eɪ] ['spɔ:rtɪŋ] ['peɪpər] [waɪl] [ju:; jʊ][weɪt]
and the clerk does not chew tolu and read a sporting paper while you wait
和 这 职员 做 不是 嚼 托卢 和 读 一个 体育 纸 尽管 你 等待
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ru:m] .
for a room .
为了 一个 房间 :
而且, 服务员不会在你等房间的时候嚼烟草、看体育报纸。

[hi:; hi][ɪz][ðer; ðər][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ə'tendz] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
He is there to attend to business , and he attends to it .
他 是 那里 到 出席 到 商业 , 和 他 参加 到 它 :
他到那里是为了处理公事, 而且他也确实在处理公事。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [ker] ['weðər] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['bægrɪdʒ] [ɔ:r][nɑ:t] .
He does not seem to care whether you have any baggage or not .
他 做 不是 似乎 到 关心 无论 你 有 任何 行李 或者 不是 :
他似乎并不在意你是否有过往的包袱。

[juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər] [deɪz] ,
You can stay here for days ,
你 能 停留 这里 为了 天 ,

你可以在这里待上好几天。

[,piː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv] [ˈeni] [ˈbæɡɪdʒ] .
even if you don't have any baggage .
甚至 如果 你 不 有 任何 行李 .

即使你没有任何行李。

[ɔːl] [juː; jʊ] [niːd] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪtəməs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] .
All you need is a kind word and a mittimus from the court .
全部 你 需要 是 一个 种类 单词 和 一个 mittimus 从 这 法庭 .

你只需要一句好话和法院的批准信。

[wʌn] [ˈentərz] [ðɪs] [ˌsænəˈteriəm] [ˈiːðər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɔːrdər] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈfelən] .
One enters this sanitarium either as a boarder or a felon .
一 进入 这 疗养院 任何一个 作为 一个 边境 或者 一个 重罪犯 .

进入这家疗养院的人要么是寄宿者，要么是重罪犯。

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɔːrdər] ,
If you decide to come in as a boarder ,
如果 你 决定 到 来 在 作为 一个 边境 ,

如果你决定以寄宿生的身份入住，

[juː; jʊ] [peɪ] [ðə; ði] [ˈwɔːrdn] \$15 [ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl]
you pay the warden \$15 a week for the privilege of sitting at his table
你 支付 这 典狱长 \$15 一个 星期 为了 这 特权 的 坐着 在 他的 桌子

[ænd; ənd] [ˈiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈlʌkʃəɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] .
and eating the luxuries of the market .
和 吃 这 奢侈品 的 这 市场 .

你每周要付给狱长 15 美元，才能有幸坐在他的桌旁，享用市场上的奢侈品。

[juː; jʊ] [ˈɔːlsʊʊ] [get][ə; eɪ] [ˈbetər] [ruːm] [ðæn; ðən][æt; ət] [ˈmeni] [hoʊˈtel] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd]
You also get a better room than at many hotels , and you have a good
你 还 得到 一个 更好的 房间 比 在 许多 酒店 , 和 你 有 一个 好的

[strɔːŋ] [dɔːr] ,
strong door ,
强的 门 ,

而且房间比很多酒店都好，还有一扇结实耐用的门。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpædlɔːk] [ɑːn][aɪˈtiː] ,
with a padlock on it ,
和 一个 挂锁 在 它 ,

上面挂着一把挂锁，

[wɪtʃ] [ɪˈneɪblz] [juː; jʊ][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ʌnˈlʊkt] - [fɔːr; fər] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
which enables you to prevent the sudden and unlooked - for entrance of the
哪个 启用 你 到 防止 这 突然 和 未曾注意的 - 为了 入口 的 这

[ˈtʃeɪmbərmeɪd] .
chambermaid .
女佣 .

这样可以防止女佣突然不请自来。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [ru:m] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][sɪˈkluːʒ(ə)n] , [ə; eɪ] [pleɪn]
It is a good - sized room , with a wonderful amount of seclusion , a plain
它是一个好的 - 尺寸 房间 , 和 一个 精彩的 数量 的 隔离 , 一个 清楚的

[bed] , [ˈteɪbl] ,
bed , table ,
床 , 桌子 ,

房间大小适中, 私密性极佳, 里面有一张简单的床和一张桌子。
[tʃerz] , [ˈkɑːrpiːt][ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
chairs , carpet and so forth .
椅子 , 地毯 和 所以 前进 .

椅子、地毯等等。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsiːsaɪd] , [æt; ət] \$19 [pər] [deɪ] ,
After a few weeks at the seaside , at \$19 per day ,
后 一个 很少 周 在 这 海滨 , 在 \$19 每 天 ,
在海边待了几个星期后, 每天花费 19 美元,

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][eɪˈem] [ˈraɪtɪŋ] [ɪz][nɑːt] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [æt; ət] \$2 .
I think the room in which I am writing is not unreasonable at \$2 .
我 思考 这 房间 在 哪个 我 是 写作 是 不是 不合理 在 \$2 .
我认为我写作的这间房间租金 2 美元并不算贵。

[stiːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪz; wi] [mɪs] [ðə; ði] [siː] [ˈbriːz] .
Still , of course , we miss the sea breeze .
仍然 , 的 课程 , 我们 错过 这 海 微风 .

当然, 我们还是会怀念海风。

[juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] \$50 [tuː; tə] \$100 [pər] [wiːk] [hɪr] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [ænd; ənd][get][jʊr; jər] [ˈmʌniːz]
You can pay \$50 to \$100 per week here if you wish , and get your money's
你 能 支付 \$50 到 \$100 每 星期 这里 如果 你 希望 , 和 得到 你的 钱的
[wɜːrθ] ,
worth ,
值得 ,

如果你愿意, 每周可以支付50到100美元, 绝对物有所值。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlætər] [sʌm; səm][wʌn] [meɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈbraɪdl] [ˈtʃeɪmbər] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
For the latter sum one may live in the bridal chamber , so to speak ,
为了 这 后者 和 一 可能 居住 在 这 新娘 房间 , 所以 到 说话 ,
用后一笔钱, 就可以过上所谓的“新房生活”了。

[ænd; ənd] [ɪːt] [ðə; ði] [ˈveri] [best] [fuːd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
and eat the very best food all the time .
和 吃 这 非常 最好的 食物 全部 这 时间 .

而且要时刻享用最好的食物。

[ˈhevi] [ˈaɪərn][baːz] [kiːp] [ðə; ði] [məˈskiːtoʊz] [aʊt] ,
Heavy iron bars keep the mosquitoes out ,
重的 铁 酒吧 保持 这 蚊子 出去 ,

厚重的铁栅栏能挡住蚊子。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ˈbrɪliəntli] [ˈlaɪtɪd] [baɪ] [ˌɪnkənˈdes(ə)nt] [laɪts] [ʌv; əv][wʌn] -
and at night the house is brilliantly lighted by incandescent lights of one -
和 在 夜晚 这 房子 是 精彩 照明 经过 白炽灯 灯 的 一 -
[ˈkænd(ə)l] [ˈpaʊər] [i:tʃ] .
candle power each .
蜡烛 力量 每个 .

到了晚上，房子里亮起了一盏盏亮度为一烛光的白炽灯。

[ni:t] [ˈsnʌfəz] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θʌm] [ænd; ənd] [ˈfɔːrfɪŋɡər] [ˈpɑːlɪft] [ɑːn][ðə; ði] [her] ,
Neat snuffers, consisting of the thumb and forefinger polished on the hair,
整洁的 熄灯器 , 由 的 这 拇指 和 食指 抛光 在 这 头发 ,
精致的鼻烟剪，由拇指和食指在毛发上磨光而成。

[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [i:tʃ] [ˈɑːkjupaɪd] [ru:m] .
are to be found in each occupied room .
是 到 是 成立 在 每个 占领 房间 .

每个有人居住的房间里都能找到。

[bred] [ɪz] [sɜːrvɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfrefmən] [ænd; ənd][ˈdʒuːniəs] [ɪn] [rektæŋɡjələ] [wɑːdz] .
Bread is served to the Freshmen and Juniors in rectangular wads .
面包 是 服务 到 这 大一新生 和 青少年 在 矩形的 垫片 .

面包以长方形块状的形式提供给大一和大三学生。

[aɪˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [bred] [æz; əz] [kənˈvɪkts] - [terz] [hæv; həv] [ˈmɔɪsnd] [ˈmeni] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] .
It is such bread as convicts' tears have moistened many thousand years .
它 是 这样的 面包 作为 罪犯 - 眼泪 有 湿润 许多 千 年 .

这是几千年来被囚犯的眼泪润湿过的面包。

[ɪn] [ðæt] [wei] [aɪˈtiː] [ɡets] [kwɑɪt] [mɔɪst] .
In that way it gets quite moist .
在 那 方式 它 获得 相当 潮湿 .

这样一来，它就会变得很湿润。

[ðə; ði][moʊst][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈfiːtʃər] [əˈbaʊt] [laɪf] [ɪn] [ˈlʌdlə] [stri:t] [dʒeɪl][ɪz][ðə; ði] [kənˈfaɪnmənt] .
The most painful feature about life in Ludlow Street Jail is the confinement .
这 最多 痛苦 特征 关于 生活 在 卢德洛 街道 监狱 是 这 监禁 .

卢德洛街监狱生活中最痛苦的一点就是被监禁。

[wʌn] [kæn; kən][nɑːt] [əˈvɔɪd] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɑːnstəntli] [ˈhæmpərd] [ænd; ənd] [hemd] [ɪn] .
One can not avoid a feeling of being constantly hampered and hemmed in .
一 能 不是 避免 一个 感觉 的 存在 不断地 受阻 和 包边 在 .

人们无法避免感到自己不断受到阻碍和束缚。

[wʌn] [mɔːr] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsoʊʃ(ə)l] [dɪˈstɪŋkʃn] [hɪr] .
One more disagreeable thing is the great social distinction here .
一 更多的 令人不快的 事物 是 这 伟大的 社会的 区别 这里 .

还有一点令人不快的是这里存在着巨大的社会阶层差异。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] [huː] [sliːps] [ɪn][ə; eɪ] [stoʊn] [niːʃ] [nɪr] [ðə; ði] [ruːf] ,
The poor man who sleeps in a stone niche near the roof,
这 贫穷的 男人 WHO 睡觉 在 一个 石头 小众市场 靠近 这 屋顶 ,

睡在屋顶附近石龛里的穷人

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ˈkɑːnstəntli] [ˈelbəʊd] [ænd; ənd] [ˈhʌsəld] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed][baɪ] [ˈɜːrniʃt] [ænd; ənd]
and who is constantly elbowed and hustled out of his bed by earnest and
和 WHO 是 不断地 肘击 和 匆忙 出去 的 他的 床 经过 认真 和
[ˈrestləs] [ˈvɜːrmɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtendənsi] [təːrd] [ɪnˈsaːmniə] ,
restless vermin with a tendency toward insomnia ,
不安 害虫 和 一个 趋势 朝向 失眠 ,

他经常被那些执着而躁动不安、有失眠倾向的小家伙们从床上推来推去，吵得起不来。

[ɪz][həˈræst; ˈhærəst][baɪ] [ˈmi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] - [ˌjɑ:rd][ænd; ənd] [ˈkɒrɪdʒ:z] [ðə; ði] [ˈpeɪɪŋ] [ˈbɔ:dəz] [hu:]
is harassed by meeting in the court - yard and corridors the paying boarders who
是 骚扰 经过 会议 在 这 法庭 - 院子 和 走廊 这 付费 寄宿生 who
[wer] [gʊd] [kloʊðz] ,
wear good clothes ,
穿 好的 衣服 ,

在庭院和走廊里，那些穿着体面的付费寄宿生会受到骚扰。

[lɪv; laɪv] [wel] , [hæv; həv][ðer; ðər][sɪˈɡɑ:rz] , [ˈbrændi][ænd; ənd] [kənˈtʌki] [sek][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
live well , have their cigars , brandy and Kentucky Sec all the time .
居住 出色地 , 有 他们的 雪茄 , 白兰地 和 肯塔基州 秒 全部 这 时间 .
他们生活优渥，雪茄、白兰地和肯塔基甜酒随时都在。

[ðə; ði][məˈkæləstɜː] [kraʊd] [hɪr] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ɪkˈsklu:sɪv] [æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] .
The McAllister crowd here is just as exclusive as it is on the outside .
这 麦卡利斯特 人群 这里 是 只是 作为 独家的 作为 它 是 在 这 外部 .
麦卡利斯特家族内部的圈子和外面一样，都非常封闭。

[ˌpi: ˈdʒi:][eɪt]]
[**Pg 8**]
[页 8]

[第 8 页]

[bʌt; bət] , [ɡreɪt] [skɒt] !
But , great Scott !
但 , 伟大的 斯科特 !

我的天哪！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [em ˈi:] ,
what a comfort it is to a man like me ,
什么 一个 舒适 它 是 到 一个 男人 喜欢 我 ,
对我这样的人来说，这真是莫大的安慰。

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ˈnɪrli] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ][ˈsaɪkloʊn] , [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði][fɜ:rm] ,
who has been nearly killed by a cyclone , to feel the firm ,
WHO 有 到过 几乎 被杀 经过 一个 气旋 , 到 感觉 这 公司 ,
曾险些被飓风夺去生命的人，会感受到这种坚定。

[sɪˈkjʊr] [wɔ:lz] [ænd; ənd][ˈsɔ:lɪd] [taɪm] [lɑ:k] [wen] [hi:; hi][ɡoʊz][tu:; tə][bed][æt; ət] [naɪt] !
secure walls and solid time lock when he goes to bed at night !
安全的 墙壁 和 坚硬的 时间 锁 什么时候 他 去 到 床 在 夜晚 !
他晚上睡觉时，墙壁会变得坚固，定时锁也会牢牢锁住！

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][nɔ:t] [bɪˈlɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] - , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɔ:lməʊst] [ˈhæpi] .
Even if I can not belong to the 400 , I am almost happy .
甚至 如果 我 能 不是 属于 到 这 - , 我 是 几乎 快乐的 .
即使我不能成为那 400 中的一员，我也几乎感到高兴了。

[wi:; wi][rɪˈtaɪər][æt; ət][ˈsevən] : - [əˈklɒk ʌ-] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][əˈraɪz][æt; ət][sɪks] : - [ɪn][ðə; ði]
We retire at 7 : 30 o'clock at night and arise at 6 : 30 in the
我们 退休 在 7 : - 点钟 在 夜晚 和 出现 在 6 : - 在 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,
我们晚上7点半就寝，早上6点半起床。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][get][æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [sta:rt] .
so as to get an early start .
所以 作为 到 得到 一个 早期的 开始 .
为了能早点开始。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz][faɪv][ɔ:r][ten] ['jɪrz] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəli] [laɪks] [tu:; tə]
A man who has five or ten years to stay in a place like this naturally likes to
一个 男人 WHO 有 五 或者 十 年 到 停留 在 一个 地方 喜欢 这 自然 点赞 到
[get][æt; ət][aɪ 'ti:] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] [i:t] [deɪ] ,
get at it as soon as possible each day ,
得到 在 它 作为 很快 作为 可能的 每个 天 ,
一个要在这样的地方待上五到十年的人，自然会希望每天都能尽快开始一天的工作。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [gets] [ʌp] [æt; ət][sɪks] : - .
and so he gets up at 6 : 30 .
和 所以 他 获得 向上 在 6 : - .

所以他早上6点30分起床。

[wi:; wi] [dres] [baɪ][ðə; ði] ['ɡɔ:di] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkænd(ə)] , [ænd; ənd] [waɪl] [wi:; wi][du:][soʊ] ,
We dress by the gaudy light of the candle , and while we do so ,
我们 裙子 经过 这 艳丽的 光 的 这 蜡烛 , 和 尽管 我们 做 所以 ,
我们借着烛光昏暗的光线穿衣，与此同时，

[wi:; wi] [rɪ'membə] [fɑ:r] [ə'weɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ˈaʊə; ɑ:r] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [ə'sli:p] [ɪn][hɜ:r; hər]
we remember far away at home our wife and the little boy asleep in her
我们 记住 远的 离开 在 家 我们的 妻子 和 这 小的 男生 睡着了 在 她
[ɑ:rmz] .
arms .
武器 .

我们思念着远方的家人，思念着妻子和她怀里熟睡的小男孩。

[ðeɪ] [du:][nɑ:t][get] [ʌp] [æt; ət][sɪks] : - .
They do not get up at 6 : 30 .
他们 做 不是 得到 向上 在 6 : - .

他们不会在6点30分起床。

[aɪ 'ti:][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊə] [wi:; wi] [rɪ'membə] [ðə; ði][ˈfreɪgrənt] [drɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [ˈdresə] [æt; ət] [hoʊm]
It is at this hour we remember the fragrant drawer in the dresser at home
它 是 在 这 小时 我们 记住 这 香 抽屉 在 这 梳妆台 在 家
[weɪ] [ˈaʊə; ɑ:r] [kli:n] [ˈʃɜ:ts] ,
where our clean shirts ,
在哪里 我们的 干净的 衬衫 ,

就在此时，我们会想起家里梳妆台上那个散发着香味的抽屉，那里放着我们干净的衬衫。

[ænd; ənd][ˈkɑ:lərz][ænd; ənd] [kʌfs] , [ænd; ənd] [sɔ:ks] [ænd; ənd][ˈhæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs] , [ɑ:r; ər] [pʊt] [ˈevri]
and collars and cuffs , and socks and handkerchiefs , are put every
和 项圈 和 袖口 , 和 袜子 和 手帕 , 是 放 每一个
[wi:k] [baɪ][ˈaʊə; ɑ:r] [waɪf] .
week by our wife .
星期 经过 我们的 妻子 .

衣领、袖口、袜子和手帕都是我们妻子每周整理的。

[wi:; wi][ˈɔ:lsou] [rɪ'kɔ:l] [æz; əz][wi:; wi][ɡoʊ] [ə'baʊt] [ˈaʊə; ɑ:r] [stoʊn] [den] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈoʊdə] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rmə]
We also recall as we go about our stone den , with its odor of former
我们 还 记起 作为 我们 去 关于 我们的 石头 丹 , 和 它是 气味 的 以前的
[kɔ:rnd] [bi:f] ,
corned beef ,
咸 牛肉 ,

我们一边走动，一边回忆起那间石头砌成的小屋，小屋里弥漫着以前腌牛肉的味道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈblʌdi] - [ˈhændɪd] [ˈpreɪdə,sesɜ:z] [snɔ:r] [stɪl] [ˈməʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and the ghost of some bloody - handed predecessor's snore still moaning in the
和 这 鬼 的 一些 血腥 - 递交 前任 鼾 仍然 呻吟 在 这
[wɔ:lz] ,
walls ,
墙壁 ,

还有某个手上沾满鲜血的前任的幽灵般的鼾声，至今仍在墙壁里呻吟。

[第9页]

我们家门口的绿草如茵，苹果也刚刚成熟。

逮捕令送达之时。

从早上6:30到早餐时间这段时间，通常是由普通囚犯或不付费囚犯占据的。

他负责做家务，并整理自己的房间。

我不知道别人对此有何感想，但我极其厌恶家务。

尤其是在监狱里的时候。

我想，没有什么比这更能让我免于牢狱之灾了。

比起在那里我还要整理床铺和擦拭钢琴这件事，更糟糕的是……

早餐通常是套餐，包括面包。

一杯咖啡就能去除嘴里的面包味。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈlɪmbə:gə] [tʃiːz] [ɪn][jɔː; jər] [ˈpɑːkɪt] [juː; jʊ][kæn; kən]
and then if you have some Limburger cheese in your pocket you can
和 然后 如果 你 有 一些 林堡 奶酪 在 你的 口袋 你 能
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːfɪ] .
with that remove the taste of the coffee .
和 那 消除 这 品尝 的 这 咖啡 .
如果你口袋里有林堡奶酪，就可以用它来去除咖啡的味道。

[ˈdɪnər] [ɪz] [sɜːrvd] [æt; ət] - [əˈklɒk, əu-] , [ænd; ənd] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv] [mɔːr] [bred] [wɪð; wɪθ] [suːp] .
Dinner is served at 12 o'clock , and consists of more bread with soup .
晚餐 是 服务 在 - 点钟 , 和 由 的 更多的 面包 和 汤 .
晚餐在中午12点供应，包括面包和汤。

[ðɪs] [suːp] [hæz; həz] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][,aɪ ˈtiː] [ɪkˈsept] [ˈnɜːrɪʃmənt] .
This soup has everything in it except nourishment .
这 汤 有 一切 在 它 除了 营养 .
这汤里什么都有，就是没有营养。

[ðə; ði] [biːd] [ɑːn] [ðɪs] [suːp] [ɪz][ˈnoʊtɪsəb(ə)] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
The bead on this soup is noticeable for quite a distance .
这 珠子 在 这 汤 是 显 为了 相当 一个 距离 .
这碗汤上的珠子在很远的地方都能看到。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] .
It is disagreeable .
它 是 令人不快的 .
这令人不快。

[ˈsevrəl] [deɪz] [əˈɡoʊ][aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmeɪər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [suːp] ,
Several days ago I heard that the Mayor was in the soup ,
一些 天 前 我 听到 那 这 市长 曾是 在 这 汤 ,
几天前我听说市长遇到麻烦了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 10**]
[页 -]
[第10页]

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈriːəlaɪz][,aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] .
but I didn't realize it before .
但 我 没有 意识到 它 前 .
但我之前并没有意识到这一点。

[aɪ] [θɔːt] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [jɑːrn] .
I thought it was a newspaper yarn .
我 想法 它 曾是 一个 报纸 纱 .
我以为这是个报纸故事。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [suːp] , [frʌm; frəm] [fɹɑːp] - [wɔːrn] [raɪs] [ʌp][tuː; tə] [niːts] - [fʊt] [ɔɪl] .
There is everything in this soup , from shop - worn rice up to neat's - foot oil .
那里 是 一切 在 这 汤 , 从 店铺 - 磨损 米 向上 到 整洁的 - 脚 油 .
这碗汤里什么都有，从店里卖过的米到牛蹄油，应有尽有。

[wʌns] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [dɪˈtektɪd] [kwɪˈziːn] [ɪn][,aɪ ˈtiː] .
Once I thought I detected cuisine in it .
一次 我 想法 我 检测到 美食 在 它 .
我一度觉得我尝到了其中的美食味道。

[ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈmenjuː][ɪz] [tʃeɪndʒd] [ɑːn][ˈfraɪdɪz] , [ˈsʌndɪz; -deɪz][ænd; ənd][ˈθəːzdɪz; -deɪz] ,
The dinner menu is changed on Fridays , Sundays and Thursdays ,
这 晚餐 菜单 是 已更改 在 星期五 , 星期日 和 星期四 ,
晚餐菜单每周五、周日和周四更换。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [deɪz] [ju:; jʊ][get][ðə; ði] [su:p] [fɜ:rst][ænd; ənd][ðə; ði] [bred] ['æftəwərdz] .
on which days you get the soup first and the bread afterwards .
在 哪个 天 你 得到 这 汤 第一的 和 这 面包 然后 .
哪些日子里先上汤后上面包？

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [bred] [ɪz] [seɪvd] .
In this way the bread is saved .
在 这 方式 这 面包 是 已保存 .
这样面包就保住了。

[θri:] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [i:tʃ] [mæn][gets][æt; ət] ['dɪnər] [ə; eɪ][pə'tetɪtʊ] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] -
Three days in a week each man gets at dinner a potato containing a thousand -
三 天 在 一个 星期 每个 男人 获得 在 晚餐 一个 土豆 包含 一个 千 -
[legd] [wɜ:rm] .
legged worm .
腿 蠕虫 .
一周中有三天，每个人晚餐都会吃到一个藏有千足虫的土豆。

[æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-] [kʌmz] ['slʌpər] [wɪð; wɪθ] [təʊst] [ænd; ənd][rɪ'spa:nsɪz, rɪ'spa:nsəz, rɪ'spa:nsɪz] .
At 6 o'clock comes supper with toast and responses .
在 6 点钟 来 晚餐 和 吐司 和 回应 .
六点钟是晚餐时间，有烤面包和回复环节。

[bred] [ɪz] [sɜ:rvd] [æt; ət] ['slʌpər] [taɪm] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʌp] [ʌ; əv] [ti:] .
Bread is served at supper time , together with a cup of tea .
面包 是 服务 在 晚餐 时间 , 一起 和 一个 杯子 的 茶 .
晚餐时会供应面包和一杯茶。

[tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [dɪs'laɪk] [bred] [ænd; ənd] ['nevər] [i:t] [su:p] , [ɔ:r][du:][nɑ:t] [drɪŋk] [ti:] [ɔ:r] ['kɔ:fi] ,
To those who dislike bread and never eat soup , or do not drink tea or coffee ,
到 那些 WHO 不喜欢 面包 和 绝不 吃 汤 , 或者 做 不是 喝 茶 或者 咖啡 ,
对于那些不喜欢面包、从不喝汤、也不喝茶或咖啡的人来说，

[laɪf][æt; ət] ['lʌdlə] [stri:t] [dʒeɪl][ɪz] [ɪn'di:d] ['ɜ:rk səm] .
life at Ludlow Street Jail is indeed irksome .
生活 在 卢德洛 街道 监狱 是 的确 烦人的 .
卢德洛街监狱的生活确实令人厌烦。

[aɪ] [æskt] [fɔ:r; fər] ['ku:mɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pəʊni][ʌ; əv] [,benɪ'dɪktɪn] , [æz; əz][maɪ] [stoʊn] ['bu:dwɑ:r] [meɪd]
I asked for kumiss and a pony of Benedictine , as my stone boudoir made
我 问 为了 马奶酒 和 一个 小马 的 本笃会 , 作为 我的 石头 闺房 制成
[em 'i:] [fi:l] ['rɑ:ki] ,
me feel rocky ,
我 感觉 岩石 ,
我要了一杯马奶酒和一小杯本笃利口酒，因为我那石头砌成的闺房让我感觉很压抑。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] [jet] [bɪn] [sent] [ʌp] .
but it has not yet been sent up .
但 它 有 不是 然而 到过 发送 向上 .
但它尚未被送上去。

[ˈsʌmhaʊ] , [waɪl] [hɪr] , [aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [fər'get] [pɔr] [oʊld][mæn] ['dɔ:rit] , [ðə; ði]['mæstər][ʌ; əv][ðə; ði]
Somehow , while here , I can not forget poor old man Dorrit , the Master of the
不知何故 , 尽管 这里 , 我 能 不是 忘记 贫穷的 老的 男人 多丽特 , 这 掌握 的 这
['mɑ:ʃəl,sɪ] ,
Marshalsea ,
马绍尔西 ,
不知为何，身处此地，我却始终无法忘记可怜的老多里特，马什尔西监狱的院长。

[ænd; ənd] [hʌʊ] [ðə; ði] ['detəz] - ['prɪzn] [preɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] [tɪl] [hi;; hi] ['dɪdnt] [ɪn'dʒɔɪ] ['eniθɪŋ]
and how the Debtors' Prison preyed upon his mind till he didn't enjoy anything
和 如何 这 债务人 - 监狱 被捕食 之上 他的 头脑 直到 他 没有 享受 任何事物
[ɪk'sept] [tu;; tə]
except to
除了 到

以及债务监狱如何折磨着他的心智，以至于他除了.....之外，什么都享受不到。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 11]
[页 -]

[stænd] [ɔ:f] [ænd; ənd][əd'maɪər] [hɪm'self] .
stand off and admire himself .
站立 离开 和 钦佩 他自己 .

他退后一步，欣赏着自己。

['lʌdləʃ] [stri:t] [dʒeɪl][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [laɪk][,aɪ 'ti:] [ɪn] ['meni] [weɪz] ,
Ludlow Street Jail is a good deal like it in many ways ,
卢德洛 街道 监狱 是 一个 好的 交易 喜欢 它 在 许多 方式 ,

卢德洛街监狱在很多方面都与它非常相似。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [si:] [hʌʊ] [ɪn] [taɪm] [ðə; ði]['kæŋkər][,ʌv; əv] [ʌn'rest] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtər] ['memərɪz]
and I can see how in time the canker of unrest and the bitter memories
和 我 能 看 如何 在 时间 这 溃疡 的 动荡 和 这 苦的 回忆
[,ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [dɪd][,ju: 'es] [rɔ:ŋ] [bʌt; bət] [hu:] [ɑ:r; ər] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ]
of those who did us wrong but who are basking in the bright and bracing
的 那些 WHO 做过 我们 错误的 但 WHO 是 晒太阳 在 这 明亮的 和 支撑
[er] ,
air ,
空气 ,

我能看出，随着时间的推移，动荡不安的毒瘤以及那些曾经伤害过我们、如今却沐浴在明媚清新的空气中的人们心中的苦涩记忆，将会如何消散。

[waɪl] [wi;; wi] , [tu;; tə] [mi:t] [ðer; ðər][,ɑ:blə'geɪjənz] , ['sækrɪfajs]['aʊər; ɑ:r] ['mʌni] , ['aʊər; ɑ:r] [helθ]
while we , to meet their obligations , sacrifice our money , our health
尽管 我们 , 到 见面 他们的 义务 , 牺牲 我们的 钱 , 我们的 健康
[ænd; ənd][æɪ; əɪ][læst]['aʊər; ɑ:r][maɪndz] ,
and at last our minds ,
和 在 最后的 我们的 思想 ,

而我们，为了履行他们的义务，牺牲了我们的金钱、健康，最终甚至牺牲了我们的理智。

[wʊd] [kɪl] [hoʊp][ænd; ənd][æm'bi(jə)n] .
would kill hope and ambition .
会 杀 希望 和 志向 .

会扼杀希望和抱负。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][,ʊd; əd][,ɔ:lsəʊ][get][ə; eɪ] ['preɪɪŋ] [ɑ:n][maɪ][maɪnd] .
In a few weeks I believe I should also get a preying on my mind .
在 一个 很少 周 我 相信 我 应该 还 得到 一个 捕食 在 我的 头脑 .

我相信几周后我也会被某种东西困扰。

[ðæt] [ɪz][ə'baʊt] [ðə; ði][læst] [θɪŋ] [aɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['preɪɪŋ] [ɑ:n] ,
That is about the last thing I would think of preying on ,
那 是 关于 这 最后的事物 我 会 思考 的 捕食 在 ,

那大概是我最不可能想到要下手的目标了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [i:t] ['sʌmθɪŋ] .
but a man must eat something .
但 一个 男人 必须 吃 某物 .

但人总得吃饭。

[brɪfɔːr] [ˈkloʊzɪŋ] [ðɪs] [brɪːf] [ænd; ənd] [ɪnkəmˈpliːt] [əˈkaʊnt] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] [æt; ət] [ˈlʌdlə] [striːt]
Before closing this brief and incomplete account as a guest at Ludlow Street
前 结束 这 简短的 和 未完成 帐户 作为 一个 客人 在 卢德洛 街道
[dʒeɪl][aɪ] [ɔːt] ,
Jail I ought ,
监狱 我 应该 ,

在结束这篇简短而不完整的卢德洛街监狱住客经历之前，我应该.....

[ɪn][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][maɪ][ˈfæməli] , [tuː; tə] [seɪ] , [pərˈhæps] ,
in justice to my family , to say , perhaps ,
在 正义 到 我的 家庭 , 到 说 , 也许 ,

为了对我的家人公平起见，或许可以说，

[ðæt] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [huː] [ɪz] [hɪr] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz]
that I came down this morning to see a friend of mine who is here because
那 我 来了 向下 这 早晨 到 看 一个 朋友 的 矿 WHO 是 这里 因为
[hiː; hi] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə] [peɪ] [ˈæɪməʊnɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈrekriənt] [ænd; ənd] [ˈmɔːrbɪdli] [ˈsoʊʃəb(ə)] [waɪf] .
he refuses to pay alimony to his recreant and morbidly sociable wife .
他 拒绝 到 支付 赡养费 到 他的 叛徒 和 病态地 善于交际的 妻子 .

我今天早上下来是为了看望我的一个朋友，他来这里是因为他拒绝向他那背信弃义、过度社交的妻子支付赡养费。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz] [kwɑɪt] [ˈkɑːntent][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ,
He says he is quite content to stay here ,
他 说道 他 是 相当 内容 到 停留 这里 ,

他说他很乐意留在这里。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] .
so long as his wife is on the outside .
所以 长的 作为 他的 妻子 是 在 这 外部 .

只要他妻子不在场就行。

[hiː; hi][ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈredi] - [ˈrefrəns] [bʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈprɑːbləm] ,
He is writing a small ready - reference book on his side of the great problem ,
他 是 写作 一个 小的 准备好 - 参考 书 在 他的 边 的 这 伟大的 问题 ,
他正在撰写一本关于他所关注的这个重大问题的简明参考书。

" [ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] ?
" **Is Marriage a Failure ?**
" 是 婚姻 一个 失败 ?

婚姻是失败的吗？

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ] [ˈeɪk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][ɪn]
" **With this I shake him by the hand and in**
" 和 这 我 摇 他 经过 这 手 和 在

我握住他的手，然后.....

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 12**]
[页 -]

[第12页]

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][bɪɡ][ˈaɪərn] [stɔːrm] - [dɔːr] [klæŋz] [brɪˈhaɪnd][em ˈiː] , [ðə; ði][bɪɡ] [lɑːk] [kɪɪks] [ɪn][ɪts]
a moment the big iron storm - door clangs behind me , the big lock clicks in its
一个 片刻 这 大的 铁 风暴 - 门 铿锵声 在后面 我 , 这 大的 锁 点击 在 它是
[hɔːrs] ,
hoarse ,
嘶哑 ,

片刻之后，我身后的大铁门哐当一声，厚重的锁发出沙哑的咔哒声。

[blæk] [θroʊt] [ænd; ənd][aɪ] ['welkəm] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['lʌdlə] [stri:t] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [blu:]
black throat and I welcome even the air of Ludlow street so long as the blue
黑色的 喉 和 我 欢迎 甚至 这 空气 的 卢德洛 街道 所以 长的 作为 这 蓝色的

[skaɪ][ɪz] [ə'bʌv] [aɪ 'ti:] .
sky is above it .
天空 是 多于 它 .

黑喉，我甚至喜欢卢德洛街的空气，只要头顶有蓝天。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 13**]
[页 -]

[第13页]

[oʊld] ['pɒlˌkə] [dɑ:ts] ['dɔ:tər]
OLD POLKA DOT'S DAUGHTER
老的 波尔卡舞 点的 女儿

老波点的女儿

[i:]
II
三

二

[aɪ][wʌns] [di'saɪdɪd] [tu:; tə] ['vɪzɪt][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [hu:] [hæd; həd] [neɪmd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [pleɪs] "
I once decided to visit an acquaintance who had named his country place "
我 一次 决定 到 访问 一个 熟人 WHO 有 命名 他的 国家 地方 "
[ðə; ði] ['ɛlmz] .
The Elms .
这 榆树 .

我曾决定去拜访一位熟人，他把自己的乡间别墅命名为“榆树庄园”。

" [aɪ] [went] ['pɑ:rtli] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz][ɪn'vɪteɪʃ(ə)n][wəz; wəz][soʊ] ['eɪvɪdəntli] ['hɑ:ləʊ]
" **I went partly to punish him because his invitation was so evidently hollow**
" 我 去 部分 到 惩治 他 因为 他的 邀请 曾是 所以 显然 空洞的
[ænd; ənd] [ɪnsɪn'sɪr] .
and insincere .
和 虚伪的 .

“我去那里部分原因是为了惩罚他，因为他的邀请显然是空洞虚伪的。”

[hi:; hi][hæd; həd] " [ðə; ði] ['ɛlmz] " [wɜ:rkt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
He had " The Elms " worked on his clothes ,
他 有 " 这 榆树 " 工作 在 他的 衣服 ,

他让人把“榆树”的图案绣在了他的衣服上。

[ænd; ənd] [ɪm'ba:st] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['steɪʃənəri] [ænd; ənd] [bloʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [glæs] ,
and embossed on his stationery and blown in his glass ,
和 压纹 在 他的 静止的 和 吹 在 他的 玻璃 ,

并印在他的信笺上，吹制成玻璃器皿上。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [peɪnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [i:t] [hɪz; ɪz] [fu:d] [frʌm; frəm] ['teɪbl] ['lɪnɪn] [ðæt] ['dɪdnt] [hæv; həv] "
and it pained him to eat his food from table linen that didn't have "
和 它 痛苦 他 到 吃 他的 食物 从 桌子 亚麻布 那 没有 有 "
[ðə; ði] ['ɛlmz] " [ɪm'bleɪzənd] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
The Elms " emblazoned on it .
这 榆树 " 饰有 在 它 .

让他感到痛苦的是，他无法忍受用没有印有“榆树”字样的桌布吃饭。

[hiː; hi][tuːld][em 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [səp'praɪz] [hɪm; ɪm] ['eni] [taɪm] , [ænd; ənd] [[uːt] [ɪn][hɪz; ɪz]
He told me to come and surprise him any time , and shoot in his
他 讲述 我 到 来 和 惊喜 他 任何 时间 , 和 射击 在 他的
[prɪ'zɜːrv] ,
preserves ,
果酱 ,

他告诉我随时可以去给他一个惊喜，在他的保护区里射击。

[ænd; ənd] [steɪ] [ʌn'tɪl] ['bɪznəs] [kəm'peld] [em 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [taʊn] [ə'gen] .
and stay until business compelled me to return to town again .
和 停留 直到 商业 被迫 我 到 返回 到 镇 再次 .

我一直待到因公事不得不再次返回城里为止。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [hɜːrd] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [səp'praɪz] ['eni] [wʌn] ,
He had no doubt heard that I never surprise any one ,
他 有 不 怀疑 听到 那 我 绝不 惊喜 任何 一 ,

他肯定听说过我从不给人惊喜。

[ænd; ənd] ['nevər] [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][soʊ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
and never go away from home very much , and so thought it would be
和 绝不 去 离开 从 家 非常 很多 , 和 所以 想法 它 会 是
[seɪf] .
safe .
安全的 .

他们很少离开家，所以觉得很安全。

[ðerfɔːr] [aɪ] [went] .
Therefore I went .
所以 我 去 .

因此我去了。

[aɪ] [went] [dʒʌst][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['les(ə)n] .
I went just to teach him a valuable lesson .
我 去 只是 到 教 他 一个 有价值的 课 .

我去那里只是为了给他一个宝贵的教训。

[wen] [aɪ][goʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [hiː; hi][ɪz]
When I go to visit a man for a week , he is
什么时候 我 去 到 访问 一个 男人 为了 一个 星期 , 他 是

当我去拜访一位男士一周时，他

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ðens'fɔːrθ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [mæn] ,
certainly thenceforth going to be a better man ,
当然 此后 去 到 是 一个 更好的 男人 ,

从此以后，我一定会成为一个更好的人。

[ɔːr] [els] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃeɪsnɪŋ] [rɑːd] [ɪn'taɪərli] ['juːsləs] [ɪn][hɪz; ɪz]
or else punishment is of no avail and the chastening rod entirely useless in his
或者 别的 惩罚 是 的 不 可用 和 这 惩戒 杆 完全 无用 在 他的
[keɪs] .
case .
案件 .

否则惩罚就毫无作用，鞭答对他来说也完全没用。

" [ðə; ðɪ] ['eɪlmz] " [wʌz; wəz][ə; eɪ][mɪs'noʊməɹ] .
" The Elms " was a misnomer .
" 这 榆树 " 曾是 一个 误称 .

“榆树庄园”这个名字并不恰当。

[aɪˈtiː][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] " [ðə; ði] [ˈʃægba:k] " [ɔːr] " [ðə; ði][ˈduːd(ə)] [bʌgz] [ler] .
" **It should have been called " The Shagbark " or " The Doodle Bug's Lair** .
" 它 应该 有 到过 称为 " 这 栓皮 " 或者 " 这 涂鸦 漏洞 巢穴 " .
它应该叫“树皮怪”或者“涂鸦虫巢穴”。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə] [miːn] [ə; eɪ][waɪd] [swi:p] [ʌv; əv] [ˈmedoʊ] , [ə; eɪ][vʌɪn] [ˈkʌvəd]
" **It was supposed to mean a wide sweep of meadow , a vine covered**
" 它 曾是 据称 到 意思是 一个 宽的 扫 的 草地 , 一个 藤 涵盖
[lɑːdʒ] ,
lodge ,
小屋 ,
“它原本应该指的是一片广阔的草地，一座爬满藤蔓的小屋，

[ə; eɪ] [brɔːd] [ˈvelvɪt] [lɔːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkæɪɪdʒ] [wei] , [wer] [ðə; ði] [ˈdraʊzi] [ˈloʊkəst] ,
a broad velvet lawn , and a carriage way , where the drowsy locust ,
一个 广阔 天鹅绒 草地 , 和 一个 运输 方式 , 在哪里 这 昏昏欲睡 刺槐 ,
一片宽阔的天鹅绒草坪，一条车道，昏昏欲睡的蝗虫，

[ɪn][ðə; ði] [ˈsenʃuəs] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [mægˈhæniməs] [ˈɛlmz] , [nɑːd] [ə; eɪ][faɪl][æt; ət] [ˈɪntərvlz] [θruː]
in the sensuous shadow of magnanimous elms , gnawed a file at intervals through
在 这 感性的 阴影 的 坦荡 榆树 , 被啃咬 一个 文件 在 间隔 通过
[ðə; ði] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ,
在参天榆树幽静的树荫下，他时不时地啃着锉刀，一天之中如此反复。

[waɪl] [bæk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈmɔːsi] [ænd; ənd] [greɪ] - [ˈwɪskərd] [frʌnt] [ænd; ənd] [ˈkɔːrəgeɪtɪd] [braʊ]
while back of all this the mossy and gray - whiskered front and corrugated brow
尽管 后退 的 全部 这 这 苔藓 和 灰色的 - 胡须 正面 和 瓦楞 眉头
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈvenərəb(ə)] [ˌɑːrkiˈtektʃərəl] [paɪl] [stʊd] [ɔːf] [ænd; ənd] [ədˈmaɪəd] [ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd]
of the venerable architectural pile stood off and admired itself in the deep and
的 这 可敬 建筑 桩 站立 离开 和 钦佩 本身 在 这 深的 和
[ˈglæsi] [puːl] [æt; ət][ɪts] [beɪs] .
glassy pool at its base .
玻璃状 水池 在 它是 根据 .

而在这一切的背后，这座古老建筑的正面和波纹状的屋顶，长满了苔藓和灰色的胡须，巍然屹立在它底部深邃而平静的水池中，静静地欣赏着自己。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjoʊmənri] [fɔːr; fər] [eɪt] [maɪlz] [əˈraʊnd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi]
In the first place none of the yeomanry for eight miles around knew that he
在 这 第一的 地方 没有任何 的 这 自耕农 为了 八 英里 大约 知道 那 他
[kɔːld] [hɪz; ɪz][oʊld] [məˈlerɪəl] [tæŋk] " [ðə; ði][ˈɛlmz] ,
called his old malarial tank " The Elms ,
称为 他的 老的 疟疾 坦克 " 这 榆树 ,
首先，方圆八英里内的所有自耕农都不知道他把他那辆老旧的疟疾坦克叫做“榆树”。

" [soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] .
" **so it was hard to find** .
" 所以 它 曾是 难的 到 寻找 .

所以很难找到。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɛlmz] [ðeɪ] [wɪŋk] [æt; ət] [ɪːtʃ]
But when I described the looks of the lord of The Elms they wink at each
但 什么时候 我 描述 这 看起来 的 这 主 的 这 榆树 他们 眨眼 在 每个
[ˈʌðər] [ænd; ənd] [wægd] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd] [sed] ,
other and wagged their heads and said ,
其他 和 摇晃 他们的 头部 和 说 ,
但当我描述榆树庄园主人的相貌时，他们互相眨了眨眼，摇了摇头，说道：

" [oʊ] , [jes] , [wiː; wi] [noʊ] [him; ɪm] ,
" **Oh** , **yes** , **we** **know** **him** ,
" 哦 , 是的 , 我们 知道 他 ,

“哦，是的，我们认识他。”

" [ˈɔːlsʊ] [ɪntədʒektɪŋ] [wel] [noʊn] [wʌn] [ˈsɪləb(ə)l] [wɜːrdz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [juːˈfoʊniəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
" **also** **interjecting** **well** **known** **one** **syllable** **words** **that** **are** **not** **euphonious** **enough** **to**
" 还 插话 出色地 已知 一 音节 字 那 是 不是 悦耳的 足够的 到
[print] .
print .
打印 .

“还插入了一些众所周知的单音节词，但这些词不够悦耳，不适合印刷出来。

. . . " [hɪz; ɪz][oʊld] [lʊk] [ʌv; əv] [æprɪˈhensɪv] [kɑːrdʒɪˈæləti][dɪd][nɑːt] [liːv] [him; ɪm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd]
. . . " **His** **old** **look** **of** **apprehensive** **cordiality** **did** **not** **leave** **him** **until** **he** **had**
. . . " 他的 老的 看 的 忧虑 亲切 做过 不是 离开 他 直到 他 有
[siːn] [em ˈiː] [klaɪm] [ɑːn][ə; eɪ][loʊd] [ʌv; əv] [heɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [trʌŋk] [ænd; ænd][stɑːrt][fɔːr; fər] [hoʊm] " ([peɪdʒ]
seen **me** **climb** **on** **a** **load** **of** **hay** **with** **my** **trunk** **and** **start** **for** **home** " (**Page**
已见 我 爬 在 一个 加载 的 干草 和 我的 树干 和 开始 为了 家 " (页
-)
15)
-)

.....“直到他看到我扛着行李爬上一堆干草，开始往家走，他脸上那种忧虑而又亲切的神情才消失。”(第15页)

[wen] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [ˈselər] [sprəʊt]
When **I** **got** **there** **he** **was** **down** **cellar** **sprout**
什么时候 我 得到 那里 他 曾是 向下 地窖 发芽
我到那儿的时候，他正在地窖里吃豆芽菜。

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg** **15**]
[页 -]

[第15页]

[ɪŋ] [pəˈtetoʊ] ,
ing **potatoes** ,
ing 土豆 ,

土豆，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][waɪf] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kloʊðz] [laɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈgæðərd]
and **his** **wife** **was** **hanging** **out** **upon** **the** **clothes** **line** **a** **pair** **of** **gathered**
和 他的 妻子 曾是 绞刑 出去 之上 这 衣服 线 一个 一对 的 聚集
[ˈsʌmə] [ˈtraʊzərz] [ðæt] [ˈeɪdɪəntli] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbædli]
summer **trousers** **that** **evidently** **were** **made** **for** **a** **man** **who** **had** **been** **badly**
夏天 裤子 那 显然 是 制成 为了 一个 男人 who 有 到过 糟糕
[ˈmæŋɡld] [ɪn][ə; eɪ] [sɔː] - [mɪl] .
mangled **in** **a** **saw** - **mill** .
残缺不全 在 一个 锯 - 磨 .

他的妻子把一条褶皱的夏季长裤挂在晾衣绳上，这条裤子显然是为在锯木厂里受过重伤的男人做的。

[ðə; ði] [ˈɛlmz] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ˌpɪktʃəˈresk] , [ænd; ænd][ðə; ði] [prɪˈzɜːrv] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ˈɔːrdər] .
The **Elms** **was** **not** **even** **picturesque** , **and** **the** **preserves** **were** **out** **of** **order** .
这 榆树 曾是 不是 甚至 如画 , 和 这 果酱 是 出去 的 命令 .
榆树丛景色并不优美，保护区也管理混乱。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [kɑːrdʒɪˈæləti] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dɪˈtekt] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈeni]
I **was** **received** **with** **the** **same** **cordiality** **which** **you** **detect** **on** **the** **face** **of** **any**
我 曾是 已收到 和 这 相同的 亲切 哪个 你 探测 在 这 脸 的 任何
[ˈʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [dɪˈtektɪd] [ˈlaɪər] .
other **kind** **of** **detected** **liar** .
其他 种类 的 检测到 说谎者 .

我受到的接待，和你从任何其他被识破的说谎者脸上看到的接待一样热情。

[hiː, hi] ['wɑːntɪd] [tuː, tə] [biː, bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz, əz][ə, eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][hoʊst][ænd; ənd][lændɪd] [prə'praɪətər] ,
He wanted to be regarded as a remarkable host and landed proprietor ,
 他 通缉 到 是 认为 作为 一个 卓越 主持人 和 登陆 业主 ,
 [wɪ'dəʊt] ['biːɪŋ] ['riːəli] ['hɑːspɪtəb(ə)l] .
without being really hospitable .
 没有 存在 真的 好客 .

他想被视为一位杰出的主人和地主，但实际上却并不热情好客。

[aɪ] [rɪˈmeɪnd] [ðər; ðær][æt; ət][ðə; ði] [ˈɛlmz] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,
I remained there at The Elms a few days ,
 我 剩余 那里 在 这 榆树 一个 很少 天 ,
 我在榆树庄园待了几天,

[ˈrʌbɪŋ] [rɑ:k] [sɔ:lt][ænd; ænd] [kaɪˈen] [ˈpepər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈwu:ndz] [ʌv; əv][maɪ][hoʊst] ,
rubbing rock salt and Cayenne pepper into the wounds of my host ,
 擦 岩石 盐 和 辣椒 胡椒 进入 这 伤口 的 我的 主持人 ,
 在主人的伤口上抹上岩盐和辣椒粉,

[ænd; ʌnd][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] ['dɪfrənt] [neɪmz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [sʌtʃ] [æz; əz] " [ðə; ði][tɑːm] [tɪts]

and	suggesting	different	names	for	his	home	, such	as	"	The	Tom	Tit's
和	建议	不同的	姓名	为了	他的	家	, 这样的	作为	"	这	汤姆	乳房

['ɪrɪ'eri] , "

Eyrie , "

鷹巢	,	"
----	---	---

并建议给他的家起不同的名字，例如“汤姆·蒂特的巢穴”。

" [ðə; ði] ['wi:pɪŋ] ['wɪləʊ] , "

" The Weeping Willow , "

" 这 哭泣 柳 , "

《垂柳》

" [ðə; ði] [krʊk] [nek] [skwɑ:ʃ] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['mʌskræts] [rɪ'tri:t] .

" The Crook Neck Squash " and " The Muskrat's Retreat .

" 这 克鲁克 脖子 壁球 " 和 " 这 麝鼠的 撤退 .

《弯颈南瓜》和《麝鼠的隐居处》。

" [ðen] [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] .
 " **Then I came away** .
 " 然后 我 来了 离开 .

然后我就离开了。

[hɪz; ɪz][ʊəld] [lʊk] [ʌv; əv] [æprɪ'hensɪv] [ˌkɔːrdʒɪ'æləti][dɪd][nɔːt] [liːv] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]
His old look of apprehensive cordiality did not leave him until he had seen
 他的 老的 看 的 忧虑 亲切 做过 不是 离开 他 直到 他 有 已见
 [ˌem 'iː] [klaɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [lʊəd] [ʌv; əv] [heɪ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd] [stɑːrt][fɔːr; fər] [hoʊm] .
me climb on a load of hay with my trunk and start for home .
 我 爬 在 一个 加载 的 干草 和 我的 树干 和 开始 为了 家 .
 他脸上那种既担忧又亲切的神情，直到看到我扛着行李爬上一堆干草，开始往家走时才消失。

['dʊərɪŋ] [maɪ] [brɪːf] ['soʊdʒɜːrni] [aɪ] ['nɒʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [wəz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,
During my brief sojourn I noticed that the surrounding country was full of people ,
 期间 我的 简短的 旅居 我 注意到 那 这 周围 国家 曾是 满的 的 人们 ,
 在我短暂的逗留期间,我注意到周围的国家到处都是人。

[ænd; ʌnd][aɪ] [prɪ'zu:m] [ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər][,pɑ:pju'leɪ(ə)n][ʌv; əv] " ['bɔ:dəz] , " [æz; əz][wi:; wi]
and I presume there was a larger population of " boarders , " as we
 和 我 估 那里 曾是 一个 更大的 人口 的 " 寄宿生 , " 作为 我们
 [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ɪndɪskri:mi]
were called indiscrimi
 是 称为 不公正

我猜想当时“寄宿生”的人数应该更多，因为我们都被不加区分地称为“寄宿生”。

[ˈneɪtli] , [ðæn; ðən][ˈevə] [bɪˈfɔːr] .
nately , than ever before .
天生的 , 比 曾经 前 .

比以往任何时候都更加自然。

[ðə; ði] [ˈnʌmbə] [ʌv; əv][əˈveɪləb(ə)l] [pɔɪnts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈvɪktəms][ʌv; əv][hjuːˈmɪdəti][ænd; ənd] [pʊə]
The number of available points to which the victims of humidity and poor
这 数字 的 可用的 积分 到 哪个 这 受害者 的 湿度 和 贫穷的
[ˈplʌmɪŋ] [meɪ] [rɪˈtri:t] [ɪn] [ˈsʌmə] [taɪm][ɪz] [ˈkɑːnstəntli] [ɑːn][ðə; ði] [ɪnˈkriːs] ,
plumbing may retreat in summer time is constantly on the increase ,
管道 可能 撤退 在 夏天 时间 是 不断地 在 这 增加 ,
夏季, 受潮湿和管道设施差影响的人们可以避难的地点数量正在不断增加。

[waɪl] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] ,
while , so far as I know ,
尽管 , 所以 远的 作为 我 知道 ,

而据我所知,

[ɔːl][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [ˈbɔːrdɪŋ] [ˈpleɪsɪz][ɑːr; ər] [fɪld] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈʌtməʊst][kəˈpæsəti] .
all the private and public boarding places are filled to their utmost capacity .
全部 这 私人的 和 民众 登机 地方 是 已填 到 他们的 极致 容量 .
所有私人 and 公共寄宿场所都已满员。

[ˈevriweɪ] ,
Everywhere ,
到处 ,

到处,

[ðə; ði] [ˈɡɔːdɪ] [ˈbɔːrdə] [ɪn] [ˈflænəlz] [ænd; ənd][ˈeɪkrʊːˈekruː] [[uːz] [luːmz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡriːn] [lɔːn] [ɔːr]
the gaudy boarder in flannels and ecru shoes looms upon the green lawn or
这 艳丽的 边境 在 法兰绒 和 米色 鞋 织布机 之上 这 绿色的 草地 或者
[ðə; ði] [braʊn] [dɜːrt][roʊd] ,
the brown dirt road ,
这 棕色的 污垢 路 ,
穿着法兰绒衬衫和米色皮鞋的艳丽边境居民出现在绿色的草坪上或棕色的土路上。

[ɔːr] [skeɪlz] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [steɪz] [ɪn][bed][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [wiːk] ,
or scales the mountain one day and stays in bed the following week ,
或者 秤 这 山 一 天 和 停留 在 床 这 下列的 星期 ,
或者有一天爬上了山, 接下来的一周都卧床不起。

[ˈrʌbɪŋ] [dʒeɪmz][biː] . [ˈpɑːndz][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈswʊlən][dʒɔɪnts] .
rubbing James B . Pond's Extract on his swollen joints .
擦 詹姆斯 B . 池塘 提炼 在 他的 肿 关节 .
他将詹姆斯·B·庞德的精华液涂抹在肿胀的关节上。

[aɪ] [skeɪld] [maʊnt] [ˈjuːˈtiːˈesˈeɪ] - - [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] .
I scaled Mount Utsa - yantha in company with others .
我 缩放 山 utsa - - 在 公司 和 其他的 .

我与其他人一起攀登了乌察延塔山。

[wiː; wi] [pɪkt] [aʊt][ə; eɪ][naɪs][hɑːt] [deɪ] , [ænd; ənd] , [səˈlektɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ɪˈrekt] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]
We picked out a nice hot day , and , selecting the most erect wall of the
我们 挑选 出去 一个 好的 热的 天 , 和 , 选择 这 最多 直立 墙 的 这
[ˈmaʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ,
我们选了一个阳光明媚的炎热日子, 然后选定了山上最陡峭的岩壁,

[ˈfeɪsɪŋ] [west] ,
facing west ,
面向 西方 ,

面向西，

[wiː; wi] [skeɪld] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [əˈɡen] [tɪl] [nuː]
we scaled it in such a way that it will not have to be done again till new
我们 缩放 它 在 这样的 一个 方式 那 它 将要 不是 有 到 是 完毕 再次 直到 新的
[skeɪlz] [ɡrəʊ] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
scales grow on it .
秤 生长 在 它 .

我们以这样的方式扩大了规模：在新的鳞片长出来之前，无需再次进行这项工作。

[maʊnt] [ˈjuːˈtiːˈesˈeɪ] - - [ɪz][θriː] , - [fiːt] [əˈbʌv] [siː] [ˈlev(ə)l] ,
Mount Utsa - yantha is 3 , 365 feet above sea level ,
山 utsa - - 是 3 , - 脚 多于 海 等级 ,
乌察延塔山海拔3365英尺。

[ænd; ænd][hæz; həz][ə; eɪ] [braʊ] [wɪtʃ] [riˈmaɪndz][em ˈiː][ʌv; əv] [maɪn] .
and has a brow which reminds me of mine .
和 有 一个 眉头 哪个 提醒 我 的 矿 .
她的眉毛让我想起了我的眉毛。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [brɔːd] , [ˈmæsɪv] [ænd; ænd] [bliːk] .
It is broad , massive and bleak .
它 是 广阔 , 大量的 和 苍凉 .
它广袤无垠，气势磅礴，却又荒凉凄凉。

[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɪz] [mɔːr] [ˈmæsɪv] , [haʊˈevər] .
The foot of the mountain is more massive , however .
这 脚 的 这 山 是 更多的 大量的 , 然而 .
然而，山脚则更为庞大。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [wʌn] [ɡets] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɡlæs] ,
From the top of the mountain one gets , with a good glass ,
从 这 顶部 的 这 山 一 获得 , 和 一个 好的 玻璃 ,
从山顶上，捧着一杯好酒，就能.....

[ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n] [steɪts] , [aɪ][wʌz; wəz][təʊld] .
a view of six or seven states , I was told .
一个 看法 的 六 或者 七 各州 , 我 曾是 讲述 .
有人告诉我，可以看到六七个州的景色。

[ˈpɑːsəbli] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðæt]
Possibly there were that
可能 那里 是 那
或许确实存在这种情况。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 17**]
[页 -]
[第17页]

[ˈmeni] [ɪn] [saɪt] ,
many in sight ,
许多 在 视线 ,
视野内有很多，

[ðoʊ] [æt; ət] [ðæt] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [steɪts] [lʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈlaɪk] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [teɪks] [æn; ən]
though at that season of the year states look so much alike that it takes an
尽管 在 那 季节 的 这 年 各州 看 所以 很多 同样 那 它 需要 一个
[ˈɛkspɜːrt][tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ˈredɪli] .
expert to pick them out readily .
专家 到 挑选 他们 出去 容易 .

虽然在每年的那个季节，各州看起来非常相似，需要专家才能轻易分辨出来。

[wen] [steɪts] [ɑːr; ər] [ˈmoʊltɪŋ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə] [tel] [vərˈməːnt] [frʌm; frəm]
When states are moulting , it is all I can do to tell Vermont from
什么时候 各州 是 换毛 , 它 是 全部 我 能 做 到 告诉 佛蒙特 从
[ˌmæsəˈtʃuːsɪts] .
Massachusetts .
马萨诸塞州 .

当各州都在换毛的时候，我只能勉强分辨出佛蒙特州和马萨诸塞州。

[ɑːn] [ðɪs] [ˈmaʊnt(ə)n] [wʌn] [gets] [ə; eɪ][naɪs] [vjuː] [ænd; ənd] [ˈhaɪli] [ɪgˈzɪləreɪtɪŋ] [bɜːrtʃ] [bɪr] .
On this mountain one gets a nice view and highly exhilarating birch beer .
在 这 山 一 获得 一个 好的 看法 和 高度 令人振奋 桦木 啤酒 .

在这座山上，人们可以欣赏到美丽的景色，还能品尝到令人精神振奋的桦树啤酒。

[ˈɔːlbəni] [kæn; kən][biː; bi] [dɪˈstɪŋktli] [siːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] — [ə; eɪ] [fiːld] [glæs] , [aɪ] [miːn] ,
Albany can be distinctly seen with a glass — a field glass , I mean ,
奥尔巴尼 能 是 明显地 已见 和 一个 玻璃 — 一个 场地 玻璃 , 我 意思是 ,
[ˈnɔːt][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [bɜːrtʃ] [bɪr] .
not a glass of birch beer .
不是 一个 玻璃 的 桦木 啤酒 .

用望远镜——我是指那种普通的望远镜——可以清晰地看到奥尔巴尼。

[nɔːt][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [bɜːrtʃ] [bɪr] .
not a glass of birch beer .
不是 一个 玻璃 的 桦木 啤酒 .

不是一杯桦树啤酒。

[sʌm; səm] [kleɪm] [ðæt] [ðə; ði] [nʌb] [ʌv; əv][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)] [buːm] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [prəˈtruːdɪŋ] [frʌm; frəm]
Some claim that the nub of a political boom may be seen protruding from
一些 宣称 那 这 凸起 的 一个 政治的 繁荣 可能 是 已见 突出 从
[ðə; ði] [ˈkæpɪtl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːd] [ˈvɪʒ(ə)n] .
the Capitol with the nude vision .
这 国会大厦 和 这 裸体 想象 .

有人声称，政治繁荣的萌芽或许可以从国会大厦的裸露景象中看到。

[ˈʌðər] [seɪ] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ɡriːn] [ˈmaʊntnɪz] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑːr] [saʊθ] [æz; əz][ðə; ði] [aɪ]
Others say they can see the Green mountains , and as far south as the eye
其他的 说 他们 能 看 这 绿色的 山脉 , 和 作为 远的 南 作为 这 眼睛
[kæn; kən] [riːtʃ] .
can reach .
能 抵达 .

其他人则说他们可以看到青山，以及目光所能及的最南端。

[wiː; wi] [tʊk] [tuː] [ˈaʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
We took two hours and a half for the ascent of the mountain ,
我们 采取 二 小时 和 一个 一半 为了 这 上升 的 这 山 ,
[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] .
and came down in about twenty minutes .
和 来了 向下 在 关于 二十 分钟 .

我们花了两个半小时才爬上这座山。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] .
and came down in about twenty minutes .
和 来了 向下 在 关于 二十 分钟 .

大约二十分钟后降落。

[wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [ʌŋ'reɪsfəli] — [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['aɪrɪ'mən] [kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] [toʊd] [wɔːkt] , [vɪz]
We descended ungracefully — the way the Irishman claimed that the toad walked , viz
我们 下降 笨拙地 — 这 方式 这 爱尔兰人 声称 那 这 蟾蜍 步行 , 即
. : " [ɡɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] .
. : "**git up and sit down** .
. : " git 向上 和 坐 向下 .

我们笨拙地走下楼梯——就像爱尔兰人说的蟾蜍走路一样，即：“起来，坐下。”

" [maʊnt] [ˈjuː'ti:'ɛs'eɪ] - - — [aɪ][juːz][ðə; ði] [ək'septɪd] [ɔːr'θɑːgrəfi] [æz; əz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
" Mount Utsa - yantha — I use the accepted orthography as found in the
" 山 utsa - - — 我 使用 这 公认 正字法 作为 成立 在 这
[ˈblæk,hɒk] ['dɪkʰənəri] — [hæz; hæz][ə; eɪ]['ledʒənd][ˈɔːlsou] .
Blackhawk dictionary — has a legend also .
黑鹰 字典 — 有 一个 传奇 还 .

“乌特萨扬塔山——我使用的是黑鹰词典中公认的拼写方式——也有一个图例。

[ˈmeni] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] [ðɪs] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['væli] [wʌz; wəz] [ɪn'festɪd] [baɪ][ðə; ði] [red] ['brʌðər] [ænd; ənd]
Many centuries ago this beautiful valley was infested by the red brother and
许多 几个世纪 前 这 美丽的 谷 曾是 受感染的 经过 这 红色的 兄弟 和
[hɪz; ɪz] [brɑːnz] ['prɑːdʒəni] .
his bronze progeny .
他的 青铜 后代 .

许多世纪以前，这片美丽的山谷曾被红色的兄弟和他的青铜后代所侵扰。

[wer] [naʊ] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [bluː] ['bleɪzər] [goʊz][英 ['ʃɪməɪŋ] 美 ['ʃɪməɪŋ]]
Where now the red and blue blazer goes shimmering
在哪里 现在 这 红色的 和 蓝色的 西装外套 去 闪闪发光

现在，那件红蓝相间的西装外套闪闪发光。

[[ˌpiː'dʒiː] -]
[**Pg 18**]
[页 -]

[第18页]

[θruː] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['meɪpəlz] ,
through the swaying maples ,
通过 这 摇晃 枫树 ,

穿过摇曳的枫树，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ʌðər] [dres] [ɑːn][ænd; ənd][hɜːr; hər] [strɔː] ['kʌlərd] ['kænvəs] [sɪntʃ]
and the girl with her other dress on and her straw colored canvas cinch
和 这 女孩 和 她 其他 裙子 在 和 她 稻草 有色 帆布 肚带
['nɑːkɪθ] [ðə; ði] [kroʊt'keɪ] [bɔːl] ['gæli] [west] ,
knocketh the croquet ball galley west ,
敲门 这 槌球 球 厨房 西方 ,

那个穿着另一件连衣裙、系着稻草色帆布腰带的女孩，向西敲响了槌球比赛的船只。

[wʌns][ðer; ðər] [dwelt] [æn; ən][oʊld] [tʃiːf] [huːm] [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] ['pɔʊlkə] [dɑːt] , [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
once there dwelt an old chief whom we will call Polka Dot , the pride of his
一次 那里 居住 一个 老的 首席 谁 我们 将要 称呼 波尔卡舞曲 点 , 这 自豪 的 他的
[ˈpiːp(ə)l] .
people .
人们 .

从前那里住着一位老酋长，我们姑且称他为波点，他是他族人的骄傲。

[hiː; hi] [lʊkt] ['sʌmwʌt] [laɪk] ['wɪljəm] ['mækswel] ['evəts] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ə; eɪ]['heviərðən'er][set][mæn] .
He looked somewhat like William Maxwell Evarts , but was a heavier set man .
他 看起来 有些 喜欢 威廉 麦克斯韦 埃瓦茨 , 但 曾是 一个 较重 放 男人 .

他长得有点像威廉·麦克斯韦·埃瓦茨，但体型更壮硕。

[ˈpleɪsɪz] [wer] [oʊld] [ˈpoʊlkə] [dɑ:t][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [əˈkju:mjələɪtɪd] [rest] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ɑ:r; ə] [sti:l]
Places where old Polka Dot sat down and accumulated rest for himself are still
地点 在哪里 老的 波尔卡舞曲 点 卫星 向下 和 积累 休息 为了 他自己 是 仍然
[ˈoʊn] [tu:; tə] [ˈsɪti] [ˈpi:p(ə)l] [hu:z] [feɪθ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌoʊvərˈwɜ:rkt] [waɪl] [jʌŋ] .
shown to city people whose faith was not overworked while young .
所示 到 城市 人们 谁 信仰 曾是 不是 过度劳累 尽管 年轻的 .

老波尔卡·多特坐下来休憩的地方，至今仍向那些年轻时信仰没有受到过度考验的城里人展示。

[oʊld] [ˈpoʊlkə] [dɑ:t][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜ:rm][mən] , [wɪð; wɪθ] [ˈdʌb(ə)l] [ti:θ] [ɔ:l] [əˈraʊnd] ,
Old Polka Dot was a firm man , with double teeth all around ,
老的 波尔卡舞曲 点 曾是 一个 公司 男人 , 和 双倍的 牙齿 全部 大约 ,
老波点是个身材魁梧的人，满口都是双排牙齿。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpraʊəs] [gɑ:t][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈkɑ:ləmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpepərz] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .
and his prowess got into the personal columns of the papers every little while .
和 他的 能力 得到 进入 这 个人的 列 的 这 文件 每一个 小的 尽管 .
他的英勇事迹时不时会出现在报纸的个人专栏里。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] [neɪmd] [ˈju:ˈti:ˈesˈeɪ] - - , [wɪtʃ] [mi:nz] " [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [sent]
He had a daughter named Utsa - yantha , which means " a messenger sent
他 有 一个 女儿 命名 utsa - - , 哪个 方法 " 一个 信使 发送
[ˈheɪstɪli] [fɔ:r; fər] [ˈtreʒər] ,
hastily for treasure ,
草草 为了 宝藏 ,
他有一个女儿名叫乌特萨-扬塔，意思是“匆忙派去取财宝的使者”。

" [soʊ][aɪ][eɪˈem][toʊld] ,
" so I am told ,
" 所以 我 是 讲述 ,
“据我所知,”

[ɔ:r] [ˈpɑ:səbli] [oʊld] [ˈpoʊlkə] [dɑ:t] [ment] [tu:; tə][ɪmˈplaɪ] " [wʌn] [sent] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [kæʃ] .
or possibly old Polka Dot meant to imply " one sent off for cash .
或者 可能 老的 波尔卡舞曲 点 意思是 到 意味着 " 一 发送 离开 为了 现金 .
或者可能是旧波点图案，意思是“被送去换钱”。

" [ˈenihaʊ] [ˈju:ˈti:ˈesˈeɪ] - - [gru:] [tu:; tə][bi:; bi][kwɑɪt] [ˈkʌmli] , [æz; əz] [ˈɪndiən] [ˈwɪmɪn] [goʊ] .
" Anyhow Utsa - yantha grew to be quite comely , as Indian women go .
" 无论如何 utsa - - 生长 到 是 相当 漂亮 , 作为 印度 女性 去 .
“总之，就印度女性而言，乌特萨-扬塔长得相当漂亮。”

[aɪ] [ˈnevər] [jet] [sɔ:] [wʌn] [ðæt] [ˈkudnt] [stɑ:p][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈplæni:t] [baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪˈti:] [ˈstedəli]
I never yet saw one that couldn't stop an ordinary planet by looking at it steadily
我 绝不 然而 锯 一 那 不能 停止 一个 普通的 行星 经过 寻找 在 它 稳步
[fɔ:r; fər] [tu:] [ˈmɪnɪts] .
for two minutes .
为了 二 分钟 .
我从未见过哪个生物能够通过持续注视两分钟而阻止一颗普通行星停止运动。

[ʃi:; ʃi] [drest] [ˈsɪmpli] , [ˈwerɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [kloʊðz] [waɪl] [ˈtu:lɪŋ] [krɒ:s] - [ˈkʌntri] [bɪˈfɔ:r]
She dressed simply , wearing the same clothes while tooling cross - country before
她 穿着 简单地 , 穿着 这 相同的 衣服 尽管 工具 又 - 国家 前
[ˈbrekfəst]
breakfast
早餐
她穿着朴素，早餐前骑车穿越乡村时也穿着同样的衣服。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [æt; ət][ðə; ði][skælp] [dæns] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [brɪʃɔːr] .
that she wore at the scalp dance the evening before .

那 她 穿着 在 这 头皮 舞蹈 这 晚上 前 .

那是她前一天晚上参加头皮舞会时穿的衣服。

[ɪn] [ˈsʌmər] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ˌɛˈlækd] [hɜːrˈself][ænd; ænd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pɔːr] .
In summer time she shellacked herself and visited the poor .

在 夏天 时间 她 涂虫胶 她自己 和 到访 这 贫穷的 .

夏天的时候，她会给自己涂上虫胶，然后去探望穷人。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɑːks][ʌv; əv][ˈwɔːtər] [ˈkʌlɜːz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃɔːl] [stræp] ,
Taking a little box of water colors in a shawl strap ,

采取 一个 小的 盒子 的 水 颜色 在 一个 披肩 带子 ,

把一小盒水彩颜料放在披肩带里，

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hær] [kloʊðz] [wenˈevər] [ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] [aɪˈtiː] ,
so that she could change her clothes whenever she felt like it ,

所以 那 她 可以 改变 她 衣服 每当 她 毛毡 喜欢 它 ,

这样她就可以随时换衣服了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [əˈweɪ] [ænd; ænd][biː; bi] [gɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
she would go away and be gone for a fortnight at a time ,

她 会 去 离开 和 是 已消失 为了 一个 两星期 在 一个 时间 ,

她会离开，一次离开两周。

[ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌltrə] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hær] [traɪb] .
visiting the ultra fashionable people of her tribe .

访问 这 极端主义者 时髦 人们 的 她 部落 .

拜访她部落里那些极其时尚的人们。

[ˈfaɪnəli] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [ˈpenətreɪtɪd] [ðɪs] [ˈriːdʒən] .
Finally a white man penetrated this region .

最后 一个 白色的 男人 渗透 这 地区 .

最终，一名白人进入了这个地区。

[hiː; hi][dɪd][aɪˈtiː][baɪ] [ˈæskɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbreɪkmən] [ɑːn][ðə; ði] [west] [ˈʃɔːr] [roʊd] [haʊ] [tuː; tə][get] [hɪr]
He did it by asking a brakeman on the West Shore road how to get here

他 做过 它 经过 问 一个 制动员 在 这 西方 支撑 路 如何 到 得到 这里

[ænd; ænd] [ðen] [ˈduːɪŋ] [ˈdɪfrəntli] .
and then doing differently .

和 然后 正在做 不同 .

他向西岸公路的一名制动员询问如何到达这里，然后采取了不同的方法。

[ɪn] [ðæt] [wei] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] .
In that way he had no trouble at all .

在 那 方式 他 有 不 麻烦 在 全部 .

这样一来，他完全没有遇到任何麻烦。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈjuːˈtiːˈesˈeɪ] - - [ænd; ænd] [lʌvd] [hɜːr; hær][ˈɔːlmoʊst] [ˈɪnstəntli] .
He saw Utsa - yantha and loved her almost instantly .

他 锯 utsa - - 和 喜爱 她 几乎 即刻 .

他见到乌特萨扬塔后，几乎立刻就爱上了她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈskɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmʌskræt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
She was skinning a muskrat at the time ,

她 曾是 剥皮 一个 麝鼠 在 这 时间 ,

当时她正在剥麝鼠皮。

[ænd; ænd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][ədˈmaɪər][hɜːr; hær] [ˈdeftnəs] [ænd; ænd] [skɪl] .
and he could not but admire her deftness and skill .

和 他 可以 不是 但 钦佩 她 灵巧 和 技能 .

他不禁赞叹她的灵巧和技巧。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [draɪv] [hɜ:r; hər] ['ɪmɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
From that moment he was not able to drive her image from his
从 那 片刻 他 曾是 不是 有能力的 到 驾驶 她 图像 从 他的
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

从那一刻起，她的身影就一直萦绕在他的心头，挥之不去。

[hi:; hi] [sɔ:t] [hɜ:r; hər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ,
He sought her again and again to tell her of his passion ,
他 寻求 她 再次 和 再次 到 告诉 她 的 他的 热情 ,
他一次又一次地找到她，向她倾诉自己的爱慕之情。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [wʊd] [dʒʌmp][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [fli:] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [fɔ:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splɪt]
but she would jump the fence and flee like a frightened fawn with a split
但 她 会 跳 这 栅栏 和 逃跑 喜欢 一个 害怕 讨好 和 一个 分裂
[stɪk] [ɑ:n][ɪts] [teɪl] ,
stick on its tail ,
戳 在 它是 尾巴 ,

但她会跳过栅栏，像一只尾巴上叼着根断棍的受惊小鹿一样逃走。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [meɪ] [bi:; bi] [pə'r'mɪtɪd] .
if such a comparison may be permitted .
如果 这样的 一个 比较 可能 是 允许 .
如果允许进行这样的比较的话。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [wʌn] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['mæɪɪd] [hɜ:r; hər]['kwaɪətli][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] [kloʊðz] .
At last he won her , and married her quietly in his working clothes .
在 最后的 他 韩元 她 , 和 已婚 她 悄悄 在 他的 在职的 衣服 .
最终他赢得了她的芳心，穿着工作服悄悄地娶了她。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd][soʊ] ['ræðər] [ðæn; ðən]
The nearest justice of the peace was then in England , and so rather than
这 最近的 正义 的 这 和平 曾是 然后 在 英格兰 , 和 所以 相当 比
[weɪt][hi:; hi]
wait he
等待 他

当时最近的治安法官在英国，所以他没有选择等待，而是亲自前往。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 20**]
[页 -]

[第20页]

[wʌz; wəz] ['mæɪɪd] [ɪn'fɔ:rməli] [tu:; tə][ˈju:ˈti:əs'eɪ] - - , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [went] [hoʊm] ['veri] [mʌtʃ]
was married informally to Utsa - yantha , and she went home very much
曾是 已婚 非正式地 到 utsa - - , 和 她 去 家 非常 很多
[ɪm'prest] [ɪn'di:d] .
impressed indeed .
印象深刻 的确 .

她与乌特萨-扬塔非正式地结了婚，回家后深受感动。

[ðæt] [fɔ:l][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['rʌsɪt] ['berbi] [keɪm] [tu:; tə] [bles] [ðer; ðər][ˈju:niən] .
That fall a little russet baby came to bless their union .
那 落下 一个 小的 赤褐色 婴儿 来了 到 保佑 他们的 联盟 .
那年秋天，一个毛色红润的小婴儿降生，为他们的结合带来了祝福。

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [ə'reɪvd] .
The blessing was all he had with him when he arrived .
这 祝福 曾是 全部 他 有 和 他 什么时候 他 到达的 .
他到达时身上只有这份祝福。

[ðen] [ðə; ði][oʊld] [tʃi:f] ['pɒʊlkə] [dɑ:t][ə'roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] ,
Then the old chief Polka Dot arose in his wrath ,
然后 这 老的 首席 波尔卡舞曲 点 出现 在 他的 愤怒 ,
这时, 老酋长波点勃然大怒, 站了起来。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [mu:s] [haɪd] ['mɒkəsɪnz] ,
to which he added a pair of moose hide moccasins ,
到 哪个 他 额外 一个 一对 的 驼鹿 隐藏 鹿皮鞋 ,
他还添置了一双驼鹿皮软皮鞋。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʌp'breɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [kən'dʌkt] .
and he upbraided his daughter for her conduct .
和 他 责备 他的 女儿 为了 她 执行 .
他斥责了女儿的行为。

[hi:; hi] [ʌp'breɪdɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi'ɑ:zə] [poʊl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['wɪɡwɑ:m] .
He upbraided her with a piazza pole from his wigwam .
他 责备 她 和 一个 广场 极 从 他的 圆锥形帐篷 .
他从他的印第安帐篷里用广场上的柱子斥责她。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] .
He was very much agitated .
他 曾是 非常 很多 激动 .
他情绪非常激动。

[soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][poʊl] .
So was the pole .
所以 曾是 这 极 .
杆子也是如此。

[ðen] [hi:; hi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][wʌn] / [tu:'tu:] [bri:d] [tʃaɪld] ,
Then he cursed her for being the mother of a 1 / 2 breed child ,
然后 他 被诅咒的 她 为了 存在 这 母亲 的 一个 1 / 2 品种 孩子 ,
然后他咒骂她生了个混血儿,

[ænd; ənd] ['stɔ:kɪŋ] [wʌn] / [fɔ:r][hi:; hi] [slu:] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][baɪ] ['kʌtɪŋ] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd]
and stalking 1 / 4 he slew the white man by cutting open his trunk and
和 跟踪 1 / 4 他 一万 这 白色的 男人 经过 切割 打开 他的 树干 和
[dɪsə'reɪn(d)ʒ] [hɪz; ɪz][moʊst]['væljuəb(ə)l] [pə'zeɪnz] .
disarranging his most valuable possessions .
混乱 他的 最多 有价值的 财产 .
他跟踪了 1/4 白人, 砍开他的后备箱, 翻乱了他最贵重的财物, 杀死了他。

[hi:; hi] [ðen] [waɪpt] [ðə; ði][stæb] [naɪf] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['tɔ:sɪŋ] [meɪn] ,
He then wiped the stab knife on his tossing mane ,
他 然后 擦拭 这 刺 刀 在 他的 抛掷 鬃毛 ,
然后他用甩动的鬃毛擦拭了一下匕首。

[ænd; ənd] [græbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['swɒdliŋ] [kloʊðz] [hi:; hi] [hə:ld] [ðə; ði] [sər'praɪzd] ['lɪt(ə)l]
and grabbing his grandson by his swaddling clothes he hurled the surprised little
和 抓取 他的 孙子 经过 他的 襁褓 衣服 他 投掷 这 惊讶 小的
['streɪndʒər]['ɪntu:] [leɪk] ['ju:'ti:'es'eɪ] - - .
stranger into Lake Utsa - yantha .
陌生人 进入 湖 utsa - - .
他抓住孙子的襁褓, 把这个惊讶的小陌生人扔进了乌察扬塔湖。

[baɪ] ['pɔ:rɪŋ] [ə'hʌðər] ['peɪlfʊl] [ʌv; əv]['wɔ:tər]['ɪntu:][ðə; ði] [leɪk] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [sək'sesfəli]
By pouring another pailful of water into the lake the child was successfully
经过 浇注 其他 一桶 的 水 进入 这 湖 这 孩子 曾是 成功地
[draʊnd] .
drowned .
溺水 .
通过向湖中倒入另一桶水, 成功地将孩子淹死了。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪdəʊd] [ænd; ənd] ['tʃaɪdləs] ['ju:'ti:'es'eɪ] - - [keɪm] [fɔ:rθ] [æz; əz] [naɪt] ['setld] [daʊn]
Then the widowed and childless Utsa - yantha came forth as night settled down
然后 这 寡 和 无子女 utsa - - 来了 前进 作为 夜晚 定居 向下
[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [daɪd] ['pi:sfəli] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑ:ps] .
upon the beautiful valley and the day died peacefully on the mountain tops .
之上 这 美丽的 谷 和 这 天 死亡 和平地 在 这 山 最高额 .
随后，寡居且无子的乌特萨-扬塔出现了，此时夜幕降临美丽的峡谷，白昼在山顶上平静地消逝。

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɜ:r; wəɹ]
Her eyes were
她 眼睛 是
她的眼睛是

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 21]
[页 -]
[第21页]

[red] [wɪð; wɪθ] ['wi:pɪŋ] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [breθ] [wʌz; wəz] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['sɒbz] .
red with weeping and her breath was punctuated with sobs .
红色的 和 哭泣 和 她 气息 曾是 标点符号 和 啜泣 .
她脸色通红，泪流满面，呼吸间夹杂着抽泣声。

['pʊtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [pəɹ] [ʌv; əv] [haɪ] ['rʌbər] [bu:tɪs] [ʃi; ʃi] [weɪdɪd] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk]
Putting on a pair of high rubber boots she waded out into the middle of the lake
推杆 在 一个 一对 的 高的 橡皮 靴子 她 涉水 出去 进入 这 中间 的 这 湖
,
.
,
她穿上一双高筒橡胶靴，涉水走到湖中央。

[wer] [ðer; ðər][ɪz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [di:p] [pleɪs] , [ænd; ənd] [draʊnd] [hɜ:r'self] .
where there is quite a deep place , and drowned herself .
在哪里 那里 是 相当 一个 深的 地方 , 和 溺水 她自己 .
她身处一个很深的地方，溺水身亡。

[wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [faʊnd] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [hi; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli]
When the old man found the body of his daughter he was considerably
什么时候 这 老的 男人 成立 这 身体 的 他的 女儿 他 曾是 相当
['mɔ:tɪfaɪd] .
mortified .
羞愧难当 .

老人发现女儿的尸体时，感到非常悲痛。

[hi; hi] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ['berɪd] [hɜ:r; həɹ][ðer; ðər] ,
He took her to the top of the mountain and buried her there ,
他 采取 她 到 这 顶部 的 这 山 和 埋葬 她 那里 ,
[ænd; ənd]['evər] ['æftərwəɹd] ,
and ever afterward ,
和 曾经 之后 ,

他把她带到山顶，把她埋葬在那里，从此以后，

[aɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [wen'evər] ['eni] [wʌn] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ]
it is said , whenever any one spoke of the death of his daughter and her
它 是 说 , 每当 任何 一 辐 的 这 死亡 的 他的 女儿 和 她
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,
据说，每当有人谈起他女儿及其家人的去世时，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈkʌlər] [ʌp] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] .
he would color up and change the subject .
他 会 颜色 向上 和 改变 这 主题 .

他会涂上颜料，然后转移话题。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ti:tʃ] [ju: 'es] [ˈnevər] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [wɪˈðəʊt] [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs]
This should teach us never to kill a son - in - law without getting his wife's
这 应该 教 我们 绝不 到 杀 一个 儿子 - 在 - 法律 没有 获得 他的 妻子的
[kən'sent] .
consent .
同意 .

这应该给我们一个教训：未经妻子同意，永远不要杀害女婿。

[[ˌpi: 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ə; eɪ] [ɡreɪt] -
A GREAT CEREBRATOR
一个 伟大的 -

一位伟大的庆祝者

[ˌɑːrɪˈɑːɪ]
III
三、

三

[ˈbiːɪŋ] [æt; ət] [ˌɑːrdʒ] [ɪn] [vərˈdʒɪniə] , [əˈbɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlætər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [læst] [ˈsiːz(ə)n] , [aɪ] [ˈvɪzɪtɪd]
Being at large in Virginia , along in the latter part of last season , I visited
存在 在 大的 在 弗吉尼亚州 , 沿着 在 这 后者 部分 的 最后的 季节 , 我 到访
[ˌmɑːntriˈseloʊ] ,
Monticello ,
蒙蒂塞洛 ,

上个赛季后期，我趁着在弗吉尼亚州自由活动的机会，参观了蒙蒂塞洛庄园。

[ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [hoʊm] [ʌv; əv] [ˈtɒməs] [ˈdʒefərsən] , [ˈɔːlsoʊ] [hɪz; ɪz] [ɡreɪv] .
the former home of Thomas Jefferson , also his grave .
这 以前的 家 的 托马斯 杰斐逊 , 还 他的 严重 .

这里是托马斯·杰斐逊的故居，也是他的墓地。

[ˌmɑːntriˈseloʊ] [ɪz] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊəz] [raɪd] [frʌm; frəm] [ˈʃɑːrlətsvɪl] , [baɪ] [ˈdɪlɪdʒəns] .
Monticello is about an hour's ride from Charlottesville , by diligence .
蒙蒂塞洛 是 关于 一个 小时 骑 从 夏洛茨维尔 , 经过 勤勉 .

蒙蒂塞洛距离夏洛茨维尔大约一个小时车程（按里程计算）。

[wʌŋ] [raɪdʒ] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [roʊd] [kənˈstrʌktɪd] [ʌv; əv] [ɑːr aɪ ˈpiː] - [ræps] [ænd; ənd] [ˈbroʊkən] [stoʊn] .
One rides over a road constructed of rip - raps and broken stone .
一 骑行 超过 一个 路 建造 的 撕裂 - 说唱 和 破碎的 石头 .

骑车经过一条由碎石和石块铺成的道路。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [məˈkædəˌmaɪzɪd] [roʊd] ,
It is called a macadamized road ,
它 是 称为 一个 碎石路面 路 ,

它被称为碎石路。

[ænd; ənd] [ˈtwenti] [maɪlʒ] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ˈpəlvis] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [ˈweɪstɪd] [mæn] [tʃeɪf]
and twenty miles of it will make the pelvis of a long - waisted man chafe
和 二十 英里 的 它 将要 制作 这 骨盆 的 一个 长的 - 腰部 男人 摩擦
[əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ɪrʒ] .
against his ears .
反对 他的 耳朵 .

二十英里的路程会让腰部较长的男人的骨盆摩擦耳朵。

[aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][ðæt][ðə; ði][saɪt][fɔːr; fər][maɪ][greɪv][jæl; jəl][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][trʌŋk]
I have decided that the site for my grave shall be at the end of a trunk
我 有 决定 那 这 地点 为了 我的 严重 将 是 在 这 结尾 的 一个 树干
[laɪn][ˈsʌmwer] ,
line somewhere ,
线 某处 ,

我已经决定，我的墓地要选在某条干线铁路的尽头。

[ænd; ʌnd][aɪ][wɪl][ɪn'daʊ][ə; eɪ]-[tuː; tə][ˈkæəri][ˈpæsndʒə][tuː; tə][ænd; ʌnd][frʌm; frəm][sed][greɪv].
and I will endow a droska to carry passengers to and from said grave.
和 我 将要 赋予 一个 - 到 携带 乘客 到 和 从 说 严重 .

我将捐赠一艘小船，用于运送乘客往返该墓地。

[wət'evər][maɪ][laɪf][meɪ][hæv; həv][biːn] ,
Whatever my life may have been ,
任何 我的 生活 可能 有 到过 ,

无论我的人生如何，

[ænd; ʌnd][haʊ'evər][ɔːrt][aɪ][meɪ][hæv; həv][ˈfɔːlən][ɪn][maɪ][greɪt][ˈstrʌg(ə)] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʒenərəs]
and however short I may have fallen in my great struggle for a generous
和 然而 短的 我 可能 有 倒下 在 我的 伟大的 斗争 为了 一个 慷慨的
[rekəg'ni(jə)n][baɪ][ðə; ði][ə'merɪkən][ˈpi:p(ə)] ,
recognition by the American people ,
认出 经过 这 美国人 人们 ,

尽管我在争取美国人民的慷慨认可的伟大斗争中可能功亏一篑，

[aɪ][prə'pəʊz][tuː; tə][pleɪs][maɪ][greɪv][wɪ'ðɪn][ri:tʃ][ʌv; əv][ɔːl].
I propose to place my grave within reach of all.
我 提出 到 地方 我的 严重 之内 抵达 的 全部 .

我提议将我的坟墓建在所有人都能到达的地方。

[ˌpiː'dʒiː]-
[**Pg 23**]
[页 -]

[第23页]

[mə:ntri'seloʊ][ɪz][ri:tʃt][baɪ][ə; eɪ][səɾ'kjuːɪtəs][ruːt][tuː; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbjuːtɪf(ə)] [hɪl] ,
Monticello is reached by a circuitous route to the top of a beautiful hill ,
蒙蒂塞洛 是 达到 经过 一个 迂回 路线 到 这 顶部 的 一个 美丽的 爬坡道 ,
到达蒙蒂塞洛需要沿着一条蜿蜒的小路，登上美丽的山顶。

[ɑːn][ðə; ði][krest][ʌv; əv][wɪtʃ][rests][ðə; ði][brɪk][haʊs][wer][ˈmɪstər]. [ˈdʒefərsən][lɪvd] .
on the crest of which rests the brick house where Mr . Jefferson lived .
在 这 波峰 的 哪个 休息 这 砖 房子 在哪里 先生 . 杰斐逊 居住地 .

山脊上坐落着杰斐逊先生居住的砖房。

[juː; jʊ][ˈentər][ə; eɪ][lɑːdʒ][geɪt][ɪn][tʃɑːrdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvenərəb(ə)] [ˈni:groʊ] ,
You enter a lodge gate in charge of a venerable negro ,
你 进入 一个 小屋 门 在 收费 的 一个 可敬 黑人 ,

你走进一座由一位德高望重的黑人掌管的旅馆大门，

[tuː; tə][hu:m][juː; jʊ][peɪ][tuː] [ˈbɪts][əˈpiːs][fɔːr; fər][əd'mɪʃ(ə)n] .
to whom you pay two bits apiece for admission .
到 谁 你 支付 二 比特 一块 为了 入学 .

你得付给他们每人两便士才能入场。

[ðɪs][sʌm;səm][goʊz][təːrdʒ][rɪ'perɪŋ][ðə; ði][roʊdz] , [ə'kɔːrdɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈtɪkɪt][wɪtʃ][juː; jʊ][get]
This sum goes towards repairing the roads , according to the ticket which you get
这 和 去 向 维修 这 道路 , 根据 到 这 票 哪个 你 得到
.
:
.

根据您收到的罚单，这笔款项将用于道路维修。

[ˌaɪˈtiː][dʒʌst][ˈɡoʊz] [tɔːrd] [aɪˈtiː] , [ˈhəʊˈevər] ; [aɪˈtiː][dəʊnt][kwaɪt] [get][ðer; ðər] , [aɪ][dʒʌdʒ] ,
It just goes toward it , however ; it don't quite get there , I judge ,
它 只是 去 朝向 它 , 然而 ; 它 不 相当 得到 那里 , 我 法官 ,
它只是朝着那个方向前进; 然而, 我认为它并没有完全到达那里。

[fɔːr; fər][ðə; ði][roʊdz] [ɑːr; ər] [stɪl] [əˈpiːlɪŋ] [fɔːr; fər][eɪd] .
for the roads are still appealing for aid .
为了 这 道路 是 仍然 上诉 为了 援助 .
道路状况仍然亟需援助。

[pərˈhæps][ðə; ði][ˈniːɡroʊ][kæn; kən] [tel] [həʊ] [fɑːr][aɪˈtiː][gets] .
Perhaps the negro can tell how far it gets .
也许 这 黑人 能 告诉 如何 远的 它 获得 .
或许黑人能告诉你它能跑多远。

[ʌp] [θruː] [ə; eɪ] [nɪˈɡlektɪd] [ˈθɪkɪt] [ʌv; əv][vərˈdʒɪniə] [ˈfrʌbz] [ænd; ənd] [ɪl] - [kempt] [triːz] [juː; jʊ]
Up through a neglected thicket of Virginia shrubs and ill - kempt trees you
向上 通过 一个 被忽视的 灌木丛 的 弗吉尼亚州 灌木 和 患病的 - 克普特 树木 你
[draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
drive to the house .
驾驶 到 这 房子 .
驱车穿过一片无人照管的弗吉尼亚灌木丛和杂乱无章的树木, 就到了房子那里。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [wʊd] [ˈredɪli] [kəˈmænd] \$750 , [wɪð; wɪθ] [kwɪr] [pɔːtʃɪz] [tuː; tə][aɪˈtiː] ,
It is a house that would readily command \$750 , with queer porches to it ,
它 是 一个 房子 那 会 容易 命令 \$750 , 和 酷儿 门廊 到 它 ,
[ænd; ənd][lɑːrdʒ] ,
and large ,
和 大的 ,
这是一栋很容易就能卖到750美元的房子, 它有奇特的门廊, 而且很大。

[ˈeri] [ˈwɪndəʊz] .
airy windows .
轻盈的 视窗 .

通风的窗户。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [hɪl] [wʌz; wəz][ˈɡreɪdɪd][ˈlev(ə)l] , [ɔːr] [ˈterəst] ,
The top of the whole hill was graded level , or terraced ,
这 顶部 的 这 所有的 爬坡道 曾是 已评分 等级 , 或者 梯田 ,
整座山顶都被平整成梯田状, 或者说是梯田。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][wɜːrk][məst; məst][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈkwaɪərd][tuː; tə][duː][aɪˈtiː] ,
and an enormous quantity of work must have been required to do it ,
和 一个 巨大的 数量 的 工作 必须 有 到过 必需的 到 做 它 ,
完成这项工作必然需要付出巨大的努力。

[bʌt; bət][ˈdʒefərsən][dɪd][nɑːt] [ker] .
but Jefferson did not care .
但 杰斐逊 做过 不是 关心 .
但杰斐逊并不在意。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [fəˈtiːɡ] .
He did not care for fatigue .
他 做过 不是 关心 为了 疲劳 .
他不在乎疲劳。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈhʌndrəd] [sleɪvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
With two hundred slaves of his own ,
和 二 百 奴隶 的 他的 自己的 ,
他自己就拥有两百名奴隶,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdaʊrɪ] [ʌv; əv] [θri:] [ˈhʌndrəd] [mɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pɔːd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈkɒfəz] [baɪ]
and a dowry of three hundred more which was poured into his coffers by
和 一个 嫁妆 的 三 百 更多的 哪个 曾是 倾倒 进入 他的 金库 经过
[hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
his marriage ,
他的 婚姻 ,

还有三百块的嫁妆，这是他结婚时获得的额外收入。

[dʒef][dɪd][nɔːt] [ker] [haʊ] [mʌtʃ] [tɔɪl][aɪˈti:] [tʊk] [tuː; tə] [ˈpɑːlɪʃ] [ɔːf][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [blʌf] [ɔːr] [haʊ]
Jeff did not care how much toil it took to polish off the top of a bluff or how
杰夫 做过 不是 关心 如何 很多 辛劳 它 采取 到 抛光 离开 这 顶部 的 一个 虚张声势或者 如何
[mʌtʃ] [ðə; ði] [swet] [stʊd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .
much the sweat stood out on the brow of a hill .
很多 这 汗 站立 出去 在 这 眉头 的 一个 爬坡道 .

杰夫不在乎打磨悬崖顶需要付出多少辛勤劳动，也不在乎汗水在山顶上多么显眼。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 24**]
[页 -]

[第24页]

[ˈdʒefərsən] [roʊt] [ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] .
Jefferson wrote the Declaration of Independence .
杰斐逊 写道 这 宣言 的 独立 .

杰斐逊撰写了《独立宣言》。

[hiː; hi] [sent][aɪˈti:][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɡəzɪnz] , [bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz] [rɪˈtʃːrnd] [æz; əz][nɔːt]
He sent it to one of the magazines , but it was returned as not
他 发送 它 到 一 的 这 杂志 , 但 它 曾是 返回 作为 不是
[əˈveɪləb(ə)l] ,
available ,
可用的 ,

他把稿件寄给了其中一家杂志社，但因为稿件无法刊登而被退回。

[soʊ][hiː; hi] [juːst][aɪˈti:][ɪn] [ˈkɑːŋɡrəs] [ænd; ənd] [ˈæftərwərd] [ɡɑːt][aɪˈti:][ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
so he used it in Congress and afterward got it printed in the Record .
所以 他 用过的 它 在 国会 和 之后 得到 它 打印 在 这 记录 .

所以他在国会使用了它，之后又把它刊登在了《国会记录》上。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tʃer] [hiː; hi] [roʊt] [aɪˈti:][ɪn] .
I saw the chair he wrote it in .
我 锯 这 椅子 他 写道 它 在 .

我看到了他写作时坐的那把椅子。

[aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [pleɪn] , [oʊld] - [ˈfæɪnd] [ˈwʊd(ə)n] [tʃer] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈbʊzəm] - [bɔːrd] [ɑːn]
It is a plain , old - fashioned wooden chair , with a kind of bosom - board on
它 是 一个 清楚的 , 老的 - 造型 木制的 椅子 , 和 一个 种类 的 怀 - 木板 在
[ðə; ði] [raɪt] [ɑːrm] ,
the right arm ,
这 正确的 手臂 ,

这是一把朴素的老式木椅，右扶手上有一个类似胸板的部件。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ˈdʒefərsən] [juːst] [tuː; tə] [rest][hɪz; ɪz] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] [wenˈevər] [hiː; hi]
upon which Jefferson used to rest his Declaration of Independence whenever he
之上 哪个 杰斐逊 用过的 到 休息 他的 宣言 的 独立 每当 他
[ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [raɪt] [aɪˈti:] .
wanted to write it .
通缉 到 写 它 .

杰斐逊以前每当想写《独立宣言》时，都会把宣言放在上面。

[ðer; ðær][ɪz][ˈɔːlsoʊ][æn; ən][oʊld][gɪɡ] [stɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
There is also an old gig stored in the house .
那里 是 还 一个 老的 演出 存储 在 这 房子 。

房子里还存放着一台旧吉他。

[ɪn] [ðɪs] [gɪɡ][ˈdʒefərsən] [juːst] [tuː; tə][raɪd][frʌm; frəm],[məːntrɪˈseloʊ][tuː; tə] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .
In this gig Jefferson used to ride from Monticello to Washington in a day .
在 这 演出 杰斐逊 用过的 到 骑 从 蒙蒂塞洛 到 华盛顿 在 一个 天 。

杰斐逊以前经常一天之内从蒙蒂塞洛骑马到华盛顿。

[ðɪs] [ɪz] [ʌnˈtruː] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][goʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] .
This is untrue , but it goes with the place .
这 是 不属实 , 但 它 去 和 这 地方 。

这并非事实，但与这个地方的风格相符。

[aɪ ˈtiː] [teɪks] [frʌm; frəm][eɪt] : - [ə; eɪ] . [em] . [ʌnˈtɪl] [nuːn] [tuː; tə][raɪd] [ðɪs] [ˈdɪstəns] [ɑːn][ə; eɪ][fæst] [treɪn] ,
It takes from 8 : 30 A . M . until noon to ride this distance on a fast train ,
它 需要 从 8 : - 一个 . M . 直到 中午 到 骑 这 距离 在 一个 快速地 火车 ,

乘坐快车行驶这段距离需要从早上8点30分到中午12点。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [dəˈrekt][laɪn][ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld][ˈwæɡən] [roʊd] [ræn] .
and in a much more direct line than the old wagon road ran .
和 在 一个 很多 更多的 直接的 线 比 这 老的 车皮 路 跑 。

而且路线比旧马车道要直接得多。

[ˈmɪstər] . [ˈdʒefərsən][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][vərˈdʒɪniə] ,
Mr . Jefferson was the father of the University of Virginia ,
先生 . 杰斐逊 曾是 这 父亲 的 这 大学 的 弗吉尼亚州 ,

杰斐逊先生是弗吉尼亚大学的创始人。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][hɪˈstɔːrɪk] [paɪlz] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [klæpt] [aɪz] [ɑːn] .
one of the most historic piles I have ever clapped eyes on .
一 的 这 最多 历史性 堆 我 有 曾经 鼓掌 眼睛 在 。

这是我见过的最具历史意义的建筑群之一。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈklæsɪk(ə)][ˈdʒænɪtər] ,
It is now under the management of a classical janitor ,
它 是 现在 在下面 这 管理 的 一个 古典 清洁工 ,

现在由一位传统的看门人管理。

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [tɪŋdʒ] [ʌv; əv][ˈhiːɡroʊ] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] ,
who has a tinge of negro blood in his veins ,
WHO 有 一个 色调 的 黑人 血 在 他的 静脉 ,

他的血管里流淌着一丝黑人血统，

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] [kæstɪljən] [blʌd] [ʌv; əv] [ˈsʌmbɑːdi] [els] .
mixed with the rich Castilian blood of somebody else .
混合 和 这 富有的卡斯蒂利亚语 血 的 某人 别的 。

混入了其他人的卡斯蒂利亚血统。

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 25**]
[页 -]

[第25页]

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][vərˈdʒɪniə][fɔːr; fər][ˈoʊvər] [ˈfɔːrti]
He has been at the head of the University of Virginia for over forty
他 有 到过 在 这 头 的 这 大学 的 弗吉尼亚州 为了 超过 四十
[ˈjɪrʒ] ,
years ,
年 ,

他担任弗吉尼亚大学校长已有四十余年，

[ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [koʊl] [ænd; ənd] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈoʊvərsaɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kəˈrɪkjələm]
bringing in the coals and exercising a general oversight over the curriculum
带来 在 这 煤炭 和 锻炼 一个 一般的 监督 超过 这 课程
[ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈfɜːrniʃər] .
and other furniture .
和 其他 家具 .

负责运送煤炭，并对课程和其他设施进行全面监督。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɑːdɪst] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtendənsi] [təːrd] [ðə; ði][ˈklæsɪk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈsɜːrtʃɪz] .
He is a modest man , with a tendency toward the classical in his researches .
他 是 一个 谦虚的 男人 , 和 一个 趋势 朝向 这 古典 在 他的 研究 .

他为人谦逊，研究方向偏向古典主义。

[hiː; hi] [tʊk] [juːˈes][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] , [ʃoʊd] [juːˈes][ðə; ði] [ˈaʊtlaɪɪŋ] [ˈkʌntri] ,
He took us up on the roof , showed us the outlying country ,
他 采取 我们 向上 在 这 屋顶 , 显示 我们 这 边远 国家 ,

他带我们上了屋顶，向我们展示了周边地区的情况。

[ænd; ənd][ˈdʒɑːrd][ˈaʊər; ɑːr] [ɪr] - [drʌmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪɡ] [bel] .
and jarred our ear - drums with the big bell .
和 罐装 我们的 耳朵 - 鼓 和 这 大的 钟 .

那巨大的钟声震得我们耳膜嗡嗡作响。

[ˈmɪstər] . [ˈɛstiːz] ,
Mr . Estes ,
先生 . 埃斯蒂斯 ,

埃斯特斯先生，

[huː] [hæz; hæz][ˈdʒen(ə)rəl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌmɑːntrɪˈseɪləʊ] — [kɑːld] - — [sed] [ðæt] [ˈmɪstər] .
who has general charge of Monticello — called Montechello — said that Mr .
WHO 有 一般的 收费 的 蒙蒂塞洛 — 称为 - — 说 那 先生 .

[ˈdʒefərsən] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ɡlæs] ,
Jefferson used to sit on his front porch with a powerful glass ,
杰斐逊 用过的 到 坐 在 他的 正面 门廊 和 一个 强大的 玻璃 ,

负责管理蒙蒂塞洛庄园（简称蒙特切洛）的人说，杰斐逊先生过去常常坐在前廊上，手里拿着一个大杯子。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti] ,
and watch the progress of the work on the University ,
和 手表 这 进步 的 这 工作 在 这 大学 ,

并关注大学的建设进展，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [ʌndərˈtʊk] [tuː; tə] [ˈsmʌɡ(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːft] [brɪk] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒefərsən] ,
and if the workmen undertook to smuggle in a soft brick , Mr . Jefferson ,
和 如果 这 工人 承担 到 走私 在 一个 柔软的 砖 , 先生 . 杰斐逊 ,

如果工人们试图走私一块软砖，杰斐逊先生，

[faɪv] [ɔːr][sɪks] [maɪlz] [əˈweɪ] , [dɪˈtektɪd] [ˌaɪˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈbaʊndɪŋ] [ˈlaɪtli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] ,
five or six miles away , detected it , and bounding lightly into his saddle ,
五 或者 六 英里 离开 , 检测到 它 , 和 边界 轻轻 进入 他的 鞍 ,

五六英里外，他就察觉到了，轻快地跃上马鞍。

[hiː; hi][roʊd] [daʊn] [ðer; ðər][tuː; tə] [ˈʃɑːrlətsˌvɪl] ,
he rode down there to Charlottesville ,
他 骑 向下 那里 到 夏洛茨维尔 ,

他骑马去了夏洛茨维尔，

[ænd; ənd] [klʌbd] [ðə; ði] [ˈbrɪkleɪəz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɡlæd][tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə]
and clubbed the bricklayers until they were glad to pull down the wall to

[ðæt] [brɪk] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪˈtiː][aʊt] [əˈɡen] .
that brick and take it out again .
那 砖 和 拿 它 出去 再次 .

然后他们殴打泥瓦匠，直到他们乐意把墙拆到那块砖头，再把砖头取出来。

[ðɪs] [ˈstɔːri] [ɪz] [wʌt] [meɪd] [em ˈiː] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsek(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [əˈɡoʊ] [æz; əz] [æn; ən]
This story is what made me speak of that section a few minutes ago as an
这 故事 是 什么 制成 我 说话 的 那 部分 一个 很少 分钟 前 作为 一个
[ˈaʊtlaɪɪŋ] [ˈkʌntri] .
outlying country .
边远 国家 .

正是这个故事让我几分钟前把那个地区比作一个偏远国家。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [tʃɑːrlz] [el] . [ˈsaɪɡəl, ˈsiːɡəl] [təʊld] [juː ˈes] [ðə; ði] [kənˈfedərət] [ˈvɜːrɜ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən]
The other day Charles L . Seigel told us the Confederate version of an
这 其他 天 查尔斯 L . 西格尔 讲述 我们 这 南方邦联 版本 的 一个
[əˈtæk] [ɑːn] [fɔːrt] [ˈmoʊltrɪ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] ,
attack on Fort Moultrie during the early days of the war ,
攻击 在 堡 穆尔特里 期间 这 早期的 天 的 这 战争 ,
前几天, 查尔斯·L·西格尔给我们讲述了南方邦联对战争初期莫尔特里堡袭击事件的描述。

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 26**]
[页 -]

[第26页]

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [ˈprɪntɪd] .
which has never been printed .
哪个 有 绝不 到过 打印 .

从未印刷过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

《卢德洛酒店的客人》及其他故事(A Guest at the Ludlow, and Other Stories)

第2/9页

[ˈmɪstər] . [ˈsaɪɡəl, ˈsiːɡəl][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [kənˈfedərət] , [ænd; ənd] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz]
Mr . Seigel was a German Confederate , and early in the fight was
先生 . 西格尔 曾是 一个 德语 南方邦联 , 和 早期的 在 这 斗争 曾是
[ˈkwɔːrtərd] , [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] ,
quartered , in company with others ,
四分 , 在 公司 和 其他的 ,
西格尔先生是德意志邦联军的一员，在战斗初期，他和其他人一起被安置在营地里。

[æɪt; ət][ðə; ði] [ˈmoʊltri] [ˈhaʊs] , [ə; eɪ] [ˈsiːsaɪd] [hoʊˈtel] , [ðə; ði] [ɡests] [ˈhævɪŋ] [dɪˈzɜːrtɪd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
at the Moultrie House , a seaside hotel , the guests having deserted the building .
在 这 穆尔特里 房子 , 一个 海滨 酒店 , 这 客人 拥有 荒凉的 这 建筑 .
在海滨酒店 Moultrie House，客人们都已离开。

[ɔːlˈðoʊ] [lɑːrdʒ][sɔːft] [bedz][wɪð; wɪθ] [kɜːrld] [her] [ˈmætrəsɪz] [wɜːr; wər][ɪn] [iːtʃ] [ruːm] ,
Although large soft beds with curled hair mattresses were in each room ,
虽然 大的 柔软的 床 和 卷曲 头发 床垫 是 在 每个 房间 ,
虽然每个房间都配备了带卷毛床垫的大而柔软的床，

[ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [ɪˈjuːd] [tɪks] [ɔːr] [sæks] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [strɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]
the department issued ticks or sacks to be filled with straw for the use of
这 部门 发布 蜱虫 或者 麻袋 到 是 已填 和 稻草 为了 这 使用 的
[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] ,
the soldiers ,
这 士兵 ,
该部门发放了用来装稻草的袋子或麻袋供士兵使用。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [fərˈɡet] [ðæt] [wɔːr][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] .
so that they would not forget that war was a serious matter .
所以 那 他们 会 不是 忘记 那 战争 曾是 一个 严肃的 事情 .
以免他们忘记战争是一件严肃的事情。

[ˈnoʊbəːdi] [juːst] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðər; ðər][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
Nobody used them , but they were there all the same .
无人 用过的 他们 , 但 他们 是 那里 全部 这 相同的 .
虽然没人用它们，但它们就摆在那里。

[əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmoʊltri] [ˈhaʊs] , [ænd; ənd] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bæk] - [jɑːrd] , [ðər; ðər]
Attached to the Moultrie House , and wandering about the back - yard , there
随附的 到 这 穆尔特里 房子 , 和 漫游 关于 这 后退 - 院子 , 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɔːrf(ə)n] [ˈdʒækæs] ,
was a small orphan jackass ,
曾是 一个 小的 孤儿 蠢驴 ,
在莫尔特里家后院里，有一头孤儿小驴在游荡。

[ə; eɪ] [ˈsɑːroʊfl] [ˈlɪt(ə)l] [laɪt] [bluː] [ˈmæm(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈbɪtər] [ˈmelənkaːli] [ɪn][hɪz; ɪz]
a sorrowful little light blue mammal , with a tinge of bitter melancholy in his
一个 悲伤 小的 光 蓝色的 哺乳动物 , 和 一个 色调 的 苦的 忧郁 在 他的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .
一只忧郁的浅蓝色小哺乳动物，声音里带着一丝苦涩的忧伤。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [dwel] [ɑ:n][ðə; ði][pæst][ə; ei] [gʊd] [di:l] ,
He used to dwell on the past a good deal ,
他 用过的 到 住 在 这 过去的 一个 好的 交易 ;
他过去常常沉湎于过去。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'fɜ:r][tu:; tə][aɪ 'ti:][ɪn] [toʊnz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ]
and at night he would refer to it in tones that were choked with
和 在 夜晚 他 会 参考 到 它 在 音调 那 是 窒息 和
[ɪ'moʊʃ(ə)n] .
emotion .
情感 .

到了晚上，他会用哽咽的语气提起这件事。
[ðə; ði] [bɔɪz] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][wʌn] [i:vnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['glɔʊmɪŋ] [brɪ'gæn][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ɪt'self] ,
The boys caught him one evening as the gloaming began to arrange itself ,
这 男孩们 捕捉 他 一 晚上 作为 这 黄昏 开始 到 安排 本身 ;
一天傍晚，暮色渐浓，男孩们抓住了他。

[ænd; ənd] [θru:] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] [græs] .
and threw him down on the green grass .
和 扔 他 向下 在 这 绿色的 草 ;
然后把他扔到绿草地上。

[ðeɪ] [nekst] [pʊld] [ə; ei] [strɔ:] [bed][i'ʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ɪn'sə:tɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][aɪ 'ti:]
They next pulled a straw bed over his head , and inserted him in it
他们 下一个 拉 一个 稻草 床 超过 他的 头 ; 和 插入 他 在 它
[kəm'pli:tli] ,
completely ,
完全地 ;
接着，他们把一块稻草床罩在他的头上，把他完全塞了进去。

[ˈkʌtɪŋ] [hoʊlz] [fɔ:r; fər]
cutting holes for
切割 孔 为了
开孔

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 27]
[页 -]
[第27页]

[hɪz; ɪz] [legz] .
his legs .
他的 腿 .
他的腿。

[ðen] [ðeɪ] [taɪd][ə; ei] [strɪŋ] [ʌ; əv] [sleɪbəlz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [teɪl] , [ænd; ənd][hɪt][hɪm; ɪm][ə; ei][smɑ:rt] ,
Then they tied a string of sleighbells to his tail , and hit him a smart ,
然后 他们 系 一个 细绳 的 雪橇铃 到 他的 尾巴 ; 和 打 他 一个 聪明的 ;
然后他们把一串铃铛系在他的尾巴上，狠狠地抽打了他一下。

[ˈstrɪŋɪŋ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [blæk] [sneɪk] .
stinging blow with a black snake .
刺痛 吹 和 一个 黑色的 蛇 .
被黑蛇狠狠咬了一口。

[ðen] [ðeɪ] [taɪd][ə; ei] [strɪŋ] [ʌ; əv] [sleɪbəlz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [teɪl] , [ænd; ənd][hɪt][hɪm; ɪm][ə; ei][smɑ:rt] ,
Then they tied a string of sleighbells to his tail , and hit him a smart ,
然后 他们 系 一个 细绳 的 雪橇铃 到 他的 尾巴 ; 和 打 他 一个 聪明的 ;
然后他们把一串铃铛系在他的尾巴上，狠狠地抽打了他一下。

[ˈstɪŋɪŋ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [sneɪk] ([peɪdʒ] -)
stinging blow with a black snake (Page 27)
刺痛 吹 和 一个 黑色的 蛇 (页 -)

黑蛇的猛烈攻击（第27页）

[ˈpraːbəbli] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈstrəʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
Probably that was what suggested to him the idea of strolling down the
大概 那 曾是 什么 建议 到 他 这 主意 的 漫步 向下 这
[biːtʃ] , [pæst][ðə; ði] [ˈsentri] ,
beach , past the sentry ,
海滩 , 过去的 这 哨兵 ,

或许正是这件事让他萌生了沿着海滩漫步，经过哨兵的想法。

[ænd; ænd][ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði][fɔːrt] .
and on toward the fort .
和 在 朝向 这 堡 .

然后继续向堡垒方向前进。

[ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði][ˈræt(ə)][ʌv; əv] [huːf] , [ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbelz] ,
The darkness of the night , the rattle of hoofs , the clash of the bells ,
这 黑暗 的 这 夜晚 , 这 嘎嘎作响 的 蹄子 , 这 冲突 的 这 铃铛 ,
夜色漆黑，马蹄声响起，铃铛声叮当作响，

[ðə; ði] [kwɪk] [ˈtʃælɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɑːrd] , [ðə; ði] [ˈfeɪljər] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈkaʊntərsaɪn] ,
the quick challenge of the guard , the failure to give the countersign ,
这 快的 挑战 的 这 警卫 , 这 失败 到 给 这 会签 ,
警卫迅速提出质疑，未能给出反击信号，

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [ˈvɑːli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentənəlz] , [ænd; ænd][ðə; ði][waɪld][kraɪ] , " [tuː; tə][ɑːrmz] , " [ˈfaːləʊd] [ɪn]
the sharp volley of the sentinels , and the wild cry , " to arms , " followed in
这 锋利的 截击 的 这 哨兵 , 和 这 荒野 哭 , " 到 武器 , " 随后 在
[ˈræpɪd] [səkˈseɪ(ə)n] .
rapid succession .
迅速的 演替 .

哨兵们齐射出一阵尖锐的枪声，紧接着传来一声狂野的“拿起武器”的呐喊。

[ðə; ði][ˈtɑːksɪn] [ˈsaʊndɪd] , [ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][ˈsləʊɡən] .
The tocsin sounded , also the slogan .
这 警钟 听起来 , 还 这 口号 .

警钟响起，口号也响了起来。

[ðə; ði][ˈkʌlvərɪn] , [juːˈkeɪz] , [ænd; ænd] [dɔːr] - [ˈtendər] [wɜːr; wər][ɔːl][ˈfaɪərd] .
The culverin , ukase , and door - tender were all fired .
这 库尔维林 , 尿素酶 , 和 门 - 投标 是 全部 被解雇 .

大炮手、炮手和门卫都被解雇了。

[hjuːdʒ] [ˈbiːkənz] [ʌv; əv][fæt][paɪn][wɜːr; wər] [ˈlaɪtɪd] [əˈbːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] .
Huge beacons of fat pine were lighted along the beach .
巨大的 信标 的 胖的 松树 是 照明 沿着 这 海滩 .

海滩上点亮了巨大的松木灯塔。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈslʌmbɜːɪŋ] [hoʊst] [spræŋ] [tuː; tə][ɑːrmz] ,
The whole slumbering host sprang to arms ,
这 所有的 沉睡 主持人 弹簧 到 武器 ,

整个沉睡的军队都跃跃欲试，拿起武器。

[ænd; ænd][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌskɪt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [θruː] [ðə; ði] [ɪnˈtens] [ˈdɑːrknəs] .
and the crack of the musket was heard through the intense darkness .
和 这 裂缝 的 这 滑膛枪 曾是 听到 通过 这 激烈的 黑暗 .

漆黑一片，却能听到火枪的枪声。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn'trentʃ] [ɪn][ə; eɪ] [mʌd] - [hoʊl] , [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
In the morning the enemy was found entrenched in a mud - hole , south of the
在这 早晨 这 敌人 曾是 成立 战壕 在 一个 泥 - 洞 , 南 的 这
[fɔ:rt] ,
fort ,
堡 ,

早上, 人们发现敌人在堡垒南边的一个泥坑里构筑了战壕。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kli:n] [nu:] [strɔ:] [tɪk] ['spætəd] [wɪð; wɪθ] [kleɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['waɪldli] [dɪ'fevld] [teɪl]
with his clean new straw tick spattered with clay , and a wildly disheveled tail
和 他的 干净的 新的 稻草 打钩 溅射 和 黏土 , 和 一个 疯狂地 蓬头垢面 尾巴
.
:
.

他那干净的新稻草爬虫身上沾满了泥土, 尾巴也乱糟糟的。

[ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [treɪn] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ][ə; eɪ][mæn] [bɔ:st][hɪz; ɪz][hæt][æz; əz][wi:; wi] [pʊld] [aʊt]
On board the Richmond train not long ago a man lost his hat as we pulled out
在 木板 这 里士满 火车 不是 长的 前 一个 男人 丢失的 他的 帽子 作为 我们 拉 出去
[ʌv; əv] ['pi:təzbə:g] ,
of Petersburg ,
的 圣彼得堡 ,

不久前, 在开往里士满的火车上, 我们驶出彼得斯堡时, 一位男士的帽子丢了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [fel] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [træk] .
and it fell by the side of the track .
和 它 跌倒 经过 这 边 的 这 追踪 .

它掉在了铁轨旁边。

[ðə; ði]
The
这

这

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[treɪn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['mu:vɪŋ] ['sləʊli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪ(ə)n] ,
train was just moving slowly away from the station ,
火车 曾是 只是 移动 缓慢地 离开 从 这 车站 ,

火车正缓缓驶离车站。

[soʊ][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][dʒʌmp][ɔ:f] [ænd; ənd] [rʌŋ] [bæk] ['æftər][aɪ 'ti:] .
so he had a chance to jump off and run back after it .
所以 他 有 一个 机会 到 跳 离开 和 跑步 后退 后 它 .

所以他有可能会跳下去追赶它。

[hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði][hæt] ,
He got the hat ,
他 得到 这 帽子 ,

他拿到了帽子。

[bʌt; bət][nɑ:t] [tɪl] [wi:; wi][hæd; həd] [pleɪst] ['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] [maɪlz] [br'twi:n] [ju: 'es][ænd; ənd][hɪm; ɪm] .
but not till we had placed seven or eight miles between us and him .
但 不是 直到 我们 有 放置 七 或者 八 英里 之间 我们 和 他 .

但直到我们和他之间拉开了七八英里的距离。

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['fi:lɪŋ] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
We could not help feeling sorry for him ,
我们 可以 不是 帮助 感觉 对不起 为了 他 ,

我们不禁为他感到惋惜。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] ['veri] ['laɪkli] [hɪz; ɪz][hæt][hæd; həd][æn; ən] ['ɪm'brɔɪdəd] [hæt][bænd][ɪn][aɪ'tiː] ,
because very likely his hat had an embroidered hat band in it ,
因为 非常 可能 他的 帽子 有 一个 绣花 帽子 乐队 在 它 ,
因为他的帽子很可能带有一条绣花帽带。

[prɪ'zentɪd] [baɪ][wʌn] ['dɪrə] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][laɪf] [ɪt'self] ,
presented by one dearer to him than life itself ,
呈现 经过 一 更贵 到 他 比 生活 本身 ,
由他最珍爱的人赠送

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [wɜːrkt] [ʌp] [kwɑɪt][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
and so we worked up quite a feeling for him ,
和 所以 我们 工作 向上 相当 一个 感觉 为了 他 ,
于是我们对他产生了相当不错的好感。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['fuːlɪ] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [treɪn] [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ][hæt] ,
though of course he was very foolish to lose his train just for a hat ,
尽管 的 课程 他 曾是 非常 愚蠢 到 失去 他的 火车 只是 为了 一个 帽子 ,
当然，他为了区区一顶帽子就丢了裙子，这确实很愚蠢。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ'tiː][dɪd][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['niːd(ə)l] - [wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] ['aɪdl][ɪn][aɪ'tiː] .
even if it did have the needle - work of his heart's idol in it .
甚至 如果 它 做过 有 这 针 - 工作 的 他的 心脏的 偶像 在 它 .
即使上面绣着他心爱偶像的刺绣作品。

['leɪtər] [aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [seɪm] [mæn][ɪn] [kə'lʌmbɪə] , [saʊθ] [,kærə'laɪnə] ,
Later I was surprised to see the same man in Columbia , South Carolina ,
之后 我 曾是 惊讶 到 看 这 相同的 男人 在 哥伦比亚 , 南 卡罗莱纳 ,
后来，我惊讶地在南卡罗来纳州哥伦比亚市又看到了同一个人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [təʊld][,em'iː] [ðɪs] [sæd] ['stɔːri] :
and he then told me this sad story :
和 他 然后 讲述 我 这 伤心 故事 :
然后他给我讲了这个悲伤的故事：

" [aɪ] ['stɔːrtɪd] [aʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'ɡoʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [trɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,
" I started out a month ago to take a little trip of a few weeks ,
" 我 开始 出去 一个 月 前 到 拿 一个 小的 旅行 的 一个 很少 周 ,
“我一个月前开始计划进行一次为期几周的短途旅行，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːrst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ,
and the first day was very ,
和 这 第一的 天 曾是 非常 ,
第一天非常.....

['veri] ['hæpɪli] [spɛnt] [ɪn] ['skruːtɪnaɪzɪŋ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['skænɪŋ] [ðə; ðɪ]['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ] [sɔː] .
very happily spent in scrutinizing nature and scanning the faces of those I saw .
非常 快乐地 花费 在 仔细审查 自然 和 扫描 这 面孔 的 那些 我 锯 .
我非常愉快地度过了这段时光，仔细观察自然，仔细观察我所见到的人们的面孔。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['sekənd] [deɪ] [aʊt] , [aɪ][ræn] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] ['slaɪtli]
On the second day out , I ran across a young man whom I had known slightly
在 这 第二 天 出去 , 我 跑 穿过 一个 年轻的 男人 谁 我 有 已知 轻微地
[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,
第二天，我遇到了一个我之前略有耳闻的年轻人。

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pænjənəbl] ['feləʊ] [ænd; ənd]
and who is engaged in the business of being a companionable fellow and
和 WHO 是 已订婚的 在 这 商业 的 存在 一个 友善的 同伴 和
[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] .
the life of the party .
这 生活 的 这 派对 .

他致力于成为一个讨人喜欢、活跃气氛的人，成为聚会的焦点。

[ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ɔ:l][ðə; ði] ['bɪznəs] [hi:; hi][hæz; həz] .
That is about all the business he has .
那 是 关于 全部 这 商业 他 有 .

这就是他全部的生意了。

[hi:; hi] [noʊz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv]
He knows a great many people , and his circle of
他 知道 一个 伟大的 许多 人们 , 和 他的 圆圈 的
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kʌɪnd] [hɪz; hi] [hæz; həz]
他认识很多人，他的社交圈也很大。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 29**]
[- 页 -]

[第29页]

[ə'kweɪntəns] [ɪz] ['getɪŋ] ['lɑ:rdʒər][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .
acquaintances is getting larger all the time .
熟人 是 获得 更大的 全部 这 时间 .

熟人圈子越来越大了。

[hi:; hi][ɪz] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [hi:; hi][hæz; həz] [ə'kwɑɪrd] .
He is proud of the enormous quantity of friendship he has acquired .
他 是 自豪的 的 这 巨大的 数量 的 友谊 他 有 获得 .

他为自己积累的大量友谊感到自豪。

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi][kɑ:nt] [get][ɑ:n][ə; eɪ] [treɪn] [ɔ:r]['vɪzɪt] ['eni] [taʊn] [ɪn][ðə; ði]['ju:niən] [ðæt] [hi:; hi] ['dʌznt]
He says he can't get on a train or visit any town in the Union that he doesn't
他 说道 他 不能 得到 在 一个 火车 或者 访问 任何 镇 在 这 联盟 那 他 不

[faɪnd][ə; eɪ] [frend] .
find a friend .
寻找 一个 朋友 .

他说，无论他坐火车去联邦的哪个城镇，只要能找到朋友，他都做不到。

" [hi:; hi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['stɔ:rɪz] [ænd; ənd] ['wɪtɪsɪzəmz] , [ænd; ənd][ɪk'spleɪnz][ðə; ði] [pleɪz] [tu:; tə] ['θi:ətər]
" **He is full of stories and witticisms , and explains the plays to theater**
" 他 是 满的 的 故事 和 妙语 , 和 解释 这 演出 到 剧院
['pɑ:rtɪz] .
parties .
各方 .

“他满脑子都是故事和妙语，还会向戏剧爱好者讲解剧本。

[hi:; hi][hæz; həz] [si:n] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [ki:n] ['krɪtɪk] .
He has seen a great deal of life and is a keen critic .
他 有 已见 一个 伟大的 交易 的 生活 和 是 一个 敏锐的 评论家 .

他阅历丰富，是一位敏锐的评论家。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] [ə'pɑ:sl] [pɔ:l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [elə'kju:jəneri] [staɪl] [ɪf]
He would have enjoyed criticising the Apostle Paul and his elocutionary style if
他 会 有 享受 批评 这 使徒 保罗 和 他的 演讲 风格 如果

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [i'fi:ʒənz] .
he had been one of the Ephesians .
他 有 到过 一 的 这 以弗所书 .

如果他是 以弗所人中的一员，他一定会很乐意批评使徒保罗及其演讲风格。

[hi:; hi] [wəd] [hæv; həv] ['kritisaɪz] ['pɒl] ['dʒestʃərz] , [ænd; ənd] [sed] , - [pɔ:l] ,
He would have criticised Paul's gestures , and said , ' Paul ,
他 会 有 受到批评 保罗的 手势 , 和 说 , - 保罗 ,
他会批评保罗的举止, 并说: “保罗,

[aɪ][laɪk][jʊr; jər] [ɪ'pɪsəlz] [ə; eɪ] [hi:p] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][du:][jʊr; jər] [ə'pɪrəns] [ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm] .
I like your Epistles a heap better than I do your appearance on the platform .
我 喜欢 你的 书信 一个 堆 更好的 比 我 做 你的 外貌 在 这 平台 .
我更喜欢你的书信, 而不是你在讲台上的表现。

[ju:; jʊ] [ɪk'spres] [jɔ:r'self] [wel] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][pen] ,
You express yourself well enough with your pen ,
你 表达 你自己 出色地 足够的 和 你的 笔 ,
你用笔表达能力很强。

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [spoʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'fi:ʒən] [waɪ] . [em] . [si:] . [ə; eɪ] . ,
but when you spoke for the Ephesian Y . M . C . A .
但 什么时候 你 辐 为了 这 以弗所 是 : M : C : 一个 : ,
但当你代表以弗所基督教青年会发言时,

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ju:; jʊ][ænd; ənd][wi:; wi][lɔ:st] ['mʌni] [ɑ:n][ju:; jʊ] . -
we were disappointed in you and we lost money on you .
我们 是 失望的 在 你 和 我们 丢失的 钱 在 你 . -
我们对你很失望, 而且在你身上赔了钱。

" [wel] , [hi:; hi][dʒɔɪnd][em 'i:] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə]
" **Well , he joined me , and finding out where I was going , he decided to**
" 出色地 , 他 加入 我 , 和 寻找 出去 在哪里 我 曾是 去 , 他 决定 到
[goʊ][ɔ:lsoʊ] .
go also .
去 还 .

“嗯, 他加入了我的行列, 当他得知我要去哪里时, 他也决定一起去。”

[hi:; hi] [went] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [tu:; tə][em 'i:] ,
He went along to explain things to me ,
他 去 沿着 到 解释 事物 到 我 ,
他一起去给我解释情况,

[ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:] [wen] [aɪ]['wa:ntɪd][tu:; tə] [sli:p] [ɔ:r] [ri:d] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] .
and talk to me when I wanted to sleep or read the newspaper .
和 讲话 到 我 什么时候 我 通缉 到 睡觉 或者 读 这 报纸 .
当我想睡觉或看报纸的时候, 他们会和我聊天。

[hi:; hi] [ɪntrə'du:st] [em 'i:][tu:; tə][lɑ:rdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:m] [aɪ][dɪd][nɑ:t][wa:nt][tu:; tə] [mi:t] ,
He introduced me to large numbers of people whom I did not want to meet ,
他 介绍 我 到 大的 数字 的 人们 谁 我 做过 不是 想 到 见面 ,
他介绍我认识了很多我并不想见的人。

[tʊk] [em 'i:][tu:; tə] [si:] [θɪŋz] [aɪ] ['dɪdnt] [wa:nt][tu:; tə]
took me to see things I didn't want to
采取 我 到 看 事物 我 没有 想 到
带我去看我不想看到的东西

[si:] , [ri:d] [θɪŋz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [wa:nt][tu:; tə] [hɪr] ,
see , read things to me that I didn't want to hear ,
看 , 读 事物 到 我 那 我 没有 想 到 听到 ,
你看, 你读给我听的都是我不想听的话。

[ænd; ənd] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [miːt] [em ˈiː] .
and introduced to me people who didn't want to meet me .
和 介绍 到 我 人们 WHO 没有 想 到 见面 我 :
他还介绍我认识了一些根本不想见我的人。

[hiː; hi] [ˈmʌltɪplaɪd] [ˈmɪzəri] [baɪ] [ˈθroʊɪŋ] [ˌʌŋkənˈdʒiːniəl] [ˈpiːp(ə)l] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [ðen] [sed] :
He multiplied misery by throwing uncongenial people together and then said :
他 乘以 苦难 经过 投掷 忤 人们 一起 和 然后 说 :
他把性格不合的人凑到一起，加剧了他们的痛苦，然后说道：

- [ˈwɒznt] [aɪ ˈtiː] [ˈlʌki] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ænd; ənd] [merk] [aɪ ˈtiː] [ˈplez(ə)nt] [fɔːr; fər]
' Wasn't it lucky that I could go along with you and make it pleasant for
- 不是 它 幸运的 那 我 可以 去 沿着 和 你 和 制作 它 令人愉快的 为了
[juː; jʊ] ? -
you ? '
你 ? -

“我能陪你一起去，让你玩得开心，难道不是一件幸运的事吗？”
" [ˈevriwɛr] [hiː; hi] [met] [mɔːr] [nuː] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] .
" Everywhere he met more new people with whom he had an acquaintance .
" 到处 他 遇见 更多的 新的 人们 和 谁 他 有 一个 熟人 :
“他到处都能遇到更多的新朋友，而这些朋友他之前就已经认识了。”

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər][fɜːrst] [neɪmz] ,
He shook hands with them , and called them by their first names ,
他 摇晃 双手 和 他们 , 和 称为 他们 经过 他们的 第一的 姓名 ,
他与他们握手，并直呼其名。

[ænd; ənd] [felt] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpɑːkəts] [fɔːr; fər][sɪˈgɑːrɪz] .
and felt in their pockets for cigars .
和 毛毡 在 他们的 口袋 为了 雪茄 :
他们摸索着口袋里有没有雪茄。

[hiː; hi] [wʌz; wəz][dʒʌst][ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [mɜːrθ] , [ænd; ənd] [læft] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ˈbiːɪŋ]
He was just bubbling over with mirth , and laughed all the time , being
他 曾是 只是 冒泡 超过 和 欢笑 , 和 笑了 全部 这 时间 , 存在
[soʊ] [əˈfensɪvli] [ˈdʒɔɪəs] ,
so offensively joyous ,
所以 进攻 欢乐 ,
他当时简直乐不可支，一直笑个不停，那种快乐得有点过头了。

[ɪn][fækt] , [ðæt] [wen] [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ə; eɪ][kɑːr] , [hiː; hi] [əˈtræktɪd] [ˈdʒen(ə)rəl] [əˈtenʃ(ə)n] , [wɪt]
in fact , that when he went into a car , he attracted general attention , which
在 事实 , 那 什么时候 他 去 进入 一个 车 , 他 吸引 一般的 注意力 , 哪个
[suːtɪd] [hɪm; ɪm][fɜːrst] - [reɪt] .
suited him first - rate .
适合 他 第一的 - 速度 :
事实上，当他坐进车里时，他引起了大家的注意，这对他来说非常有利。

[hiː; hi] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈfeɪvərɪt] [ænd; ənd][ɔːl] - [raʊnd] [ˈsʌnbiːm] .
He regarded himself as a universal favorite and all - round sunbeam .
他 认为 他自己 作为 一个 普遍的 最喜欢的 和 全部 - 圆形的 阳光 :
他自认为是一位人见人爱的万人迷，一位人见人爱的阳光男孩。

" [wen] [wiː; wi][gəːt][tuː; tə] [ˈwɑːʃɪŋtən] , [hiː; hi] [tʊk] [em ˈiː][ʌp][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] .
" When we got to Washington , he took me up to see the President .
" 什么时候 我们 得到 到 华盛顿 , 他 采取 我 向上 到 看 这 总统 :
“我们到达华盛顿后，他带我去见了总统。”

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wel] — [kleɪmd] [tu:; tə] [noʊ] [lɑ:ts][ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['prezɪdənt]
He knew the President well — claimed to know lots of things about the President
他 知道 这 总统 出色地 — 声称 到 知道 很多 的 事物 关于 这 总统
[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [fɪrd] [baɪ][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn]
that made him more or less feared by the administration .
那 制成 他 更多的 或者较少的 害怕 经过 这 行政 :

他很了解总统——声称知道很多关于总统的事情，以至于政府或多或少都对他感到畏惧。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv][ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] ['pʌblɪk] [men] ,
He was acquainted with a thousand little vices of all our public men ,
他 曾是 熟人 和 一个 千 小的 恶习 的 全部 我们的 民众 男人 ;
[wɪt] [vɜ:rtʃuəli] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər]
which virtually placed them in his power .
哪个 几乎 放置 他们 在 他的 力量 :

他熟知我们所有公职人员的无数小恶习。

[wɪt] [vɜ:rtʃuəli] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər]
which virtually placed them in his power .
哪个 几乎 放置 他们 在 他的 力量 :

这实际上将他们置于他的掌控之下。

[hi:; hi] [nu:] [haʊ] [ðə; ði] ['prezɪdənt]
He knew how the President

他知道总统的情况。

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 31**]
[页 -]

[第31页]

[kən'dʌktɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] - [ɑ:n][tu:; tə] ['evriθɪŋ] - [ɪn] ['pʌblɪk] [laɪf] .
conducted himself at home , and was ' on to everything ' in public life .
实施 他自己 在 家 , 和 曾是 - 在 到 一切 - 在 民众 生活 :

他在家中举止得体，在公共生活中则“事事亲力亲为”。

" [wel] , [hi:; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ænd; ænd] [ɪntrə'du:st] [em 'i:] .
" **Well , he shook hands with the President , and introduced me** .
" 出色地 , 他 摇晃 双手 和 这 总统 , 和 介绍 我 :

“他跟总统握了手，并介绍了我。”

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ðoʊ] ,
I could see that the President was thinking about something else , though ,
我 可以 看 那 这 总统 曾是 思维 关于 某物 别的 , 尽管 ,

不过，我看得出来总统当时在想别的事情。

[ænd; ænd][soʊ][aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['ri:əli] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] .
and so I came away without really feeling that I knew him very well .
和 所以 我 来了 离开 没有 真的 感觉 那 我 知道 他 非常 出色地 :

因此，我离开时并没有真正觉得自己很了解他。

" [ðen] [wi:; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənts] ,
" **Then we visited the departments** ,
" 然后 我们 到访 这 部门 ,

然后我们参观了各个部门，

[ænd; ænd][aɪ][kæn; kən] [si:] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hɜ:rt][maɪ'self][baɪ] ['bi:ɪŋ] [təʊd] [ə'raʊnd] [baɪ] [ðɪs] [mæn] .
and I can see now that I hurt myself by being towed around by this man .
和 我 能 看 现在 那 我 伤害 我 经过 存在 被拖走 大约 经过 这 男人 :

我现在明白了，我被这个人拖来拖去弄伤了自己。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [fri:] , [ænd; ænd][soʊ] ['dʒɔɪəs] , [ænd; ænd][soʊ]['bʌlbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ,
He was so free , and so joyous , and so bubbling ,
他 曾是 所以 自由的 , 和 所以 欢乐 , 和 所以 冒泡 ,

他那么自由自在，那么快乐，那么活泼开朗。

[ðæt] [wer'evər] [wi:; wi] [went] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ki:] [greɪt] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:k] [ˈæftər][wi:; wi] [pæst] [aʊt]
that wherever we went I could hear the key grate in the lock after we passed out
那 无论 我们 去 我 可以 听到 这 钥匙 格特 在 这 锁 后 我们 通过了 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .
of the door .
的 这 门 .

无论我们走到哪里，我们出门后我都能听到钥匙在锁里咔哒作响的声音。

" [hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [saʊθ] [wið; wiθ][em 'i:] .
" **He started south with me .**
" 他 开始 南 和 我 .

他和我一起从南方出发。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ʃoʊ] [em 'i:][ɔ:l][ðə; ði][ˈbæt(ə)] - [fi:ldz] , [ænd; ənd] [ˌɪntrəˈdu:s] [em 'i:][ˈɪntu:]
He was going to show me all the battle - fields , and introduce me into
他 曾是 去 到 展示 我 全部 这 战斗 - 字段 , 和 介绍 我 进入
[sə'saɪəti] .
society .
社会 .

他打算带我参观所有战场，并把我介绍给社会大众。

[aɪ] [bɔ:t] [sʌm; səm] [ˈstri:kni:n] [ɪn] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] , [ænd; ənd] [pʊt][aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʌkwɪ:t] [keɪks] ;
I bought some strychnine in Washington , and put it in his buckwheat cakes ;
我 买 一些 士的宁 在 华盛顿 , 和 放 它 在 他的 荞麦 蛋糕 ;
[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɡɑ:t][kʊʊld] ,
but they got cold ,
但 他们 得到 寒冷的 ,

我在华盛顿买了些士的宁，放进他的荞麦饼里；但是饼凉了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sent] [ðem; ðəm] [bæk] .
and he sent them back .
和 他 发送 他们 后退 .

他把他们送了回去。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][waɪld] ,
I did not know what to do , and was almost wild ,
我 做过 不是 知道 什么 到 做 , 和 曾是 几乎 荒野 ,

我当时不知所措，几乎要疯了。

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ˈtrævɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] [fɔ:r; fər] [ˈpleʒər] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ɪˈspeʃəli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
for I was traveling entirely for pleasure , and not especially for his
为了 我 曾是 旅行 完全 为了 乐趣 , 和 不是 尤其 为了 他的
[ˈpleʒər] [i:ðər] .
pleasure either .
乐趣 任何一个 .

因为我旅行完全是为了娱乐，而不是为了取悦他。

" [æt; ət] [ˈpi:təzbə:g] [aɪ][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [ˈgoʊɪŋ][ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] [wʊd] [mi:t] [ju: 'es] .
" **At Petersburg I was told that the train going the other way would meet us .**
" 在 圣彼得堡 我 曾是 讲述 那 这 火车 去 这 其他 方式 会 见面 我们 .
“在圣彼得堡，有人告诉我，反方向的火车会来接我们。”

[æz; əz][wi:; wi] [ˈstɑ:rtɪd] [aʊt] , [aɪ] [dra:pt] [maɪ][hæt][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪn]
As we started out , I dropped my hat from the win
作为 我们 开始 出去 , 我 掉落 我的 帽子 从 这 赢

比赛开始时，我把帽子从胜利中摘了下来。

[daʊ] [waɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] .
dow while looking at something .

道琼斯 尽管 寻找 在 某物 .

一边看着什么东西一边往下看。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['despəɾət] [mu:v] , [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [aɪ 'ti:] .

It was a desperate move , but I did it .
它 曾是 一个 绝望的 移动 , 但 我 做过 它 .

这是孤注一掷的举动，但我还是这么做了。

[ðen] [aɪ] [dʒʌmpt] [ɔ:f] [ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd] [went] [bæk] ['æftər] [aɪ 'ti:] .

Then I jumped off the train , and went back after it .
然后 我 跳了起来 离开 这 火车 , 和 去 后退 后 它 .

然后我跳下火车，追了回去。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ] [gɔ:t] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜ:rv] [aɪ] [ræn] [fɔ:r; fər] ['pi:təzbə:g] ,

As soon as I got around the curve I ran for Petersburg ,
作为 很快 作为 我 得到 大约 这 曲线 我 跑 为了 圣彼得堡 ,

我一绕过弯道就朝圣彼得堡跑去，

[wer] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ʌðər] [treɪn] .

where I took the other train .
在哪里 我 采取 这 其他 火车 .

我在那里搭乘了另一列火车。

[aɪ] [prɪ'zu:m] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [felt] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər] [em 'i:] ,

I presume you all felt sorry for me ,
我 估 你 全部 毛毡 对不起 为了 我 ,

我想你们都同情我吧。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:d] [si:n] [em 'i:] [fəʊld] [maɪ'self] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,

but if you'd seen me fold myself in a long ,
但 如果 你会 已见 我 折叠 我 在 一个 长的 ,

但如果你看到我把自己折叠成一条长长的，

['pæʃənət] [ɪm'breɪs] ['æftər] [aɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʌðər] [treɪn] , [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]

passionate embrace after I had climbed on the other train , you would have

热情的 拥抱 后 我 有 攀登 在 这 其他 火车 , 你 会 有

[tʃeɪndʒd] [jʊr; jər] [maɪndz] .

changed your minds .
已更改 你的 思想 .

在我登上另一列火车后，我们热情地拥抱，你们就会改变主意了。

" [hi:; hi] [ðen] [pæst] ['dʒentli] [frʌm; frəm] [maɪ] [saɪt] .

He then passed gently from my sight .
" 他 然后 通过了 轻轻地 从 我的 视线 .

然后他轻轻地从我的视线中消失了。

[[pi: 'dʒi:] -]

[**Pg 33**]
[页 -]

[第33页]

[hɪnts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['haʊshəʊld]

HINTS FOR THE HOUSEHOLD
提示 为了 这 家庭

家庭小贴士

[aɪ 'vi:]

IV
第四

第四

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt][ˈmeni] [ˈpleʒərz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [tri:t] [ɑ:r'selvz] [veri]
There are a great many pleasures to which we may treat ourselves very
那里 是 一个 伟大的 许多 快乐 到 哪个 我们 可能 对待 我们自己 非常
[j:ˈkə'nɑ:mɪkli] [ɪf] [wi:; wi][goʊ][æɪt; ət][,aɪ 'ti:] [raɪt] .
economically if we go at it right .
经济上 如果 我们 去 在 它 正确的 :

如果我们方法得当，就能以非常经济的方式享受到很多乐趣。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [wi:; wi][kæn; kən] , [æɪt; ət][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪk'spens] , [hæv; həv] [ðoʊz] [ˈkʌmfəts] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n]
In this way we can , at a slight expense , have those comforts , and even
在 这 方式 我们 能 , 在 一个 轻微 费用 , 有 那些 舒适 , 和 甚至
[ˈlʌkʃəɪz] ,
luxuries ,
奢侈品 ,

这样，我们只需付出一点代价，就能享受到这些舒适甚至奢侈品。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [wi:; wi][ʊd; ʃəd] [ˈʌðərwaɪz] [peɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [praɪs] .
for which we should otherwise pay a great price .
为了 哪个 我们 应该 否则 支付 一个 伟大的 价格 :

否则我们将为此付出巨大的代价。

[ˈkɔ:stli] [rʌgz] [ænd; ənd][ˈkɑ:rpəts] , [ðoʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪn] [əˈpɪərəns] ,
Costly rugs and carpets , though beautiful and rich in appearance ,
昂贵 地毯 和 地毯 , 尽管 美丽的 和 富有的 在 外貌 ,

昂贵的地毯，虽然外观精美华丽，

[ɪnˈvɔ:lv] [sʌtʃ] [æən; ən] [ˈaʊtlei] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ðæt] [ˈmeni] [ˈhezɪteɪt] [əˈbaʊt] [ˈbaɪɪŋ] [ðəm; ðəm] ;
involve such an outlay of money that many hesitate about buying them ;
涉及 这样的 一个 支出 的 钱 那 许多 犹豫 关于 购买 他们 ;

由于需要花费大量资金，许多人对购买它们犹豫不决；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈteɪsti] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈtri:tɪŋ] [ˈflo:rz] [ˌɪnɪk'spensɪvli] [kən'sɪsts] [ɪn] [ˈsteɪnɪŋ] [ðə; ði]
but a very tasty method of treating floors inexpensively consists in staining the
但 一个 非常 可口 方法 的 治疗 楼层 廉价地 由 在 染色 这
[edʒ] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [fi:t] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,
edge for several feet in width ,
边缘 为了 一些 脚 在 宽度 ,

但有一种非常经济实惠的地板处理方法，就是给地板边缘几英尺宽的区域涂上染色剂。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkʌvəd] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒ] [rʌg] .
leaving the center of the room to be covered by a large rug .
离开 这 中心 的 这 房间 到 是 涵盖 经过 一个 大的 小地毯 .

房间中央铺上一块大地毯。

[ˈsteɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈflo:r] [ˈmeɪbi] [ˈi:zəli] [meɪd] , [baɪ] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈmeɪp(ə)l][ˈbɑ:rk] , [ˈtwenti] [pɑ:rts] ;
Staining for the floor maybe easily made , by boiling maple bark , twenty parts ;
染色 为了 这 地面 或许 容易地 制成 , 经过 沸腾 枫 吠 , 二十 部分 ;
[ˈpʊʊk,beri] [dʒu:s] ,
pokeberry juice ,
商陆果 汁 ,

地板染色剂很容易制作，方法是将二十份枫树皮和二十份商陆汁一起煮沸。

[ˈtwenti] - [faɪv] [pɑ:rts] ; [ˈheɪz(ə)l] [brʌʃ] , [ˈθɜ:rti] [pɑ:rts] , [ænd; ənd][ˈsəʊər] [mɪlk] , [ˈtwenti] - [faɪv] [pɑ:rts] ,
twenty - five parts ; hazel brush , thirty parts , and sour milk , twenty - five parts ,
二十 - 五 部分 ; 榛 刷子 , 三十 部分 , 和 酸的 牛奶 , 二十 - 五 部分 ,
二十五份；榛子刷，三十份；酸奶，二十五份。

[ʌnˈtɪl] [,aɪ 'ti:] [bɪˈkʌmz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kən'sɪstənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
until it becomes about the consistency of the
直到 它 变成 关于 这 一致性 的 这

直到它变成关于一致性的问题

['θi:əri] [ʌv; əv] ['ɪnfənt] [dæm'neiʃn] .
theory of infant damnation .
理论 的 婴儿 诅咒 .

婴儿堕落论。

[let] [,ai 'ti:] [stænd] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['fleɪvər] [hæz; həz] [daɪd] [daʊn] ,
Let it stand a few weeks , until the rich flavor has died down ,
让 它 站立 一个 很少 周 , 直到 这 富有的 味道 有 死亡 向下 ,
让它静置几周,直到浓郁的香味散去。

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [lʊk] [æt; ət] [,ai 'ti:] [fɔ:r; fər] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪ'ðəʊt] ['nɔ:ziə] ;
so that you can look at it for quite a while without nausea ;
所以 那 你 能 看 在 它 为了 相当 一个 尽管 没有 恶心 ;
这样你就可以长时间观看而不会感到恶心;

[ðen] [,eɪ di: 'di:] ['vɪnɪgər] [ænd; ænd] [kɑ:pərəs] [tu:; tə] [su:t] [ðə; ði] [teɪst] , [ænd; ænd] [ə'plai] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]
then add vinegar and copperas to suit the taste , and apply by means of
然后 添加 醋 和 铜 到 套装 这 品尝 , 和 申请 经过 方法 的
[ə; eɪ] [wɪsk] [bru:m] .
a whisk broom .
一个 拂 扫帚 .

然后根据口味加入醋和硫酸亚铁,用扫帚涂抹。

[wen] [draɪ] , [help] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [sʌm; səm] [mɔ:r] [ʌv; əv] [,ai 'ti:] .
When dry , help yourself to some more of it .
什么时候 干燥 , 帮助 你自己 到 一些 更多的 的 它 .
晾干后,可以再取一些。

[ðɪs] ['gɪvz] [ðə; ði] [flɔ:r] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['pɔ:pərz] ['kɔ:fɪn] [ʃeɪd] ,
This gives the floor a rich pauper's coffin shade ,
这 给予 这 地面 一个 富有的 贫民的 棺材 阴影 ,
这使得地板呈现出一种富丽堂皇的穷人棺材般的颜色。

['oʊvər] [wɪtʃ] [jə'lək, 'jelæk] [ɔ:r] [si: oʊ 'di:] ['lɪvər] [ɔɪl] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'plaɪd] .
over which shellac or cod liver oil should be applied .
超过 哪个 虫胶 或者 鳕鱼 肝 油 应该 是 应用 .
其上应涂抹虫胶或鳕鱼肝油。

[rʌgz] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] ['sækiŋ] [ɔ:r] ['tɜ:rkɪ] ['gʌni] - [rest] [sæks] ,
Rugs may be made of coffee sacking or Turkish gunny - rest sacks ,
地毯 可能 是 制成 的 咖啡 解雇 或者 土耳其 枪炮 - 休息 麻袋 ,
地毯可能是用咖啡麻袋或土耳其麻布袋制成的,

[,ɪn'leɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [dɪ'zaɪnz] [ɪn] [red] [jɑ:rn] ,
inlaid with rich designs in red yarn ,
镶嵌 和 富有的 设计 在 红色的 纱 ,
用红色纱线镶嵌着精美的图案,

[ænd; ænd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [frɪndʒ] [kæn; kən] [bi:; bi] ['ædɪd] [baɪ] ['rævlɪŋ] [ðə; ði] ['edʒəz, 'edʒɪz] .
and a handsome fringe can be added by raveling the edges .
和 一个 英俊的 边缘 能 是 额外 经过 解开 这 边缘 .
将边缘梳理成流苏状,就能做出漂亮的流苏。

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [rɪ'septək(ə)l] [fɔːr; fər] [sɔɪld] ['kɑ:lərz][ænd; ənd] [kʌfs] [meɪ][biː; bi] [meɪd] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]
A beautiful receptacle for soiled collars and cuffs may be made by putting a
一个 美丽的 容器 为了 脏的 项圈 和 袖口 可能 是 制成 经过 推杆 一个
['kɑ:rdbɔːrd] ['bɑ:təm] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skɑ:rdɪd][ænd; ənd] ['fætərd] [koʊl] ['skʌt(ə)l] ,
cardboard bottom in a discarded and shattered coal scuttle ,
纸板 底部 在 一个 丢弃 和 破碎 煤炭 偷偷溜走 ,
在废弃的破旧煤斗底部铺上纸板, 就可以做成一个漂亮的容器, 用来盛放脏污的衣领和袖口。

[ˈɡɪldɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ə; eɪ] [peɪl] [bluː] ['rɪbən] [ɑːn][ðə; ði][beɪl] .
gilding the whole and tying a pale blue ribbon on the bail .
镀金 这 所有的 和 捆绑 一个 苍白 蓝色的 丝带 在 这 保释 .
整体镀金, 并在吊坠上系上一条浅蓝色丝带。

[ə; eɪ] [tʃiːp] [ænd; ənd] ['veri] ['hænsəm] ['iːzi] - [tʃer] [kæn; kən][biː; bi] [kən'strʌktɪd] [baɪ] ['sɔːɪŋ] ['ɪntuː]
A cheap and very handsome easy - chair can be constructed by sawing into
一个 便宜的 和 非常 英俊的 简单的 - 椅子 能 是 建造 经过 锯切 进入
[ə; eɪ]['flaʊər] ['bærəl] [ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [les] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [steɪvz] [fɔːr; fər][wʌn] -
a flour barrel and removing less than half the length of staves for one -
一个 面粉 桶 和 移除 较少的 比 一半 这 长度 的 杖 为了 一 -
[θɜːrd][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'raʊnd] ,
third the distance around ,
第三 这 距离 大约 ,
只需将面粉桶锯开, 并沿桶身三分之一的周长锯掉不到一半长度的木条, 就可以制作出一把既便宜又非常漂亮的扶手椅。

[ðen] ['fæsn] [ɪn'saɪd][ə; eɪ]['kænvəs][ɔːr] [dʌk] [siːt] , [brɪ'loʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bærəl] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][bræn] .
then fasten inside a canvas or duck seat , below which the barrel is filled with bran .
然后 系 里面 一个 帆布 或者 鸭子 座位 , 以下 哪个 这 桶 是 已填 和 麸 .
然后将其固定在帆布或鸭座内, 桶底装满麸皮。

[ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['mækrəl] [tʌb] [meɪks] [ə; eɪ][moʊst]
A neat little mackerel tub makes a most
一个 整洁的 小的 鲭鱼 浴缸 制作 一个 最多
一个精致的小鲭鱼桶最棒了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 35**]
[页 -]
[第35页]

[ə'prəʊpriət] [fʊt] - [stuːl] [fɔːr; fər] [ðɪs] [tʃer] ,
appropriate foot - stool for this chair ,
合适的 脚 - 凳子 为了 这 椅子 ,
适合这把椅子的脚凳
[ænd; ənd] [lʊks] [soʊ] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['rʌstɪk] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɪnz] ['evri] [wʌn][æt; ət][wʌns] .
and looks so unconventional and rustic that it wins every one at once .
和 看起来 所以 非传统 和 乡村 那 它 胜利 每一个 一 在 一次 .
它看起来如此别具一格、充满乡村气息, 一下子就赢得了所有人的喜爱。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃer] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['taɪdɪz] [ɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] .
Such a chair should also have a limited number of tidies on its surface .
这样的 一个 椅子 应该 还 有 一个 有限的 数字 的 整理 在 它是 表面 .
这样的椅子表面也应该只有少量的杂物。

['ʌðərwaɪz] [aɪ 'tiː] [maɪt] [ɡɪv] [tuː] [mʌtʃ] [sætɪs'fækʃ(ə)n] .
Otherwise it might give too much satisfaction .
否则 它 可能 给 也 很多 满意 .
否则可能会带来过多的满足感。

[ə; eɪ] [gʊd] [staɪl] [ʌv; əv] [ˌɪnɪkˈspensɪv] [ˈtɑɪdɪ][ɪz] [meɪd] [baɪ] [pʊʊkɪŋ] [hoʊlz] [ɪn][sʌm; səm] [ˈhevi] , [strɔːŋ]
A good style of inexpensive tidy is made by poking holes in some heavy , strong
一个 好的 风格 的 价格低廉 整齐 的 是 制成 经过 戳 孔 在 一些 重的 , 强的
[gʊdz] ,
goods ,
商品 ,

一种简单又便宜的收纳方法是在一些厚重结实的物品上戳几个洞。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈdɑːrniŋ] [ʌp] [ðɪːz] [hoʊlz] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
and then darning up these holes with something else .
和 然后 织补 向上 这些 孔 和 某物 别的 .
然后用其他东西把这些洞补上。

[ðə; ði] [dɑːrnd] [ˈtɑɪdɪ][hoʊldz][ɪts] [pleɪs] [ˈbetər] , [aɪ] [θɪŋk] ,
The darned tidy holds its place better , I think ,
这 该死的 整齐的 持有 它是 地方 更好的 , 我 思考 ,
我觉得, 那该死的整洁反而更能保持原样。

[ænd; ənd][ɪz] [mɔːr] [ˈfriːkwəntli] [wɔːrɪn] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [gest] [ðæn; ðən] [ˈeni]
and is more frequently worn away on the back of the last guest than any
和 是 更多的 频繁地 磨损 离开 在 这 后退 的 这 最后的 客人 比 任何
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

而且, 最后一位客人的背部比其他任何地方都更容易磨损。

[ðɪs] [lɪst] [maɪt] [biː; bi] [prəˈlɔːŋd] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈdefɪnətli] ,
This list might be prolonged almost indefinitely ,
这 列表 可能 是 延长 几乎 无限期 ,
这份清单可能会无限延长。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʒəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [raɪt] [maɪ] [oʊn] [ɪkˈspɪriəns] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪrɪmənt] ,
and I should be glad to write my own experience in the line of experiment ,
和 我 应该 是 高兴的 到 写 我的 自己的 经验 在 这 线 的 实验 ,
我很乐意将我自己在这一实验领域的经验写下来。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [əˈpiəriŋ] [ɪgəˈtɪstɪkl] .
if it were not for the danger of appearing egotistical .
如果 它 是 不是 为了 这 危险 的 出现 自负 .
如果不是担心显得自大的话。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [aɪ][wʌns] [ɪˈkɒnəˌmaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] - [ˈhæŋɪŋ] ,
For instance , I once economized in the matter of paper - hanging ,
为了 实例 , 我 一次 经济型 在 这 事情 的 纸 - 绞刑 ,
例如, 我曾经在贴壁纸这件事上省钱。

[dɪˈsaɪdɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [seɪv] [ðə; ði][ˈpeɪpər] - [ˈhæŋərz] [bɪl] [ænd; ənd][pʊt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈɪntuː]
deciding that I would save the paper - hanger's bill and put the money into
决定 那 我 会 节省 这 纸 - 衣架的 账单 和 放 这 钱 进入
[prɪˈfɜːrd] [trɒtɪŋ] [stɔːk] .
preferred trotting stock .
首选 小跑 库存 .

我决定省下贴墙纸的钱, 把这笔钱投资到我喜欢的赛马股票上。

[soʊ][aɪ] [riːd] [ə; eɪ] [ˈresəpi] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhaʊshoʊld] [hɪnt] ,
So I read a recipe in a household hint ,
所以 我 读 一个 食谱 在 一个 家庭 暗示 ,
于是我在一本家庭小贴士杂志上读到了一个食谱,

[wɪtʃ] [went] [ɑːn][tuː; tə] [steɪt] [haʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʒəd] [meɪk] [ænd; ənd] [əˈplaɪ] [peɪst] [tuː; tə] [wɔːl] [ˈpeɪpər] ,
which went on to state how one should make and apply paste to wall paper ,
哪个 去 在 到 状态 如何 一 应该 制作 和 申请 粘贴 到 墙 纸 ,
文中还详细说明了如何制作和涂抹墙纸浆糊。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] , [haʊ] [tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði][ˈpeɪpər] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
how to begin , how to apply the paper , and all that .
如何 到 开始 , 如何 到 申请 这 纸 , 和 全部 那 .
如何开始, 如何应用这份文件, 等等。

[ðə; ði] [peɪst] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ˌjuˈnaɪtɪŋ] [ˈflaʊər] , [ˈwɔːtər][ænd; ənd]
The paste was made by uniting flour , water and
这 粘贴 曾是 制成 经过 联合 面粉 , 水 和
糊状物是由面粉、水和.....混合制成的。

[ɡluː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][tuː; tə] [sɪˈkjʊər] [ðə; ði][ˈpeɪpər][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ˌjet] [liːv] [ˌaɪˈtiː]
glue in such a way as to secure the paper to the wall and yet leave it
胶水 在 这样的 一个 方式 作为 到 安全的 这 纸 到 这 墙 和 然而 离开 它
[smuːð] ,
smooth ,
光滑的 ,
用胶水将纸张牢固地粘在墙上, 同时保持表面平整。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈresəpi] .
according to the recipe .
根据 到 这 食谱 .
按照食谱。

[fɜːrst][ðə; ði] [wɔːlz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] " [saɪzd] , " [haʊˈevər] .
First the walls had to be " sized , " however .
第一的 这 墙壁 有 到 是 " 尺寸 , " 然而 .
首先, 必须确定墙壁的尺寸。

[maɪ][aɪˈdiːə][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'plai] [ˌaɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ˈmoʊstli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃer] [ˌtɪpt] ,
My idea was to apply it to the wall mostly , but the chair tipped ,
我的 主意 曾是 到 申请 它 到 这 墙 大多 , 但 这 椅子 倾斜 ,
我原本打算主要把它涂在墙上, 但是椅子翻了,

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [ˈpepər] [ðə; ði][piˈænoʊ][ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] ([peɪdʒ] -)
and so I papered the piano and my wife on the way down (Page 36)
和 所以 我 纸质的 这 钢琴 和 我的 妻子 在 这 方式 向下 (页 -)
于是, 我把钢琴和妻子都用纸包了起来 (第36页)。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [teɪp] - [ˈmeʒər] [ænd; ənd][saɪzd][ðə; ði] [wɔːlz] .
I took a tape - measure and sized the walls .
我 采取 一个 磁带 - 措施 和 尺寸 这 墙壁 .
我拿卷尺量了量墙壁的尺寸。

[nekst][aɪ][bɪˈɡæn][tuː; tə] [prɪˈper] [ðə; ði] [peɪst] [ænd; ənd] [kʊk] [sʌm; səm][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [mɪlk] - [pæn] .
Next I began to prepare the paste and cook some in a large milk - pan .
下一个 我 开始 到 准备 这 粘贴 和 厨师 一些 在 一个 大的 牛奶 - 平底锅 .
接下来, 我开始准备酱料, 并在一个大的牛奶锅里煮了一些。

[ˌaɪˈtiː] [lʊkt] [ˈveri] [rɪˈpʌlsɪv] [ɪnˈdiːd] , [bʌt; bət][ˌaɪˈtiː] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˌaɪˈtiː] [smeld]
It looked very repulsive indeed , but it looked so much better than it smelled
它 看起来 非常 丑恶 的确 , 但 它 看起来 所以 很多 更好的 比 它 闻起来
,
!
,
它看起来确实很令人作呕, 但比闻起来好闻得多。

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t][maɪnd] .
that I did not mind .
那 我 做过 不是 头脑 .

我并不介意。

[ðen] [aɪ][pʊt] [ə'baʊt] [faɪv] [sents] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɑ:n][wʌn][roʊl][ʌv; əv]['peɪpər] ,
Then I put about five cents ' worth of it on one roll of paper ,
然后 我 放 关于 五 分 - 值得 的 它 在 一 卷 的 纸 ,
然后我把价值大约五美分的钱贴在一卷纸上，

[ænd; ənd][gʊ:t][ʌp][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] .
and got up on a chair to begin .
和 得到 向上 在 一个 椅子 到 开始 .

然后他站到椅子上开始行动。

[maɪ][aɪ'di:ə][wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'plai] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] ['moʊstli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃer] [tɪpt] ,
My idea was to apply it to the wall mostly , but the chair tipped ,
我的 主意 曾是 到 申请 它 到 这 墙 大多 , 但 这 椅子 倾斜 ,
我原本打算主要把它涂在墙上，但是椅子翻了，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['pepər] [ðə; ði][pi'ænoʊ][ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [daʊn] .
and so I papered the piano and my wife on the way down .
和 所以 我 纸质的 这 钢琴 和 我的 妻子 在 这 方式 向下 .

于是，我一路用纸把钢琴和妻子都糊了一身。

[maɪ] [waɪf] [gɑ:spt] [fɔ:r; fər] [breθ] , [bʌt; bət] [su:n] [tɔ:r] [ə; eɪ] [hoʊl] [θru:] [ðə; ði]['peɪpər][soʊ][fi:; ji]
My wife gasped for breath , but soon tore a hole through the paper so she
我的 妻子 倒吸一口气 为了 气息 , 但 很快 撕裂 一个 洞 通过 这 纸 所以 她
[kʊd; kəd] [bri:ð] ,
could breathe ,
可以 呼吸 ,

我妻子喘不过气来，但很快她就撕开纸上一个洞，以便呼吸。

[ænd; ənd] [ðen] [fi:; ji] [læft] [æt; ət][em 'i:] .
and then she laughed at me .
和 然后 她 笑了 在 我 .

然后她嘲笑我。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [aɪ] [tʊk] [ə'hʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [ri'pepər] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
That is the reason I took another end of the paper and repapered her face .
那 是 这 原因 我 采取 其他 结尾 的 这 纸 和 重新提交 她 脸 .

这就是我拿起纸的另一端，重新贴在她脸上的原因。

[aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [ber] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [wʌn] [læf] [æt; ət][em 'i:] [wen] [aɪ][eɪ 'em][maɪ'self] [ʌn'hæpi] .
I can not bear to have any one laugh at me when I am myself unhappy .
我 能 不是 熊 到 有 任何 一 笑 在 我 什么时候 我 是 我 不开心 .

我无法忍受别人在我不开心的时候嘲笑我。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gʊd] [peɪst] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['mɪrli] [dɪ'zɑəd] [tu:; tə] [dis'fɪgjər] [ə; eɪ][pi'ænoʊ][ɔ:r][ə; eɪ] [waɪf] ,
It was good paste , if you merely desired to disfigure a piano or a wife ,
它 曾是 好的 粘贴 , 如果 你 仅仅 想要的 到 变丑 一个 钢琴 或者 一个 妻子 ,
如果你只是想毁坏钢琴或妻子，那这倒是个不错的选择。

[bʌt; bət] [ʌðərwaɪz] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [stɪk] [æt; ət][ɔ:l] .
but otherwise it would not stick at all .
但 否则 它 会 不是 戳 在 全部 .

但否则它根本粘不住。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
I did not like it .
我 做过 不是 喜欢 它 .

我不喜欢它。

[aɪ][wʌz; wəz][mæd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
I was mad about it .
我 曾是 疯狂的 关于 它 .

我当时非常生气。

[bʌt; bət][maɪ] [waɪf] [si:md] [kwai]t
But my wife seemed quite
但 我的 妻子 似乎 相当

但我妻子似乎相当

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[stʌk] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
stuck on it .
卡住 在 它 .

卡住了。

[ʃi:; ʃi] ['hæznt] [gɔ:t][aɪ 'ti:][ɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [her] [jet] .
She hasn't got it all out of her hair yet .
她 还没有 得到 它 全部 出去 的 她 头发 然而 .

她头发里的东西还没完全洗干净。

[ðen] [ə; eɪ][mæn] [drɔ:pt] [ɪn][tu:; tə] [si:] [em 'i:] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['mʌni] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə]
Then a man dropped in to see me about some money that I had hoped to
然后 一个 男人 掉落 在 到 看 我 关于 一些 钱 那 我 有 希望 到
[peɪ] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,
pay him that morning ,
支付 他 那 早晨 ,

这时，一个男人突然来找我，说是要我那天早上打算付给他的一笔钱。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ðə; ði] [peɪst] ['ni:dɪd] [mɔ:r] [glu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][kwɔ:rt][ʌv; əv] [mə'læsɪz] .
and he said the paste needed more glue and a quart of molasses .
和 他 说 这 粘贴 需要 更多的 胶水 和 一个 夸脱 的 糖蜜 .

他说，这种糊状物需要更多的胶水 and 一夸脱糖蜜。

[aɪ] [pʊt] [ɪn][sʌm; səm] [mɔ:r] [glu:] [ænd; ənd][ðə; ði] [ləst] [drɔ:p][ʌv; əv] [mə'læsɪz] [wi:; wi][hæd; həd] [ɪn][ðə; ði]
I put in some more glue and the last drop of molasses we had in the
我 放 在 一些 更多的 胶水 和 这 最后的 降低 的 糖蜜 我们 有 在 这
[haʊs] .
house .
房子 .

我又加了一些胶水和家里最后一滴糖蜜。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] [mæs] [waɪt] [lʊkt] [laɪk] [ʌn'beɪkt] ['dʒɪndʒər][snæps] ,
It made a mass which looked like unbaked ginger snaps ,
它 制成 一个 大量的 哪个 看起来 喜欢 未烘焙的 姜 快照 ,

它凝结成一团，看起来像没烤熟的姜饼。

[ænd; ənd] [smeld] [æz; əz][aɪ] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['delju:dʒ][dɪd][æt; ət] [loʊ] [taɪd] .
and smelled as I imagine the deluge did at low tide .
和 闻起来 作为 我 想象 这 洪水 做过 在 低的 潮 .

闻起来就像我想象中退潮时洪水泛滥的气味一样。

[aɪ][nekst] [prə'si:dɪd] [tu:; tə][ˈpeɪpər][ðə; ði] [ru:m] .
I next proceeded to paper the room .
我 下一个 继续 到 纸 这 房间 .

接下来，我开始给房间贴墙纸。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [wʊd] [ədˈhɪr] , [ænd; ənd][ðən] [əˈgen] [aɪˈti:] [wʊd] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm]
Sometimes the paper would adhere , and then again it would refrain from
有时 这 纸 会 粘着 , 和 然后 再次 它 会 避免 从
[ədˈhɪrɪŋ] .
adhering .
粘附 .

有时纸张会粘附，有时又不会粘附。

[wen] [aɪ][gɔ:t] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [aɪ][hæd; həd] [geɪnd] [graʊnd] [soʊ][fæst][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ænd; ənd]
When I got around the room I had gained ground so fast at the top and
什么时候 我 得到 大约 这 房间 我 有 获得 地面 所以 快速地 在 这 顶部 和
[lɔ:st] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
lost so much time at the bottom of the walls ,
丢失的 所以 很多 时间 在 这 底部 的 这 墙壁 ,

当我绕着房间走的时候，我在顶部迅速取得了进展，但在墙壁底部却浪费了很多时间。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wedʒ] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [tu:] [fi:t] [waɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔ:təm] ,
that I had to put in a wedge of paper two feet wide at the bottom ,
那 我 有 到 放 在 一个 楔 的 纸 二 脚 宽的 在 这 底部 ,
我不得不在底部塞入一块两英尺宽的纸楔，

[ænd; ənd] [ˈteɪpərɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [speɪs] .
and tapering to a point at the top , in order to cover the space .
和 逐渐变细 到 一个 观点 在 这 顶部 , 在 命令 到 覆盖 这 空间 .
顶部逐渐变细成尖，以便覆盖空间。

[ðɪs] [geɪv] [ðə; ði] [ru:m] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈtɔɪd] [wɪð; wɪθ][baɪ][æn; ən][ɪmˈpeɪ(ə)nt]
This gave the room the appearance of having been toyed with by an impatient
这 给予 这 房间 这 外貌 的 拥有 到过 玩弄 和 经过 一个 不耐烦
[ˈsaɪkloun] ,
cyclone ,
气旋 ,

这使得房间看起来像是被一场急躁的旋风肆意蹂躏过一样。

[ɔ:r][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪniˈbraɪəti] [nɔ:t][ɪn] [ˈki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [pʊr] [bʌt; bət] [ˈɑ:nɪst] [ˈkærəktər] .
or an air of inebriety not in keeping with my poor but honest character .
或者 一个 空气 的 醉酒 不是 在 保持 和 我的 贫穷的 但 诚实的 特点 .
或者一副醉醺醺的样子，这与我贫穷但诚实的品格不符。

[aɪ] [went] [tu:; tə][bed] [ˈveri] [ˈwɪri] , [ænd; ənd] [əˈbreɪdɪd] [ɪn]
I went to bed very weary , and abraded in
我 去 到 床 非常 厌倦 , 和 磨损 在
我上床睡觉时非常疲惫，而且睡得很差。

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 38**]
[页 -]

[第38页]

[ˈpleɪsɪz] .
places .
地方 .
地点。

[aɪ][hæd; həd] [peɪst] [ɪn][maɪ] [ˈpɑ:kəts] , [ænd; ənd] [brɔ:nz] [ʌp][maɪ][noʊz] .
I had paste in my pockets , and bronze up my nose .
我 有 粘贴 在 我的 口袋 , 和 青铜 向上 我的 鼻子 .
我口袋里装着膏状物，鼻子上抹着古铜粉。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [kræk] .
In the night I could hear the paper crack .
在 这 夜晚 我 可以 听到 这 纸 裂缝 .
夜里我能听到纸张破裂的声音。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [wʊd] [get][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [sliːp] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [pɑːp] .
Just as I would get almost to sleep , it would pop .
只是 作为 我 会 得到 几乎 到 睡觉 , 它 会 流行音乐 .

正当我快要睡着的时候，它就砰的一声爆开了。

[ðæt] [wʌz; wəz][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈpeɪpər][wʌz; wəz] [kənˈtræktɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]
That was because the paper was contracting and trying to bring the
那 曾是 因为 这 纸 曾是 承包 和 尝试 到 带来 这
[daɪˈmen](ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [aɪ] [oʊn] [tuː; tə] [fɪt][aɪ ˈtiː] .
dimensions of the room I own to fit it .
方面 的 这 房间 我 自己的 到 合身 它 .

那是因为纸张在收缩，试图将我房间的尺寸调整到适合它的尺寸。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [ˈrʌŋkən] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈkɑːrpiːt][dɪd][nɑːt][fɪt] ,
In the morning the room had shrunken so that the carpet did not fit ,
在 这 早晨 这 房间 有 缩小 所以 那 这 地毯 做过 不是 合身 ,
早上起来，房间好像缩水了，地毯铺不下了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeɪpər] [hʌŋ] [ɪn][lɑːrdʒ] [məˈlæsɪz] - [ˈkʌvəd] [ˈwelts][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .
and the paper hung in large molasses - covered welts on the walls .
和 这 纸 悬挂 在 大的 糖蜜 - 涵盖 肿块 在 这 墙壁 .
纸张在墙上挂成大片沾满糖浆的褶皱。

[aɪ ˈtiː] [lʊkt] [ˈriːəl] [ɡroʊˈtesk] .
It looked real grotesque .
它 看起来 真实的 怪诞 .

它看起来真丑陋。

[aɪ][ɡɑːt][ə; eɪ][ˈpeɪpər] - [ˈhæŋər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
I got a paper - hanger to come and look at it .
我 得到 一个 纸 - 衣架 到 来 和 看 在 它 .
我找了个贴墙纸的师傅来看看。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] .
He did so .
他 做过 所以 .

他照做了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [ədˈvaɪz] [em ˈiː][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , [sɜːr] ?
" **And what would you advise me to do with it , sir ?**
" 和 什么 会 你 建议 我 到 做 和 它 , 先生 ?
“先生，您建议我如何处理它呢？ ”

" [aɪ] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈdefərəns] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [[oʊn] [tuː; tə]
" **I asked , with a degree of deference which I had never before shown to**
" 我 问 , 和 一个 程度 的 尊重 哪个 我 有 绝不 前 所示 到
[ə; eɪ][ˈpeɪpər] - [ˈhæŋər] .
a paper - hanger .
一个 纸 - 衣架 .

“我以从未对墙纸工表现出的那种恭敬的语气问道。

" [wel] , [aɪ][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [seɪ] [æt; ət][fɜːrst] .
" **Well , I can hardly say at first .**
" 出色地 , 我 能 几乎 说 在 第一的 .
“嗯，我一开始很难说。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [keɪs] .
It is a very bad case .
它 是 一个 非常 坏的 案件 .

这是一个非常糟糕的案例。

[juː; jʊ] [si:] , [ðə; ði] [glu:] [ænd; ənd] [stʌf] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [ˈrɪŋklz] [soʊ][hɑːrd] [naʊ]
You see , the glue and stuff have made the paper and wrinkles so hard now
你 看 , 这 胶水 和 东西 有 制成 这 纸 和 皱纹 所以 难的 现在
 ,
 ,
 ,

你看，胶水之类的东西让纸张变得很硬，而且起皱了。

[ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [kɔːst][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [tuː; tə][blæst][aɪ ˈti:] [ɔːf] .
that it would cost a great deal to blast it off .
那 它 会 成本 一个 伟大的 交易 到 爆炸 它 离开 .

把它炸掉需要花费一大笔钱。

[duː][juː; jʊ] [oʊn] [ðə; ði] [haʊs] ? "
Do you own the house ? "
做 你 自己的 这 房子 ? "

房子是你的吗？

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes , sir** :
" 是的 , 先生 :

“是的，先生。”

[ðæt] [ɪz] , [aɪ][hæv; həv] [peɪd] [wʌn] - [hæf][ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] - [praɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɔːrɡɪdʒ]
That is , I have paid one - half the purchase - price , and there is a mortgage
那 是 , 我 有 有薪酬的 一 - 一半 这 购买 - 价格 , 和 那里 是 一个 抵押
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbæləns] .
for the balance .
为了 这 平衡 .

也就是说，我已经支付了一半的购房款，剩余部分通过抵押贷款支付。

" [,piː ˈdʒiː] -]
" [**Pg 39**]
" [页 -]

[第39页]

" [oʊ] .
" **Oh** :
" 哦 :

“哦。

[wel] , [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði][ˈpeɪpər] - [ˈhæŋər] ,
Well , then you are all right , " said the paper - hanger ,
出色地 , 然后 你 是 全部 正确的 , " 说 这 纸 - 衣架 ,

“那你们就没事了，”贴墙纸的工人说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡliːm] [ʌv; əv][hoʊp][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
with a gleam of hope in his eye .
和 一个 闪耀 的 希望 在 他的 眼睛 .

他眼中闪过一丝希望。

" [let] [aɪ ˈti:][goʊ][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrɡɪdʒ] .
" **Let it go on the mortgage .**
" 让 它 去 在 这 抵押 .

“就让它从抵押贷款中扣除吧。”

" [ðen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ɪˈkɔːnəmaɪz] [əˈɡen] ,
" **Then I had to economize again ,**
" 然后 我 有 到 节约 再次 ,

“然后我不得不再次节约开支。”

[soʊ][aɪ][nekst] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊm] ['meθəd] [ʌv; əv] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði] ['tɜ:rkɪ] [bæθ] .
so I next resorted to the home method of administering the Turkish bath .
所以 我 下一个 复原 到 这 家 方法 的 管理 这 土耳其 洗澡 .
因此，我接下来只能采用在家进行土耳其浴的方法。

[ju:; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['tɜ:rkɪ] [bæθ] [ɪn] [ðæt] [wei] [æt; ət][ə; eɪ][kɔ:st][ʌv; əv] [fɔ:r] [ænd; ənd][wʌn] - [hæf]
You can get a Turkish bath in that way at a cost of four and one - half
你 能 得到 一个 土耳其 洗澡 在 那 方式 在 一个 成本 的 四 和 一 - 一半
[tu:; tə][faɪv] [sents] ,
to five cents ,
到 五 分 ,
这样你就可以花四分半到五美分享受一次土耳其浴了。

[wɪtʃ] [ɪz] ['fʊli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][wʌn] [ðæt] [wɪl] [kɔ:st][ju:; jʊ][ə; eɪ]['dɔ:lər][ɔ:r] [mɔ:r] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz]
which is fully as good as one that will cost you a dollar or more in some places
哪个 是 完全 作为 好的 作为 一 那 将要 成本 你 一个 美元 或者 更多的 在 一些 地方
.
:
.
这和某些地方售价一美元甚至更多的同类产品一样好。

[aɪ] [ri:d] [ðə; ði][də'rek(jə)nɪz][ɪn][ə; eɪ]['peɪpər] .
I read the directions in a paper .
我 读 这 方向 在 一个 纸 .

我阅读了纸上的说明。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['meθədz] [ʌv; əv] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði][loʊ] - [praɪs] ['tɜ:rkɪ] [bæθ] [æt; ət][hoʊm] .
There are two methods of administering the low - price Turkish bath at home .
那里 是 二 方法 的 管理 这 低的 - 价格 土耳其 洗澡 在 家 .
在家进行低价土耳其浴有两种方法。

[wʌn] [kən'sɪsts] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [keɪn] - [si:t] [tʃer] ,
One consists in placing the person to be treated in a cane - seat chair ,
一 由 在 放置 这 人 到 是 治疗 在 一个 甘蔗 - 座位 椅子 ,
一种方法是将接受治疗的人安置在藤椅上，

[ænd; ənd] [ðen] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][pæn][ʌv; əv][hɑ:t]['wɔ:tər] [br'ni:θ] [ðɪs] [tʃer] .
and then putting a pan of hot water beneath this chair .
和 然后 推杆 一个 平底锅 的 热的 水 下面 这 椅子 .
然后在椅子下面放一盆热水。

['evər][ænd; ənd][ə'hɑ:n][ə; eɪ][hɑ:t] [stoʊn] [ɔ:r][hɑ:t] [flæt] - ['aɪərn][ɪz] [dra:pt] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][baɪ] [mi:nz]
Ever and anon a hot stone or hot flat - iron is dropped into the water by means
曾经 和 匿名 一个 热的 石头 或者 热的 平坦的 - 铁 是 掉落 进入 这 水 经过 方法
[ʌv; əv] [ta:ŋz] ,
of tongs ,
的 钳 ,
时不时地，人们会用钳子将一块烧红的石头或一块烧红的熨斗放入水中。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz] [kept] ['bɔɪlɪŋ] ,
and thus the water is kept boiling ,
和 因此 这 水 是 保留 沸腾 ,
因此，水一直保持沸腾状态。

[ðə; ði] [sti:m] ['raɪzɪŋ][ɪn] [θɪk] ['mæsɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tʃer] ,
the steam rising in thick masses about the person in the chair ,
这 蒸汽 上升 在 厚的 群众 关于 这 人 在 这 椅子 ,
椅子上的人周围升腾起浓浓的蒸汽。

[hu:] [ɪz] ['kerfəli] [kən'si:ld] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['blæŋkɪt] .
who is carefully concealed in a large blanket .
WHO 是 小心 暗 在 一个 大的 毯子 .
他被小心翼翼地藏在一张大毯子里。

[ˈevri] [ˈtaɪm] [ə; eɪ][hɑ:t] [flæt] - [ˈaɪərn][ɔ:r] [stoʊn] [ɪz] [ˈdra:pt] [ˈɪntu:][ðə; ði][pæn][,aɪ ˈti:] [sˈpætəz] [ðə; ði]
Every time a hot flat - iron or stone is dropped into the pan it spatters the
每一个 时间 一个 热的 平坦的 - 铁 或者 石头 是 掉落 进入 这 平底锅 它 飞溅物 这
[ˈboɪlɪŋ] [ˈwɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði] [ber] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɑ:pɜːɪtəd][əˈpɑ:n] ,
boiling water on the bare limbs of the person who is being operated upon ,
沸腾 水 在 这 裸 四肢 的 这 人 WHO 是 存在 经营的 之上 ;
每次将热熨斗或热石放入锅中时, 沸水都会溅到接受手术者的裸露肢体上。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
and if you are living in the same
和 如果 你 是 活的 在 这 相同的
如果你也住在同一个地方

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 40**]
[页 -]
[第40页]

[ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
country with him ,
国家 和 他 ;
与他同属一个国家,

[ju:; jʊ] [wɪl] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈlaʊdli] [ˈrekiŋ] [hɪz; ɪz] [tˈʃænsɪz] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [greɪv] [baɪ] [ˈsteɪtɪŋ] [θɪŋz]
you will hear him loudly wrecking his chances beyond the grave by stating things
你 将要 听到 他 高声 破坏 他的 机会 超过 这 严重 经过 声明 事物
[ðæt] [ɑ:r; ər] [ˈri:əli] [ˈrɔ:ŋ] .
that are really wrong .
那 是 真的 错误的 .
你会在死后听到他大声说着一些非常错误的话, 从而彻底毁掉自己的前途。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmeθəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][aɪ] [əˈdɔ:ptɪd] , [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
The other method , and the one I adopted , is better than this .
这 其他 方法 , 和 这 一 我 已采用 , 是 更好的 比 这 .
另一种方法, 也是我采用的方法, 比这种方法好。

[ju:; jʊ] [əˈplai] [ðə; ði] [hi:t] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][læmp] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] ,
You apply the heat by means of a spirit lamp , and no one ,
你 申请 这 热 经过 方法 的 一个 精神 灯 , 和 不 一 ,
你用酒精灯加热, 而且没有人,

[tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌfɪfti:n] [sent] [ˈspɪrɪt][læmp] ,
to look at a little fifteen cent spirit lamp ,
到 看 在 一个 小的 十五 中心 精神 灯 ,
看看那盏小小的十五美分酒精灯,

[wʊd] [bɪˈli:v] [ðæt] [,aɪ ˈti:][hæd; həd][soʊ] [mʌt] [hi:t] [ɪn][,aɪ ˈti:] [tɪl] [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][wʌn] [ˈʌndər]
would believe that it had so much heat in it till he has had one under
会 相信 那 它 有 所以 很多 热 在 它 直到 他 有 有 一 在下面
[hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][sɪts] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪkər] [tʃer] .
him as he sits in a wicker chair .
他 作为 他 坐着 在 一个 柳条 椅子 .
直到他坐在藤椅上, 身下垫着一个, 他才会相信它里面有多么热。

[ə; eɪ] [ˈwɪkər] [tʃer] [dʌz] [nɑ:t] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læmp][æt; ət][ɔ:l] , [ɔ:r] [kʌt] [ɔ:f][ðə; ði] [hi:t] ,
A wicker chair does not interfere with the lamp at all , or cut off the heat ,
一个 柳条 椅子 做 不是 干扰 和 这 灯 在 全部 , 或者 切 离开 这 热 ,
藤椅完全不会妨碍灯具的照明, 也不会阻挡热量。

[ænd; ənd][wʌn][ɪz][soʊ] [swɔðd] [ɪn] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] ['rʌbər] ['oʊvərkoʊt] [ðæt][hiː; hi][kɑːnt] [help]
and one is so swathed in blankets and rubber overcoats that he can't help
和 一 是 所以 裹挟着 在 毯子 和 橡皮 大衣 那 他 不能 帮助
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

其中一人被毯子和橡胶大衣裹得严严实实，根本无法自拔。

[aɪ] ['siːtɪd] [maɪ'self][ɪn] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] .
I seated myself in that way , and then the torch was applied .
我 坐着 我 在 那 方式 , 和 然后 这 火炬 曾是 应用 .

我那样坐下，然后就点燃了火炬。

[dɪd][ðə; ði] ['riːdər] ['evər] [get] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bæθ] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['waɪər] [brʌʃ] [ɪn]['ɔːrdər]
Did the reader ever get out of a bath and sit down on a wire brush in order
做过 这 读者 曾经 得到 出去 的 一个 洗澡 和 坐 向下 在 一个 金属丝 刷子 在 命令
[tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃuːz] ,
to put on his shoes ,
到 放 在 他的 鞋 ,

读者是否曾经洗完澡后坐在钢丝刷上穿鞋？

[ænd; ənd] [fiːl] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['stɑːrtld] [θrɪl] [pər'veɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['biːɪŋ] ?
and feel a sort of startled thrill pervade his whole being ?
和 感觉 一个 种类 的 惊慌 刺激 弥漫 他的 所有的 存在 ?

感到一股惊愕的兴奋感席卷全身？

[wel] , [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ 'tiː][goʊz] ,
Well , that is good enough as far as it goes ,
出色地 , 那 是 好的 足够的 作为 远的 作为 它 去 ,

嗯，就目前而言，这已经足够好了。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['riːəli] [kɑʊnt] [æz; əz][ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n] ,
but it does not really count as a sensation ,
但 它 做 不是 真的 数数 作为 一个 感觉 ,

但这并不算是一种感觉。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [θruː] [ðə; ði] [hoʊm] ['triːtmənt] ['tɜːrkɪʃ] [bæθ] .
when you have been through the Home Treatment Turkish Bath .
什么时候 你 有 到过 通过 这 家 治疗 土耳其 洗澡 .

当你体验过家庭护理土耳其浴之后。

[maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz][ɪn] [ə'nʌðər] [ruːm] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli]
My wife was in another room reading a new book in which she was greatly
我的 妻子 曾是 在 其他 房间 阅读 一个 新的 书 在 哪个 她 曾是 非常
[ɪntrəstɪd] .
interested .
感兴趣的 .

我妻子在另一个房间里看一本她非常感兴趣的新书。

[[piː'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['stɔːrɪŋ] [hɜːr; hər][maɪnd][wɪð; wɪθ][ɪnfər'meɪ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [smeld]
While she was thus storing her mind with information , she thought she smelled
尽管 她 曾是 因此 存储 她 头脑 和 信息 , 她 想法 她 闻起来
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈbɜːrɪŋ] .
something burning .
某物 燃烧 .

当她这样往心里去记信息的时候，她好像闻到了一股烧焦的味道。

[ʃiː; ji] [went] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [haʊs] ['traɪn] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
She went all around over the house trying to find out what it was .
她 去 全部 大约 超过 这 房子 尝试 到 寻找 出去 什么 它 曾是 .
她把房子里里外外都找遍了，想弄清楚那是什么。

[ˈfaɪnəli] [ʃiː; ji] [faʊnd] [aʊt] .
Finally she found out .
最后 她 成立 出去 .
她最终还是知道了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
It was her husband .
它 曾是 她 丈夫 .
那是她丈夫。

[aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
I called to her , of course ,
我 称为 到 她 , 的 课程 ,
我当然给她打了电话。

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [ˈwɑːntɪd] [em 'iː][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ji][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑːn][ˈfaɪər] .
but she wanted me to wait until she had discovered what was on fire .
但 她 通缉 我 到 等待 直到 她 有 发现 什么 曾是 在 火 .
但她想让我等到她发现着火的原因之后再行动。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [maɪ] ['neɪbərhʊd] ,
I tried to tell her to come and search my neighborhood ,
我 尝试 到 告诉 她 到 来 和 搜索 我的 邻里 ,
我试图让她来我家附近搜查一下，

[bʌt; bət][aɪ] [prɪ'zu:m] [aɪ][dɪd][nɑːt] [meɪk] [maɪ'self] [ʌndər'stʊd] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] ,
but I presume I did not make myself understood , because I was excited ,
但 我 怙 我 做过 不是 制作 我 理解 , 因为 我 曾是 兴奋的 ,
但我估计我当时情绪激动，所以没能把话说清楚。

[ænd; ənd][maɪ][ˈpɜːrsən(ə)][epɪ'dɜːrmɪs][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sɪndʒd] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪ] [siːm] ['fʌni]
and my personal epidermis was being singed off in a way that may seem funny
和 我的 个人的 表皮 曾是 存在 已签名 离开 在 一个 方式 那 可能 似乎 有趣的
[tuː; tə] ['ʌðər] ,
to others ,
到 其他的 ,

我的表皮仿佛被烧焦了一般，这种感觉在别人看来或许很滑稽。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][tuː; tə][wʌn] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [θruː] [aɪ 'tiː] .
but was not so to one who had to pass through it .
但 曾是 不是 所以 到 一 WHO 有 到 经过 通过 它 .
但对于必须经历这一切的人来说，情况就并非如此了。

[aɪ 'tiː] [bɔːrd] [em 'iː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [diːl] .
It bored me quite a deal .
它 无聊的 我 相当 一个 交易 .
我觉得很无聊。

[wʌns] [ðə; ði] ['wɪkər] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [kɔːt] [ˈfaɪər] .
Once the wicker seat of the chair caught fire .
一次 这 柳条 座位 的 这 椅子 捕捉 火 .
椅子上的藤椅座着火了。

" [oʊ] , ['hevəns] , " [aɪ] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [pæŋ] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] ,
" Oh , heavens , I cried , with a sudden pang of horror ,
" 哦 , 天 , " 我 哭 , 和 一个 突然 疼痛 的 恐怖 ,
“哦，天哪！”我惊叫道，突然感到一阵恐惧。

" [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] [fiːnd] ？
" am I to be thus devoured by the fire fiend ？
" 是 我 到 是 因此 吞噬 经过 这 火 恶魔 ？
难道我注定要被火魔吞噬吗？

[ænd; ənd][ɪz][ðər; ðər][noʊ][wʌn][tuː; tə] [help] ？
And is there no one to help ？
和 是 那里 不 一 到 帮助 ？
难道没有人可以帮忙吗？

[help] ！
Help ！
帮助 ！
帮助！

[help] ！
Help ！
帮助 ！
帮助！

[help] ！
Help ！
帮助 ！
帮助！

" [aɪ][ˈɔːlsəʊ] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ɪk'spreʃənz] [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][eɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [sens]
" I also made use of other expressions but they did not add to the sense
" 我 还 制成 使用 的 其他 表达式 但 他们 做过 不是 添加 到 这 感觉
[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ʌv] ．
of the above ．
的 这 多于 ．
“我还使用了其他表达方式，但它们并没有增加上述意思。”

[aɪ] [pə'spaɪəd] ['veri] [mʌt] ， [ɪn'diːd] ， [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [bæθ] [wʌz; wəz] ， [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] ， [ə; eɪ]
I perspired very much , indeed , and so the bath was , in a measure , a
我 汗流浹背 非常 很多 ， 的确 ， 和 所以 这 洗澡 曾是 ， 在 一个 措施 ， 一个
[sək'ses] ， [bʌt; bət][oʊ] ，
success , but oh ,
成功 ， 但 哦 ，
我确实出了很多汗，所以从某种程度上来说，洗澡算是成功了，但是，唉，

[wʌt] [dʌθ; dəθ][aɪ 'tiː][ˈprɒːfɪt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [bæθ] [ɪf] [hiː; hi] [luːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] ？
what doth it profit a man to gain a bath if he lose his own soul ？
什么 确实 它 利润 一个 男人 到 获得 一个 洗澡 如果 他 失去 他的 自己的 灵魂 ？
人若失去灵魂，洗个澡又有什么益处呢？

[ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ['westwərd]
A JOURNEY WESTWARD
一个 旅行 向西
西行之旅

[aɪ][wʌns] [ˈvɪzɪtɪd] [maɪ][oʊld] [hɔːnts] [ɪn][kɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈraːdoʊ][ænd; ənd] [waɪˈoʊmɪŋ] [ˈæftər] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n]
I once visited my old haunts in Colorado and Wyoming after about seven
我 一次 到访 我的 老的 闹鬼的地方 在 科罗拉多州 和 怀俄明州 后 关于 七
[ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] .
years of absence .
年 的 缺席 .

时隔七年，我重访了我在科罗拉多州和怀俄明州的老地方。

[aɪ][ˈɔːlsəʊ] [went] [tuː; tə][ˈjuːtɑː] ,
I also went to Utah ,
我 还 去 到 犹他州 ,
[wer] [sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɔːrdn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡlɑːsi]
where spring had come in the rich valley of the Jordan and the glossy
在哪里 春天 有 来 在 这 富有的 谷 的 这 约旦 和 这 光滑
[ˈblækbɜːrd] ,
blackbird ,
黑鸟 ,

约旦河谷春暖花开，乌鸫翩翩飞舞。

[wɪð; wɪθ] [wɪŋ] [ʌv; əv] [fleɪm] , [skuːtɪd] [ˈgeɪli] [frʌm; frəm] [baʊ] [tuː; tə] [baʊ] , [ˈdeftli] [dɪˈkleɪɪŋ]
with wing of flame , scooted gaily from bough to bough , deftly declaring
和 翼 的 火焰 , 滑行 兴高采烈地 从 买 到 买 , 巧妙地 声明
[hɪz; ɪz] [əˈfekʃənz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
his affections right and left ,
他的 情感 正确的 和 左边 ,
[ænd; ənd] [əˈkwɑɪɪŋ, əˈkwɑɪɜːɪŋ] [mɔːr] [waɪvz] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [səˈpɔːrt] ,
and acquiring more wives than he could support ,
和 收购 更多的 妻子们 比 他 可以 支持 ,
[ðen] [ˈklɪɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][baɪ] [ˈkleɪmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][revəˈleɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd]
then clearing his record by claiming to have had a revelation which made
然后 清理 他的 记录 经过 声称 到 有 有 一个 启示 哪个 制成
[aɪˈtiː][ɔːl] [raɪt] .
it all right .
它 全部 正确的 .

它长着火焰般的翅膀，轻快地从一根树枝飞到另一根树枝，灵巧地左右张望，表达着自己的爱意。

娶妻数量超过了他所能养活的人数。

[ðen] [ˈklɪɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][baɪ] [ˈkleɪmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][revəˈleɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd]
then clearing his record by claiming to have had a revelation which made
然后 清理 他的 记录 经过 声称 到 有 有 一个 启示 哪个 制成
[aɪˈtiː][ɔːl] [raɪt] .
it all right .
它 全部 正确的 .

然后他声称自己得到了启示，一切都变得没问题了，从而洗清了自己的罪名。

[wʌn] [kʊd; kəd] [nɔːt] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɡreɪt] [ˈriːəl] [ɪˈsteɪt]
One could not shut his eyes to the fact that there was great real estate
一 可以 不是 关闭 他的 眼睛 到 这 事实 那 那里 曾是 伟大的 真实的 财产
[ækˈtɪvəti] [ɪn][ðə; ði] [west] [ðæt] [sprɪŋ] .
activity in the West that spring .
活动 在 这 西方 那 春天 .

那年春天西部房地产市场异常活跃，这是人们无法忽视的事实。

[aɪˈtiː] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈmaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [stɔːk] , [aɪ] [dʒʌdʒ] ,
It took the place of mining and stock , I judge ,
它 采取 这 地方 的 矿业 和 库存 , 我 法官 ,
[ænd; ənd] [ˈevriwɛr] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ænd; ənd] [sɔː] [men] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhedz] [təˈɡeðər] [ˈplɑːtɪŋ]
and everywhere you heard and saw men with their heads together plotting
和 到处 你 听到 和 锯 男人 和 他们的 头部 一起 绘制
[əˈɡenst] [ðə; ði] [pʊr] [rɪtʃ] [mæn] .
against the poor rich man .
反对 这 贫穷的 富有的 男人 .

我认为，它取代了采矿和股票市场。

到处都能听到、看到人们聚在一起密谋陷害可怜的富人。

[ɪn][sɔːlt] [leɪk] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [saɪn] , " [drʌgz] [ænd; ənd] [ˈriːəl] [ɪˈsteɪt] .
In Salt Lake I saw the sign , " Drugs and Real Estate .
在 盐 湖 我 锯 这 符号 , " 药物 和 真实的 财产 .

在盐湖城，我看到了“毒品和房地产”的标志。

" [aɪ] [prɪˈzu:m] [aɪ ˈtiː] [ment] [ˈmedɪs(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈrezɪdəns] [lɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈseməteri] .
" I presume it meant medicine and a small residence lot in the cemetery .
" 我 怙 它 意思是 药品 和 一个 小的 住宅 很多 在 这 公墓 .
“我猜想它指的是医药用品和墓地里的一小块住宅用地。”

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[ɪn] [ˈɜːrli] [deɪz] [ɪn] [ˈdenvər] , [ˈhenri] [siː] . [braʊn] , [ðen] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [flʌʃ] [ænd; ənd][ˈvɪɡər][ʌv; əv]
In early days in Denver , Henry C . Brown , then in the full flush and vigor of
在 早期的 天 在 丹佛 , 亨利 C . 棕色的 , 然后 在 这 满的 冲洗 和 活力 的
[ˈmænhʊd] ,
manhood ,
男子气概 ,
在丹佛的早期，正值壮年、精力充沛的亨利·C·布朗

[ˈoʊpənd] [nəˌɡoʊʃiˈeɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈeɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈætʃɪsən] [steɪdʒ] [laɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtɪkɪt]
opened negotiations with the agent of the Atchison stage line for a ticket
打开 谈判 和 这 代理人 的 这 艾奇逊 阶段 线 为了 一个 票
[bæk] [tuː; tə] [ˈætʃɪsən] ,
back to Atchison ,
后退 到 艾奇逊 ,
已与阿奇森驿站马车公司的代理人展开谈判，商讨返回阿奇森的车票。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɑːrt] - [ˈbroʊkən][ænd; ənd] [ˈhoʊmsɪk] .
as he was heart - broken and homesick .
作为 他 曾是 心 - 破碎的 和 想家 .
因为他心碎又想家。

[hiː; hi] [oʊnd] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] - [ˈsek](ə)n][ʌv; əv][lænd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˌɡroʊθ] [ʌv; əv] [ˈpreri] [dɔːgz]
He owned a quarter - section of land , with a heavy growth of prairie dogs
他 拥有 一个 四分之一 - 部分 的 土地 , 和 一个 重的 生长 的 草原 狗
[ɑːn][aɪ ˈtiː] ,
on it ,
在 它 ,
他拥有一块四分之一英亩的土地，上面长满了草原土拨鼠。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [pəˈsweɪdɪd] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt][tuː; tə][swaːp][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] [fɔːr; fər]
and he had almost persuaded the agent to swap him a ticket for
和 他 有 几乎 被说服 这 代理人 到 交换 他 一个 票 为了
[ðɪs] [seɪdʒ] [brʌʃ] [kənˈsɜːrvətɔːri] ,
this sage brush conservatory ,
这 圣人 刷子 温室 ,
他几乎说服了经纪人，让他把票换成去这座鼠尾草温室的门票。

[wen] [ðə; ði] [ˈtɪkɪt] [ˈselər] [bækt] [ˈdʒentli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] .
when the ticket seller backed gently out of the trade .
什么时候 这 票 卖方 支持的 轻轻地 出去 的 这 贸易 .
当售票员委婉地退出交易时。

[ˈmɪstər] . [braʊn] [ðen] [sæt][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [ænd; ənd] [kraɪd] [ˈbɪtərli] .
Mr . Brown then sat him down on the sidewalk and cried bitterly .
先生 . 棕色的 然后 卫星 他 向下 在 这 人行道 和 哭 苦涩地 .
布朗先生随后让他坐在人行道上，痛哭流涕。

[aɪ][dʒʌst] [tel] [ðɪs] [tuː; tə] [ʃʊ] [haʊ] [ˈiːzəli] [sʌm; səm] [men] [wiːp] .
I just tell this to show how easily some men weep .
我 只是 告诉 这 到 展示 如何 容易地 一些 男人 哭泣 .

我讲这个故事只是想说明有些男人很容易流泪。

[ˈætɪsən] [ɪz][æ; ət][ˈprez(ə)nt][soʊ] [ded] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈkaʊbɔɪ] , [wɪð; wɪθ][æ; ən][ˈeɪb(ə)l] [mjuːl] ,
Atchison is at present so dead that a good cowboy , with an able mule ,
艾奇逊 是 在 展示 所以 死的 那 一个 好的 牛仔 , 和 一个 有能力的 骡子 ,
阿奇森现在死气沉沉, 一个优秀的牛仔, 带着一头能干的骡子,

[kʊd; kəd][taɪ][hɪz; ɪz][roʊp] [tuː; tə][ɪts] [teɪl] , [ænd; ənd] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][spɜːrɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [mjuːl] ,
could tie his rope to its tail , and , putting his spurs to the mule ,
可以 领带 他的 绳索 到 它是 尾巴 , 和 , 推杆 他的 马刺 到 这 骡子 ,
他可以把绳子系在骡子的尾巴上, 然后, 蹬上马刺,

[dʒɜːrk] [luːs] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [pelt] [æ; ət] [ˈeni] [taɪm] ,
jerk loose the entire pelt at any time ,
混蛋 松动的 这 全部的 毛皮 在 任何 时间 ,
随时猛拉, 将整张皮毛扯掉。

[waɪl] [ˈbraʊnz] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈdenvər] [ɪz] [wɜːrθ] [ˈeniwɛr] [frʌm; frəm][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [tuː; tə]
while Brown's addition to Denver is worth anywhere from one and a half to
尽管 布朗的 添加 到 丹佛 是 值得 任何地方 从 一 和 一个 一半 到
[tuː] [ˈmɪljənz] [ʌ; əv][ˈdɔːləz, ˈdɒləz] .
two millions of dollars .
二 百万 的 美元 .
布朗加盟丹佛野马队, 价值在一百五十万到两百万美元之间。

[wen] [ˈmɪstər] . [braʊn] [wiːps] [naʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [fuːd] [ɪz] [tuː] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈgɪvz]
When Mr . Brown weeps now it is because his food is too rich and gives
什么时候 先生 . 棕色的 哭泣 现在 它 是 因为 他的 食物 是 也 富有的 和 给予
[hɪm; ɪm][ðə; ði] [gaʊt] .
him the gout .
他 这 痛风 .
布朗先生现在哭泣是因为他的食物太油腻, 导致他痛风发作。

[hiː; hi][soʊld] [ˈpreri] [dɔːgz] [rɪˈnʌf] [tuː; tə] [fens] [ðə; ði][lənd][ɪn][soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][naːt] [bloʊ] [ˈɪntuː]
He sold prairie dogs enough to fence the land in so that it could not blow into
他 卖 草原 狗 足够的 到 栅栏 这 土地 在 所以 那 它 可以 不是 吹 进入
[ˈtʃeri] [kriːk] [veɪl] ,
Cherry Creek vale ,
樱桃 溪 谷 ,
他卖出了足够多的草原犬鼠, 用来把土地围起来, 这样它们就不会被风吹到樱桃溪谷里去了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][set] [tuː; tə][wɜːrk] [ˈɜːrniʃtli] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpraːpərti]
and then he set to work earnestly to wait for the property
和 然后 他 放 到 工作 切实 到 等待 为了 这 财产
然后他便开始认真地等待这处房产。

[tuː; tə] [ædˈvæns] .
to advance .
到 进步 .
前进。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sel] [ðə; ði] [ˈpraːpərti] [æt; ət] [ˈeni] [praɪs] , [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [greɪt]
Finding that he could not sell the property at any price , he , with great
寻找 那 他 可以 不是 卖 这 财产 在 任何 价格 , 他 , 和 伟大的
[ˈfɔːrsaɪt] ,
foresight ,
远见 ,

他发现自己无论出多少钱都卖不出去这处房产，于是他极具远见地想出了一个办法。

[kənˈkluːdɪd] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [aɪ ˈtiː] .
concluded to retain it .
结束 到 保持 它 .

决定保留它。

[sʌm; səm] [men] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈspe(ə)l] [əˈbɪləti] [ɪn] [ˈlðər] [dəˈrekʃ(ə)nz] , [hæv; həv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈdʒiːniəs]
Some men , with no special ability in other directions , have the greatest genius
一些 男人 , 和 不 特别的 能力 在 其他 方向 , 有 这 最 天才
[fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
for doing such things ,
为了 正在做 这样的 事物 ,

有些人，在其他方面并没有什么特别的才能，却在做这类事情上极具天赋。

[waɪl] [ˈlðər] , [wɪð; wɪθ] [suːˈpɪriər] [ˈtælənt][ɪn] [ˈlðər] [weɪz] , [duː][nɑːt] [meɪk] [ˈmʌni] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
while others , with superior talent in other ways , do not make money in this way .
尽管 其他的 , 和 优越的 天赋 在 其他 方式 , 做 不是 制作 钱 在 这 方式 .

而另一些人，虽然在其他方面拥有卓越的才能，却无法通过这种方式赚钱。

[ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [wʌns][ɡəːt] [əˈraʊnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌmɪsˈɡes] [ɑːn][sʌm; səm] [ˈpraːpərti] .
A report once got around that I had made a misguess on some property .
一个 报告 一次 得到 大约 那 我 有 制成 一个 误判 在 一些 财产 .

曾经有传言说我对某些房产的估价出现了偏差。

[ðɪs] [ɪz] [ˈpɑːrtli] [truː] , [ˈoʊnli][aɪ ˈtiː][wəz; wəz][maɪ] [waɪf] [huː] [ˈspekjuleɪtɪd] .
This is partly true , only it was my wife who speculated .
这 是 部分 真的 , 仅有的 它 曾是 我的 妻子 WHO 推测 .

这说法部分属实，只不过是妻子推测的。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈspekjuleɪtɪd] [mʌtʃ] [bɪˈfɔːr] , [ðʊz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [traɪd] [ˈlðər] [ˈoʊpən] [er]
She had never speculated much before , though she had tried other open air
她 有 绝不 推测 很多 前 , 尽管 她 有 尝试 其他 打开 空气
[əˈmjuːzmənts] .
amusements .
娱乐 .

她以前从未进行过太多投机活动，尽管她也尝试过其他户外娱乐活动。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [sˈwɒpt] [ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][lɑːts][ɪn] [ˈhʌdsn] , [wɪsˈkɑːnsɪn] , [fɔːr; fər] [ˈsɪti] [lɑːts][ɪn]
So she swapped a cottage and lots in Hudson , Wisconsin , for city lots in
所以 她 交换 一个 小屋 和 很多 在 哈德逊 , 威斯康星州 , 为了 城市 很多 在
[ˌmɪniˈæpəlɪs] ,
Minneapolis ,
明尼阿波利斯 ,

于是，她用位于威斯康星州哈德逊的一栋小屋和几块地换取了明尼阿波利斯市的的城市地块。

[ɪmˈplɔɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [ˈflɪntən] - [tuː; tə][wɜːrk] [ʌp][ðə; ði] [treɪd] , [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l]
employing a man named Flinton Pansley to work up the trade , look into the title
雇用 一个 男人 命名 弗林顿 - 到 工作 向上 这 贸易 , 看 进入 这 标题
,
:
,

雇佣一个名叫弗林顿·潘斯利的人来经营这门生意，调查标题，

[ænd; ʌnd][du:][ðə; ði] [skwer] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
and do the square thing for her .

和 做 这 正方形 事物 为了 她 .
为她做件合乎规矩的事。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈri:əl] [gʊd] [mæn] ,
He was a real good man ,

他 曾是 一个 真实的 好的 男人 ,
他真是个好人。

[wɪð; wɪθ] [ˈhev(ə)nli] [ˌæspəˈeɪjənz] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [tru:ɪ] [ˈsa:roʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈprevələns]
with heavenly aspirations and a true sorrow in his heart for the prevalence

和 天上 抱负 和 一个 真的 悲哀 在 他的 心 为了 这 患病率

[ʌv; əv][sɪn] .
of sin .
的 罪 .
他怀着崇高的梦想，心中充满对罪恶盛行的真切悲痛。

[stiɪl] [ðɪs] [ˈsa:roʊ] [dɪd][nɑ:t] [breɪk] [ɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
Still this sorrow did not break in on his business .

仍然 这 悲哀 做过 不是 休息 在 在 他的 商业 .
然而，这份悲伤并没有影响他的生意。

[wel] , [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] [kɔ:rəˈspɑ:ndəns] [ænd; ʌnd][ˈmɪstər] . - [ˈbʊnli] [tʃɑ:rdʒd]
Well , the business was done by correspondence and Mr . Pansley only charged

出色地 , 这 商业 曾是 完毕 经过 一致 和 先生 . - 仅有的 带电

[ə; eɪ][ˈri:z(ə)nəb(ə)] [əˈmaʊnt] ,
a reasonable amount ,
一个 合理的 数量 ,
这笔交易是通过信函进行的，潘斯利先生只收取了合理的费用。

[ʃi:; ʃi] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] [nu:] [ˈkæərɪdʒ] [tu:; tə] [rɪˈmju:nəreɪt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [breɪn] [fæg] .
she giving him her new carriage to remunerate him for his brain fag .

她 给予 他 她 新的 运输 到 补偿 他 为了 他的 脑 同性恋 .
她把自己的新马车送给他，作为对他脑子不好使的补偿。

[wʌt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn]
What the other man

什么 这 其他 男人
另一个人

[[pi:ˈdʒi:] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[peɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [dɪˈspəʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:ts][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .
paid him for disposing of the lots I do not know .

有薪酬的 他 为了 处置 的 这 很多 我 做 不是 知道 .
我不知道他付钱让他处理哪些地块了。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
I was away at the time ,

我 曾是 离开 在 这 时间 ,
我当时不在。

[ænd; ʌnd] [ˈhævɪŋ] [noʊ][ˈɪnsekt] [ˈpaʊdər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [laɪf][aɪ] [rɪˈɡretfəli] [spərd]
and having no insect powder with which to take his life I regretfully spared

和 拥有 不 昆虫 粉末 和 哪个 到 拿 他的 生活 我 遗憾的是 幸存

[hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈbaɪb(ə)] [klæs] .
him to his Bible class .

他 到 他的 圣经 班级 .
由于没有杀虫剂可以杀死他，我遗憾地让他去上圣经课。

[ˈfrɑːgz] [ˈbɪld] [ðer; ðər] [ˈneɪts] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈsprɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɪr] [ðer; ðər] [ˈjʌŋ] ,
Frogs build their nests there in the spring and rear their young ,
青蛙 建造 他们的 巢穴 那里 在 这 春天 和 后部 他们的 年轻的 ,
春天, 青蛙在那里筑巢并抚育幼蛙。

[bʌt; bət] [ˈpiːp(ə)l] [ˈnevər] [ɡoʊ][ðer; ðər] ([ˈpeɪdʒ] -)
but people never go there (Page 45)
但 人们 绝不 去 那里 (页 -)
但人们从来不去那里 (第45页)

[aɪ][dɪd] [ˈsend] [ə; eɪ][ˈmæn][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlɔːts] , [ˈhəʊˈevər] , [wen] [aɪ] [ˈrɪˈtʃːrnd] .
I did send a man over the lots , however , when I returned .
我 做过 发送 一个 男人 超过 这 很多 , 然而 , 什么时候 我 返回 .
不过, 我回来后还是派人去查看了地块。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈnɑːt] [ˈriːəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈʌv; əv] [ˌmɪniˈæpəlɪs] , [ðæt] [ɪz] ,
They were not really in the city of Minneapolis , that is ,
他们 是 不是 真的 在 这 城市 的 明尼阿波利斯 , 那 是 ,
也就是说, 他们当时并不在明尼阿波利斯市内。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈnɑːt] [ˈnɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈwɜːrɪ] [ˈenɪbɑːdi] [baɪ][ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊn] .
they were not near enough to worry anybody by the tumult of the town .
他们 是 不是 靠近 足够的 到 担心 任何人 经过 这 骚乱 的 这 镇 .
他们离得不够近, 所以镇上的骚动不会让任何人感到担忧。

[ɪn][ˈfækt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈkaʊntɪ] .
In fact , they were in another county .
在 事实 , 他们 是 在 其他 县 .
事实上, 他们当时在另一个县。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˈeɪˈem] [ˈʌnˈtruːθfl] [əˈbaʊt] [ðɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɔːts][ɑːr; ər][ðer; ðər] ,
You may think I am untruthful about this , but the lots are there ,
你 可能 思考 我 是 不真实的 关于 这 , 但 这 很多 是 那里 ,
你可能认为我在这件事上撒谎, 但地块确实存在。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti][tuː; tə] [ˈsiː] [ðem; ðəm] .
if you have any curiosity to see them .
如果 你 有 任何 好奇心 到 看 他们 .
如果你有兴趣的话, 可以去看看。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈnɑːt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌreprɪˈzentɪd] [tuː; tə][ˈbiː; bi] , [ˈhəʊˈevər] ,
They are not where they were represented to be , however ,
他们 是 不是 在哪里 他们 是 代表 到 是 , 然而 ,
然而, 它们并不在之前所说的位置。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmæʃɪːn] [ˈɑːps] [ænd; ənd][ˈgæs] [ˈwɜːrks] [ænd; ənd] [ˈkɔːrt] - [ˈhaʊs] [ɑːr; ər] [ˈkwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈlɔːŋ]
and the machine shops and gas works and court - house are quite a long
和 这 机器 商店 和 气体 作品 和 法庭 - 房子 是 相当 一个 长的
distance away .
距离 离开 .
机械车间、煤气厂和法院都离这里很远。

[juː; jʊ][ˈkʊd; kəd] [ˈkʌt] [ˈsʌm; səm] [ˈheɪ] [ɑːn] [ðɪːz] [ˈlɔːts] ,
You could cut some hay on these lots ,
你 可以 切 一些 干草 在 这些 很多 ,
这些地块可以用来割草。

[bʌt; bət][ˈnɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈpeɪ] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrɡɪdʒ] .
but not enough to pay the interest on the mortgage .
但 不是 足够的 到 支付 这 兴趣 在 这 抵押 .
但不足以支付房贷利息。

[ˈfrɑːgz] [bɪld] [ðer; ðər] [ˈnests] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈsprɪŋ] [ænd; ənd] [rɪr] [ðer; ðər] [jʌŋ] , [bʌt; bət] [ˈpiːp(ə)]
Frogs build their nests there in the spring and rear their young , but people
青蛙 建造 他们的 巢穴 那里 在 这 春天 和 后部 他们的 年轻的 , 但 人们
[ˈnevər] [ɡoʊ][ðer; ðər] .
never go there .
绝不 去 那里 .

春天, 青蛙在那里筑巢育雏, 但人们从不去那里。
[tuː] [ˈɪrɪz] [əˈɡoʊ] [ˈsenətər] [ˈwɑːʃbɜːn] [ˈkɪld] [ə; eɪ] [ber] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [lɑːts] ,
Two years ago Senator Washburn killed a bear on one of these lots ,
二 年 前 参议员 沃什伯恩 被杀 一个 熊 在 一 的 这些 很多 ,
两年前, 沃什伯恩参议员曾在这片地块上的一处地块上猎杀了一头熊。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈevər] [prəˈduːst] ,
but that is all they have ever produced ,
但 那 是 全部 他们 有 曾经 生产 ,
但他们也只生产过这些。

[ɪkˈsept] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈkoʊldnəs] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][pɑːrt] [tɔːrd] [ˈmɪstər] . - .
except a slight coldness on our part toward Mr . Pansley .
除了 一个 轻微 寒冷 在 我们的 部分 朝向 先生 . - .
除了我们对潘斯利先生略带冷淡的态度之外。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [laɪks] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ˈriːəl] [wel] ,
He says he likes the carriage real well ,
他 说道 他 点赞 这 运输 真实的出色地 ,
他说他非常喜欢这辆马车。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 46**]
[页 -]
[第46页]

[ænd; ənd] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juːˈes][ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ɪn] [ˈdɪkə] [fɔːr; fər] [ˈsɪti]
and anything he can do for us in the future in dickering for city
和 任何事物 他 能 做 为了 我们 在 这 未来 在 讨价还价 为了 城市
[ˈprɑːpərti] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][æn; ən][əˈlækrəti] [ðæt] [wʊd] [ˈɔːlmʊst] [meɪk] [wʌnz] [hed] [swɪm] .
property will be done with an alacrity that would almost make one's head swim .
财产 将要 是 完毕 和 一个 敏捷 那 会 几乎 制作 一个人的 头 游泳 .
将来, 如果他能为我们争取到任何城市财产, 他都会以惊人的速度迅速完成。

[aɪ][mʌst; məst][eɪ diːˈdiː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [pərˈmɪ(ə)n] [tuː; tə][juːz] [ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] ,
I must add that I have permission to use this information ,
我 必须 添加 那 我 有 允许 到 使用 这 信息 ,
我必须补充一点, 我已获得使用这些信息的许可。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] [əˈmjuːzɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
as the victim seems to think there is something kind of amusing about it .
作为 这 受害者 似乎 到 思考 那里 是 某物 种类 的 有趣 关于 它 .
受害者似乎觉得这件事有点滑稽可笑。

[sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)] [θɪŋk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈfʌni] [wɪtʃ] [ˈʌðər] [kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [get] [ˈeni] [əˈmjuːzmənt] [aʊt]
Some people think a thing funny which others can hardly get any amusement out
一些 人们 思考 一个 事物 有趣的 哪个 其他的 能 几乎 得到 任何 娱乐 出去
[ʌv; əv] .
of .
的 .
有些人觉得某件事很有趣, 但其他人却很难从中获得任何乐趣。

[wʌt] [aɪ] [ˈwʌndər] [æʔ; əʔ][ɪz] [ðæt] - [dɪd][nɑ:t][æsk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ti:m] [wen] [hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði]
What I wonder at is that Pansley did not ask for the team when he got the
什么 我 想知道 在 是 那 - 做过 不是 问 为了 这 团队 什么时候 他 得到 这
[ˈkæɪdʒ] .
carriage .
运输 .

我感到疑惑的是，潘斯利在拿到马车时并没有要求带上马匹。

[ˈpɑ:səbli] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [ti:m] .
Possibly he did not like the team .
可能 他 做过 不是 喜欢 这 团队 .

或许他不喜欢这支球队。

[aɪ][dʒʌst] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈri:s(ə)ntli] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbendəz] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [θɪk] [ɪn][æn; ən]
I just learned recently that he and the Benders used to be very thick in an
我 只是 学习 最近 那 他 和 这 弯管 用过的 到 是 非常 厚的 在 一个
[ˈɜ:rlɪ] [deɪ] ,
early day ,
早期的 天 ,

我最近才知道，他和本德斯家族早年关系非常密切。

[bʌt; bət][ˈæftər] [əˈwaɪl] [ðə; ði] [ˈbendəz] [sed] [ðeɪ] [gest] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ɪkˈskju:zd] .
but after awhile the Benders said they guessed they would have to be excused .
但 后 一会儿 这 弯管 说 他们 猜对了 他们 会 有 到 是 已原谅 .

但过了一會兒，本德一家说他们猜想他们应该被允许离开。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈbendəz] [hæd; həd][tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] [laɪn] [ˈsʌmwɛr] .
Even the Benders had to draw the line somewhere .
甚至 这 弯管 有 到 画 这 线 某处 .

即使是本德一家，也得有个底线。

[ˈleɪtər][aɪ] [bɔ:t] [ˈpra:pərti] [ɪn][sɔ:lt] [leɪk] .
Later I bought property in Salt Lake .
之后 我 买 财产 在 盐 湖 .

后来我在盐湖城买了房产。

[nɑ:t][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈventʃər] , [ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] .
Not a heavy venture , you understand .
不是 一个 重的 风险投资 , 你 理解 .

这并非什么艰巨的任务，您明白的。

[dʒʌst][ðə; ði][bɑ:ks] - [ˈɑ:fɪs] [rɪˈsi:ts, riˈsi:ts][fɔ:r; fər][wʌn] [ˈi:vnɪŋ] .
Just the box - office receipts for one evening .
只是 这 盒子 - 办公室 收据 为了 一 晚上 .

仅仅是一个晚上的票房收入。

[aɪ] [sɔ:] [aɪ ˈti:] [ˈsteɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpepərz] [æʔ; əʔ] \$10 , - .
I saw it stated in the papers at \$10 , 000 .
我 锯 它 声明 在 这 文件 在 \$10 , - .

我在报纸上看到说是1万美元。

[ˈeniweɪ] , [aɪ] [wɪl] [let] [ðæt] [goʊ] .
Anyway , I will let that go .
反正 , 我 将要 让 那 去 .

总之，我就不追究这件事了。

[ðæt] [ɪz] [nɪr] [ɪˈnʌf] .
That is near enough .
那 是 靠近 足够的 .

差不多就行了。

[ˈwen] [aɪ] [si:] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpepərz] [aɪ][æsk][noʊ] [mɔːr] [ˈkwestʃənz] .
When I see anything in the papers I ask no more questions .
什么时候 我 看 任何事物 在 这 文件 我 问 不 更多的 问题 .

当我在报纸上看到任何事情时，我都不会再问任何问题。

[aɪ][duː][nɔːt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] .
I do not think it is right .
我 做 不是 思考 它 是 正确的 .

我认为这不合适。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[ˈpæti] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][bəʊθ] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][æt; ət] [liːst] [wʌn] [ˈiːvniŋ] [æz; əz]
Patti and I have both made it a rule to put in at least one evening as
帕蒂 和 我 有 两个都 制成 它 一个 规则 到 放 在 在 至少 一 晚上 作为
[æn; ən] [ɪnˈvestmənt] [wer] [wiː; wi] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi] .
an investment where we happen to be .
一个 投资 在哪里 我们 发生 到 是 .

帕蒂和我都定下了一条规矩：无论身在何处，至少要抽出一个晚上进行投资。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst] [ʃɒr] [tuː; tə][duː] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
We are almost sure to do well out of it ,
我们 是 几乎 当然 到 做 出色地 出去 的 它 ,

我们几乎肯定会从中获益。

[ænd; ənd][wiː; wi][ˈɔːlsoʊ][get] [ˈbetər] [ˈnoʊtɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈpepərz] .
and we also get better notices in the papers .
和 我们 还 得到 更好的 通知 在 这 文件 .

而且我们在报纸上也获得了更好的报道。

[ˈpæti] [ɪz][nɔːt] [ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [wel] [æz; əz][fiː; ji][dɪd] [wen] [maɪ] [ˈfɑːðər] [tʊk] [em ˈiː][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɪn]
Patti is not looking so well as she did when my father took me to see her in
帕蒂 是 不是 寻找 所以 出色地 作为 她 做过 什么时候 我的 父亲 采取 我 到 看 她 在
[ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] .
the prime of her life .
这 主要的 的 她 生活 .

帕蒂现在的状态不如我父亲带我去看她时那么好了，那时她正值壮年。

[ðoʊ] [ˈgetɪŋ] [kwaɪt] [pleɪn] , [aɪ ˈtiː][kɔːsts][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][æz; əz][ˈevər][aɪ ˈtiː][dɪd] .
Though getting quite plain , it costs as much to see her as ever it did .
尽管 获得 相当 清楚的 , 它 成本 作为 很多 到 看 她 作为 曾经 它 做过 .

虽然容貌日渐平庸，但看她的花费却和以前一样高。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] [mʌtˈæliɪk] , [ɔːr] [ˈræðər] [baɪ] - [mʌtˈæliɪk] , [rɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ˈnaʊədeɪz] ,
Her voice has a metallic , or rather bi - metallic , ring to it nowadays ,
她 嗓音 有 一个 金属 , 或者 相当 双 - 金属 , 戒指 到 它 如今 ,

她现在的声音听起来有种金属质感，或者更确切地说，是双金属质感。

[ænd; ənd][fiː; ji] [ˈmɪsɪz] [aɪ ˈtiː][baɪ][nɔːt] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn] [mɔːr] [ˈtɑːpɪkl] [ˈsɔŋz] [ænd; ənd] [braɪt] [ɪˈtæliən][gægz] .
and she misses it by not working in more topical songs and bright Italian gags .
和 她 错过 它 经过 不是 在职的 在 更多的 局部用药 歌曲 和 明亮的 意大利语 笑话 .

她因为没有创作更多应景的歌曲和诙谐幽默的意大利笑话而错失良机。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [æn; ən][oʊld] [ˈsɪŋər] [huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
I asked her about an old singer who used to be with her .
我 问 她 关于 一个 老的 歌手 WHO 用过的 到 是 和 她 .

我问她关于以前和她在一起的一位老歌手的事。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [hiː; hi][wʌz; wəz] - [tuː; tə][ˈzeɪ][ˈoʊ(ə)n] , [wer] [hiː; hi] [ˈkiːpə] [ˈzeɪ] [ˈlaɪthaʊs] .
She said : " He was remova to ze ocean , where he keepa ze lighthouse .
她 说 : " 他 曾是 - 到 泽 海洋 , 在哪里 他 基帕 泽 灯塔 .
她说: “他被移到了大海, 在那里他守护着灯塔。”

[hiː; hi] [lɜːrn] [tuː; tə] [hɪm'self] [haʊ] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ˈzeɪ] [ˈlaɪthaʊs] [wʌn] - ;
He learn to himself how to manage ze lighthouse one seasong ;
他 学习 到 他自己 如何 到 管理 泽 灯塔 一 - ;
他自学了一个季度如何管理灯塔;

[ðen] [hiː; hi][traɪ][baɪ] [hɪm'self] [tuː; tə][staːr] .
then he try by himself to star .
然后 他 尝试 经过 他自己 到 星星 .
然后他尝试独自出道。

" [naʊ] ,
" **Now** ,
" 现在 ,
“现在,

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][aɪ 'tiː] [wʊd] [peɪ] [hɜːr; hər][fɜːrst] [reɪt]
if she would do some of those things on the stage it would pay her first rate
如果 她 会 做 一些 的 那些 事物 在 这 阶段 它 会 支付 她 第一的 速度
.
.
.
如果她能在舞台上做那些事, 那她就能获得一流的报酬。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [waɪ'oʊmɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [trɪp][aɪ] [met] [ˈmeni] [oʊld] [frendz] ,
When I was in Wyoming on that trip I met many old friends ,
什么时候 我 曾是 在 怀俄明州 在 那 旅行 我 遇见 许多 老的 朋友们 ,
那次旅行到怀俄明州的时候, 我遇到了很多老朋友。

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [ʃʊk] [em 'iː] [ˈwɔːrmlɪ] [baɪ][ðə; ði][hænd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [em 'iː] .
all of whom shook me warmly by the hand as soon as they saw me .
全部 的 谁 摇晃 我 热情地 经过 这 手 作为 很快 作为 他们 锯 我 .
他们一见到我就热情地和我握手。

[aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkæpɪtl] , [ænd; ənd][bəʊθ] [ˈhaʊzɪz]
I visited the Capitol , and both houses
我 到访 这 国会大厦 , 和 两个都 房屋
我参观了国会大厦和两院。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 48**]
[页 -]
[第48页]

[ə'dʒɜːnd] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə][maɪ] [ˈmeməri] .
adjourned for an hour out of respect to my memory .
休会 为了 一个 小时 出去 的 尊重 到 我的 记忆 .
为表达对我的敬意, 休庭一小时。

[aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [ə'gen] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [miːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtər] .
I will never again say anything mean of a member of the legislature .
我 将要 绝不 再次 说 任何事物 意思是 的 一个 成员 的 这 立法机关 .
我以后绝不再说任何关于立法机构成员的刻薄话。

[ə; eɪ] [spi:tʃ] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [krʊk] [ˈkaʊnti] , [ˈmɪstər] .
A speech of welcome was made by the gentleman from Crook county , Mr Kellogg ,
一个 演讲 的 欢迎 曾是 制成 经过 这 绅士 从 克鲁克 县 , 先生 .
[ˈkela:g] ,
Kellogg ,
家乐氏 ,

来自克鲁克县的凯洛格先生致欢迎辞。

[ðə; ði] [dɪˈma:sθə,ni:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [stɜ:t] .
the Demosthenes of the coming state .
这 德摩斯梯尼 的 这 未来 状态 .

未来国家的德摩斯梯尼。

[hi:; hi] [meɪd] [ˈstɜ:tmənts] [əˈbaʊt] [em ˈi:] [ðæt] [deɪ] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər] [ri:d] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [gʊd]
He made statements about me that day which in the paper read almost as good
他 制成 声明 关于 我 那 天 哪个 在 这 纸 读 几乎 作为 好的
[ænd; ənd] [ˈtru:θfɪ] [æz; əz][æn; ən] [ˈepɪtəf] .
and truthful as an epitaph .
和 真实 作为 一个 墓志铭 .

那天他发表了一些关于我的言论，这些言论刊登在报纸上，读起来几乎和墓志铭一样精彩、真实。

[ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪl] , [æt; ət] [kroʊ] [kri:k] ,
Going over the hill , at Crow Creek ,
去 超过 这 爬坡道 , 在 乌鸦 溪 ,

翻过山丘，来到克罗溪，

[hu:z] [ˈpɜ:rʃju:md] [ˈwɔ:tərz] [kɪs] [ðə; ði] [ˈɪvəri] [ˈsteɪblz] [ænd; ənd] [ˈæbətwa:r] [æt; ət] [kæmp] [ˈkɑ:lin] ,
whose perfumed waters kiss the livery stables and abattoirs at Camp Carlin ,
谁 香 水 吻 这 涂装 马厩 和 屠宰场 在 营 卡林 ,

它的芬芳泉水轻吻着卡林营地的马厩和屠宰场，

[θri:] [ˈslendər] [ˈserə] [ˈbɜ:nhɑ:rt] [kaiˈəʊti:z] [keɪm] [tə:rdz] [ðə; ði] [treɪn] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈwɪstfəli] [æt; ət] [em ˈi:]
three slender Sarah Bernhardt coyotes came towards the train , looking wistfully at me
三 苗条 莎拉 伯恩哈特 郊狼 来了 向 这 火车 , 寻找 怅然地 在 我
[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [seɪ] :
as if to say :
作为 如果 到 说 :

三只身形纤细的莎拉·伯恩哈特郊狼朝火车走来，用渴望的眼神望着我，仿佛在说：

" [waɪ] , [ˈpɑ:rtnər] , [haʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [fleɪt] [ʌp] !
" Why , partner , how you have fleshed up !
" 为什么 , 伙伴 , 如何 你 有 有血有肉的向上 !

“哎呀，伙伴，你长得多壮啊！ ”

" [ˈænsər] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] , [aɪ] [sed] : " [goʊ] [i:st] , [jʌŋ]
" Answering them from the platform of the car , I said : " Go East , young
" 回答 他们 从 这 平台 的 这 车 , 我 说 : " 去 东方 , 年轻的
[men] ,
men ,
男人 ,

“我站在车厢平台上回答他们说：‘年轻人，向东走吧，’”

[ænd; ənd] [fleɪ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
and flesh up with the country .
和 肉 向上 和 这 国家 .

与国家建立更紧密的联系。

" [ˈɑ:nɪstli] [ænd; ənd] [ˈsɪriəsli] ,
" Honestly and seriously ,
" 诚实地 和 严重地 ,

“老实说，认真地说，

[aɪ][duː] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][kaɪ'əʊti; 'kaɪoʊt] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ɔːf][ænd; ənd][traɪ][ðə; ði][sɔːft] - [ʃel] [kræb]
I do think that if the coyote would change off and try the soft - shell crab
我 做 思考 那 如果 这 郊狼 会 改变 离开 和 尝试 这 柔软的 - 壳 螃蟹
[ˈdaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
diet for a while ,
饮食 为了 一个 尽管 ,

我认为，如果郊狼能改变一下饮食习惯，暂时改吃软壳蟹，

[hiː; hi] [wʊd] [pɪk] [raɪt] [ʌp] .
he would pick right up .
他 会 挑选 正确的 向上 .

他马上就能接起来。

[wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] ['lærəmi] ['sɪti] [ðə; ði] ['welkəm] [wʌz; wəz][soʊ][wɔːrm] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɔːlmoʊst] [waɪpt] [aʊt]
When I got to Laramie City the welcome was so warm that it almost wiped out
什么时候 我 得到 到 拉勒米 城市 这 欢迎 曾是 所以 温暖的 那 它 几乎 擦拭 出去
[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][maɪ] ['ʃæbi] [rɪ'sep(ə)n] [ɪn] [nuː]
the memory of my shabby reception in New
这 记忆 的 我的 破旧 接待 在 新的

当我抵达拉勒米市时，那里的热情欢迎几乎让我忘记了在纽约受到的冷遇。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 49**]
[页 -]

[第49页]

[jɔːk] ['hɑːrbər][ləst] ['sʌmər] , [ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] ,
York harbor last summer , on my return from Europe ,
约克 港口 最后的 夏天 , 在 我的 返回 从 欧洲 ,

去年夏天我从欧洲回来时，在约克港。

[wen] ['iːv(ə)n][maɪ][bənd] [went] [bæk] [ɑːn][em 'iː][ænd; ənd][gɑːt] [drʌŋk] [æt; ət] ['koʊni] ['aɪlənd] [ɑːn][ðə; ði]
when even my band went back on me and got drunk at Coney Island on the
什么时候 甚至 我的 乐队 去 后退 在 我 和 得到 醉 在 科尼 岛 在 这
[veri] ['mʌni] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə][juːz][ɪn] ['welkəmiŋ] [em 'iː] [hoʊm] [ə'gen] .
very money I had given them to use in welcoming me home again .
非常 钱 我 有 给定 他们 到 使用 在 欢迎 我 家 再次 .

甚至连我的乐队都背叛了我，用我给他们用来欢迎我回家的钱在康尼岛喝得酩酊大醉。

['wɪntər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪ'vɪr] [ə'bɔːn] [ðə; ði]['kæt(ə)l]['reɪndʒɪz] ,
Winter had been a little severe along the cattle ranges ,
冬天 有 到过 一个 小的 严重 沿着 这 牛 范围 ,

牛群放牧区的冬季气候有些严寒。

[ænd; ənd] [dɪ'siːst] ['kæt(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ɪk'stendɪŋ] [ðer; ðər]['swʊlən] ['kɑːkəsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]
and deceased cattle might be seen extending their swollen carcasses into the
和 死者 牛 可能 是 已见 扩展 他们的 肿 尸体 进入 这
[braɪt] ,
bright ,
明亮的 ,

人们可能会看到死去的牛将肿胀的尸体伸向明亮的光线中，

[krɪsp] [er] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [wɜːrɪ] [wʌn] [ə'bɔːn] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]['sev(ə)n][tuː; tə] [eɪt] [maɪlz]
crisp air as the train whirled one along at the rate of seven to eight miles
脆 空气 作为 这 火车 旋转 一 沿着 在 这 速度 的 七 到 八 英里
[pər] ['aʊər] .
per hour .
每 小时 .

火车以每小时七到八英里的速度飞驰而过，空气清新宜人。

[ðə; ði] ['skɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['froʊz(ə)n] [stɪr] [ɪz][ə; eɪ] [daɪ'vɜ:rtɪŋ] [ænd; ənd][ʌn'ju:ʒuəl] [prə'si:dɪŋ] .
The skinning of a frozen steer is a diverting and unusual proceeding .
这 剥皮 的 一个 冷冻 转向 是 一个 转移注意力 和 异常 进行中 .

给一头冷冻小牛剥皮是一项有趣且不同寻常的工作。

[kɑ:l] . ['bʌfələʊ] [bɪl] , [hu:] [sɜ:rvd] [ʌndər] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ənd] [kɪld] ['bʌfələʊ] [ænd; ənd]['beɪbɪ]
Col . Buffalo Bill , who served under Washington and killed buffalo and baby
上校 . 水牛 账单 , WHO 服务 在下面 华盛顿 和 被杀 水牛 和 婴儿
['elɪfənts] [æt; ət] ['væli] [fɔ:rdʒ] ,
elephants at Valley Forge ,
大象 在 谷 锻造 ,

布法罗·比尔上校，曾效力于华盛顿麾下，并在福吉谷猎杀野牛和小象。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][ɪ'tæliən]['peɪpər] , [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ðɪs] ['fi:tʃər] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ʃoʊ] .
according to an Italian paper , should put this feature into his show .
根据 到 一个 意大利语 纸 , 应该 放 这 特征 进入 他的 展示 .

据意大利一家报纸报道，他应该把这个功能加入到他的节目中。

['merbi] [hi:; hi] [wɪl] [wen] [hi:; hi] [ri:dz] [ðɪs] .
Maybe he will when he reads this .
或许 他 将要 什么时候 他 阅读 这 .

或许他读到这篇文章后就会明白了。

[ðə; ði] [kaʊ] ['dʒent(ə)lmən][fɜ:rst] [sɪ'lektz] [ə; eɪ] [kwɪk] [jet] ['stedɪ] - ['ɡoʊɪŋ] [mju:l] ; [ðen] [hi:; hi] [lʊks]
The cow gentleman first selects a quick yet steady - going mule ; then he looks
这 奶牛 绅士 第一的 选择 一个 快的 然而 稳定的 - 去 骡子 ; 然后 他 看起来
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ded] [stɪr] .
for a dead steer .
为了 一个 死的 转向 .

这位养牛的绅士首先挑选了一头速度快但走得稳的骡子；然后他寻找一头死掉的小牛。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] ['veri] [fɑ:r] .
He does not have to look very far .
他 做 不是 有 到 看 非常 远的 .

他无需费力寻找。

[hi:; hi] [naʊ] ['fɑ:sənz] [wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] [tu:; tə][sʌm; səm] ['pɜ:rmənənt] ['ɑ:bdʒekt] .
He now fastens one end of the deceased to some permanent object .
他 现在 扣 一 结尾 的 这 死者 到 一些 永恒的 目的 .

他将死者的一端固定在某个永久物体上。

[ðɪs] [ɪz]['hɑ:rdər][tu:; tə][faɪnd][ðæn; ðən][ðə; ði] [stɪr] , [həʊ'evər] .
This is harder to find than the steer , however .
这 是 更难 到 寻找 比 这 转向 , 然而 .

但这比找到那头牛要难得多。

[hi:; hi] [ðen] [ə'tætʃɪz] [hɪz; ɪz][roʊp][tu:; tə][ðə; ði][haɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] , ['hævɪŋ] [kʌt] [aɪ 'ti:]
He then attaches his rope to the hide of the remains , having cut it
他 然后 附件 他的 绳索 到 这 隐藏 的 这 遗迹 , 拥有 切 它

然后，他将绳子系在尸体的皮上，此前他已经割开了尸体。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 50**]
[页 -]

[第50页]

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [fɜ:rst] .
with his knife first .
和 他的 刀 第一的 .

他先用刀。

[hi:; hi][nekst][ˈstɑ:rts][ðə; ði][mju:l] [ɔ:f] ,
He next starts the mule off ,
他 下一个 开始 这 骡子 离开 ,

接下来，他发动了骡子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][maɪl][ɔ:r][soʊ] [ə'veɪ] [hi:; hi] [dis'kʌvəz] [ðæt][ðə; ði][haɪd][ɪz] [ɪn'taɪərli] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and a mile or so away he discovers that the hide is entirely free from the
和 一个 英里 或者 所以 离开 他 发现 那 这 隐藏 是 完全 自由的 从 这
[kʊld][ænd; ənd] [pʌlsɪs] [kɔ:r] .
cold and pulseless corps .
寒冷的 和 无脉搏 兵团 .

大约一英里外，他发现兽皮上完全没有冰冷、没有脉搏的尸体。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ˈkaʊbɔɪ] [traɪz][tu:; tə][skɪn][ə; eɪ] [stɪr] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][ɪz] [ɪn'taɪərli] [ded] ,
Sometimes a cowboy tries to skin a steer before the animal is entirely dead ,
有时 一个 牛仔 尝试 到 皮肤 一个 转向 前 这 动物 是 完全 死的 ,
有时牛仔会在牛完全死亡之前就试图剥皮。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [gets] [bæk][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɪkt] ,
and when the former gets back to the place from which he was kicked ,
和 什么时候 这 以前的 获得 后退 到 这 地方 从 哪个 他 曾是 踢 ,
当前者回到他被踢出的地方时，

[hi:; hi][faɪndz] [ðæt][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][brænd] [nu:] [set][ʌv; əv] [ˈwɪskərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [səp'praɪz]
he finds that he has a brand new set of whiskers with which to surprise
他 发现 那 他 有 一个 品牌 新的 放 的 胡须 和 哪个 到 惊喜
[hɪz; ɪz] [frendz] .
his friends .
他的 朋友们 .

他发现自己长出了一副全新的胡须，可以用来给朋友们一个惊喜。

[ðə; ði][pə'sɪfɪk] [roʊdz][hæv; həv] ['greɪtli] [ɪm'pru:vɪd] [ɪn][ˈri:s(ə)nt] [ˈjɪrz] ,
The Pacific roads have greatly improved in recent years ,
这 太平洋 道路 有 非常 改进 在 最近的 年 ,
近年来，太平洋沿岸公路的状况已大大改善。

[ænd; ənd] [ðʊ] [ðeɪ] [du:][nɑ:t][ˈdæz(ə)l][wʌn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [spi:d] ,
and though they do not dazzle one with their speed ,
和 尽管 他们 做 不是 炫 一 和 他们的 速度 ,
虽然它们的速度并不惊人，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][tu:; tə] [pæs] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ɑ:n][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
they are much more comfortable to pass a few weeks on than they were
他们 是 很多 更多的 舒服的 到 经过 一个 很少 周 在 比 他们 是
[wen] [ðə; ði] ['i:tɪŋ] - ['haʊzɪz] ,
when the eating - houses ,
什么时候 这 吃 - 房屋 ,

他们现在比以前在餐馆里待上几周要舒服得多。

[ɔ:r] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kʊk] [ˈveri] [wel]
or many of them , were in the hands of people who could not cook very well
或者 许多 的 他们 , 是 在 这 双手 的 人们 WHO 可以 不是 厨师 非常 出色地
,
,
,

或者说，其中很多都落入了厨艺不佳的人手中。

[bʌt; bət] [hu:] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
but who made a great deal of money .
但 WHO 制成 一个 伟大的 交易 的 钱 .
但他却赚了很多钱。

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [i:t] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [bə'feɪ] - [kɑ:r] , [ɔ:r][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] ['daɪnɪŋ] - [kɑ:r] , [æt; ət]
Now you can eat in a good buffet - car , or a first - class dining - car , at
现在 你 能 吃 在 一个 好的 自助餐 - 车 , 或者 一个 第一的 - 班级 用餐 - 车 , 在
[jʊr; jər] ['li:ʒər] ,
your leisure ,
你的 闲暇 ,

现在您可以悠闲地在舒适的自助餐车或头等餐车里用餐。

[ɔ:r][juː; jʊ][kæn; kən][stɑ:p][ɔ:f][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [gʊd] [mi:l] ,
or you can stop off and get a good meal ,
或者 你 能 停止 离开 和 得到 一个 好的 一顿饭 ,

或者你可以停下来好好吃一顿。

[ɔ:r][juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ə; eɪ] [fju:] [henz][ænd; ənd] [i:t] [hɑ:rd] - [bɔɪld] [egz] [ɔ:l]['oʊvər][jʊr; jər]
or you can carry a few hens and eat hard - boiled eggs all over your
或者 你 能 携带 一个 很少 母鸡 和 吃 难的 - 煮沸 鸡蛋 全部 超过 你的

['neɪbəz] .
neighbors .
邻居 .

或者你可以养几只母鸡，然后到处吃邻居们煮熟的鸡蛋。

[aɪ][duː][na:t] [θɪŋk] ['pi:p(ə)] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rz] [ɔ:t] [tuː; tə] [ki:p] [henz] .
I do not think people on the cars ought to keep hens .
我 做 不是 思考 人们 在 这 汽车 应该 到 保持 母鸡 .

我认为开车的人不应该养鸡。

[aɪ'ti:] [di'stə:bz] [ðə; ði] [ʌðər] ['pæsən]
It disturbs the other passen
它 扰乱 这 其他 帕森

它会打扰其他乘客。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 51**]
[页 -]

[第51页]

[ʒeər][ænd; ənd][ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'gri:əb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [henz] .
gers and is anything but agreeable to the hens .
格尔斯 和 是 任何事物 但 同意 到 这 母鸡 .

gers，对母鸡来说一点也不友好。

[kloʊz] [kən'faɪnmənt] [ɪz] ['nevər] [gʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][hen] [ðæt] [ɪz] [əd'vænst] [ɪn] ['jɪrz] ,
Close confinement is never good for a hen that is advanced in years ,
关闭 监禁 是 绝不 好的 为了 一个 母鸡 那 是 先进的 在 年 ,

狭小的空间对年老的母鸡来说绝非好事。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪ'gɑ:r] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] [hɜ:rts] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [aɪ] [θɪŋk] .
and the cigar smoke from the rear of the car hurts her voice , I think .
和 这 雪茄 抽烟 从 这 后部 的 这 车 疼痛 她 嗓音 , 我 思考 .

我觉得，从车后飘来的雪茄烟熏得她嗓子疼。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 52**]
[页 -]

[第52页]

[ə; eɪ] ['prɑ:fɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪ'ju:t]
A PROPHET AND A PIUTE
一个 先知 和 一个 皮尤特人

一位先知和一位派尤特人

[aɪ][hæv; həv] [bɔ:t] [sʌm; səm] [mɔ:r] [ˈri:əl] [ɪˈsteɪt] .
I have bought some more real estate .
我 有 买 一些 更多的 真实的 财产 .
我又购置了一些房产。

[,aɪ ˈti:] [əˈkɜ:rd] [ɪn] [ˈoʊklənd] , [,kæləˈfɔ:niə] .
It occurred in Oakland , California .
它 发生 在 奥克兰 , 加利福尼亚州 .
事件发生在加利福尼亚州奥克兰市。

[ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɜ:rtʃəs] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɑ:fɪt] ,
In making the purchase I had the assistance of a prophet ,
在 制作 这 购买 我 有 这 协助 的 一个 先知 ,
在购买过程中, 我得到了先知的帮助。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ðə; ði] [ˈprɑ:fɪt] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ˌəʊvəˈbælənst] [baɪ][ðə; ði] [bɔ:s] .
and I hope the prophet will not be overbalanced by the loss .
和 我 希望 这 先知 将要 不是 是 过平衡 经过 这 损失 .
我希望先知不会因为这次失败而一蹶不振。

[,aɪ ˈti:] [keɪm] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðɪs] [wei] :
It came about in this way :
它 来了 关于 在 这 方式 :

事情的经过是这样的:

[ə; eɪ] [ˈprɑ:fɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈbaɪsɪkl] [keɪm] [tu:; tə] [ˈoʊklənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈveri] [hɑ:rd][ʌp][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [əˈɡoʊ]
A prophet on a bicycle came to Oakland suddenly very hard up a few weeks ago
一个 先知 在 一个 自行车 来了 到 奥克兰 突然 非常 难的 向上 一个 很少 周 前
,
,
,
几周前, 一位骑自行车的先知突然来到奥克兰, 当时他经济非常拮据。

[ænd; ənd][brɪˈɡæn][tu:; tə][raɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tu:] - [ˈhwɪləɹ] ,
and began to ride up and down on his two - wheeler ,
和 开始 到 骑 向上 和 向下 在 他的 二 - 惠勒 ,
他开始骑着两轮车来回骑,

[ˈwɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [tu:; tə] [fli:] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] [ɡraʊnd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ræθ]
warning the people to flee to the high ground , and thus escape the wrath
警告 这 人们 到 逃跑 到 这 高的 地面 , 和 因此 逃脱 这 愤怒
[tu:; tə] [kʌm] ,
to come ,
到 来 ,

警告人们逃往高地, 从而躲避即将到来的灾难。

[fɔ:r; fər] , [hi:; hi] [sed] ,
for , he said ,
为了 , 他 说 ,

他说,

[ðə; ði] [ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [di:p] [wʊd] [əˈraɪz][æt; ət] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ]
the waters of the great deep would arise at about the middle of the month
这 水 的 这 伟大的 深的 会 出现 在 关于 这 中间 的 这 月
[ænd; ənd] [smaɪt] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] [ˈoʊklənd] [ænd; ənd] [sleɪ] [ðem; ðəm] ,
and smite the people of Oakland and slay them ,
和 惩戒 这 人们 的 奥克兰 和 杀戮 他们 ,
大约在月中, 深渊之水会涌起, 袭击奥克兰的人民, 将他们屠戮殆尽。

[ænd; ənd] [flʊt] [ðə; ði] [pɔ:rk] ['bærəlz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['seləz] ,
and float the pork barrels out of their cellars ,
和 漂浮 这 猪肉 桶 出去 的 他们的 地窖 ,
然后把猪肉桶从地窖里捞出来,

[ænd; ənd] [fɪl] [ðer; ðər] ['sɪstənz] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [sniəd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['prɑ:fəsi] .
and fill their cisterns with people who had sneered at his prophecy .
和 充满 他们的 水箱 和 人们 WHO 有 冷笑 在 他的 预言 .
并将那些嘲笑他预言的人填满他们的水池。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] ['prɑ:fit] [ænd; ənd] [dɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['bɪznəs] [ɪn] [hɪz; ɪz]
This gentleman was an industrious prophet and did a good business in his
这 绅士 曾是 一个 勤劳 先知 和 做过 一个 好的 商业 在 他的
[laɪn] .
line .
线 .

这位先生是一位勤奋的先知，在他的领域里生意做得不错。
[hi:; hi] [ə'træktɪd] [mʌtʃ] ['nʊtɪs] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɔ:l] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:]
He attracted much notice , and had all he could do
他 吸引 很多 注意 , 和 有 全部 他 可以 做
他引起了广泛关注，并且竭尽所能。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 53]
[页 -]
[第53页]

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [treɪd] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [wi:ks] .
at his trade for several weeks .
在 他的 贸易 为了 一些 周 .
他从事这份工作好几个星期了。

['meni] ['oʊklənd] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['fraɪ(ə)nd] , ['speʃəli] [æz; əz] ['wɪɡɪnz] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪntə'lektʃuəl]
Many Oakland people were frightened , especially as Wiggins , the great intellectual
许多 奥克兰 人们 是 害怕 , 尤其 作为 维金斯 , 这 伟大的 知识分子
[sə'heərər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑ:fit] ['ɪndəstri] ,
Sahara of the prophet industry ,
撒哈拉沙漠 的 这 先知 行业 ,
许多奥克兰人感到害怕，尤其是威金斯，这位先知界的伟大知识分子“撒哈拉沙漠”。

[ɔ:lsoʊ] ['prɒfɪsaɪd] [ə; eɪ] [haɪ] [weɪv] [wɪtʃ] [wʊd] [raɪz] [æt; ət] [li:st] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bɪlz] [æt; ət] [ðə; ði]
also prophesied a high wave which would rise at least above the bills at the
还 预言 一个 高的 海浪 哪个 会 上升 在 至少 多于 这 账单 在 这
['pæləs] [hoʊ'tel] [ɪn] [sæn] [frən'sɪskoʊ] .
Palace Hotel in San Francisco .
宫殿 酒店 在 圣 弗朗西斯科 .
还预言将出现巨浪，其高度至少会超过旧金山皇宫酒店的账单。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] ['ɡɪftɪd] ['mɪd(ə)l] - [weɪt] ['prɒfɪts] ,
With the aid of these two gifted middle - weight prophets ,
和 这 援助 的 这些 二 天才 中间 - 重量 先知 ,
在两位才华横溢的中量级预言家的帮助下，

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [sʌm; səm] [ɡʊd] ['ba:ɡɪnz] [ɪn] ['kɔ:rnər] [lɑ:ts] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vɪd]
I was enabled to secure some good bargains in corner lots and improved
我 曾是 已启用 到 安全的 一些 好的 特价商品 在 角落 很多 和 改进
['prɑ:pɑ:ti] [ɪn] ['oʊklənd] [æt; ət] [ten] [pər] [sent] .
property in Oakland at ten per cent .
财产 在 奥克兰 在 十 每 中心 .
我得以以百分之十的价格在奥克兰买到一些价格优惠的街角地块和已开发房产。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['estimeɪtɪd] ['væljuː] .
of the estimated value .
的 这 估计的 价值 .

估计值。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [aɪ][pʊt][maɪ] ['lɪmɪtɪd] ['paʊəz] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [ə'genst] [ðoʊz] [ʌv; əv] [prə'fesər]
In other words , I put my limited powers as a prophet against those of Professor
在 其他 字 , 我 放 我的 有限的 权力 作为 一个 先知 反对 那些 的 教授
['wɪɡɪnz] ,
Wiggins ,
维金斯 ,

换句话说，我以我有限的先知能力对抗威金斯教授的能力。

[ðə; ði] ['peɪnztetɪkɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [sɪr] [ʌv; əv]['kænədə] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['baɪsaɪkl] ['prɑːfɪt]
the painstaking and conscientious seer of Canada , and the bicycle prophet
这 费尽心力 和 尽责的 先知 的 加拿大 , 和 这 自行车 先知
[ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [sloʊp] .
of the Pacific slope .
的 这 太平洋 坡 .

加拿大的严谨细致的先知，太平洋沿岸的自行车预言家。

[aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][stænd][ɔːr] [fɔːl][baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
I am willing to stand or fall by the result .
我 是 愿意的 到 站立 或者 落下 经过 这 结果 .

我愿意承担结果的成败。

[æz; əz][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [ə'træktɪd] [ə'ten](ə)n [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
As a prophet I have never attracted attention in this country ,
作为 一个 先知 我 有 绝不 吸引 注意力 在 这 国家 ,

作为先知，我从未在这个国家引起过关注。

['moʊstli][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['biːzi] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɪŋz] .
mostly because I have been too busy with other things .
大多 因为 我 有 到过 也 忙碌的 和 其他 事物 .

主要是因为我一直忙于其他事情。

[ɔːlsəʊ][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ðər; ðər][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l] ['prɒfɪsaɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðiːz] [drɪ'dʒenəreɪt]
Also because there was so little prophesying to be done in these degenerate
还 因为 那里 曾是 所以 小的 预言 到 是 完毕 在 这些 退化

[deɪz] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] ;
days that I did not care to take hold of the industry ;
天 那 我 做过 不是 关心 到 拿 抓住 的 这 行业 ;

也因为在那个堕落的时代，预言几乎没什么可做的，所以我也不想涉足这个行业；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['evər] [bɪn] ['redi] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪskaʊnt] [ðə; ði][dɪ'zaɪərəb(ə)l]
but I have ever been ready to purchase at a great discount the desirable
但 我 有 曾经 到过 准备好 到 购买 在 一个 伟大的 折扣 这 理想

['rezɪdənsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kɒntempleɪtɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kəlæps] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːni]
residences of those contemplating a general collapse of the uni
住宅 的 那些 沉思 一个 一般的 坍塌 的 这 大学

但我一直都准备以极低的价格购买那些正在考虑大学全面崩溃的人的理想住宅。

[ˌpiː 'dʒiː -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[vɜːrs] ,
verse ,
诗 ,

诗，

[ɔːr][ə; eɪ][ˈtaɪd(ə)l] [weɪv] [wɪtʃ] [wʊd] [waɪp] [aʊt][ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɡʌvənmənt] [ænd; ənd][ˈkʌnər] [wɪð; wɪθ]
or a tidal wave which would wipe out the general government and cover with
或者 一个 潮汐 海浪 哪个 会 擦拭 出去 这 一般的 政府 和 覆盖 和
[ə; eɪ][ˈplæsid] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈmaɪti] [rɪˈpʌblɪk] [wɪtʃ] [ɡəːd][hæz; həz] [hɪrtʊˈfɔːr] ,
a placid sea the mighty republic which God has heretofore ,
一个 平静 海 这 强大的 共和国 哪个 上帝 有 此前 ,
或者一场海啸，它将摧毁联邦政府，用平静的海水淹没上帝此前所建立的强大共和国。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] , [smaɪld] [əˈpɑːn] .
for some reason , smiled upon .
为了 一些 原因 , 微笑 之上 .

不知为何，他露出了微笑。

[mɔːrˈoʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[aɪ][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [bɪˈliːv] [ðæt][ðə; ðɪ][ˈdeɪtɪ; ˈdiːtɪ] [wʊd] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt]
I can hardly believe that the Deity would commission a man to go out
我 能 几乎 相信 那 这 神 会 委员会 一个 男人 到 去 出去
[ˈoʊvər][kæləˈfɔːrniə][ɑːn][ə; eɪ] [ˈbaɪsɪkl] [tuː; tə][wɔːrɪn] [ˈpiːp(ə)l] ,
over California on a bicycle to warn people ,
超过 加利福尼亚州 在 一个 自行车 到 警告 人们 ,
我简直难以置信，神明会委派一个人骑自行车穿越加利福尼亚州去警告人们。

[wen] [ə; eɪ] [fjuː] [red] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstændɪŋ] [ˈnoʊtɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [wʊd]
when a few red messages and a standing notice in the newspapers would
什么时候 一个 很少 红色的 消息 和 一个 常设 注意 在 这 报纸 会
[duː][ðə; ðɪ][wɜːrk] [ɪn] [les] [taɪm] .
do the work in less time .
做 这 工作 在 较少的 时间 .
其实只需几条醒目的红色告示和报纸上的长期公告就能在更短的时间内达到目的。

[ˈriːzənɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstɜːrdi] [ˈlɑːdʒɪk] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][maɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈʌŋkʃəs]
Reasoning in this manner with a sturdy logic worthy of my rich and unctious
推理 在 这 方式 和 一个 结实的 逻辑 值得 的 我的 富有的 和 乌克提乌斯
[pæst] ,
past ,
过去的 ,

以这种方式进行推理，其逻辑严密，与我丰富而虚伪的过往相称。

[aɪ][hæv; həv] [sɪˈkjɜrd] [sʌm; səm] [ɡʊd] [treɪdz] [ɪn] [daʊn] - [taʊn] [ˈpraːpərti] ,
I have secured some good trades in down - town property ,
我 有 安全 一些 好的 交易 在 向下 - 镇 财产 ,
我在市中心房产方面达成了一些不错的交易。

[ænd; ənd][jæl; ʃəl] [əˈweɪt] [ðə; ðɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ˌdevəˈsteɪʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɑːm][ænd; ənd] [ɪnˈtaɪərli] [ʌnˈrʌfld]
and shall await the coming devastation with a calm and entirely unruffled
和 将 等待 这 未来 毁灭 和 一个 冷静的 和 完全 镇定自若
[breɪst] .
breast .
胸部 .

并将以平静而全然不慌的心态等待即将到来的毁灭。

[kæləˈfɔːrniə] , [æt; ət] [ˈeni] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] , [ɪz][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l][ʌv; əv] [ˈbjuːti] , [æz; əz][ˈɔːlməʊst]
California , at any season of the year , is a miracle of beauty , as almost
加利福尼亚州 , 在 任何 季节 的 这 年 , 是 一个 奇迹 的 美丽 , 作为 几乎
[ˈevri] [wʌn] [noʊz] .
every one knows .
每一个 一 知道 .

几乎每个人都知道，加利福尼亚州一年四季都是美得令人惊叹。

[ˈneɪtʃər] [ˈhaɪt(ə)n] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtendərfʊt] [baɪ] [kəmˈpelɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]
Nature heightens the effect for the tenderfoot by compelling him to cross the
自然 增强 这 影响 为了 这 嫩脚 经过 引人注目的 他 到 又 这
[ˈælpəɪn] [ˈhaɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [siˈerə] [nəˈvædə; nəˈvɑːdə] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd] [friːz] [əˈprɑːksɪmətli] [tuː; tə]
Alpine heights of the Sierra Nevada Mountains and freeze approximately to
高山 高度 的 这 塞拉 内华达州 山脉 和 冻结 大约 到
[deθ] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [snəʊ] [blɑːˈkeɪd] .
death in the cold heart of a snow blockade .
死亡 在 这 寒冷的 心 的 一个 雪 封锁 .

大自然会加剧新手的挑战，迫使他们穿越内华达山脉的高山，并在冰天雪地的中心地带冻死。

[ðʌs] , [ˈweðər] - [ˈbiːtn] [ænd; ənd] [sɔːr] ,
Thus , weather - beaten and sore ,
因此 , 天气 - 被打败 和 疮 ,
因此，饱经风霜，伤痕累累。

[hiː; hi] [ˈriːtʃɪz] [ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [ɡriːn] [hɪlz] [ænd; ənd][ɪz] [ˈɡriːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈoʊdər][ʌv; əv] [ˈvaɪələts]
he reaches the rolling green hills and is greeted with the rich odor of violets
他 到达 这 滚动 绿色的 丘陵 和 是 问候 和 这 富有的 气味 的 紫罗兰
.
:
.

他来到连绵起伏的绿色山丘前，闻到了浓郁的紫罗兰香气。

[aɪ] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈsʌlts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtɒtəriŋ] [məˈhɑːpəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,
I submitted to the insults of a tottering monopoly for a week ,
我 提交 到 这 侮辱 的 一个 颤巍巍 垄断 为了 一个 星期 ,
我忍受了摇摇欲坠的垄断企业一周的侮辱，

[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntər] , [ænd; ənd] , [ˈtaɪəd]
in the heart of the winter , and , tired
在 这 心 的 这 冬天 , 和 , 疲劳的
在寒冬腊月，而且，很疲惫

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 55**]
[页 -]

[第55页]

[ænd; ənd] [sɪk] [æt; ət][səʊl] , [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪlblɛɪnz] [ɑːn][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd][ˈlɪnəmənt][ɑːn][maɪ] [ˈʌðər]
and sick at soul , with chilblains on my feet and liniment on my other
和 生病的 在 灵魂 , 和 冻疮 在 我的 脚 和 擦剂 在 我的 其他
[ˈlɪniəmənts] ,
lineaments ,
线状线 ,

灵魂深处感到痛苦，脚上长了冻疮，脸上其他部位也涂满了药膏。

[aɪ][bɜːrst] [fɔːrθ] [wʌn] [braɪt] [ˈmɔːrniŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [reɪlm] [ʌv; əv][ɪˈtɜːrni(ə)l] [ˈsʌməɹ] .
I burst forth one bright morning into the realm of eternal summer .
我 爆裂 前进 一 明亮的 早晨 进入 这 领域 的 永恒 夏天 .
在一个阳光明媚的早晨，我冲进了永恒夏日的国度。

[ðə; ði][bɜːrdz] [sæŋ] [ɪn][maɪ][ˈfroʊz(ə)n] [ˈbʊzəm] .
The birds sang in my frozen bosom .
这 鸟类 唱 在 我的 冷冻 怀 .
鸟儿在我冰冷的胸膛里歌唱。

[aɪ] [jed] [ðə; ði] [ˈɡʌnɪsæk] [ˈræps] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈtendər] [fi:t] [ˈi:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] [ɔ:r][ə; eɪ]
I shed the gunnysack wraps from my tender feet even as a butterfly or a
我 棚 这 麻袋 卷饼 从 我的 投标 脚 甚至 作为 一个 蝴蝶 或者 一个
[træmp] [bə:sts] [hɪz; ɪz] [hʌl] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [taɪm] ,
tramp bursts his hull in the spring time ,
流浪汉 爆发 他的 船体 在 这 春天 时间 ,
我褪去包裹着我稚嫩双脚的麻布，就像春天里蝴蝶或流浪汉破壳而出一样。

[ænd; ənd][aɪ] [læft] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [kɔ:rs] , [ˈaʊtdɔ:r] [lɑ:fs] ,
and I laughed two or three coarse , outdoor laughs ,
和 我 笑了 二 或者 三 粗 , 户外的 笑声 ,
我发出了两三声粗犷的、户外式的笑声，

[wɪtʃ] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈbɑ:mi] [ˈbræntɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:l] [ˈpɑ:mɪgrænɪt] [tri:z] [ænd; ənd] [ˈtwɪtə] [ɪn]
which shook the balmy branches of the tall pomegranate trees and twittered in
哪个 摇晃 这 芳香 分支 的 这 高的 石榴 树木 和 推特 在
[ðə; ði] [dens] [ˈfoʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][mægˈnɒʊliə] .
the dense foliage of the magnolia .
这 稠密 叶子 的 这 木兰 .
鸟儿摇曳着高大的石榴树温暖的枝条，在木兰树茂密的树叶间啁啾鸣叫。

[ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd][tu:; tə][em ˈi:][æt; ət][fɜ:rst] .
The railroad was very kind to me at first .
这 铁路 曾是 非常 种类 到 我 在 第一的 .
铁路公司起初对我非常友好。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈbaɪɪŋ] [maɪ] [ˈtɪkɪt] .
That was when I was buying my ticket .
那 曾是 什么时候 我 曾是 购买 我的 票 .
那时我正在买票。

[ˈleɪtər][ɑ:n][aɪ ˈti:] [brˈkeɪm] [mɔ:r] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [riˈprəʊtʃt] [em ˈi:][æt; ət] [taɪmz] .
Later on it became more harsh and even reproached me at times .
之后 在 它 成为 更多的 残酷的 和 甚至 受责备 我 在 时代 .
后来，它变得更加严厉，有时甚至斥责我。

[kənˈdʌktəz] [woʊk] [em ˈi:][ʌp] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə] [geɪz] [ˈfɑ:ndli][ɑ:n][maɪ] [ˈtɪkɪt]
Conductors woke me up two or three times in the night to gaze fondly on my ticket
导体 觉醒 我 向上 二 或者 三 时代 在 这 夜晚 到 目光 深情地 在 我的 票
[ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsɑ:ri] [ðeɪ] [ˈevər] [ˈpɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
and look as if they were sorry they ever parted with it .
和 看 作为 如果 他们 是 对不起 他们 曾经 分手了 和 它 .
夜里，列车员两三次把我叫醒，深情地凝视着我的车票，一副后悔把它交给我的样子。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈsentrəl] [pəˈsɪfɪk] [ˈpæsndʒə] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðer; ðər] [ˈtɪkɪts] [tu:; tə][ðə; ði]
On the Central Pacific passengers are not permitted to give their tickets to the
在 这 中央 太平洋 乘客 是 不是 允许 到 给 他们的 门票 到 这
[ˈpɒtər] [ɑ:n][rɪˈtaɪərɪŋ] .
porter on retiring .
搬运工 在 退休 .
在中央太平洋铁路上，乘客下车时不允许将车票交给搬运工。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd] [kənˈvɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈdʌktər] [æt; ət][ɔ:l] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
You must wake up and converse with the conductor at all hours of the
你 必须 唤醒 向上 和 交谈 和 这 导体 在 全部 小时 的 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
你必须在夜里任何时间醒来并与列车长交谈。

[ænd; ʌnd][hoʊld][ə; eɪ][ˈlæntərn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [ˈsloʊli] [ˈspɛlz] [aʊt][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrdz][ɑːn]
and hold a lantern for him while he slowly spells out the hard words on
和 抓住 一个 灯笼 为了 他 尽管 他 缓慢地 咒语 出去 这 难的 字 在
[jər; jər] [ˈtɪkɪt] .
your ticket .
你的 票 .

你帮他提着灯笼，让他慢慢地拼出你票上的难字。

[aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk] [ðɪs] , [ænd; ʌnd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [aɪ] [ˈmɜːmɜːd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkwɛrələs] [toʊn][tuː; tə][ðə; ði]
I did not like this , and several times I murmured in a querulous tone to the
我 做过 不是 喜欢 这 , 和 一些 时代 我 低声说道 在 一个 抱怨的 语气 到 这
[kɑːn]
con
康

我不喜欢这样，有好几次我都用抱怨的语气低声向对方抱怨。

[,piː ˈdʒiː -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[ˈdʌktər] .
ductor .
导管 .

导管。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd][aɪ ˈtiː] .
But he did not mind it .
但 他 做过 不是 头脑 它 .

但他并不介意。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [bɪˈhests] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] ,
He went on doing the behests of his employer ,
他 去 在 正在做 这 要求 的 他的 雇主 ,

他继续执行雇主交办的任务。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《卢德洛酒店的客人》及其他故事(A Guest at the Ludlow, and Other Stories)

第3/9页

[ænd; ʌnd][ɪn] [ðæt] [wei] [ɪn'dɪrɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] ['ædvərseri] [ʌv; əv] [soʊlz] .
and in that way endearing himself to the great adversary of souls .
和 在 那 方式 可爱的 他自己 到 这 伟大的 对手 的 灵魂 .
这样一来，他就赢得了灵魂的大敌的喜爱。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][æn; ən] [ə'fɪ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] :
I said to an official of the road :
我 说 到 一个 官方的 的 这 路 :
我对一位公路官员说：

" [duː][juː; jʊ][nɑ:t] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrst] ['mænɪdʒd] [roʊd][ɪn][ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] — [ˈɔːlweɪz]
" Do you not think this is the worst managed road in the United States — always
" 做 你 不是 思考 这 是 这 最差 管理 路 在 这 团结的 各州 — 总是
[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['westərn] [nɔːrθ] [ˌkærə'leɪnə] ['reɪlroʊd] ,
excepting the Western North Carolina Railroad ,
除外 这 西 北 卡罗莱纳 铁路 ,
“你不认为这是美国管理最差的铁路吗？——当然，西卡罗来纳铁路除外。”

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][tuː; tə][hjuː'mænəti] ? "
which is an incorporated insult to humanity ? "
哪个 是 一个 公司 侮辱 到 人类 ? "
这难道不是对人性的侮辱吗？

" [wel] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ðæt] [dɪ'pendz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɑːn][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]
" Well , " he replied , " that depends , of course , on the standpoint from which
" 出色地 , " 他 回复 , " 那 取决于 , 的 课程 , 在 这 立场 从 哪个
[juː; jʊ] [vjuː] [aɪ'tiː] .
you view it .
你 看法 它 .
“嗯，”他回答说，“这当然取决于你从哪个角度来看。”

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['traɪŋ] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][træv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðərn] [pə'sɪfɪk] , [ˈɔːlsou][ðə; ði] ['roʊlɪŋ]
If we were trying to divert travel to the Southern Pacific , also the rolling
如果 我们 是 尝试 到 转移 旅行 到 这 南方 太平洋 , 还 这 滚动
[staːk] ,
stock ,
库存 ,
如果我们试图将客流引导至南太平洋铁路，那么铁路车辆也需要转移。

[ðə; ði] [ɡʊd] - [wɪl] , [ðə; ði] ['kʌlvəts] , [ðə; ði] [dɪ'vɪdendz] , [ðə; ði] ['fraːɡz] , [ðə; ði] ['snəʊʃed] ,
the good - will , the culverts , the dividends , the frogs , the snowsheds ,
这 好的 - 将要 , 这 涵洞 , 这 股息 , 这 青蛙 , 这 雪棚 ,
善意、涵洞、股息、青蛙、雪棚

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [nuː] - [leɪd] [treɪn] [fɪɡz] , ['evrɪθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [fɜːrst] ,
the right of way and the new - laid train figs , everything except the first ,
这 正确的 的 方式 和 这 新的 - 铺设 火车 无花果 , 一切 除了 这 第一的 ,
[ˌsekənd] [ænd; ʌnd] [θɜːrd] ['mɔːrgədʒəz , 'mɔːrgɪdʒɪz] ,
second and third mortgages ,
第二 和 第三 抵押贷款 ,
路权和新铺设的火车轨道，除了第一、第二和第三笔抵押贷款之外的一切，

[wɪtʃ] [wʊd] [ˈnætʃ(ə)rəli] [rɪˈvɜːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] ,
which would naturally revert to the government ,
哪个 会 自然 恢复 到 这 政府 ,
这自然会回到政府手中,

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wə] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstedi] [hænd]
would you not think we were managing the business with a steady hand
会 你 不是 思考 我们 是 管理 这 商业 和 一个 稳定的 手
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɑːtʃfl] [aɪ] ?
and a watchful eye ?
和 一个 警惕 眼睛 ?
难道你不认为我们管理公司时沉着冷静、目光敏锐吗?

" [aɪ] [sed] [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] .
" **I said I certainly should** .
" 我 说 我 当然 应该 :
我说我当然应该。

[aɪ] [ðen] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈsɔːftli] [ænd; ənd] [stoʊl] [əˈweɪ] ,
I then wrung his hand softly and stole away ,
我 然后 拧干 他的 手 轻轻 和 偷窃 离开 ,
然后我轻轻地握了握他的手, 悄悄地离开了。

[æz; əz][hiː; hi][ˈɔːlsʊ] [bɪˈɡæn] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
as he also began to do the same thing .
作为 他 还 开始 到 做 这 相同的 事物 .
他也开始做同样的事情。

[æt; ət][ˈriːnoʊ][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [frʌm; frəm][ðə; ði]
At Reno we had a day or two in which to observe the city from the
在 里诺 我们 有 一个 天 或者 二 在 哪个 到 观察 这 城市 从 这
[kɑːr][ˈplætʃfɔːrm] ,
car platform ,
车 平台 ,
在里诺, 我们有一两天时间可以从汽车观景台上欣赏这座城市。

[waɪl]
while
尽管
尽管

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blɑːˈkeɪd] [tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] .
waiting for the blockade to be raised .
等待 为了 这 封锁 到 是 提高 :
等待封锁解除。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][ɡoʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [fiːt] ,
We could not go away from the train further than five hundred feet ,
我们 可以 不是 去 离开 从 这 火车 更远 比 五 百 脚 ,
我们无法离开火车超过五百英尺。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [maɪt] [stɑːrt][æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] .
for it might start at any moment .
为了 它 可能 开始 在 任何 片刻 :
因为它随时都可能发生。

[ðæt] [ɪz][wʌn] [ˈbjʊ:ti] [əˈbɔ:t] [ə; eɪ] [snəʊ] [blɑ:ˈkeɪd] .
That is one beauty about a snow blockade .
那 是 一 美丽 关于 一个 雪 封锁 .
这就是雪封路的美妙之处。

[aɪ ˈti:] [ɪnˈtaɪtlz] [ju:; jə][tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p] - [ˈoʊvər] ,
It entitles you to a stop - over ,
它 有权 你 到 一个 停止 - 超过 ,
它赋予你中途停留的权利，

[bʌt; bət][ju:; jə][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈredi] [tu:; tə][hɑ:p][ɑ:n] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [ˈstɑ:rts] .
but you must be ready to hop on when the train starts .
但 你 必须 是 准备好 到 跳 在 什么时候 这 火车 开始 .
但火车启动时，你必须做好上车的准备。

[aɪ] [ɪmˈpru:vd] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] [ænd; ənd]
I improved the time by cultivating the acquaintance of the beautiful and
我 改进 这 时间 经过 耕作 这 熟人 的 这 美丽的 和
[ˌpɪktʃəˈresk] [ˈaʊtˌkæsts] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [paɪˈju:t] [ˈɪndiəns] .
picturesque outcasts known as the Piute Indians .
如画 被排斥者 已知 作为 这 皮尤特 印度人 .
我通过与美丽而富有魅力的皮尤特印第安人建立友谊，改善了这段时光。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [rɪˈzɜ:rvd] [set][ʌv; əv][ˈpi:p(ə)] , [hu:] , [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] ,
They are a quiet , reserved set of people , who , by saying nothing ,
他们 是 一个 安静的 , 预订的 放 的 人们 , WHO , 经过 说 没有什么 ,
他们是一群安静、内敛的人，他们什么也不说，

[ˈsʌmtaɪmz] [əbˈteɪn] [ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [di:p] [θɔ:t] .
sometimes obtain a reputation for deep thought .
有时 获得 一个 名声 为了 深的 想法 .
有时会因深思熟虑而获得名声。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈenvi] [ˈenɪbɑ:di] [hu:] [kæn; kən][du:] [ðæt] .
I always envy anybody who can do that .
我 总是 嫉妒 任何人 WHO 能 做 那 .
我总是很羡慕那些能做到这一点的人。

[sʌtʃ] [men] [meɪk] [ɡʊd] [ˌprezɪˈdenʃl] [ˈkændədeɪts] .
Such men make good presidential candidates .
这样的 男人 制作 好的 总统 候选人 .
这样的人是优秀的总统候选人。

[ˈkændədeɪts] , [aɪ] [seɪ] , [maɪnd][ju:; jə] .
Candidates , I say , mind you .
候选人 , 我 说 , 头脑 你 .
我说的是候选人。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [wen] [aɪ ˈti:] [ɪz][hɑ:rd][tu:; tə][juˈnaɪt] [ɡʊd] [ˌkwa:lɪfɪˈkeɪʃnz]
The time has come in this country when it is hard to unite good qualifications
这 时间 有 来 在 这 国家 什么时候 它 是 难的 到 团结 好的 资格
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈkændɪdət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈkwa:lətɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)] [əˈfɪʃ(ə)] .
as a candidate with the necessary qualities for a successful official .
作为 一个 候选人 和 这 必要的 品质 为了 一个 成功的 官方的 .
在这个国家，如今很难将优秀的候选人资格与成功官员所需的素质结合起来。

[aɪ] [ɪmˈpru:vd] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] [ænd; ənd]
I improved the time by cultivating the acquaintance of the beautiful and
我 改进 这 时间 经过 耕作 这 熟人 的 这 美丽的 和
[ˌpɪktʃəˈresk] [ˈaʊtˌkæsts] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [paɪˈju:t] [ˈɪndiəns] ([perdʒ] -)
picturesque outcasts known as the Piute Indians (Page 57)
如画 被排斥者 已知 作为 这 皮尤特 印度人 (页 -)

我通过结识美丽而富有魅力的皮尤特印第安人（第 57 页）来改善我的时光。

[ðə; ði][paɪ'ju:t] , [ɪn] [mɑ:rtʃ] [ɔ:r][ˈeɪprəl] , [dʌz] [nɑ:t][gʊʊ] [daʊn] [ˈselər] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ˌglædi'ʊləs]
The Piute , in March or April , does not go down cellar and bring up his gladiolus
这 皮尤特 , 在 行进 或者 四月 , 做 不是 去 向下 地窖 和 带来 向上 他的 剑兰
,
:
,

皮尤特人在三月或四月不会下到地窖里取出他的剑兰。

[ɔ:r] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [ˈbæŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪlə] .
or remove the banking from the side of his villa .
或者 消除 这 银行业 从 这 边 的 他的 别墅 :

或者拆除他别墅侧面的堤岸。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [mʌltʃ] [ðə; ði][ə'spærəgəs] [bed] , [ɔ:r] [pru:n] [ðə; ði][paɪ] - [plænt] , [ɔ:r] [reɪk] [ðə; ði] [frʌnt]
He does not mulch the asparagus bed , or prune the pie - plant , or rake the front
他 做 不是 覆盖物 这 芦笋 床 , 或者 修剪 这 馅饼 - 植物 , 或者 耙 这 正面
[jɑ:rd] ,
yard ,
院子 ,

他既不给芦笋地铺覆盖物，也不修剪馅饼树，更不耙平前院。

[ɔ:r][sɔ:lt][ðə; ði] [henz] .
or salt the hens .
或者 盐 这 母鸡 :

或者给母鸡撒盐。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [waɪp] [hɪz; ɪz]
He does not even wipe his
他 做 不是 甚至 擦拭 他的

他甚至都不擦屁股。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[ˈhɑ:rtbroʊkən] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [noʊz] .
heartbroken and neglected nose .
肠断 和 被忽视的 鼻子 :

伤痕累累、无人照料的鼻子。

[hi:; hi] [meɪks] [noʊ] [ɪ'speʃl] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [laɪf] - [wɜ:rk][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [sprɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] .
He makes no especial change in his great life - work because spring has come .
他 制作 不 特别的 改变 在 他的 伟大的 生活 - 工作 因为 春天 有 来 .

春天来了，他并没有对他的毕生巨作做出任何特别的改变。

[hi:; hi] [sti:l] [lʊks] [ˈsɪriəs] ,
He still looks serious ,
他 仍然 看起来 严肃的 ,

他看起来依然很严肃。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə]
and like a man who is laboring under the impression that he is about to
和 喜欢 一个 男人 WHO 是 劳动 在下面 这 印象 那 他 是 关于 到
[bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ˈperənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɔ:t] .
become the parent of a thought .
变得 这 父母 的 一个 想法 :

就像一个人误以为自己即将成为一个思想的创造者。

[ði:z] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪ'ju:t] [breɪv] [ˈnevər] [mə'tʊr] .
These children of the Piute brave never mature .
这些 孩子们 的 这 皮尤特 勇敢的 绝不 成熟 :

这些皮尤特勇士的孩子们永远长不大。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [teɪk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstəɪz; ˈhɪstriːz][ɔːr][ðə; ði] [skuːl] [ˈriːdɜːz] [ʌv; əv][ˈəvər; ɑːr]
They do not take their places in the histories or the school readers of our
他们 做 不是 拿 他们的 地方 在 这 历史 或者 这 学校 读者 的 我们的
[ˈkaːmən] [ˈkɑːntri] .
common country .
常见的 国家 .

它们没有在我们共同国家的历史或学校读物中占有一席之地。

[ðə; ði][paɪˈjuːt] [werz] [ə; eɪ] [braɪt] [red] [ləp] - [roʊb][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli][ə; eɪ]
The Piute wears a bright red lap - robe over his person , and generally a
这 皮尤特 穿着 一个 明亮的 红色的 膝 - 长袍 超过 他的 人 , 和 一般来说 一个
[stɪf] [ˈkweɪkər][hæt] ,
stiff Quaker hat ,
僵硬的 贵格会 帽子 ,
皮尤特人身上披着一件鲜红色的膝毯，通常还戴着一顶硬挺的贵格会教徒帽子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈleðər] [bənd] .
with a leather band .
和 一个 皮革 乐队 .

配有皮质表带。

[hɪz; ɪz] [her] [ɪz] [ˈveri] [θɪk] , [blæk] [ænd; ənd] [kɔːrs] , [ænd; ənd][ɪz][ˈmoʊstli] [kʌt] [ɔːf] [skwer] [ɪn][ðə; ði]
His hair is very thick , black and coarse , and is mostly cut off square in the
他的 头发 是 非常 厚的 , 黑色的 和 粗 , 和 是 大多 切 离开 正方形 在 这
[nek] ,
neck ,
脖子 ,
他的头发非常浓密、乌黑且粗糙，大部分都剪成了齐颈的短发。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][æn; ən][ædz] , [aɪ] [dʒʌdʒ] , [ɔːr] [ˈpɑːsəbli] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːtn] [ɔːf] [baɪ] [mɔθs] .
by means of an adz , I judge , or possibly it is eaten off by moths .
经过 方法 的 一个 广告 , 我 法官 , 或者 可能 它 是 吃 离开 经过 蛾子 .

我判断是用斧子削掉的，或者可能是被蛾子吃掉了。

[ðə; ði][paɪˈjuːt] [ɪz] [ˈnevər] [bɔːld] [ˈdʊrɪŋ] [laɪf] .
The Piute is never bald during life .
这 皮尤特 是 绝不 秃 期间 生活 .

皮尤特人一生都不会秃顶。

[ˈæftər][hiː; hi][ɪz] [ded] [hiː; hi] [brɪˈkʌmz] [bɔːld][ænd; ənd] [brɪˈlʌvɪd] .
After he is dead he becomes bald and beloved .
后 他 是 死的 他 变成 秃 和 心爱 .

他死后变成了秃头，却更受人爱戴。

[ˈdʒɑːnsən][saɪdz] [ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [paɪˈjuːt] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [em ˈiː]
Johnson Sides is a well - known Piute who had the pleasure of meeting me
约翰逊 侧面 是 一个 出色地 - 已知 皮尤特 WHO 有 这 乐趣 的 会议 我
[æt; ət][ˈriːnoʊ] .
at Reno .
在 里诺 .

约翰逊·赛德斯是一位知名的派尤特人，很高兴在里诺与我相识。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ədˈmaɪərər][ʌv; əv] [maɪn] [ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl][maɪ] [ˈraɪtɪŋz] [ɪn]
He said he was a great admirer of mine and had all my writings in
他 说 他 曾是 一个 伟大的 仰慕者 的 矿 和 有 全部 我的 著作 在
[ə; eɪ][skræp] - [bʊk] [æt; ət] [hoʊm] .
a scrap - book at home .
一个 废料 - 书 在 家 .

他说他非常欣赏我，家里的剪贴簿里收藏了我所有的作品。

[hi:; hi][ɔ:lsʊʊ] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wɪf] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] ['lektʃər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [traɪb] .
He also said that he wished I would come and lecture for his tribe .
他 还 说 那 他 希望 我 会 来 和 演讲 为了 他的 部落 .
他还说，他希望能去他的部落讲课。

[aɪ] ['æftərwərd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜ:rnɪst] [ænd; ənd][ˈhoʊpf(ə)l][ˈlaɪər][frʌm; frəm]
I afterward learned that he was an earnest and hopeful liar from
我 之后 学习 那 他 曾是 一个 认真 和 充满希望 说谎者 从
后来我才知道，他是个真诚而充满希望的骗子。

[ˈtrʌki] .
Truckee .
特拉基 .

特拉基。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][skræp] - [bʊk] [æt; ət][ɔ:l] .
He had no scrap - book at all .
他 有 不 废料 - 书 在 全部 .
他根本没有剪贴簿。

[ɔ:lsʊʊ][noʊ] [hoʊm] .
Also no home .
还 不 家 .

而且也没有家。

[ˈmɪstər] . [saɪdz][æt; ət][wʌn] [taɪm] [br'keɪm] [kwɑɪt] ['sɪvəlaɪzd] ,
Mr . Sides at one time became quite civilized ,
先生 . 侧面 在 一 时间 成为 相当 文明 ,
赛德斯先生一度变得相当文明，

[dɪ'strɪŋɡwɪʃɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [traɪb] [baɪ] ['ri:dɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈbaɪb(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'prɪzənɪŋ] [ðə; ðɪ]
distinguishing himself from his tribe by reading the Bible and imprisoning the
区别 他自己 从 他的 部落 经过 阅读 这 圣经 和 监禁 这
['loʊər] ['dreɪpəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] ['gɑ:rmənt][ɪn][ðə; ðɪ] ['næroʊ] ['kɑ:nfaɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][ˈkæv(ə)lri]
lower drapery of his linen garment in the narrow confines of a pair of cavalry
降低 布料 的 他的 亚麻布 服装 在 这 狭窄的 限制 的 一个 一对 的 骑兵
[ˈtraʊzəz] ,
trousers ,
裤子 ,
他通过阅读《圣经》并将亚麻长袍的下摆束缚在一条骑兵裤的窄小裤腿里，来与他的部落区别开来。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ðɪ][ɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [brɪ:z] , [æz; əz] [ˈʌðər] [paɪ'ju:t] [dɪd] .
instead of giving it to the irresponsible breeze , as other Piutes did .
反而 的 给予 它 到 这 不负责任 微风 , 作为 其他 皮尤特人 做过 .
而不是像其他皮尤特人那样，把它交给不负责任的风。

[hi:; hi] [ðen] [rɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ][hoʊ'tel][ʌp][ðə; ðɪ] ['væli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪərəz] ,
He then established a hotel up the valley in the Sierras ,
他 然后 已确立的 一个 酒店 向上 这 谷 在 这 山脉 ,
然后他在内华达山脉山谷里开了一家酒店。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['ɪndəstri] .
and decided to lead a life of industry .
和 决定 到 带领 一个 生活 的 行业 .
于是决定投身工业领域。

[hi:; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [ˈhɑ:stəlri] [kɔ:ld] [ðə; ði] [jæk] - [di:] - [ˈpoʊkər] - - , [ænd; ənd] [ˈædvɜ:taɪzd] [ɪn][ðə; ði]
He built a hostelry called the Shack - de - Poker - Huntus , and advertised in the
他 建造 一个 旅店 称为 这 窝棚 - 德 - 扑克 - , 和 广告 在 这
[ˈkɑ:rsn] [əˈpi:l] ,
Carson Appeal ,
卡森 上诉 ,

他建了一家名为“扑克猎人小屋”的旅店，并在《卡森呼吁报》上刊登了广告。

[ə; eɪ][ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [i:v(ə)n][ðə; ði] [ˈedɪtər] , [sæm][ˈdeɪvɪs] ,
a paper which even the editor , Sam Davis ,
一个 纸 哪个 甚至 这 编辑 , 山姆 戴维斯 ,

一篇连编辑萨姆·戴维斯都认为.....的文章

[sez] [fɪlz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [əˈmeɪzmənt] [wen] [hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [ˈpi:p(ə)l] [ˈæktʃuəli]
says fills him with wonder and amazement when he knows that people actually
说道 填充 他 和 想知道 和 惊愕 什么时候 他 知道 那 人们 实际上
[səbˈskraɪb] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] .
subscribe for it .
订阅 为了 它 .

当他得知真的有人订阅时，他感到既惊奇又赞叹。

[ˈveri] [su:n] [paɪˈju:t] [bɪˈɡæn][tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [jæk] [tu:; tə][spend] [ðə; ði] [ˈhi:tɪd] [tɜ:rm] .
Very soon Piutes began to go to the shack to spend the heated term .
非常 很快 皮尤特人 开始 到 去 到 这 窝棚 到 花费 这 加热 学期 .

很快，皮尤特人就开始到棚屋里度过炎热的暑假。

[ˈevri] [ˈpaɪˈju:t] [hu:] [tʊk] [ðə; ði] [əˈpi:l] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈædvɜːtaɪzmənt] ,
Every Piute who took the Appeal saw the advertisement ,
每一个 皮尤特 WHO 采取 这 上诉 锯 这 广告 ,

每个参与上诉的皮尤特人都看到了这则广告。

[wɪtʃ] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [hɑ:t][ænd; ənd][kəʊld][ˈwɔ:tər][kʊd; kəd][bi:; bi][ɡɑ:t][ˈɪntu:] [ˈevri] [ru:m]
which went on to state that hot and cold water could be got into every room
哪个 去 在 到 状态 那 热的 和 寒冷的 水 可以 是 得到 进入 每一个 房间
[ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
in the house ,
在 这 房子 ,

报告还指出，房屋内的每个房间都可以通热水和冷水。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪˈlektɹɪk] [ˈbelz] , [ˈbɑ:ðz] , [ˈsɪlvər] - [vɔɪst] [ˈtʃeɪmbəˌmeɪdz] , [ˈoʊvər] - [ˈtʃɑ:rdʒɪz] , [ænd; ənd]
and that electric bells , baths , silver - voiced chambermaids , over - charges , and
和 那 电的 铃铛 , 浴室 , 银 - 配音 女佣 , 超过 - 收费 , 和
[ˈevrɪθɪŋ] [els] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] [hoʊˈtel] ,
everything else connected with a first - class hotel ,
一切 别的 连接 和 一个 第一的 - 班级 酒店 ,

还有电铃、浴缸、噪音甜美的女服务员、过度收费，以及与一流酒店相关的一切其他东西。

[kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] .
could be found at that place .
可以 是 成立 在 那 地方 .

可以在那里找到。

[soʊ][ðə; ði][ˈpaɪˈju:t] [ˈpi:p(ə)l] [ˈlɒk] [ʌp][ðər; ðər]
So the Piute people locked up their
所以 这 皮尤特 人们 已锁定 向上 他们的

所以皮尤特人把他们的

[[ˈpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 60**]
[页 -]

[oʊn] ['hoʊmz] , [ænd; ənd] , [ɪ'dʒektɪŋ] [ðə; ði][kæt] , [ðeɪ] [spæt][ɑ:n][ðə; ði]['faɪər] ,
own homes , and , ejecting the cat , they spat on the fire ,
自己的 房屋 , 和 , 喷射 这 猫 , 他们 争吵 在 这 火 ,
他们拥有自己的房子,然后把猫赶出去,并朝火上吐了口唾沫。

[ænd; ənd] [mu:vɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] ['sʌmə] [hoʊ'tel] .
and moved to the new summer hotel .
和 已搬 到 这 新的 夏天 酒店 .
然后搬到了新的避暑酒店。

[ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
They took their friends with them .
他们 采取 他们的 朋友们 和 他们 .
他们带上了朋友。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['mʌni] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [nu:] ['dʒɑ:nsən] [saɪdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɔ:l]
They had no money , but they knew Johnson Sides , and they visited him all
他们 有 不 钱 , 但 他们 知道 约翰逊 侧面 , 和 他们 到访 他 全部
[sʌmə] .
summer .
夏天 .
他们身无分文,但他们认识约翰逊·赛德斯,整个夏天他们都去看望他。

[ɪn][ðə; ði][fɔ:l] ['mɪstər] . [saɪdz] [kloʊzd] [ðə; ði] [haʊs] ,
In the fall Mr . Sides closed the house ,
在 这 落下 先生 . 侧面 关闭 这 房子 ,
秋天的时候,赛德斯先生关掉了房子。

[ænd; ənd] [ri'zju:mɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [hi; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [traɪb] .
and resuming his blanket he went back to live with his tribe .
和 恢复 他的 毯子 他 去 后退 到 居住 和 他的 部落 .
他重新披上毯子,回到部落里生活。

[wen] [ðə; ði] ['bʊtʃər] ['wægən] [kɔ:ld] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði]['draɪvər] [faʊnd] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [seɪl] ,
When the butcher wagon called the next day the driver found a notice of sale ,
什么时候 这 屠夫 车皮 称为 这 下一个 天 这 司机 成立 一个 注意 的 销售 ,
第二天肉贩的马车来的时候,司机发现了一张出售告示。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][soʊl] [smɪθ] ['rʌsl] , " [gʊd] ['ri:z(ə)nz] ['grɪv(ə)n][fɔ:r; fər] ['selɪŋ] .
and in the language of Sol Smith Russell , " Good reasons given for selling .
和 在 这 语言 的 索尔 史密斯 罗素 , " 好的 原因 给定 为了 销售 .
用索尔·史密斯·罗素的话来说就是:“出售的理由很充分。”

" ['mɪstər] . [saɪdz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['tempərəns] [mæn] [naʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [æt; ət] [li:st]
" Mr . Sides had been a temperance man now for a year , at least
" 先生 . 侧面 有 到过 一个 节制 男人 现在 为了 一个 年 , 在 至少
[ɪk'stɜ:rnəli] ,
externally ,
外部 ,
“赛德斯先生至少在表面上已经禁酒一年了。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hju:,mɪli'eɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [faɪ'næn(ə)l] [rek] [keɪm] [ə; eɪ][waɪld][dɪ'zaɪər][tu:; tə]
but with the humiliation of this great financial wreck came a wild desire to
但 和 这 屈辱 的 这 伟大的 金融的 破坏 来了 一个 荒野 欲望 到
[fli:] [tu:; tə][ðə; ði] ['mædnɪŋ] [boʊl] ,
flee to the maddening bowl ,
逃跑 到 这 令人抓狂 碗 ,
但是,伴随这场巨大的金融灾难带来的耻辱,一种想要逃往疯狂碗中的强烈渴望油然而生。

['hævɪŋ] [bɪn] ['mʌŋki:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mædnɪŋ] [kraʊd] [ɔ:l] ['sʌmə] .
having been monkeying with the madding crowd all summer .
拥有 到过 猴子 和 这 疯狂 人群 全部 夏天 .
整个夏天都在和熙熙攘攘的人群玩耍。

[soʊ] , [ˈsaɪləntli] , [hiː; hi] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ][ˈbaːt(ə)] [ʌv; əv][ˈriːnoʊ] [ɪmˈbaːmɪŋ] [ˈfluːɪd][ænd; ənd] [sɪˈkriːtɪd]
So , silently , he obtained a bottle of Reno embalming fluid and secreted
所以 , 默默 , 他 获得 一个 瓶子 的 里诺 防腐 体液 和 分泌物
[hɪmˈself] [brɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [triː] ,
himself behind a tree ,
他自己 在后面 一个 树 ,

于是, 他悄悄地弄来一瓶雷诺防腐液, 躲到一棵树后。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə][dʒɔɪn] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ][ˈsoʊ(ə)] [nɪp] .
where he was asked to join himself in a social nip .
在哪里 他 曾是 问 到 加入 他自己 在 一个 社会的 掐 .

在那里, 他被邀请参加一场社交小酌。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈhɑːrdli] [waɪpt] [əˈweɪ] [æn; ən][ˈaɪd(ə)] [ter; tɪ(ə)r][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt]
He had hardly wiped away an idle tear with the corner of his blanket
他 有 几乎 擦拭 离开 一个 闲置的 撕 和 这 角落 的 他的 毯子
[ænd; ənd] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði] [ˈstɑːpər] [ɪn][hɪz; ɪz][ter; tɪ(ə)r][dʒʌŋ] [wen] [ðə; ði][ˈloʊk(ə)] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv]
and replaced the stopper in his tear jug when the local representative of
和 替换 这 塞子 在 他的 撕 水壶 什么时候 这 当地的 代表 的
[ðə; ði][juː] . [dʒiː] . [dʒeɪ] . [iː] . [tiː] . [ə; eɪ] . [ʌv; əv][ˈriːnoʊ] [keɪm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
the U . G . J . E . T . A . of Reno came upon him .
这 U . G . J . E . T . 一个 . 的 里诺 来了 之上 他 .

他刚用毯子的一角擦掉眼角的一滴眼泪, 又把眼泪罐的塞子塞好, 里诺的 UGJETA 当地代表就找到了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
He was reported to the
他 曾是 据报道 到 这

他被举报给了.....

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 61**]
[页 -]

[第61页]

[lɑːdʒ] ,
lodge ,
小屋 ,

小屋,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [beɪd] [fer] [tuː; tə][biː; bi] [smɜːtʃt] [soʊ][ˈbædli] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]
and his character bade fair to be smirched so badly that nothing but
和 他的 特点 巴德 公平的 到 是 污秽 所以 糟糕 那 没有什么 但
[ˌsɔːltˈpiːtər][ænd; ənd][ə; eɪ] [kənˈsɪstənt] [laɪf][kʊd; kəd] [seɪv] [aɪˈtiː] .
salt peter and a consistent life could save it .
硝 和 一个 持续的 生活 可以 节省 它 .

他的品格注定要被彻底玷污, 只有硝石和规律的生活才能挽救它。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈkrɪtɪk(ə)] [stɛɪdʒ][ˈmɪstər] . [ˈdeɪvɪs] , [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpiːl] , [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] ,
At this critical stage Mr . Davis , of the Appeal , came to his aid ,
在 这 批判的 阶段 先生 . 戴维斯 , 的 这 上诉 , 来了 到 他的 援助 ,
在这个关键时刻, 上诉机构的戴维斯先生伸出了援手。

[ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊnli] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ænd; ənd] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːləmz] ,
and not only gave him the support and encouragement of his columns ,
和 不是 仅有的 给予 他 这 支持 和 鼓励 的 他的 列 ,
不仅在专栏中给予他支持和鼓励,

[bʌt; bət][tuːld][ˈmɪstər] . [saɪdz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtʃər] [tʊk] [ˈspiːdi] [ˈæk(ə)n][ɪn]
but told Mr . Sides that he would see that the legislature took speedy action in
但 讲述 先生 . 侧面 那 他 会 看 那 这 立法机关 采取 迅速 行动 在
[rɪˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz][ælkəˈhɔːlɪk] [dɪsəˈbɪlətɪz] .
removing his alcoholic disabilities .
移除 他的 酗酒者 残疾 .

但他告诉赛德斯先生，他会确保立法机关迅速采取行动，解除他的酗酒残疾。

[θruː] [ðə; ði][ʌnˈtaɪərɪŋ] [ˈefərts] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈdeɪvɪs] , [ˈðɜːfɔːr] ,
Through the untiring efforts of Mr . Davis , therefore ,
通过 这 不懈 努力 的 先生 . 戴维斯 , 所以 ,
[ˈdʒɔːnsən] [saɪdz] , [ʌv; əv][nəˈvædə; nəˈvɑːdə] ,
因此，在戴维斯先生的不懈努力下，

[ə; eɪ] [bɪl] [wʌz; wəz] [freɪmd] " [werˈbaɪ] [ðə; ði] [drɪŋk] [ˈteɪkən][baɪ][ˈdʒɔːnsən] [saɪdz] , [ʌv; əv][nəˈvædə; nəˈvɑːdə] ,
a bill was framed " whereby the drink taken by Johnson Sides , of Nevada ,
一个 账单 曾是 框 " 由此 这 喝 已采取 经过 约翰逊 侧面 , 的 内华达州 ,
[ˈdʒɔːnsən] [saɪdz] , [ʌv; əv][nəˈvædə; nəˈvɑːdə] ,
一项法案被制定出来，“规定内华达州的约翰逊·赛德斯饮用的饮料，

[biː; bi][ænd; ənd][ɪz] [hɪrˈbaɪ] [dɪˈkleɪd] [nʌl] [ænd; ənd] [vɔɪd] .
be and is hereby declared null and void .
是 和 是 特此 声明 无效的 和 空白 .
[ˈdʒɔːnsən] [saɪdz] , [ʌv; əv][nəˈvædə; nəˈvɑːdə] ,
特此宣布无效。

" [ɑːn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [deɪ] [ˈmɪstər] . [ˈdeɪvɪs] [tuːld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [bɪl] [wʊd] [kʌm] [ʌp][ˈfɔːr; fər][ˈfaɪn(ə)]
" On a certain day Mr . Davis told him that the bill would come up for final
" 在 一个 肯定 天 先生 . 戴维斯 讲述 他 那 这 账单 会 来 向上 为了 最终的
[ˈpæsɪdʒ] [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [pæs] [wɪˈdaʊt] [ɑːpəˈzi](ə)n] ,
passage and no doubt pass without opposition ,
通道 和 不 怀疑 经过 没有 反对 ,
[ˈdʒɔːnsən] [saɪdz] , [ʌv; əv][nəˈvædə; nəˈvɑːdə] ,
“有一天，戴维斯先生告诉他，这项法案将提交最终表决，毫无疑问会毫无反对地获得通过。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pɜːrs] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə] [dɪˈfreɪ] [ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] .
but a purse would have to be raised to defray the expenses .
但 一个 钱包 会 有 到 是 提高 到 支付 这 开支 .
[ˈdʒɔːnsən] [saɪdz] , [ʌv; əv][nəˈvædə; nəˈvɑːdə] ,
但需要筹集资金来支付相关费用。

[ðə; ði] [traɪb] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [kəˈlekt] [wʌt] [ˈmʌni] [ðeɪ] [hæd; həd][ænd; ənd][tuː; tə] [sel] [ðɜː; ðər]
The tribe began to collect what money they had and to sell their
这 部落 开始 到 收集 什么 钱 他们 有 和 到 卖 他们的
[ˈgræsˌhɒpəz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [reɪz] [mɔːr] .
grasshoppers in order to raise more .
蚱蜢 在 命令 到 增加 更多的 .
[ˈdʒɔːnsən] [saɪdz] , [ʌv; əv][nəˈvædə; nəˈvɑːdə] ,
部落开始筹集他们所有的钱，并出售蚱蜢以筹集更多资金。

[ˈdʒɔːnsən] [saɪdz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)] [ˈɡæðərd] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [neɪmd] , [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd]
Johnson Sides and his people gathered on the day named , and seated
约翰逊 侧面 和 他的 人们 聚集 在 这 天 命名 , 和 坐着
[ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡælərɪz] .
themselves in the galleries .
他们自己 在 这 画廊 .

约翰逊·赛德斯和他的随从们在指定日期聚集在一起，并在旁听席上就座。

[slɪm][oʊld] [ˈwɒrɪɹz] [wɪð; wɪθ][fɜːrm][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [ˈbiːtlɪŋ] [braʊz] , [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv]
Slim old warriors with firm faces and beetling brows , to say nothing of
苗条的 老的 战士 和 公司 面孔 和 甲虫 眉毛 , 到 说 没有什么 的
[ˈdʒɔːnsən] [saɪdz] , [ʌv; əv][nəˈvædə; nəˈvɑːdə] ,
那些身材瘦削、面容坚毅、眉宇间透着浓密皱纹的老战士们，更不用说.....

[ˈhævɪŋ] [ðer; ðər] [her] [ru:tʃt] , [bʌt; bət] [jet] [wɪð; wɪθ][noʊ] [flaɪz] [ɑ:n][ðem; ðəm][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] ,
having their hair roached , but yet with no flies on them to speak of ,
拥有 他们的 头发 蟑螂 , 但 然而 和 不 苍蝇 在 他们 到 说话的 的 ,
头发梳得像蟑螂一样, 但身上却连一只苍蝇都没有。

[sæt][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [si:ts] .
sat in the front seats .
卫星 在 这 正面 座位 .
坐在前排座位上。

[lɑ:rdʒ] , [ˈkɔ:rpjələnt] [skwɔ:z] , [ˈwerɪŋ] [helθ] [ˈkɑ:stu:mz] , [sɪˈkjʊrd] [baɪ] [ˈtelɪgræf] [ˈwaɪər] , [ˈlɪsnd]
Large , corpulent squaws , wearing health costumes , secured by telegraph wire , listened
大的 , 肥胖的 印第安女人 , 穿着 健康 服装 , 安全 经过 电报 金属丝 , 听着
[tu:; tə][ðə; ði] [prəˈsi:dɪŋz] ,
to the proceedings ,
到 这 诉讼程序 ,
一群身材高大、体态肥胖的印第安妇女, 穿着卫生服, 被电报线拴住, 旁听着庭审过程。

[ˈnoʊɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][ðæn; ðən] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l][du:] [hu:] [goʊ][tu:; tə]
knowing no more of what was going on than other people do who go to
会心 不 更多的 的 什么 曾是 去 在 比 其他 人们 做 WHO 去 到
[wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtʃər] .
watch the legislature .
手表 这 立法机关 .
他对议会里发生的事情并不比去旁听的人了解更多。

[ˈfaɪnəli] , [haʊˈevər] ,
Finally , however ,
最后 , 然而 ,
然而, 最后,

[sæm][ˈdeɪvɪs] [keɪm] [ænd; ʌnd][təʊld][ˈmɪstər] . [saɪdz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [pjuːr] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdrɪvŋ]
Sam Davis came and told Mr . Sides that he was now pure as the driven
山姆 戴维斯 来了 和 讲述 先生 . 侧面 那 他 曾是 现在 纯的 作为 这 驱动
[snəʊ] .
snow .
雪 .
山姆·戴维斯过来告诉赛德斯先生, 他现在纯洁得像雪一样。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][læst] [wi:k] ,
I saw him last week ,
我 锯 他 最后的 星期 ,
我上周见过他。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][em ˈi:][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [taɪm] [tu:; tə][get] [sʌm; səm] [mɔ:r] [ˈspe(ə)l]
but it seemed to me it was about time to get some more special
但 它 似乎 到 我 它 曾是 关于 时间 到 得到 一些 更多的 特别的
[ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
legislation for him .
立法 为了 他 .
但我觉得是时候为他制定一些特别的法律了。

[wʌns] [ˈmɪstər] . [ˈdeɪvɪs] [met] [ˈmɪstər] . [saɪdz] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ʌnd][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tu:; tə] [si:]
Once Mr . Davis met Mr . Sides on the street and was so glad to see
一次 先生 . 戴维斯 遇见 先生 . 侧面 在 这 街道 和 曾是 所以 高兴的 到 看
[hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [sed] :
him that he said :
他 那 他 说 :
戴维斯先生有一次在街上偶遇赛德斯先生, 他非常高兴见到他, 于是说道:

" [ˈdʒɑːnsən] , [aɪ] [laɪk] [juː; jɒ] [fɜːrst] - [reɪt] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jɒ] .
" **Johnson** , **I like you first - rate** , **and should always be glad to see you** .
" 约翰逊 , 我 喜欢 你 第一的 - 速度 , 和 应该 总是 是 高兴的 到 看 你 .
" 约翰逊, 我非常喜欢你, 每次见到你我都非常高兴。"

[wenˈevər] [juː; jɒ] [kæn; kən] , [let] [ˌem ˈiː] [noʊ] [wer] [juː; jɒ] [ɑːr; ər] .
Whenever you can , let me know where you are .
每当 你 能 , 让 我 知道 在哪里 你 是 .
方便的时候, 请告诉我你在哪里。

" [ðə; ði] [nekst] [wiːk] [sæm] [gɑːt] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˈtelɪgræm] [frʌm; frəm] [əˈbɔːn] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] —
" **The next week Sam got quite a lot of telegrams from along the railroad** —
" 这 下一个 星期 山姆 得到 相当 一个 很多 的 电报 从 沿着 这 铁路 —
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɪndiəns] [raɪd] [friː] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈsɪmpəθiːz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [roʊd] .
for the Indians ride free on account of their sympathies with the road .
为了 这 印度人 骑 自由的 在 帐户 的 他们的 同情 和 这 路 .
"接下来的一周, 萨姆收到了来自铁路沿线的许多电报——因为印第安人同情这条铁路, 所以他们可以免费乘坐。"

[ðiːz] [ˈtelɪgræm] [wɜːr; wər] [ˈdeɪtɪd] [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [ˈsteɪʃənz] .
These telegrams were dated at different stations .
这些 电报 是 日期 在 不同的 车站 .
这些电报的日期来自不同的站点。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhoʊpf(ə)] [ænd; ənd] [iːv(ə)n] [ˈtʃɪri] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ɔːl] [mɑːrkt] " [kəˈlekt] .
They were hopeful and even cheery , and were all marked " collect .
他们 是 充满希望 和 甚至 欢快的 , 和 是 全部 标记 " 收集 .
它们充满希望, 甚至令人愉悦, 并且都被标记为“收集”。

" [ðeɪ] [riːd] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :
" **They read about as follows** :
" 他们 读 关于 作为 跟随 :
他们读到的内容大致如下:

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 63**]
[页 -]
[第63页]

[sæm] [ˈdeɪvɪs] , [ˈkɑːrsn] , [nev] . :
Sam Davis , Carson , Nev . :
山姆 戴维斯 , 卡森 , 内夫 . :
萨姆·戴维斯, 内华达州卡森市:

[ˈwɪnəˈmʌkə] , [nev] . , [mɑːrtʃ] - .
Winnemucca , Nev . , March 31 .
温尼马卡 , 内夫 . , 行进 - .
内华达州温尼马卡, 3月31日。

[aɪ] [eɪ ˈem] [hɪr] .
I am here .
我 是 这里 .
我在这里。

[ˈdʒɑːnsən] [saɪdʒ] .
Johnson Sides .
约翰逊 侧面 .
约翰逊·赛德斯。

[ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ˈfɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈmɪstər] . [ˈdeɪvɪs] [wəd] [get] [ə; eɪ] [braɪt] , [ˈriːəʃʊrɪŋ]
Every little while for quite a long time Mr . Davis would get a bright , reassuring
每一个 小的 尽管 为了 相当 一个 长的 时间 先生 . 戴维斯 会 得到 一个 明亮的 , 令人安心
[ˈtelɪɡræm] ,
telegram ,
电报 ,

在相当长的一段时间里，戴维斯先生每隔一段时间就会收到一封令人安心的电报。

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈsliːp] ,
sometimes in the middle of the night , when he was asleep ,
有时 在 这 中间 的 这 夜晚 , 什么时候 他 曾是 睡着了 ,
有时在半夜，当他睡着的时候，

[ɪnˈfɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈdʒɑːnsən] [saɪdz] [wʌz; wəz] " [ðer; ðər] ,
informing him that Johnson Sides was " there ,
通知 他 那 约翰逊 侧面 曾是 " 那里 ,

告知他约翰逊·赛德斯“在那里，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [wəd] [ɡʊʊ] [bæk] [tuː; tə][bed] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [suːðd] [ænd; ənd] [səˈsteɪnd] .
" **and he then would go back to bed cheered and soothed and sustained .**
" 和 他 然后 会 去 后退 到 床 欢呼 和 舒缓 和 持续 .
然后他就会带着愉悦、安慰和力量回到床上。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 64**]
[页 -]

[第64页]

[ðə; ði] [ˈsæbəθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɔːθər]
THE SABBATH OF A GREAT AUTHOR
这 安息日 的 一个 伟大的 作者

一位伟大作家的安息日

[ˌviːərɪˈaɪ]
VII
七

第七章

[aɪ] [əˈweɪk] [æt; ət][æn; ən] [ʌnˈɜːrθli] [ˈaʊər][ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrniŋ] ,
I awake at an unearthly hour on Sunday morning ,
我 醒 在 一个 超凡脱俗的 小时 在 星期日 早晨 ,
星期天早上，我在非正常时间醒来。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [aɪ][tɜːrni][ˈʊʊvər][ænd; ənd][ɡʊʊ][tuː; tə] [sliːp] [əˈɡen] .
after which I turn over and go to sleep again .
后 哪个 我 转动 超过 和 去 到 睡觉 再次 .
之后我翻身继续睡觉。

[ðɪs] [ˈsekənd] , [ɔːr] [ˈbjʊːti] [sliːp] , [aɪ][faɪnd][tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlmoʊst][ɪnˈvæljuəb(ə)l] .
This second , or beauty sleep , I find to be almost invaluable .
这 第二 , 或者 美丽 睡觉 , 我 寻找 到 是 几乎 无价 .
这第二觉，也就是美容觉，我觉得几乎是无价的。

[aɪ][duː;][aɪˈtiː][ˈɔːlsʊʊ][wɪð; wiθ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈɜːrniʃtnəs] [ænd; ənd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]
I do it also with much more earnestness and expression than that in the
我 做 它 还 和 很多 更多的 认真 和 表达 比 那 在 这
[ˈɜːrliər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
earlier part of the night .
早些时候 部分 的 这 夜晚 .

与当晚早些时候相比，我做这件事时更加认真、更加投入。

[ɔːr] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [ˈgrædʒuəli] [weɪk] [ʌp] [æz; əz] [aɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [get] [ɪn] [maɪ] [mɔːr]
All the other people in the house gradually wake up as I begin to get in my more
全部 这 其他 人们 在 这 房子 逐步地 唤醒 向上 作为 我 开始 到 得到 在 我的 更多的
[ˈfænsi] [ˈstroʊks] .
fancy strokes .
想要 笔画 .

随着我开始施展更华丽的技巧，屋里的其他人也渐渐醒了过来。

[baɪ] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [ɪz] [ˈstɜːrɪŋ] , [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [ɡlaɪd] [əˈbaʊt] [ɪn]
By eight o'clock everybody is stirring , and so I get up and glide about in
经过 八 点钟 大家 是 搅拌 , 和 所以 我 得到 向上 和 滑行 关于 在
[maɪ] [pəˈdʒæməz] ,
my pajamas ,
我的 睡衣 ,
到了八点钟，大家都开始活动了，于是我起床，穿着睡衣四处走动。

[wɪtʃ] [meɪks] [em ˈiː] [lʊk] [ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ðə; ði] " - [keɪs] " [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [æŋ; ən]
which makes me look almost like the " Clémenceau Case " in search of an
哪个 制作 我 看 几乎 喜欢 这 " - 案件 " 在 搜索 的 一个
[ɪnˈɡeɪdʒmənt] .
engagement .
订婚 .

这让我看起来几乎就像是“克莱蒙梭事件”中的人物，正在寻找婚约。

[ˈmɪstər] . [ˈrɒdʒəz] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [em ˈiː] [sɪt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [maɪ] [pəˈdʒæməz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
Mr . Rogers is going to have me sit to him in my pajamas for a
先生 . 罗杰斯 是 去 到 有 我 坐 到 他 在 我的 睡衣 为了 一个
[ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈstætʃuəri] .
group of statuary .
团体 的 雕像 .

罗杰斯先生要让我穿着睡衣坐在他旁边，和他一起欣赏一组雕像。

[hiː; hi] [ˈɔːlsoʊ] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ˈmɔːd(ə)l] [æŋ; ən] [ˈaɪərn] [ˈhɪtɪŋ] [poʊst] [frʌm; frəm] [em ˈiː] .
He also wishes to model an iron hitching post from me .
他 还 愿望 到 模型 一个 铁 搭便车 邮政 从 我 .
他还想以我为原型制作一个铁制拴马柱。

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[**Pg 65**]
[页 -]

[ɑːn] [ˈweɪkɪŋ] [aɪ] [æt; ət] [wʌŋs] [teɪk] [tuː; tə] [em ˈiː] [tʌb] [ænd; ənd] [ɡɪv] [maɪˈself] [ə; eɪ] [ɡʊd] [koʊld] [bəθ] .
On waking I at once take to me tub and give myself a good cold bath .
在 醒来 我 在 一次 拿 到 我 浴缸 和 给 我 一个 好的 寒冷的 洗澡 .
醒来后，我立刻走进浴缸，好好洗个冷水澡。

[aɪ] [ðen] [pʊt] [ɪn] [maɪ] [tiːθ] .
I then put in my teeth .
我 然后 放 在 我的 牙齿 .

然后我把假牙放了进去。

[ˈæftər] [ˈduːɪŋ] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstʌdɪz] [ɪn] [kɪˈrə:pədi] [aɪ] [θroʊ] [ə; eɪ] [sɪlk] - [ˈvelvɪt] [ˈdresɪŋ] [ɡaʊn] [ˈoʊvər]
After doing some little studies in chiropody I throw a silk - velvet dressing gown over
后 正在做 一些 小的 研究 在 足病学 我 扔 一个 丝绸 - 天鹅绒 敷料 袍 超过
[maɪ] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [maɪ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈɡɜːrliʃ] [ˈbjuːti] [ɪn] [ə; eɪ] [fʊl] - [lenkθ; lenθ]
my shoulders and look at my bright and girlish beauty in a full - length
我的 肩膀 和 看 在 我的 明亮的 和 少女 美丽 在 一个 满的 - 长度
[ˈmɪrər] ,
mirror ,
镜子 ,
在对足病学进行了一些简单的研究之后，我披上一件丝绒睡袍，对着全身镜欣赏自己容光焕发、少女般的美丽。

[kəmˈpɛrɪŋ] [ðə; ði] ['dɪmplɪŋ] ['kɜːvz] , [æz; əz][aɪ] [si:] [ðem; ðəm] [rɪˈflektɪd] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [[oʊn] [ɪn] **comparing the dimpling curves , as I see them reflected , with those shown in** 比较 这 凹陷 曲线 , 作为 我 看 他们 反映 , 和 那些 所示 在 [ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ['peɪpər] . **the morning paper .** 这 早晨 纸 .

将我看到的凹陷曲线与晨报上显示的曲线进行比较。

[ˈæftər] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃes] ['kɑːləm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [gʊd] ['ɔːθər] , **After reading a little from the chess column of some good author ,** 后 阅读 一个 小的 从 这 棋 柱子 的 一些 好的 作者 , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [der] 读了一些优秀作家的国际象棋专栏文章后 ,

[aɪ] [dɪˈsend] [tuː; tə][ðə; ði][səˈlɑːn][ænd; ənd] [griːt] [maɪ][ˈfæməli] ['smɑɪlɪŋli] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [der] **I descend to the salon and greet my family smilingly in order to open the day** 我 下降 到 这 沙龙 和 迎接 我的 家庭 微笑着 在 命令 到 打开 这 天 [ɔːˈspɪʃəsli] . **auspiciously .** 吉利地 .

我下楼来到沙龙，面带微笑地向家人问好，希望以吉祥的方式开始新的一天。

[wiː; wi][ɔːl] [ðen] [sɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈpɑːrlər][ˈɔːrgən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pɪn] [ɪnˈtaɪtld] , **We all then sing around the parlor organ a little pean entitled ,** 我们 全部 然后 唱歌 大约 这 客厅 器官 一个 小的 豌豆 标题 , [ɪn] 然后我们都围着客厅的管风琴唱一首小颂歌，歌名是.....

" [ɪts] ['fʌni] [wen] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [wei] . **" It's Funny When You Feel That Way .** " 它是 有趣的 什么时候 你 感觉 那 方式 .

当你产生这种感觉时，感觉真好笑。

" [wiː; wi] [naʊ] [gʊv][tuː; tə][ðə; ði] ['brekfəst] [ruːm] , **" We now go to the breakfast room ,** " 我们 现在 去 到 这 早餐 房间 , [ɪn] 我们现在去早餐室，

[wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə][set] [əˈsaɪd][ðə; ði] ['deɪntiɪst] ['bɪts][fɔːr; fər][ˈpɑːpə] , **where the children are taught to set aside the daintiest bits for papa ,** 在哪里 这 孩子们 是 教授 到 放 旁边 这 最精致的 比特 为了 爸爸 , [ɪn] 孩子们从小就被教导要把最精致的部分留给爸爸。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [maɪt] [daɪ][sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][laɪf] - [lɔːŋ] [rɪˈɡret] **because he might die some time and then it would be a life - long regret** 因为 他 可能 死 一些 时间 和 然后 它 会 是 一个 生活 - 长的 后悔 [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [sperd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['tendər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] **to those who are spared that they did not give him the tender part of the** 到 那些 WHO 是 幸存 那 他们 做过 不是 给 他 这 投标 部分 的 这 [stɪr] [ɔːr][ðə; ði] ['sekənd] [dʒɔɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [hen] . **steer or the second joint of the hen .** 转向 或者 这 第二 联合的 的 这 母鸡 .

因为他总有一天会死，到那时，那些幸存下来的人将会终生遗憾，因为他们没有把牛身上最嫩的部位或者母鸡的第二个关节给他。

[ˈæftər] ['brekfəst] , [wɪtʃ] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv] [tʃɒps] , [hæft] [braʊn] [pəˈtetoʊz] , ['mʌfɪn] [ænd; ənd] **After breakfast , which consists of chops , hashed brown potatoes , muffins and** 后 早餐 , 哪个 由 的 排骨 , 哈希 棕色的 土豆 , 松饼 和 [ˈkɔːfi] , **coffee ,** 咖啡 ,

早餐包括猪排、土豆饼、松饼和咖啡。

[ˌpriːsiːdid] [baɪ] [不可编辑] [ɔːr] [beɪkt] [biːnz] ,
preceded by canteloupe or baked beans ,
之前 经过 哈密瓜 或者 烘焙 豆子 ,

前面配哈密瓜或烤豆，

[wiː; wi] [proʊˈsiːd] [tuː; tə] [ˈkwaɪrəl] [ˈoʊvər] [huː] [jæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [huː] [jæl; ʃəl] [rɪˈmeɪn]
we proceed to quarrel over who shall go to church and who shall remain

[æɪt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ˈkæt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] .

at home to keep the cattle out of the corn .
在 家 到 保持 这 牛 出去 的 这 玉米 .

我们开始争论谁去教堂，谁留在家里看管牛群，不让它们吃到玉米。

[wiː; wi] [ðen] [goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ðooʊz] [huː] [kæn; kən] , [æɪt; ət] [liːst] ,
We then go to church , those who can , at least ,
我们 然后 去 到 教会 , 那些 WHO 能 , 在 至少 ,

然后我们去教堂，至少那些有能力的人会去。

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪˈmeɪn] [ænd; ənd] [riːd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ɪmˈpruːvɪŋ] .
whilst the others remain and read something that is improving .
而 这 其他的 保持 和 读 某物 那 是 改善 .

其他人则留下来阅读一些比较好的东西。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [ʃeɪv] [maɪˈself][ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrniŋz] .
Sometimes I shave myself on Sunday mornings .
有时 我 刮胡子 我 在 星期日 早晨 .

有时我会在星期天早上自己刮胡子。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [teɪks] [em ˈiː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][get] [bæk] [ˈɪntuːː][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
Then it takes me quite a while to get back into a religious frame of mind .
然后 它 需要 我 相当 一个 尽管 到 得到 后退 进入 一个 宗教 框架 的 头脑 .

然后我需要很长时间才能重新进入宗教状态。

[aɪ][duːː][nɑːt] [ˈmæniɪdʒ] [ˈveri] [wel] [ɪn] [ˈʃeɪvɪŋ] [maɪˈself] ,
I do not manage very well in shaving myself ,
我 做 不是 管理 非常 出色地 在 剃须 我 ,

我不太擅长自己刮胡子。

[ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [goʊ][baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [əˈtræktɪd] [baɪ][maɪ] [jelz] .
and people who go by the house are often attracted by my yells .
和 人们 WHO 去 经过 这 房子 是 经常 吸引 经过 我的 喊叫 .

路过我家的人经常会被我的喊叫声吸引过来。

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [kwaɪt] [ˈregjələrli] [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔːɪ][ðə; ði][ˈsɜːrmən] [ənˈles] [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuːː] [fɜːrm][ɔːr]
I go to church quite regularly and enjoy the sermon unless it is too firm or
我 去 到 教会 相当 经常 和 享受 这 讲道 除非 它 是 也 公司 或者
[ˈpɜːrsən(ə)l] .
personal .
个人的 .

我经常去教堂，也很喜欢听布道，除非布道内容过于严厉或涉及个人隐私。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [goʊz] [ˈɪntuːː] [ˈdɔːktrɪn] [tuːː] [mʌtʃ] [aɪ][eɪ ˈem][æpt][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [fəˈtiːgd] [æɪt; ət] [ɪts] [end] [ɑːn]
If it goes into doctrine too much I am apt to be quite fatigued at its end on
如果 它 去 进入 教义 也 很多 我 是 易于 到 是 相当 疲劳 在 它是 结尾 在
[əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈment(ə)l] [ˌrezərˈveɪʃən] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [əˈlɔːŋ] [θruːː] [aɪ ˈtiː] .
account of the mental reservations I have made along through it .
帐户 的 这 精神的 预订 我 有 制成 沿着 通过 它 .

如果书中过多地论述教义，我读完后很可能会感到疲惫，因为我在阅读过程中一直心存疑虑。

[aɪ][laɪk][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [hɪr] [ə'baʊt][ˈgɑːdz] [lʌv] ,
I like to go and hear about God's love ,
我 喜欢 到 去 和 听到 关于 神的 爱 ,
我喜欢去听人讲述上帝的爱，

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] ['rerli] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdɪskɔːrs] [wɪt] [ɪn'laːdʒz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdʒeləsi] .
but I am rarely benefited by a discourse which enlarges upon his jealousy .
但 我 是 很少 受益 经过 一个 话语 哪个 放大 之上 他的 妒忌 .
但我很少能从那些着重渲染他嫉妒之心的言论中获益。

[wen] [aɪ][eɪ'em][təʊld][ˈɔːlsəʊ] [ðæt][gɑːd] [spɛəz] [noʊ][peɪnz][ɪn] ['getɪŋ] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)] ,
When I am told also that God spares no pains in getting even with people ,
什么时候 我 是 讲述 还 那 上帝 备件 不 疼痛 在 获得 甚至 和 人们 ,
当有人告诉我上帝会毫不留情地惩罚世人时，

[aɪ][nɑːt][ˈoʊnli][duː][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
I not only do not enjoy the information ,
我 不是 仅有的 做 不是 享受 这 信息 ,
我不仅不喜欢这些信息，

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [sɪt][ʌp] [tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] [ˈaʊər][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [daʊt] [aɪ'tiː] .
but I would sit up till a late hour at night to doubt it .
但 我 会 坐 向上直到 一个 晚的 小时 在 夜晚 到 怀疑 它 .
但我会熬夜到深夜来质疑这一点。

[[ˌpiː'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]
[第67页]

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [sək'siːdz] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪm'self] [dɪs'laɪkt] [baɪ][sʌm; səm] [ˈʌðər] [dɔːg][ænd; ənd] [ðen] [aɪ]
He sometimes succeeds in getting himself disliked by some other dog and then I
他 有时 成功 在 获得 他自己 不喜欢 经过 一些 其他 狗 和 然后 我
[kæn; kən] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [faɪt] ([peɪdʒ] -)
can observe the fight (Page 67)
能 观察 这 斗争 (页 -)
他有时能成功地激怒其他狗，然后我就可以观察它们之间的打斗（第 67 页）。

[aɪ] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæstər] ,
I shake hands with the pastor ,
我 摇 双手 和 这 牧师 ,
我与牧师握手，

[ænd; ənd][ˈæftər][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [priːtʃ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði]
and after suggesting something for him to preach about on the
和 后 建议 某物 为了 他 到 布道 关于 在 这
[ˈfɑːloʊɪŋ] ['sæbəθ] , [aɪ][gəʊ] [hoʊm] .
following Sabbath , I go home .
下列的 安息日 , 我 去 家 .
我建议他下个安息日讲道的主题，然后就回家了。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [aɪ][goʊ] ['wɔːkɪŋ] [ɪf] [noʊ][wʌn] [kɔːlz] .
In the afternoon I go walking if no one calls .
在 这 下午 我 去 步行 如果 不 一 呼叫 .
下午如果没人打电话，我就出去散步。

[wiː; wi][hæv; həv] ['dɪnər] [æt; ət][tuː'tuː][ə'klɒk, əu-] [ɑːn] ['sʌndərɪ] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [dʒɜːrk] [biːf]
We have dinner at 2 o'clock on Sunday , consisting of jerked beef
我们 有 晚餐 在 2 点钟 在 星期日 , 由 的 猛地一抖 牛肉
[ˈsmʌðəd] [ɪn] [mɪlk] ['greɪvɪ] .
smothered in milk gravy .
窒息 在 牛奶 肉汁 .
我们星期天下午两点吃晚饭，晚餐是浇上牛奶肉汁的烤牛肉。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'mu:v] .
This is the remove .
这 是 这 消除 .

这是移除操作。

[fɔ:r; fər][saɪd] ['dɪʃɪz] [wi:; wi][hæv; həv] [skwə:ʃ] [ɔ:r] [mi:t] [paɪ] .
For side dishes we have squash or meat pie .
为了 边 菜肴 我们 有 壁球 或者 肉 馅饼 .

配菜有南瓜派或肉馅饼。

[wi:; wi] ['sʌmtaɪmz] ['oʊpən][wɪð; wɪθ] [su:p] [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] [kli:n] [pleɪts] [ɔ:l] [ə'raʊnd] , [wɪð; wɪθ]
We sometimes open with soup and then have clean plates all around , with
我们 有时 打开 和 汤 和 然后 有 干净的 盘子 全部 大约 , 和
[faʊl] [ænd; ənd] [gri:nz] ,
fowl and greens ,
鸡 和 青菜 ,

我们有时会先上汤，然后大家的盘子里就都空了，全是禽肉和蔬菜。

['teɪpərɪŋ] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪtʃ] [paɪ] .
tapering off with some kind of rich pie .
逐渐变细 离开 和 一些 种类 的 富有的 馅饼 .

最后以某种浓郁的馅饼收尾。

['æftər] ['dɪnər] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [næp][ə; eɪ]['lɪt(ə)][ænd; ənd] [ðen] [fu:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəʊlt] .
After dinner I sometimes nap a little and then fool with the colt .
后 晚餐 我 有时 午睡 一个 小的 和 然后 傻子 和 这 小马 .

晚饭后我有时会小睡一会儿，然后和那匹小马驹玩耍。

[ðɪs] [ɪz] [dʌŋ] ['kwaɪətli] , [haʊ'evər] ,
This is done quietly , however ,
这 是 完毕 悄悄 , 然而 ,

但这都是悄悄进行的。

[soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [breɪk] [ɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði] [drɪ'vooʃən(ə)] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
so as not to break in upon the devotional spirit of the day .
所以 作为 不是 到 休息 在 之上 这 灵修 精神 的 这 天 .

以免破坏当天的虔诚氛围。

['æftər] [ðɪs] [aɪ][goʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] [ɔ:r] [kən'vɜ:rs] [ɪn'telɪdʒəntli] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['fɔ:rən] ['paʊəz] [hu:]
After this I go for a walk or converse intelligently with any foreign powers who
后 这 我 去 为了 一个 走 或者 交谈 聪明地 和 任何 外国的 权力 WHO
[meɪ] [bi:; bi] ['vɪzɪtɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [ɔ:z] .
may be visiting our shores .
可能 是 访问 我们的 海岸 .

之后，我会出去散步，或者与任何可能访问我们海岸的外国势力进行有见地的交谈。

[wen] [aɪ] [wɔ:k] [aɪ][,er 'em]['dʒen(ə)rəli] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['restləs] [kwi:n] [æn] [dɔ:g] ,
When I walk I am generally accompanied by a restless Queen Anne dog ,
什么时候 我 走 我 是 一般来说 伴随 经过 一个 不安 女王 安妮 狗 ,

我散步时通常会有一只活泼好动的安妮女王犬陪伴在我身边。

[wɪtʃ] [ˌpriːˈsi:dʒ] [em 'i:] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] .
which precedes me about a mile .
哪个 之前 我 关于 一个 英里 .

它在我前方大约一英里处。

[hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [sək'si:dʒ] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪm'self] [dɪs'laɪkt] [baɪ][sʌm; səm] [ˈʌðər] [dɔ:g][ænd; ənd] [ðen] [aɪ]
He sometimes succeeds in getting himself disliked by some other dog and then I
他 有时 成功 在 获得 他自己 不喜欢 经过 一些 其他 狗 和 然后 我
[kæn; kən] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [faɪt] [wen] [aɪ] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
can observe the fight when I catch up with him .
能 观察 这 斗争 什么时候 我 抓住 向上 和 他 .

他有时会成功地惹恼其他狗，然后当我追上他时，就能看到它们之间的争斗。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [ˈɡæðərz] [ɔːl] [siːm] [ˈredi] [əˈgen] [fɔːr; fər] [mɔːr] [fuːd] [ænd; ənd][wiː; wi] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə]
As the twilight gathers all seem ready again for more food and we begin to
作为 这 暮 聚集 全部 似乎 准备好 再次 为了 更多的 食物 和 我们 开始 到
[ˈklæməɹ]
clamor
叫器

暮色降临，大家似乎又都饿了，我们开始喧闹起来。

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[fɔːr; fər][ˈpæbjələm] , [ˈkiːpɪŋ] [aɪ ˈtiː][ʌp] [ʌnˈtɪl] [ˈiːðər] [skwer] [ɔːr] [raʊnd] [ˈkrækərz] [ænd; ənd] [ˈsmiəkeɪs]
for pabulum , keeping it up until either square or round crackers and smearcase
为了 食物 , 保持 它 向上 直到 任何一个 正方形 或者 圆形的 饼干 和 涂片病例
[ɑːr; ər] [prəˈduːst] .
are produced .
是 生产 .

对于面包，要一直做下去，直到做出方形或圆形的饼干和涂抹蛋糕。

[ðɪːz] [ɑːr; ər] [waːʃt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈfoʊmɪŋ] [ˈbiːkəz] [ʌv; əv][sɑːrspəˈrɪlə; sɑːrsəpəˈrɪlə] .
These are washed down with foaming beakers of sarsaparilla .
这些 是 洗过 向下 和 起泡 烧杯 的 菝葜 .

然后用盛满菝葜泡沫的烧杯冲服这些饮料。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [læmp][ɪz] [naʊ] [ˈlaɪtɪd] ,
As the evening lamp is now lighted ,
作为 这 晚上 灯 是 现在 照明 ,

夜灯已经点亮，

[aɪ] [prəˈduːs] [sʌm; səm] [ɡʊd] [bʊk] [ɔːr] [ˈpæmflet] [laɪk] " [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
I produce some good book or pamphlet like " The Greatest Thing in the World ,
我 生产 一些 好的 书 或者 小册子 喜欢 " 这 最 事物 在 这 世界 ,
我制作了一些不错的书籍或小册子，例如《世界上最伟大的事情》，

" [ænd; ənd] [riːd] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] , [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈkʌfɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ˈevriθɪŋ]
" and read from it , occasionally cuffing a child in order to keep everything
" 和 读 从 它 , 偶尔 袖口 一个 孩子 在 命令 到 保持 一切
[kɑːm][ænd; ənd] [rɪˈpoʊzʃəl] .
calm and reposeful .
冷静的 和 宁静的 .

然后开始朗读，偶尔还会拍拍孩子的脸，以保持一切平静安宁。

[æt; ət][naɪn][əˈkɪk, əu-] [ðə; ði][kæt][ɪz] [ɪkˈspeld] [ænd; ənd][ðə; ði] [eɪt] - [deɪ] [klaːk] [ɪz] [wuːnd] [ʌp][fɔːr; fər]
At 9 o'clock the cat is expelled and the eight - day clock is wound up for
在 9 点钟 这 猫 是 被驱逐 和 这 八 - 天 钟 是 伤口 向上 为了
[ðə; ði] [wiːk] .
the week .
这 星期 .

9点钟，猫被赶走，8天的钟表上紧发条，开始新的一周。

[geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [kould][staːrz][ˈæftər] [ˈkɪkɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði][kæt] ,
Gazing up at the bright cold stars after kicking forth the cat ,
凝视 向上 在 这 明亮的 寒冷的 明星 后 踢 前进 这 猫 ,
踢开猫后，抬头凝望着明亮冰冷的星空。

[aɪ][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [əˈhʌðər] [ˈsæbəθ] [hæz; həz] [bɪn] [faɪld] [əˈwei] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [bɪɡ] [ˈbrɔːni] [ˈbʊzəm]
I realize that another Sabbath has been filed away in the great big brawny bosom
我 意识到 那 其他 安息日 有 到过 已提交 离开 在 这 伟大的 大的 强壮的 怀
[ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
of the past ,
的 这 过去的 ,

我意识到，又一个安息日已被珍藏在过去那浩瀚无垠的怀抱中。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rɪˈmɔːrsfɪ] [saɪ] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˈsɪpiənt] [es ʊv ˈbiː] [wen] [aɪ] [θɪŋk]
and with a little remorseful sigh and an incipient sob when I think
和 和 一个 小的 懊悔的 叹 和 一个 初期 哭泣 什么时候 我 思考
[ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ,
that I am not making a better record ,
那 我 是 不是 制作 一个 更好的 记录 ,

每当我觉得自己没能做出更好的唱片时，我都会带着一丝懊悔的叹息和即将夺眶而出的啜泣声。

[aɪ] [draɪv] [ə; eɪ] [fens] [neɪl][ɪn][ˈʊʊvər][ðə; ði] [dɔːr] [lætʃ] [ænd; ənd] [siːk] [maɪ][ˈlaɪbrəri] [wɪtʃ] ,
I drive a fence nail in over the door latch and seek my library which ,
我 驾驶 一个 栅栏 指甲 在 超过 这 门 门锁 和 寻找 我的 图书馆 哪个 ,
[aɪ] [draɪv] [ə; eɪ] [fens] [neɪl][ɪn][ˈʊʊvər][ðə; ði] [dɔːr] [lætʃ] [ænd; ənd] [siːk] [maɪ][ˈlaɪbrəri] [wɪtʃ] ,
我在门门上钉了一颗栅栏钉，然后去找我的书架，

[ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ˈprɑːpərli] [əˈprəʊtʃt] , [ˈəʊpənz] [ænd; ənd] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [kaʊtʃ] .
on being properly approached , opens and becomes a beautiful couch .
在 存在 适当地 接近 , 打开 和 变成 一个 美丽的 长椅 .
[ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ˈprɑːpərli] [əˈprəʊtʃt] , [ˈəʊpənz] [ænd; ənd] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [kaʊtʃ] .
只要以正确的方式接近，它就会打开，变成一张漂亮的沙发。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 69**]
[页 -]

[ə; eɪ] [ˈflaɪər] [ɪn] [dɜːrt]
A FLYER IN DIRT
一个 传单 在 污垢

泥土中的飞行器

[viː,ɑːrˈɑːɪ]
VIII
八

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][maɪ] [ˈprɑːpərti] [æt; ət] [ˌmɪniˈæpəlɪs] ,
I have just returned from a visit to my property at Minneapolis ,
我 有 只是 返回 从 一个 访问 到 我的 财产 在 明尼阿波利斯 ,
[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][maɪ] [ˈprɑːpərti] [æt; ət] [ˌmɪniˈæpəlɪs] ,
我刚从明尼阿波利斯的房产探访回来。

[ænd; ənd][kæn; kən][nɑːt] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [ˈmɑːrvələs] [ɡrʊθ] .
and can not refrain from referring to its marvelous growth .
和 能 不是 避免 从 指 到 它是 奇妙 生长 .
[ænd; ənd][kæn; kən][nɑːt] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [ˈmɑːrvələs] [ɡrʊθ] .
不禁要提及它惊人的增长。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [brɪˈtwiːn] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [hæz; həz][ˈɔːlsʊv]
The distance between it and the business center of the city has also
这 距离 之间 它 和 这 商业 中心 的 这 城市 有 还
[ɡrʊn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [sɪns] [aɪ][læst] [sɔː] [aɪ ˈtiː] .
grown a good deal since I last saw it .
生长 一个 好的 交易 自从 我 最后的 锯 它 .
[ɡrʊn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [sɪns] [aɪ][læst] [sɔː] [aɪ ˈtiː] .
自从我上次见到它以来，它与市中心商业区的距离也增加了不少。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [wɪtʃ] [aɪ] ['pə:tʃəst] [sʌm; səm] [θri:] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]['ri:əl] [gʊd] [mæn]
This is the property which I purchased some three years ago of a real good man
这 是 这 财产 哪个 我 购买 一些 三 年 前 的 一个 真实的 好的 男人
.
:
.

这是我大约三年前从一个非常好的人那里买下的房产。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - — ['flɪntən] - .
His name is Pansley — Flinton Pansley .
他的 姓名 是 - — 弗林顿 - .

他的名字叫潘斯利——弗林顿·潘斯利。

[hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] ['bɪznəs] [ɪn][moʊst][ɔ:l][ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθwest] .
He has done business in most all the towns of the Northwest .
他 有 完毕 商业 在 最多 全部 这 城镇 的 这 西北 .

他几乎在西北地区的所有城镇都做过生意。

[pər'hæps][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [ə'baʊt] [ðɪs] ['paɪəs]['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'mɪs] .
Perhaps a further word or two about this pious gentleman will not be amiss .
也许 一个 更远 单词 或者 二 关于 这 虔诚的 绅士 将要 不是 是 错误 .

或许再多说几句关于这位虔诚的绅士的话也无妨。

['entərɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] ['kwaiətli][ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['mi:kli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði]['lʊk(ə)l]['pæstər]
Entering a place quietly and even meekly , with a letter to the local pastor
进入 一个 地方 悄悄 和 甚至 温顺地 , 和 一个 信 到 这 当地的 牧师
.
.
.

悄悄地、甚至温顺地走进一个地方，手里拿着一封给当地牧师的信。

[hi:; hi] [wʊd] [br'gɪn] [ri:tɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['soʊʃ(ə)l]['tendrelz][baɪ] ['saɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][bɜ:st][ænd; ənd]
he would begin reaching out his little social tendrils by sighing over the lost and
他 会 开始 到达 出去 他的 小的 社会的 卷须 经过 叹息 超过 这 丢失的 和
[ʌn'dʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
undone condition of mankind .
未完成 状况 的 人类 .

他会开始伸出他那微弱的社交触角，为人类失落和未竟的境况叹息。

['æftər] [rɪ'grɛtɪŋ] [ðə; ði] [stɛɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['gɑ:dz] ['vɪnjərd] , [hi:; hi] [wʊd] [rent]
After regretting the state in which he had found God's vineyard , he would rent
后 后悔 这 状态 在 哪个 他 有 成立 神的 葡萄园 , 他 会 租
[ə; eɪ] [stɔ:r]
a store
一个 店铺

他后悔自己发现上帝的葡萄园时所处的境地，于是租了一间店铺。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 70**]
[页 -]

[第70页]

[ænd; ənd] [sel] [gʊdz] [æt; ət][ə; eɪ]['sækrɪfajs] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['sækrɪfajs][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:fərd] [ʌp] ,
and sell goods at a sacrifice , but when the sacrifice was being offered up ,
和 卖 商品 在 一个 牺牲 , 但 什么时候 这 牺牲 曾是 存在 提供 向上 ,
他们以献祭为目的出售货物，但当献祭的时候，

[ə; eɪ][kloʊz] [əb'zɜ:rvrə] [wʊd] [dɪ'skʌvrə] [ðæt] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][aɪ 'ti:] .
a close observer would discover that Mr . Pansley was not in it .
一个 关闭 观察员 会 发现 那 先生 . - 曾是 不是 在 它 .

细心的观察者会发现，潘斯利先生并不在其中。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] [wʊd] [ˈbɪld] [ʌp] [kwaɪt] [ə; eɪ] [treɪd] ,
In this way he would build up quite a trade ,
在 这 方式 他 会 建造 向上 相当 一个 贸易 ;
这样一来,他就能建立起相当可观的生意。

[ˈoʊnli] [ˈspɛrɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [iːt] [deɪ] [ɪn] [wɪt] [tuː; tə][rɪˈtaɪər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈklaːzɪt] [ænd; ænd][es oʊ ˈbiː]
only sparing a little time each day in which to retire to his closet and sob
仅有的 节省 一个 小的 时间 每个 天 在 哪个 到 退休 到 他的 壁橱 和 哭泣
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈgɑːdləs] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [mæn] .
over the altogether godless condition in which he had found man .
超过 这 共 无神论者 状况 在 哪个 他 有 成立 男人 .
他每天只抽出一点时间躲进壁橱里,为他所看到的人类完全没有神性的状态而痛哭流涕。

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] [meɪk] [æn; ən] [əˈsaɪnmənt] .
He would then make an assignment .
他 会 然后 制作 一个 任务 .
然后他会布置任务。

[ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː][fɔːr; fər] [əˈgen] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmætər] , [bʌt; bət][aɪ][duː][soʊ] [ˈʌtərli] [wɪˈðəʊt]
Pardon me for again referring to the matter , but I do so utterly without
赦免 我 为了 再次 指 到 这 事情 , 但 我 做 所以 完全地 没有
[ˈmælis] ,
malice ,
恶意 ,
请原谅我再次提及此事,但我绝无恶意。

[ænd; ænd][ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnˈpærəleɪd] [ɡroʊθ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈprɑːpərti] [hɪr] .
and in connection with the unparalleled growth of my property here .
和 在 联系 和 这 无与伦比 生长 的 我的 财产 这里 .
以及与我在这里的房产空前增长有关。

[soʊ] [ɪf] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][ænd; ænd] [ˈræðər] [əˈtræktɪv] [ˈriːdər] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][ə; eɪ][bæd][pen] , [ænd; ænd]
So if the gentle and rather attractive reader will excuse a bad pen , and
所以 如果 这 温和的 和 相当 吸引人的 读者 将要 原谅 一个 坏的 笔 , 和
[sʌm; səm] [pleɪn] [ˈsteɪʃənəri] ,
some plain stationery ,
一些 清楚的 静止的 ,
所以,如果这位温柔而颇具魅力的读者能够谅解一支不太好的钢笔和一些普通的信纸,

[æz; əz][maɪ] [oʊn] [ˈkrestɪd] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈpeɪpər][ɪz][ɪn][maɪ] [ˈtrʌŋk] ,
as my own crested writing - paper is in my trunk ,
作为 我的 自己的 冠状 写作 - 纸 是 在 我的 树干 ,
因为我自己的印有校徽的信纸就放在我的后备箱里,

[wɪt] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [hoʊˈtel][mæn] [huːz] [neɪm] [ɪz]
which is now in the possession of a well - known hotel man whose name is
哪个 是 现在 在 这 拥有 的 一个 出色地 - 已知 酒店 男人 谁 姓名 是
[səˈprest] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
suppressed on account of his family ,
被抑制 在 帐户 的 他的 家庭 ,
目前该物业归一位知名酒店经营者所有,出于家庭原因,其姓名不予透露。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [rɪˈfɜːr] [əˈgen] [ˈbriːfli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [səˈraʊndɪŋ] [ɪts]
I shall refer again briefly to the property and the circumstances surrounding its
我 将 参考 再次 简要地 到 这 财产 和 这 情况 周围 它是
[ˈpɜːrtʃəs] .
purchase .
购买 .
我将再次简要提及该房产及其购买情况。

[aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [gʊd] [fens] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] [er] [ðɪs] ,
I had intended to put a good fence around it ere this ,
我 有 故意的 到 放 一个 好的 栅栏 大约 它 埃雷 这 ,
我原本打算在此之前就给它建好一道结实的围栏。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [pɪ'kjuːliər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [sə'raʊndɪŋ] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [seɪf]
but with these peculiar circumstances surrounding it , I feel that it is safe
但 和 这些 奇特 情况 周围 它 , 我 感觉 那 它 是 安全的
[frʌm; frəm][ɪn'truːz(ə)n] .
from intrusion .
从 入侵 .
但在这种情况下, 我觉得它不会受到侵扰。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 71]
[页 -]
[第71页]

[ðə; ðɪ] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz][soʊld][tuː; tə][maɪ] [waɪf] [baɪ]['mɪstər] . - [æt; ət][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ,
The property was sold to my wife by Mr . Pansley at a sacrifice ,
这 财产 曾是 卖 到 我的 妻子 经过 先生 . - 在 一个 牺牲 ,
这处房产是潘斯利先生以牺牲价格卖给我妻子的。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ][bɜːrnt] ['ɔːfərɪŋ] [hæd; həd] [ə'sendɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ætməsfɪr] [hæd; həd]
but when the burnt offering had ascended , and the atmosphere had
但 什么时候 这 烧焦的 提供 有 上升 , 和 这 气氛 有
[klɪrd] ,
cleared ,
已清除 ,
但当燔祭升天之后, 空气也变得清楚了,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['æfɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ]['ɔːltər][hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [ə'saɪd] ,
and the ashes on the altar had been blown aside ,
和 这 灰烬 在 这 坛 有 到过 吹 旁边 ,
祭坛上的灰烬被风吹到了一边。

[ðə; ðɪ] [sə'spendər] ['bʌtnz] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [wɜːr; wər][nɑːt][ðər; ðər] .
the suspender buttons of Mr . Pansley were not there .
这 背带 按钮 的 先生 . - 是 不是 那里 .
潘斯利先生的吊带扣不见了。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [braɪt] [red] [mɑːrk] - [daʊn] ['fɪgjərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
He had taken his bright red mark - down figures , and a letter to his
他 有 已采取 他的 明亮的 红色的 标记 - 向下 数据 , 和 一个 信 到 他的
['fjuːtər]['pæstər] ,
future pastor ,
未来 牧师 ,
他带着鲜红的降价清单, 以及一封写给他未来牧师的信,

[ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [taʊn] .
and gone to another town .
和 已消失 到 其他 镇 .
然后去了另一个城镇。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['selɪŋ] ['groʊsərɪz] .
He is now selling groceries .
他 是 现在 销售 杂货 .
他现在在卖杂货。

[frʌm; frəm] [taʊn] [lɑːts][tuː; tə] ['groʊsərɪz] [ɪz] , [tuː; tə][ə; eɪ]['vɜːrsət(ə)l][mæn] , [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [straɪd] .
From town lots to groceries is , to a versatile man , a very small stride .
从 镇 很多 到 杂货 是 , 到 一个 多才多艺的 男人 , 一个 非常 小的 步幅 .
对于一个多才多艺的人来说, 从城镇地块到杂货店, 只是很小的一步。

[hiː; hi][ɪz][ɪn] ['bɪznəs] [ɪn][,es 'ti:] . [pɔːl] ,
He is in business in St. Paul ,
他是 在 商业 在 英石 ； 保罗 ；

他在圣保罗做生意。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [ˌmɪniˈæpəlɪs] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [spɜːrt][ʌv; əv] [praːˈsperəti] .
and that has given Minneapolis quite a little spurt of prosperity .
和 那 有 给定 明尼阿波利斯 相当 一个 小的 喷 的 繁荣 ；

这给明尼阿波利斯带来了一波小繁荣。

[wiː; wi] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [fɔːr; fər] [ˈsɪti] [lɑːts] [ˌʌnɪmˈpruːvd] , [æz; əz][aɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ][ˈfɔːrmər]
We exchanged a cottage for city lots unimproved , as I said in a former
我们 交换 一个 小屋 为了 城市 很多 未改进 ； 作为 我 说 在 一个 以前的
[ˈɑːrtɪk(ə)] ,
article ,
文章 ；

正如我在之前的文章中提到的，我们用一栋小屋换取了城市里未开发的土地。

[ænd; ənd][ɡɑːt][ˈmɪstər] . - [tuː; tə][duː][aɪ 'ti:][fɔːr; fər][juː 'es] .
and got Mr . Pansley to do it for us .
和 得到 先生 ； - 到 做 它 为了 我们 ；

我们请潘斯利先生帮我们做了这件事。

[maɪ][waɪf] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['kæərɪdʒ] [fɔːr; fər] ['æktɪŋ] [ɪn] [ðæt] [kəˈpæsəti] .
My wife gave him her carriage for acting in that capacity .
我的 妻子 给予 他 她 运输 为了 表演 在 那 容量 ；

我妻子把她的马车送给了他，以表彰他所做的贡献。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['saːri] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
She was sorry she could not do more for him ,
她 曾是 对不起 她 可以 不是 做 更多的 为了 他 ；

她很遗憾自己没能为他做更多。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]
because he was a man who had found his fellow - men in such an
因为 他 曾是 一个 男人 WHO 有 成立 他的 同伴 - 男人 在 这样的 一个
[ˌʌnˈdʌn] [kənˈdɪ](ə)n] ['evriwɛr] ,
undone condition everywhere ,
未完成 状况 到处 ；

因为他发现到处都有同胞处于如此悲惨的境地。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] ['evər] [sɪns] [tuː; tə][duː][ðem; ðəm][ʌp] .
and had been trying ever since to do them up .
和 有 到过 尝试 曾经 自从 到 做 他们 向上 ；

从那时起，他就一直在尝试把它们修缮好。

[ðə; ði] [ˈpraːpərti] [laɪz] [əˈbaʊt] [hæf] - [wei] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [west] [hoʊˈtel][ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈpoʊlər] [siː]
The property lies about half - way between the West Hotel and the open Polar Sea
这 财产 谎言 关于 一半 - 方式 之间 这 西方 酒店 和 这 打开 极性 海
；
；
；

该物业位于西酒店和开阔的极地海之间，大约在中间位置。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] ['neɪbərhʊd] , [ˈlʊkɪŋ] [saʊθ] ; [æt; ət]
and is in a good neighborhood , looking south ; at
和 是 在 一个 好的 邻里 ； 寻找 南 ； 在

而且地处环境优美的街区，朝南而建；

[li:st] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌðər] [deɪ] [wen] [aɪ][left][aɪ 'ti:] .
least it was the other day when I left it .
至少 它 曾是 这 其他 天 什么时候 我 左边 它 .

至少前几天我离开的时候还是这样的。

[aɪ 'ti:][laɪz][ɔ:l][ʻoovər][ðə; ði] [nɔ:rθwest] , [rɪ'zemblɪŋ] [ɪn][ðæt] [rɪ'spekt] [ðə; ði][mæn][wi:; wi] [bɔ:t] [aɪ 'ti:]
It lies all over the northwest , resembling in that respect the man we bought it
它 谎言 全部 超过 这 西北 , 类似 在 那 尊重 这 男人 我们 买 它
[ʌv; əv] .
of .
的 .

它遍布西北地区，从这个意义上说，它就像我们从他手里买来的那个人一样。

[ˈmɪstər] . - [tʊk] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] ,
Mr . Pansley took the carriage ,
先生 . - 采取 这 运输 ,

潘斯利先生坐上了马车。

[ɔ:lsʊʊ][ðə; ði] [rentʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f][ðə; ði] [nʌts] [ðerʻʌv] [wen] [aɪ]
also the wrench with which I was wont to take off the nuts thereof when I
还 这 扳手 和 哪个 我 曾是 惯于 到 拿 离开 这 坚果 其中 什么时候 我
[gri:st] [aɪ 'ti:][ɑ:n] [ˈsæbəθ] [ˈmɔ:rniŋz] .
greased it on Sabbath mornings .
涂油 它 在 安息日 早晨 .

还有我以前在安息日早晨给它上润滑油时用来拧下螺母的扳手。

[wi:; wi] [stɪl] [goʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] , [bʌt; bət][wi:; wi] [wɔ:k] .
We still go to church , but we walk .
我们 仍然 去 到 教会 , 但 我们 走 .

我们仍然去教堂，但是我们步行去。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈmɪstər] . - [hwə:lz] [baɪ][ju: 'es] ,
Occasionally Mr . Pansley whirls by us ,
偶尔 先生 . - 旋转 经过 我们 ,

潘斯利先生偶尔会从我们身边呼啸而过，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dʌst] [ænd; ənd] [dəˈbri:] [fɔ:l][əˈpɑ:n][maɪ] [ˈfreʃli] [ˈaɪənd] [ænd; ənd] [ni:t] [ˈlɪnɪn] [koʊt][æz; əz]
and his dust and debris fall upon my freshly ironed and neat linen coat as
和 他的 灰尘 和 碎片 落下 之上 我的 新鲜的 熨烫过的 和 整洁的 亚麻布 外套 作为
[hi:; hi]['pa:sɪz] [baɪ][ju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
he passes by us with a sigh .
他 通过 经过 我们 和 一个 叹 .

他叹了口气，从我们身边走过，身上的灰尘和碎屑落在了我熨烫整齐的亚麻外套上。

[hi:; hi] [sed] [wʌns] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər] [ˈmʌni] [ɪf] [hi:; hi][ˈoʊnli][kʊd; kəd] [let] [ɪn][ðə; ði][glæd]
He said once that he did not care for money if he only could let in the glad
他 说 一次 那 他 做过 不是 关心 为了 钱 如果 他 仅有的 可以 让 在 这 高兴的
[ˈsʌnlʌɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑ:sp(ə)l][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈhi:ðn] .
sunlight of the gospel upon the heathen .
阳光 的 这 福音 之上 这 异教徒 .

他曾说过，只要能让福音的阳光照耀异教徒，他就不在乎金钱。

" [waɪ] , " [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] ,
" **Why** , " **I exclaimed** ,
" 为什么 , " 我 惊呼 ,

“为什么？”我惊喊道。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][let] [ɪn][ðə; ði][glæd] ['sʌnlʌɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['hiːðn] ?
" **why do you wish to let in the glad sunlight of the gospel upon the heathen ?**
" 为什么 做 你 希望 到 让 在 这 高兴的 阳光 的 这 福音 之上 这 异教徒 ?
"
"
"
"你们为何要让福音的喜乐之光照耀异教徒？ "

" [əˈlæs] !
" **Alas !**
" 唉 !
"
"唉！

" [hiː; hi] [sed] , ['brʌʃɪŋ] [əˈweɪ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] [ˈɔːl] [wɪtʃ]
" **he said , brushing away a tear with the corner of a gray shawl which**
" 他 说 , 刷牙 离开 一个 撕 和 这 角落 的 一个 灰色的 披肩 哪个
[hiː; hi] [wɔːr] ,
he wore ,
他 穿着 ,
"他一边说着，一边用身上披着的灰色披肩一角擦去眼角的泪水。"

[ænd; ənd] [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [braɪt] , ['pɪrsɪŋ] [noʊz] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [reɪl][ʌv; əv][maɪ] [fens] ,
and wiping his bright , piercing nose on the top rail of my fence ,
和 擦拭 他的 明亮的 , 冲孔 鼻子 在 这 顶部 轨 的 我的 栅栏 ,
然后他用他那明亮而尖锐的鼻子蹭了蹭我家栅栏的顶梁，

" [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] [hel] , ['mɪstər] . [naɪ] ! "
" **so that they would not go to hell , Mr . Nye !** "
" 所以 那 他们 会 不是 去 到 地狱 , 先生 . 奈伊 ! "
"这样他们就不会下地狱了，奈伊先生！ "

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['hiːðn] [huː] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [hel]
" **And do you think that the heathen who knows nothing of God will go to hell**
" 和 做 你 思考 那 这 异教徒 WHO 知道 没有什么 的 上帝 将要 去 到 地狱
,
,
,
"你认为那些对上帝一无所知的异教徒会下地狱吗？ "

[ɔːr][hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [hel] [fɔːr; fər] , [seɪ] , [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,
or has been going to hell for , say , ten thousand years ,
或者 有 到过 去 到 地狱 为了 , 说 , 十 千 年 ,
或者已经下地狱一万年了，

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 73**]
[页 -]
[第73页]

[wɪˈdʌʊt] ['hævɪŋ] [siːn] [ə; eɪ] ['deɪlɪ] ['peɪpər][ɔːr][ə; eɪ] ['testəmənt] ? "
without having seen a daily paper or a Testament ? "
没有 拥有 已见 一个 日常的 纸 或者 一个 遗嘱 ? "
从未看过日报或《圣经》？

" [aɪ][duː] .
" **I do .**
" 我 做 .
"我愿意。

[ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈɪgnərənt] [ˈpi:p(ə)] [ɪn] [jet] [ˌʌndɪˈskɒvəd] [ləndz][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [hel] [ˈdeɪli] [wɪˈðəʊt] **Millions of ignorant people in yet undiscovered lands are going to hell daily without**
百万 的 无知 人们 在 然而 未被发现的 土地 是 去 到 地狱 日常的 没有
[ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ɡɑ:d] . **the knowledge of God** .
这 知识 的 上帝 .

在尚未被发现的土地上，数百万无知的人们每天都在下地狱，因为他们不认识上帝。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [kənˈsi:ld] [hɪz; ɪz][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔ:l] , [waɪl] **" With that he turned away , and concealed his emotion in his shawl , while**
" 和 那 他 转向 离开 , 和 暗 他的 情感 在 他的 披肩 , 尽管
[hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] [ʃʊk] . **his whole frame shook** .
他的 所有的 框架 摇晃 .

“说完，他转过身去，用披肩掩饰自己的情绪，全身都在颤抖。”

" [bʌt; bət] , [ɪ:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] [ɪˈskeɪp] [baɪ] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪgnərəns] , **" But , even if he should escape by reason of his ignorance ,**
" 但 , 甚至 如果 他 应该 逃脱 经过 原因 的 他的 无知 ,
但是，即便他因无知而逃脱，

[wi:; wi][kæən; kən][nɑ:t] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈfedɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɑ:sp(ə)] **we can not escape the responsibility of shedding the light of the gospel**
我们 能 不是 逃脱 这 责任 的 脱落 这 光 的 这 福音
[əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊˈpeɪk] [soʊl] , **upon his opaque soul ,**
之上 他的 不透明 灵魂 ,
我们无法逃避将福音之光照进他那晦暗灵魂的责任。

" [sed] [hi:; hi] . **" said he** .
" 说 他 .
他说。

[soʊ][aɪ] [ɡev] [hɪm; ɪm] \$2 [tu:; tə] [əˈsɪst] [ðə; ði] [pʊr] [ˈhi:ðn] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hi:; hi] [meɪ] [ʃer] **So I gave him \$2 to assist the poor heathen to a place where he may share**
所以 我 给予 他 \$2 到 协助 这 贫穷的 异教徒 到 一个 地方 在哪里 他 可能 分享
[ðə; ði] [ˈwelkəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɔ:rdʒəl][ænd; ənd][ɪˈtɜ:rn(ə)] [dæmˈneɪʃn] [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔ:r] **the welcome of a cordial and eternal damnation along with the more**
这 欢迎 的 一个 亲切 和 永恒 诅咒 沿着 和 这 更多的
[ˈedʒuketɪd][ænd; ənd] [rɪˈfaɪnd] [ˈklæsɪz] . **educated and refined classes** .
受过教育 和 精制 课程 .

所以我给了他 2 美元，帮助这个可怜的异教徒去一个地方，在那里 he 可以和那些受过良好教育、举止优雅的阶层一起，享受热情而永恒的诅咒。

[ˈweðər] [ðə; ði] [ˈhi:ðn] [wɪl] [ˈevər] [əˈpri:ʃieɪt] [aɪ ˈti:][ɔ:r][nɑ:t] , [aɪ][kæən; kən][nɑ:t] [tel] [æt; ət] [ðɪs] **Whether the heathen will ever appreciate it or not , I can not tell at this**
无论 这 异教徒 将要 曾经 欣赏 它 或者 不是 , 我 能 不是 告诉 在 这
[ˈmoʊmənt] . **moment** .
片刻 .

异教徒是否会领情，我现在还无法判断。

[ˈleɪtli] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [reɪ] [ʌv; əv] [fɪr] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] **Lately I have had a little ray of fear that he might not , and with that**
最近 我 有 有 一个 小的 射线 的 害怕 那 他 可能 不是 , 和 和 那
[fɪr] , **fear** ,
害怕 ,

最近我隐隐担心他可能不会来，而伴随这种担忧而来的是.....

[laɪk] [ə; eɪ] [bi:ɪm] [ʌv; əv] ['sʌn]aɪn] ,
like a beam of sunshine ,
喜欢 一个 光束 的 阳光 ,
像一束阳光 ,
[kʌmz] [ðə; ði][ˈblesɪd; blest][hoʊp] [ðæt] ['pɔ:səbli] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] \$2 ,
comes the blessed hope that possibly something may have happened to the \$2 ,
来 这 蒙福 希望 那 可能 某物 可能 有 发生 到 这 \$2 ,
人们怀着美好的希望，或许那2美元出了什么事。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meɪhæp][,aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][get][ðer; ðər] .
and that mayhap it did not get there .
和 那 或许 它 做过 不是 得到 那里 .
或许它并没有到达那里。
[aɪ] [went] [ʌp][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪ] [waɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'daʊd] [baɪ][ðə; ði]
I went up to see the property with which my wife had been endowed by the
我 去 向上 到 看 这 财产 和 哪个 我的 妻子 有 到过 捐赠 经过 这
[ˈdʒenərəs]
generous
慷慨的
我上去看了那处房产，那是慷慨的捐赠者赠予我妻子的。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 74]
[页 -]
[第74页]

[ˈfɔ:rsɑɪt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - , [ðə; ði] [hi:ðənz] [frend] .
foresight of Mr . Pansley , the heathen's friend .
远见 的 先生 . - , 这 异教徒的 朋友 .
潘斯利先生，这位异教徒的朋友，具有远见卓识。
[aɪ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [pleɪs] [brɪfɔ:r] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:təm] .
I had seen the place before , but not in the autumn .
我 有 已见 这 地方 前 , 但 不是 在 这 秋天 .
我以前去过这个地方，但不是秋天去的。

[oʊ] , [noʊ] , [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [sɔ:] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['hektɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [jɪr] !
Oh , no , I had not saw it in the hectic of the dying year !
哦 , 不 , 我 有 不是 锯 它 在 这 忙碌的 的 这 垂死 年 !
哦，不，在年末的忙碌中，我竟然没注意到它！

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði] ['skwɜ:rəl] , [ðə; ði] ['kɑ:mɪk] ['lektʃərər] ,
I had not saw it when the squirrel , the comic lecturer ,
我 有 不是 锯 它 什么时候 这 松鼠 , 这 漫画 讲师 ,
我当时没看到那只松鼠，那位滑稽的讲师，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'tæliən][goʊ] [fɔ:rθ] [tu:; tə] ['gæðər] [ðer; ðər] ['wɪntər] [hɔ:rd] [ʌv; əv] ['tʃes,nʌt] .
and the Italian go forth to gather their winter hoard of chestnuts .
和 这 意大利语 去 前进 到 收集 他们的 冬天 囤 的 栗子 .
于是意大利人出发去收集他们过冬所需的栗子。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [sɔ:] [aɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] [der] [peɪnts] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mænt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði]
I had not saw it as the god of day paints the royal mantle of the
我 有 不是 锯 它 作为 这 上帝 的 天 油漆 这 皇家 地幔 的 这
[ˈjɪrz] [krəʊkɪŋ] ['mɑ:nərk] [ænd; ənd][ðə; ði] [kroʊ] [sɪŋks] ['sɔ:ftli] ['ɑ:ntə][ðə; ði] ['swelɪŋ] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
year's croaking monarch and the crow sinks softly onto the swelling bosom of the
年 呱呱叫 君主 和 这 乌鸦 水槽 轻轻 到 这 肿胀 怀 的 这
[ded] [hɔ:rs] .
dead horse .
死的 马 .
我没有看到白昼之神为一年中呱呱叫的君王绘制皇家斗篷，也没有看到乌鸦轻轻地落在死马肿胀的胸膛上。

[aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [sɔ:] [aɪ ˈti:] [ɪn][ðə; ði][waɪld] , [wet] [sprɪŋ] .
I had only saw it in the wild , wet spring .
我 有 仅有的 锯 它 在 这 荒野 , 湿的 春天 .

我只在野外潮湿的春天见过它。

[aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [sɔ:] [aɪ ˈti:] [wen] [ðə; ði][frɔ:st][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɒlfra:g] [wɜ:r; wər] [ˈhi:vɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
I had only saw it when the frost and the bullfrog were heaving out of
我 有 仅有的 锯 它 什么时候 这 霜 和 这 牛蛙 是 起伏 出去 的
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

我只在霜冻和牛蛙从地里钻出来的时候见过它。

[ðen] [ˈroʊlɪŋ] [maɪ] [ˈtraʊzərz] [ʌp][ə; eɪ][jɑ:rd][ɔ:r] [tu:] , [aɪ] [strʌk] [ɔ:f] [ˈɪntu:][ðə; ði] [skrʌb] [paɪn] ,
Then rolling my trousers up a yard or two , I struck off into the scrub pine ,
然后 滚动 我的 裤子 向上 一个 院子 或者 二 , 我 击 离开 进入 这 擦洗 松树 ,
然后我把裤腿卷起一两码, 钻进了矮松林里。

[ˈkæriŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [bɔ:rd] ([peɪdʒ] -)
carrying with me a large board (Page 74)
携带 和 我 一个 大的 木板 (页 -)
我随身携带一块大木板 (第74页)

[aɪ] [ˈstroʊld] [aʊt][ðer; ðər] .
I strolled out there .
我 漫步 出去 那里 .
我漫步走了出去。

[aɪ][roʊd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [fɜ:rst] , [aɪ] [θɪŋk] .
I rode on the railroad for a couple of hours first , I think .
我 骑 在 这 铁路 为了 一个 夫妻 的 小时 第一的 , 我 思考 .
我想, 我先是坐了几个小时的火车。

[ðen] [aɪ][gɔ:t][ɔ:f] [æt; ət][ə; eɪ][tæŋk] , [wer] [aɪ][gɔ:t][ə; eɪ] [naɪs] , [ku:l] ,
Then I got off at a tank , where I got a nice , cool ,
然后 我 得到 离开 在 一个 坦克 , 在哪里 我 得到 一个 好的 , 凉爽的 ,
然后我在一个坦克站下了车, 在那里我得到了一个凉爽舒适的.....

[rɪˈfreʃɪŋ] [drɪŋk] [ʌv; əv][æz; əz] [gʊd] , [pjʊr] [wɔ:tər][æz; əz][aɪ][ˈevər] [flʌŋ] [ə; eɪ][lɪp][ˈoʊvər] .
refreshing drink of as good , pure water as I ever flung a lip over .
令人耳目一新 喝 的 作为 好的 , 纯的 水 作为 我 曾经 扔 一个 唇 超过 .
这是我喝过最清爽、最纯净的水。

[ðen] [ˈroʊlɪŋ] [maɪ] [ˈtraʊzərz] [ʌp][ə; eɪ][jɑ:rd][ɔ:r] [tu:] , [aɪ] [strʌk] [ɔ:f] [ˈɪntu:][ðə; ði] [skrʌb] [paɪn] ,
Then rolling my trousers up a yard or two , I struck off into the scrub pine ,
然后 滚动 我的 裤子 向上 一个 院子 或者 二 , 我 击 离开 进入 这 擦洗 松树 ,
然后我把裤腿卷起一两码, 钻进了矮松林里。

[ˈkæriŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [bɔ:rd] [ɑ:n] [wɪt] [aɪ][hæd; həd] [ˈpeɪntɪd] [ɪn] [klɪr] , [ˈbju:tɪf(ə)]
carrying with me a large board on which I had painted in clear , beautiful
携带 和 我 一个 大的 木板 在 哪个 我 有 绘 在 清除 , 美丽的
[ˈkærəktərz] :
characters :
人物 :

我随身带着一块大木板, 上面用清晰优美的文字画着:

[[pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 75**]
[页 -]

[fɔːr; fər] [seɪl] .

For Sale .
为了 销售 .

出售。

[ðə; ði] [ˈoʊnər] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ɡoo][tuː; tə] [ˈjɒrəp] [fɔːr; fər] [eɪt] [ɔːr][naɪn] [ˈjɪrz] ,
The owner finding it necessary to go to Europe for eight or nine years ,
这 所有者 寻找 它 必要的 到 去 到 欧洲 为了 八 或者 九 年 ,

业主觉得有必要去欧洲待八九年，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [brʌʃ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntɪnənt][ænd; ənd] [rɪˈtʃːrɪn]
in order to brush up on the languages of the continent and return
在 命令 到 刷子 向上 在 这 语言 的 这 大陆 和 返回

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈrɔɪəl] [ˈvɪzɪts][ðər; ðər] ,

a few royal visits there ,
一个 很少 皇家 访问 那里 ,

为了温习一下非洲大陆的语言，并回访那里的几位皇室成员，

[wɪl] [sel] [ɔːl] [ðɪs] [səˈbʒːrbən] [ˈprɑːpərti] .
will sell all this suburban property .
将要 卖 全部 这 郊区 财产 .

将会出售所有这些郊区房产。

[tɜːrmz] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] .

Terms reasonable .
条款 合理的 .

条款合理。

[noʊ] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] [ɪkˈsept] [ðæt] [striːt] - [kɑːrʒ][jæl; ʃəl][nɑːt] [rʌn] [pæst] [ðiːz] [lɑːts][æt; ət][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [reɪt]
No restrictions except that street - cars shall not run past these lots at a higher rate
不 限制 除了 那 街道 - 汽车 将 不是 跑步 过去的 这些 很多 在 一个 更高 速度

[ʌv; əv] [spiːd] [ðæn; ðən][ˈsɪksti] [maɪlʒ] [pər] [ˈaʊər] [wɪˈðəʊt] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊnər] .

of speed than sixty miles per hour without permission of the owner .
的 速度 比 六十 英里 每 小时 没有 允许 的 这 所有者 .

除有轨电车未经业主许可，不得以超过每小时 60 英里的速度驶过这些地块外，没有其他限制。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [lʊks] [ˈbetər] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][aɪ ˈtiː] [dʌz] [ɪn] [sprɪŋ] .
I think that the property looks better in the autumn even than it does in spring .
我 思考 那 这 财产 看起来 更好的 在 这 秋天 甚至 比 它 做 在 春天 .

我觉得这处房产秋天的样子比春天还要好看。

[ðə; ði] [ˈɔːtəm] [liːvz] [ɑːr; ər] [ˈfɔːlɪŋ] .

The autumn leaves are falling .
这 秋天 树叶 是 坠落 .

秋叶飘落。

[ˈɔːlsou][ðə; ði] [praɪs] [ɑːn] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [ˈprɑːpərti] .

Also the price on this piece of property .
还 这 价格 在 这 片 的 财产 .

还有这块地皮的价格。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] [tuː; tə] [baɪ] [aɪ ˈtiː] [naʊ] .

It would be a good time to buy it now .
它 会 是 一个 好的 时间 到 买 它 现在 .

现在正是购买的好时机。

[ˈɔːlsou][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] [tuː; tə] [sel] .

Also a good time to sell .
还 一个 好的 时间 到 卖 .

也是出售的好时机。

[aɪ][æɪ; ʃəl][eɪ di: 'di:] ['nʌθɪŋ] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][hæz; hæz] [bɪn] [ə'soʊsiəɪtɪd] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
I shall add nothing because it has been associated with me .
我 将 添加 没有什么 因为 它 有 到过 联系 和 我 .

我不会补充任何内容，因为它与我有关。

[ðæt] [wɪl] [kʌt] [nʊʊ] ['fɪgjər] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][hæz; hæz][nɔ:t] [bɪn] [ə'soʊsiəɪtɪd] [wɪð; wɪθ][em 'i:][soʊ] ['veri] [lɔ:n] **That will cut no figure , for it has not been associated with me so very long**
那 将要 切 不 数字 , 为了 它 有 不是 到过 联系 和 我 所以 非常 长的
,
,
,

那无关紧要，因为它与我联系的时间并不长。

[ɔ:r][soʊ] ['veri] ['ɪntɪmətli] .
or so very intimately .
或者 所以 非常 亲密 .

或者说，非常亲密。

[ðə; ði] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fri:] [ju:z][ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] , [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] **The place , with advertising and the free use of capital , could be made a**
这 地方 , 和 广告 和 这 自由的 使用 的 首都 , 可以 是 制成 一个
['bju:tɪf(ə)l] ['rʊərəl] [rɪ'zɔ:rt] ,
beautiful rural resort ,
美丽的 乡村的 采取 ,

如果能进行广告宣传并自由利用资金，这个地方可以打成一个美丽的乡村度假胜地。

[ɔ:r][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [fenst] [ɔ:f] ['teɪstfəli] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃi:p] [kə'moʊdiəs] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] **or it could be fenced off tastefully into a cheap commodious place in which to**
或者 它 可以 是 围栏 离开 品味高雅 进入 一个 便宜的 宽敞的 地方 在 哪个 到
[stɔ:r] [berz] [fɔ:r; fər] ['mɑ:rkɪt] .
store bears for market .
店铺 熊 为了 市场 .

或者可以巧妙地用栅栏围起来，变成一个廉价宽敞的地方，用来存放待售的熊。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæz; hæz] [groʊn] .
But it has grown .
但 它 有 生长 .

但它已经发展壮大。

[aɪ 'ti:][ɪz]['wɑ:dər] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz] [les] [tu:; tə] [əb'strʌkt] [ðə; ði] [vju:] .
It is wider , it seems to me , and there is less to obstruct the view .
它 是 更广泛 , 它 似乎 到 我 , 和 那里 是 较少的 到 阻碍 这 看法 .

在我看来，它更宽敞了，而且视线也更开阔。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [kɑ:mju'teɪʃn] [ɔ:r]['daɪnɪŋ] [treɪnz]
As soon as commutation or dining trains
作为 很快 作为 交换 或者 用餐 火车

一旦通勤列车或餐车

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 76**]
[页 -]

[第76页]

[ɑ:r; ər][pʊt][ɑ:n] [bɪ'twi:n] [ˌmɪni'æpəlɪs] [ænd; ənd]['sɪtkə] ,
are put on between Minneapolis and Sitka ,
是 放 在 之间 明尼阿波利斯 和 锡特卡 ,

开往明尼阿波利斯和锡特卡之间，

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['pju:p(ə)lz] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɑ:n][maɪ] ['prɑ:pərtɪ] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] [sku:l] [æt; ət]['sɪtkə] .
a good many pupils will live on my property and go to school at Sitka .
一个 好的 许多 学生 将要 居住 在 我的 财产 和 去 到 学校 在 锡特卡 .

许多学生将住在我的土地上，然后去锡特卡上学。

[treɪd] [ɪz] ['kwaɪət] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] [æt; ət] ['prez(ə)nt] , [haʊ'evər] , [ænd; ænd] ['træfɪk] [ɪz] ['præktɪkli] [æt; ət]
Trade is quiet in that quarter at present , however , and traffic is practically at
 贸易 是 安静的 在 那 四分之一 在 展示 , 然而 , 和 交通 是 几乎 在
 [ə; eɪ] ['stændstɪl] .
a standstill .
 一个 停顿 .

目前该地区的交易十分冷清，交通几乎完全停滞。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['pi:p(ə)] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] [em 'i:] ['æskɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['sʌbdɪvɪʒn; ,sʌbdɪvɪʒn]

A good many people have written to me asking about my subdivision

一个 好的 许多 人们 有 书面 到 我 问 关于 我的 细分

[ænd; ʌnd] [haʊ] ['veriəs] ['bræntɪz] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [wʊd] [θraɪv] [ðer; ðər] .

and how various branches of industry would thrive there .

和 如何 各种各样的 分支 的 行业 会 蓬勃发展 那里 .

很多人写信给我，询问我的住宅区规划以及各个行业如何在那里蓬勃发展。

[ˈhævɪŋ] [ɪn][æŋ; əŋ] [ʌnˈɡɑːrdɪd] [ˈmoʊmənt] [juːst] [ðə; ði] [stæmps] ,
Having in an unguarded moment used the stamps ,
 拥有 在 一个 无人看守 片刻 用过的 这 邮票 ,
 在一次疏忽大意的情况下使用了邮票,

[aɪ][ˈheɪs(ə)n][tuː; tə][seɪ][ðæt][ðeɪ][wʊd][biː; bi][ˌpri:mətʃər; ˌpri:mətʊr][ɪn][ˈɡoʊɪŋ][ðeər; ðər][naʊ] ,
I hasten to say that they would be premature in going there now ,
 我 趋 到 说 那 他们 会 是 过早 在 去 那里 现在 ,
 我必须赶紧指出，他们现在去那里还为时过早。

[ən'les] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv] ['ræbəts] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪk'stri:mli] ['prevələnt] .
unless in pursuit of rabbits , which are extremely prevalent .
 除非 在 追逐 的 兔子 , 哪个 是 极其 流行 .
 除非是为了追捕兔子, 而兔子在这里非常常见。

[treɪd] [ɪz] ['veri] [dʌl] ,
Trade is very dull ,
 贸易 是 非常 乏味的 ,

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːrst][ɔːrɪ][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈsekənd][ˈnæʃ(ə)nəl][bæŋk][ɪn][maɪ][ˈsʌbdɪvɪʒn; ,sʌbdɪˈvɪʒn][ʌv; əv][ðə; ði]

and a first or even a second national bank in my subdivision of the

和 一个 第一的或者 甚至 一个 第二 国家的 银行 在 我的 细分 的 这

[juˈnaɪtɪd][ˈstɜːts][wʊd][faɪnd][ɪtˈself][ˈpræktɪkli][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb].

United States would find itself practically out of a job .

团结的 各州 会 寻找 本身 几乎 出去 的 一个 工作 .

而我所在地区的美国第一家甚至第二家国家银行实际上都会失业。

[ə; eɪ] [gʊd] ['nu:zpeɪpər] , [ɪf] ['prɑ:pərli] [kən'dʌktɪd] ,
A good newspaper , if properly conducted ,
 一个 好的 报纸 , 如果 适当地 实施 ,
 一份好的报纸 如果运营得当的话

[kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm][fʌn] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ædvɜːtaɪzmənts] [baɪ] [swɑːp] [kaɪnd]
could have some fun and get a good many advertisements by swapping kind
 可以 有 一些 乐趣 和 得到 一个 好的 许多 广告 经过 交换 种类

[wɜːrɪdʒ][æt; ət]['regjələr] ['kætəloʊg] ['praɪsɪz][fɔːr; fər] [gʊdz] .
words at regular catalogue prices for goods .
 字 在 常规的 目录 价格 为了 商品 .

可以用商品目录上的价格 用赞美之词换取商品 这样既能获得乐趣 又能获得大量的广告宣传

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['θi:ətər] [wʊd] [nɑ:t] [peɪ] .
But a theater would not pay .
 但 一个 剧院 会 不是 支付 .
 但剧院不会支付这笔费用

[aɪ] [raɪt] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ə; eɪ]
I write this for the use of a man who has just written to know if a
我 写 这 为了 这 使用 的 一个 男人 WHO 有 只是 书面 到 知道 如果 一个
[gʊd] ['ɑːprə] - [haʊs] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪŋ] [siːts] [wʊd] [peɪ] [ə; eɪ] [fer] [ɪn'vestmənt] [ɑːn]['kæpɪt(ə)l] .
good opera - house with folding seats would pay a fair investment on capital .
好的 歌剧 - 房子 和 折叠式的 座位 会 支付 一个 公平的 投资 在 首都 .

我写这篇文章是为了回答一位刚刚来信询问建造一座带有折叠座椅的优质歌剧院是否值得投资的男士的问题。
[noʊ] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] .
No , it would not .
不 , 它 会 不是 .

不，不会。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [fer] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] .
I will be fair and honest .
我 将要 是 公平的 和 诚实的 .
我会公平诚实地对待每一位顾客。

[smɑːrt]
Smart
聪明的
聪明的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]
[第77页]

[ɪŋ] [æz; əz][aɪ][duː] [jet] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]['kruːəl] [ɪn'dʒʌstɪs] [dʌn] [em 'iː][baɪ][ðə; ðɪ] [miːk] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l]
ing as I do yet under the cruel injustice done me by the meek and gentle
ing 作为 我 做 然而 在下面 这 残忍的 不公正 完毕 我 经过 这 温顺 和 温和的
['^rəjsərɪmən] ,
groceryman ,
杂货店 ,
尽管我仍这样做，却仍然遭受着那位温顺善良的杂货店老板对我的残酷不公，

[huː] , [waɪl] [hiː; hi] [wept] [ə'pɑːn][maɪ] ['kɔːrəgetɪd] ['bʊzəm] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
who , while he wept upon my corrugated bosom with one hand ,
WHO , 尽管 他 哭泣 之上 我的 瓦楞 怀 和 一 手 ,
他一边哭泣，一边用一只手捂着我凹凸不平的胸膛，

[sɔːftli] [rɪ'muːvd] [maɪ] [pelt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['sprɪŋkld] ['tʃɪli] [sɔːs] [ɔːl][ˈoʊvər][em 'iː] ,
softly removed my pelt with the other and sprinkled Chili sauce all over me ,
轻轻 已移除 我的 毛皮 和 这 其他 和 撒上 辣椒 酱 全部 超过 我 ,
她用另一只手轻轻地扯下我的皮毛，然后把辣椒酱洒在我身上。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'treɪ] [maɪ] [oʊn] [frendz] .
I will not betray my own friends .
我 将要 不是 背叛 我的 自己的 朋友们 .
我不会背叛自己的朋友。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ] [stɪl] ['bliːdɪŋ] ['kɑːrkəs] ['kwɪvərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['hæfə-d] [sɔːs] [ʌv; əv]['mɪstər] .
Even with my still bleeding carcass quivering under the Halford sauce of Mr .
甚至 和 我的 仍然 出血 尸体 颤抖 在下面 这 哈尔福德 酱 的 先生 .
Pansley ,

即使我那仍在流血的躯体在潘斯利先生的哈尔福德酱汁下颤抖，
[ðə; ðɪ] " [skɪn] " [ænd; ənd] ['hɪpəkɹɪt] ,
the " skin " and hypocrite ,
这 " 皮肤 " 和 伪君子 ,
虚伪的“皮囊”，

[ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:r] - [ˈdistənt] [ˈsævɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][foʊ][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz]
the friend of the far - distant savage and the foe of those who are his
这 朋友 的 这 远的 - 遥远 野蛮的 和 这 敌人 的 那些 WHO 是 他的
[ʌnˈfɔ:rtʃənət] ['neɪbəz] ,
unfortunate neighbors ,
不幸 邻居 ,

他是遥远蛮荒者的朋友，也是他不幸邻居的敌人。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [brɪtreɪ] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .
I will not betray even a stranger .
我 将要 不是 背叛 甚至 一个 陌生人 .

我不会出卖任何人，哪怕是陌生人。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [ju:st] [hɪz; ɪz][ˈpoʊstɪdʒ] - [stæmp][aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [fɔ:ls] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Though I have used his postage - stamp I shall not be false to him .
尽管 我 有 用过的 他的 邮资 - 邮票 我 将 不是 是 错误的 到 他 .

虽然我用过他的邮票，但我不会背叛他。

[æən; ən] [ˈɑ:prə] - [haʊs] [ðɪs] [fɔ:l] [wʊd] [bi:; bi][ˌpri:məˈtʃər; ˌpri:məˈtʊr] .
An opera - house this fall would be premature :
一个 歌剧 - 房子 这 落下 会 是 过早 .

今年秋季建成歌剧院还为时尚早。

[moʊst] [ˈevri;bɑ:di:z] [deɪts] [ɑ:r; ər] [bʊkt] , [ˈenihaʊ] .
Most everybody's dates are booked , anyhow .
最多 每个人的 日期 是 已预订 , 无论如何 .

反正大多数人的日期都已经安排好了。

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][get] [ˈfrænsɪs] [ˈwɪlsn] [ɔ:r][næt][si:] . [ˈɡʊdwin] [ɔ:r] [ˈlɪliən] [ˈrʌsl] [ɔ:r] [ˈhenri] [ˈɜ:rvin]
We could not get Francis Wilson or Nat C . Goodwin or Lillian Russell or Henry Irving
我们 可以 不是 得到 弗朗西斯 威尔逊 或者 纳特 C . 古德温 或者 莉莲 罗素 或者 亨利 欧文
[ɔ:r][ˈmɪstər] . [ˈdʒefərsən] ,
or Mr . Jefferson ,
或者 先生 . 杰斐逊 ,

我们没能联系到弗朗西斯·威尔逊、纳特·C·古德温、莉莲·罗素、亨利·欧文或杰斐逊先生。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [tu:] [ˈbɪzi] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] [əˈweɪ] ,
for they are all too busy turning people away ,
为了 他们 是 全部 也 忙碌的 转弯 人们 离开 ,

因为他们都忙着拒绝人们的请求。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [heɪt] [tu:; tə][ˈoʊpən][wɪð; wɪθ][dʒeɪmz] [ˈəuɪn] [oʊˈkɑ:nə] [ɔ:r] [ˈeni] [ˈʌðər] [məˈkæɪnɪk(ə)l]
and I would hate to open with James Owen O'Connor or any other mechanical
和 我 会 恨 到 打开 和 詹姆斯 欧文 奥康纳 或者 任何 其他 机械的
[əˈplaɪəns] .
appliance .
器具 .

我可不想以詹姆斯·欧文·奥康纳或其他任何机械设备作为开场白。

[noʊ] . [weɪt] [əˈhʌðər] [jɪr] [æt; ət] [li:st] .
No . Wait another year at least .
不 . 等待 其他 年 在 至少 .

不，至少再等一年。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][æən; ən] [ˈɑ:prə] - [haʊs] [ɪn][maɪ][ˈsʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪˈvɪʒn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊlər] [ˈsɪstəm] [wʊd]
At present an opera - house in my subdivision of the solar system would
在 展示 一个 歌剧 - 房子 在 我的 细分 的 这 太阳的 系统 会
[bi:; bi][æz; əz] [ˈju:sləs] [æz; əz][ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .
be as useless as a Dull Thud in the state of New York .
是 作为 无用 作为 一个 乏味的 砰 在 这 状态 的 新的 纽约 .

目前，在我所在的太阳系区域内建造歌剧院，就像纽约州发生一场沉闷的撞击一样毫无用处。

[wʌŋ] [ˈdrɔːbæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [praːˈsperəti][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ðæt] [ˌkɑːmjuˈteɪʃn] [reɪts]
One drawback to the immediate prosperity of the place is that commutation rates
— 退税 到 这 即时 繁荣 的 这 地方 是 那 交换 利率
[ɑːr; ər] [jet] [ɪn][ðer; ðər] [ɪnfənsi] .
are yet in their infancy .
是 然而 在 他们的 婴儿期 .

该地区短期繁荣的一个弊端是通勤率仍处于起步阶段。

[ˈeɪti] - [ˈsev(ə)n][ænd; ʌnd][wʌŋ] - [hæf] [sents] [pər] [raɪd][ɑːn] [treɪnz] [wɪtʃ] [rʌŋ] [ˈoʊnli][ɑːn] [ˈtuːzdeɪz]
Eighty - seven and one - half cents per ride on trains which run only on Tuesdays
八十 - 七 和 — - 一半 分 每 骑 在 火车 哪个 跑步 仅有的 在 星期二
[ænd; ʌnd] [ˈfraɪdɪz] [ɪz][nɑːt] [səˈfɪj(ə)nt] [ˌkɑːmpenˈseɪj(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ʌnd] [ˈloʊnli] [wɔːk] [ænd; ʌnd]
and Fridays is not sufficient compensation for the long and lonely walk and
和 星期五 是 不是 充足的 赔偿 为了 这 长的 和 孤独 走 和
[ðə; ði] [ˈpɔːsəti] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈsuːtəb(ə)l] [ˈkɒtɪdʒz] [wen] [wʌŋ] [gets][ðer; ðər] .
the paucity of some suitable cottages when one gets there .
这 匮乏 的 一些 合适的 小屋 什么时候 一 获得 那里 .
火车只在周二和周五运行，每次乘车票价为 87.5 美分，这不足以弥补漫长而孤独的步行，以及到达目的地后合适的住

所寥寥无几的情况。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [sel] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [pleɪs] ,
So I will sell the dear old place ,
所以 我 将要 卖 这 亲爱的 老的 地方 ,
所以我要把这栋老房子卖掉。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [əˌsoʊsɪˈreɪʃnz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɡʊd] - [wɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθraɪvɪŋ] [jʌŋ] [frɑːɡ]
with all its associations and the good - will of a thriving young frog
和 全部它是 协会 和 这 好的 - 将要 的 一个 熙 年轻的 青蛙
[kənˈsɜːrvətɔːri] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈbaɪɜːz] [praɪs] .
conservatory , at the buyer's price .
温室 , 在 这 买家的 价格 .

连同它的所有关联以及蓬勃发展的年轻青蛙保护区的良好声誉，均以买家愿意支付的价格出售。

[æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][læst][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈstedi] [ɡroʊθ] ,
As I say , there has been since I was last there a steady growth ,
作为 我 说 , 那里 有 到过 自从 我 曾是 最后的 那里 一个 稳定的 生长 ,
正如我所说，自从我上次去那里之后，情况一直在稳步增长。

[wɪtʃ] [ɪz][ˈmoʊstli][ˈnoʊtɪsəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrɡɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [sɪˈkjʊrd] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpraːpərti] .
which is mostly noticeable on the mortgage that I secured along with the property .
哪个 是 大多 显 在 这 抵押 那 我 安全 沿着 和 这 财产 .

这一点在我购买房产时所申请的抵押贷款上体现得最为明显。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðer; ðər] [wen] [aɪ] [bɔːt] [aɪ ˈtiː] ,
It was on there when I bought it ,
它 曾是 在 那里 什么时候 我 买 它 ,
我买的时候它就在上面了。

[ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɪˈmuːvd] [wɪˈðəʊt] [ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːəlti] ,
and as it could not be removed without injury to the realty ,
和 作为 它 可以 不是 是 已移除 没有 受伤 到 这 房地产 ,
而且由于移除它会对房产造成损害，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][oʊld][ænd; ʌnd] [ɪˈstæblɪʃt] [lɔː] [ʌv; əv][dʒʌˈstɪniən][ɔːr] [koʊk] [ɔːr] [ˈlɪtlɪtən] ,
according to an old and established law of Justinian or Coke or Littleton ,
根据 到 一个 老的 和 已确立的 法律 的 查士丁尼 或者可口可乐或者 利特尔顿 ,
根据查士丁尼、科克或利特尔顿的古老而既定的法律，

[ˈmɪstər] . - [ruːld] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ænd; ənd] [pæst] [wɪð; wɪθ][ɪts]
Mr . Pansley ruled that it was part of the property and passed with its
先生 . 裁决 那 它 曾是 部分 的 这 财产 和 通过了 和 它是
[kənˈveɪəns] .
conveyance .
输送 .

潘斯利先生裁定，它是房产的一部分，并随房产转让而转移。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [wel] ,
It is looking well ,
它 是 寻找 出色地 ,

情况良好。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs] [grʊθ] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈedʒəz, ˈedʒɪz][ænd; ənd][ɪts] [fɔːrˈkloʊʒər] [klɔːz]
with a nice growth of interest around the edges and its foreclosure clause
和 一个 好的 生长 的 兴趣 大约 这 边缘 和 它是 止赎 条款
[ˈfʊli] [æŋ; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ɔːŋ] .
fully an inch and a half long .
完全 一个 英寸 和 一个 一半 长的 .

边缘处呈现出漂亮的生长趋势，其止赎条款长达一英寸半。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] , [ɪn] [keɪs] [aɪ][duː][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ]
I shall be willing , in case I do not find a
我 将 是 愿意的 , 在 案件 我 做 不是 寻找 一个

如果我找不到.....我愿意

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[kæʃ] [ˈbaɪər] , [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [fɔːr; fər][ˈɔːlmoʊst] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][kæən; kən] [iːt] , [ɪkˈsept]
cash buyer , to exchange the property for almost anything I can eat , except
现金 买方 , 到 交换 这 财产 为了 几乎 任何事物 我 能 吃 , 除了
[ˈpæɪs] [ɡriːn] .
Paris green .
巴黎 绿色的 .

现金买家，愿意用这处房产交换几乎任何我能吃的东西，除了巴黎绿叶菜。

[nɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə][swɑːp][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ,
Nor should I hesitate to swap the whole thing ,
也不 应该 我 犹豫 到 交换 这 所有的 事物 ,

我也不应犹豫要不要把整个东西都换掉。

[tuː; tə][ə; eɪ][məən] [huːm] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪˈspekt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [bɜːrd][dɔːg] .
to a man whom I felt that I could respect , for a good bird dog .
到 一个 男人 谁 我 毛毡 那 我 可以 尊重 , 为了 一个 好的 鸟 狗 .

送给一位我尊敬的人，一条优秀的猎犬。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɔːlsʊv] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [treɪd] [ðə; ði][lɑːts][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪlk] [ruːt] [ɔːr][ə; eɪ][kəʊld] [ˈstɔːrɪdʒ] .
I am also willing to trade the lots for a milk route or a cold storage .
我 是 还 愿意的 到 贸易 这 很多 为了 一个 牛奶 路线 或者 一个 寒冷的 贮存 .

我也愿意用这些地块交换牛奶配送路线或冷库。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [saɪt][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]
It would be a good site for some gentleman in New York to build a
它 会 是 一个 好的 地点 为了 一些 绅士 在 新的 约克 到 建造 一个
[ˈkʌntri] [ˈkɑːtɪdʒ] .
country cottage .
国家 小屋 .

对于纽约的绅士来说，这里是建造乡村别墅的好地方。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈɔːlsʊv][swɑːp][ðə; ði][ɪˈstetɪ][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][huː][ˈriːəli][miːnz][ˈbɪznəs][fɔːr; fər][ə; eɪ]
I should also swap the estate to a man who really means business for a
我 应该 还 交换 这 财产 到 一个 男人 WHO 真的 方法 商业 为了 一个
[ˈsekənd] - [hænd][ˈselər] .
second - hand cellar .
第二 - 手 地窖 .

我还应该把这处房产跟一个真正想做生意的人换成一个二手酒窖。

[kɔːl][ɑːn][ɔːr][əˈdres][ðə; ði][ˈʌndərˌsaɪnd][ˈɜːrli] ,
Call on or address the undersigned early ,
称呼 在 或者 地址 这 下方签名 早期的 ,
[ænd; ənd][pliːz][duː][nɑːt][pʊʃ][ɔːr][ˈruːdli][ˈdʒɑːs(ə)] [ðoʊz][ɪn][ðə; ði][laɪn][əˈhed][ʌv; əv][juː; jʊ] .
and please do not push or rudely jostle those in the line ahead of you .
和 请 做 不是 推 或者 粗鲁地 推搡 那些 在 这 线 前方 的 你 .
[ˈdʒɑːs(ə)] [ðoʊz][ɪn][ðə; ði][laɪn][əˈhed][ʌv; əv][juː; jʊ] .
请不要推搡或粗鲁地挤撞前面排队的人。

[kæst] - [ɔːf][ˈkloʊðɪŋ] , [ɪkˈspres][ˌpriːˈpeɪd] , [ænd; ənd][friː][frʌm; frəm][ɔːl][kənˈteɪdʒəs][dɪˈziːzɪz] ,
Cast - off clothing , express prepaid , and free from all contagious diseases ,
投掷 - 离开 衣服 , 表达 预付 , 和 自由的 从 全部 传染性 疾病 ,
[əkˈseptɪd][æt; ət][ɪts][fʊl][ˈvæljuː] .
accepted at its full value .
公认 在 它是 满的 价值 .
[ˈdʒɑːs(ə)] [ðoʊz][ɪn][ðə; ði][laɪn][əˈhed][ʌv; əv][juː; jʊ] .
已丢弃的衣物，快递预付，无传染性疾病，按全价接收。

[ˈeniθɪŋ][left][baɪ][misˈteɪk][ɪn][ðə; ði][ˈpɑːkəts][wɪl][biː; bi][ˈteɪkən][gʊd][ker][ʌv; əv] , [ænd; ənd] ,
Anything left by mistake in the pockets will be taken good care of , and ,
任何事物 左边 经过 错误 在 这 口袋 将要 是 已采取 好的 关心 的 , 和 ,
[ˈpɑːsəbli] ,
possibly ,
可能 ,
[ˈdʒɑːs(ə)] [ðoʊz][ɪn][ðə; ði][laɪn][əˈhed][ʌv; əv][juː; jʊ] .
任何不小心留在口袋里的物品都会得到妥善保管，而且，可能.....

[rɪˈtɜːrnd][ɪn][ðə; ði][sprɪŋ] .
returned in the spring .
返回 在 这 春天 .
[ˈdʒɑːs(ə)] [ðoʊz][ɪn][ðə; ði][laɪn][əˈhed][ʌv; əv][juː; jʊ] .
春天回来了。

[ˈɡʌnɪsæk][ˈɑːlɪsən] , [huː][laɪvz; livz][eɪt][maɪlz][nɔːrθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊnti][laɪn] , [wɪl][ʃoʊ][juː; jʊ]
Gunnysack Oleson , who lives eight miles north of the county line , will show you
麻袋 奥尔森 , WHO 生活 八 英里 北 的 这 县 线 , 将要 展示 你
[ˈoʊvər][ðə; ði][graʊndz] .
over the grounds .
超过 这 理由 .
[ˈdʒɑːs(ə)] [ðoʊz][ɪn][ðə; ði][laɪn][əˈhed][ʌv; əv][juː; jʊ] .
住在县界以北八英里的冈尼萨克·奥尔森将带您参观庄园。

[pliːz][duː][nɑːt][hɪtʃ][ˈhɔːrsɪz][tuː; tə][ðə; ði][triːz] .
Please do not hitch horses to the trees .
请 做 不是 拴住 马匹 到 这 树木 .
[ˈdʒɑːs(ə)] [ðoʊz][ɪn][ðə; ði][laɪn][əˈhed][ʌv; əv][juː; jʊ] .
请勿将马匹拴在树上。

[aɪ][wɪl][nɑːt][biː; bi][rɪˈspɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər][ˈhɔːrsɪz][ɪndʒərd][waɪl][taɪd][tuː; tə][maɪ][triːz] .
I will not be responsible for horses injured while tied to my trees .
我 将要 不是 是 负责的 为了 马匹 受伤 尽管 系 到 我的 树木 .
[ˈdʒɑːs(ə)] [ðoʊz][ɪn][ðə; ði][laɪn][əˈhed][ʌv; əv][juː; jʊ] .
如果马匹被拴在我的树上受伤，我概不负责。

[ə; eɪ] [nu:] ['reɪlroʊd] [træk] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] [nekst] [jɪr] , [wɪtʃ] [meɪ]
A new railroad track is thinking of getting a right of way next year , which may
一个 新的 铁路 追踪 是 思维 的 获得 一个 正确的 的 方式 下一个 年 , 哪个 可能
[biː; bi]
be
是

一条新的铁路轨道正在考虑明年获得通行权，这或许是

[,piː 'dʒiː -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

['nɪrər] [baɪ] [tuː] [maɪlz] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ,
nearer by two miles than the one that I have to take ,
更近 经过 二 英里 比 这 一 那 我 有 到 拿 ,
比我要走的那条路近两英里。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [wɪl] [let][em 'iː][ɔːf][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
provided they will let me off at the right place .
假如 他们 将要 让 我 离开 在 这 正确的 地方 .
只要他们肯在正确的地方放我下车。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][duː][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [,kɑːnʃɪn'ʃəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd] ,
I promise to do all that I can conscientiously for the road ,
我 承诺 到 做 全部 那 我 能 切实 为了 这 路 ,
我承诺会尽我所能，认真负责地为这条路做任何事。

[tuː; tə][eɪd] ['eni] [wʌn] [huː] [meɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['prɑːpərti] ,
to aid any one who may buy the property ,
到 援助 任何 一 WHO 可能 买 这 财产 ,
以帮助任何可能购买该房产的人，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] ['reɪlrəʊdz] [tuː; tə][ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊd] [ɪn]
and I will call the attention of all railroads to the advisability of a road in
和 我 将要 称呼 这 注意力 的 全部 铁路 到 这 建议性 的 一个 路 在
[ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
that direction :
那 方向 .
我将提请所有铁路公司注意修建该方向公路的可行性。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['ɑːnərəbli] [duː] , [aɪ] [wɪl] [duː] .
All that I can honorably do , I will do .
全部 那 我 能 光荣地 做 , 我 将要 做 .
凡是我能做的、不违背道德的事情，我都会去做。

[maɪ] ['ɑːnər] [ɪz][æz; əz] [daɪr] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz][maɪ][gæs] [bɪl] ['evri] [jɪr] [aɪ][lɪv; laɪv] .
My honor is as dear to me as my gas bill every year I live .
我的 荣誉 是 作为 亲爱的 到 我 作为 我的 气体 账单 每一个 年 我 居住 .
我的荣誉对我来说就像我每年的煤气费一样珍贵。

[en] . [biː] . — [ðə; ði] [ded] [hɔːrs] [ɑːn][lɑːt][naɪn] , [blɑːk] - , [naɪz] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm]
N . B . — The dead horse on lot 9 , block 21 , Nye's Addition to the Solar System
N . B . — 这 死的 马 在 很多 9 , 堵塞 - , 新年 添加 到 这 太阳的 系统
,
:
,
注意——位于第 21 街区第 9 号地块的死马，奈伊太阳系扩建区，

[ɪz][nɑːt] [maɪn] .
is not mine .
是 不是 矿 .

不是我的。

[main] [daɪd] [bɪfɔːr] [aɪ][gɔːt][ðer; ðər] .
Mine died before I got there .
矿 死亡 前 我 得到 那里 .

我的车在我到达之前就坏了。

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələɪ] " [ˈhæmlət]
A SINGULAR " HAMLET
一个 单数 " 村庄

一部独特的《哈姆雷特》

" [aɪˈeks]
" IX
" 第九章

IX

[ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [derɪˈbjuː][ʌv; əv] [ðæt] [ɡreɪt] [ˌeɪkˈspiəriən] [ˈhjuːməɪɪst][ænd; ənd][ɪˈmoʊʃən(ə)l] [æs] , [ˈmɪstər] .
The closing debut of that great Shakespearian humorist and emotional ass , Mr .
这 结束 首次亮相 的 那 伟大的 莎士比亚式 幽默家 和 情绪 屁股 , 先生 .
[dʒeɪmz] [ˈəuɪn] [oʊˈkɑːnə] ,
James Owen O'Connor ,
詹姆斯 欧文 奥康纳 ,

这是伟大的莎士比亚式幽默作家兼情感笨蛋詹姆斯·欧文·奥康纳先生的最后一次亮相。

[æt; ət][ðə; ði][staːr] [ˈθiːətər] , [wɪl] [ˈnevər][biː; bi] [fərˈɡɑːtn] .
at the Star Theater , will never be forgotten .
在 这 星星 剧院 , 将要 绝不 是 被遗忘的 .

在星光剧院的那场演出，将永生难忘。

[ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [hɪstriˈɑːnɪk] [kəˈrɪr] [hiː; hi] [ɡeɪv] [hɪz; ɪz][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ænd; ənd] [əˈmeɪzɪŋ]
During his extraordinary histrionic career he gave his individual and amazing
期间 他的 非凡的 戏剧化的 职业 他 给予 他的 个人 和 惊人的
[renˈdɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈhæmlət] , [ˈfɪdiəs] ,
renditions of Hamlet , Phidias ,
演绎 的 村庄 , 菲狄亚斯 ,

在他非凡的戏剧生涯中，他以独特而令人惊叹的方式演绎了哈姆雷特、菲狄亚斯等角色。

[ˈʃaɪləːk] , [əˈθeloʊ] , [ænd; ənd] [ˈrɪʃəluː] .
Shylock , Othello , and Richelieu .
夏洛克 , 奥赛罗 , 和 黎塞留 .

夏洛克、奥赛罗和黎塞留。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [ˈhæmlət] [best] ,
I think I liked his Hamlet best ,
我 思考 我 喜欢 他的 村庄 最好的 ,

我最喜欢他演的《哈姆雷特》。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplezər] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈeniθɪŋ] [werˈɪn] [hiː; hi] [kɪld]
and yet it was a pleasure to see him in anything wherein he killed
和 然而 它 曾是 一个 乐趣 到 看 他 在 任何事物 其中 他 被杀
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

然而，无论他出演什么自杀题材的作品，都是一件令人愉悦的事。

[ɪnˈkɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət][self] - [meɪd] [ˈæktɹəsɪz] ,
Encouraged by the success of beautiful but self - made actresses ,
鼓励 经过 这 成功 的 美丽的 但 自己 - 制成 女演员 ,

受到那些美丽而又白手起家的女演员们的成功鼓舞，

[ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɔːtrət] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [soʊp]
and hoping to win a place for himself and his portrait in the great soap
和 希望 到 赢 一个 地方 为了 他自己 和 他的 肖像 在 这 伟大的 肥皂
[ænd; ənd] ['sɪɡəret] ['gæləksi] ,
and cigarette galaxy ,
和 卷烟 星系 ,
他希望自己和自己的肖像能在浩瀚的肥皂和香烟世界中赢得一席之地。

[ˈmɪstər] . [oʊˈkɑːnə] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌmɪsˈgaɪdɪd] [eləˈkjuːʃ(ə)nɪst] ,
Mr . O'Connor placed himself in the hands of some misguided elocutionist ,
先生 . 奥康纳 放置 他自己 在 这 双手 的 一些 错误的 演说家 ,
奥康纳先生把自己交给了某个误入歧途的演说家。

[ænd; ənd] [ðen] [sɔːt] [tuː; tə] ['edzukeɪt][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd]['eləkjuːt][ðem; ðəm] [aʊt]
and then sought to educate the people of New York and elocute them out
和 然后 寻求 到 教育 这 人们 的 新的 约克 和 长吻 他们 出去
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['θrɔːldəm] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈgloʊ]
of their thralldom up into the glo
的 他们的 奴役 向上 进入 这 glo
然后，他试图教育纽约人民，带领他们摆脱奴役，走向光明。

[,piːˈdʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]
[第 82 页]

[raɪəs] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊˈkɑːnə] [skuːl] [ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] .
rious light of the O'Connor school of acting .
里奥斯 光 的 这 奥康纳 学校 的 表演 .
奥康纳表演流派的杰出代表。

[ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪtɪks] ,
The first week he was in the hands of the critics ,
这 第一的 星期 他 曾是 在 这 双手 的 这 评论家 ,
第一周他就受到了评论家的猛烈抨击。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spoʊk] [kwɑɪt] [səˈriːnli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meθədz] .
and they spoke quite serenely of his methods .
和 他们 辐 相当 平静地 的 他的 方法 .
他们平静地谈论了他的方法。

['leɪtər] ,
Later ,
之后 ,
之后，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [diːmd] [best] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] ['merɪts] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd]
it was deemed best to place his merits in the hands of a man who would
它 曾是 被认为 最好的 到 地方 他的 优点 在 这 双手 的 一个 男人 WHO 会
[biː; bi][ɑːn][æn; ən] ['iːkwəl] ['fʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
be on an equal footing with him .
是 在 一个 平等的 立足点 和 他 .
人们认为最好把他的才能托付给一个能与他地位平等的人。

[wʌt] [oʊˈkɑːnə] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɪrɪz] , [huː] [wʊd] ['ðerfɔːr] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm]
What O'Connor wanted was one of his peers , who would therefore judge him
什么 奥康纳 通缉 曾是 一 的 他的 同龄人 , WHO 会 所以 法官 他
['ferli] .
fairly .
相当 .
奥康纳想要的是一位与他同辈的人，这样才能公正地评判他。

[aɪ][wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ə'baʊt] ['æktɪŋ] [ænd; ənd] [wəd]
I was selected because I know nothing whatever about acting and would
我 曾是 已选 因为 我 知道 没有什么 任何 关于 表演 和 会
[ðʌs] [biː; bi][ɑːn][æn; ən] [i'kwɑːləti] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [oʊ'kɑːnə] .
thus be on an equality with Mr . O'Connor .
因此 是 在 一个 平等 和 先生 . 奥康纳 .

我被选中是因为我对表演一无所知，这样就能和奥康纳先生平起平坐。

[ˈæftər] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈhæmlət][aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ['waɪzli] [ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [nuː]
After seeing his Hamlet I was of the opinion that he did wisely in choosing New
后 看到 他的 村庄 我 曾是 的 这 观点 那 他 做过 明智地 在 选择 新的
[jɔːk] [fɔːr; fər] - ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,
York for debutting purposes ,
约克 为了 - 目的 ,

看完他演的《哈姆雷特》后，我认为他选择纽约作为首演地是明智之举。

[fɔːr; fər][hæd; həd][hiː; hi] [ˈtʃoʊzn] ['denvər] , [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ,
for had he chosen Denver , Colorado ,
为了 有 他 选定 丹佛 , 科罗拉多州 ,

如果他选择的是科罗拉多州丹佛市，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd][ækt][kaɪnd][hændz] [wəd] [hæv; həv] [rɪ'muːvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]
at the end of the third act kind hands would have removed him from the
在 这 结尾 的 这 第三 行为 种类 双手 会 有 已移除 他 从 这
[steɪdʒ][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['benziːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][ræg] .
stage by means of benzine and a rag .
阶段 经过 方法 的 苯 和 一个 抹布 .

在第三幕结束时，好心人会用汽油和破布把他从舞台上带走。

[aɪ][ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['mɪstər] . [oʊ'kɑːnə] [tʃɑːrdʒd] ['mesərz] . ['henri] [iː] . ['æbi] [ænd; ənd] ['henri] ['ɜːrvɪŋ]
I understand that Mr . O'Connor charged Messrs . Henry E . Abbey and Henry Irving
我 理解 那 先生 . 奥康纳 带电 先生们 . 亨利 E . 修道院 和 亨利 欧文
[wɪð; wɪθ][ˈjuːzɪŋ][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] ['predʒədɪs] [sed] ['mæsɪz]
with using their influence among the masses in order to prejudice said masses
和 使用 他们的 影响 之中 这 群众 在 命令 到 偏见 说 群众

[ə'ɡenst] ['mɪstər] . [oʊ'kɑːnə] ,
against Mr . O'Connor ,
反对 先生 . 奥康纳 ,

据我了解，奥康纳先生指控亨利·E·艾比先生和亨利·欧文先生利用他们在群众中的影响力，煽动群众对奥康纳先生产生偏见。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'tiː] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ækt] ,
thus making it unpleasant for him to act ,
因此 制作 它 令人不快的 为了 他 到 行为 ,

因此，这对他来说是一个不愉快的举动。

[ænd; ənd][ɪn'saɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)][bʌt; bət] ['eɪvɪdənt] [hɑː'stɪləti] , [wɪt]
and inciting in the audience a feeling of gentle but evident hostility , which
和 煽动 在 这 观众 一个 感觉 的 温和的 但 明显 敌意 , 哪个
['mɪstər] .
Mr .
先生 .

并激起了观众一种温和但明显的敌意，先生

[oʊˈkɑ:nə] [ˈdeɪprəkeɪtɪd] [ˈveri] [mʌtʃ] [wenˈevər] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː][soʊ] .
O'Connor deprecated very much whenever he could get a chance to do so .
奥康纳 已弃用 非常 很多 每当 他 可以 得到 一个 机会 到 做 所以 .

奥康纳只要有机会就会非常贬低别人。

[aɪ] [lʊkt] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈmætər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
I looked into this matter a little
我 看起来 进入 这 事情 一个 小的

我稍微调查了一下这件事。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [truː] .
and I do not think it was true .
和 我 做 不是 思考 它 曾是 真的 .

我不认为这是真的。

[ʌnˈtɪl] [ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [oʊˈkɑ:nəz] [kəˈrɪr] ,
Until almost the end of Mr . O'Connor's career ,
直到 几乎 这 结尾 的 先生 . 奥康纳的 职业 ,

直到奥康纳先生职业生涯的尾声，

[ˈmesərz] . [ˈæbi] [ænd; ənd] [ˈɜːrvɪŋ] [wɜːr; wər][nɑːt] [əˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˌmetrəˈpɑːlɪtən] [səkˈses] ,
Messrs . Abbey and Irving were not aware of his great metropolitan success ,
先生们 . 修道院 和 欧文 是 不是 意识到的 的 他的 伟大的 大都会 成功 ,

艾比先生和欧文先生并不知道他在大都会取得了巨大的成功。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [biˈliːvd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈfɔːrmər][ˈdʒent(ə)lmən]
and it is generally believed among the friends of the two former gentlemen
和 它 是 一般来说 相信 之中 这 朋友们 的 这 二 以前的 先生们

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [aɪˈtiː][soʊ] [ˈkiːnli] [æz; əz][ˈmɪstər] . [oʊˈkɑ:nə] [wʌz; wəz][led][tuː; tə] [səˈpoʊz] .
that they did not feel it so keenly as Mr . O'Connor was led to suppose .
那 他们 做过 不是 感觉 它 所以 敏锐地 作为 先生 . 奥康纳 曾是 引领 到 认为 .

两位前先生的朋友们普遍认为，他们并没有像奥康纳先生所认为的那样对此感同身受。

[bʌt; bət][dʒeɪmz] [ˈəuɪn] [oʊˈkɑ:nə] [dɪd][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈpʌblikli] [əˈl(j)uːd]
But James Owen O'Connor did one thing which I take the liberty of publicly alluding
但 詹姆斯 欧文 奥康纳 做过 一 事物 哪个 我 拿 这 自由 的 公开 暗示

[tuː; tə] .
to :
到 .

但詹姆斯·欧文·奥康纳做了一件事，我冒昧地公开提及一下。

[hiː; hi] [tʊk] [ðæt] [sædɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ˈmelənkaːli] [bɪt][ʌv; əv] [ˈblʌdi] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
He took that saddest and most melancholy bit of bloody history ,
他 采取 那 最悲伤的 和 最多 忧郁 少量 的 血腥 历史 ,

他选取了那段最悲惨、最令人痛心的血腥历史片段，

[trɪmd] [wɪð; wɪθ] [əˌsæsɪˈnei(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [luːpt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [rɪˈmɔːrs] , [ɪnˈsænəti]
trimmed with assassinations down the back and looped up with remorse , insanity
修剪过的 和 暗杀 向下 这 后退 和 循环 向上 和 悔恨 , 疯狂
, [duːˈplɪsəti][ænd; ənd] [ʌnrɪˈkwaɪtɪd] [ʌv] ,
, duplicity and unrequited love ,
, 表里不一 和 单相思 爱 ,

后背以暗杀收尾，并交织着悔恨、疯狂、欺骗和单相思。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪld] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvəri] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [ˈkɑːlɪflaʊər] [ænd; ənd][mɜːrθ] ,
and he filled it with silvery laughter and cauliflower and mirth ,
和 他 已填 它 和 银色 笑声 和 菜花 和 欢笑 ,

他用银铃般的笑声、花椰菜和欢乐填满了它，

[ænd; ənd] [ˈveriəs] [ˈʌðər] [ˈɡroʊsərɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [θroʊ] [ɪn][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
and various other groceries which the audience throw in from time to time ,
和 各种各样的 其他 杂货 哪个 这 观众 扔 在 从 时间 到 时间 ,

以及观众不时投入的其他各种杂货，

[ðʌs] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈti:] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][spekˈtækjələr] [piːs] [ðæn; ðən][ˈʌndər][ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɪv]
thus making it more of a spectacular piece than under the conservative
因此 制作 它 更多的 的 一个 壮观的 片 比 在下面 这 保守的
[ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [oʊld] - [skuːl] [men][æz; əz] [buːθ] ,
management of such old - school men as Booth ,
管理 的 这样的 老的 - 学校 男人 作为 展位 ,
因此, 与布斯等老派保守派人士的管理相比, 这部影片更加精彩绝伦。

[hu:] [si:m] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈhæmlət] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [soʊkt] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] .
who seem to think that Hamlet should be soaked full of sadness .
WHO 似乎 到 思考 那 村庄 应该 是 浸泡过 满的 的 悲伤 .
有些人似乎认为哈姆雷特应该充满悲伤。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [si:] [ˈhæmlət] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd]
I went to see Hamlet , thinking that I would
我 去 到 看 村庄 , 思维 那 我 会
我去看《哈姆雷特》, 心想我会

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 84**]
[页 -]
[第 84 页]

[biː; bi] [ˈwelkəm] ,
be welcome ,
是 欢迎 ,
欢迎光临!

[fɔːr; fər][maɪ] [ˈsɪmpəθiːz] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][dʒeɪmz] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈɜːrvɪŋ] [wʌz; wəz]
for my sympathies were with James when I heard that Mr . Irving was
为了 我的 同情 是 和 詹姆斯 什么时候 我 听到 那 先生 . 欧文 曾是
[ˈpɪkɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə][ˈɪndʒər][hɪm; ɪm] .
picking on him and seeking to injure him .
挑选 在 他 和 寻求 到 损伤 他 .
当我听说欧文先生欺负詹姆斯, 想要伤害他时, 我非常同情詹姆斯。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bəːks] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [ɪkˈsplɛɪnd] [hu:] [aɪ][wʌz; wəz] ,
I went to the box office and explained who I was ,
我 去 到 这 盒子 办公室 和 解释 WHO 我 曾是 ,
我去了售票处, 并解释了我的身份。

[ænd; ənd][ˈsteɪtɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ˈmɪstər] . [oʊˈkɑːnə]
and stated that I had been detailed to come and see Mr . O'Connor
和 声明 那 我 有 到过 详细的 到 来 和 看 先生 . 奥康纳
[ækt] ;
act ;
行为 ;
并表示我被安排来观看奥康纳先生的表演;

[ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [seɪ] [ˈæftərwərdz] [maɪ] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə]
also that in what I might say afterwards my instructions were to give it to
还 那 在 什么 我 可能 说 然后 我的 指示 是 到 给 它 到
[ˈæbi] [ænd; ənd] [ˈɜːrvɪŋ] [ɪf] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtæmpərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ɪn] [ˈeni]
Abbey and Irving if I found that they had tampered with the audience in any
修道院 和 欧文 如果 我 成立 那 他们 有 篡改 和 这 观众 在 任何
[wei] .
way .
方式 .
另外, 我事后可能会说, 我的指示是, 如果我发现艾比和欧文以任何方式篡改了观众席, 就把这件事告诉他们。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] ['ɑ:fis] [dɪd][nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] [em 'i:] ,
The man in the box office did not recognize me ,
这 男人 在 这 盒子 办公室 做过 不是 认出 我 ,
售票处的那个人没认出我。

[bʌt; bət] [sed] [ðæt] ['mɪstər] . [fɑ:ks] [wʊd] [ɪk'stend][tu:; tə][em 'i:][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['kə:tɪsɪz] .
but said that Mr . Fox would extend to me the usual courtesies .
但 说 那 先生 : 狐狸 会 延长 到 我 这 通常 礼貌 .
但他表示, 福克斯先生会像往常一样对我表示礼貌。

[aɪ] [æskt] [wer] ['mɪstər] . [fɑ:ks][kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ɪn'saɪd] .
I asked where Mr . Fox could be found , and he said inside .
我 问 在哪里 先生 : 狐狸 可以 是 成立 , 和 他 说 里面 .
我问狐狸先生在哪里, 他说在里面。

[aɪ] [ðen] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][ɡoʊ][ɪn'saɪd] , [bʌt; bət][ræn] [ə'ɡenst] [ə; eɪ]['təʊt(ə)][streɪndʒər] , [hu:] [wʌz; wəz] " [ɑ:n]
I then started to go inside , but ran against a total stranger , who was " on
我 然后 开始 到 去 里面 , 但 跑 反对 一个 全部的 陌生人 , WHO 曾是 " 在
[ðə; ði] [dɔ:r] ,
the door ,
这 门 ,
然后我正要进屋, 却撞上了一个完全陌生的人, 他正“站在门口”。

" [æz; əz][wi:; wi] [seɪ] .
" **as we say** .
" 作为 我们 说 .
正如我们所说。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fi:dɪŋ] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['tɪkɪts] ['ɪntu:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][tɪn] ['ʌv(ə)n] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
He was feeding red and yellow tickets into a large tin oven , and looking
他 曾是 喂养 红色的 和 黄色的 门票 进入 一个 大的 锡 烤箱 , 和 寻找
[fɑ:r] , [fɑ:r] [ə'weɪ] .
far , far away :
远的 , 远的 离开 .
他正往一个大锡炉里放红色和黄色的票根, 目光投向远方。

[aɪ] [kən'və:st] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [loʊ] , ['pæʃənət] [toʊnz] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] ['mɪstər] .
I conversed with him in low , passionate tones , and asked him where Mr .
我 交谈 和 他 在 低的 , 热情的 音调 , 和 问 他 在哪里 先生 :
[fɑ:ks][kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] .
Fox could be found .
狐狸 可以 是 成立 .
我用低沉而热情的语气和他交谈, 问他狐狸先生在哪里。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] , [bʌt; bət] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['jʊrəp] .
He did not know , but thought he was still in Europe .
他 做过 不是 知道 , 但 想法 他 曾是 仍然 在 欧洲 .
他并不知道, 但他以为自己还在欧洲。

[aɪ] [went] [bæk] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði][bɑ:ks] ['ɑ:fis] [ðæt] ['mɪstər] . [fɑ:ks][wʌz; wəz][ɪn] ['jʊrəp] .
I went back and told the box office that Mr . Fox was in Europe .
我 去 后退 和 讲述 这 盒子 办公室 那 先生 : 狐狸 曾是 在 欧洲 .
我回去告诉售票处, 狐狸先生在欧洲。

[hi:; hi] [sed] [noʊ] , [aɪ] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn'saɪd] .
He said No , I would find him inside .
他 说 不 , 我 会 寻找 他 里面 .
他说: “不, 我会在里面找到他。”

" [wel] , [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][get][ɪn'saɪd] ?
" **Well , but how shall I get inside ?**
" 出色地 , 但 如何 将 我 得到 里面 ?
“可是我该怎么进去呢? ”

" [aɪ] [æskt] [iːgərli] , [fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][ɑːl]
" I asked eagerly , for I could al
" 我 问 急切地 , 为了 我 可以 al
我急切地问, 因为我可以

[ˌpiː ˈdʒiː] -
[Pg 85]
[页 -]

[ˈredɪ] , [aɪ] [ˈfænsɪd] , [hɪr] [ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [twæŋ] [ɪts][ˈlaɪər] .
ready , I fancied , hear the orchestra beginning to twang its lyre .
准备好 , 我 幻想 , 听到 这 乐队 开始 到 颤音 它是 竖琴 .
我心想, 我已经准备好了, 仿佛能听到乐团开始拨动里拉琴的声音。

" [wɔːk] [ɪn] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Walk in , " said he ,
" 走 在 , " 说 他 ,
“进来吧,”他说。

[ˈteɪkɪŋ] [ɪn] \$2 [ænd; ɛnd] [ˈɡɪvɪŋ] [bæk] - [sents] [ɪn] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ded] [kæt][ɪn]
taking in \$2 and giving back 50 cents in change to a man with a dead cat in
采取 在 \$2 和 给予 后退 - 分 在 改变 到 一个 男人 和 一个 死的 猫 在
[hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt] [ˈpɔːkɪt] .
his overcoat pocket .
他的 大衣 口袋 .
收了 2 美元, 找零 50 美分给一个外套口袋里装着死猫的男人。

[aɪ] [went] [bæk] ,
I went back ,
我 去 后退 ,
我回去了,

[ænd; ɛnd] [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈlaɪtli] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈaɪərən] [ˈreɪlɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [ˈgeɪtkiːpər] [wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ]
and springing lightly over the iron railing while the gatekeeper was thinking
和 弹簧 轻轻 超过 这 铁 栏杆 尽管 这 守门人 曾是 思维
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈɡlɔːrɪəs] [pæst] ,
over his glorious past ,
超过 他的 辉煌 过去的 ,
趁着守门人还在回味自己辉煌过去, 他轻盈地跃过铁栏杆。

[aɪ] [went] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈθiːətər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [fɑːks] .
I went all around over the theater looking for Mr . Fox .
我 去 全部 大约 超过 这 剧院 寻找 为了 先生 . 狐狸 .
我在剧院里到处找狐狸先生。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈhæɡlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
I found him haggling over the price of some vegetables which he was
我 成立 他 讨价还价 超过 这 价格 的 一些 蔬菜 哪个 他 曾是
[ˈselɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪdʒ] [dɔːr] [ænd; ɛnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [baɪ][ədˈmaɪərəz][ænd; ɛnd]
selling at the stage door and which had been contributed by admirers and
销售 在 这 阶段 门 和 哪个 有 到过 贡献 经过 仰慕者 和
[oʊld] [səbˈskraɪbɜːz] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [oʊˈkɑːnɜː] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpriːviəs] [pərˈfɔːrməns] .
old subscribers to Mr . O'Connor at a previous performance .
老的 订阅者 到 先生 . 奥康纳 在 一个 以前的 表现 .
我发现他正在后台门口卖一些蔬菜, 这些蔬菜是奥康纳先生的仰慕者和老订户在之前的演出中捐赠的。

[wen] [ˈmɪstər] . [fɑːks][ɡɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][maɪ][kɑːrd] ,
When Mr . Fox got through with that I presented to him my card ,
什么时候 先生 . 狐狸 得到 通过 和 那 我 呈现 到 他 我的 卡片 ,
福克斯先生做完那件事后, 我递给了他我的名片。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][dʒɑ:b][wɜ:rk][ɪn] [ˈkʌlɜ:z] [æz; əz][wʌz; wəz][ˈevər] [dʌn] [west] [ʌv; əv]
which is as good a piece of job work in colors as was ever done west of
哪个 是 作为 好的 一个 片 的 工作 工作 在 颜色 作为 曾是 曾经 完毕 西方 的
[ðə; ði] [mɪˈzɔ:ri] [ˈrɪvər] ,
the Missouri river ,
这 密苏里州 河 ,

这是密苏里河以西地区最优秀的彩色画作之一。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈfri:kwəntli] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][praɪd] .
and to which I frequently point with pride .
和 到 哪个 我 频繁地 观点 和 自豪 .

我经常自豪地指着它们。

[ˈmɪstər] . [fa:ks] [sed] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈsa:ri] ,
Mr . Fox said he was sorry ,
先生 . 狐狸 说 他 曾是 对不起 ,

福克斯先生表示歉意。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈmɪstər] . [oʊˈkɑ:nɜ:] [hæd; həd] [ɪnˈstrʌktɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪkˈstend][noʊ] [ˈkə:tɪsɪz] [wətˈevər]
but that Mr . O'Connor had instructed him to extend no courtesies whatever
但 那 先生 . 奥康纳 有 指示 他 到 延长 不 礼貌 任何

[tu:; tə][ðə; ði] [pres] .
to the press .
到 这 按 .

但奥康纳先生指示他不要对媒体给予任何礼遇。

[ðə; ði] [pres] , [hi; hi] [kleɪmd] , [hæd; həd] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [dɪˈrɑ:gətɔ:ri] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [oʊˈkɑ:nɜ:] [æz; əz]
The press , he claimed , had said something derogatory to Mr . O'Connor as
这 按 , 他 声称 , 有 说 某物 贬 到 先生 . 奥康纳 作为

[ə; eɪ][trəˈdʒɪ:diən] ,
a tragedian ,
一个 悲剧人物 ,

他声称，媒体对奥康纳先生作为悲剧演员的身份发表了贬损性言论。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi; hi] [ˈpɜ:rsənəli] [wʊd] [bi; bi][ˈtɪk(ə)ld] [tu:; tə] [deθ] [tu:; tə]
and while he personally would be tickled to death to
和 尽管 他 亲自 会 是 挠痒 到 死亡 到

而他本人则会高兴得不得了。

[[ˌpi:ˈdʒɪ:] -]
[**Pg 86**]
[- 页 -]

[第 86 页]

[gɪv] [em ˈi:] [tu:] [dɪˈvæn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfoʊldɪŋ] - [bed] [nɪr] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ˈfɪdl] ,
give me two divans and a folding - bed near the large fiddle ,
给 我 二 沙发 和 一个 折叠式的 - 床 靠近 这 大的 小提琴 ,

给我两张沙发床和一张折叠床，放在大提琴旁边。

[hi; hi][mʌst; məst][du:][æz; əz][ˈmɪstər] . [oʊˈkɑ:nɜ:] [hæd; həd][bɪd] — [ɔ:r] [beɪd] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [fərˈget] [wɪtʃ] ;
he must do as Mr . O'Connor had bid — or bade him , I forget which ;
他 必须 做 作为 先生 . 奥康纳 有 出价 — 或者 巴德 他 , 我 忘记 哪个 ;

[ænd; ənd][soʊ] ,
and so ,
和 所以 ,

他必须按照奥康纳先生的吩咐去做——或者说是命令他去做，我记不清是哪个了；就这样，

[rɪˈstreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [terz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] ,
restraining his tears with great difficulty ,
限制 他的 眼泪 和 伟大的 困难 ,

他极力克制住泪水。

[hiː; hi] [sent] [em 'i:] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [əd'mɪtɪd] [ɪn]
he sent me back to the entrance and although I was already admitted in
他 发送 我 后退 到 这 入口 和 虽然 我 曾是 已经 承认 在
[ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [wei] ,
a general way ,
一个 一般的 方式 ;

他把我送回了入口，尽管我已经以普通旅客的身份被允许进入，

[aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑ:ks] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] ['pætʃəst] [ə; eɪ] [si:t] .
I went to the box office and purchased a seat .
我 去 到 这 盒子 办公室 和 购买 一个 座位 .

我去售票处买了一张票。

[aɪ] [bɪ'li:v] [naʊ] [ðæt] ['mɪstər] . [fɑ:ks] [θɔ:t] [hiː; hi] [hæd; həd] ['vɜ:rtʃuəli] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] [em 'i:]
I believe now that Mr . Fox thought he had virtually excluded me
我 相信 现在 那 先生 . 狐狸 想法 他 有 几乎 排除 我
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [hiː; hi] [tʊʊld] [em 'i:] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tuː; tə] [get] [ɪn]
from the house when he told me I should have to pay in order to get in
从 这 房子 什么时候 他 讲述 我 我 应该 有 到 支付 在 命令 到 得到 在
.
.
.

我现在相信，福克斯先生当时告诉我，我必须付钱才能进屋，他实际上已经把我拒之门外了。

[aɪ] [bɔ:t] [ə; eɪ] [si:t] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:r'keɪ] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .
I bought a seat in the parquet and went in .
我 买 一个 座位 在 这 镶木地板 和 去 在 .

我在镶木地板的座位上买了个座位，然后走了进去。

[ðə; ði] [ɔ:diəns] [wʌz; wəz] [na:t] [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [na:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['leɪdɪz]
The audience was not large and there were not more than a dozen ladies
这 观众 曾是 不是 大的 和 那里 是 不是 更多的 比 一个 打 女士们
[prez(ə)nt] .
present .
展示 .

观众不多，到场的女士不超过十几位。

['prɪti] [su:n] [ðə; ði] [ɔ:rkɪstrə] [br'gæən] [tuː; tə] [u:z] [ɪn] [θru:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʊppənɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [steɪdʒ]
Pretty soon the orchestra began to ooze in through a little opening under the stage
漂亮的 很快 这 乐队 开始 到 渗出物 在 通过 一个 小的 开幕 在下面 这 阶段
.
.
.

很快，乐队成员便从舞台下方的一个小开口缓缓涌了进来。

[ðen] [ðə; ði] ['ʊʊvərtʃər] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] .
Then the overture was given .
然后 这 序曲 曾是 给定 .

然后奏响了序曲。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] " ['eg,mɑ:nt] .
It was called " Egmont .
它 曾是 称为 " 埃格蒙特 .

它被称为“埃格蒙特”。

" [ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] [naʊ] [ə'rouz] [ɑ:n] [ə; eɪ] [si:n] [ɪn] ['denmɑ:rk] .
" The curtain now arose on a scene in Denmark .
" 这 窗帘 现在 出现 在 一个 场景 在 丹麦 .

“帷幕现在拉开了，展现的是丹麦的一幕。”

[aɪ][hæd; həd] [æskt] [æn; ən] [ʌʃər] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] ['mɪstər] . [oʊ'kɑ:nə] [rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ:'kwɛstɪŋ]
I had asked an usher to take a note to Mr . O'Connor requesting
我 有 问 一个 引座员 到 拿 一个 笔记 到 先生 . 奥康纳 请求
[æn; ən] ['ɔ:diəns] ,
an audience ,
一个 观众 ,
我曾请一位招待员带个纸条给奥康纳先生，请求接见他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] ['mɪstər] . [oʊ'kɑ:nə] [wʌz; wəz]
but the boy had returned with the statement that Mr . O'Connor was
但 这 男生 有 返回 和 这 陈述 那 先生 . 奥康纳 曾是
[ˈbɪzi] [rɪ'hɜ:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [sə'li:ləkwi] [ænd; ənd] [rɪ'mu:vɪŋ] [ə; eɪ] [ʒɜd] [eg] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['aʊtər]
busy rehearsing his soliloquy and removing a shirred egg from his outer
忙碌的 排练 他的 独白 和 移除 一个 褶皱 蛋 从 他的 外
[ˈkloʊðɪŋ] .
clothing .
衣服 .
但男孩回来后说，奥康纳先生正忙着排练他的独白，并从他的外衣里取出一个皱巴巴的鸡蛋。

[hiː; hi][ˈɔ:lsoʊ] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][na:t] ['pra:mɪs] [æn; ən][eɪ 'juː]
He also said he could not promise an au
他 还 说 他 可以 不是 承诺 一个 au
他还表示，他无法承诺一个au
[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 87**]
[页 -]
[第 87 页]

- [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .
dience to any one .
- 到 任何 一 .
对任何人而言。
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔ:l][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][get] [wʌn][fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
It was all he could do to get one for himself .
它 曾是 全部 他 可以 做 到 得到 一 为了 他自己 .
他费了九牛二虎之力才给自己弄到一台。

[soʊ][ðə; ði] [pleɪ] [went] [ɑ:n] .
So the play went on .
所以 这 玩 去 在 .
于是演出继续进行。

[ˈelsɪ ,nɔː; ,elsɪ'nɔː] , [wer] [ðə; ði][fɜ:rst][ækt] [teɪks] [pleɪs] , [ɪz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [stoʊn] ['wɔ:tər]
Elsinore , where the first act takes place , is in front of a large stone water
埃尔西诺 , 在哪里 这 第一的 行为 需要 地方 , 是 在 正面 的 一个 大的 石头 水
[ˈtæŋk] ,
tank ,
坦克 ,
第一幕发生的地点埃尔西诺，就坐落在一个巨大的石砌水箱前。

[wer] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] - ['hændəld] [heɪ] [naɪvz] [ɑ:r; ər][ɑ:n] [gɑ:rd] .
where two gentlemen armed with long - handled hay knives are on guard .
在哪里 二 先生们 武装 和 长的 - 处理 干草 刀具 是 在 警卫 .
两名手持长柄干草刀的男子正在站岗放哨。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns][ə; eɪ][ɡoʊst][hu:] [wɔ:ks][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈoʊvərˈstrʌŋ][ˈtʃɪkʰɪŋ][ˈækʃ(ə)n][ænd; ənd][stɪf]
All at once a ghost who walks with an overstrung Chickering action and stiff
全部 在 一次 一个 鬼 WHO 散步 和 一个 过度拉伸 叽叽喳喳 行动 和 僵硬的
, [ˈdʒɜ:rki] ,
: **jerky** :
, 肉干 ,

突然间，一个幽灵般的人物迈着过激的、咯咯作响的动作，身体僵硬、抽搐，

[ˈwɔ:təbəri; 'wɔ-] [ˈmu:vmənt] , [kʌmz] [ɪn] ,
Waterbury movement , comes in ,
沃特伯里 移动 , 来 在 ,

沃特伯里运动开始了，

[ˈwerɪŋ] [ə; eɪ][dɑ:rk] [mə'ski:tʊʊ] [net][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] — [soʊ] [ðæt] [hɑ:rʃ] [ˈkrɪtɪks][kæən; kən][nɑ:t][ˈtru:li]
wearing a dark mosquito net over his head — so that harsh critics can not truly
穿着 一个 黑暗的 蚊子 网 超过 他的 头 — 所以 那 残酷的 评论家 能 不是 真的
[seɪ] [ðer; ðər][ɑ:r; əɾ] [ˈeni] [flaɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
say there are any flies on him ,
说 那里 是 任何 苍蝇 在 他 ,

他头上戴着深色蚊帐——这样那些苛刻的批评家就不能真正说他身上有苍蝇了。

[aɪ] [prɪˈzu:m] .
I presume .
我 估 .

我猜是这样。

[wen] [ðə; ði][ɡoʊst] [ˈentəɾz] [moʊst] [ˈevri] [wʌn][ɪnˈdʒɔɪz][aɪ ˈti:] .
When the ghost enters most every one enjoys it .
什么时候 这 鬼 进入 最多 每一个 — 享受 它 .

当鬼魂出现时，几乎每个人都享受。

[ˈnoʊbə:di] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] [æt; ət][ɔ:l] .
Nobody seems to be frightened at all .
无人 似乎 到 是 害怕 在 全部 .

似乎没有人感到害怕。

[aɪ] [nu:] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ɡoʊst] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈti:] .
I knew it was not a ghost as quick as I looked at it .
我 知道 它 曾是 不是 一个 鬼 作为 快的 作为 我 看起来 在 它 .

我一眼就知道那不是鬼魂。

[wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈɡæləri] [hɪt][ðə; ði][ɡoʊst] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsoʊdə] [ˈkrækər] ,
One man in the gallery hit the ghost on the head with a soda cracker ,
— 男人 在 这 画廊 打 这 鬼 在 这 头 和 一个 苏打 饼干 ,

画廊里有个男人用苏打饼干砸了鬼魂的头。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][dʒʌmp][ænd; ənd] [fi:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪɾ] ;
which made him jump and feel of his ear ;
哪个 制成 他 跳 和 感觉 的 他的 耳朵 ;

这让他吓了一跳，摸了摸自己的耳朵；

[soʊ][aɪ] [nu:] [ðen] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][mæn] [meɪd] [ʌp][tu:; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)ns] .
so I knew then that it was only a man made up to look like a presence .
所以 我 知道 然后 那 它 曾是 仅有的 一个 男人 制成 向上 到 看 喜欢 一个 在场 .

所以当时我就知道，那只是一个精心打扮、看起来很强大的人。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɑ:rdz] , [hu:z] [neɪm] , [aɪ] [θɪŋk] , [wʌz; wəz] [smɪθ] ,
One of the guards , whose name , I think , was Smith ,
— 的 这 守卫 , 谁 姓名 , 我 思考 , 曾是 史密斯 ,

其中一个守卫，我记得他的名字叫史密斯。

[hæd; həd][ə; eɪ] [dru:p] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd][æŋ; əŋ] [ɪnstəˈbɪləti] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ni:z] [wɪt]

had a droop to his legs and an instability about the knees which

有 一个 下垂 到 他的 腿 和 一个 不稳定性 关于 这 膝盖 哪个

[wɜ:ɹ; wər] ['haɪli] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l] .

were highly enjoyable .

是 高度 令人愉悦 .

他的双腿下垂，膝盖不稳，但这反而让他感到非常愉快。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [laɪk][ə; eɪ][ˈfroʊz(ə)n] - [toʊd] [hen] , [ænd; ənd] [stəd] [fɜ:rst][ɑ:n][wʌŋ] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n]

He walked like a frozen - toed hen , and stood first on one foot and then on

他 步行 喜欢 一个 冷冻 - 脚趾 母鸡 , 和 站立 第一的 在 一 脚 和 然后 在

[ðə; ði]

the

这

他走路像只冻僵的母鸡，先是单脚站立，然后又双脚并拢。

[[pi: 'dʒi:] -]

[Pg 88]

[页 -]

[第 88 页]

[ˈʌðər] , [wɪð; wɪθ][ˈɔ:lməʊst][ˈhju:mən] [ɪnˈtelɪdʒəns] .

other , with almost human intelligence .

其他 , 和 几乎 人类 智力 .

另一些则拥有近乎人类的智能。

[hɪz; ɪz] [səˈpɔ:rt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [pʊr] [æz; əz] [oʊˈkɑ:nə-z] .

His support was about as poor as O'Connor's .

他的 支持 曾是 关于 作为 贫穷的 作为 奥康纳的 .

他的支持率和奥康纳一样低。

[ˈæftər] [əˈwaɪl] [ðə; ði] [ɡəʊst] ['væniʃt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['stertli] [tred] ,

After awhile the ghost vanished with what is called a stately tread ,

后 一会儿 这 鬼 消失了 和 什么 是 称为 一个 庄严 踏 ,

过了一会儿，那鬼魂迈着庄严的步伐消失了。

《卢德洛酒店的客人》及其他故事(A Guest at the Ludlow, and Other Stories)

第4/9页

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [rɪ'ɡɑ:rd][aɪ 'ti:] [mɔ:r] [æz; əz][ə; eɪ] [tə'rə'tɔ:riəl] [tred] .
but I would regard it more as a territorial tread .
但 我 会 看待 它 更多的 作为 一个 领土 踏 .
但我更倾向于将其视为一种领土宣示行为。

[hɔ'reɪfjəu][dɪd] [kwɪt] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['b:diəns] ['fri:kwəntli] ['lisnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Horatio did quite well , and the audience frequently listened to him .
霍雷肖 做过 相当 出色地 , 和 这 观众 频繁地 听着 到 他 .
霍雷肖表现得相当出色，听众经常认真聆听他的演讲。

[sti:l] ,
Still ,
仍然 ,
仍然，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ʊɒnli][wʌn] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'si:v] ['krækərz] [ɔ:r] [tʃi:z] [æz; əz][ə; eɪ] [slɑɪt]
he was about the only one who did not receive crackers or cheese as a slight
他 曾是 关于 这 仅有的 一 WHO 做过 不是 收到 饼干 或者 奶酪 作为 一个 轻微
[testɪ'moʊniəl][ʌv; əv][rɪ'ɡɑ:rd][frʌm; frəm][əd'maɪərəz][ɪn][ðə; ði] ['b:diəns] .
testimonial of regard from admirers in the audience .
用户评价 的 看待 从 仰慕者 在 这 观众 .
他几乎是唯一一个没有收到观众席上仰慕者赠送的饼干或奶酪以示敬意的人。

[ˈfaɪnəli] , [ˈmɪstər] . [dʒeɪmz]['əuɪn] [oʊ'kɑ:nə] ['entərd] .
Finally , Mr . James Owen O'Connor entered .
最后 , 先生 . 詹姆斯 欧文 奥康纳 进入 .
最后，詹姆斯·欧文·奥康纳先生入场了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɒli] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] , [ænd; ənd][i:v(ə)n] [ðen] [hi:; hi]
It was fully five minutes before he could be heard , and even then he
它 曾是 完全 五 分钟 前 他 可以 是 听到 , 和 甚至 然后 他
[kʊd; kəd][nɑ:t] .
could not .
可以 不是 .
过了整整五分钟他才发出声音，而且声音也很小。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [mu:vɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒestʃər] [wʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] ,
His mouth moved now and then , and a gesture would suddenly burst forth ,
他的 嘴 已搬 现在 和 然后 , 和 一个 手势 会 突然 爆裂 前进 ,
他的嘴唇不时翕动，还会突然做出一些手势。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [wʌt] [hi:; hi] [sed] .
but I did not hear what he said .
但 我 做过 不是 听到 什么 他 说 .
但我没听到他说了什么。

[æt; ət] [li:st] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] [dɪ'stɪŋktli] [wʌt] [hi:; hi] [sed] .
At least I could not hear distinctly what he said .
在 至少 我 可以 不是 听到 明显地 什么 他 说 .
至少我没听清他说了什么。

[ˈæftər] [ə'waɪl] , [æz; əz] [ˈpi:p(ə)l] [ɡɑ:t][ˈtaɪərd][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] , [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] ['betər] .
After awhile , as people got tired and went away , I could hear better .
后 一会儿 , 作为 人们 得到 疲劳的 和 去 离开 , 我 可以 听到 更好的 .
过了一会儿，当人们感到疲倦并离开后，我能听得更清楚了。

[ˈmɪstər] . [oʊˈkɑ:nə] [ɪntrəˈdu:st] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈhæmlət] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [ˈdʒestʃərz] [ˈeɪdəntli] [ɪnˈtendɪd]
Mr . O'Connor introduced into his Hamlet a set of gestures evidently intended
先生 . 奥康纳 介绍 进入 他的 村庄 一个 放 的 手势 显然 故意的
[fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [pleɪ] .
for another play .
为了 其他 玩 .

奥康纳先生在他的《哈姆雷特》中引入了一系列显然是为另一部戏剧设计的肢体语言。

[ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ækt] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [steɪdʒ] [kæn; kən] [na:t] [bi; bi] [tu:] [ˈkerf(ə)l] [ɪn] [ˈgetɪŋ]
People who are going to act out on the stage can not be too careful in getting
人们 WHO 是 去 到 行为 出去 在 这 阶段 能 不是 是 也 小心 在 获得
[ə; eɪ] [ɡʊd] [əˈsɔ:rtmənt] [ʌv; əv] [ˈdʒestʃərz] [ðæt] [wɪl] [fɪt] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪtˈself] .
a good assortment of gestures that will fit the play itself .
一个 好的 品种 的 手势 那 将要 合身 这 玩 本身 .

要在舞台上表演的人，一定要仔细准备一系列适合剧本的肢体语言。

[dʒeɪmz] [hæd; həd] [prəˈvaɪdɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ]
James had provided himself with
詹姆斯 有 假如 他自己 和

詹姆斯为自己准备了

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 89**]
[页 -]

[第 89 页]

[ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [ˈdʒestʃərz] [wɪtʃ] [maɪt] [du:][fɔ:r; fər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈi:və] , [ɔ:r] " [ten] [naɪts] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑ:r] - [ru:m]
a set of gestures which might do for Little Eva , or " Ten Nights in a Bar - room
一个 放 的 手势 哪个 可能 做 为了 小的 伊娃 , 或者 " 十 夜晚 在 一个 酒吧 - 房间
,
/
,

一组可能适用于小伊娃的手势，或者《酒吧里的十个夜晚》，

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [na:t] [fɪt] [ˈhæmlət] .
" but they did not fit Hamlet .
" 但 他们 做过 不是 合身 村庄 .

但它们并不适合哈姆雷特。

[ðer; ðər] [ɪz] [wer] [hi; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
There is where he makes a mistake .
那里 是 在哪里 他 制作 一个 错误 .

这就是他犯错的地方。

[ˈhæmlət] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [hu:z] [ˈvɪtlz] [dəʊnt] [əˈɡri:] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
Hamlet is a man whose victuals don't agree with him .
村庄 是 一个 男人 谁 食物 不 同意 和 他 .

哈姆雷特是一个饮食不合他胃口的人。

[hi; hi] [fi:lz] [dɪˈprest] [ænd; ənd] [tɔ:ks] [əˈbaʊt] [ˈstɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɑ:dkɪn] [ˈɪntu:] [hɪmˈself] ,
He feels depressed and talks about sticking a bodkin into himself ,
他 感觉 郁闷 和 会谈 关于 粘性 一个 锥子 进入 他自己 ,
他感到沮丧，还说想用锥子扎自己。

[bʌt; bət] [ˈmɪstər] . [oʊˈkɑ:nə] [ˈɡɪvz] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [laɪt] , [ɪˈlæstɪk] [step] , [ænd; ənd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv]
but Mr . O'Connor gives him a light , elastic step , and an air of
但 先生 . 奥康纳 给予 他 一个 光 , 松紧带 步 , 和 一个 空气 的
[ˈpɜ:rsɪflɑ:ʒ] , [ˌbɑ:nəˈmi:] ,
persiflage , bonhomie ,
戏谑 , 和睦 ,

但奥康纳先生赋予他轻盈、富有弹性的步伐，以及一种戏谑、友善的气质。

[ænd; ənd] [frɪsk] , [wɪtʃ] [duː][nɑ:t] [mætʃ] [ðə; ði] ['kærəktər] .
and frisk , which do not match the character .
和 搜身 , 哪个 做 不是 匹配 这 特点 .
和 frisk, 与角色不符。

[ˈmɪstər] . [oʊˈkɑ:nə] [sɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [kənˈsepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn,tɜ:rprəˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhæmlət] [tu:; tə] [gɪv]
Mr . O'Connor sought in his conception and interpretation of Hamlet to give
先生 . 奥康纳 寻求 在 他的 概念 和 解释 的 村庄 到 给
[aɪˈtiː][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd][ˈdʒɑ:nti][ˈkoʊkəˌmoʊ][ˈfleɪvər] — [ə; eɪ] [ˈneɪmləs] [twærŋ] [ʌv; əv] [ˈtænzɪ][ænd; ənd]
it a free and jaunty Kokomo flavor — a nameless twang of tansy and
它 一个 自由的 和 轻快的 科科莫 味道 — 一个 无名 颤音 的 艾菊 和
[draɪd] [ˈæplz] ,
dried apples ,
干燥 苹果 ,
奥康纳先生在构思和诠释《哈姆雷特》时, 力求赋予它一种自由奔放的科科莫风味——一种难以名状的艾菊和干苹果的香气。

[wɪtʃ] [ˈʃeɪkspeɪr] [hɪmˈself] [feɪld] [tu:; tə] [sɑ:k] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈdrɑ:mə] .
which Shakespeare himself failed to sock into his great drama .
哪个 莎士比亚 他自己 失败的 到 短袜 进入 他的 伟大的 戏剧 .
而莎士比亚本人却未能将这一点融入到他伟大的戏剧作品中。

[dʒeɪmz][dɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [mɔ:r] .
James did this , and more .
詹姆斯 做过 这 , 和 更多的 .
詹姆斯不仅做到了这一点, 还做得更多。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][waɪld] - [aɪd] [ænd; ənd][ˈmɔ:rbɪd] [ˈblæk,welz] [ˈaɪlənd] [ˈhæmlət] ,
He took the wild - eyed and morbid Blackwell's Island Hamlet ,
他 采取 这 荒野 - 眼睛 和 病态的 布莱克威尔书店 岛 村庄 ,
他接手了《布莱克威尔岛小村庄》, 这部作品充满了狂野和病态的气息。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] \$2 [ˈpɑ:rlər][ˈhju:mərɪst] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] ,
and made him a \$2 parlor humorist who could be the life of the party ,
和 制成 他 一个 \$2 客厅 幽默家 WHO 可以 是 这 生活 的 这 派对 ,
这让他成为了一个时薪2美元的客厅幽默演员, 却能成为派对上的焦点。

[ɔ:r] [gɪv] [ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn] [eləˈkjuːʃn] , [ænd; ənd] [teɪk] [əˈplɔːz] [ɔ:r] [ˈkrækərz] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ɪn]
or give lessons in elocution , and take applause or crackers and cheese in
或者 给 课程 在 演讲 , 和 拿 掌声 或者 饼干 和 奶酪 在
[rɪˈtɜ:rn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] .
return for the same .
返回 为了 这 相同的 .
或者教授演讲技巧, 并以此换取掌声或饼干和奶酪。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈles(ə)n] [tu:; tə][biː; bi] [ˈlɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɪtɪf(ə)][ænd; ənd] [pəˈθetɪk]
There is really a good lesson to be learned from the pitiful and pathetic
那里 是 真的 一个 好的 课 到 是 学习 从 这 可怜 和 可怜的
[teɪl] [ʌv; əv][dʒeɪmz] [ˈəuɪn] [oʊˈkɑ:nə] .
tale of James Owen O'Connor .
故事 的 詹姆斯 欧文 奥康纳 .
詹姆斯·欧文·奥康纳的悲惨遭遇给我们带来了一个很好的教训。

[ɪndʒuˈdɪʃəs] [frendz] , [ˈdaʊtləs] , [əʊvəˈestəˌmeɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈvæljuː] , [ænd; ənd] [ʌnˈduːli]
Injudicious friends , doubtless , overestimated his value , and unduly
不明智的 朋友们 , 毫无疑问 , 高估 他的 价值 , 和 过度
毫无疑问, 那些不明智的朋友高估了他的价值, 并且过分地.....

[ˈpreɪzd] [hɪz; ɪz][ˈsmɑːrt] - [ˈpaʊəz] .
praised his Smart Aleckutionary powers .
赞扬 他的 聪明的 - 权力 .

称赞了他的自作聪明能力。

[ˈlʌvɪŋ] [hɪm'self] [ʌn'waɪzli] [bʌt; bət] [tuː] [ɪk'stensɪvli] , [hiː; hi][wʌz; wəz][led] [ə'weɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡreɪt] ,
Loving himself unwisely but too extensively , he was led away into the great ,
爱 他自己 不明智地 但 也 广泛地 , 他 曾是 引领 离开 进入 这 伟大的 ,
他自恋过头，最终走向了深渊。

[ʌn'traɪd] [ˈpɜːrgətɔːri] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈskruːtəni] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪn'daɪtmənt] [ˈfɑːləʊd] .
untried purgatory of public scrutiny , and the general indictment followed .
未经尝试 炼狱 的 民众 审查 , 和 这 一般的 起诉书 随后 .
未经考验的公众审视的炼狱，以及随之而来的全面谴责。

[ðə; ði] [truːθ] [stændz] [aʊt] [braɪtə] [ænd; ənd] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][ˈevər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kʌt] [ə'krɔːs]
The truth stands out brighter and stronger than ever that there is no cut across
这 真相 站立 出去 更亮 和 更强 比 曾经 那 那里 是 不 切 穿过
[lɑːts][tuː; tə] [feɪm] [ɔːr] [sək'ses] .
lots to fame or success .
很多 到 名声 或者 成功 .
事实比以往任何时候都更加清晰、更加有力地表明，通往名利和成功的道路并非坦途。

[hiː; hi] [huː] [siːks] [tuː; tə][dʒʌmp][frʌm; frəm][ˌmiːdiˈɑːkrəti][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈtraɪʌmf] [ˈbʊvər][ðə; ði]
He who seeks to jump from mediocrity to a glittering triumph over the
他 WHO 寻找 到 跳 从 平庸 到 一个 闪闪发光 胜利 超过 这
[ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][ˈstuːd(ə)nt] ,
heads of the patient student ,
头部 的 这 病人 学生 ,
那些试图凌驾于耐心学习的学生之上，从平庸跃升至辉煌成就的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɜːrniːst] , [ɪn'dʌstriəs] [ˈkændɪdət] [huː] [ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][baɪd][hɪz; ɪz][taɪm] ,
and the earnest , industrious candidate who is willing to bide his time ,
和 这 认真 , 勤劳 候选人 WHO 是 愿意的 到 比德 他的 时间 ,
还有那位认真勤奋、愿意耐心等待的候选人，

[ɡets] [wʌt] [dʒeɪmz][ˈəʊɪn] [oʊˈkɑːnə] [rɪˈsiːvd] — [ðə; ði][dʒʌst] [ˌkɑːndemˈneɪʃn] [ʌv; əv] [ðʊsɪz] [huː] [ɑːr; ər]
gets what James Owen O'Connor received — the just condemnation of those who are
获得 什么 詹姆斯 欧文 奥康纳 已收到 — 这 只是 谴责 的 那些 WHO 是
[əˈbʌndəntli] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] .
abundantly able to judge .
大量 有能力的 到 法官 .
詹姆斯·欧文·奥康纳也受到了同样的谴责——那些完全有能力评判他人的人的公正谴责。

[ɪn] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [kəmˈbaɪn] [ðə; ði] [ˈmelənkəːli] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ˈhæmliːts] [diːp] [ænd; ənd] [ˈɜːrniːst]
In seeking to combine the melancholy beauty of Hamlet's deep and earnest
在 寻求 到 结合 这 忧郁 美丽 的 哈姆雷特的 深的 和 认真
[ˈpeɪθɑːs][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][ˈhjuːməɪ] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
pathos with the gentle humor of " A Hole in the Ground ,
感伤 和 这 温和的 幽默 的 " 一个 洞 在 这 地面 ,
为了将《哈姆雷特》深沉而真挚的悲怆之美与《地洞》的温和幽默结合起来，

" [ˈmɪstər] . [oʊˈkɑːnə] [ˈeɪdɪəntli] [kɔːrkt] [hɪm'self] , [æz; əz][wiː; wi][seɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbraʊnɪŋ] [kɪlʌb] ,
" **Mr . O'Connor evidently corked himself , as we say at the Browning Club** ,
" 先生 . 奥康纳 显然 软木塞 他自己 , 作为 我们 说 在 这 勃朗宁 俱乐部 ,
“奥康纳先生显然是自毁前程了，正如我们在勃朗宁俱乐部常说的那样。”

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈdʒʌstɪs][ˈæftər][ɔːl] .
and it was but justice after all .
和 它 曾是 但 正义 后 全部 .
这终究是正义的伸张。

[brɪfɔːr] [wiː; wi] [kɜːrs] [ðə; ði] [ˌkɑːndemˈneɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [pres] ,
Before we curse the condemnation of the people and the press ,
前 我们 诅咒 这 谴责 的 这 人们 和 这 按 ,
在我们谴责民众和媒体的谴责之前,

[let] [juː ˈes] [ˈkerfəli] [ænd; ənd] [ˈprɛrfəli] [lʊk] [ɑːrˈselvz] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv]
let us carefully and prayerfully look ourselves over , and see if we have
让 我们 小心 和 虔诚地祈祷 看 我们自己 超过 , 和 看 如果 我们 有
[naːt] [əʊvəˈestəˌmeɪtɪd] [ɑːrˈselvz] .
not overestimated ourselves .
不是 高估 我们自己 .
让我们认真地、虔诚地反省自己, 看看我们是否高估了自己。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [men] [əˈlaɪv][tuː; tə] - [deɪ] [huː] [duː]
There are many men alive to - day who do
那里 是 许多 男人 活 到 - 天 WHO 做
如今仍有许多活着的男人这样做。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]
[第91页]

[naːt] [der] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [wɪˈðəʊt] [fɜːrst] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [riːd] [ɪn][ðer; ðər][ˈmɛmˌwɑːrz] — [men]
not dare say anything without first thinking how it will read in their memoirs — men
不是 敢 说 任何事物 没有 第一的 思维 如何 它 将要 读 在 他们的 回忆录 — 男人
[huːm] [wiː; wi][kæn; kən][naːt] ,
whom we can not ,
谁 我们 能 不是 ,
不敢贸然开口, 首先要考虑这些话在他们的回忆录里会如何呈现——这些人我们无法.....

[ˈðɜːfɔːr] , [ˈθɜːrəli] [ɪnˈdʒɔɪ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ded] ,
therefore , thoroughly enjoy until they are dead ,
所以 , 彻底 享受 直到 他们 是 死的 ,
因此, 尽情享受直到他们死去。

[ænd; ənd] [jet] [huːz] [greɪvz; grɑːvz] [wɪl] [biː; bi] [kept] [ɡriːn] [ˈoʊnli][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [əˌprɒʊpriˈeɪʃn]
and yet whose graves will be kept green only so long as the appropriation
和 然而 谁 坟墓 将要 是 保留 绿色的 仅有的 所以 长的 作为 这 拨款
[ˈlæsts] .
lasts .
持续时间 .
然而, 只有在拨款持续期间, 他们的坟墓才能保持绿意盎然。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]
[第92页]

[maɪ] [ˌmætrɪˈmoʊniəl] [ˈbjʊroʊ]
MY MATRIMONIAL BUREAU
我的 婚姻 局
我的婚姻介绍所

[eks]
X
X
X

[ðə; ði] [ˈfɔːloʊɪŋ] [ˌmætrɪˈmoʊniəl][ɪnˈkwaɪəɪrɪz][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][maɪ][hændz] [əˈweɪtɪŋ] [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] ,
The following matrimonial inquiries are now in my hands awaiting replies ,
这 下列的 婚姻 查询 是 现在 在 我的 双手 等待中 回复 ,
以下几份婚姻咨询函已交由我处理, 等待回复。

[ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ðɪs] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [mɔːr] [er] .
and I take this method of giving them more air .
和 我 拿 这 方法 的 给予 他们 更多的 空气 .

我采取的方法是让它们多呼吸一些空气。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmʌnθs] [əˈɡoʊ][aɪ][ˌɪn.dʒuːˈdɪʃ.əs.li] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɡreɪt] [ˈpleɪzər] [ɪn] [ˈbuːmɪŋ] ,
A few months ago I injudiciously stated that I should take great pleasure in booming ,
一个 很少 几个月 前 我 不明智地 声明 那 我 应该 拿 伟大的 乐趣 在 蓬勃发展 ,
几个月前, 我曾不慎说过, 我应该非常享受繁荣昌盛的过程。

[ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] [ˈwuːpɪŋ; ˈwʊpɪŋ][ʌp] , [ˈevrɪθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌmætrɪˈmoʊniəl][laɪn] ,
or otherwise whooping up , everything in the matrimonial line ,
或者 否则 欢呼 向上 , 一切 在 这 婚姻 线 ,
或者以其他方式欢呼雀跃, 所有姻亲都参与其中。

[ɪf] [ðoʊz] [huː] [ˈniːdɪd] [eɪd] [wʊd] [send][em ˈiː] [ˈtwenti] - [faɪv] [sents] , [wɪð; wɪθ][ˈpɜːrsən(ə)l] [dɪˈskrɪpʃn]
if those who needed aid would send me twenty - five cents , with personal description
如果 那些 WHO 需要 援助 会 发送 我 二十 - 五 分 , 和 个人的 描述
, [lɑːk] [ʌv; əv] [her] ,
, lock of hair ,
, 锁 的 头发 ,
如果那些需要帮助的人能寄给我25美分, 并附上个人描述和一缕头发,

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ˈhʌzbənd] [ɔːr][waɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈjɜːrɪŋ] [fɔːr; fər]
and general outline of the style of husband or wife they were yearning for
和 一般的 大纲 的 这 风格 的 丈夫 或者 妻子 他们 是 渴望 为了
:
:
:

以及他们渴望的丈夫或妻子的大致风格。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðʌs] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][blaɪnd] [ˈɪmpʌls] [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈkɜːrənsɪ]
As a result of thus yielding to a blind impulse and giving it currency
作为 一个 结果 的 因此 屈服 到 一个 瞎的 冲动 和 给予 它 货币
[θruː] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [pres] ,
through the daily press ,
通过 这 日常的 按 ,
因此, 由于屈服于盲目的冲动, 并通过日报传播开来,

[aɪ] [naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [mæs] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈsoɪld] [ˈpoʊstɪdʒ] [stæmps] [ðæt] [lʊk] [æz; əz]
I now have a huge mass of more or less soiled postage stamps that look as
我 现在 有 一个 巨大的 大量的 的 更多的 或者较少的 脏的 邮资 邮票 那 看 作为
[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbaɪsaɪkl] [tʊr] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
though they had made a bicycle tour around the world ,
尽管 他们 有 制成 一个 自行车 旅游 大约 这 世界 ,
我现在有一大堆或多或少脏污的邮票, 看起来像是骑自行车环游世界收集来的。

[ə; eɪ] [ˈheɪmaʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈletərz] [ˈbriːðɪŋ] [lʌv] [tɪl] [juː; jʊ] [kɑːnt] [rest] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbærəl] [ʌv; əv]
a haymow full of letters breathing love till you can't rest , and a barrel of
一个 干草 满的 的 信件 呼吸 爱 直到 你 不能 休息 , 和 一个 桶 的
[ˈkæləkoʊ] - [ˈkʌlərd] [her] .
calico - colored hair .
印花布 - 有色 头发 .
一车干草堆里装满了爱的信件, 让你无法入眠; 还有一桶五彩斑斓的头发。

[aɪ ˈtiː][ˈɪz][ə; eɪ] [rer] [triːt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [əˈsɔːrtmənt] [ʌv; əv]
It is a rare treat to look at this assortment of
它 是 一个 稀有的 对待 到 看 在 这 品种 的
能够欣赏到如此丰富的藏品, 实属难得。

[her] [ʌv; əv] ['evri] [hjuː][ænd; ənd] [dɪ'griː] [ʌv; əv][kɜːrɪ][ænd; ənd] ['kɔːrsnəs] .
hair of every hue and degree of curl and coarseness .
头发 的 每一个 色调 和 程度 的 卷曲 和 粗糙度 .

各种颜色、卷曲度和粗细的头发。

[wen] [aɪ] [pɔːr] [ˌaɪˈtiː][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ˌaɪˈtiː] [lʊks] [laɪk][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['westərn] ['bɑːrbər]
When I pour it out on the floor it looks like the interior of a western barber
什么时候 我 倒 它 出去 在 这 地面 它 看起来 喜欢 这 内部的 的 一个 西 理发师
[ʃɑːp] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [steɪt] [fer] .
shop during a state fair .
店铺 期间 一个 状态 公平的 .

当我把水倒在地板上时，看起来就像州博览会期间西部理发店的内部景象。

[wen] [aɪ][wɑːnt][fʌn] [ə'gen] [aɪ][jæl; ʃəl][nɑːt] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə][əb'teɪn][ˌaɪˈtiː][baɪ] ['staːtɪŋ] [ə; eɪ]
When I want fun again I shall not undertake to obtain it by starting a
什么时候 我 想 乐趣 再次 我 将 不是 承担 到 获得 它 经过 开始 一个
[ˌmætrɪ'moʊniəl]['eɪdʒənsɪ] .
matrimonial agency .
婚姻 机构 .

等我再次想要找点乐子的时候，我不会再通过开办婚介所来寻求乐趣了。

[aɪ][hæv; həv][wʌn] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['sʌmərz] ,
I have one letter from a man of twenty - seven summers ,
我 有 一 信 从 一个 男人 的 二十 - 七 夏天 ,

我收到一位27岁男子的来信，

[huː] [pænts][tuː; tə] [brɪ'stəʊ] [hɪm'self] [ɑːn][sʌm; səm][wʌn][æt; ət][æz; əz] ['ɜːrli] [ə; eɪ] [deɪt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
who pants to bestow himself on some one at as early a date as possible .
WHO 裤子 到 赐给 他自己 在 一些 一 在 作为 早期的 一个 日期 作为 可能的 .

他迫不及待地想尽早把自己献给某人。

[hiː; hi] [telz] [em 'iː][ɑːn][ə; eɪ] ['seprət] [slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [dɪ'strɔɪd] ,
He tells me on a separate slip of paper , which he wishes destroyed ,
他 讲述 我 在 一个 分离 滑 的 纸 , 哪个 他 愿望 损毁 ,

他在另一张纸条上告诉我这些，他希望这张纸条被销毁。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɪv(ə)n][tuː; tə] " ['boʊlɪŋ] [ʌp] ,
that he is a little given to " bowling up ,
那 他 是 一个 小的 给定 到 " 保龄球 向上 ,

他有点喜欢“出局”，

" [ə; eɪ][tɜːrm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌer 'em][nɑːt] [fə'mɪliər] ,
" a term with which I am not familiar ,
" 一个 学期 和 哪个 我 是 不是 熟悉的 ,

我不熟悉这个术语

[bʌt; bət][hiː; hi][gʊʊz][ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] , ['nəʊb(ə)l] ['wʊmən] ,
but he goes on to say that a good , noble woman ,
但 他 去 在 到 说 那 一个 好的 , 高贵 女士 ,

但他接着说，一个善良、高尚的女人，

[wɪð; wɪθ] [ʌv] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɜːrnist] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [səʊl] ,
with love in her heart and an earnest desire to save a soul ,
和 爱 在 她 心 和 一个 认真 欲望 到 节省 一个 灵魂 ,

她心中充满爱，并真诚地渴望拯救灵魂，

[kʊd; kəd] [rʌʃ] [ɪn][ænd; ənd] [ˈgæðər] [hɪm; ɪm][ɪn][ɪn] [gʊd] [feɪp] .
could rush in and gather him in in good shape .
可以 匆忙 在 和 收集 他 在 在 好的 形状 .
可以冲进去把他妥善地接过来。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈwɜːrði] ,
He says that he is worthy ,
他 说道 那 他 是 值得 ,
他说他配得上,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [snætʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkərdz] [greɪv] [ɪn] [taɪm] [hiː; hi]
and that if he could be snatched from a drunkard's grave in time he
和 那 如果 他 可以 是 抢夺 从 一个 醉汉的 严重 在 时间 他
[brɪˈliːvz] [hiː; hi] [wʊd] [brɪˈkʌm] [ˈemɪnənt] .
believes he would become eminent .
相信 他 会 变得 杰出 .
他还说, 如果能及时把他从醉汉的坟墓里救出来, 他相信自己会功成名就。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ˈsevrəl] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [ɔːˈredi] [bɪn] [ˌoʊvərˈhɜːrd][tuː; tə] [seɪ] : " [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti]
He says that several people have already been overheard to say : " What a pity
他 说道 那 一些 人们 有 已经 到过 无意中听到 到 说 : " 什么 一个 遗憾
[hiː; hi] [ˈdrɪŋks] .
he drinks .
他 饮料 .

他说, 已经听到好几个人说: “真可惜他喝酒。”

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [hiː; hi][ɪz][led][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [miːnz] ,
" From this he is led to believe that a good wife , with some means ,
" 从 这 他 是 引领 到 相信 那 一个 好的 妻子 , 和 一些 方法 ,
[kʊd; kəd] [rɪˈdiːm] [hɪm; ɪm] .
could redeem him .
可以 赎回 他 .

“由此他便认为, 一个家境殷实的好妻子可以救赎他。”

[hiː; hi] [sez] [aɪˈtiː][ɪz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [θɪŋ]
He says it is quite a common thing
他 说道 它 是 相当 一个 常见的 事物
他说这很常见。

[[piːˈdʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

[fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [ˈmæri] [jʌŋ] [men][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv]
for young women where he lives to marry young men for the purpose of
为了 年轻的 女性 在哪里 他 生活 到 结婚 年轻的 男人 为了 这 目的 的
[ˈseɪvɪŋ] [ðəm; ðəm] .
saving them .
保存 他们 .

他让居住地的年轻女子嫁给年轻男子, 目的是为了拯救她们。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪˈself] [ðæt] [sʌm; səm] [jʌŋ] [gɜːrl] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] [snætʃ] [ðɪs] [brænd]
I think myself that some young girl ought to come forward and snatch this brand
我 思考 我 那 一些 年轻的 女孩 应该 到 来 向前 和 抢夺 这 品牌
[æt; ət][æən; ən] [ˈɜːrli] [deɪt] .
at an early date .
在 一个 早期的 日期 .

我个人认为, 应该有年轻女孩站出来, 尽早拿下这个品牌。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)] [wið; wiθ] [men] [hu:] [fɔ:rm][ðə; ði] [boʊl] [ˈhæbɪt][ɪz] [ðæt] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] ,
The great trouble with men who form the bowl habit is that , on the morrow ,
这 伟大的 麻烦 和 男人 WHO 形式 这 碗 习惯 是 那 , 在 这 明天 ,
养成用碗喝酒习惯的人最大的问题是, 第二天,

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈboʊlɪŋ] ,
after they have been so bowling ,
后 他们 有 到过 所以 保龄球 ,
在他们打完保龄球之后,

[ðeɪ] [əˈweɪk] [wið; wiθ][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ænd; ənd] [wel] - [dɪˈfaɪnd] [senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsɔ:rnəs] [ænd; ənd]
they awake with a distinct and well - defined sensation of soreness and
他们 醒 和 一个 清楚的 和 出色地 - 定义 感觉 的 疼痛 和
[ˈswɒlənəs] [əˈbaʊt][ðə; ði] [hed] ,
swollenness about the head ,
肿胀 关于 这 头 ,
他们醒来时会感到头部有明显的酸痛和肿胀感。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [dɪˈzaɪər][tu:; tə][hɪt][sʌm; səm] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [wið; wiθ][ə; eɪ] [stoʊv] [leg] .
accompanied by a strong desire to hit some living thing with a stove leg .
伴随 经过 一个 强的 欲望 到 打 一些 活的 事物 和 一个 火炉 腿 .
伴随着强烈的想用炉腿砸某个活物的冲动。

[ðə; ði] [ˈmæɪrɪd] [mæn][kæn; kən] [ˈɔ:lweɪz] [tɜ:rn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈmɜ:rdʒənsɪ] ,
The married man can always turn to his wife in such an emergency ,
这 已婚 男人 能 总是 转动 到 他的 妻子 在 这样的 一个 紧急情况 ,
已婚男人在这种紧急情况下总可以向妻子求助。

[smaɪt] [hɜ:r; həɪ][ænd; ənd] [ðen] [ɡoʊ][tu:; tə] [sli:p] [əˈɡen] ,
smite her and then go to sleep again ,
惩戒 她 和 然后 去 到 睡觉 再次 ,
惩罚她, 然后继续睡觉。

[bʌt; bət][tu:; tə][wʌn] [hu:] [ɪz] [du:md] [tu:; tə][ˈwɑ:ndər][əˈloʊŋ] [θru:] [laɪf][ðer; ðər][ɪz] [ˈhʌθɪŋ] [tu:; tə][du:]
but to one who is doomed to wander alone through life there is nothing to do
但 到 一 WHO 是 注定失败 到 漫步 独自的 通过 生活 那里 是 没有什么 到 做
[bʌt; bət][tu:; tə] [ˈsʌfər] [ɑ:n] ,
but to suffer on ,
但 到 遭受 在 ,
但对于注定孤独终老的人来说, 除了默默承受痛苦之外, 别无他法。

[ɔ:r][ɡoʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [straɪk] [sʌm; səm][wʌn] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [bɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
or go out and strike some one who does not belong to his family ,
或者 去 出去 和 罢工 一些 一 WHO 做 不是 属于 到 他的 家庭 ,
或者出去殴打与他家人无关的人,

[ænd; ənd][soʊ] [leɪ] [hɪmˈself] [ˈlaɪəb(ə)][tu:; tə] [əˈrest] .
and so lay himself liable to arrest .
和 所以 躺 他自己 容易 到 逮捕 .
因此他让自己面临被逮捕的风险。

[ðɪs] [ˈletər] [ɪz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ][tɪn] - [taɪp] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [ˈfeɪv] [ɪn]
This letter is accompanied by a tin - type picture of a young man who shaves in
这 信 是 伴随 经过 一个 锡 - 类型 图片 的 一个 年轻的 男人 WHO 剃须 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tu:; tə] [wɜ:rk][ɪn][ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv] [ˈwɪskərz] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [fu:lz] [hɪmˈself]
such a way as to work in a streak of whiskers by which he fools himself
这样的 一个 方式 作为 到 工作 在 一个 条纹 的 胡须 经过 哪个 他 傻瓜 他自己
[ˈɪntu:][ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [lʌɡˈʒʊəriənt] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] .
into the notion that he has a long and luxuriant mustache .
进入 这 概念 那 他 有 一个 长的 和 茂盛的 胡子 .
这封信附有一张锡版照片, 照片上是一位年轻男子, 他刮胡子的方式很特别, 故意留出一小撮胡须, 以此来欺骗自己,
让他以为自己长着浓密的胡须。

[hi:; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪn]
He looks like a person who , under the in
他 看起来 喜欢 一个 人 WHO , 在下面 这 在
他看起来像个在.....之下的人

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 95]
[页 -]
[第95页]

[fluəns] [ʌv; əv] [ˈlɪkər] ,
fluence of liquor ,
流量 的 酒 ,
酒水流量,
[wʊd] [wi:p] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtʊt(ə)] [ˈstreɪndʒər] [ænd; ənd] [ðen] [nɑ:k] [hɪz; ɪz] [waɪf] [daʊn]
would weep on the bosom of a total stranger and then knock his wife down
会 哭泣 在 这 怀 的 一个 全部的 陌生人 和 然后 敲 他的 妻子 向下
[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [[i:; ji] [splɪt] [hɜ:r; hær] [fʊt] [ˈʊpən] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsplɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɪndlɪŋ] .
because she split her foot open instead of splitting the kindling .
因为 她 分裂 她 脚 打开 反而 的 分裂 这 引火物 .
他会扑进一个完全陌生的人的怀里哭泣, 然后因为妻子劈柴时不小心把脚劈裂了, 就把妻子打倒在地。

[hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [bæd] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] ,
He is not a bad - looking man ,
他 是 不是 一个 坏的 - 寻找 男人 ,
他长相还不错。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfrekɪz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hændz] [du:] [nɑ:t] [hɜ:rt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] .
and the freckles on his hands do not hurt him as a husband .
和 这 雀斑 在 他的 双手 做 不是 伤害 他 作为 一个 丈夫 .
他手上的雀斑并不会妨碍他作为丈夫的角色。

[ˈeni] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [hu:] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] [frəm; frəm] [ə; eɪ] [ˈdrʌŋkərdz] [greɪv] [kæn; kən]
Any young lady who would like to save him from a drunkard's grave can
任何 年轻的 女士 WHO 会 喜欢 到 节省 他 从 一个 醉汉的 严重 能
[əˈdres] [hɪm; ɪm] [ɪn] [maɪ] [ker] ,
address him in my care ,
地址 他 在 我的 关心 ,
任何想要把他从醉汉的坟墓里救出来的年轻女士都可以到我这里来和他谈谈。

[ɪnˈkəʊsɪŋ] [ˈtwenti] - [faɪv] [sents] ,
inclosing twenty - five cents ,
封闭 二十 - 五 分 ,
附上二十五美分,

[ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [sʌm; səm] [wɪtʃ] [goʊz] [tʊ:rd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [məˈmɔ:riəl] [fʌnd] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [fɔ:r; fər]
a small sum which goes toward a little memorial fund I am getting up for
一个 小的 和 哪个 去 朝向 一个 小的 纪念馆 基金 我 是 获得 向上 为了
[maɪˈself] .
myself .
我 .
一小笔钱将用于我为自己设立的一个小型纪念基金。

[maɪ] [ˈmeməri] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ˈveri] [pʊr] ,
My memory has always been very poor ,
我的 记忆 有 总是 到过 非常 贫穷的 ,
我的记忆力一直很差。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [du:] [aɪ ˈti:] [ˈeni] [gʊd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fʌnd] [aɪ] [jæl; ʃəl] [du:] [soʊ] .
and if I can do it any good with this fund I shall do so .
和 如果 我 能 做 它 任何 好的 和 这 基金 我 将 做 所以 .
如果我可以这这笔钱做些好事, 我一定会去做。

[ðə; ði] [lɑ:k] [ʌv; əv] [her] [sent] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['letər] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [neɪd] [ʌp] [ɑ:n] [maɪ]
The lock of hair sent with this letter may be seen at any time nailed up on my
这 锁 的 头发 发送 和 这 信 可能 是 已见 在 任何 时间 钉子 向上 在 我的
['wɒdʒed] [dɔ:r] .
woodshed door .
柴房 门 .

随时都可以在我的柴房门上看到随信附上的那缕头发。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [dʌl] [red] ['kʌlə] ,
It is a dull red color ,
它 是 一个 乏味的红色的 颜色 ,

它的颜色是暗红色。

[ænd; ʌnd] [kæn; kən] [bi:; bi] ['redɪli] [kʌt] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] - [(ɪr]z] .
and can be readily cut by means of a pair of tinman's shears .
和 能 是 容易 切 经过 方法 的 一个 一对 的 - 剪 .

用一把剪刀就能轻松剪开。

[ðə; ði] [tu:] ['fɑ:lʊɪŋ] ['letərz] , ['teɪkən] [æt; ət] ['rændəm] [frʌm; frəm] [maɪ] [faɪlz] , [ɪk'spleɪn] [ðəm'selvz] :
The two following letters , taken at random from my files , explain themselves :
这 二 下列的 信件 , 已采取 在 随机的 从 我的 文件 , 解释 他们自己 :

以下两封信是从我的文件中随机抽取的，它们本身就能说明问题：

" [bɜ:rnt] ['preri] , [nɪr] [ðə; ði] ['dʒʌŋk(ə)n] ,
" **Burnt Prairie , near the Junction** ,
" 烧焦的 草原 , 靠近 这 交汇处 ,

“伯恩特草原，靠近交汇处，

" [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:rt] [haʊs] ,
" **On the road to the Court House** ,
" 在 这 路 到 这 法庭 房子 ,

“在去法院的路上，

" [tenə'si:] , ['dʒænjueri] [tu:'tu:] .
" **Tennessee , January 2** :
" 田纳西州 , 一月 2 :

“田纳西州，1月2日。

" [dɪr] [sɜ:r] — [aɪ] [eɪ 'em] [ɪn] [sɜ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ʌnd]
" **Dear Sir — I am in search of a wife and**
" 亲爱的 先生 — 我 是 在 搜索 的 一个 妻子 和

尊敬的先生——我正在寻找一位妻子，

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 96**]
[页 -]

[第96页]

[wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['set(ə)] [daʊn] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪf] .
would be willing to settle down if I could get a good wife .
会 是 愿意的 到 定居 向下 如果 我 可以 得到 一个 好的 妻子 .

如果能找到一位好妻子，我愿意安定下来。

[aɪ] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['twenti] - [sɪks] ['jɪr]z] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [wen] [maɪ] ['mʌðər] [daɪd] [ænd; ʌnd] [aɪ] [mɪs]
I was but twenty - six years of age when my mother died and I miss
我 曾是 但 二十 - 六 年 的 年龄 什么时候 我的 母亲 死亡 和 我 错过
[hɜ:r; hər] ['sædli] [fɔ:r; fər] [fɪ:; fɪ] [wʌz; wəz]
her sadly for she was
她 令人遗憾的是 为了 她 曾是

我母亲去世时我才二十六岁，我非常想念她，因为她.....

[oʊ][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][em 'i:][hɜ:r; həɹ] ['kerɪŋ] [sʌn] .

oh so good and kind to me her caring son .
哦 所以 好的 和 种类 到 我 她 关怀 儿子 .

她对我真是太好了，她体贴的儿子。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑ:ntɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] [jɪr] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] ,

" I have been wanting for the past year to settle down ,
" 我 有 到过 想要 为了 这 过去的 年 到 定居 向下 ,

“过去一年我一直想安定下来，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ][gɜ:rɪ] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [wʊd] [meɪk] [em 'i:][ə; eɪ] [gʊd] , [tru:] [waɪf] .

but I have not saw a girl that I thought would make me a good , true wife .
但 我 有 不是 锯 一个 女孩 那 我 想法 会 制作 我 一个 好的 , 真的 妻子 .

但我还没有遇到一个让我觉得能成为我好妻子、真妻子的女孩。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,

I know I have saw a good deal of the world ,
我 知道 我 有 锯 一个 好的 交易 的 这 世界 ,

我知道我已经见识过世界上的许多地方了。

[ænd; ənd][eɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][bi:; bi][sɪnɪk(ə)l][fɔ:r; fər][aɪ] [si:] [haʊ] ['hɑ:ləʊ] ['evriθɪŋ] [ɪz] ,

and am inclined to be cynical for I see how hollow everything is ,
和 是 倾斜 到 是 愤世嫉俗 为了 我 看 如何 空洞的 一切 是 ,

我倾向于愤世嫉俗，因为我看清了一切的空洞本质。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ni:d] [ðer; ðər][ɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'fɔ:rm] .

and how much need there is for a great reform .
和 如何 很多 需要 那里 是 为了 一个 伟大的 改革 .

以及进行重大改革的必要性。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪk'spres] [ðə; ði][waɪld] [θɔ:ts] [ðæt] ['sɜ:dʒəz, 'sɜ:dʒɪz] [ʌp]

Sometimes I think that if I could express the wild thoughts that surges up
有时 我 思考 那 如果 我 可以 表达 这 荒野 想法 那 涌动 向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][maɪ] ['sɪstəm] ,

and down in my system ,
和 向下 在 我的 系统 ,

有时我想，如果我能表达出我体内那些翻腾不息的思绪，

[aɪ][kʊd; kəd][wɪn][ə; eɪ] ['deθləs] [neɪm] .

I could win a deathless name .
我 可以 赢 一个 永生 姓名 .

我或许能赢得一个永垂不朽的名字。

[wen] [aɪ][get] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [drɪŋks] [ə'bo:rd] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['fæstər][ðæn; ðən][aɪ]

When I get two or three drinks aboard I can think of things faster than I
什么时候 我 得到 二 或者 三 饮料 船上 我 能 思考 的 事物 快点 比 我

[kæn; kən] [spi:k] [ðem; ðəm] ,

can speak them ,
能 说话 他们 ,

当我喝了两三杯酒之后，我的思维速度比说话速度还快。

[ɔ:r] [dɹɔ:] [ðem; ðəm][ɔ:f][fɔ:r; fər][ðə; ði]['peɪpər] .

or draw them off for the paper .
或者 画 他们 离开 为了 这 纸 .

或者把它们画下来贴在纸上。

[wʌt] [aɪ][wɑ:nt][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [kæn; kən] [ɪ'kɔ:nəmaɪz] ,

What I want is a woman that can economize ,
什么 我 想 是 一个 女士 那 能 节约 ,

我想要的是一个会节俭的女人。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][maɪ][lɔ:st] ['mʌðər] ,
and also take the place of my lost mother ,
和 还 拿 这 地方 的 我的 丢失的 母亲 ,
也代替我失去的母亲,

[hu:] [lʌvd] [em 'i:][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] ['betər] ['pɑ:lɪ] [ɑ:n][maɪ] [bu:ts] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] [mæn] .
who loved me and put a better polish on my boots than any other living man .
WHO 喜爱 我 和 放 一个 更好的 抛光 在 我的 靴子 比 任何 其他 活的 男人 .
他爱我, 而且比任何一个活着的人都更会擦亮我的靴子。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em] [geɪ] [ænd; ənd] ['ɡɪdi] [ɪn][maɪ] ['heɪtʃər] ,
" I know I am gay and giddy in my nature ,
" 我 知道 我 是 同性恋 和 头晕 在 我的 自然 ,
我知道我天性活泼轻浮,

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [mi:t] [ə; eɪ] ['dʒʊɪəs] [jʌŋ] [ɡɜ:rl][dʒʌst] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [ə'pɑ:n] ['laɪfs] [ɡlæd][mɔ:rn] ,
but if I could meet a joyous young girl just emerging upon life's glad morn ,
但 如果 我 可以 见面 一个 欢乐 年轻的 女孩 只是 新兴 之上 生活的 高兴的 早晨 ,
但如果我能遇到一位刚刚迎来人生美好清晨的快乐少女,

[ænd; ənd][ʃi:; ji][hæd; həd] [mi:nz] , [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]['set(ə)] [daʊn] [ænd; ənd]
and she had means , I would be willing to settle down and
和 她 有 方法 , 我 会 是 愿意的 到 定居 向下 和
她有经济能力, 我也愿意安定下来。

[[pi: 'dʒi: -]
[Pg 97]
[页 -]
[第97页]

[meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] , ['kwaɪət] , ['evri] - [deɪ] ['hʌzbənd] .
make a good , quiet , every - day husband .
制作 一个 好的 , 安静的 , 每一个 - 天 丈夫 .
做一个好丈夫, 安静平和地过日子。

" [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . "
" A : J : "
" 一个 : 丿 : "
“AJ”

" ['æʃmi:d] , [lə'dʌk] [si: 'oʊ] . , [aɪ] . [ti:] . ,
" Ashmead , LeDuc Co : , I : T : ,
" 阿什米德 , 勒杜克 合作 : , 我 : T : ,
“Ashmead, LeDuc 公司, IT,

" [dɪ'sembər] - .
" December 20 .
" 十二月 - :
“12月20日。

" [dɪr] [sɜ:r] — [aɪ][hæv; həv] ['veri] ['lɪ(ə)l] [taɪm] [ɪn] [wɪt] [tu:; tə]['pens(ə)] [ɔ:f] [ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] [rɪ'ga:rdɪŋ]
" Dear Sir — I have very little time in which to pencil off a few lines regarding
" 亲爱的 先生 — 我 有 非常 小的 时间 在 哪个 到 铅笔 离开 一个 很少 线条 关于
[ə; eɪ][waɪf] .
a wife .
一个 妻子 :
“尊敬的先生——我时间非常有限, 无法抽出几行字来写关于妻子的事。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [fu:l] [ə'raʊnd] [mʌt] ,
I am a man of business , and I can't fool around much ,
我 是 一个 男人 的 商业 , 和 我 不能 傻子 大约 很多 ,
我是一个商人, 没多少时间闲逛。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] .
but I would be willing to marry the right kind of a young woman .
但 我 会 是 愿意的 到 结婚 这 正确的 种类 的 一个 年轻的 女士 .
但我愿意娶一位合适的年轻女子。

[aɪ][eɪ 'em][dʒʌst] [ˈbɜːrstɪŋ] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [dɑːn] [ʌv; əv][maɪ][ˈsɪksti] - [θɜːrd] [jɪr] .
I am just bursting forth on the glorious dawn of my sixty - third year .
我 是 只是 爆发 前进 在 这 辉煌 黎明 的 我的 六十 - 第三 年 .
我正值六十三岁光辉岁月的黎明，昂首阔步地迈向人生新阶段。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈmærid] [bɪfɔːr] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst] [seɪ] ,
I have been married before , and as I might almost say ,
我 有 到过 已婚 前 , 和 作为 我 可能 几乎 说 ,
我之前结过婚，而且几乎可以说，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [laɪn][mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] [fɔːr; fər][ˈoʊvər] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] .
I have been in that line man and boy for over forty years .
我 有 到过 在 那 线 男人 和 男生 为了 超过 四十 年 .
我从小就在这条线上工作，至今已经超过四十年了。

[maɪ] [ˈpæθweɪ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈlɪtərəli] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪvz] [ˈevər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtwenti]
My pathway has been literally decorated with wives ever since I was twenty
我的 路径 有 到过 字面上地 装饰 和 妻子们 曾经 自从 我 曾是 二十
[ˈjɪrz] [oʊld] .
years old .
年 老的 .
自从我二十岁起，我的人生道路上就仿佛装饰着无数的妻子。

" [aɪ] [eɪnt] [hæd; həd] [ˈeni] [lʌk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪvz] [ˈhɪrtuˈfɔːr] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [daɪd] [ɔːf] [laɪk]
" **I ain't had any luck with my wives heretofore , for they have died off like**
" 我 不是 有 任何 运气 和 我的 妻子们 此前 , 为了 他们 有 死亡 离开 喜欢
[ʃiːp] .
sheep .
羊 .

“我以前的妻子们都不太走运，她们都像羊一样死了。”

[aɪv] [ˈtriːtɪd] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [nuː] [haʊ] ,
I've treated all of them as well as I knew how ,
我已经 治疗 全部 的 他们 作为 出色地 作为 我 知道 如何 ,
我已尽我所能善待他们所有人。

[ˈnevər] [ˈæskɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] ,
never asking of them to do any more than I did ,
绝不 问 的 他们 到 做 任何 更多的 比 我 做过 ,
我从未要求他们做比我做更多的事，

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪm] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈvɪtəlz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][maɪ'self] ,
and giving of 'em just the same kind of vittles that I had myself ,
和 给予 的 - 呃 只是 这 相同的 种类 的 食物 那 我 有 我 ,
我给他们提供的正是我自己吃过的那种食物。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ɡɔːn] [naʊ] .
but they are all gone now .
但 他们 是 全部 已消失 现在 .
但他们现在都走了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ðæt] [siːmd]
There was a year or two that seemed
那里 曾是 一个 年 或者 二 那 似乎
有一两年时间似乎

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfjuːnərəl] [prəˈseɪ(ə)n] [ˈstriŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [frʌnt] [geɪt] [hæf]
just as if there was a funeral procession stringing out of my front gate half
只是 作为 如果 那里 曾是 一个 葬礼 游行 串 出去 的 我的 正面 门 一半
[ðə; ðɪ] [taɪm] .
the time .
这 时间 .

就好像我家门口经常排着长长的送葬队伍一样。

" [wʌt] [aɪ][wɔːnt][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ðæt] [kæn; kən][dɑːrɪn][ə; eɪ] [sɔːk] [wɪˈðəʊt] [ˈwɜːrkiŋ] [tuː] [ɔːr]
" What I want is a young woman that can darn a sock without working two or
" 什么 我 想 是 一个 年轻的 女士 那 能 该死 一个 短袜 没有 在在职的 二 或者
[θriː] [ˈtuːmɜːz] [ˈɪntuː][aɪˈtiː] ,
three tumors into it ,
三 肿瘤 进入 它 ,

“我想要的是一个能把袜子补好而不会在袜子里藏两三个肿瘤的年轻女性。”

[kʊk] [ɪn][ə; eɪ][pleɪn][ɪːkəˈhɑːmɪk(ə)] [wei] [wɪˈðəʊt] [ˈpæmpərəɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈæpɪtaɪts] [ʌv; əv][haɪrd] [help] ,
cook in a plain economical way without pampering the appetites of hired help ,
厨师 在 一个 清楚的 经济 方式 没有 宠爱 这 食欲 的 雇用 帮助 ,
以朴实经济的方式烹饪，不要迎合雇工的口味。

[duː] [tʃɔːrɪz] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ][bɑːrɪn][ænd; ənd] [əˈsɪst] [emˈliːɪn] [əˈkjuːmjuleɪt] [ˈpraːpərtɪ] .
do chores around the barn and assist me in accumulating property .
做 家务 大约 这 谷仓 和 协助 我 在 累积 财产 .

做些谷仓周围的杂务，并协助我积累财产。

[aɪ] . [diː] . [piː] .
I . D . P .
我 . D . P .

国内流离失所者

" [ðɪs] [læst] [ˈletər] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [smɔːl] [tres] [ʌv; əv][dɑːrk] [her] [ðæt] [fiːlz] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]
" This last letter contains a small tress of dark hair that feels like a bunch of
" 这 最后的 信 包含 一个 小的 树 的 黑暗的 头发 那 感觉 喜欢 一个 束 的
[bɑːrbd] [ˈwaɪər] [wen] [drɔːn] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈfɪŋgərz] ,
barbed wire when drawn through the fingers ,
带倒刺的 金属丝 什么时候 绘制 通过 这 手指 ,

“最后这封信里夹着一小缕黑发，用手指拉扯时感觉像一团带刺的铁丝。”

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈtendənsɪ] [tuː; tə] " [kraːk] .
and has a tendency to " crock .
和 有 一个 趋势 到 " 缸 .

而且有“胡说八道”的倾向。

[ðə; ðɪ] [ˈheɪtfl] [hen]
THE HATEFUL HEN
这 可恶 母鸡

可恶的母鸡

[ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] [ɪn'kwaɪəɪz][ænd; ənd][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪtɪŋ] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][aɪ]
The following inquiries and replies have been awaiting publication and I
这 下列的 查询 和 回复 有 到过 等待中 发布 和 我
[æɪ; jəl] [prɪnt] [ðem; ðəm] [hɪr] [ɪf] [ðə; ði] ['ri:dər] [hæz; həz][noʊ] [əb'dʒekʃənz] .
shall print them here if the reader has no objections .
将 打印 他们 这里 如果 这 读者 有 不 反对意见 .

以下的询问和答复一直等待发表，如果读者没有异议，我将在此刊登。

[aɪ][du:][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [ki:p] [ˌkɒrɪs'pɒndənts] ['weɪtɪŋ] [tu:;] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ðeɪ] [wɪl] [get] ['taɪəd]
I do not care to keep correspondents waiting too long for fear they will get tired
我 做 不是 关心 到 保持 通讯员 等待 也 长的 为了 害怕 他们 将要 得到 疲劳的
[ænd; ənd][feɪl][tu:; tə] [raɪt] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['fju:tʃər] [wen] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] .
and fail to write me in the future when they want to know anything .
和 失败 到 写 我 在 这 未来 什么时候 他们 想 到 知道 任何事物 .

我不希望让读者等待太久，以免他们感到厌倦，以后想了解任何事情时不再给我写信。

['mɪstər] . ['ɜ:rnɪst] ['pəndʒ:gæst] [raɪts] [frʌm; frəm] [pju:'æləp] [æz; əz] ['fɑ:louz] :
Mr . Earnest Pendergast writes from Puyallup as follows :
先生 . 认真 彭德加斯特 写 从 普亚卢普 作为 跟随 :

厄内斯特·彭德加斯特先生从普亚卢普来信如下：

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ][nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [ɪm'pru:v] [jʊr; jər] [ə'pɪrəns] [mɔ:r] ?
" Why do you not try to improve your appearance more ?
" 为什么 做 你 不是 尝试 到 提升 你的 外貌 更多的 ?

你为什么不断努力改善一下自己的外表呢？

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wʊd] [ɔ:l][bi:; bi][soʊ][glæd] .
I think you could if you would , and we would all be so glad .
我 思考 你 可以 如果 你 会 , 和 我们 会 全部 是 所以 高兴的 .

如果你愿意的话，我想你一定可以，我们都会非常高兴。

[ju:; jʊ] ['i:ðər] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [mə'lɪʃəs] ['ɑ:rtɪst] ,
You either have a very malicious artist ,
你 任何一个 有 一个 非常 恶意 艺术家 ,

要么你遇到的是一位心怀恶意的艺术家，

[ɔ:r] [els] [jʊr; jər] [fɪtʃər] [mʌst; məst][peɪn][ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [æt; ət] [taɪmz] .
or else your features must pain you a good deal at times .
或者 别的 你的 特征 必须 疼痛 你 一个 好的 交易 在 时代 .

否则，你的容貌特征有时一定会让你感到非常痛苦。

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [groʊ] [ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ?
Why don't you grow a mustache ?
为什么 不 你 生长 一个 胡子 ?

你为什么不留胡子呢？

" [ði:z] [ri'ma:ks] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)][bɪt]['pɜ:rsən(ə)] , ['ɜ:rnɪst] ,
" These remarks , of course , are a little bit personal , Earnest ,
" 这些 评论 , 的 课程 , 是 一个 小的 少量 个人的 , 认真 ,

“当然，这些话带有一定的个人色彩，厄内斯特，

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [ʃoʊ] [jʊr; jər] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] .
but still they show your goodness of heart .
但 仍然 他们 展示 你的 善良 的 心 .

但这仍然展现了你善良的心。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪt(ə)] [gɪft] [ʌv; əv] ['bju:ti] [jɔ:r'self] [ænd; ənd]
I fear that you are cursed with the fatal gift of beauty yourself and
我 害怕 那 你 是 被诅咒的 和 这 致命的 礼物 的 美丽 你自己 和
[wɪ]
wish
希望

我担心你自身也因美貌而遭受致命的诅咒，并希望

[tuː; tə][hæv; həv] [ˈðər] [ɡoo][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [ˈdaʊnwərd] [wei] .
to have others go with you on the downward way .
到 有 其他的 去 和 你 在 这 向下 方式 .
让其他人陪你一起走向下坡路。

[juː; jʊ][æsk] [waɪ] [aɪ][duː][nɑːt] [ɡroʊ] [ə; eɪ][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] ,
You ask why I do not grow a mustache ,
你 问 为什么 我 做 不是 生长 一个 胡子 ,
你问我为什么不留胡子,

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈfræŋkli] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɡʊd] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] .
and I tell you frankly that it is for the public good that I do not .
和 我 告诉 你 坦率地说 那 它 是 为了 这 民众 好的 那 我 做 不是 .
坦白地说, 我不这样做是为了公众利益。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈdruːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wel]
I used to wear a long , drooping and beautiful mustache , which was well
我 用过的 到 穿 一个 长的 , 下垂 和 美丽的 胡子 , 哪个 曾是 出色地
[rɪˈsiːvd] [ɪn][səˈsaɪəti] ,
received in society ,
已收到 在 社会 ,
我以前留着长长的、下垂的、漂亮的胡子, 这在当时的社会很受欢迎。

[ænd; ənd] , [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈkwaɪət][stɑːrɪz][ænd; ənd] [ˌɑːpərˈtuːn] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [geɪv] [ɡʊd] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ;
and , under the quiet stars and opportune circumstances , gave good satisfaction ;
和 , 在下面 这 安静的 明星 和 适时的 情况 , 给予 好的 满意 ;
在宁静的星空和适宜的环境下, 它带来了极大的满足感;

[bʌt; bət][æɪ; ət][læst][ðə; ði] [ˈaʊər] [keɪm] [wen] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [dɪˈsaɪd] [brɪˈtwiːn] [ðɪs] [lɔːŋ] ,
but at last the hour came when I felt that I must decide between this long ,
但 在 最后的 这 小时 来了 什么时候 我 毛毡 那 我 必须 决定 之间 这 长的 ,
但最终, 我感到我必须在这段漫长的.....之间做出决定。

[ˈsɪlki] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][ænd; ənd][sɔːft] - [bɔɪld] [egz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][eɪˈem] [ˈpæʃənətli] [fɑːnd] .
silky mustache and soft - boiled eggs , of which I am passionately fond .
丝滑 胡子 和 柔软的 - 煮沸 鸡蛋 , 的 哪个 我 是 热情地 喜爱 .
我非常喜欢丝滑的胡须和溏心蛋。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈʌndərˈstænd] [maɪ] [pəˈziʃ(ə)n] , [ˈɜːrniːst] ,
I hope that you understand my position , Earnest ,
我 希望 那 你 理解 我的 位置 , 认真 ,
厄内斯特, 我希望你能理解我的立场。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈwelfer] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .
and that I am studying the public welfare more than my own at all times .
和 那 我 是 学习 这 民众 福利 更多的 比 我的 自己的 在 全部 时代 .
而且我始终把公众福祉放在个人福祉之上。

[ˈsæsəfræs] [ˈɑːlɪsən] , [ʌv; əv] [səʊθ] [ˈdedmæn] ,
Sassafras Oleson , of South Deadman ,
黄樟 奥尔森 , 的 南 死人 ,
来自南死人镇的萨萨弗拉斯·奥尔森

[raɪts] [tuː; tə] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [faʊlz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌmə] .
writes to know something of the care of fowls in the spring and summer .
写 到 知道 某物 的 这 关心 的 家禽 在 这 春天 和 夏天 .
来信是为了了解春夏季节家禽的饲养管理。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , " [hi:; hi][æskʰs] , " ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ['meθədʒ] [fɔ:r; fər] ['fi:dɪŋ] [jʌŋ]
" **Do you know** , " **he asks** , " **anything of the best methods for feeding young**
" 做 你 知道 , " 他 问 , " 任何事物 的 这 最好的 方法 为了 喂养 年轻的
[ˈɔ:rf(ə)n] [ˈtʃɪkɪnz] ?
orphan chickens ?
孤儿 鸡 ?

他问道：“你知道喂养幼小的孤儿鸡的最佳方法是什么吗？”

[ɪz][ðer; ðər][ˈeni] [wei] [tu:; tə] [prɪ'vent] [henz][frʌm; frəm] ['sti:lɪŋ] [ðer; ðər][ˈnests] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n]
Is there any way to prevent hens from stealing their nests and sitting on
是 那里 任何 方式 到 防止 母鸡 从 偷窃 他们的 巢穴 和 坐着 在
[ɪn'ænɪmət] ['ɑ:bdʒekts] ?
inanimate objects ?
无生命 对象 ?

有什么办法可以防止母鸡偷走自己的巢穴并栖息在无生命物体上吗？

[tel] [ju: 'es][æz; əz] ['tɜ:rsli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] [wʌt] [jʊr; jər] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][henz]
Tell us as tersely as possible what your own experience has been with hens
告诉 我们 作为 简洁地 作为 可能的 什么 你的 自己的 经验 有 到过 和 母鸡
.
:
.

请尽可能简明扼要地告诉我们您自己养鸡的经历。

" [tu:; tə] [spi:k] ['tɜ:rsli] [ʌv; əv][ðə; ði][hen][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mɪj(ə)n] [ɪn][laɪf] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:]
" **To speak tersely of the hen and her mission in life seems to me**
" 到 说话 简洁地 的 这 母鸡 和 她 使命 在 生活 似乎 到 我
[ˈɔ:lmoʊst] ['sækrələɪdʒ] .
almost sacrilege .
几乎 亵渎神灵 .

“用简短的语言谈论母鸡及其生命使命，在我看来几乎是一种亵渎神灵的行为。”

[aɪ 'ti:]
It
它

它

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 101**]
[页 -]

[第101页]

[ɪz][æt; ət] [li:st] [ɪn] [pʊr] [teɪst] .
is at least in poor taste .
是 在 至少 在 贫穷的 品尝 .

至少品味很差。

[ðə; ði][hen][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [wɜ:rkʰs] [laɪ] [nɪr] [tu:; tə] ['evri] [tru:] [hɑ:rt] .
The hen and her works lie near to every true heart .
这 母鸡 和 她 作品 说谎 靠近 到 每一个 真的 心 .

母鸡和它产出的母鸡，与每一颗真诚的心都息息相关。

[ʃi:; ʃi] [dʌz] [mʌt] [tɔ:rd] ['meɪkɪŋ] [ju: 'es] ['betər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [ker] [hu:] [noʊz] [aɪ 'ti:] ,
She does much toward making us better , and she doesn't care who knows it ,
她 做 很多 朝向 制作 我们 更好的 , 和 她 不 关心 WHO 知道 它 ,
[i:ðər] .
either .
任何一个 .

她为提升我们的能力做了很多贡献，而且她也不在乎别人怎么知道。

[jʌŋ] [tʃɪks] [hu:] [hæv; həv] [lɔ:st] [ðer; ðər] [ˈmʌðərz] [baɪ] [deθ] ,
Young chicks who have lost their mothers by death ,
年轻的 小鸡 WHO 有 丢失的 他们的 母亲们 经过 死亡 ;
失去母亲的小鸡

[ænd; ənd] [hu:z] [ˈfɑ:ðəz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃɪtləs] [ænd; ənd] [ɪmˈprɑ:vɪdənt] [ˈneɪtʃər] , [meɪ] [bi:; bi] [fed]
and whose fathers are of a shiftless and improvident nature , may be fed
和 谁 父亲们 是 的 一个 无所事事 和 不谨慎的 自然 , 可能 是 美联储
[ɑ:n] [ˈku:mɪs] ,
on kumiss ,
在 马奶酒 ,

那些父亲游手好闲、挥霍无度的人，可以喂他们喝马奶酒。

[tu:] [pa:rts] ; [ˈmɑ:ksi] , [eɪt] [pa:rts] ; [dɪˈstɪld] [ˈwɔ:tər] , [ten][pa:rts] .
two parts ; moxie , eight parts ; distilled water , ten parts .
二 部分 ; 勇气 , 八 部分 ; 蒸馏 水 , 十 部分 .
两份; 莫西，八份; 蒸馏水，十份。

[mɪks][ænd; ənd] [ədˈmɪnɪstər] [tɪl] [rɪˈli:f] [ɪz] [əbˈteɪnd] .
Mix and administer till relief is obtained .
混合 和 管理 直到 宽慰 是 获得 .
混合后服用，直至症状缓解。

[ˈsʌmtaɪmz] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ] [ˈɡɪni] [hen] [wɪl] [prəˈvaɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈtʃɪkɪn] ,
Sometimes , however , a guinea hen will provide for the young chicken ,
有时 , 然而 , 一个 几内亚 母鸡 将要 提供 为了 这 年轻的 鸡 ,
然而，有时珍珠鸡会喂养小鸡。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
and many lives have been saved in this way .
和 许多 生活 有 到过 已保存 在 这 方式 .
很多生命因此得以挽救。

[ˈweðər] [ɔ:r][nɑ:t] [ðɪs] [plæn] [wɪl] [ˈɪnfluəns] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈraɪzɪŋ] [hen][ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən]
Whether or not this plan will influence the voice of the rising hen is a question
无论 或者 不是 这 计划 将要 影响 这 嗓音 的 这 上升 母鸡 是 一个 问题
[əˈmʌŋ] - [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑ:t] [əˈtempt] [tu:; tə] [ˈænsər] .
among henologists of the country which I shall not attempt to answer .
之中 - 的 这 国家 哪个 我 将 不是 试图 到 回答 .

这项计划是否会影响新兴母鸡的声音，这是全国母鸡研究专家们讨论的问题，我不会尝试回答。

[henz] [hu:] [sti:l] [ðer; ðər] [nests] [ɑ:r; ər][ˈdʒen(ə)rəli][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsi:kretɪv] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [mɔ:r]
Hens who steal their nests are generally of a secretive nature and are more
母鸡 WHO 偷 他们的 巢穴 是 一般来说 的 一个 神秘的 自然 和 是 更多的
[ɔ:r] [les] [ˈsoʊʃ(ə)] [pəˈraɪəz] .
or less social pariahs .
或者较少的 社会的 贱民 .

偷吃自己巢穴的母鸡通常生性隐秘，或多或少会被社会排斥。

[ə; eɪ][hen] [hu:] [wɪl] [du:] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [wɑ:tʃt] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ænd; ənd] [wʌŋ] [bæk] [baɪ][kaɪnd]
A hen who will do this should be watched at all times and won back by kind
一个 母鸡 WHO 将要 做 这 应该 是 观看 在 全部 时代 和 韩元 后退 经过 种类
[wɜ:rdz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [step] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [teɪk] .
words from the step she is about to take .
字 从 这 步 她 是 关于 到 拿 .

如果母鸡有这种行为，应该时刻注意它，并在它即将迈出那一步时用温柔的话语把它哄回来。

[bru:t] [fɔ:rs] [wɪl] [əˈkɑ:mplɪʃ] [ˈlɪt(ə)] .
Brute force will accomplish little .
蛮力 力量 将要 完成 小的 .

蛮力收效甚微。

[ˈlɑːdʒɪk][ˈɔːlsʊʊ] [dʌʒ] [nɑːt][əˈveɪl] .
Logic also does not avail .
逻辑 还 做 不是 可用 ；

逻辑也无济于事。

[ˌjuːː; jʊ][fʊd; ʃəd] [ɪnˈdevə] [tuː; tə] [ˈɪnfluəns] [hɜːr; hə] [baɪ] [ˈʃoʊɪŋ] [hɜːr; hə] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɑːnərəb(ə)l]
You should endeavor to influence her by showing her that it is honorable
你 应该 努力 到 影响 她 经过 显示 她 那 它 是 光荣的

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [eg] ,
at all times to lay a good egg ,
在 全部 时代 到 躺 一个 好的 蛋 ；

你应该努力影响她，让她明白无论何时何地，做出好事都是一件光荣的事。

[ænd; ənd] [ðæt]
and that
和 那

以及

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 102**]
[页 -]

[第102页]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsiːkrətɪv] [ænd; ənd][tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] [ˌmɪsˈliːd] [ðoʊz]
as soon as she begins to be secretive and to seek to mislead those
作为 很快 作为 她 开始 到 是 神秘的 和 到 寻找 到 误导 那些

[huː] [noʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [hɜːr; hə] ,
who know and love her ,
WHO 知道 和 爱 她 ；

当她开始变得神秘兮兮，试图误导那些了解她、爱她的人时，

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ] [kɔːrs] [wɪtʃ] [kæn; kən][nɑːt][end][wɪð; wɪθ] [ˈɑːnə] [tuː; tə][hɜːrˈself][ɔːr][hɜːr; hə]
she takes a course which can not end with honor to herself or her
她 需要 一个 课程 哪个 能 不是 结尾 和 荣誉 到 她自己 或者 她

[dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts] .
descendants :
后代 ；

她选择了一条最终既不能为自己带来荣耀，也不能为后代带来荣耀的道路。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][hen][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
I have made the hen a study for many years ,
我 有 制成 这 母鸡 一个 学习 为了 许多 年 ；

我研究母鸡已经很多年了，

[ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hə] [ˈiːv(ə)n] [jet] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈrezəmeɪz] [hɜːr; hə] [tɔɪlz] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈfɔːlɪŋ]
and love to watch her even yet as she resumes her toils on a falling
和 爱 到 手表 她 甚至 然而 作为 她 简历 她 辛勤劳作 在 一个 坠落

[ˈmɑːrkɪt] [jɪr] [ˈæftər] [jɪr] ,
market year after year ,
市场 年 后 年 ；

即使她年复一年地在不断下跌的市场中继续辛勤工作，我仍然很喜欢看她这样做。

[ɔːr] [siːks] [tuː; tə] [hætʃ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈsʌmə] [hoʊˈtel][baɪ] [ˈsetɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [dɔːr] [nɑːb] .
or seeks to hatch out a summer hotel by setting on a door knob .
或者 寻找 到 孵化 出去 一个 夏天 酒店 经过 环境 在 一个 门 旋钮 ；

或者试图通过调整门把手的位置来打造一家夏季旅馆。

[ʃiː; ʃi] [ˈɪnrəsts] [ænd; ənd] [pliːzɪz] [ˌem ˈiː] .
She interests and pleases me .
她 兴趣 和 请 我 ；

她让我感兴趣，也让我感到愉悦。

[ˈkerf(ə)l] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][hen] [kənˈvinsɪz] [em ˈi:] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ləʊ] ,
Careful study of the hen convinces me that her low ,
小心 学习 的 这 母鸡 令人信服 我 那 她 低的 ,
仔细观察这只母鸡, 我确信她的低.....

[rɪˈtri:tɪŋ] [ˈfɔːrhed] [ɪz][ə; eɪ] [truː] [ˈɪndeks][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈriːzənɪŋ] [ˈfækltɪz] [ænd; ənd] [læk]
retreating forehead is a true index to her limited reasoning faculties and lack
撤退 前额 是 一个 真的 指数 到 她 有限的 推理 学院 和 缺少
[ʌv; əv] [ˈmeməri] ,
of memory ,
的 记忆 ,
她后缩的额头真实地反映了她有限的推理能力和记忆力衰退。

[ˌaɪdɪˈæləti] , [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] , [ˌkælkjuˈleɪ(ə)n][ænd; ənd][ˌspɪrɪtʃuˈæləti] .
ideality , imagination , calculation and spirituality .
理想 , 想像力 , 计算 和 灵性 .
理想、想象力、计算和精神性。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈɔːləsoʊ] [dɪˈfɪ(ə)nt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ˈhjuːməɹ] .
She is also deficient in her enjoyment of humor .
她 是 还 不足 在 她 享受 的 幽默 .
她也缺乏欣赏幽默的能力。

[aɪ][wʌns] [oʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] [draːft] [ˈruːstər] , [huː] [stəd] [əˈbaʊt][ˈsev(ə)n][hændz] [haɪ] ,
I once owned a large white draught rooster , who stood about seven hands high ,
我 一次 拥有 一个 大的 白色的 草稿 公鸡 , WHO 站立 关于 七 双手 高的 ,
我曾经养过一只体型很大的白色挽用公鸡, 它身高大约有七掌高。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fiːt] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [wəd] [ˈredɪli] [breɪk] [daʊn] [ə; eɪ] [hoʊl] [kɔːrn] - [fiːld] [ɪf]
and had feet on him that would readily break down a whole corn - field if
和 有 脚 在 他 那 会 容易 休息 向下 一个 所有的 玉米 - 场地 如果
[hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [aɪ ˈtiː] .
he walked through it .
他 步行 通过 它 .
他的脚力大得惊人, 如果他走过一片玉米地, 就能轻易地把那片玉米地踩扁。

[jet] [hiː; hi] [lækt] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃənz] , [ænd; ənd] [ˈsoʊʃəli] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]
Yet he lacked the courage of his convictions , and socially was not a
然而 他 缺乏 这 勇气 的 他的 定罪 , 和 社会 曾是 不是 一个
[səkˈses] .
success .
成功 .
但他缺乏坚持信念的勇气, 在社交方面也不成功。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [henz] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] - [ˈhɑːtɪd] [ˈruːstər] ,
Leading hens regarded him as a good - hearted rooster ,
领导 母鸡 认为 他 作为 一个 好的 - 心地 公鸡 ,
领头的母鸡们都认为他是一只心地善良的公鸡。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][get][ɑːn] [ˈbetər] [ɪn][ə; eɪ][ˈsoʊ(ə)l] [wei] .
and seemed to wonder that he did not get on better in a social way .
和 似乎 到 想知道 那 他 做过 不是 得到 在 更好的 在 一个 社会的 方式 .
他似乎很疑惑, 为什么他在社交方面没有取得更好的成绩。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈbæɪrɪtoʊn]
He had a rich baritone
他 有 一个 富有的 男中音
他拥有浑厚的男中音。

[vɔɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [prə'vaɪdə] , [dɪɡɪŋ] [ʌp] [lɑ:rdʒ] ['erɪəz] [ʌv; əv] ['gɑ:rdn] ,
voice , and was a good provider , digging up large areas of garden ,
嗓音 , 和 曾是 一个 好的 提供商 , 挖掘 向上 大的 区域 的 花园 ,
他嗓音洪亮, 而且是个好帮手, 挖开了大片花园。

[ænd; ənd] ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [henz] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] ['æftə] [hi;; hi] [gɔ:t] [θru:] ,
and giving the hens what was left after he got through ,
和 给予 这 母鸡 什么 曾是 左边 后 他 得到 通过 ,
他吃完后把剩下的东西喂了母鸡。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [geɪv] [ðer; ðər] [smaɪlz] [tu;; tə] [fɑ:r] [mɔ:r] ['dɪsəlu:t] [ðoo] [pər'hæps] [braɪtə]
and yet they gave their smiles to far more dissolute though perhaps brighter
和 然而 他们 给予 他们的 微笑 到 远的 更多的 荒淫 尽管 也许 更亮
[maɪndz] .
minds .
思想 .

然而, 他们却对那些更加放荡不羁, 但或许也更加聪明的人露出了笑容。
[soʊ] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ə'waɪl] ,
So I took him away awhile ,
所以 我 采取 他 离开 一会儿 ,
所以我把他带走了一段时间。

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [si:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu;; tə] ['vɪzɪt] [ə'mʌŋ]
and let him see something of the world by allowing him to visit among
和 让 他 看 某物 的 这 世界 经过 允许 他 到 访问 之中
[ðə; ði] ['neɪbəz] ,
the neighbors ,
这 邻居 ,
让他走访邻里, 看看外面的世界。

[ænd; ənd] [ɡoʊ] ['ɪntu:] [sə'saɪətɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] .
and go into society a little .
和 去 进入 社会 一个 小的 .
稍微融入一下社会。

[ðen] [aɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ə'gen] ,
Then I brought him home again ,
然后 我 带来 他 家 再次 ,
然后我又把他带回了家。

[ænd; ənd] [wʌn] [naɪt] ['kʌlərd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['daɪmənd] [daɪz] [soʊ] [ðæt] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)]
and one night colored him with diamond dyes so that he was a beautiful
和 一 夜晚 有色 他 和 钻石 染料 所以 那 他 曾是 一个 美丽的
['ska:rlət] .
scarlet .
猩红 .
一天晚上, 有人用钻石染料把他染成了美丽的猩红色。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['sʌmnə] .
His name was Sumner .
他的 姓名 曾是 萨姆纳 .
他的名字叫萨姆纳。

[aɪ] [tʊk] ['sʌmnə] [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm] [lu:s] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊld]
I took Sumner the following morning and turned him loose among his old
我 采取 萨姆纳 这 下列的 早晨 和 转向 他 松动的 之中 他的 老的
['neɪbəz] .
neighbors .
邻居 .
第二天早上, 我把萨姆纳带走, 放生到他以前的邻居们中间。

[səɹ'praɪz] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n] ['evri] [feɪs] .
Surprise was written on every face .
惊喜 曾是 书面 在 每一个 脸 ；

每个人脸上都写满了惊讶。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] ,
He realized his advantage ,
他 已实现 他的 优势 ；

他意识到了自己的优势，

[ænd; ænd][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [hi:; hi][dɪd][wʌz; wəz][tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪft] [kraʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and the first thing he did was to greet the astonished crowd with a
和 这 第一的 事物 他 做过 曾是 到 迎接 这 惊讶 人群 和 一个
[ˈʌtəərəl] [rɪ'mɑ:rk] ,
guttural remark ,
喉结 评论 ；

他做的第一件事就是用一声低沉的嗓音向惊愕的人群打招呼。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm][dʒʌmp] .
which made them jump .
哪个 制成 他们 跳 ；

这吓得他们跳了起来。

[hi:; hi] [ðen] [stept] ['oʊvər][tu:; tə][ə; eɪ] [heɪtɪd] ['raɪv(ə)l] ,
He then stepped over to a hated rival ,
他 然后 步 超过 到 一个 憎恨 竞争对手 ；

然后他走到他憎恨的对手面前，

[ænd; ænd] [eɪt] [ɔ:f] [ə'baʊt] [ˌfɪfti:n] [sents] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] , [red] , [pɑ:mpədɔ:r] [koʊm] .
and ate off about fifteen cents ' worth of his large , red , pompadour comb .
和 吃 离开 关于 十五 分 - 值得 的 他的 大的 ，红色的 ， 蓬巴杜发型 梳子 ；

他用那把又大又红的蓬巴杜梳子吃了大约价值十五美分的东西。

[hi:; hi] [naʊ] [rɪ'mɑ:kt] [ɪn][ə; eɪ] ['kɜ:rtiəs] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] ['poʊlənd] - ['tʃaɪnə] [hen] ,
He now remarked in a courteous way to a small Poland - China hen ,
他 现在 评论 在 一个 有礼貌 方式 到 一个 小的 波兰 - 中国 母鸡 ；

他现在礼貌地对一只波兰-中国杂交小母鸡说道：

[hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ɔ:l] [wɜ:rks] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [ɪm'pru:vmənt] ,
who seemed to be at the head of all works of social improvement ,
WHO 似乎 到 是 在 这 头 的 全部 作品 的 社会的 改进 ；

他似乎是所有社会改良工作的领导者，

[ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] ['ræðər] [ə; eɪ] ['bækwərd] [sprɪŋ] .
that we were having rather a backward spring .
那 我们 是 拥有 相当 一个 落后 春天 ；

我们今年的春天似乎有点反常。

[ðen] [hi:; hi] [pɪkt]
Then he picked
然后 他 挑选

然后他挑选

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 104**]
[页 -]

[aʊt][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] ['raɪv(ə)l] , [mʌtʃ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ]
out the eye of another rival , much to his surprise , and went on with
出去 这 眼睛 的 其他 竞争对手 , 很多 到 他的 惊喜 , 和 去 在 和
[ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
the conversation .
这 对话 .

令他大吃一惊的是,他无意中撞见了另一位竞争对手的眼睛,然后继续交谈。

[baɪ] [nu:n] [ðə; ði] [braɪt] ['skɑ:rlət] ['ru:stər] [oʊnd] [ðə; ði] [taʊn] .
By noon the bright scarlet rooster owned the town .
经过 中午 这 明亮的 猩红 公鸡 拥有 这 镇 .

到了中午,那只鲜红的公鸡成了全城的焦点。

[ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [pɪkt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [naʊ] [gɔ:n] [tu;; tə][ðə; ði]['hɔ:spɪt(ə)l] ,
Those who had picked on him before had now gone to the hospital ,
那些 WHO 有 挑选 在 他 前 有 现在 已消失 到 这 医院 ,
那些之前欺负他的人现在都进了医院。

[ænd; ənd] ['præktɪkli] [ðə; ði]['soʊ(ə)l][wɜ:rld][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .
and practically the social world was his .
和 几乎 这 社会的 世界 曾是 他的 .
实际上,整个社交圈都属于他。

[hi;; hi][gɔ:t][soʊ] [stʌk] [ʌp] [ðæt][hi;; hi] [kroʊd] [wen'evər] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [lægd] ,
He got so stuck up that he crowed whenever the conversation lagged ,
他 得到 所以 卡住 向上 那 他 人群 每当 这 对话 滞后 ,
他自以为是,只要谈话陷入停滞,他就会大声嚷嚷。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [tu:] [praʊd] [tu;; tə] [i:t] [ə; eɪ][wɜ:rm] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [raɪt] [ɔ:f][ðə; ði][aɪs] .
and was too proud to eat a worm that was not right off the ice .
和 曾是 也 自豪的 到 吃 一个 蠕虫 那 曾是 不是 正确的 离开 这 冰 .
他自尊心太强,不肯吃一条不是刚从冰上捞下来的虫子。

[aɪ]['nevər] [sɔ:] [prɑ:'sperəti] [nɑ:k] [ðə; ði] [sens] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ru:stər] [soʊ] [su:n] .
I never saw prosperity knock the sense out of a rooster so soon .
我 绝不 锯 繁荣 敲 这 感觉 出去 的 一个 公鸡 所以 很快 .
我从未见过富裕能这么快就让一只公鸡失去理智。

[hi;; hi][bɔ:st][maɪ] ['sɪmpəθi] [æt; ət][wʌns] ,
He lost my sympathy at once ,
他 丢失的 我的 同情 在 一次 ,
我立刻对他失去了同情心。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɔ:lvd] [tu;; tə][let][hɪm; ɪm] [kɑ:rv] [aʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'rɪr] [æz; əz] [best][hi;; hi] [maɪt] .
and I resolved to let him carve out his own career as best he might .
和 我 已解决 到 让 他 雕刻 出去 他的 自己的 职业 作为 最好的 他 可能 .
我决定让他尽其所能地开创自己的事业。

['grædʒuəli][hɪz; ɪz][teɪl] ['feðɜ:z] [gru:] [greɪ] [ænd; ənd]['feɪdɪd] , [bʌt; bət][hi;; hi] [wɔ:r] [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] .
Gradually his tail feathers grew gray and faded , but he wore his head high .
逐步地 他的 尾巴 羽毛 生长 灰色的 和 褪色 , 但 他 穿着 他的 头 高的 .
他的尾羽渐渐变灰褪色,但他依然昂首挺胸。

[hi;; hi][wʌz; wəz] ['ærəgənt] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][henz][goʊ] ['wə:mɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [baɪ]
He was arrogant and made the hens go worming for his breakfast by
他 曾是 傲慢的 和 制成 这 母鸡 去 驱虫 为了 他的 早餐 经过
['deɪlaɪt] .
daylight .
日光 .
他傲慢自大,竟然让母鸡们在大白天就去给他捉虫子做早餐。

[ðen] [hiː; hi] [wɒd] [get][mæd][æt; ət][ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd][biː; bi][ˈriːəl] [ˈheɪtfl] [ænd; ənd][step][ɑːn][ðə; ði]
Then he would get mad at the food and be real hateful and step on the
然后 他 会 得到 疯狂的 在 这 食物 和 是 真实的 可恶 和 步 在 这
[ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪkɪnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [bɪɡ] [fiːt] .
little chickens with his great big feet .
小的 鸡 和 他的 伟大的 大的 脚 .

然后他会对食物生气，变得非常可恨，用他那双大脚踩死小鸡。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈfeðzːz] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ˈfoʊks][ɡɑːt][ɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
But as his new feathers began to come in folks got on to him ,
但 作为 他的 新的 羽毛 开始 到 来 在 各位 得到 在 到 他 ,
[æz; əz] [ˈmæθjuː] [ˈɑːrnəld][hæz; hæz][aɪˈtiː] ,
as Matthew Arnold has it ,
作为 马修 阿诺德 有 它 ,
[æz; əz] [ˈmæθjuː] [ˈɑːrnəld][hæz; hæz][aɪˈtiː] ,
as Matthew Arnold has it ,
正如马修·阿诺德所说，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈruːstər] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈbraɪt(ə)n] [ʌp][ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ] [bloʊ] [ʌp][ðer; ðər][ˈbaɪseps]
and the other roosters began to brighten up and also blow up their biceps
和 这 其他 公鸡 开始 到 提亮 向上 和 还 吹 向上 他们的 二头肌
[ˈmʌslz] .
muscles .
肌肉 .

其他公鸡也开始精神抖擞，二头肌也开始膨胀起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ˈsædli] [æt; ət][emˈiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wʌn] [aɪ] [æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
He looked up sadly at me with his one eye as who should say ,
他 看起来 向上 令人遗憾的是 在 我 和 他的 一 眼睛 作为 WHO 应该 说 ,
[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ˈsædli] [æt; ət][emˈiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wʌn] [aɪ] [æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
He looked up sadly at me with his one eye as who should say ,
他抬起头，用他那只独眼悲伤地看着我，仿佛在说：

" [hæv; həv][juː; jʊ][ɡɑːt] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər] [red] [peɪnt] [left] ?
" **Have you got any more of that there red paint left ?**
" 有 你 得到 任何 更多的 的 那 那里 红色的 画 左边 ?
[hæv; həv][juː; jʊ][ɡɑːt] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər] [red] [peɪnt] [left] ?
“你们还有那种红色颜料吗？ ”

" ([peɪdʒ] -)
" (**Page 105**)
" (页 -)

(第105页)

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [miːn] [æt; ət] [breɪk]
One day he was especially mean at break
一 天 他 曾是 尤其 意思是 在 休息
[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [miːn] [æt; ət] [breɪk]
One day he was especially mean at break
有一天，他在课间休息时特别刻薄。

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 105**]
[页 -]

[第105页]

[fæst] .
fast .
快速地 .

快速地。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][fæt][wɜːrm] , [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhæərəm] ,
A large fat worm , brought to him by the flower of his harem ,
一个 大的 胖的 蠕虫 , 带来 到 他 经过 这 花 的 他的 后宫 ,
[ə; eɪ][lɑːrdʒ][fæt][wɜːrm] , [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhæərəm] ,
A large fat worm , brought to him by the flower of his harem ,
一条肥硕的虫子，是他后宫佳丽们给他带来的。

[hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] ['geɪmɪ] ['flɛvər] , [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] ,
had a slight gamey flavor , he seemed to think ,
有 一个 轻微 野味 味道 , 他 似乎 到 思考 ,
他似乎觉得这食物略带野味。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][gɑ:t][mæd][ænd; ənd][bɪt] ['sevrəl] ['tʃɪkɪnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [kɔ:rs] [bi:k]
and so he got mad and bit several chickens with his great coarse beak
和 所以 他 得到 疯狂的 和 少量 一些 鸡 和 他的 伟大的 粗 喙
[ænd; ənd] [stept] [ɑ:n][sʌm; səm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
and stepped on some more and made a perfect show of himself .
和 步 在 一些 更多的 和 制成 一个 完美的 展示 的 他自己 .

于是他生气了，用他那又大又粗糙的喙咬了好几只鸡，又踩死了几只，出尽了洋相。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] [smɔ:l] ['bæntəm] ['weɪɪŋ] [wʌn] [aɪ] [sti:l] [ɪn] ['mɔ:rnɪŋ] [dɑ:nst] [ʌp][ænd; ənd]
At this moment a small bantam wearing one eye still in mourning danced up and
在 这 片刻 一个 小的 矮脚鸡 穿着 一 眼睛 仍然 在 丧 跳舞 向上 和
[kɪkt] ['sʌmnərz] [aɪ] [aʊt] .
kicked Sumner's eye out .
踢 萨姆纳的 眼睛 出去 .

这时，一只独眼小母鸡跳了起来，一脚踢瞎了萨姆纳的眼睛。

[ðen] [ə'nʌðər] ['raɪv(ə)l] [nɑ:kt] [ðə; ði] ['stʌfɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['soʊfə] ['pɪləʊ] [aʊt][ʌv; əv] ['sʌmnə] ,
Then another rival knocked the stuffing for a whole sofa pillow out of Sumner ,
然后 其他 竞争对手 敲门 这 馅 为了 一个 所有的 沙发 枕头 出去 的 萨姆纳 ,
[ænd; ənd][rɪ'taɪərd] .
and retired .
和 退休 .

然后，另一个竞争对手彻底击败了萨姆纳，退出了竞争。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [sər'praɪzd] [ænd; ənd][ɡrætɪfaɪd] [henz] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪz]
By this time the surprised and gratified hens stepped back and gave the boys
经过 这 时间 这 惊讶 和 满意 母鸡 步 后退 和 给予 这 男孩们
[ə; eɪ] [tʃæns] .
a chance .
一个 机会 .

这时，又惊又喜的母鸡们退后一步，给了小公鸡们一个机会。

[ðə; ði]['bæntəm] [naʊ] [pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [trɪm] ['lɪt(ə)l] ['telɪɡræf] ['klaɪmɜ:z] [ænd; ənd] ,
The bantam now put on his trim little telegraph climbers and ,
这 矮脚鸡 现在 放 在 他的 修剪 小的 电报 登山者 和 ,
这只矮脚鸡现在穿上了他那条修身的小登山裤，

['ɡoʊɪŋ] [ʌp]['mɪstər] . ['sʌmnərz] ['paʊəf(ə)l] [freɪm] [æt; ət][ə'baʊt] [fɔ:r] [dʒʌmps] ,
going up Mr . Sumner's powerful frame at about four jumps ,
去 向上 先生 . 萨姆纳的 强大的 框架 在 关于 四 跳跃 ,
以大约四跳的距离，爬上萨姆纳先生强壮的身躯，

[hi:; hi][pʊt][ɪn][sʌm; səm] [rɪ'pər] [ɑ:n][ðə; ði]['dʒaɪənts] [fɪtʃər] , [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [bɪl] , [ænd; ənd]
he put in some repairs on the giant's features , presented his bill , and
他 放 在 一些 维修 在 这 巨人的 特征 , 呈现 他的 账单 , 和
[rɪ'tɜ:rnd] .
returned .
返回 .

他对巨人的五官进行了一些修补，出示了账单，然后就离开了。

[baɪ][naɪn][ə'klɒk, əu-] ['sʌmnə] ['dɪdnt] [hæv; həv] [fɪtʃər] [ɪ'nʌf] [left][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['peɪpər] .
By nine o'clock Sumner didn't have features enough left for a Sunday paper .
经过 九 点钟 萨姆纳 没有 有 特征 足够的 左边 为了 一个 星期日 纸 .
到了九点，萨姆纳已经没有足够的稿件来出版周日版的报纸了。

[hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [θru:;] [ðə; ði] ['elɪvətɪd] ['steɪf(ə)n][æt; ət] ['sɪti] [hɔ:;l] **He looked as if he had been through the elevated station at City Hall**
他 看起来 作为 如果 他 有 到过 通过 这 升高 车站 在 城市 大厅
[ænd; ænd][ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] [brɪdʒ] .
and Brooklyn bridge .
和 布鲁克林 桥 .

他看起来像是刚从市政厅和布鲁克林大桥的高架车站过来过。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] ['sædli] [æt; ət][,em ˈi:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wʌn] [aɪ] [æz; əz] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
He looked up sadly at me with his one eye as who should say ,
他 看起来 向上 令人遗憾的是 在 我 和 他的 一 眼睛 作为 WHO 应该 说 ,
[əv; əv] [ðæt] [ðer; ðər] [red] [peɪnt] [left] ?
他用他那只独眼悲伤地望着我，仿佛在说：

" [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t] ['eni] [mɔ:;r] [ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər] [red] [peɪnt] [left] ?
" **Have you got any more of that there red paint left ?**
" 有 你 得到 任何 更多的 的 那 那里 红色的 画 左边 ?
[jʊz; jʊz] [ðæt] [ðer; ðər] [red] [peɪnt] [left] ?
“你们还有那种红色颜料吗？ ”

" [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ænd][hi:; hi] [went]
" **But I shook my head at him and he went**
" 但 我 摇晃 我的 头 在 他 和 他 去
[əv; əv] [ðæt] [ðer; ðər] [red] [peɪnt] [left] ?
但我朝他摇了摇头，他就走了。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 106**]
[页 -]

[第106页]

[əˈweɪ] [ˈɪntu:;][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv][ˈkætnɪp][ænd; ænd] [steɪd] [ðer; ðər] [fɔ:;r] [deɪz] .
away into a little patch of catnip and stayed there four days .
离开 进入 一个 小的 修补 的 猫薄荷 和 入住 那里 四 天 .
[əv; əv] [ðæt] [ðer; ðər] [fɔ:;r] [deɪz] .
它躲进一小片猫薄荷丛中，在那里待了四天。

[ˈæftər] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][get] [ðæt] [ˈru:stər] [tu:; tə][du:;] ['eniθɪŋ] [fɔ:;r; fər][ju:; jʊ] — [ɪk'sept] [leɪ] .
After that you could get that rooster to do anything for you — except lay .
后 那 你 可以 得到 那 公鸡 到 做 任何事物 为了 你 — 除了 躺 .
[əv; əv] [ðæt] [ðer; ðər] [fɔ:;r; fər][ju:; jʊ] — [ɪk'sept] [leɪ] .
在那之后，你可以让那只公鸡为你做任何事——除了下蛋。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈdʒent(ə)][tu:; tə][ə; eɪ] [fɔ:;lt] .
He was gentle to a fault .
他 曾是 温和的 到 一个 过错 .

他过于温柔了。

[hi:; hi] [wʊd] [rʌn] ['erəndz] [fɔ:;r; fər] [ðoʊz] [henz][ænd; ænd][tɜ:rn][æn; ən] [ˈaɪs,kri:m] ['fri:zər] [fɔ:;r; fər]
He would run errands for those hens and turn an icecream freezer for
他 会 跑步 跑腿 为了 那些 母鸡 和 转动 一个 冰淇淋 冰箱 为了
[ðem; ðəm][ɔ:l] [deɪ] [ɑ:n] [lɔ:n] [ˈfestɪv; ˈfestəvəl] [deɪz] [waɪl] [ˈʌðər] [wɜ:;r; wər] [geɪ] .
them all day on lawn festival days while others were gay .
他们 全部 天 在 草地 节日 天 尽管 其他的 是 同性恋 .

他会为那些母鸡跑腿，在草坪节期间整天为它们转动冰淇淋冷冻柜，而其他人则在一旁嬉皮。

[hi:; hi] [ˈnevər] ['mɜ:;mɜ-d] [nɔ:;r] [rɪˈpaɪnd] .
He never murmured nor repined .
他 绝不 低声说道 也不 抱怨 .

他从不抱怨，也从不发牢骚。

[hi:; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪkɪnz] [ænd; ænd][ˈɔ:f(ə)n] [spəʊk] [tu:; tə][ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
He was kind to the little chickens and often spoke to them about the
他 曾是 种类 到 这 小的 鸡 和 经常 辐 到 他们 关于 这
[ˈdʒen(ə)rəl] [ædˈvæntɪdʒɪz] [ʌv; əv][hju:ˈmɪləti] .
general advantages of humility .
一般的 优势 的 谦逊 .

他很善待小鸡，经常跟它们谈论谦逊的好处。

[ˈæftər] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈjuːsflnəs] [ˈsʌmnə] [wʌn] [deɪ] [ˈθɔːtləsli] [eɪt] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
After many years of usefulness Sumner one day thoughtlessly ate the remains of a
后 许多 年 的 用处 萨姆纳 一 天 不经思考地 吃 这 遗迹 的 一个
[sɔːlt] [ˈmækrəl] ,
salt mackerel ,
盐 鲭鱼 ,
多年服役之后, 萨姆纳有一天漫不经心地吃掉了剩下的咸鲭鱼。

[ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [ˈdreɪpəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kaʊt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈplez(ə)nt]
and pulling the drapery of his couch about him he lay down to pleasant
和 拉 这 布料 的 他的 长椅 关于 他 他 躺 向下 到 令人愉快的
[driːmz] ,
dreams ,
梦境 ,
他拉过沙发的帷幔, 躺下, 进入了美梦。

[ænd; ənd] [ˈlaɪfs] [ˈfɪtʃ(ə)l] [ˈfiːvər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
and life's fitful fever was over .
和 生活的 断断续续 发烧 曾是 超过 .
人生的动荡不安终于结束了。

[hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnz] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] [ˈfæməli][ɪn] [huːm] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɪntrəst] ,
His remains were given to a poor family in whom I take a great interest ,
他的 遗迹 是 给定 到 一个 贫穷的 家庭 在 谁 我 拿 一个 伟大的 兴趣 ,
他的遗体被交给了我非常关心的一个贫困家庭。

[ˈfriːkwəntli] [ˈɡɪvɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˈmeni] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪˈspeʃl] [juːz] .
frequently giving them many things for which I have no especial use .
频繁地 给予 他们 许多 事物 为了 哪个 我 有 不 特别的 使用 .
经常送给他们很多我并没有什么特别用处的东西。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [juːˈes] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [kæn; kən][nɑːt][stænd] [prɑːˈsperəti] , [bʌt; bət] [niːd] [ə; eɪ]
This should teach us that some people can not stand prosperity , but need a
这 应该 教 我们 那 一些 人们 能 不是 站立 繁荣 , 但 需要 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈsɑːroʊ] ,
little sorrow ,
小的 悲哀 ,
这应该告诉我们, 有些人受不了富裕, 却需要一点悲伤。

[ˈevər][ænd; ənd][əˈhɑːn] , [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðəm; ðəm] [wer] [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋ] .
ever and anon , to teach them where they belong .
曾经 和 匿名 , 到 教 他们 在哪里 他们 属于 .
时时刻刻, 教导他们该何去何从。

[ænd; ənd] , [oʊ] !
And , oh !
和 , 哦 !
哦!

[haʊ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜːrld] [smaɪlz] [wen] [ə; eɪ] [ˈruːstər] ,
how the great world smiles when a rooster ,
如何 这 伟大的 世界 微笑 什么时候 一个 公鸡 ,
当一只公鸡啼鸣时, 整个世界都露出了笑容。

[huː] [hæz; həz] [oʊnd] [ðə; ði] [ræntʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪmˈself] [ˈoʊdiəs] , [ɡets]
who has owned the ranch for a year or so , and made himself odious , gets
WHO 有 拥有 这 牧场 为了 一个 年 或者 所以 , 和 制成 他自己 令人厌恶的 , 获得
拥有牧场一年左右, 并且令人厌恶的那个人, 得到了

[ˈspred] [ˈaʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈsteɪts] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsmɔːləɹ] [wʌn][wið; wiθ] [les] [ˈvɔɪs] .
spread out over the United States by a smaller one with less voice .
传播 出去 超过 这 团结的 各州 经过 一个 较小的 一 和 较少的 嗓音 .
被一个声音较小的组织传播到美国各地。

[ðə; ði] [ˈstʌdi] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊl] [ɪz] [ˈfɪld] [wið; wiθ] [ˈɪntrəst] .
The study of the fowl is filled with interest .
这 学习 的 这 鸡 是 已填 和 兴趣 .
对家禽的研究充满了趣味。

[ˈʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrz] [aɪ] [kiːp] [ˈfaʊlz] [ɪnˈsted] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] .
Of late years I keep fowls instead of a garden .
的 晚的 年 我 保持 家禽 反而 的 一个 花园 .
近几年我开始养鸡而不是种菜。

[ˈfɔːrmərli] [maɪ] [ˈneɪbəz] [kept] [ˈfaʊlz] [ænd; ənd][aɪ] [kept] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
Formerly my neighbors kept fowls and I kept the garden .
以前 我的 邻居 保留 家禽 和 我 保留 这 花园 .
以前我的邻居养家禽，我打理菜园。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] .
It is better as it is .
它 是 更好的 作为 它 是 .
这样更好。

- - , [ˈwaːt,kɑːm] , [ˈwaːʃɪŋtən] , [ˈraɪts] [æz; əz] [ˈfaːləʊz] : " [dɪr] [ˈmɪstər] . [naɪ] , [dʌz]
Mertie Kersykes , Whatcom , Washington , writes as follows : " Dear Mr . Nye , does
- - , 沃特科姆 , 华盛顿 , 写 作为 跟随 : " 亲爱的 先生 . 奈伊 , 做
[ˈpjuːdʒɪlɪsts][ˈevər] [rɪˈfɔːrm] ?
pugilists ever reform ?
拳击手 曾经 改革 ?

来自华盛顿州沃特科姆的默蒂·克尔赛克斯写道：“尊敬的奈先生，拳击手会改过自新吗？”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌt] [brɔːt] [ˈɪntuː][ˈkɑːntæks][wið; wiθ] [kɔːrs] [ˈneɪtʃəz] [ðæt] [aɪ][duː][ˈnɑːt] [siː] [haʊ]
They are so much brought into Contax with course natures that I do not see how
他们 是 所以 很多 带来 进入 康泰克斯 和 课程 自然 那 我 做 不是 看 如何
[ðeɪ] [kæn; kən][ˈevər] ,
they can ever ,
他们 能 曾经 ,
它们被带入康泰时相机的程度如此之深，以至于我无法想象它们如何能够.....

[ˈevər] [bɪˈkʌm] [gʊd] [laɪvz; lɪvz][ɔːr] [bɪˈkʌm] [prəˈfesəz] [ˈʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .
ever become good lives or become professors of religion .
曾经 变得 好的 生活 或者 变得 教授们 的 宗教 .
最终能否过上好日子，或者成为宗教教授？

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] [sʌt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ˈʌv; əv][jʊr; jər] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
Do you know if such is the case to the best of your knowledge ,
做 你 知道 如果这样的 是 这 案件 到 这 最好的 的 你的 知识 ,
就你所知，你是否知道情况确实如此？

[ænd; ənd] - [suːn] [æz; əz] [kənˈviːniənt] , [ænd; ənd][soʊ][noʊ] [mɔːr] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
and answer Soon as convenient , and so no more at Present .
和 - 很快 作为 方便的 , 和 所以 不 更多的 在 展示 .
并尽快答复，目前暂无其他答复。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kændɪdət]
AS **A** **CANDIDATE**
作为 一个 候选人

作为候选人

[ˌɛks,ɑɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd] ['venəm] [ʌv; əv] [i:t] [pə'li:tɪk(ə)l] [kæm'peɪn] [brɪŋ] [bæk] [tu:; tə][maɪ][maɪnd][wɪð; wɪθ]
The heat and venom of each political campaign bring back to my mind with
这 热 和 毒液 的 每个 政治的 活动 带来 后退 到 我的 头脑 和
[ˌwʌndərf(ə)l] ['klɪrnəs] [ðə; ði] ['bɪtə] [ænd; ənd] [ˌækrɪ'moʊniəs] [wɔ:ɹ] ,
wonderful clearness the bitter and acrimonious war ,
精彩的 清晰度 这 苦的 和 尖刻 战争 ,
每一次政治竞选的激烈和恶毒，都让我无比清晰地回忆起那场痛苦而充满敌意的战争。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['fækʃənl] [faɪt] ,
and the savage factional fight ,
和 这 野蛮的 派系 斗争 ,
以及残酷的派系斗争，

[wɪtʃ] ['kærəktəraɪzd] [maɪ] [oʊn] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['kændɪdəsi] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['preɪrɪ] [dɔ:g]
which characterized my own legislative candidacy in what was called the Prairie Dog
哪个 特征化的 我的 自己的 立法 候选资格 在 什么 曾是 称为 这 草原 狗
[ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv] [waɪ'əʊmɪŋ] ,
District of Wyoming ,
区 的 怀俄明州 ,
这体现了我在怀俄明州被称为“草原犬鼠区”的立法竞选活动中的特点。

[ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [ə'ɡəʊ] .
about ten years ago .
关于 十 年 前 .

大约十年前。

[ðɪs] ['dɪstrɪkt] [wʌz; wəz] [noʊn] [fɑ:ɹ][ænd; ənd][waɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['bætlgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terətɔ:ri] ,
This district was known far and wide as the battleground of the territory ,
这 区 曾是 已知 远的 和 宽的 作为 这 战场 的 这 领土 ,
这个地区因是该地区的战场而闻名遐迩。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] [ɪ'lek(ə)n] [deɪ] [ðə; ði] [graʊnd]
and generally when the sun went down on the eve of election day the ground
和 一般来说 什么时候 这 太阳 去 向下 在 这 前夕 的 选举 天 这 地面
[hæd; həd] [ðæt] [dɪ'feɪld] [ænd; ənd][tɔ:rn] - [ʌp] [ə'pɪərəns] [prɪ'kju:liər][tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv]
had that disheveled and torn - up appearance peculiar to the grave of
有 那 蓬头垢面 和 撕裂 - 向上 外貌 奇特 到 这 严重 的
['brɪgəm] [jʌŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['æftə][hɪz; ɪz] ['ægrɪɡɪtɪd] ['wɪdɔʊ] [hæz; həz] [held] [hɜ:r; həɹ] ['regjələr]
Brigham Young the next day after his aggregated widow has held her regular
布里格姆 年轻的 这 下一个 天 后 他的 汇总 寡妇 有 握住 她 常规的
[ˌænjuəl] [ˌes oʊ 'bi:] [rɪ'saɪt(ə)][ænd; ənd] ['skɔ:ldɪŋ] - [ter; tɪ(ə)r] ['festɪvl; 'festəvəl] .
annual sob recital and scalding - tear festival .
年度的 哭泣 独奏会 和 烫 - 撕 节日 .

通常情况下，选举日的前一天太阳落山后，地面就会呈现出杨百翰坟墓特有的凌乱破败的景象，这是在他悲痛欲绝的遗孀举行一年一度的痛哭流涕和泪水节之后，第二天才会出现的景象。

[aɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] [əˈbaʊt] [əkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [ˌnɑːmɪˈneɪʃn] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [nuː] [ðæt] [vaɪˌtuːpəˈreɪʃn]
I hesitated about accepting the nomination because I knew that Vituperation
我 犹豫了一下 关于 接受 这 提名 因为 我 知道 那 谩骂
[wʊd] [get] [ʌp] [ɑːn][ɪts][haɪnd] [fiːt] [ænd; ənd] [əˈhɔɪ] [em ˈiː] [ˈɡreɪtli] ,
would get up on its hind feet and annoy me greatly ,
会 得到 向上 在 它是 后 脚 和 烦人 我 非常 ,
我犹豫是否接受提名, 因为我知道“谩骂”这个名字会重新振作起来, 让我非常恼火。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [noʊ][peɪnz] [wʊd] [biː; bi] [sperd] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]
and I had reason to believe that no pains would be spared on the part
和 我 有 原因 到 相信 那 不 疼痛 会 是 幸存 在 这 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːpəˈzi](ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ɪɡˈzɪstəns] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [bɔːr] .
of the management of the opposition to make my existence a perfect bore .
的 这 管理 的 这 反对 到 制作 我的 存在 一个 完美的 钻孔 .
我有理由相信, 反对派管理层会不遗余力地让我的生活变得极其无聊。

[ðɪs] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,
This turned out to be the case ,
这 转向 出去 到 是 这 案件 ,
事实证明确实如此。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnɒmɪneɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ˈpɜːrfɪkt]
and although I was nominated in a way that seemed to indicate perfect
和 虽然 我 曾是 提名 在 一个 方式 那 似乎 到 表明 完美的
[ˈhɑːrməni] ,
harmony ,
和谐 ,
尽管我的提名方式似乎表明一切都完美无缺,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [wiːk] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɑːpəˈzi](ə)n] [ˈɔːrgən] ,
it was not a week before the opposition organ ,
它 曾是 不是 一个 星期 前 这 反对 器官 ,
不到一周前, 反对派机关报就报道了此事。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈfriːkwəntli] [ləʊnd] [prɪnt][ˈpeɪpər] [wen] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ɪts] [oʊn] [siː] .
to which I had frequently loaned print paper when it could not get its own C .
到 哪个 我 有 频繁地 借出的 打印 纸 什么时候 它 可以 不是 得到 它是自己的 C .
[oʊ] . [diː] . [ˈpeɪpər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspres] [ˈɑːfɪs] ,
O . D . paper out of the express office ,
哦 . D . 纸 出去 的 这 表达 办公室 ,
我曾多次借给他们打印纸, 因为他们无法从快递公司拿到货到付款单据。

[sed] [æz; əz] [ˈfɑːləʊz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] [ænd; ənd] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈledɪd] [tʊʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] :
said as follows in a startled and double - leaded tone of voice :
说 作为 跟随 在 一个 惊慌 和 双倍的 - 铅 语气 的 嗓音 :
他用惊愕而又语气紧张的语气说道:

" [hjuːˈmɪlietɪŋ] [dɪsˈkloʊʒər] .
" **HUMILIATING DISCLOSURE .**
" 羞辱 披露 .

“令人羞辱的披露。”

" [ðə; ði] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] [ə'sembli] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] , [huːz] [trænz] - [mɪ'zʊəri] [neɪm] [si:mz] [tuː; tə]
" **The candidate for assembly in this district , whose trans - Missouri name seems to**
" 这 候选人 为了 集会 在 这 区 , 谁 翻译 - 密苏里州 姓名 似乎 到
[biː; bi] [naɪ] ,
be Nye ,
是 奈伊 ,

“本选区的州议员候选人，其在密苏里州以东地区的名字似乎叫奈伊，
[tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] [left] [pə'noʊbskɒt] ['kaʊnti] , [meɪn] ,
turns out to be the same man who left Penobscot county , Maine ,
转弯 出去 到 是 这 相同的 男人 WHO 左边 佩诺布斯科特 县 , 缅因州 ,
原来他就是当年离开缅因州佩诺布斯科特县的那个人。

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [fɔːr] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] .
in the dark of the moon four years ago .
在 这 黑暗的 的 这 月亮 四 年 前 .
四年前的月黑之夜。

['mɪstər] . [naɪz] [dɪsə'pɪərəns] [wʌz; wəz][soʊ] [mɪ'stɪriəs] [ðæt] ['prɑːmɪnənt] - , [ɪ'speʃəli]
Mr . Nye's disappearance was so mysterious that prominent Penobscoters , especially
先生 . 新年 消失 曾是 所以 神秘 那 著名的 - , 尤其
[ðə; ði] ['ʃerɪf] ,
the sheriff ,
这 警长 ,

奈伊先生的失踪非常神秘，以至于佩诺布斯科特的一些知名人士，特别是警长，都对此感到疑惑。
[ˈɔːfərd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] .
offered a large reward for his person .
提供 一个 大的 报酬 为了 他的 人 .
悬赏重金捉拿他。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æftərwɔːrdz] ['lɜːrniɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɪdnæpt] [ænd; ənd]['teɪkən] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
It was afterwards learned that he was kidnapped and taken across the
它 曾是 然后 学习 那 他 曾是 被绑架 和 已采取 穿过 这
[kə'neɪdiən] [laɪn][baɪ][ə; eɪ] [haɪ] -
Canadian line by a high -
加拿大 线 经过 一个 高的 -

后来得知，他被一名高级官员绑架并带过了加拿大边境。
[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 110**]
[页 -]
[第110页]

[ˈspɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [haɪ] - ['stepɪŋ] [hɔːrs] [ˈvæljuːd][æt; ət] \$1 , - .
spirited and high - stepping horse valued at \$1 , 300 .
精神抖擞 和 高的 - 步进 马 有价值的 在 \$1 , - .
一匹精神抖擞、步履矫健的马，价值 1300 美元。

['mɪstər] . [naɪz] ['kændɪdəsi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪ] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][əs'paɪəz][hæz; həz] [brɔːt]
Mr . Nye's candidacy for the high office to which he aspires has brought
先生 . 新年 候选资格 为了 这 高的 办公室 到 哪个 他 渴望 有 带来
[hɪm; ɪm]['ɪntuː] [sʌtʃ] ['prɑːmɪnəns] [ðæt][æt; ət][ðə; ði] [mæs] ['miːtɪŋ] [held] [læst] ['iːvniŋ] [ɪn] ['dʒɪmi]
him into such prominence that at the mass meeting held last evening in Jimmy
他 进入 这样的 显赫地位 那 在 这 大量的 会议 握住 最后的 晚上 在 吉米
[ˈeɪvəriːz] ['bɑːrbər] - [ʃɑːp] ,
Avery's barber - shop ,
艾弗里的 理发师 - 店铺 ,

奈伊先生竞选他梦寐以求的高级职位，这使他声名鹊起，以至于在昨晚于吉米·艾弗里理发店举行的群众集会上，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrekəɡnaɪzd] [æt; ət][wʌns][baɪ][ə; eɪ] [meɪn] [mæn] [waɪl] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtelɪŋ] [ˈspiːtʃ] [ɪn]
he was recognized at once by a Maine man while making a telling speech in
他 曾是 认可 在 一次 经过 一个 缅因州 男人 尽管 制作 一个 讲述 演讲 在
[ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][stoʊn] [ˈkʌlvərt] [æt; ət][ðə; ði] [dɹɔː] [əˈbʌv] [ˈmændəlz] [ræntʃ] .
favor of putting in a stone culvert at the draw above Mandel's ranch .
偏爱 的 推杆 在 一个 石头 涵洞 在 这 画 多于 曼德尔的 牧场 .
当时他正在发表一篇慷慨激昂的演讲，支持在曼德尔牧场上方的小溪处修建一座石涵，一位缅因州的男子立刻认出了他。

[ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [meɪn] ,
The man from Maine ,
这 男人 从 缅因州 ,
来自缅因州的男子

[huː] [ɪz] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈθraɪvɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][loʊˈkeɪtɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd]
who is visiting our thriving little town with a view to locating here and
WHO 是 访问 我们的 熙 小的 镇 和 一个 看法 到 定位 这里 和
[ɪˈstæblɪŋ; əˈstæblɪŋ][æn; ən][ˈeɪdʒənsi][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wɜːrld] - [rɪˈnaʊnd] [rɑːk] - [ˈæləm][æks] - [helv] ,
establishing an agency for his world - renowned rock - alum axe - helves ,
建立 一个 机构 为了 他的 世界 - 著名 岩石 - 明矾 斧头 - 赫尔夫斯 ,
他正在参观我们这个繁荣的小镇，目的是在这里落户，并建立一家代理公司，销售他享誉世界的摇滚铝斧架。

[sez] [ðæt] [ˈmɪstər] . [naɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈhɜːri] [ænd; ənd] [rʌʃ] [ˈɪnsɪdənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [fɔːr; fər]
says that Mr . Nye , in the hurry and rush incident to his departure for
说道 那 先生 . 奈伊 , 在 这 匆忙 和 匆忙 事件 到 他的 离开 为了
[ˈkænədə] ,
Canada ,
加拿大 ,
据称，奈伊先生在匆忙启程前往加拿大的途中，

[ˌoʊvərˈlʊkt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ˈsev(ə)n][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] .
overlooked his wife and seven little ones .
被忽视的 他的 妻子 和 七 小的 一个 .
他忽略了他的妻子和七个孩子。

[hiː; hi][ˈɔːlsʊʊ] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkændədəɪts] [ˈboʊstɪd] [ˌɪbəˈræləti] [hɪr] [ɪz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kaɪnd]
He also says that the candidate's boasted liberality here is different from the kind
他 还 说道 那 这 候选人 吹嘘 自由主义 这里 是 不同的 从 这 种类
[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈjuːzɪŋ] [waɪl] [ɪn] [meɪn] ,
he was using while in Maine ,
他 曾是 使用 尽管 在 缅因州 ,
他还表示，这位候选人在这里所标榜的自由主义与他在缅因州时所展现的自由主义截然不同。

[ænd; ənd] [kˈwoʊts] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈɪnsɪdənt] : [tuː] [ˈɪrz] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
and quotes the following incident : Two years before he went away from
和 引号 这 下列的 事件 : 二 年 前 他 去 离开 从
[ˌpəˈnɒbskɒt] [ˈkaʊnti] ,
Penobscot county ,
佩诺布斯科特 县 ,
并引用了以下事件：在他离开佩诺布斯科特县两年前，

[wʌŋ][ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt] [ˈkændədəɪts] [ˈtʃɪldrən] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [træk] [ʌv; əv]
one of our present candidate's children was playing on the railroad track of
一 的 我们的 展示 候选人 孩子们 曾是 玩耍 在 这 铁路 追踪 的
[ðə; ði][ˈbæŋɡɔː] & [ˈmuːs,hed] [leɪk] [ˈreɪlroʊd] ,
the Bangor & Moosehead Lake Railroad ,
这 班戈 & 驼鹿头 湖 铁路 ,
我们这位候选人的孩子当时正在班戈和穆斯黑德湖铁路的铁轨上玩耍。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [ˈri:k] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪərn] - [hɔ:rs] , [ə; eɪ][ˈtɪmɪd] , [skerd]
when suddenly there was a wild shriek of the iron - horse , a timid , scared
什么时候 突然 那里 曾是 一个 荒野 尖叫 的 这 铁 - 马 , 一个 胆小 , 害怕的
[kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,
cry of the child ,
哭 的 这 孩子 ,

突然，铁马发出一声凄厉的嘶鸣，孩子发出一声胆怯的哭声。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [treɪn][wʌz; wəz][əˈpɑ:n]
and the rushing train was upon
和 这 匆忙 火车 曾是 之上

疾驰的火车正朝我们驶来。

[[ˌpi:ˈdʒi: -]
[Pg 111]
[页 -]

[第111页]

[aɪˈti:] .
it :
它 :

它。

[spekˈteɪtəs] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈhɔ:rər] .
Spectators turned away in horror .
观众 转向 离开 在 恐怖 :

旁观者惊恐地转过身去。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈhevi] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [sʌn] [si:md] [tu:; tə][stɑ:p][ɪts] [ˈfaɪnɪŋ] .
The air was heavy , and the sun seemed to stop its shining .
这 空气 曾是 重的 , 和 这 太阳 似乎 到 停止 它是 灼灼 :

空气沉闷，太阳似乎停止了发光。

[ˈsləʊli] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [freɪt] [treɪn] , [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪtʃ] [freɪt] [ʌv; əv] [ˈhʌkəlˌberɪz] , [keɪm]
Slowly the long freight train , loaded with its rich freight of huckleberries , came
缓慢地 这 长的 货运 火车 , 已加载 和 它是富有的 货运 的 越橘 , 来了

[tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] .
to a halt .
到 一个 停止 :

满载着丰盛越橘的长长的货运列车缓缓停了下来。

[ə; eɪ][glæd][kraɪ] [went] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈsembli] [æz; əz][ðə; ði] [brɔ:d] - [ˈʃəʊldərd] [ˌendʒɪˈnɪr] [keɪm]
A glad cry went up from the assembly as the broad - shouldered engineer came
一个 高兴的 哭 去 向上 从 这 集会 作为 这 广阔 - 肩部 工程师 来了

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:l] [græs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krəʊɪŋ] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
out of the tall grass with the crowing child in his arms .
出去 的 这 高的 草 和 这 鸣叫 孩子 在 他的 武器 :

当那位肩膀宽阔的工程师抱着啼哭的孩子从高高的草丛中走出来时，人群中爆发出一阵欢呼声。

[ðen] [tʃɪr] [ɑ:n] [tʃɪr] [rent][ðə; ði] [er] , [ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][aɪˈti:][ɔ:l] , [ˈmɪstər] . [naɪ]
Then cheer on cheer rent the air , and in the midst of it all , Mr . Nye
然后 欢呼 在 欢呼 租 这 空气 , 和 在 这 中间 的 它 全部 , 先生 . 奈伊

[əˈpɪrd] .
appeared .
出现 :

然后欢呼声响彻云霄，就在这喧闹声中，奈先生出现了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tʊəld][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [rʌŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv]
He was told of the circumstance , and , as he wrung the hand of
他 曾是 讲述 的 这 环境 , 和 , 作为 他 拧干 这 手 的
[ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] ,
the engineer ,
这 工程师 ,

他得知情况后，一边紧紧握着工程师的手，

[terz] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
tears stood in his eyes .
眼泪 站立 在 他的 眼睛 .

他眼中噙满了泪水。

[ðen] , [riːtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ][kɑːrd] , [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
Then , reaching in his pocket , he drew forth a card , and writing his
然后 , 到达 在 他的 口袋 , 他 画 前进 一个 卡片 , 和 写作 他的
[ˈɔːtəgræf] [ɑːn][aɪ 'tiː] ,
autograph on it ,
签名 在 它 ,

然后，他从口袋里掏出一张卡片，在上面签上了自己的名字。

[hiː; hi] [geɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ə'staʊndɪd] [endʒɪ'nɪr] ,
he gave it to the astounded engineer ,
他 给予 它 到 这 震惊 工程师 ,

他把东西递给了目瞪口呆的工程师。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juːz][aɪ 'tiː] ['waɪzli] [ænd; ənd][nɑːt] ['fɹɪtər] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
telling him to use it wisely and not fritter it away .
讲述 他 到 使用 它 明智地 和 不是 油炸饼 它 离开 .

告诉他要好好利用，不要浪费掉。

- [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ['rɒbɪŋ] [jɔːr'self] ? -
' But are you not robbing yourself ? '
- 但 是 你 不是 抢劫 你自己 ? -

“但你难道不是在亏待自己吗？”

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪft] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [endʒɪ'nɪr] . -
exclaimed the astonished and delighted engineer . '
惊呼 这 惊讶 和 高兴极了 工程师 . -

“真是太棒了！”这位既惊讶又欣喜的工程师惊呼道。

[noʊ] , [oʊ][noʊ] , - [sed] [ðə; ði][mjuː'nɪfɪs(ə)nt] ['perənt] , - [aɪ][hæv; həv] [ʌðər] [left] . -
No , oh no , ' said the munificent parent , ' I have others left . '
不 , 哦 不 , - 说 这 优厚 父母 , - 我 有 其他的 左边 . -

“不，哦不，”慷慨的家长说，“我还有其他的。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [æskt][ʼaʊər; ɑːr] [ʼsʌ.fɹɪdʒ.ɪz] !
And this is the man who asks our suffrages !
和 这 是 这 男人 WHO 问 我们的 选举权 ！

而这个人竟然要求我们投票表决！

[wɪl] [juː; jʊ] [voʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːr][fɔːr; fər] [ʼælɪk] - ,
Will you vote for him or for Alick Meyerdinger ,
将要 你 投票 为了 他 或者 为了 阿利克 - ,

你会投票给他还是阿利克·迈耶丁格？

[ðə; ði] ['pjʊrɪst] [wʌn] - [legd] [mæn] [ðæt] ['evər] [ræpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʼɑːnɪst] [ʼnʌklɪz] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv]
the purest one - legged man that ever rapped with his honest knuckles on top of
这 最纯净的 一 - 腿 男人 那 曾经 说唱 和 他的 诚实的 指关节 在 顶部 的
[ə; eɪ][bɑːr][ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][pʊt] [ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
a bar and asked the boys to put a name to it .
一个 酒吧 和 问 这 男孩们 到 放 一个 姓名 到 它 .

有史以来最纯粹的独腿男人，用他诚实的指关节在吧台上说唱，然后让小伙子们给他的音乐起个名字。

[aɪ][wʌz; wəz] [peɪnd] [tu:; tə] [ri:d] [ðɪs] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][nɑ:t][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈtɔɪd] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ]
I was pained to read this , for I had not at that time toyed much with
我 曾是 痛苦 到 读 这 , 为了 我 有 不是 在 那 时间 玩弄 很多 和
[ˈpɑ:lətɪks] ,
politics ,
政治 ,

读到这些，我感到很痛心，因为那时我对政治并不怎么感兴趣。

[bʌt; bət][aɪ] [went] [ʌp] [sterz] [ænd; ənd] [ˈpræktɪst] [æn; ən][ˈaʊər][ɔ:r] [tu:] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈhɑ:ləʊ] [læf] [ðæt] [aɪ]
but I went up stairs and practiced an hour or two on a hollow laugh that I
但 我 去 向上 楼梯 和 练习 一个 小时 或者 二 在 一个 空洞的 笑 那 我
[θɔ:t] [wʊd] [haɪd][ðə; ði][peɪn] [wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə] [tʌg] [æt; ət][maɪ] [hɑ:rt] - [striŋz] .
thought would hide the pain which seemed to tug at my heart - strings .
想法 会 隐藏 这 疼痛 哪个 似乎 到 拖船 在 我的 心 - 字符串 .

但我上楼练习了一两个小时，试图用空洞的笑声掩盖内心的痛苦，这种痛苦似乎牵动着我的心弦。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [ˈstroʊld] [əˈbaʊt] [taʊn] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ][ˈlʊrɪd] [kæmˈpeɪn] [smaɪl] [ðæt]
For the rest of the day I strolled about town bearing a lurid campaign smile that
为了 这 休息 的 这 天 我 漫步 关于 镇 轴承 一个 骇人的 活动 微笑 那
[lʊkt] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈdʒɔɪəs] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] - [ˈhɑ:tɪd] [ˈgæmbəlz][ʌv; əv][ə; eɪ][tɪn] [hɔ:rs] .
looked about as joyous as the light - hearted gambols of a tin horse .
看起来 关于 作为 欢乐 作为 这 光 - 心地 嬉戏 的 一个 锡 马 .

剩下的时间里，我漫步在城里，脸上挂着虚伪的竞选笑容，看起来就像锡马轻快的嬉戏一样毫无喜悦。

[aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [maɪ] [ˈ^rəʒsəɪmən] , [ə; eɪ][mæn] [hu:m] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] ,
I visited my groceryman , a man whom I felt that I could trust ,
我 到访 我的 杂货店 , 一个 男人 谁 我 毛毡 那 我 可以 相信 ,

我去拜访了我的杂货店老板，我觉得我可以信任他。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [ˈɑ:nərd] [ˌem ˈi:][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
and who had honored me in the same way .
和 WHO 有 荣幸 我 在 这 相同的 方式 .

他们也曾以同样的方式尊敬我。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈdɔ:st] [baɪ][maɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈsɪtəznz] .
He said that I ought to be indorsed by my fellow - citizens .
他 说 那 我 应该 到 是 认可 经过 我的 同伴 - 公民 .

他说我应该得到同胞们的支持。

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !

“什么！

[ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ?
All of them ?
全部 的 他们 ?

全部？

" [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃʊkɪŋ] [senˈseɪ(ə)n] ,
" **I exclaimed , with a choking sensation ,**
" 我 惊呼 , 和 一个 窒息 感觉 ,

我惊呼道，感到一阵窒息。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][wʌns] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [in'dɔːst] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] [ænd; ənd]
for I had once tried to be indorsed by one of my fellow - citizens and
为了 我 有 一次 尝试 到 是 认可 经过 一 的 我的 同伴 - 公民 和
[wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [sək'sesf(ə)] .
was not entirely successful .
曾是 不是 完全 成功的 .
因为我曾经试图获得一位同胞的支持，但并没有完全成功。

" [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,
" No , " said he ,
" 不 , " 说 他 ,
“不,”他说。
" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['rætɪfaɪd][ænd; ənd] [in'dɔːst] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [juː; jʊ][best]
" but you ought to be ratified and indorsed by those who know you best
" 但 你 应该 到 是 已批准 和 认可 经过 那些 WHO 知道 你 最好的
[ænd; ənd] [ʌv] [juː; jʊ][moʊst] . "
and love you most . "
和 爱 你 最多 . "
“但你应该得到最了解你、最愛你的人的认可和支

持。”
" [wel] , " [sed] [aɪ] , " [wɪl] [juː; jʊ] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] ? "
" Well , " said I , " will you attend to that ? "
" 出色地 , " 说 我 , " 将要 你 出席 到 那 ? "
“那么,”我说, “你会处理这件事吗? ”

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] .
" Yes , of course I will .
" 是的 , 的 课程 我 将要 .
“是的, 我当然会。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [gɪv] [ʌp] [hoʊp] .
You must not give up hope .
你 必须 不是 给 向上 希望 .
你绝不能放弃希望。

[wer] [duː][juː; jʊ] [baɪ] [jɔː; jər] [miːt] ?
Where do you buy your meat ?
在哪里 做 你 买 你的 肉 ?
你平时在哪里买肉?

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] ['bʊtʃər] .
" I told him the name of my butcher .
" 我 讲述 他 这 姓名 的 我的 屠夫 .
我告诉他我的肉贩的名字。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [oʊ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [juː; jʊ][duː][em 'iː] ?
" And do you owe him about the same that you do me ?
" 和 做 你 欠 他 关于 这 相同的 那 你 做 我 ?
“你欠他的债和你欠我的债差不多吗? ”

" [,piː 'dʒiː] -]
" [Pg 113]
" [页 -]
[第113页]

[aɪ] [sed] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] \$5 [wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] [ˈlðər] .
I said I didn't think there could be \$5 one way or the other .
我 说 我 没有 思考 那里 可以 是 \$5 一 方式 或者 这 其他 .
我说我觉得无论如何都不可能有5美元的差距。

" [wel] , [giv] [em 'i:] [ə; ei] [memə'ændəm] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [kɔ:l] [tu:; tə] [maɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ] [oʊ]
" **Well, give me a memorandum of what you can call to mind that you owe**
" 出色地, 给 我 一个 备忘录 的 什么 你 能 称呼 到 头脑 那 你 欠
[ə'raʊnd] [taʊn] .
around town .
大约 镇 .

“那么，请你列个清单，写下你在城里欠的所有债。”

[aɪ] [wɪl] [si:] [ɔ:l] [ði:z] ['pɑ:rtɪz] [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɪl] [get] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ænd; ənd] [wɜ:rk] [ʌp] [ə; ei]
I will see all these parties and we will get them together and work up a
我 将要 看 全部 这些 各方 和 我们 将要 得到 他们 一起 和 工作 向上 一个
[strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['hɑ:rti] [hʊm] [ɪn'dɔ:rsmənt] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ,
strong and hearty home indorsement for you ,
强的 和 爽朗 家 背书 为了 你 ,

我会与所有这些各方会面，我们会把他们召集起来，为你制定一份强有力的、令人信服的房屋推荐信。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['set(ə)] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju: 'es] [æt; ət] [pɑ:r] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [jʊr; jər]
which will enable you to settle with all of us at par in the event of your
哪个 将要 使能够 你 到 定居 和 全部 的 我们 在 帕 在 这 事件 的 你的
[ɪ'lek(ə)n] .
election .
选举 .

这样，如果您当选，您就可以与我们所有人平等地达成和解。

" [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; ei] [lɪst] .
" **I gave him a list** .
" 我 给予 他 一个 列表 .

我给了他一份清单。

[ðæt] ['i:vniŋ] [ə; ei] [ləʊd] [ʌv; əv] ['lʌmbər] [wʌz; wəz] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɑ:n] [maɪ] [bɔ:n] ,
That evening a load of lumber was deposited on my lawn ,
那 晚上 一个 加载 的 木材 曾是 已存 在 我的 草地 ,

那天晚上，一车木材被卸到了我家草坪上。

[ænd; ənd] [ə; ei] [mæn] [keɪm] [ɪn] [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [ə; ei] [fju:] [paʊndz] [ʌv; əv] [fens] [neɪlz] .
and a man came in to borrow a few pounds of fence nails .
和 一个 男人 来了 在 到 借 一个 很少 磅 的 栅栏 指甲 .

一个男人进来借几磅栅栏钉。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [du:] ,
I asked him what he wanted to do ,
我 问 他 什么 他 通缉 到 做 ,

我问他想做什么，

[fɔ:r; fər] [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [neɪl] [ə; ei] [kæm'peɪn] [laɪ] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .
for I thought he was going to nail a campaign lie or something .
为了 我 想法 他 曾是 去 到 指甲 一个 活动 说谎或者 某物 .

因为我以为他会揭穿竞选谎言之类的东西。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [sent] [ʌp] [tu:; tə] [bɪld] [ə; ei] [kaɪnd] [ʌv; əv] " [trʌsəl] "
He said he was the man who was sent up to build a kind of " trussle "
他 说 他 曾是 这 男人 WHO 曾是 发送 向上 到 建造 一个 种类 的 " 桁架 "
[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [maɪ] [haʊs] .
in front of my house .
在 正面 的 我的 房子 .

他说他就是被派到我家门前搭建某种“桁架”的人。

" [wʌt] [fɔ:r; fər] ?
" **What for** ?
" 什么 为了 ?

“做什么的？

" [aɪ] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [fɔ:n] .

" **I asked , with eyes like a startled fawn .**
" 我 问 , 和 眼睛 喜欢 一个 惊慌 讨好 .

我问道，眼神像受惊的小鹿一样。

" [waɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['spi:kə-z] [tu;; tə][stænd][ɑ:n] , " [hi;; hi] [sed] .

" **Why , for the speakers to stand on , " he said .**
" 为什么 , 为了 这 演讲者 到 站立 在 , " 他 说 .

“为什么？为了让演讲者站上去。”他说。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:mbr'neɪ(ə)n] ['rækɪt] .

" **It is a kind of a combination racket .**
" 它 是 一个 种类 的 一个 组合 球拍 .

“这是一种组合球拍。”

['sʌmθɪŋ] [br'twi:n] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn'dɔ:rsmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mæs] - ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] ['kredɪtə-z] .

Something between a home indorsement and a mass - meeting of creditors .
某物 之间 一个 家 背书 和 一个 大量的 - 会议 的 债权人 .

介于房屋背书和债权人大会之间的一种形式。

[ju;; jʊ][ɑ:r; ər][tu;; tə][bi;; bi] [sər'praɪzd] [ænd; ənd]['grætfɑɪd][tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] ['i:vniŋ] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz]

You are to be surprised and gratified to - morrow evening , as near as
你 是 到 是 惊讶 和 满意 到 - 明天 晚上 , 作为 靠近 作为

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] .

I can make out .
我 能 制作 出去 .

据我所知，明天晚上你会感到惊喜和满意。

" [,pi: 'dʒi:] - [

" [**Pg 114**]

" [页 -]

[第114页]

[hi;; hi] [ðen] [bɪlt] [ə; eɪ] ['wa:bli] ['skæfoʊld] ,

He then built a wobbly scaffold ,
他 然后 建造 一个 摇摇晃晃 脚手架 ,

然后他搭建了一个摇摇晃晃的脚手架，

[wʌn] [end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [neɪld] [tu;; tə][ðə; ði] [beɪ] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

one end of which was nailed to the bay window of the house .
一 结尾 的 哪个 曾是 钉子 到 这 湾 窗户 的 这 房子 .

一端钉在了房子的凸窗上。

[ðə; ði][nekst] ['i:vniŋ] [maɪ] [hɑ:rt] [sweld] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [bəend] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

The next evening my heart swelled when I heard a campaign band coming up the
这 下一个 晚上 我的 心 肿胀 什么时候 我 听到 一个 活动 乐队 未来 向上 这

[stri:t] ,

street ,

街道 ,

第二天晚上，我听到街上有一支竞选乐队的演奏声，顿时感到无比激动。

['traɪŋ] [tu;; tə] [si:] [haʊ] ['lɪt(ə)] [aɪ 'ti:][kɒd; kəd] [pleɪ] [ænd; ənd] [stɪl] [drɔ:] [ɪts] ['sæləri] .

trying to see how little it could play and still draw its salary .
尝试 到 看 如何 小的 它 可以 玩 和 仍然 画 它是 薪水 .

想看看它能少上场比赛多少还能领到工资。

[ðə; ði][bəend][wʌz; wəz] ['fɑ:ləʊd] [baɪ][men][wɪð; wɪθ] [tɔ:tʃɪz] , [ænd; ənd] ['spi:kə-z] [ɪn] ['kæɪɪdʒɪz] .

The band was followed by men with torches , and speakers in carriages .
这 乐队 曾是 随后 经过 男人 和 火炬 , 和 演讲者 在 马车 .

乐队后面跟着一群举着火把的人，还有乘坐马车的演讲者。

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] [sent] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] [tu;; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu;; tə] [bi;; bi]
A messenger was sent into the house to tell me that I was about to be
一个 信使 曾是 发送 进入 这 房子 到 告诉 我 那 我 曾是 关于 到 是
['wertɪd] [ə'pɑ:n][baɪ][maɪ][oʊld] [frendz] [ænd; ənd] ['nebəz] ,
waited upon by my old friends and neighbors ,
等待 之上 经过 我的 老的 朋友们 和 邻居 ,
有人派信使到屋里告诉我，我的老朋友和邻居们即将来拜访我。

[hu:] [dɪ'zaird] [tu;; tə] [dɪ'lɪvər] [tu;; tə][em 'i:][ðər; ðər] ['hɑ:rti] [ɪn'dɔ:rsmənt] ,
who desired to deliver to me their hearty indorsement ,
WHO 想要的 到 递送 到 我 他们的 爽朗 背书 ,
他们渴望向我表达衷心的认可，
[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['wɪləʊ] - ['kʌvəd] [tu:] - ['gælən] [gɑ:d'spi:d] [æz; əz][ə; eɪ][mɑ:rk][ʌv; əv] [ɪ'sti:m] .
and a large willow - covered two - gallon godspeed as a mark of esteem .
和 一个 大的 柳 - 涵盖 二 - 加仑 一路顺风 作为 一个 标记 的 尊重 .
以及一个用柳条覆盖的两加仑大号“一路顺风”酒瓶，以示敬意。

[ðə; ði] ['spʊksmən] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [stept] [aʊt] [ɑ:n][maɪ][və'rændə] ,
The spokesman , as soon as I had stepped out on my veranda ,
这 发言人 , 作为 很快 作为 我 有 步 出去 在 我的 阳台 ,
我刚走到阳台上，发言人就出现了。
['maʊntɪd] [ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] ['plætfɔ:rm] ['pri:vɪəslɪ] ['ɪrektɪd] ,
mounted the improvised platform previously erected ,
安装 这 即兴发挥 平台 之前 竖立 ,
登上之前搭建好的临时平台，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [dɪ'bɪlɪteɪtɪd] ['soʊləʊ][ænd; ənd] ['kɔ:rəs] [baɪ][ðə; ði][bənd] , [sed] [æz; əz]
and after a short and debilitated solo and chorus by the band , said as
和 后 一个 短的 和 虚弱的 独奏 和 合唱 经过 这 乐队 , 说 作为
['fɑ:ləʊz] ,
follows ,
跟随 ,
在乐队进行了一段短暂而无力的独奏和合唱之后，他们说道：

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [naʊ] [rɪ'kɔ:l] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] :
as near as I can now recall his words :
作为 靠近 作为 我 能 现在 记起 他的 字 :
我现在能回忆起的，大概是他说的话：
" ['mɪstər] . [naɪ] —
" **Mr . Nye** —
" 先生 . 奈伊 —
奈先生——

" [sɜ:r] :
" **Sir** :
" 先生 :
“先生：
[wi;; wi][hæv; həv] [ri:d] [wɪð; wɪθ][peɪn][ðə; ði]['oʊpən][ænd; ənd] ['venəməs] [ə'tæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [faʊl]
We have read with pain the open and venomous attacks of the foul
我们 有 读 和 疼痛 这 打开 和 有毒 攻击 的 这 犯规
[ænd; ənd]['pju:trɪd] [pres] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [taʊn] ,
and putrid press of our town ,
和 腐烂的 按 的 我们的 镇 ,
我们痛心地读到了本市那些卑鄙腐朽的媒体公然恶毒的攻击。
[ænd; ənd] [kʌm] [hɪr] [tu;; tə] - [naɪt] [tu;; tə] ['vɪndɪkeɪt] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['prez(ə)ns] [jər; jər] ['ʌtər] ['ɪnoʊ]
and come here to - night to vindicate by our presence your utter inno
和 来 这里 到 - 夜晚 到 表白 经过 我们的 在场 你的 说出 创新
今晚来到这里，就是要用我们的存在来证明你们的完全无辜。

[sɛns] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [æz; əz][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['sɪtɪzn] , [æz; əz][ə; eɪ] ['neɪbə] , [æz; əz][ə; eɪ] ['fɑ:ðə] ,
cence as a man , as a fellow - citizen , as a neighbor , as a father ,
塞恩斯 作为 一个 男人 , 作为 一个 同伴 - 公民 , 作为 一个 邻居 , 作为 一个 父亲 ,
['mʌðə] , ['brʌðə] [ɔ:r]['sɪstə] .
mother , brother or sister .
母亲 , 兄弟 或者 姐姐 .

作为一个人, 作为一个同胞, 作为一个邻居, 作为一个父亲, 母亲, 兄弟或姐妹。

" ['mɪstə] . [naɪ] , [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðɪs] [væst] [ə'semblɪdʒ] (-) , [aɪ] [θæŋk] [gɔ:d] [ðæt] [ju:; jʊ]
" **Mr . Nye , on behalf of this vast assemblage (tremulo) , I thank God that you**
" 先生 . 奈伊 , 在 代表 的 这 广阔的 装配 (-) , 我 感谢 上帝 那 你
[ɑ:r; ər] [pʊr] !!!
are POOR !!!
是 贫穷的 !!!

“奈伊先生, 我代表在场的所有人(颤抖着), 感谢上帝, 您很穷!!! ”

" ([peɪdʒ] -)
" **(Page 115)**
" (页 -)

" [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] ['ɪntu:][jʊr; jər]['oʊpən] [feɪs] , [ænd; ænd] [di:p] , ['ɜ:rnɪst] [lʌŋz] ,
" **No one could look down into your open face , and deep , earnest lungs ,**
" 不 一 可以 看 向下 进入 你的 打开 脸 , 和 深的 , 认真 肺 ,
“没有人能俯视你坦诚的脸庞, 以及深沉而真挚的肺腑,

[ænd; ænd] [ðen] [daʊt] [ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [æz; əz][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['sɪtɪzn] , [æz; əz][ə; eɪ] ['neɪbə] ,
and then doubt you as a man , as a fellow - citizen , as a neighbor ,
和 然后 怀疑 你 作为 一个 男人 , 作为 一个 同伴 - 公民 , 作为 一个 邻居 ,
[æz; əz][ə; eɪ] ['fɑ:ðə] ,
as a father ,
作为 一个 父亲 ,

然后他们会怀疑你作为一个人、一个同胞、一个邻居、一个父亲的价值。

['mʌðə] , ['brʌðə] [ɔ:r]['sɪstə] .
mother , brother or sister .
母亲 , 兄弟 或者 姐姐 .

母亲、兄弟或姐妹。

[ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə][ju: 'es][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [ænd; ænd] [steɪkt] [jʊr; jər][ɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [grəʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs]
You came to us a poor man , and staked your all on the growth of this
你 来了 到 我们 一个 贫穷的 男人 , 和 已抵押 你的 全部 在 这 生长 的 这
[taʊn] .
town .
镇 .

你来的时候是个穷光蛋, 却把一切都寄托在这个小镇的发展上。

[wi:; wi] [laɪk] [ju:; jʊ][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [stɪl] [pʊr] .
We like you because you are still poor .
我们 喜欢 你 因为 你 是 仍然 贫穷的 .

我们喜欢你, 因为你还很穷。

[ju:; jʊ][kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi] [tu:] [pʊr] [tu:; tə][su:t][ju: 'es] .
You can not be too poor to suit us .
你 能 不是 是 也 贫穷的 到 套装 我们 .

你再穷也不会不符合我们的需求。

[ˌaɪ ˈti:] [ˈfoʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [kəˈrʌpt] .
It shows that you are not corrupt .
它 演出 那 你 是 不是 腐败 :

这说明你并不腐败。

" [ˈmɪstər] . [naɪ] , [ɑːn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv] [ðɪs] [væst] [əˈseɪblɪdʒ] (-) , [aɪ] [θæŋk] [ɡɑːd] [ðæt] [juː; jʊ]
" **Mr . Nye , on behalf of this vast assemblage (tremulo) , I thank God that you**
" 先生 : 奈伊 , 在 代表 的 这 广阔的 装配 (-) , 我 感谢 上帝 那 你
[ɑːr; ər] [pʊr] !!!
are POOR !!!
是 贫穷的 !!! :

“奈伊先生，我代表在场的所有人（颤抖着），感谢上帝，您很穷！！！”

" [hiː; hi] [ðen] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌmeməˈrændəm] , [ænd; ənd] , [ˈhoʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] [ʌp]
" **He then drew from his pocket a little memorandum , and , holding it up**
" 他 然后 画 从 他的 口袋 一个 小的 备忘录 , 和 , 保持 它 向上
[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtɔːrtʃ] ,
to a torch ,
到 一个 火炬 , :

“然后他从口袋里掏出一张小纸条，举到手电筒前，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈti:] [ˈbetər] , [sed] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [wʊd] [iˈmɪt] [ə; eɪ] [fjuː]
so that he could see it better , said that Mr . Limberquid would emit a few
所以 那 他 可以 看 它 更好的 , 说 那 先生 : - 会 发射 一个 很少
[ˈdesəltɔːri] [riˈmɑːks] .
desultory remarks .
漫无目的的 评论 :

为了让他看得更清楚，林伯奎德先生说他会发表一些漫不经心的评论。

[ˈmɪstər] . - , [tuː; tə] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪnˈdetɪd] [ˈfɔːr; fər][pæst][ˈfeɪvərz][ɪn]
Mr . Limberquid , to whom I was at that time indebted for past favors in
先生 : - , 到 谁 我 曾是 在 那 时间 负债累累 为了 过去的 恩惠 在
[ðə; ðɪ] [miːt] [laɪn] ,
the meat line ,
这 肉 线 , :

当时我在肉类销售线上欠了林伯奎德先生一个人情，

[ɔːr] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [ðə; ðɪ] [ˈtendərˌbɪn] , [θruː] [noʊ] [ˈfɔːlt] [ʌv; əv] [maɪn] , [ðen] [əˈroʊz]
or , as you may say , the tenderloin , through no fault of mine , then arose
或者 , 作为 你 可能 说 , 这 里脊肉 , 通过 不 过错 的 矿 , 然后 出现
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 , :

或者，正如你所说，这条牛里脊肉，并非我的过错，然后站起来说道：

[ɪn] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ˈfɪɡjərz] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] , [tuː; tə] [wɪt] :
in words and figures as follows , to wit :
在 字 和 数据 作为 跟随 , 到 有 :

具体内容如下（文字和数字）：

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[**Pg 116**]
[页 -]

[第116页]

" [sɜːr] :
" **Sir :**
" 先生 :

“先生：

[aɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][seɪ][ðæt][wiː; wi][huː][noʊ][ˈmɪstər]：[naɪ][best][ɑːr; ər][hɪr][tuː; tə][seɪ][ðæt][hiː; hi]
I desire to say that we who know Mr . Nye best are here to say that he
我 欲望 到 说 那 我们 WHO 知道 先生 ； 奈伊 最好的 是 这里 到 说 那 他
[ˈsɜːrt(ə)nli][hæz; həz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈtʃɑːrmɪŋ][ˈwaɪvz][ɪn][ðɪs][ˈterətɔːri]
certainly has one of the most charming wives in this territory .
当然 有 一 的 这 最多 迷人 妻子们 在 这 领土 ；

我想说，我们这些最了解奈伊先生的人都要说，他绝对拥有这个地区最迷人的妻子之一。

[wʌt][duː][wiː; wi][ker][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌvɪlɪfɪˈkeɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði][pres]—[ə; eɪ][pres]，[ˈhaɪrd]，[ˈviːniəl]，
What do we care for the vilifications of the press — a press , hired , venial ,
什么 做 我们 关心 为了 这 诽谤 的 这 按 — 一个 按 ， 雇用 ， 可怜的 ，
[kəˈrʌpt]，
corrupt ,
腐败 ，

我们为什么要在乎媒体的诋毁——媒体，受雇的，唯利是图的，腐败的？

[ˈriːkɪŋ][ɪn][fɪlθ][ænd; ʌnd][ˈuːzi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈslaɪm][ʌv; əv][ɪts][oʊn][ɪmˈperd][ˌsɜːrkjəˈleɪ(ə)n]，
reeking in filth and oozy with the slime of its own impaired circulation ,
臭气熏天 在 污秽 和 黏糊糊的 和 这 粘液 的 它是自己的 受损 循环 ，
[ˈsnaɪpɪŋ][æt; ət][ðə; ði][hiːlz][ʌv; əv][ɪts][sjuˈpiəriəz]，
snapping at the heels of its superiors ,
啪啪 在 这 高跟鞋 的 它是 上级 ，
[ænd; ʌnd][stiːpt][ɪn][ðə; ði][ˈriːkɪŋ][ˈpɔɪzn][ænd; ʌnd][pəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts][oʊn][ˈʃɑːpwɔːrn][ænd; ʌnd]
and steeped in the reeking poison and pollution of its own shopworn and
和 浸泡 在 这 臭气熏天 毒 和 污染 的 它是自己的 破旧的 和
[ʌnˈmaːkɪtəbl̩][əˈpɪnjənz]？
unmarketable opinions ?
滞销 意见 ？

并且浸透在自身陈旧过时、毫无市场价值的观点所散发的恶臭毒害和污染之中？

"[wiː; wi][duː][naːt][ker][ə; eɪ][kʌs]！
" **We do not care a cuss !**
" 我们 做 不是 关心 一个 坏话 ！

我们毫不在乎！

([əˈplɔːz] .)
(**Applause .**)
(掌声 .)

(掌声。)

[wʌt][duː][wiː; wi][ker][ðæt][ˈhoʊmli][men][grʌdʒ][ˈaʊər; ɑːr][ˈkændɪdət][hɪz; ɪz][ˈsɪmətri][ʌv; əv][fɔːrm]
What do we care that homely men grudge our candidate his symmetry of form
什么 做 我们 关心 那 家常的 男人 怨恨 我们的 候选人 他的 对称 的 形式
[ænd; ʌnd][ˈɡreɪsf(ə)l̩][ʌpˈhoʊlstərd][ˈkæɪɪdʒ]？
and graceful upholstered carriage ?
和 优美 软垫 运输 ？

我们为什么要在意那些相貌平平的男人嫉妒我们候选人匀称的外形和优雅的座驾呢？

[wʌt][duː][wiː; wi][ker][ðæt][ˈkæləmni][ˈkrɔːlz][aʊt][ʌv; əv][ɪts][ˈhoʊl]，
What do we care that calumny crawls out of its hole ,
什么 做 我们 关心 那 诽谤 爬行 出去 的 它是 洞 ；

我们何必在意诽谤从巢穴里爬出来呢？

[kəˈlʌmniːeɪts][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l̩][ʌv; əv][ˈtaɪmz][ænd; ʌnd][ðen][ɡoʊz][bæk]？
calumniates him a couple of times and then goes back ?
校友 他 一个 夫妻 的 时代 和 然后 去 后退 ？

诽谤他几次之后又回去了？

[wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈprez(ə)ns] [ðæt] [wiː; wi] [laɪk] [ˈmɪsɪz] . [naɪ]
We are here to - night to show by our presence that we like Mrs . Nye
我们 是 这里 到 - 夜晚 到 展示 经过 我们的 在场 那 我们 喜欢 太太 . 奈伊
[ˈveri] [ˈmʌt] .
very much .
非常 很多 .

我们今晚来到这里，就是要用我们的出席表明我们非常喜欢奈伊夫人。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [kʊk] ,
She is a good cook ,
她 是 一个 好的 厨师 ,

她厨艺很好。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [duː] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈdɪstrɪkt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈliːdər] ,
and she would certainly do honor to this district as a social leader ,
和 她 会 当然 做 荣誉 到 这 区 作为 一个 社会的 领导者 ,
她一定会以社会领袖的身份为这个地区增光添彩。

[ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ][tuː; tə][ʃaɪˈæn,ʃaɪˈen][æz; əz][ðə; ðɪ] [waɪf] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [əˈseɪmblɪmən] .
in case she should go to Cheyenne as the wife of our assemblyman .
在 案件 她 应该 去 到 夏延 作为 这 妻子 的 我们的 议员 .
万一她要以我们议员妻子的身份去夏延呢。

[aɪ] [prəˈpoʊz] [θriː] [tʃɪrɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ˈfeləʊ] - [ˈsɪtəznz] .
I propose three cheers for her , fellow - citizens .
我 提出 三 干杯 为了 她 , 同伴 - 公民 .

各位市民，我提议为她欢呼三声。

" ([əˈplɔːz] , [tʃɪrɪz] [ænd; ænd] [θrɔːbz] [ʌv; əv] [beɪs] - [drʌm] .)
" (Applause , cheers and throbs of base - drum .)
" (掌声 , 干杯 和 悸动 的 根据 - 鼓 .)
(掌声、欢呼声和低音鼓的轰鸣声)

[ˈmɪstər] . [ˈʃerəd] [ðen] [sed] :
Mr . Sherrod then said :
先生 . 谢罗德 然后 说 :

谢罗德先生接着说：

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

" [ˈfelər] - [ˈsɪtəznz] : [wiː; wi] [ˈɡlɔːrɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [wætɪsˈneɪm] — [naɪ] [hɪr] , [ɪz] [pɔːr] .
" Feller - Citizens : We glory in the fact that Whatshisname — Nye here , is pore .
" 费勒 - 公民 : 我们 荣耀 在 这 事实 那 他叫什么名字 — 奈伊 这里 , 是 孔隙 .
“费勒市民：我们为那个谁谁谁——奈伊——是个穷鬼而感到自豪。

[wiː; wi] [laɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈpɑːvərti] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] .
We like him for the poverty he has made .
我们 喜欢 他 为了 这 贫困 他 有 制成 .

我们喜欢他，是因为他制造了贫困。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈiːˈdeɪ][ɪn] [ˈrʌnɪŋ] - [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˈfɜː, ˈfər][ðə; ðɪ][ˈlɛdʒəsleɪtɜː] , [æz; əz][aɪ] [teɪk] [aɪˈtiː] ,
Our idee in runnin ' of him fer the legislater , as I take it ,
我们的 想法 在 跑步 - 的 他 fer 这 立法者 , 作为 我 拿 它 ,
我认为，我们推举他竞选立法委员的想法是：

[ɪz][tuː; tə][nɑːt][ˈoʊnli] [rʌn] [hɪm; ɪm] [əˈbɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [hɪr] [kaɪnd][ʌv; əv][hænd] - [tuː; tə] - [maʊθ] [ˈpɑːvərti] ,
is to not only run him along in this here kind of hand - to - mouth poverty ,
是 到 不是 仅有的 跑步 他 沿着 在 这 这里 种类 的 手 - 到 - 嘴 贫困 ,
不仅要让他继续过这种勉强糊口的贫困生活，

[bʌt; bət][tuː; tə][kaɪnd][ʌv; əv] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ə'kju:mjələrt] ['pɑ:vərti] ,
but to kind of give him a chance to accumulate poverty ,
但 到 种类 的 给 他 一个 机会 到 积累 贫困 ,
但某种程度上是为了给他一个积累贫困的机会,

[ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [seɪvd] [ʌp][ˈfɜː; ˈfɛr][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] .
and have some saved up fer a rainy day .
和 有 一些 已保存 向上 fer 一个 下雨 天 .
而且还要存一些以备不时之需。

" [aɪ][kɪn] [kɔ:l][tuː; tə][maɪnd] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [wen] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['terətɔ:ri] [ə; eɪ] [pɔ:r] [bɔɪ]
" **I kin call to mind how he looked when he come to this territory a pore boy**
" 我 亲属 称呼 到 头脑 如何 他 看起来 什么时候 他 来 到 这 领土 一个 孔隙 男生
,
.
,"
“我还能想起他刚来这片土地时的样子，他还是个穷苦的男孩。”

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][kooʔ][ænd; ənd] [went] [raɪt] [tuː; tə][wɜ:rk] ['di:lɪn] - ['feroʊ] [naɪts] ,
and took off his coat and went right to work dealin ' faro nights ,
和 采取 离开 他的 外套 和 去 正确的 到 工作 交易 - 法罗 夜晚 ,
他脱下外套，直接去工作了，开始玩法罗牌。

[ænd; ənd] ['ɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bred] [baɪ][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swet] - [bɔ:rd] ['deɪtaɪm] , [fɔ:r; fər][tɑ:m]
and earning his bread by the sweat of a sweat - board daytimes , **for Tom**
和 收入 他的 面包 经过 这 汗 的 一个 汗 - 木板 白天 , 为了 汤姆
['dɪlən] ,
Dillon ,
狄龙 ,

而汤姆·狄龙则白天在汗水淋漓的木板房里辛勤劳作，挣取面包。

[əkrɔst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɑ:fɪs] .
acrost from the express office .
横跨 从 这 表达 办公室 .

就在快递公司对面。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [klə:st] [mæn] .
And I say he is not a clost man .
和 我 说 他 是 不是 一个 克洛斯特 男人 .

我说他不是一个守规矩的人。

[hiː; hi] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wer] [foʊks][dəunt][gɪt][ɑ:n][tuː; tə][aɪ'ti:] .
He gives his money where folks don't git on to it .
他 给予 他的 钱 在哪里 各位 不 git 在 到 它 .
他把钱捐给那些人们不会去帮助的人。

[hiː; hi][dəunt][gɪt] [aʊt] [ðə; ði][bənd] [wen] [hiː; hi][goʊz][tuː; tə][du:][ə; eɪ][kaɪnd][ækt] ,
He don't git out the band when he goes to do a kind act ,
他 不 git 出去 这 乐队 什么时候 他 去 到 做 一个 种类 行为 ,
他做好事的时候不会把乐队成员都请出去。

[bʌt; bət][kaɪnd][ʌv; əv] [sni:ks] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['pi:p(ə)] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn] [ni:d] ,
but kind of sneaks around to people who are in need ,
但 种类 的 潜行者 大约 到 人们 WHO 是 在 需要 ,
但他会悄悄地去帮助那些需要帮助的人，

[ænd; ənd] [ɔfɜːz] [tuː; tə] [mætʃ] - [ɪm] [ˈfɜː; ˈfɛr][ðə; ði][sɪ'gɑ:rz] .
and offers to match ' em fer the cigars .
和 优惠 到 匹配 - 呃 fer 这 雪茄 .
并主动提出为他们匹配雪茄。

" [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈfelər] [ʌv; əv] [ˈdʒenərəs] [ˈɪmpʌlsɪz] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [aɪ][soʊ][rɪˈɡɑːrd][hɪm; ɪm] ,
" He's a feller of generous impulses , gentlemen , or at least I so regard him ,
" 他是 一个 伙计 的 慷慨的 冲动 , 先生们 , 或者 在 至少 我 所以 看待 他 ,
" 他是个慷慨大方的人, 先生们, 至少我是这么认为的。”

[ænd; ænd][aɪ] [seɪ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] ,
and I say here to - night ,
和 我 说 这里 到 - 夜晚 ,
今晚我在这里要说的是,

[ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈvaɪtɪz] [wʌz; wəz][æz; əz][bɪɡ][ænd; ænd][wɔːrm][æz; əz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [hiː; hi] [wʊd]
that if his other vitals was as big and warm as his heart , he would
那 如果 他的 其他 命脉 曾是 作为 大的 和 温暖的 作为 他的 心 , 他 会
[lɪv; laɪv]
live
居住
如果他的其他器官也像他的心脏一样充沛温暖, 他就能活下去。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 118]
[页 -]
[第118页]

[tuː; tə] - [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv] [neɪʃəns] [jet] [ʌnˈbɔːrn] .
to deckorate the graves of nations yet unborn .
到 - 这 坟墓 的 国家 然而 未出生的 .
装饰尚未诞生的民族的坟墓。

" [ˈsevrəl] [ˈpiːp(ə)] [wept] [hɪr] , [ænd; ænd] [waɪpt] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn][ðer; ðər][ˈæləbəstər][hændz] .
" Several people wept here , and wiped their eyes on their alabaster hands .
" 一些 人们 哭泣 这里 , 和 擦拭 他们的 眼睛 在 他们的 雪花石膏 双手 .
" 这里有好几个人哭了, 他们用雪白的手擦了擦眼泪。”

[aɪ] [ðen] [sent] [maɪ] [meɪd] [əˈraʊnd] [θruː] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbʌkətˌfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt] [leɪk]
I then sent my maid around through the audience with a bucketful of Salt Lake
我 然后 发送 我的 女佣 大约 通过 这 观众 和 一个 一桶 的 盐 湖
[ˈsaɪdər] ,
cider ,
苹果酒 ,
然后我派女仆端着一桶盐湖苹果酒在观众席中穿梭,

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈdɪʃpæn] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈdəʊnʌts] , [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ɡʊd] [ˈfiːlɪŋ] .
and a dishpan full of doughnuts , to restore good feeling .
和 一个 洗碗盆 满的 的 甜甜圈 , 到 恢复 好的 感觉 .
还有一盆甜甜圈, 用来提振心情。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɔːt] [suːn] [fərˈget] [haʊ] [praʊd] [aɪ][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [felt] [ðə; ði][hɑːt] [terz] [ænd; ænd]
But I can not soon forget how proud I was when I felt the hot tears and
但 我 能 不是 很快 忘记 如何 自豪的 我 曾是 什么时候 我 毛毡 这 热的 眼泪 和
[ˈdoʊnʌt] [krʌmz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈsɪtəznz] [ˈreɪnɪŋ] [daʊn] [maɪ] [bæk] .
doughnut crumbs of my fellow - citizens raining down my back .
油炸圈饼 面包屑 的 我的 同伴 - 公民 下雨 向下 我的 后退 .
但我永远不会忘记, 当我感受到同胞们滚烫的泪水和甜甜圈碎屑如雨般落在我的背上时, 我有多么自豪。

[ðə; ði][bənd] [ðen] [pleɪd] , " [siː] [ðə; ði] [ˈkɒŋkərɪŋ] [ˈhɪroʊ] [kʌmz] ,
The band then played , " See the Conquering Hero Comes ,
这 乐队 然后 玩 , " 看 这 征服 英雄 来 ,
随后乐队演奏了《看哪, 凯旋的英雄来了》,

" [ænd; ɐnd] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpresɪŋ] [dɪˈmændz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːpjʊləɪ] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː]
" and yielding to the pressing demands of the populi , I made a few
" 和 屈服 到 这 紧迫 需求 的 这 流行 , 我 制成 一个 很少
[ɪˈreləvənt] ,
irrelevant ,
无关紧要 ,

“为了顺应民众的迫切需求，我做了一些无关紧要的事情，

[bʌt; bət] [loʊ] , [ˈpæʃənət] [ɪˈmaːks] , [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :
but low , passionate remarks , as follows :
但 低的 , 热情的 评论 , 作为 跟随 :

但以下是一些低沉而充满激情的言论：

" [ˈfeləʊ] - [ˈsɪtəznz] [ænd; ɐnd] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][bənd] — [wiː; wi] [ɑːr; ər][nɑːtɪ] [hɪr] , [æz; əz][aɪ]
" Fellow - Citizens and Members of the Band — We are not here , as I
" 同伴 - 公民 和 成员 的 这 乐队 — 我们 是 不是 这里 , 作为 我
[ʌndərˈstænd] [aɪˈtiː] ,
understand it ,
理解 它 ,

“各位市民和乐队成员——据我所知，我们并不在这里，

[ˈsoʊlli] [tuː; tə][ˈtɪk(ə)] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpælət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtwɪstɪd] [ˈdəʊnʌts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpæmpəd]
solely to tickle our palates with the twisted doughnuts of our pampered
仅 到 痒痒 我们的 味蕾 和 这 扭曲 甜甜圈 的 我们的 娇惯
[ænd; ɐnd][sɪn] - [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [sɪvələˈzeɪʃn] ,
and sin - cursed civilization ,
和 罪 - 被诅咒的 文明 ,

仅仅是为了用我们这个娇生惯养、罪恶缠身的文明中那些扭曲的甜甜圈来取悦我们的味蕾，

[bʌt; bət][tuː; tə][juˈnaɪt][ænd; ɐnd] [ɡɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [pledʒz] [wʌns] [mʊːr] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]
but to unite and give our pledges once more to the support of the
但 到 团结 和 给 我们的 承诺 一次 更多的 到 这 支持 的 这
[best] [men] .
best men .
最好的 男人 :

但我们要团结起来，再次向最优秀的人表达我们的支持。

[ɪn] [ðɪs] [ˈtiːkʌp] [ʌv; əv] [ˈfoʊmɪŋ] [ænd; ɐnd] [ɪmˈpɜːrviəs] [ˈsaɪdər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði]
In this teacup of foaming and impervious cider from the Valley of the
在 这 茶碗 的 起泡 和 不透水的 苹果酒 从 这 谷 的 这
[ˈdʒɔːrdn][aɪ] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði]
Jordan I drink to the
约旦 我 喝 到 这

我举起这杯来自约旦河谷、泡沫丰富、清澈透明的苹果酒，向.....致敬。

[[piːˈdʒiː] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

[səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [men] .
success of the best men .
成功 的 这 最好的 男人 :

最优秀人才的成功。

[ˈfeləʊ] - [ˈsɪtəznz] [ænd; ɐnd] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][bənd] , [wiː; wi] [oʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfiːəlti] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]
Fellow - citizens and members of the band , we owe our fealty to the old
同伴 - 公民 和 成员 的 这 乐队 , 我们 欠 我们的 忠诚 到 这 老的
[ˈpɑːrti] .
party .
派对 :

各位同胞和乐队成员，我们对老党负有忠诚义务。

[let] [ju: 'es] [kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][ˈpɑ:rti][æz; əz] [ɔ:ŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [dʒu:s][ɪn][aɪ 'ti:][ænd; ənd]
Let us cling to the old party as long as there is any juice in it and
让 我们 黏着 到 这 老的 派对 作为 长的 作为 那里 是 任何 汁 在 它 和
[voot] [fɔ:r; fər][ɪts] [ˈkændədetz] .
vote for its candidates .
投票 为了 它是 候选人 :

只要老党还有活力，我们就应该坚持下去，并投票支持它的候选人。

[let] [ju: 'es] [gɪv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsʌ.frɪdʒ.ɪz] [tu:; tə][men] [ʌv; əv] [ədˈvænst] [θɔ:t] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈlɔɪəl] [tu:; tə]
Let us give our suffrages to men of advanced thought who are loyal to
让 我们 给 我们的 选举权 到 男人 的 先进的 想法 WHO 是 忠诚 到
[ðer; ðər][ˈpɑ:rti][bʌt; bət] [pʊr] .
their party but poor .
他们的 派对 但 贫穷的 :

让我们把选票投给那些思想进步、忠于党派但贫穷的人。

[ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ][eɪ 'em] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [pʊr] [bʌt; bət] [ˈbreɪni] [mæn] .
Gentlemen , I am what would be called a poor but brainy man .
先生们 , 我 是 什么 会 是 称为 一个 贫穷的 但 聪明的 男人 .
各位先生，我是一个贫穷但聪明的人。

[wen] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ˈʌðərwaɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [faɪnd][em 'i:] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [θɔ:t] .
When I am not otherwise engaged you will always find me engaged in thought .
什么时候 我 是 不是 否则 已订婚的 你 将要 总是 寻找 我 已订婚的 在 想法 .
如果我没有其他事情要做，你总会发现我在思考。

[aɪ] [ʌv] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [æŋ; ən][aɪˈdi:ə][ænd; ənd] [ˈtʃeɪsɪŋ] [aɪ 'ti:][ʌp][ə; eɪ] [tri:] .
I love the excitement of following an idea and chasing it up a tree .
我 爱 这 激动 的 下列的 一个 主意 和 追逐 它 向上 一个 树 .
我喜欢追随一个想法，并努力将其付诸实践的那种兴奋感。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpleʒər] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [pərˈsu:] [ðə; ði] [red] - [hɑ:t] [treɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɔ:t]
It is a great pleasure for me to pursue the red - hot trail of a thought
它 是 一个 伟大的 乐趣 为了 我 到 追求 这 红色的 - 热的 踪迹 的 一个 想法
[ɔ:r][ðə; ði] [ɪntəˈlektʃuəl] [spʊr] [ʌv; əv][æŋ; ən][aɪˈdi:ə] .
or the intellectual spoor of an idea .
或者 这 知识分子 痕迹 的 一个 主意 :

追寻某个思想的炽热轨迹或某个想法的智力痕迹，对我来说是一种极大的乐趣。

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [əˈlaʊ] [ðɪs] [ˈhæbɪt][tu:; tə] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ˈpɑ:lətɪks] .
But I do not allow this habit to interfere with politics .
但 我 做 不是 允许 这 习惯 到 干扰 和 政治 .
但我不会让这种习惯干扰政治。

[ˈpɑ:lətɪks][ænd; ənd] [θɔ:t] [ɑ:r; ər] [ˈrædɪkli] [ˈdɪfrənt] .
Politics and thought are radically different .
政治 和 想法 是 根本 不同的 .
政治和思想截然不同。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][mæn] [θɪŋk] [hɪmˈself] [wi:k] [ɑ:n] [ðɪ:z] [pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈmætərz] [wen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][men] [hu:]
Why should man think himself weak on these political matters when there are men who
为什么 应该 男人 思考 他自己 虚弱的 在 这些 政治的 事情 什么时候 那里 是 男人 WHO
[hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'ti:][ðer; ðər] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][laɪf] [ˈstʌdi] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [ˈθɪŋkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
have made it their business and life study to do the thinking for the
有 制成 它 他们的 商业 和 生活 学习 到 做 这 思维 为了 这
[ˈmæsɪz] ?
masses ?
群众 ?
为什么人们会认为自己在这些政治问题上软弱无力呢？要知道，有些人已经把为大众思考作为自己的事业和毕生研究。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ]['plætfɔ:rm] .
" **This is my platform** .
" 这 是 我的 平台 .

这是我的平台。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pɔr] ; [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['θɪŋkər] [ɑ:n]
I believe that a candidate should be poor ; that he should be a thinker on
我 相信 那 一个 候选人 应该 是 贫穷的 ; 那 他 应该 是 一个 思想家 在
[ʌðər] ['mætərz] ,
other matters ,
其他 事情 ,

我认为候选人应该贫穷；他应该在其他方面有所思考。

[bʌt; bət] [li:v] [pə'litɪk(ə)] ['mætərz] [ænd; ənd] [nɒmə'neiʃənz] [tu:; tə] [prə'feʃən(ə)] [pə'litɪk(ə)] ['gæŋɡliə]
but leave political matters and nominations to professional political ganglia
但 离开 政治的 事情 和 提名 到 专业的 政治的 神经节
[ænd; ənd]['məʊldə(r)][ʌv; əv]['praɪ,meri:z, 'praɪməi:z]
and molders of primaries
和 模具 的 初选

但政治事务和提名应该交给专业的政治集团和初选策划者。

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 120**]
[页 -]

[第120页]

[hu:] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnər] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['stʌməks] [tu:; tə]
who have given their lives and the inner coating of their stomachs to
WHO 有 给定 他们的 生活 和 这 内 涂层 的 他们的 胃 到
[ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][pə'litɪk(ə)] ['meθədʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] ,
the advancement of political methods by which the old ,
这 进步 的 政治的 方法 经过 哪个 这 老的 ,
他们为了推进旧有的政治手段，献出了生命和胃，

['kʌmbərsəm] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [ɪnstɪ'tuʃənz] [wɪð; wɪθ] [drɔ:n]
cumbersome and dangerous custom of defending our institutions with drawn
笨重 和 危险的 风俗 的 防守 我们的 机构 和 绘制
[swɔ:dz] [meɪ] [bi:; bi] [sju:pə'si:did] [baɪ][ðə; ði]['mɔ:ðərn][ænd; ənd] [mɔ:r] [ə'træktɪv] ['meθəd] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ]
swords may be superseded by the modern and more attractive method of doing
剑 可能 是 被取代 经过 这 现代的 和 更多的 吸引人的 方法 的 正在做
[soʊ][wɪð; wɪθ] [oʊvər'drɔ:n] ['sælərɪz] .
so with overdrawn salaries .
所以 和 透支 薪资 .

用拔剑保卫我们的制度这种繁琐而危险的做法，或许可以被更现代、更具吸引力的方法所取代，即用透支的薪水来保卫我们的制度。

" ['feləʊ] - ['sɪtəznz] [ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][bənd] ,
" **Fellow - citizens and members of the band** ,
" 同伴 - 公民 和 成员 的 这 乐队 ,
“各位市民和乐队成员，

[ɪn] ['kloʊzɪŋ] [let][,em 'i:] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [,em 'i:] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['traɪɪŋ] [pə'ziʃ(ə)n] [ʌv; əv]
in closing let me say that you have seen me placed in the trying position of
在 结束 让 我 说 那 你 有 已见 我 放置 在 这 尝试 位置 的
['pəʊstməstər][fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] [jɪr] .
postmaster for the past year .
邮政局长 为了 这 过去的 年 .

最后我想说，过去一年来，你们都看到了我身处邮政局长这个充满挑战的岗位上。

《卢德洛酒店的客人》及其他故事(A Guest at the Ludlow, and Other Stories)
第5/9页

[fɔːr; fər] [ðæt] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [stəd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt]
For that length of time I have stood between you and the government
为了 那 长度 的 时间 我 有 站立 之间 你 和 这 政府
[æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .
at Washington .
在 华盛顿 .

这么长时间以来，我一直站在你和华盛顿政府之间。

[aɪ][hæv; həv] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [ʌp'həʊldɪŋ] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] ,
I have assisted in upholding the strong arm of the government .
我 有 协助 在 维护 这 强的 手臂 的 这 政府 ,
我曾协助维护政府的强硬立场。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ə'laʊd] [aɪ'tiː][tuː; tə] [krʌʃ] [juː; jʊ] .
and yet I have not allowed it to crush you .
和 然而 我 有 不是 允许 它 到 压碎 你 .
但我并没有让它击垮你。

[noʊ][mæn] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] , [baɪ][wɜːrd][ɔːr] [diːd] ,
No man here to - night can say that I have ever , by word or deed ,
不 男人 这里 到 - 夜晚 能 说 那 我 有 曾经 , 经过 单词 或者 契据 ,
今晚在座各位无人能说我曾以言语或行动，

[rɪ'viːld] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ðə; ði] [ˈkɑːntents][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpoʊst(ə)l][kɑːrd] [ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ]
revealed outside the office the contents of a postal card addressed to a
揭晓 外部 这 办公室 这 内容 的 一个 邮政 卡片 已解决 到 一个
[ˈmembər] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈpɑːrtɪ] [ɔːr] [held] [bæk] [ɔːr] [əb'strʌktɪd] [ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv] [nuː] [ænd; ənd]
member of my own party or held back or obstructed the progress of new and
成员 的 我的 自己的 派对 或者 握住 后退 或者 受阻 这 进步 的 新的 和
[ˈstɑːrtlɪŋ] [siːdz] [sent] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˌreprɪˈzentətɪv] [frəm; frəm][ðə; ði] [ægrɪˈkʌltʃərəl] [dɪˈpɑːrtmənt] .
startling seeds sent by our representative from the Agricultural Department .
令人震惊 种子 发送 经过 我们的 代表 从 这 农业 部门 .

在办公室外泄露了寄给我自己党内成员的明信片的内容，或者扣留或阻碍了农业部代表寄来的新奇种子的进展。

[aɪ][eɪ 'em][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [friː] [ˈɪntərteɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈɪntərsteɪt] [red] - [aɪd] [ænd; ənd]
I am in favor of a full and free interchange of interstate red - eyed and
我 是 在 偏爱 的 一个 满的 和 自由的 交汇处 的 州际公路 红色的 - 眼睛 和
[peɪl] [biːnz] ,
pale beans ,
苍白 豆子 ,

我赞成州际间红眼豆和淡豆的完全自由互换。

[ænd; ənd][aɪ][ˈfeɪvər][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ədˈvænsmənt] [ænd; ənd] [ˈɜːrniːst] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
and I favor the early advancement and earnest recognition of the
和 我 偏爱 这 早期的 进步 和 认真 认出 的 这
我赞成尽早推进并认真认可

[ˈmerɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪli] [əˈfensɪv] [ˈpɑ:rtəzn] .
merits of the highly offensive partisan .

优点 的 这 高度 进攻 党派 .

极具冒犯性的党派的优势。

[aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈneɪbəz] [ænd; ənd][bənd] ([ˈhʌski] [ænd; ənd] [ˌpiəˈnɪsɪmoʊ]) , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈgrætɪfaɪɪŋ]
I thank you , neighbors and band (husky and pianissimo) , for this gratifying
我 感谢 你 , 邻居 和 乐队 (沙哑 和 极弱) , 为了 这 可喜
[ˈlɪt(ə)] [ˌdemənˈstreɪ(ə)n] .
little demonstration .

小的 示范 .

感谢邻居们和乐队（哈士奇和极弱音乐队），为大家带来这场令人欣慰的小小表演。

[wɜ:rdz] [si:m] [ˈempti] [ænd; ənd] [ʌnəˈveɪlɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
Words seem empty and unavailing at this time .

字 似乎 空的 和 徒劳无功 在 这 时间 .

此时此刻，言语似乎毫无意义。

[wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] [əkˈsept] [ðə; ði][ˌhɑ:spɪˈtæləti][ʌv; əv][maɪ] [hoʊm] ?
Will you not accept the hospitality of my home ?

将要 你 不是 接受 这 热情好客 的 我的 家 ?

你不愿接受我家的款待吗？

[ˈneɪbəz] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈwelkəm] [tu:; tə] [ðɪ:z] [hɔ:lz] .
Neighbors , you are welcome to these halls .

邻居 , 你 是 欢迎 到 这些 大厅 .

邻居们，欢迎来到这些大厅。

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈfæməli][ˈælbəm] .
Come in and look at the family album .

来 在 和 看 在 这 家庭 专辑 .

进来看看家庭相册吧。

" [ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [ðen] [brˈkeɪm] [ɪnˈfɔ:rm(ə)] ,
" **The meeting then became informal** ,
" 这 会议 然后 成为 非正式 ,

随后会议变得非正式起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃermən] [æskt] [ˌem ˈi:] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜ:rtɪ] [haʊ] [aɪ]
and the chairman asked me as he came down from his perch how I

和 这 主席 问 我 作为 他 来了 向下 从 他的 栖息 如何 我

[wʊd] [bi:; bi] [fɪkst] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .
would be fixed by the first of the month .
会 是 固定的 经过 这 第一的 的 这 月 .

主席从高处下来时问我，到月初我的情况会如何解决。

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] ,
I told him that I could not say ,

我 讲述 他 那 我 可以 不是 说 ,

我告诉他我不能说，

[bʌt; bət] [hoʊpt] [ðæt] [ˈmʌni] [ˈmætərz] [wʊd] [ˌjoʊ] [les] [ˈæpəθi] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .
but hoped that money matters would show less apathy by that time .

但 希望 那 钱 事情 会 展示 较少的 冷漠 经过 那 时间 .

但希望到那时，金钱问题不会再那么冷漠了。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:ˈredi] [ˈteɪkən] [ʌp] [tu:] [mʌtɪ] [speɪs] , [haʊˈevər] , [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)] [rɪˈsaɪt(ə)] ,
I have already taken up too much space , however , in this simple recital ,

我 有 已经 已采取 向上 也 很多 空间 , 然而 , 在 这 简单的 独奏会 ,

然而，在这简单的独白中，我已经占用了太多篇幅。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][ru:m][tu:; tə][seɪ][ðæt][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][rɪˈlektɪd] ,
and I have only room to say that I was not elected ,
和 我 有 仅有的 房间 到 说 那 我 曾是 不是 当选 ,
我只能说, 我没有当选。

[ænd; ənd][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)nti] - [faɪv][hu:] [keɪm][ʌp][tu:; tə][ɪnˈdɔ:rs][em ˈi:][ænd; ənd][ðen][goʊ]
and that of the seventy - five who came up to indorse me and then go
和 那 的 这 七十 - 五 WHO 来了 向上 到 拥护 我 和 然后 去
[hoʊm][ɪgˈzɪləreɪtɪd][baɪ][maɪ][ˈtʃɪrɪŋ][ˈdəʊnʌts] ,
home exhilarated by my cheering doughnuts ,
家 兴奋 经过 我的 欢呼 甜甜圈 ,
还有那七十五位前来支持我的人, 他们带着我做的甜甜圈欢呼雀跃地回家了。

[fɔ:rtɪ][ˈvoʊtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ʌðər][mæn] , [ðerˈbaɪ][ɪˈlektɪŋ][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ][plʊˈræləti][ʌv; əv]
forty voted for the other man , thereby electing him by a plurality of
四十 投票 为了 这 其他 男人 , 从而 选举 他 经过 一个 复数 的
[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbɑdɪ] .
everybody :
大家 :

四十人投票支持另一名候选人, 从而使他以多数票当选。

[hoʊm][ɪnˈdɔ:rsmənt] , [hɑ:rd] - [bɔɪld][egz][ænd; ənd][hɑ:t][terz][ʌv; əv][ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n][kæn; kən][ˈnevər]
Home indorsement , hard - boiled eggs and hot tears of reconciliation can never
家 背书 , 难的 - 煮沸 鸡蛋 和 热的 眼泪 的 和解 能 绝不
[fu:l][em ˈi:][əˈgen] .
fool me again .
傻子 我 再次 :

家乡的拥护、煮鸡蛋和和解的热泪再也骗不了我了。

[ðeɪ][ɑ:r; ər][æz; əz][ˈemptɪ][æz; əz][ðə; ði][beɪs][drʌm][baɪ][wɪtʃ][ðeɪ][ɑ:r; ər][ɪnˈvɑ:ri]
They are as empty as the bass drum by which they are invari
他们 是 作为 空的 作为 这 低音 鼓 经过 哪个 他们 是 不变
[ˌpi:ˈdʒi:] - [ˌpi:ˈdʒi:]
[Pg 122]
[页 -]

[第122页]

[ˈeɪbli][əˈkʌmpənɪd] .
ably accompanied .
能够 伴随 :

得力的陪同。

[ə; eɪ][fju:] [ˈjɪrz][əˈgoʊ][ə; eɪ][məˈdʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvoʊtɜ:z][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnu:li] - [ˈfledʒd][ˈsɪti][ɪn]
A few years ago a majority of the voters of a newly - fledged city in
一个 很少 年 前 一个 多数 的 这 选民 的 一个 新 - 羽翼丰满 城市 在
[wɪsˈkɑ:nsɪn][saɪnd][ə; eɪ][pəˈtɪ(ə)n][ˈæskɪŋ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][neɪmd][ˈbrædʃɔ:] [tu:; tə][rʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði]
Wisconsin signed a petition asking a gentleman named Bradshaw to run for the
威斯康星州 签名 一个 请愿 问 一个 绅士 命名 布拉德肖 到 跑步 为了 这
[ˈɑ:fɪs][ʌv; əv][ˈmeɪər] .
office of mayor .
办公室 的 市长 :

几年前, 威斯康星州一座新兴城市的多数选民签署了一份请愿书, 要求一位名叫布拉德肖的先生竞选市长。

[hi:; hi][sed][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][aɪˈti:] ,
He said he did not want it ,
他 说 他 做过 不是 想 它 ,
他说他不要。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][hæd; həd] ['sɪgnɪfaɪd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['hi:dɪd] [hɪm; ɪm]['evri] ['aʊər] ,
but if a majority had signified in writing that they needed him every hour ,
但 如果 一个 多数 有 表示 在 写作 那 他们 需要 他 每一个 小时 ,
但如果大多数人以书面形式表示他们需要他每时每刻都陪伴着他,

[hi:; hi] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] .
he would allow his name to be used .
他 会 允许 他的 姓名 到 是 用过的 .
他允许别人使用他的名字。

[ðeɪ] [ðen] [tɜ:rnd] [ɪn][ænd; ənd] [dɪ'fi:tɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] ['hænsəm] [mə'dʒɔ:rəti] ,
They then turned in and defeated him by a handsome majority ,
他们 然后 转向 在 和 战败 他 经过 一个 英俊的 多数 ,
然后他们反击, 以绝对优势击败了他。

[ðʌs] ['ʃʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['peɪtriətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] [strɪŋ] [tu:; tə]
thus showing that the average patriotism of the present day has a string to
因此 显示 那 这 平均的 爱国主义 的 这 展示 天 有 一个 细绳 到
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :
由此可见, 当今社会普遍存在的爱国主义是有其内在逻辑的。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kleɪm]
Who was the first to make the claim
WHO 曾是 这 第一的 到 制作 这 宣称
谁是第一个提出这一主张的人

[ðæt] [aɪ] [wʊd] ['ʃʊrli] [wɪn][ðə; ði] [geɪm] ,
That I would surely win the game ,
那 我 会 一定 赢 这 游戏 ,
我肯定会赢得这场比赛,

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] ['denɪs] [ɪz][maɪ] [neɪm] ?
But now that Dennis is my name ?
但 现在 那 丹尼斯 是 我的 姓名 ?
但现在我的名字是丹尼斯了?

[ðə; ði]['peɪtriət] .
The Patriot .
这 爱国者 .
爱国者。

[hu:] ['steɪtɪd] [ðæt] [maɪ] [tʃæns] [wʌz; wəz] [best] ,
Who stated that my chance was best ,
WHO 声明 那 我的 机会 曾是 最好的 ,
谁说我的机会最好?

[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [wept] [ə'pɑ:n][maɪ] [breɪst] ,
And came and wept upon my breast ,
和 来了 和 哭泣 之上 我的 胸部 ,
她来到我身边, 伏在我胸前哭泣,

['ʊʊnli][tu:; tə] [nɑ:k] [em 'i:] ['gæli] [west] ?
Only to knock me galley West ?
仅有的 到 敲 我 厨房 西方 ?
难道只是为了把我打入西方的船舱吗?

[ðə; ði]['peɪtriət] .
The Patriot .
这 爱国者 .
爱国者。

[hu:] [toʊld][em 'i:][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][hi:; hi] [felt] ,
Who told me of the joy he felt ,
WHO 讲述 我 的 这 喜悦 他 毛毡 ,
谁向我倾诉了他的喜悦？

[waɪ] [hi:; hi][ə'pɑ:n][maɪ] ['merɪts] [dwelt] ?
While he upon my merits dwelt ?
尽管 他 之上 我的 优点 居住 ?
他凭我的功绩就住在这里？

[hu:] [ðen] [tʒ:rnd] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [pelt] ?
Who then turned in and took my pelt ?
WHO 然后 转向 在 和 采取 我的 毛皮 ?
然后是谁转身拿走了我的皮毛？

[ðə; ði] ['pætriət] .
The Patriot .
这 爱国者 .
爱国者。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 123**]
[页 -]

[第123页]

[ˈsʌmə] [ˈbɔ:dəz] [ænd; ənd] [ˈʌðər]
SUMMER BOARDERS AND OTHERS
夏天 寄宿生 和 其他的
夏季住宿生及其他

[ˌeks,ɑr'ɑr'aɪ]
XIII
十三
十三

" [wi:; wi] [kep] - [ˈsʌmə] [ˈbɔ:dəz] [ðə; ði][pæst] ['si:z(ə)n] , " [sed] [ɔ:r'lændoo] - , [ʌv; əv] [i:st]
" **We kep ' summer boarders the past season , " said Orlando McCusick , of East**
" 我们 保持 - 夏天 寄宿生 这 过去的 季节 , " 说 奥兰多 - , 的 东方
['kɔ:rt,raɪt] ,
Kortright ,
右翼 ,
“我们上个夏季保留了寄宿生,”来自东科特赖特的奥兰多·麦库西克说道。

[tu:; tə][em 'i:][æz; əz][wi:; wi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋ,haʊs] [ænd; ənd][dræŋk][kəʊld] [mɪlk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
to me as we sat in the springhouse and drank cold milk from a large
到 我 作为 我们 卫星 在 这 泉屋 和 喝 寒冷的 牛奶 从 一个 大的
['jeləʊ] [bəʊl] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [straɪps] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] ;
yellow bowl with white stripes around it ;
黄色的 碗 和 白色的 条纹 大约 它 ;
当时我们坐在泉水房里，用一个周围有白色条纹的大黄碗喝着冰牛奶；

" [wi:; wi] [kep] - [ˈbɔ:dəz] [frʌm; frəm] [taʊn] [ɔ:l] [ˈsʌmə] [ɪn][ðə; ði] ['kæt,skɪlz] ,
" **we kep ' boarders from town all summer in the Catskills ,**
" 我们 保持 - 寄宿生 从 镇 全部 夏天 在 这 卡茨基尔山脉 ,
“我们整个夏天都会接待来自城里的寄宿者，住在卡茨基尔山脉。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][dəʊnt] ['fɪgər] [ɑ:n] ['du:ɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ðɪs] [jɪr] .
and that is why I don't figger on doing of it this year .
和 那 是 为什么 我 不 菲格 在 正在做 的 它 这 年 .
所以，我今年不打算做这件事了。

[jʊː; jʊ] [ˈfɛlɜːz] [ðæt] [raɪts] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][juː ˈes][ˈfəʊks] [wɒt]
You fellers that writes the pieces and makes the pictures of us folks what
你 伙计们 那 写 这 件 和 制作 这 图片 的 我们 各位 什么
[kiːps] [ðə; ði] [ˈbɔːdəz] [hæz; həz][gɑːt][ðə; ði] [læf] [ɑːn][juː ˈes][æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [θɪŋ] ,
keeps the borders has got the laugh on us as a general thing ,
保持 这 寄宿生 有 得到 这 笑 在 我们 作为 一个 一般的 事物 ,
你们这些写文章、画画的人,你们这些守着边境的人,总体上都在嘲笑我们。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [ˈɪntəvjuːd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pres] ,
but I would like to be interviewed a little for the press ,
但 我 会 喜欢 到 是 接受采访 一个 小的 为了 这 按 ,
但我很想接受一下媒体采访。

[ˈsoʊz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][set] [raɪt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈpiːp(ə)] . "
so's that I can be set right before the American people . "
所以也是 那 我 能 是 放 正确的 前 这 美国人 人们 . "
这样我才能在美国人民面前澄清事实。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪt] [ðə; ði] [keɪs] [ˈferli] [ænd; ənd] [ˈɑːnɪstli] ,
" **Well , if you will state the case fairly and honestly ,**
" 出色地 , 如果 你 将要 状态 这 案件 相当 和 诚实地 ,
“好吧,如果你能公平、诚实地陈述案情的话,

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] . "
I will try to give you a chance . "
我 将要 尝试 到 给 你 一个 机会 . "
我会尽量给你一个机会。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , " [sed] [ɔːrˈləndəʊ] ,
" **In the first place , " said Orlando ,**
" 在 这 第一的 地方 , " 说 奥兰多 ,
“首先,”奥兰多说道,

[ˈteɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [buːt] [ænd; ənd] [rɪˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒæk] - [naɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ɪts] [wei]
taking off his boot and removing his jack - knife which had worked its way
采取 离开 他的 启动 和 移除 他的 杰克 - 刀 哪个 有 工作 它是 方式
[θruː] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt]
through his pocket
通过 他的 口袋
他脱下靴子,掏出从口袋里滑出来的折叠刀。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 124**]
[页 -]
[第124页]

[ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz][leg] ,
and down his leg ,
和 向下 他的 腿 ,
顺着他的腿往下,

[ðen] [ˈskwɪntɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [nuː] " [tæp] " [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈweɪrɪŋ]
then squinting along the new " tap " with one eye to see how it was wearing
然后 眯眼 沿着 这 新的 " 轻敲 " 和 一 眼睛 到 看 如何 它 曾是 穿着
[brɪˈfɔːr] [hiː; hi][pʊt][aɪ ˈtiː][ɑːn] ,
before he put it on ,
前 他 放 它 在 ,
然后他眯着一只眼睛沿着新“水龙头”看去,看看它的磨损情况,然后再戴上它。

" [aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [haʊ] [ˈhelθi] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] [ˈpæmflet] ,
" **I did not know how healthy it was here until I read in a railroad pamphlet ,**
" 我 做过 不是 知道 如何 健康 它 曾是 这里 直到 我 读 在 一个 铁路 小册子 ,
“直到我在一份铁路宣传册上读到相关内容,我才知道这里的生活环境有多么健康。”

[aɪ] [ges] [juː; jʊ][kɔːl][aɪ 'tiː] ,
I guess you call it ,
我 猜测 你 称呼 它 ,

我想你可以把它叫做.....

[wer] [aɪ 'tiː] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'leɪn] [ʌv; əv][temprətʃər; 'temprətʃər][tuː; tə][ˈɑːksɪdʒən][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]
where it says that the relation of temperature to oxygen in a certain
在哪里 它 说道 那 这 关系 的 温度 到 氧 在 一个 肯定
[ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [er] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
quantity of air is of the highest importance .
数量 的 空气 是 的 这 最高 重要性 .

文中指出，一定量空气中温度与氧气的关系至关重要。

- [ɪn][ə; eɪ][ˈkjuːbɪk] [fʊt] , - [aɪ 'tiː] [sez] , - [ʌv; əv] [er] [æt; ət][θriː] , - [fiːt] [elɪ'veɪ](ə)n] ,
- In a cubic foot , it says , of air at 3 , 000 feet elevation ,
- 在 一个 立方体 脚 , - 它 说道 , - 的 空气 在 3 , - 脚 海拔 ,
“在海拔3000英尺的空气中,”它写道,“每立方英尺空气中,”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][temprətʃər; 'temprətʃər][ʌv; əv] - [dɪ'griːz] ,
with a temperature of 32 degrees ,
和 一个 温度 的 - 学位 ,
温度为32度,

[ðer; ðər][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈɑːksɪdʒən][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [laɪk] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [er] [æt; ət] [siː] [ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
there is as much oxygen as in a like amount of air at sea level with a
那里 是 作为 很多 氧 作为 在 一个 喜欢 数量 的 空气 在 海 等级 和 一个
[temprətʃər; 'temprətʃər][ʌv; əv] - [dɪ'griːz] .
temperature of 65 degrees .
温度 的 - 学位 .

氧气含量与海平面温度为 65 度时相同量的空气中的氧气含量相同。

[ə'nʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][bɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] , - [ðɪs] [ˈeɪb(ə)l] [ˈfelər] [sez] ,
Another important fact that should not be lost sight of , this able feller says ,
其他 重要的 事实 那 应该 不是 是 丢失的 视线 的 , - 这 有能力的 伙计 说道 ,
这位能干的小伙子说：“还有一点不容忽视，

- [baɪ] [ðoʊz] [ə'fektɪd] [baɪ] [ˈpʌlməneri] [dɪ'ziːzɪz] ,
- by those affected by pulmonary diseases ,
- 经过 那些 做作的 经过 肺部 疾病 ,
受肺部疾病影响的人们,

[ɪz] [ðæt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈɑːksɪdʒən][ɪz] [kən'sʊmd] [ɪn][æk'tɪvəti][æz; əz][ɪn] [rɪ'poʊz] . -
is that three or four times as much oxygen is consumed in activity as in repose . -
是 那 三 或者 四 时代 作为 很多 氧 是 消耗 在 活动 作为 在 休息 . -
也就是说，活动时消耗的氧气量是休息时的三到四倍。

([hens] [ðə; ði] [ˈhɔːrnəts] [nests] [ɪntrə'duːst] [baɪ][em 'iː][læst] [ˈsiːz(ə)n] .)
(Hence the hornet's nests introduced by me last season .)
(因此 这 大黄蜂的 巢穴 介绍 经过 我 最后的 季节 .)
(因此，我上个季度才引入了黄蜂窝。)

- [ðen] [ɪn] [k'laɪməts] [meɪd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [baɪ] [ɪn'kriːst] [ɪ'lektrɪk] ['tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][kəʊld] ,
- Then in climates made stimulating by increased electric tension and cold ,
- 然后 在 气候 制成 刺激性的 经过 增加 电的 紧张 和 寒冷的 ,
“然后在因电力紧张和寒冷而变得刺激的气候中，

[æk'tɪvəti][mʌst; məst][biː; bi] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'kriːst] [ˈendɔːsməʊs] [ʌv; əv][ˈɑːksɪdʒən] .
activity must be followed by an increased endosmose of oxygen .
活动 必须 是 随后 经过 一个 增加 内渗 的 氧 .
活动之后必然伴随着氧气内渗的增加。

" . . . - [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] [æz; əz] [mʌt] ['ɑ:ksɪdʒən][ɪz] [kən'sʊmd] [ɪn][æktɪvətɪ][æz; əz][ɪn] [rɪ'pəʊz] . -
" . . . ' **Three or four times as much oxygen is consumed in activity as in repose** . '
" . . . - 三 或者 四 时代 作为 很多 氧 是 消耗 在 活动 作为 在 休息 . -
“.....‘活动时消耗的氧气量是休息时的三到四倍。’”

([hens] [ðə; ði] ['hɔrnəts] [nests] [ɪntrə'du:st] [baɪ][em 'i:] [læst] ['si:z(ə)n] .)
(**Hence the hornet's nests introduced by me last season** .)
(因此 这 大黄蜂的 巢穴 介绍 经过 我 最后的 季节 .)
(因此，我上个季度才引入了黄蜂窝。)

([peɪdʒ] -)
(**Page 124**)
(页 -)
(第124页)

" [soʊ][ju:; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪʃ] ['endɔsməʊs] [ʌv; əv]['ɑ:ksɪdʒən][tu:; tə] ['sʌfərəz] ? -
" **So you decided to select and furnish endosmose of oxygen to sufferers ?** "
" 所以 你 决定 到 选择 和 提供 内渗 的 氧 到 受害者 ? "
“所以你们决定选择并为患者提供内源性氧气？ ”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .
“是的。

[aɪ] [went] ['ɪntu:][,aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['nəʊnɪz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['mʌni] , [bʌt; bət][aɪ]['ɑ:rgju:d]
I went into it with no notions of making a pile of money , but I argued
我 去 进入 它 和 不 概念 的 制作 一个 桩 的 钱 , 但 我 争论
[ðæt]
that
那
我一开始并没有想着要赚大钱，但我辩解说.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 125**]
[页 -]
(第125页)

[ðɪ:z] [fəʊks] [wʊd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər] [helθ] .
these folks would give anything for health .
这些 各位 会 给 任何事物 为了 健康 .
这些人为了健康愿意付出一切。

[wɪ; wi][fəʊks][ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə]['ɑ:dʒɪ] [ðæt] ['pi:p(ə)] [frʌm; frəm] [taʊn] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [wel] [ɔ:f][ænd; ənd] ['lɪbəərəl]
We folks are apt to argy that people from town are all well off and liberal
我们 各位 是 易于 到 阿根廷 那 人们 从 镇 是 全部出色地 离开 和 自由主义
,
.
,
我们这些人常常争论说，镇上的人都很富裕，思想也很开放。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][get][ɔ:l][ðə; ði] ['bʌtərmɪlk] [ænd; ənd] [strɔ:] [raɪdʒ]
and that if they can come out and get all the buttermilk and straw rides
和 那 如果 他们 能 来 出去 和 得到 全部 这 酪乳 和 稻草 骑行
[ðeɪ] [wa:nt] ,
they want ,
他们 想 ,
如果他们能出来尽情享受他们想要的酪乳和稻草车，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [flʌ] [ʌv; əv][ˈkʌlər][ænd; ənd][ə; eɪ][wʊd] - [tɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [neks]
and a little flush of color and a wood - tick on the back of their necks
和 一个 小的 冲洗 的 颜色 和 一个 木头 - 打钩 在 这 后退 的 他们的 脖子
,
.
.

脸颊泛起淡淡的红晕，后颈上还有一只蜚虫。

[ðeɪ] [dəunt] [rek] [ə; eɪ] [ˈpeski] [rek] [wʌt] [aɪ ˈti:] [kɔ:sts] .
they don't reckon a pesky reck what it costs .
他们 不 雷克 一个 讨厌的 雷克 什么 它 成本 .

他们根本不在乎代价。

[ðɪs] [ɪz][ˈoʊnli] [ɔkeɪʒənli:] [soʊ] .
This is only occasionally so .
这 是 仅有的 偶尔 所以 .

这种情况只是偶尔发生。

[æsk] [ˈeni] [ˈdɑ:ktər][ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [ɪf] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [mæn][wəʊnt] [gɪv] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz]
Ask any doctor you know of if the average man won't give anything to save his
问 任何 医生 你 知道 的 如果 这 平均的 男人 惯于 给 任何事物 到 节省 他的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

问问你认识的任何一位医生，普通人是不是为了保命什么都不愿意付出。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ɪts] [seɪvd] [pʊt][hɪz; ɪz] - [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] - [neɪm] .
and then when it's saved put his propity into his womern's name .
和 然后 什么时候 它是 已保存 放 他的 - 进入 他的 - 姓名 .

然后保存后，把他的财产登记在他妻子的名下。

[ðæts] [ˈhju:mən] .
That's human .
那就是 人类 .

这是人之常情。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [gʊd] [bʊk] [sez] [ə; eɪ] [pɜr] [mæn][frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [ɪz][ðə; ði][ˈnəublist] [wɜ:rk]
You know the good book says a pure man from New York is the noblest work
你 知道 这 好的 书 说道 一个 纯的 男人 从 新的 约克 是 这 最高贵 工作
[ʌv; əv][gɑ:d] . "
of God . "
的 上帝 . "

你知道圣经上说，一个来自纽约的纯洁之人是上帝最伟大的杰作。

" [wel] , [wen] [dɪd] [ðɪs] [dɪˈzaɪər][tu:; tə] [ˈendɔsməʊs] [jɜr; jər] [ˈfeləʊ] - [mæn][fɜ:rst] [breɪk] [aʊt] [ɑ:n][ju:; jʊ] ?
" **Well , when did this desire to endosmose your fellow - man first break out on you ?**
" 出色地 , 什么时候 做过 这 欲望 到 内渗 你的 同伴 - 男人 第一的 休息 出去 在 你 ?
"
"
"

“那么，你究竟是什么时候开始产生这种想要控制他人的欲望的呢？”

" [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][əˈgəʊ][aɪ ˈti:] [brɪˈgæn] [tu:; tə][ˈræŋk(ə)] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] .
" **About a year and a half ago it began to rankle in my mind .**
" 关于 一个 年 和 一个 一半 前 它 开始 到 恼怒 在 我的 头脑 .

“大约一年半前，这件事开始在我心中留下难以磨灭的印象。”

[aɪ] [ri:d] [ʌp] [ˈevriθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][get][hoʊld][ʌv; əv] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [ðə; ði][bɔ:nˈdʒevəti][ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz]
I read up everything I could get hold of regarding the longevity and such things
我 读 向上 一切 我 可以 得到 抓住 的 关于 这 长寿 和 这样的 事物
[tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] [hɪr] .
to be had here .
到 是 有 这里 .

我查阅了所有能找到的关于这里寿命长短之类的资料。

[ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] [aɪ][sent] [ɪn][ə; eɪ] [fer] , [ˈɑ:nɪst] , [ædvərˈtaɪzmənt] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [maɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd] ,
In the winter I sent in a fair , honest , advertisement regarding my place , and ,
在 这 冬天 我 发送 在 一个 公平的 , 诚实的 , 广告 关于 我的 地方 , 和 ,
[ˈdʒu:dəs][eɪtʃ] . [ˈpri:st] !
Judas H . Priest !
犹大 H . 牧师 !

冬天的时候，我寄出了一份关于我住处的公平、诚实的广告，然后，犹大·H·普里斯特！

[bɪˈfɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] - [skæt] - [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [hɪr] [keɪm] [ˈletərz] [baɪ][ðə; ði][ˈdʌz(ə)n] ,
before I could say ' scat ' in the spring , here came letters by the dozen ,
前 我 可以 说 - 粪便 - 在 这 春天 , 这里 来了 信件 经过 这 打 ,
春天还没来得及说“跑”，信件就如雪片般飞来。

[ˈmoʊstli][frʌm; frəm] [sku:l] - [ˈti:tʃərz] [æt; ət][fɜ:rst] , [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [kəˈmænd]
mostly from school - teachers at first , that had a good command
大多 从 学校 - 教师 在 第一的 , 那 有 一个 好的 命令
起初主要来自学校老师，他们对这方面很精通。

[[ˌpi:ˈdʒi: -]
[**Pg 126**]
[页 -]

[第126页]

[ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
of language ,
的 语言 ,

语言方面，

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [kʌm] .
but did not come .
但 做过 不是 来 .

但他并没有来。

[aɪ] [ˈæftərwərdz] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [ði:z] [ˈletərz] [wʌz; wəz] [ˈfri:kwəntli] [roʊt] [baɪ][ˈfoʊks] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t]
I afterwards learned that these letters was frequently wrote by folks that was not
我 然后 学习 那 这些 信件 曾是 频繁地 写道 经过 各位 那 曾是 不是
[ˈerɪ(ə)] [tu:; tə][gʊʊ][ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
able to go into the country ,
有能力的 到 去 进入 这 国家 ,

后来我才知道，这些信件通常是那些无法入境的人写的。

[soʊ] [roʊt] [ði:z] [ˈletərz] [fɔ:r; fər][ˈment(ə)l] [ɪmˈpru:vmənt] ,
so wrote these letters for mental improvement ,
所以 写道 这些 信件 为了 精神的 改进 ,

所以他写这些信是为了提升精神状态。

[ˈhoʊpɪŋ] [ˈɔ:lsʊ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [maɪt] [wɑ:nt][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈfaɪnmənt]
hoping also that some one in the country might want them for the refinement
希望 还 那 一些 一 在 这 国家 可能 想 他们 为了 这 精炼
[ðeɪ] [wʊd] [ɪnˈdʒendər] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] .
they would engender in the family .
他们 会 产生 在 这 家庭 .

也希望国内有人会喜欢它们，因为它们能为家庭带来优雅的氛围。

" [aɪ] [tʊk] [wʌn] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [frʌm; frəm] [taʊn] [wʌns] , [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər] - [pər] [sent] .
" **I took one young woman from town once , and allowed her 25 per cent .**
" 我 采取 一 年轻的 女士 从 镇 一次 , 和 允许 她 - 每 中心 .
"我曾经从城里带走一个年轻女子, 让她享受 25% 的待遇。"

[ɔːf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [riˈfaɪnɪŋ] [ˈɪnfluəns] .
off for her refining influence .
离开 为了 她 精制 影响 .
因其精炼的影响而离开。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈetɪkət] [məˈkrækən] .
Her name was Etiquette McCracken .
她 姓名 曾是 礼仪 麦克拉肯 .
她的名字叫埃蒂奎特·麦克拉肯。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] ,
She knew very little in the first place ,
她 知道 非常 小的 在 这 第一的 地方 ,
她原本就懂得很少。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈædɪd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [baɪ] [ˈstɔːrɪŋ] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ə; eɪ][lɑːt]
and had added to it a good deal by storing up in her mind a lot
和 有 额外 到 它 一个 好的 交易 经过 存储 向上 在 她 头脑 一个 很多
[ʌv; əv] [ˈmembrənəs] [ˈθɪəriːz] [ænd; ənd] [ˈdæmɪdʒd] [fæktz] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][ben] [lʊkt] [ˈoʊvər]
of membranous theories and damaged facts that ought to ben looked over
的 膜状的 理论 和 损坏的 事实 那 应该 到 本 看起来 超过
[ænd; ənd] [dɪsɪnˈfektɪd] .
and disinfected .
和 已消毒 .
而且, 她脑子里还储存了很多不切实际的理论和有缺陷的事实, 这些都应该被仔细检查和清除。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈhoʊpləs] [keɪs] [aɪ][ˈevər] [sɔː] , [ˈmɪstər] . [naɪ] .
She was the most hopeless case I ever saw , Mr . Nye .
她 曾是 这 最多 绝望 案件 我 曾经 锯 , 先生 . 奈伊 .
奈伊先生, 她是我见过的最没救的病人。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmetrəˈpɑːlɪtən] [æs] .
She was a metropolitan ass .
她 曾是 一个 大都会 屁股 .
她是个都市蠢货。

[jʊː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [taʊn] [ˈgriːnhɔːrn] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈgriːnɪst] [ˈgriːnhɔːrn] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,
You know that a town greenhorn is the greenest greenhorn in the world ,
你 知道 那 一个 镇 菜鸟 是 这 最绿色 菜鸟 在 这 世界 ,
你知道, 一个刚进城的新手是世界上最不了解情况的新手。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [kɑːnt][biː; bi] [ˈfoʊd] [ˈeniθɪŋ] .
because he can't be showed anything .
因为 他 不能 是 显示 任何事物 .
因为他什么都看不见。

[hiː; hi] [noʊz] [aɪ ˈtiː][ɔːl] .
He knows it all .
他 知道 它 全部 .
他什么都知道。

[wel] , [ˈetɪkət] [məˈkrækən] [ˈveri] [naɪ] [ˈperələɪzd] [wʌt] [fjuː] [ˈmænərz] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] .
Well , Etiquette McCracken very nigh paralyzed what few manners my children had .
出色地 , 礼仪 麦克拉肯 非常 夜 瘫痪 什么 很少 礼仪 我的 孩子们 有 .
唉, 礼仪大师麦克拉肯几乎彻底摧毁了我孩子们仅存的一点礼貌。

[ʃiː ʃi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [θɪŋz] [æt; ət] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː ʃi] ['waːntɪd] [sʌm; səm][oʊ] - [ðæt] ,
She pointed at things at table , and said she wanted some o ' that ,
她 尖 在 事物 在 桌子 , 和 说 她 通缉 一些 o - 那 ,
她指着桌上的东西说她想要一些。

[ænd; ənd][ʃiː ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɑːrvd] [wei] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [breθ] ,
and she had a sort of a starved way of eating , and short breath ,
和 她 有 一个 种类 的 一个 饥饿 方式 的 吃 , 和 短的 气息 ,
她吃东西很费力, 呼吸也很急促, 看起来像是饿坏了一样。

[ænd; ənd] [siːmd] [ɔːl][ðə; ði]
and seemed all the
和 似乎 全部 这
似乎所有

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 127]
[页 -]
[第127页]

[taɪm] [æprɪ'hensɪv] .
time apprehensive .
时间 忧虑 .
时间紧迫。

[ʃiː ʃi] ['praɪbəbli] [et] [ɔːf] [ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ə; eɪ]['flaʊər] ['bærəl] [æt; ət] [hoʊm] .
She probably et off the top of a flour barrel at home .
她 大概 等 离开 这 顶部 的 一个 面粉 桶 在 家 .
她可能是在家里不小心从面粉桶顶上摔下来的。

[ʃiː ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [steɪd] [ɔːl] ['sʌmə] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,
She came and stayed all summer at our house ,
她 来了 和 入住 全部 夏天 在 我们的 房子 ,
她来我们家住了整个夏天,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːrdroʊb] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːl] - [stræp] [ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['proʊgræm]
with a wardrobe which was in a shawl - strap wrapped up in a programme
和 一个 衣柜 哪个 曾是 在 一个 披肩 - 带子 包装 向上 在 一个 程序
[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪɡ] ['θiətəz] [ɑːn] ['baʊəri] [stri:t] .
of one of them big theaters on Bowery street .
的 一 的 他们 大的 剧院 在 鲍厄里 街道 .
衣柜被裹在一条披肩带里, 披肩带里还包着鲍厄里街上某家大型剧院的节目单。

[aɪ] [ges] [ʃiː ʃi][led][ə; eɪ] [geɪ] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
I guess she led a gay life in the city .
我 猜测 她 引领 一个 同性恋 生活 在 这 城市 .
我猜她在城里过着同性恋的生活。

[ʃiː ʃi] [sed] [ʃiː ʃi][dɪd] .
She said she did .
她 说 她 做过 .
她说她确实这么做了。

[ʃiː ʃi] [sed] [ɪf] [hɜːr; hər][set][wʌz; wəz][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [aɪ 'tiː] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ]
She said if her set was at our house they would make it ring with
她 说 如果 她 放 曾是 在 我们的 房子 他们 会 制作 它 戒指 和
[ˈlæftər] .
laughter .
笑声 .
她说, 如果她的演出在我们家举行, 他们一定会把我们逗得哈哈大笑。

[aɪ] [sed] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [aɪ'd] [rɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌsɪd] [neks] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
I said if they did I'd wring their cussed necks with laughter .
我 说 如果 他们 做过 ID 拧 他们的 咒骂 脖子 和 笑声 .

我说如果他们真那么做了，我会笑得掐死他们。

- [waɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sez] , - [dəʊnt][juː; jʊ] [laɪk] ['merɪmənt] ? - -
' Why , ' she says , ' don't you like merriment ? ' ' .
- 为什么 , - 她 说道 , - 不 你 喜欢 欢乐 ? - -

“为什么,”她说,“你不喜欢欢乐吗? ”

[jes] , - [aɪ] [sez] , - [aɪ] [laɪk] ['merɪmənt] [wel] [ɪ'nʌf] ,
Yes , ' I says , ' I like merriment well enough ,
是的 , - 我 说道 , - 我 喜欢 欢乐 出色地 足够的 ,

“是的,”我说,“我很喜欢欢乐的气氛。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kækəl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['veɪkənt][maɪnd] ['rætəlɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] ['fɑːrmhaʊs] [meɪks] [em 'iː]
but the cackle of a vacant mind rattling around in a big farmhouse makes me
但 这 咯咯笑 的 一个 空缺 头脑 嘎嘎作响 大约 在 一个 大的 农家 制作 我
[ə; eɪ] [fiːnd] ,
a fiend ,
一个 恶魔 ,

但是，一个空洞的灵魂在大农舍里胡乱游荡发出的咯咯笑声，让我感到毛骨悚然。

[ænd; ænd][ʌn'mænz] [em 'iː] ,
and unmans me ,
和 无人 我 ,

并使我丧失男子气概，

[ænd; ænd][aɪ] [nɔː] [ʌp] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['piːp(ə)] [ə; eɪ] [deɪ] [tɪl] [aɪ] [get] ['oʊvər] [aɪ 'tiː] ,
and I gnaw up two or three people a day till I get over it ,
和 我 啃 向上 二 或者 三 人们 一个 天 直到 我 得到 超过 它 ,

我每天啃噬两三个人，直到我克服这种感觉为止。

- [aɪ] [sez] . "
' I says . "
- 我 说道 . "

“我说。”

" [wel] , [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [mɪs] [mə'krækən] ? "
" Well , what became of Miss McCracken ? "
" 出色地 , 什么 成为 的 错过 麦克拉肯 ? " "

“那么，麦克拉肯小姐后来怎么样了? ”

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ruːm] [ɪn] [sep'tembər] , [drest] [hɜːr'self] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['lɪnɪn]
" Oh , she went up to her room in September , dressed herself in a long linen
" 哦 , 她 去 向上 到 她 房间 在 九月 , 穿着 她自己 在 一个 长的 亚麻布
[dʌstər] ,
duster ,
除尘器 ,

“哦，她九月份回到房间，穿上一件长长的亚麻布罩衫，

[dɪd][sʌm; səm] ['lɔːndri] [wɜːrk] , [ænd; ænd][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ['lɪt(ə)] [[ɔːl] - [stræp] ,
did some laundry work , and the next day , with her little shawl - strap ,
做过 一些 洗衣店 工作 , 和 这 下一个 天 , 和 她 小的 披肩 - 带子 ,

她洗了些衣服，第二天，她用她的小披肩带.....

[ʃiː; ʃi] [lɪt] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] ,
she lit out for the city ,
她 点燃 出去 为了 这 城市 ,

她匆匆赶往城市，

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwelθi] [ˈoʊld][mæn] [huːz] [maɪnd][hæd; həd]
where she was engaged to marry a very wealthy old man whose mind had
在哪里 她 曾是 已订婚的 到 结婚 一个 非常 富裕 老的 男人 谁 头脑 有
[bɪn] [ˈkraʊdɪd] [aʊt][baɪ][æn; ən] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈtuːmər] ,
been crowded out by an intellectual tumor ,
到过 挤 出去 经过 一个 知识分子 瘤 ,

她当时订婚了，要嫁给一个非常富有的老男人，这个老男人的思维被一种智力肿瘤所侵蚀。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈpestəd] [hɜːr; hər][tuː; tə]
but who had a kind heart and had pestered her to
但 WHO 有 一个 种类 心 和 有 烦扰 她 到
[ˈpiːˈdʒiː] -]
[Pg 128]
[页 -]

[第128页]

[deθ] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪnˈherɪt] [hɪz; ɪz] [welθ] .
death for years to marry him and inherit his wealth .
死亡 为了 年 到 结婚 他 和 继承 他的 财富 .
多年来，人们为了嫁给他并继承他的财富而死去。

[aɪ] [ˈæftərwɜːdz] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][laɪd; liːd] . "
I afterwards learned that in this matter she had lied . "
我 然后 学习 那 在 这 事情 她 有 撒谎了 . "
后来我才知道，在这件事上她撒了谎。

" [dɪd][juː; jʊ] [miːt] [ˈeni] [ˈlðər] [ˈplez(ə)nt] [ˈpiːp(ə)l] [læst] [ˈsiːz(ə)n] ? "
" Did you meet any other pleasant people last season ? "
" 做过 你 见面 任何 其他 令人愉快的 人们 最后的 季节 ? "
“上个赛季你还遇到过其他令人愉快的人吗？ ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
“是的。

[aɪ][met][sʌm; səm] [ˈblʌdɪd] [ˈtʃɪldrən] [frʌm; frəm] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [fɪfθ] [striːt] .
I met some blooded children from Several Hundred and Fifth street .
我 遇见 一些 血腥 孩子们 从 一些 百 和 第五 街道 .
我在几百号街和第五街附近遇到了一些血气方刚的孩子。

[ðeɪ] [kʌm] [hɪr] [ˈsoʊz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] [er][ænd; ənd] [wer] [aʊt]
They come here so's they could get a breath of country air and wear out
他们 来 这里 所以也是 他们 可以 得到 一个 气息 的 国家 空气 和 穿 出去
[ðer; ðər][oʊld] [ˈkloʊz] .
their old cloze .
他们的 老的 完形填空 .

他们来到这里是为了呼吸乡村的新鲜空气，并把旧衣服穿旧。

[ðer; ðər] [ˈmʌðər] [sed] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv]
Their mother said the poor things wanted to get out of the mawlstrum of
他们的 母亲 说 这 贫穷的 事物 通缉 到 得到 出去 的 这 - 的
- [laɪf] .
meetropolitan life .
- 生活 .

他们的母亲说，这些可怜的孩子想要逃离都市生活的喧嚣。

[ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)l] [wer] [ðeɪ] [lɪvd] .
She said it was awful where they lived .
她 说 它 曾是 可怕 在哪里 他们 居住地 .
她说他们住的地方很糟糕。

[dʒʌst][wʌn] [raʊnd] [ʌv; əv] [ˈ^eiəti] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] .
Just one round of gayety all the while .
只是 一 圆形的 的 同性恋 全部 这 尽管 :

就一轮gayety而已。

[ðeɪ] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈsɔ:ltrɪd] [maɪ] [henz] ,
They come down and salted my hens ,
他们 来 向下 和 咸的 我的 母鸡 ,

他们下来后用盐腌了我的母鸡，

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɪn][ænd; ənd] [tʃeɪst] [ə; eɪ] [nu:] [ˈmɪltʃ] [kaʊ] [eɪt] [maɪlz] ,
and then took and turned in and chased a new milch cow eight miles ,
和 然后 采取 和 转向 在 和 追逐 一个 新的 牛奶 奶牛 八 英里 ,

然后转身追着一头新来的奶牛跑了八英里，

[wɪð; wɪθ] [tu:] [ʌv; əv] - [ɪm] [ˈhoʊldɪn] - [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][baɪ][ðə; ði] [teɪl] ,
with two of 'em holdin ' of her by the tail ,
和 二 的 - 呃 持有 - 的 她 经过 这 尾巴 ,

其中两人拽着她的尾巴，

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈbʌfəloʊ] [bɪl] [spɜ:rz][ænd; ənd][ə; eɪ]
and another on top of her with a pair of Buffalo Bill spurs and a
和 其他 在 顶部 的 她 和 一个 一对 的 水牛 账单 马刺 和 一个

[fɔ:ls] [feɪs] ,
false face ,
错误的 脸 ,

她身上还压着另一个人，戴着一双布法罗比尔的马刺和一张假脸。

[jeliŋ] [laɪk][ə; eɪ] [vɔ:lənˈtɪr] [ˈfaɪər] [ˈkʌmpəni] .
yelling like a volunteer fire company .
大喊 喜欢 一个 志愿者 火 公司 :

像志愿消防队一样大声喊叫。

[ðen] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [kɪkt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][wi:; wi] [rʌn] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [mɪlk] .
Then the old lady kicked because we run short of milk .
然后 这 老的 女士 踢 因为 我们 跑步 短的 的 牛奶 :

然后老太太因为我们牛奶不够了而踢了起来。

[sed] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɡreɪt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [mɪlk] [wen] [ʃi:; ʃi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs]
Said it was great if she couldn't have milk when she come to the wilderness
说 它 曾是 伟大的 如果 她 不能 有 牛奶 什么时候 她 来 到 这 荒野

[tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [peɪd] [hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l][oʊld] \$3 [ə; eɪ] [wi:k] [dʒʌst][æz; əz] [ˈregjələr][æz; əz] [ˈsætərdeɪ]
to live and paid her little old \$3 a week just as regular as Saturday
到 居住 和 有薪酬的 她 小的 老的 \$3 一个 星期 只是 作为 常规的 作为 周六

[naɪt] [kʌm] [raʊnd] .
night come round .
夜晚 来 圆形的 :

他说，如果她来到荒野生活时不能喝牛奶，那就太好了，每周按时支付她 3 美元，就像星期六晚上一样。

[[pi:ˈdʒi: -]
[**Pg 129**]
[页 -]

[第129页]

" [ði:z] [bɔɪz] [pɪkt] [ɑ:n][maɪn] [ɔ:l] [ˈsʌməɹ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][maɪ] [bɔɪz] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləz]
" These boys picked on mine all summer because my boys was plain little fellers
" 这些 男孩们 挑选 在 矿 全部 夏天 因为 我的 男孩们 曾是 清楚的 小的 伙计们

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈʌndərweɪr] ,
with no underwear ,
和 不 内衣 ,

“这些男孩整个夏天都在欺负我的儿子们，因为我的儿子们个子很小，而且不穿内裤。”

[bʌt; bət] [gʊd] [ˈɪmpʌlsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][dɪˈzɑɪər][tuː; tə] [leɪ] [loʊ] [ænd; ənd] [ɪˈventʃuəli] [ɡɪt]
but good impulses and a general desire to lay low and eventually git
但 好的 冲动 和 一个 一般的 欲望 到 躺 低的 和 最终 git
[ðer; ðər] , [ˌʌndərˈstænd] .
there , understand .
那里 , 理解 .

但良好的初衷和想要低调行事并最终到达目的地的普遍愿望，可以理解。

[maɪ] [bɔɪz] [ɪz] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈbli:tʃt] [æz; əz][rɪˈɡɑːrdz] [her] , [ænd; ənd] [ˈfreklɪd] [æz; əz][tuː; tə] [fɪtʃər] ,
My boys is considerable bleached as regards hair , and freckled as to features ,
我的 男孩们 是 大量 漂白 作为 问候 头发 , 和 雀斑 作为 到 特征 ;
[ˌɪn] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [taʊn] [bɔɪ] ,
and they are not ready in conversation like a town boy ,
和 他们 是 不是 准备好 在 对话 喜欢 一个 镇 男生 ;
[ˌɪn] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [taʊn] [bɔɪ] ,
and they are not ready in conversation like a town boy ,
和 他们 是 不是 准备好 在 对话 喜欢 一个 镇 男生 ;

我儿子的头发漂得很浅，脸上也长满了雀斑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈredi] [ɪn][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [taʊn] [bɔɪ] ,
and they are not ready in conversation like a town boy ,
和 他们 是 不是 准备好 在 对话 喜欢 一个 镇 男生 ;
[ˌɪn] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [taʊn] [bɔɪ] ,
and they are not ready in conversation like a town boy ,
和 他们 是 不是 准备好 在 对话 喜欢 一个 镇 男生 ;

他们不像城里人那样善于交谈。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [mɔːr] [draɪv] [ə; eɪ] [dʌm] [ˈænim(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
but they would no more drive a dumb animal through the woods till it was
但 他们 会 不 更多的 驾驶 一个 哑的 动物 通过 这 树林 直到 它 曾是
[ɔːl] [het] [ʌp] ,
all het up ,
全部 他的 向上 ,

但他们再也不会驱赶愚蠢的动物穿过树林，直到它全身发抖。

[ɔːr] [teɪk] [ə; eɪ] [nuː] [ˈmɪltʃ] [kaʊ] [ænd; ənd] [sker] [ðə; ði] [ˈdeɪlaɪts] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
or take a new milch cow and scare the daylights out of her ,
或者 拿 一个 新的 牛奶 奶牛 和 吓 这 日光 出去 的 她 ;
[ɔːr] [teɪk] [ə; eɪ] [nuː] [ˈmɪltʃ] [kaʊ] [ænd; ənd] [sker] [ðə; ði] [ˈdeɪlaɪts] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
or take a new milch cow and scare the daylights out of her ,
或者 拿 一个 新的 牛奶 奶牛 和 吓 这 日光 出去 的 她 ;

或者弄来一头新奶牛，把它吓个半死。

[ænd; ənd] [jel] [æɪ; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [pʊl] [aʊt] [hɜːr; hər] [teɪl] ,
and yell at her and pull out her tail ,
和 叫喊 在 她 和 拉 出去 她 尾巴 ;
[ænd; ənd] [jel] [æɪ; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [pʊl] [aʊt] [hɜːr; hər] [teɪl] ,
and yell at her and pull out her tail ,
和 叫喊 在 她 和 拉 出去 她 尾巴 ;

然后冲她大吼大叫，还拽她的尾巴。

[ænd; ənd] [send] [hɜːr; hər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈpɔːrɪz] [ɔːl] [ˈoʊpən] ,
and send her home with her pores all open ,
和 发送 她 家 和 她 毛孔 全部 打开 ;
[ænd; ənd] [send] [hɜːr; hər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈpɔːrɪz] [ɔːl] [ˈoʊpən] ,
and send her home with her pores all open ,
和 发送 她 家 和 她 毛孔 全部 打开 ;

让她带着毛孔全张开的状态回家。

[ðæn; ðən] [ðeɪd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtʃər] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [kraɪm] .
than they'd be sent to the legislature without a crime .
比 他们会 是 发送 到 这 立法机关 没有 一个 犯罪 .
[ðæn; ðən] [ðeɪd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtʃər] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [kraɪm] .
than they'd be sent to the legislature without a crime .
比 他们会 是 发送 到 这 立法机关 没有 一个 犯罪 .

否则他们就会被送往立法机关，却没有任何犯罪记录。

" [ə; eɪ] [ˈneɪbə] [ʌv; əv] [maɪn] [ðæt] [siː] [ðɪːz] [bɔɪz] [wen] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [skæərɪn] - [maɪ] [kaʊ] [tuː; tə]
" A neighbor of mine that see these boys when they was scarin ' my cow to
" 一个 邻居 的 矿 那 看 这些 男孩们什么时候 他们 曾是 斯卡林 - 我的 奶牛 到
[deθ] [sed] [ɪf] [ðeɪd] [ʌv; əv] [bɪn] [hɪzn] [ˈhiːd] [ˈræðər] [ˈfɒlər] - [ɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪv] [ðæn; ðən] [siːn]
death said if they'd of been his'n he'd rather foller ' em to their grave than seen
死亡 说 如果 他们会 的 到过 他的 他会 相当 福勒 - 呃 到 他们的 严重 比 已见
[deθ] [sed] [ɪf] [ðeɪd] [ʌv; əv] [bɪn] [hɪzn] [ˈhiːd] [ˈræðər] [ˈfɒlər] - [ɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪv] [ðæn; ðən] [siːn]
death said if they'd of been his'n he'd rather foller ' em to their grave than seen
死亡 说 如果 他们会 的 到过 他的 他会 相当 福勒 - 呃 到 他们的 严重 比 已见
[deθ] [sed] [ɪf] [ðeɪd] [ʌv; əv] [bɪn] [hɪzn] [ˈhiːd] [ˈræðər] [ˈfɒlər] - [ɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪv] [ðæn; ðən] [siːn]
death said if they'd of been his'n he'd rather foller ' em to their grave than seen
死亡 说 如果 他们会 的 到过 他的 他会 相当 福勒 - 呃 到 他们的 严重 比 已见
[deθ] [sed] [ɪf] [ðeɪd] [ʌv; əv] [bɪn] [hɪzn] [ˈhiːd] [ˈræðər] [ˈfɒlər] - [ɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪv] [ðæn; ðən] [siːn]
death said if they'd of been his'n he'd rather foller ' em to their grave than seen
死亡 说 如果 他们会 的 到过 他的 他会 相当 福勒 - 呃 到 他们的 严重 比 已见
[deθ] [sed] [ɪf] [ðeɪd] [ʌv; əv] [bɪn] [hɪzn] [ˈhiːd] [ˈræðər] [ˈfɒlər] - [ɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪv] [ðæn; ðən] [siːn]
death said if they'd of been his'n he'd rather foller ' em to their grave than seen
死亡 说 如果 他们会 的 到过 他的 他会 相当 福勒 - 呃 到 他们的 严重 比 已见
[deθ] [sed] [ɪf] [ðeɪd] [ʌv; əv] [bɪn] [hɪzn] [ˈhiːd] [ˈræðər] [ˈfɒlər] - [ɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪv] [ðæn; ðən] [siːn]
death said if they'd of been his'n he'd rather foller ' em to their grave than seen
死亡 说 如果 他们会 的 到过 他的 他会 相当 福勒 - 呃 到 他们的 严重 比 已见
[deθ] [sed] [ɪf] [ðeɪd] [ʌv; əv] [bɪn] [hɪzn] [ˈhiːd] [ˈræðər] [ˈfɒlər] - [ɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪv] [ðæn; ðən] [siːn]
death said if they'd of been his'n he'd rather foller ' em to their grave than seen
死亡 说 如果 他们会 的 到过 他的 他会 相当 福勒 - 呃 到 他们的 严重 比 已见
[deθ] [sed] [ɪf] [ðeɪd] [ʌv; əv] [bɪn] [hɪzn] [ˈhiːd] [ˈræðər] [ˈfɒlər] - [ɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪv] [ðæn; ðən] [siːn]
death said if they'd of been his'n he'd rather foller ' em to their grave than seen
死亡 说 如果 他们会 的 到过 他的 他会 相当 福勒 - 呃 到 他们的 严重 比 已见
[deθ] [sed] [ɪf] [ðeɪd] [ʌv; əv] [bɪn] [hɪzn] [ˈhiːd] [ˈræðər] [ˈfɒlər] - [ɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪv] [ðæn; ðən] [siːn]
death said if they'd of been his'n he'd rather foller ' em to their grave than seen
死亡 说 如果 他们会 的 到过 他的 他会 相当 福勒 - 呃 到 他们的 严重 比 已见
[deθ] [sed] [ɪf] [ðeɪd] [ʌv; əv] [bɪn] [hɪzn] [ˈhiːd] [ˈræðər] [ˈfɒlər] - [ɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪv] [ðæn; ðən] [siːn]
death said if they'd of been his'n he'd rather foller ' em to their grave than seen
死亡 说 如果 他们会 的 到过 他的 他会 相当 福勒 - 呃 到 他们的 严重 比 已见
[deθ] [sed] [ɪf] [ðeɪd] [ʌv; əv] [bɪn] [hɪzn] [ˈhiːd] [ˈræðər] [ˈfɒlər] - [ɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪv] [ðæn; ðən] [siːn]
death said if they'd of been his'n he'd rather foller ' em to their grave than seen
死亡 说 如果 他们会 的 到过 他的 他会 相当 福勒 - 呃 到 他们的 严重 比 已见
[deθ] [sed] [ɪf] [ðeɪd] [ʌv; əv] [bɪn] [hɪzn] [ˈhiːd] [ˈræðər] [ˈfɒlər] - [ɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪv] [ðæn; ðən] [siːn]
death said if they'd of been his'n he'd rather foller ' em to their grave than seen
死亡 说 如果 他们会 的 到过 他的 他会 相当 福勒 - 呃 到 他们的 严重 比 已见
[deθ] [sed] [ɪf] [ðeɪd] [ʌv; əv] [bɪn] [hɪzn] [ˈhiːd] [ˈræðər] [ˈfɒlər] - [ɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪv] [ðæn; ðən] [siːn]
death said if they'd of been his'n he'd rather foller ' em to their grave than seen
死亡 说 如果 他们会 的 到过 他的 他会 相当 福勒 - 呃 到 他们的 严重 比 已见
[deθ] [sed] [ɪf] [ðeɪd] [ʌv; əv] [bɪn] [hɪzn] [ˈhiːd] [ˈræðər] [ˈfɒlər] - [ɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪv] [ðæn; ðən] [siːn]
death said if they'd of been his'n he'd rather foller ' em to their grave than seen
死亡 说 如果 他们会 的 到过 他的 他会 相当 福勒 - 呃 到 他们的 严重 比 已见
[deθ] [sed] [ɪf] [ðeɪd] [ʌv; əv] [bɪn] [hɪzn] [ˈhiːd] [ˈræðər] [ˈfɒlər] - [ɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪv] [ðæn; ðən] [siːn]
death said if they'd of been his'n he'd rather foller ' em to their grave than seen
死亡 说 如果 他们会 的 到过 他的 他会 相当 福勒 - 呃 到 他们的 严重 比 已见
[deθ] [sed] [ɪf] [ðeɪd] [ʌv; əv] [bɪn] [hɪzn] [ˈhiːd] [ˈræðər] [ˈfɒlər] - [ɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪv] [ðæn; ðən] [siːn]
death said if they'd of been his'n he'd rather foller ' em to their grave than seen
死亡 说 如果 他们会 的 到过 他的 他会 相当 福勒 - 呃 到 他们的 严重 比 已见
[deθ] [sed] [ɪf] [ðeɪd] [ʌv; əv] [bɪn] [hɪzn] [ˈhiːd] [ˈræðər] [ˈfɒlər] - [ɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪv] [ðæn; ðən] [siːn]
death said if they'd of been his'n he'd rather foller ' em to their grave than seen
死亡 说 如果 他们会 的 到过 他的 他会 相当 福勒 - 呃 到 他们的 严重 比 已见
[deθ] [sed] [ɪf] [ðeɪd] [ʌv; əv] [bɪn] [hɪzn] [ˈhiːd] [ˈræðər] [ˈfɒlər] - [ɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪv] [ðæn; ðən] [siːn]
death said if they'd of been his'n he'd rather foller ' em to their grave than seen
死亡 说 如果 他们会 的 到过 他的 他会 相当 福勒 - 呃 到 他们的 严重 比 已见
[deθ] [sed] [ɪf] [ðeɪd] [ʌv; əv] [bɪn] [hɪzn] [ˈhiːd] [ˈræðər] [ˈfɒlər] - [ɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪv] [ðæn; ðən] [siːn]
death said if they'd of been his'n he'd rather foller ' em to their grave than seen
死亡 说 如果 他们会 的 到过 他的 他会 相当 福勒 - 呃 到 他们的 严重 比 已见
[deθ] [sed] [ɪf] [ðeɪd] [ʌv; əv] [bɪn] [hɪzn] [ˈhiːd] [ˈræðər] [ˈfɒlər] - [ɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪv] [ðæn; ðən] [siːn]
death said if they'd of been his'n he'd rather foller ' em to their grave than seen
死亡 说 如果 他们会 的 到过 他的 他会 相当 福勒 - 呃 到 他们的 严重 比 已见
[deθ] [sed] [ɪf] [ðeɪd] [ʌv; əv] [bɪn] [hɪzn] [ˈhiːd] [ˈræðər] [ˈfɒlər] - [ɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪv] [ðæn; ðən] [siːn]
death said if they'd of been his'n he'd rather foller ' em to their grave than seen
死亡 说 如果 他们会 的 到过 他的 他会 相当 福勒 - 呃 到 他们的 严重 比 已见
[deθ] [sed] [ɪf] [ðeɪd] [ʌv; əv] [bɪn] [hɪzn] [ˈhiːd] [ˈræðər] [ˈfɒlər] - [ɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪv] [ðæn; ðən] [siːn]
death said if they'd of been his'n he'd rather foller ' em to their grave than seen
死亡 说 如果 他们会 的 到过 他的 他会 相当 福勒 - 呃 到 他们的 严重 比 已见
[deθ] [sed] [ɪf] [ðeɪd] [ʌv; əv] [bɪn] [hɪzn] [ˈhiːd] [ˈræðər] [ˈfɒlər] - [ɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪv] [ðæn; ðən] [siːn]
death said if they'd of been his'n he'd rather foller ' em to their grave than seen
死亡 说 如果 他们会 的 到过 他的 他会 相当 福勒 - 呃 到 他们的 严重 比 已见
[deθ] [sed] [ɪf] [ðeɪd] [ʌv; əv] [bɪn] [hɪzn] [ˈhiːd] [ˈræðər] [ˈfɒlər] - [ɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪv] [ðæn; ðən] [siːn]
death said if they'd of been his'n he'd rather foller ' em to their grave than seen
死亡 说 如果 他们会 的 到过 他的 他会 相当 福勒 - 呃 到 他们的 严重 比 已见
[deθ] [sed] [ɪf] [ðeɪd] [ʌv; əv] [bɪn] [hɪzn] [ˈhiːd] [ˈræðər] [ˈfɒlər] - [ɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪv] [ðæn; ðən] [siːn]
death said if they'd of been his'n he'd rather foller ' em to their grave than seen
死亡 说 如果 他们会 的 到过 他的 他会 相当 福勒 - 呃 到 他们的 严重 比 已见
[deθ] [sed] [ɪf] [ðeɪd] [ʌv; əv] [bɪn] [hɪzn] [ˈhiːd] [ˈræðər] [ˈfɒlər] - [ɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪv] [ðæn; ðən] [siːn]
death said if they'd of been his'n he'd rather foller ' em to their grave than seen
死亡 说 如果 他们会 的 到过 他的 他会 相当 福勒 - 呃 到 他们的 严重 比 已见
[deθ] [sed] [ɪf] [ðeɪd] [ʌv; əv] [bɪn] [hɪzn] [ˈhiːd] [ˈræðər] [ˈfɒlər] - [ɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪv] [ðæn; ðən] [siːn]
death said if they'd of been his'n he'd rather foller ' em to their grave than seen
死亡 说 如果 他们会 的 到过 他的 他会 相当 福勒 - 呃 到 他们的 严重 比 已见
[deθ] [sed] [ɪf] [ðeɪd] [ʌv; əv] [bɪn] [hɪzn] [ˈhiːd] [ˈræðər] [ˈfɒlər] - [ɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪv] [ðæn; ðən] [siːn]
death said if they'd of been his'n he'd rather foller ' em to their grave than seen
死亡 说 如果 他们会 的 到过 他的 他会 相当 福勒 - 呃 到 他们的 严重 比 已见
[deθ] [sed] [ɪf] [ðeɪd] [ʌv; əv] [bɪn] [hɪzn] [ˈhiːd] [ˈræðər] [ˈfɒlər] - [ɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪv] [ðæn; ðən] [siːn]
death said if they'd of been his'n he'd rather foller ' em to their grave than seen
死亡 说 如果 他们会 的 到过 他的 他会 相当 福勒 - 呃 到 他们的 严重 比 已见
[deθ] [sed] [ɪf] [ðeɪd] [ʌv; əv] [bɪn] [hɪzn] [ˈhiːd] [ˈræðər] [ˈfɒlər] - [ɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪv] [ðæn; ðən] [siːn]
death said if they'd of been his'n he'd rather foller ' em to their grave than seen
死亡 说 如果 他们会 的 到过 他的 他会 相当 福勒 - 呃 到 他们的 严重 比 已见
[deθ] [sed] [ɪf] [ðeɪd] [ʌv; əv] [bɪn] [hɪzn] [ˈhiːd] [ˈræðər] [ˈfɒlər] - [ɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪv] [ðæn; ðən] [siːn]
death said if they'd of been his'n he'd rather foller ' em to their grave than seen
死亡 说 如果 他们会 的 到过 他的 他会 相当 福勒 - 呃 到 他们的 严重 比 已见
[deθ] [sed] [ɪf] [ðeɪd] [ʌv; əv] [bɪn] [hɪzn] [ˈhiːd] [ˈræðər] [ˈfɒlər] - [ɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪv] [ðæn; ðən] [siːn]
death said if they'd of been his'n he'd rather foller ' em to their grave than seen
死亡 说 如果 他们会 的 到过 他的 他会 相当 福勒 - 呃 到 他们的 严重 比 已见
[deθ] [sed] [ɪf] [ðeɪd] [ʌv; əv] [bɪn] [hɪzn] [ˈhiːd] [ˈræðər] [ˈfɒlər] - [ɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪv] [ðæn; ðən] [siːn]
death said if they'd of been his'n he'd rather foller ' em to their grave than seen
死亡 说 如果 他们会 的 到过 他的 他会 相当 福勒 - 呃 到 他们的 严重 比 已见
[deθ] [sed] [ɪf] [ðeɪd] [ʌv; əv] [bɪn] [hɪzn] [ˈhiːd] [ˈræðər] [ˈfɒlər] - [ɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪv] [ðæn; ðən] [siːn]
death s

" [wɪː; wɪ][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs][oʊld][mæn][ðæt] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] [ə'tend] [tʃɜ:rtʃ] , [hiː; hi] [sed] .
" We had a nice old man that come out here to attend church , he said .
" 我们 有 一个 好的 老的 男人 那 来 出去 这里 到 出席 教会 , 他 说 :
他说: “我们这里有一位和蔼的老先生来教堂做礼拜。”

[hiː; hi] [bɪ'lɔ:ŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] [taʊn] ,
He belonged to a big church in town ,
他 属于 到 一个 大的 教会 在 镇 ,
他隶属于镇上的一座大型教堂。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][kɔ:st][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli] [lʊk] [hɪz; ɪz] [ˈmeɪkər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
where it cost him so much that he could hardly look his Maker in the face ,
在哪里 它 成本 他 所以 很多 那 他 可以 几乎 看 他的 制造商 在 这 脸 ,
这件事让他付出了沉重的代价,以至于他几乎不敢直视造物主的脸。

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 :
他说。

[læst] [ˈwɪntər] , [hiː; hi][təʊld][ju: 'es] ,
Last winter , he told us ,
最后的 冬天 , 他 讲述 我们 ,
去年冬天,他告诉我们:

[[pi: 'dʒiː] -]
[Pg 130]
[页 -]
[第130页]

[ðeɪ] [soʊld][ðə; ði] [pjuː] [æt; ət] [ˈɔ:kʃn] , [ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:ɪ; fər][wʌn] ,
they sold the pews at auction , and he had an affection for one ,
他们 卖 这 教堂长椅 在 拍卖 , 和 他 有 一个 感情 为了 一 ,
他们把教堂的长椅拍卖了,他特别喜欢其中一条。

- ['speʃəli] - [kɔ:z] [hiː; hi][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][set][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔ:l][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
' especially ' cause he and his wife had set in it all their lives ,
- 特别 - 原因 他 和 他的 妻子 有 放 在 它 全部 他们的 生活 ,
特别是因为他和妻子一生都生活在那里。

[ænd; ænd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ded] [hiː; hi] [ˈwa:ntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and now that she was dead he wanted it ,
和 现在 那 她 曾是 死的 他 通缉 它 ,
现在她死了,他却想要她。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈwa:ntɪd] [ðə; ði] [ru:f] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊvər][ðem; ðəm][ɔ:l][ðer; ðər] [ˈmærid] [laɪvz; lɪvz] .
as he wanted the roof that had been over them all their married lives .
作为 他 通缉 这 屋顶 那 有 到过 超过 他们 全部 他们的 已婚 生活 .
他想要的是他们婚后一直栖身的那片屋顶。

[soʊ][hiː; hi] [went] [daʊn] [wen] [ðeɪ] [ˈɔ:kʃənd] - [ɪm] [ɔ:f] ,
So he went down when they auctioned ' em off ,
所以 他 去 向下 什么时候 他们 拍卖 - 呃 离开 ,
所以当他们把那些东西拍卖的时候,他也跟着被淘汰了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [si:mz] [ðeɪ] [duː][ɪn] [ðoʊz] [bɪg] [tʃɜ:rtʃɪz] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbɪdɪŋ] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈmɑ:dərət] ,
as it seems they do in those big churches , and the bidding started moderate ,
作为 它 似乎 他们 做 在 那些 大的 教堂 , 和 这 投标 开始 缓和 ,
就像那些大型教堂里的做法一样,竞价一开始并不高。

[bʌt; bət] [rʌn] [ʌp] [tɪl] [ðeɪ] [pʊt][ə; eɪ] [ˈpri:miəm] [ɑ:n] [hɪzn] [ðæt] [froʊz] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,
but run up till they put a premium on his'n that froze him out ,
但 跑步 向上直到 他们 放 一个 优质的 在 他的 那 冻住了 他 出去 ,
但一路狂奔,直到他们给他加薪,把他排挤出局。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][teɪk] [ə; eɪ] [tʃi:p] [wʌn] [wer] [hi:; hi] ['kʌdnt] [hɪr] ['veri] [wel] ,
and he had to take a cheap one where he couldn't hear very well ,
和 他 有 到 拿 一个 便宜的 一 在哪里 他 不能 听到 非常 出色地 ,
他不得不选择一家廉价的听力不太好的医院。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['bɪtər] .
and it made him sort of bitter .
和 它 制成 他 种类 的 苦的 .
这让他有点怨恨。

[ðen] [ɪn] [meɪ] , [hi:; hi] [sez] , [ðə; ði] ['pæləstain] [ræʃ] [brʊk] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pri:tʃəz] [ɪn] [nu:] [jɔ:k]
Then in May , he says , the Palestine rash broke out among the preachers in New York
然后 在 可能 , 他 说道 , 这 巴勒斯坦 皮疹 打破 出去 之中 这 传道者 在 新的 约克
,
,
,
他说, 到了五月份, 巴勒斯坦疹在纽约的传教士中爆发了。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] [hæd; həd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['hoʊli][lænd] [tu:; tə][get] ['oʊvər][aɪ 'ti:] ,
and most of 'em had to go to the Holy Land to get over it ,
和 最多 的 - 呃 有 到 去 到 这 圣 土地 到 得到 超过 它 ,
他们中的大多数人不得不去圣地才能走出阴影。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæləstain] [ræʃ] [wen] [aɪ 'ti:]
because that is the only thing you can do with the Palestine rash when it
因为 那 是 这 仅有的 事物 你 能 做 和 这 巴勒斯坦 皮疹 什么时候 它
[gets] [ə; eɪ][hoʊld][ɑ:n][ə; eɪ]['pæstər] .
gets a hold on a pastor .
获得 一个 抓住 在 一个 牧师 .
因为当巴勒斯坦皮疹侵袭牧师时, 你唯一能做的就是这个。

[soʊ][hi:; hi] [sez] [tu:; tə][em 'i:] ,
So he says to me ,
所以 他 说道 到 我 ,
所以他对我说:

- [aɪ] [kʌm] [aʊt] [hɪr] ['moʊstli][tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get] ['eni] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn]
' I come out here mostly to see if I could get any information from the Throne
- 我 来 出去 这里 大多 到 看 如果 我 可以 得到 任何 信息 从 这 王座
[ʌv; əv] [greɪs] . -
of Grace . ' -
的 优雅 . -
“我来这里主要是为了看看能不能从恩典宝座那里得到一些消息。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rætəlɪn] - [faɪn] [oʊld] ['felər] ,
" He was a rattlin ' fine old feller ,
" 他 曾是 一个 拉特林 - 美好的 老的 伙计 ,
“他真是个很棒的老家伙。”

[ænd; ənd][toʊld][em 'i:][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] .
and told me a good deal about one thing and another .
和 讲述 我 一个 好的 交易 关于 一 事物 和 其他 .
他跟我讲了很多关于这方面那方面的事情。

[hi:; hi] [sed] ['hi:d] [si:n] [aɪ 'ti:] ['stetɪd] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [ðæt] [sæl'veɪ(ə)n][wʌz; wəz] [fri:] ,
He said he'd seen it stated in the paper that salvation was free ,
他 说 他会 已见 它 声明 在 这 纸 那 救恩 曾是 自由的 ,
他说他在报纸上看到说救赎是免费的。

[bʌt; bət][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [hi:; hi] [sed]
but in New York he said
但 在 新的 约克 他 说
但他在纽约说

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [wel] [prəˈtektɪd] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] - [ɪˈstæblɪʃt] [ˈɪndəstri] .
it was pretty well protected for an old - established industry .
它 曾是 漂亮的 出色地 受保护 为了 一个 老的 - 已确立的 行业 .
对于一个历史悠久的行业来说，它的保护措施相当完善。

" [hiː; hi] [nuː] [ˈdiːkən] [ˈdekər] [ˈprɪti] [wel] .
" **He knew Deacon Decker pretty well** .
" 他 知道 执事 德克尔 漂亮的 出色地 .
“他跟迪肯·德克尔很熟。”

[ˈdiːkən] [ˈdekər] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ˈpleɪmeɪt] [ʌv; əv] [ˈrʌsl] [seɪdʒ] , [bʌt; bət] [ˈdɪdnt] [duː][soʊ] [wel]
Deacon Decker was an old playmate of Russell Sage , but didn't do so well
执事 德克尔 曾是 一个 老的 玩伴 的 罗素 圣人 , 但 没有 做 所以 出色地
[æz; əz] [rʊs] [dɪd] .
as Russ did .
作为 拉斯 做过 .

迪肯·德克尔是拉塞尔·塞奇的老玩伴，但他的成就远不如拉塞尔。

[hiː; hi] [went] [wʌns][tuː; tə] [nuː] [ˌjɔːk] [ˈæftər][hiː; hi][gɑːt] [əˈbɔːŋ] [ɪn] [ˈjɪrz] , [ænd; ɛnd][seɪdʒ] [nuː] [hɪm; ɪm] ,
He went once to New York after he got along in years , and Sage knew him ,
他 去 一次 到 新的 约克 后 他 得到 沿着 在 年 , 和 圣人 知道 他 ,
他年纪渐长后去过一次纽约，Sage认识他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkʊdnt] [siːm] [tuː; tə] [pleɪs] [seɪdʒ] . -
but he couldn't seem to place Sage . '
但 他 不能 似乎 到 地方 圣人 . -
但他似乎想不起来Sage是谁。

[waɪ] , [ˈdekər] , - [sez] [seɪdʒ] , - [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [emˈiː] ? -
Why , Decker , ' says Sage , ' don't you know me ? '
为什么 , 德克尔 , - 说道 圣人 , - 不 你 知道 我 ? -
“德克尔,”赛奇说，“你不认识我吗？ ”

[ˈdekər] [sez] , - [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
Decker says , ' That's all right .
德克尔 说道 , - 那就是 全部 正确的 .

德克尔说：“没关系。”

[juː; jʊ][bet][aɪ] [noʊ] [jiː; ji] .
You bet I know ye .
你 赌注 我 知道 是的 .

当然我认识你。

[jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈfeləʊz] [ðæt] [noʊz] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] .
You're one of these fellows that knows everybody .
你是 一 的 这些 伙伴们 那 知道 大家 .
你就是那种认识所有人的。

[ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [ˈfelər] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ][ˈkɔːrnər] [ðæt] [ˈhelps] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈmembər] [fəʊks] .
There's another feller around the corner that helps you to remember folks .
有 其他 伙计 大约 这 角落 那 帮助 你 到 记住 各位 .
街角还有一位能帮你记住人脉的家伙。

[aɪ] [noʊ] [jiː; ji] .
I know ye .
我 知道 是的 .

我认识你们。

[aɪ] [ri:d] [ðə; ði] ['pepərz] .
I read the papers .
我 读 这 文件 .

我读了报纸。

[ɡɪt] [aʊt] .
Git out .
git 出去 .

滚出去。

[skæt] .
Scat .
粪便 .

粪便。

[ˈtɔ:rmənt] [ji:; ji] , [aɪ] [eɪnt] [ɪn] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] ['baɪ,ɪn] - [ɡri:n] [ɡʊdz] ,
Torment ye , I ain't in here to - day buyin ' green goods ,
折磨 是的 , 我 不是 在 这里 到 - 天 购买 - 绿色的 商品 ,
别烦我, 我今天可不是来买绿色商品的。

[nɔ:r] [jet] [tu:; tə] [lɪft] [ə; eɪ] [freɪt] [bɪl] [fɔ:r; fər][ji:; ji] .
nor yet to lift a freight bill for ye .
也不 然而 到 举起 一个 货运 账单 为了 是的 .

还没来得及帮你支付运费呢。

[soʊ] [ə,vɔ:nt; ə'vɔ:nt] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [sɪk] [ðə; ði] [pə'li:s] [ɑ:n][ji:; ji] . -
So avaunt before I sick the police on ye . '
所以 前进 前 我 生病的 这 警察 在 是的 . -

所以赶紧滚开, 不然我就叫警察来抓你们了。

" ['faɪnəli] [rʊs] [aɪ'dentɪfaɪd] [hɪm'self] ,
" **Finally Russ identified himself ,**
" 最后 拉斯 已识别 他自己 ,

“最后, 拉斯表明了自己的身份。”

[ænd; ænd] [ʃʊk] [daɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['di:kən] [tu:; tə] [si:] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [ðə; ði] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði]
and shook dice with the deacon to see which should buy the lunch at the
和 摇晃 骰子 和 这 执事 到 看 哪个 应该 买 这 午餐 在 这
['deri] ['kɪtʃɪn] .
dairy kitchen .
奶制品 厨房 .

然后和执事掷骰子, 决定谁去奶制品厨房买午餐。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [tru:] ['stɔ:ri] , [təʊld][em 'i:][baɪ][æn; ən][oʊld] ['neɪbər] [ʌv; əv] ['di:kən] ['dekə-z] .
This is a true story , told me by an old neighbor of Deacon Decker's .
这 是 一个 真的 故事 , 讲述 我 经过 一个 老的 邻居 的 执事 德克尔的 .

这是迪肯·德克尔的一位老邻居告诉我的真实故事。

" ['di:kən] ['dekər] [wʌns] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [lu:s] [nɑ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [pju:] [si:t] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] ,
" **Deacon Decker once discovered a loose knot in his pew seat in church ,**
" 执事 德克尔 一次 发现 一个 松动的 结 在 他的 座位 座位 在 教会 ,

“德克尔执事曾在教堂的长椅上发现一个松动的绳结,

[ænd; ænd] [waɪl] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [rɪ'dempʃ(ə)n] , [θɔ:t]
and while considering the plan of redemption , thought
和 尽管 考虑 这 计划 的 赎回 , 想法

在考虑救赎计划时, 他想到.....

[ˈlesli] [pʊʃt] [wɪð; wɪθ] [kənˈsɪdəɾəb(ə)l] [fɔ:rs] [ɑ:n] [ðɪs] [nɑ:t] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [θʌm] .
lessly pushed with considerable force on this knot with his thumb .
更少 推动 和 大量 力量 在 这 结 和 他的 拇指 .
他用拇指用相当大的力气轻轻地按压着这个结。

[æt; ət] [fɜ:rst] [,aɪ ˈti:] [rɪˈzɪstɪd, ri:ˈzɪstəd, ri:ˈzɪstɪd] [ðə; ði] [ˈpreʃər] ,
At first it resisted the pressure ,
在 第一的 它 抵抗 这 压力 ,
起初它抵抗住了压力，

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [,aɪ ˈti:] [slɪpt] [aʊt] [ænd; ʌnd] [wʌz; wəz] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdi:kənz] [θʌm] .
but finally it slipped out and was succeeded by the deacon's thumb .
但 最后 它 滑倒了 出去 和 曾是 成功了 经过 这 执事的 拇指 .
但最终它还是滑了出来，取而代之的是执事的拇指。

[noʊ] [wʌn] [sɔ:] [,aɪ ˈti:] , [soʊ] [ðə; ði] [ˈdi:kən] , [ˈslaɪtli] [flʌʃt] , [geɪv] [,aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈstelθi] [rentʃ] ,
No one saw it , so the deacon , slightly flushed , gave it a stealthy wrench ,
不 一 锯 它 , 所以 这 执事 , 轻微地 配 , 给予 它 一个 隐秘的 扳手 ,
没人看见，于是执事脸微微泛红，偷偷地拧了一下扳手。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nɑ:t] - [hoʊl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈɑ:rp] [ˈkɑ:nɪkl] [ˈbɑ:təm] ,
but the knot - hole had a sharp conical bottom ,
但 这 结 - 洞 有 一个 锋利的 锥 底部 ,
但是，这个树洞的底部呈尖锥形。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [edʒ] [su:n] [kɔ:t] [ænd; ʌnd] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði] [ˈræpɪdli] [ˈswelɪŋ] [θʌm] [ʌv; əv] [ˈdi:kən]
and the edge soon caught and secured the rapidly swelling thumb of Deacon
和 这 边缘 很快 捕捉 和 安全 这 快速 肿胀 拇指 的 执事
[ˈdekər] .
Decker .
德克尔 .

刀刃很快就勾住了迪肯·德克尔迅速肿胀的大拇指，并将其牢牢固定住。

" [ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [prer] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [æt; ət] [,aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪlɪdʒəns] [ænd; ʌnd] [ɔ:l] [ðə; ði]
" **During the closing prayer he worked at it with great diligence and all the**
" 期间 这 结束 祷告 他 工作 在 它 和 伟大的 勤勉 和 全部 这
[səˈlaɪvə] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [sper] ,
saliva he could spare ,
唾液 他 可以 空闲的 ,
“在结束祷告时，他非常认真地祷告，几乎用尽了所有的唾液。”

[bʌt; bət] [,aɪ ˈti:] [rɪˈzɪstɪd, ri:ˈzɪstəd, ri:ˈzɪstɪd] .
but it resisted .
但 它 抵抗 .
但它抵抗住了。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sæd] [saɪt] .
It was a sad sight .
它 曾是 一个 伤心 视线 .
那景象令人难过。

[ˈfaɪnəli] [hi:; hi] [geɪv] [,aɪ ˈti:] [ʌp] , [ænd; ʌnd] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈju:sləs] .
Finally he gave it up , and said to himself the struggle was useless .
最后 他 给予 它 向上 , 和 说 到 他自己 这 斗争 曾是 无用 .
最后他放弃了，心想这场斗争毫无意义。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪˈzaɪnd] [ænd; ʌnd] [weɪt] [tɪl] [ɔ:l] [hæd; həd] [gɔ:n] .
He tried to be resigned and wait till all had gone .
他 尝试 到 是 辞职 和 等待 直到全部 有 已消失 .
他试图接受现实，等到一切都结束。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [ðə; ði] [pleɪt] [wʌz; wəz] [pæst] [tu:; tə][him; ɪm] ,
He shook his head when the plate was passed to him .
他 摇晃 他的 头 什么时候 这 盘子 曾是 通过了 到 他 ;
盘子递到他面前时，他摇了摇头。

[ænd; ɐnd][ˈoʊnli] [boʊd] [wen] [ðə; ði] [ˈbreðrən] [pæst] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [aʊt] .
and only bowed when the brethren passed him on the way out .
和 仅有的 鞠躬 什么时候 这 弟兄们 通过了 他 在 这 方式 出去 .
只有当弟兄们离开时经过他身边时，他才鞠了一躬。

[sʌm; səm] [θɔ:t] [ðæt] [ˈmeɪbi] [hi:; hi][wʌz; wəz][kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd][wɪð; wɪθ] [daʊts] , [bʌt; bət] [ˈrekənd] [ðæt]
Some thought that maybe he was cursed with doubts , but reckoned that
一些 想法 那 或许 他 曾是 被诅咒的 和 疑虑 , 但 估计 那
[ðeɪ] [wʊd] [pæs] [əˈwei] .
they would pass away .
他们 会 经过 离开 .
有人认为他或许是被疑虑所困扰，但估计这些疑虑终会消失。

" [ˈfaɪnəli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɪst] [aʊtˈsaɪd] .
" Finally he was missed outside .
" 最后 他 曾是 错过 外部 .
“最后，人们在外面发现了他的踪迹。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][soʊ] [ˈtʃɪpər] [ænd; ɐnd][soʊ] [ˈtʃɪri] .
He was generally so chipper and so cheery .
他 曾是 一般来说 所以 碎枝机 和 所以 欢快的 .
他平时总是那么精神抖擞、开朗快乐。

[soʊ][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [æskt] [əˈbaʊt] [him; ɪm] .
So his wife was asked about him .
所以 他的 妻子 曾是 问 关于 他 .
于是有人问了他的妻子关于他的情况。

- [waɪ] , [ˈfɑ:ðəz] [ɪnˈsaɪd] .
' Why , father's inside .
- 为什么 , 父亲的 里面 .
“爸爸在里面。”

[aɪl] [goʊ][ænd; ɐnd][get][him; ɪm] .
I'll go and get him .
患病的 去 和 得到 他 .
我去把他叫来。

[aɪ] [ˈnevər] [nu:]
I never knew
我 绝不 知道
我从未知道

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[Pg 133]
[页 -]

[第133页]

[him; ɪm][tu:; tə] [mɪs] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ˈfoʊks] . -
him to miss shaking hands with all the folks . '
他 到 错过 摇晃 双手 和 全部 这 各位 . -
他会想念和大家握手的时光。

" [soʊ][jiː; ji] [went] [ɪn][ænd; ɐnd] [faʊnd] ['diːkən] ['dekər] ['traɪn] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" So she went in and found Deacon Decker trying to interest himself with a
" 所以 她 去 在 和 成立 执事 德克尔 尝试 到 兴趣 他自己 和 一个
[ˈles(ə)n] [liːf] [ɪn][wʌn][hænd] ,
lesson leaf in one hand ,
课 叶子 在 一 手 ,

于是她走了进去，发现迪肯·德克尔正拿着一张教诲的叶子，试图引起别人的兴趣。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [kən'siːld] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][hæt] .
while his other was concealed under his hat .
尽管 他的 其他 曾是 暗 在下面 他的 帽子 .

而他的另一只手则藏在帽子下面。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fuːl] [ðə; ði] ['nebəz] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fuːl] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
He could fool the neighbors , but he could not fool his wife ,
他 可以 傻子 这 邻居 , 但 他 可以 不是 傻子 他的 妻子 ,
他能骗过邻居，却骗不了妻子。

[ænd; ɐnd][soʊ][jiː; ji] ['hʌsəld] [ə'raʊnd] [ænd; ɐnd][toʊld][wʌn][ɔːr] [tuː] , [huː] [toʊld][ðer; ðər] [waɪvz] ,
and so she hustled around and told one or two , who told their wives ,
和 所以 她 匆忙 大约 和 讲述 一 或者 二 , WHO 讲述 他们的 妻子们 ,
于是她四处奔走，告诉了一两个人，那一两个人又告诉了他们的妻子。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['diːkən] [ænd; ɐnd] [meɪk] [sə'dʒestʃənz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and they all came back to see the deacon and make suggestions to him .
和 他们 全部 来了 后退 到 看 这 执事 和 制作 建议 到 他 .

于是他们都回来见执事，并向他提出建议。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ɪz] [truː] , [ænd; ɐnd] [waɪl] [aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [kən'teɪn] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['mɔːrəl] ,
" This little incident is true , and while it does not contain any special moral ,
" 这 小的 事件 是 真的 , 和 尽管 它 做 不是 包含 任何 特别的 道德 ,
“这件小事是真的，虽然它本身并没有什么特别的寓意，

[aɪ 'tiː][goʊz][tuː; tə] [foʊ] [ðæt] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] ['gæðərz] [noʊ] [mɔːs] ,
it goes to show that an honest man gathers no moss ,
它 去 到 展示 那 一个 诚实的 男人 聚集 不 苔藓 ,
这说明诚实的人不会积攒青苔。

[ænd; ɐnd][ɔːlsəʊ][ɪk'spleɪnz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɜːrkjələɹ] [hoʊl] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][tɪn] [pæt] [ˈoʊvər][aɪ 'tiː] ,
and also explains a large circular hole , and the tin patch over it ,
和 还 解释 一个 大的 圆 洞 , 和 这 锡 修补 超过 它 ,
也解释了大圆孔及其上的锡片。

[wɪtʃ] [meɪ] [stiːl] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [pjuː] [wer] ['diːkən] ['dekər] [juːst] [tuː; tə][sɪt] .
which may still be seen in the pew where Deacon Decker used to sit .
哪个 可能 仍然 是 已见 在 这 座位 在哪里 执事 德克尔 用过的 到 坐 .
在迪肯·德克尔曾经坐过的长椅上，或许还能看到它的身影。

" [[piː 'dʒiː] -]
" [Pg 134]
" [页 -]

[θriː] [ˈoʊpən] [ˈletərz]
THREE OPEN LETTERS
三 打开 信件

[ˌeksəɪ'viː]
XIV
十四

[ˈkɜːrn(ə)l][dʒɑːn][el] . [ˈsʌlɪvən] , [æt; ət][laːrdʒ] :
Colonel John L . Sullivan , at large :
上校 约翰 L : 沙利文 , 在 大的 :

约翰·L·沙利文上校，在逃：

[dɪr] [sɜːr] — [wɪl] [juː; jʊ] [pər'mɪt] [em 'iː] , [wɪ'dʌʊt] [wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['slɑɪtəst] [ə'fens] ,
Dear Sir — Will you permit me , without wishing to give you the slightest offense ,
亲爱的 先生 — 将要 你 允许 我 , 没有 祝 到 给 你 这 丝毫 罪行 ,
尊敬的先生——请允许我这样做，绝无冒犯之意，

[tuː; tə] [tʃælɪndʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] [faɪt] [ɪn] [fræns] [wɪð; wɪθ] [ber] ['nʌklz] [ænd; ænd] [pə'liːs] [ɪntər'fɪrəns] ,
to challenge you to fight in France with bare knuckles and police interference ,
到 挑战 你 到 斗争 在 法国 和 裸 指关节 和 警察 干涉 ,
向你发起挑战，在法国赤手空拳与你搏斗，还要面对警察的干扰。

[bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [kloʊz] [ʌv; əv][nævɪ'geɪʃ(ə)n] ?
between this and the close of navigation ?
之间 这 和 这 关闭 的 导航 ?

介于此和导航结束之间？

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['riːəl] [ɡʊd] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['enɪbɑːdi] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
I have had no real good fight with anybody for some time ,
我 有 有 不 真实的 好的 斗争 和 任何人 为了 一些 时间 ,
我已经很久没有和任何人进行过真正意义上的争吵了。

[ænd; ænd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][siː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; da'rekʃn] ,
and should be glad to co - operate with you in that direction ,
和 应该 是 高兴的 到 合作 - 操作 和 你 在 那 方向 ,
[pri'fəːɪŋ] , [haʊ'evər] ,
preferring , however ,
偏好 , 然而 ,

我们很乐意在这方面与您合作，但更倾向于.....

[tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ɪn] [taɪm] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæən; kən][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ] [fɔːl] ['pləʊɪŋ]
to have it attended to in time so that I can go on with my fall plowing
到 有 它 参加 到 在 时间 所以 那 我 能 去 在 和 我的 落下 耕作
.
:
.

以便及时处理，这样我就可以继续进行秋季耕作。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [oʊn] [steɪk] ['hoʊldər] .
I should also like to be my own stake holder .
我 应该 还 喜欢 到 是 我的 自己的 赌注 持有者 .

我也希望自己能成为自己的利益相关者。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [æt; ət] - [paʊndz] ,
We shall have to fight at 135 pounds ,
我们 将 有 到 斗争 在 - 磅 ,

我们将以135磅的体重参赛。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kæən; kən][nɔːt] [treɪn] [ə'bʌv] [ðæt] ['fɪɡjər] [wɪ'dʌʊt] ['ekstrə] [ker] [ænd; ænd] [ɡʊd] ['fiːdɪŋ] ,
because I can not train above that figure without extra care and good feeding ,
因为 我 能 不是 火车 多于 那 数字 没有 额外的 关心 和 好的 喂养 ,
因为如果没有额外的照顾和良好的喂养，我无法训练到超过那个水平。

[waɪl] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [treɪn] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] , [aɪ] [dʒʌdʒ] ,
while you could train down to that , I judge ,
尽管 你 可以 火车 向下 到 那 , 我 法官 ,

虽然你可以通过训练达到那种程度，但我认为

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [ɡoʊ] [wɪ'ðəʊt] [fuːd] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃælɪndʒ] .
if you begin to go without food on receipt of this challenge .
如果 你 开始 到 去 没有 食物 在 收据 的 这 挑战 .

如果你在收到这项挑战后开始节食。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] [ðæt] [wiː; wi] [faɪt] ['ʌndər] [ðə; ði]
I should ask that we fight under the
我 应该 问 那 我们 斗争 在下面 这

我应该请求我们在.....的领导下战斗

[,piː 'dʒiː -]
[Pg 135]
[页 -]

[第135页]

[ruːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌndən] [praɪz] [rɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːprə] [haʊs] [ɪn] [ˈpærɪs] .
rules of the London prize ring , in the Opera House in Paris .
规则 的 这 伦敦 奖 戒指 , 在 这 歌剧 房子 在 巴黎 .

在巴黎歌剧院举行的伦敦拳击赛规则。

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [ək'sept] ,
If you decide to accept ,
如果 你 决定 到 接受 ,

如果你决定接受，

[aɪ] [wɪl] [ɪn'ɡeɪdʒ] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ænd] [pʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɡʊd] ['riːdɪŋ] ['noʊtɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði]
I will engage the house at once and put a few good reading notices in the
我 将要 从事 这 房子 在 一次 和 放 一个 很少 好的 阅读 通知 在 这
[ˈpepərz] .
papers .
文件 .

我将立即安排房屋入住，并在报纸上刊登一些值得一读的广告。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] [ˈfɔːrɪt] [ʌv; əv] \$5 , - [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ʌp] ,
I should expect a forfeit of \$5 , 000 to be put up ,
我 应该 预计 一个 丧失 的 \$5 , - 到 是 放 向上 ,

我预计会被罚款5000美元。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [dʒeɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
so that in case you are in jail at the time ,
所以 那 在 案件 你 是 在 监狱 在 这 时间 ,

所以万一你当时在监狱里，

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [riːɪm'bɜːrs] [em 'iː] [fɔːr; fər] [maɪ] [trɪp] [tuː; tə] [ˈpærɪs] [ænd; ænd] [ðə; ði]
I may have something to reimburse me for my trip to Paris and the
我 可能 有 某物 到 补偿 我 为了 我的 旅行 到 巴黎 和 这
[ˈdʒen(ə)rəl] [ʌp'hiːv(ə)l] [ʌv; əv] [maɪ] [hoʊl] ['biːɪŋ] [wɪtʃ] [əˈaɪzɪz] [frəm; frəm] ['oʊ(ə)n] ['træv(ə)l] .
general upheaval of my whole being which arises from ocean travel .
一般的 动荡 的 我的 所有的 存在 哪个 出现 从 海洋 旅行 .

我或许能得到一些补偿，以弥补我去巴黎的旅行以及海上旅行给我带来的身心上的种种冲击。

[aɪ] [tʃælɪndʒ] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [pleɪn] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] [ænd; ænd] [æn; ən] ['æmətər] ,
I challenge you as a plain American citizen and an amateur ,
我 挑战 你 作为 一个 清楚的 美国人 公民 和 一个 业余 ,

我以一个普通的美国公民和业余爱好者的身份向你发出挑战：

['pɑːrʃəli] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)] [tæks] - ['peɪər] [ænd; ænd] ['pɑːrtli] [tuː; tə] [sɪ'kjər]
partially to assert the rights of a simple tax - payer and partly to secure
部分 到 断言 这 权利 的 一个 简单的 税 - 付款人 和 部分 到 安全的
[fɔːr; fər] [maɪ'self] [ə; eɪ] [neɪm] .
for myself a name .
为了 我 一个 姓名 .

一部分是为了维护一个普通纳税人的权利，一部分是为了给自己赢得一个名声。

[aɪ][wʌz; wəz] , [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][maɪ] ['perənts] ,
I was , as a boy , the pride of my parents ,
我 曾是 , 作为 一个 男生 , 这 自豪 的 我的 父母 ,
小时候, 我是父母的骄傲。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [em 'i:][tu:; tə] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] .
and they wanted me to amount to something .
和 他们 通缉 我 到 数量 到 某物 .
他们希望我能有所成就。

[soʊ][fɑ:r] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] .
So far , the results have been different .
所以 远的 , 这 结果 有 到过 不同的 .
目前来看, 结果却不尽相同。

[wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t][eɪd][em 'i:] , [ə; eɪ] [pʊr] ['strʌglə] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [reɪs] [fɔ:r; fər] [su:'preməsi] ,
Will you not aid me , a poor struggler in the great race for supremacy ,
将要 你 不是 援助 我 , 一个 贫穷的 挣扎者 在 这 伟大的 种族 为了 霸权 ,
你难道不愿帮助我这个在争夺霸权的伟大竞赛中挣扎的穷苦之人吗?

[tu:; tə][əb'teɪn] [ðæt] ['nəʊtɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [naʊ] [soʊ] [rɪ'lʌktəntli] [ji:ld] ?
to obtain that notice which the newspapers now so reluctantly yield ?
到 获得 那 注意 哪个 这 报纸 现在 所以 勉强 屈服 ?
如何才能获得报纸现在如此不情愿刊登的那种通知?

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['dʒenərəs] [tu:; tə][ə; eɪ] [fɔ:lt] , [ɪ'speʃəli] [jʊr; jər] [oʊn] [fɔ:ltz] ,
You are said to be generous to a fault , especially your own faults ,
你 是 说 到 是 慷慨的 到 一个 过错 , 尤其 你的 自己的 故障 ,
据说你慷慨得过了头, 尤其对自己的缺点更是如此。

[ænd; ənd][aɪ] [pli:d] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [naʊ] [tu:; tə] [ʃer] [jʊr; jər] [greɪt] [feɪm] [baɪ] [ək'septɪŋ] [maɪ] ['tʃælɪndʒ]
and I plead with you now to share your great fame by accepting my challenge
和 我 恳求 和 你 现在 到 分享 你的 伟大的 名声 经过 接受 我的 挑战
[ænd; ənd] [ə'piəriŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ɪn][ə; eɪ] [mɪkst] ['prəʊgræm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:vniŋ] ,
and appearing with me in a mixed programme for the evening ,
和 出现 和 我 在 一个 混合 程序 为了 这 晚上 ,
现在我恳请你接受我的挑战, 与我一起参加当晚的混合节目, 分享你的盛名。

[ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wɪl] ['dʒɔɪntli] [ə'mju:z] [ænd; ənd]
in which we will jointly amuse and
在 哪个 我们 将要 共同 娱乐 和
我们将共同娱乐和

[ɪn'strʌkt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,
instruct the people ,
指示 这 人们 ,
教导人民,

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ 'ti:] [wɪl] [ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [greɪt] [ɪn][wʌn] [deɪ] ,
while at the same time it will give me a chance to become great in one day ,
尽管 在 这 相同的 时间 它 将要 给 我 一个 机会 到 变得 伟大的 在 一 天 ,
与此同时, 它也给了我一个在一天之内成就伟业的机会。

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'fi:tɪd] .
even if I am defeated .
甚至 如果 我 是 战败 .
即使我战败了。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n][ədˈmaɪəd][jʊr; jər] [ˈskɑːlərlɪ] [ænd; ənd][ˈspɪrɪtʃuəl] [ɪkˈspreʃənz] , [ænd; ənd][jʊr; jər]
I have often admired your scholarly and spiritual expressions , and your
我 有 经常 钦佩 你的 学术性的 和 精神 表达式 , 和 你的
[ˈmɑːdɪst] [laɪf] ,
modest life ,
谦虚的 生活 ,

我一直很钦佩您在学术和精神方面的造诣，以及您简朴的生活方式。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembər] [ðæt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈɔːtəgræf] ,
and you will remember that at one time I asked you for your autograph ,
和 你 将要 记住 那 在 一 时间 我 问 你 为了 你的 签名 ,
你还记得我曾经找你索要过签名吗？

[ænd; ənd][juː; jʊ][təʊld][em ˈiː][tuː; tə][ɡoʊ] [wer] [ðə; ði][wɜːrm] [daɪɛθ][nɑːt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər]
and you told me to go where the worm dieth not and the fire
和 你 讲述 我 到 去 在哪里 这 蠕虫 死亡 不是 和 这 火
[dɪˈpɑːrtmənt] [ɪz] [ɪnɪˈfektʃuəl] .
department is ineffectual .
部门 是 无效 .

你让我去虫子不死、消防队又无能为力的地方。

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] , [aɪ][æsk] , [eɪd][ə; eɪ] [ˈstrʌɡlə] [ænd; ənd][ˈpæntɜː][fɔːr; fər] [feɪm] ,
Will you not , I ask , aid a struggler and panter for fame ,
将要 你 不是 , 我 问 , 援助 一个 挣扎者 和 黑豹 为了 名声 ,
我问你，难道你不愿意帮助一个苦苦挣扎、渴望成名的人吗？

[huː] [dɪˈzaɪɜːz][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʌblɪk] , [iːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] [oʊn] [biː; bi] [iˈtælsaɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
who desires the eye of the public , even if his own be italicised at the same
WHO 欲望 这 眼睛 的 这 民众 , 甚至 如果 他的 自己的 是 斜体 在 这 相同的
[taɪm] ?
time ?
时间 ?

谁会渴望公众的关注，即使他自己的关注同时也被刻意强调？

[aɪ][mʌst; məst] [kloʊz] [ðɪs] [ˈtʃælɪndʒ] ,
I must close this challenge ,
我 必须 关闭 这 挑战 ,
我必须结束这个挑战了。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈpiːl] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [əˈmɛrɪkəz] [best] - [noʊn] [men] .
which is in the nature of an appeal to one of America's best - known men .
哪个 是 在 这 自然 的 一个 上诉 到 一 的 美国的 最好的 - 已知 男人 .
这实际上是在向美国最知名的人物之一发出呼吁。

[wɪl] [juː; jʊ] [əkˈsept] [maɪ][ˈhʌmb(ə)l] [ˈtʃælɪndʒ] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][ɡoʊ][ˈɪntuː] [ˈtreɪnɪŋ] [æt; ət][wʌnz] ?
Will you accept my humble challenge , so that I can go into training at once ?
将要 你 接受 我的 谦逊的 挑战 , 所以 那 我 能 去 进入 训练 在 一次 ?
你愿意接受我的挑战吗？这样我就可以立即开始训练了。

[wiː; wi][kæn; kən] [liːv] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði][meɪl][ænd; ənd] [ɪkˈspres] , [ɪf] [juː; jʊ]
We can leave the details of the fight to the Mail and Express , if you
我们 能 离开 这 细节 的 这 斗争 到 这 邮件 和 表达 , 如果 你
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

我们可以把这场战斗的细节留给《每日邮报》和《每日快报》去报道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃæmpiənʃɪp] [belt] [wiː; wi][kæn; kən] [baɪ] [ˈæftərwərd] .
and the championship belt we can buy afterward .
和 这 锦标赛 腰带 我们 能 买 之后 .
冠军腰带我们可以之后再买。

[ɔ:ɪ][aɪ] [kɛr] [fɔ:r; fər][ɪz][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn][sʌm; səm] [wei] ,
All I care for is the honor of being mixed up with you in some way ,
全部 我 关心 为了 是 这 荣誉 的 存在 混合 向上 和 你 在 一些 方式 ,
我只在乎能以某种方式与你有所关联, 这是一种荣幸。

[ænd; ənd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ˈmʌni] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ˈɑ:rnɪkə][ænd; ənd][ˈmedɪk(ə)l] [əˈtendəns] .
and enough of the gate money to pay for arnica and medical attendance .
和 足够的 的 这 门 钱 到 支付 为了 山金车 和 医疗的 出席 .
门票收入还足以支付山金车花和医疗费用。

[wɪl] [ju:; jʊ][du:;][aɪ ˈti:] ?
Will you do it ?
将要 你 做 它 ?
你会做吗?

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [wʊd] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈsi:ɪŋ] [ju: ˈes]
I know the audience would enjoy seeing us
我 知道 这 观众 会 享受 看到 我们
我知道观众会很乐意看到我们。

[ˌpi: ˈdʒi:] -
[**Pg 137**]
[页 -]
[第137页]

[drest] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [freɪ] , [ju:; jʊ][soʊ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][soʊ] [waɪd] ,
dressed for the fray , you so strong and so wide ,
穿着 为了 这 磨损 , 你 所以 强的 和 所以 宽的 ,
你身披战袍, 如此强壮, 如此魁梧,

[aɪ][soʊ] [ˈpensɪv] [ænd; ənd][soʊ] [flæt] [ˈbʌstɪd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [tʃest] .
I so pensive and so flat busted about the chest .
我 所以 沉思的 和 所以 平坦的 被捕 关于 这 胸部 .
我当时很沉思, 而且胸部很平坦。

[let] [ju: ˈes] [proʊˈsi:d] [æt; ət][wʌns] , [ˈkɜ:rn(ə)l] , [tu:; tə] [drɔ:ɪ] [ʌp][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋz] [ænd; ənd] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə]
Let us proceed at once , Colonel , to draw up the writings and begin to
让 我们 继续 在 一次 , 上校 , 到 画 向上 这 著作 和 开始 到
[treɪn] .
train .
火车 .
上校, 我们立刻着手起草文件并开始训练。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [rɪˈɡret] [aɪ ˈti:] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][em ˈi:] .
You will never regret it , I am sure , and it will be the making of me .
你 将要 绝不 后悔 它 , 我 是 当然 , 和 它 将要 是 这 制作 的 我 .
我确信你永远不会后悔, 而且这将成就我。

[aɪ][du:;][nɑ:t] [noʊ] [jʊr; jər] [əˈdres] , [bʌt; bət] [trʌst] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [ri:tʃ] [ju:; jʊ] [θru:] [ðɪs] [bʊk] ,
I do not know your address , but trust that this will reach you through this book ,
我 做 不是 知道 你的 地址 , 但 相信 那 这 将要 抵达 你 通过 这 书 ,
我不知道你的地址, 但我相信这本书会送到你手中。

[fɔ:r; fər] , [æz; əz][aɪ] [raɪt] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɑ:n][ju:; jʊ] [wei] [tɔ:rd] [ˈkænədə] ,
for , as I write , you are on you way toward Canada ,
为了 , 作为 我 写 , 你 是 在 你 方式 朝向 加拿大 ,
此刻, 在我写下这些文字的时候, 你正在前往加拿大的路上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌrekwiˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈli:s] [ri:tʃɪŋ] [ˈæftər][ju:; jʊ][æt; ət] [ˈevri] [taʊn] .
with a requisition and the police reaching after you at every town .
和 一个 征用 和 这 警察 到达 后 你 在 每一个 镇 .
警方带着搜查令, 在每个城镇都追捕你。

[aɪ][ˌeɪˈem][ɡlæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈeni] [mɔːr] , [ɪˈspeʃəli] [waɪl] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn]
I am glad to hear that you are not drinking any more , especially while engaged in
我 是 高兴的 到 听到 那 你 是 不是 喝 任何 更多的 , 尤其 尽管 已订婚的 在
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

很高兴听到你不再喝酒了，尤其是在睡觉的时候。

[ɪf] [juː; jʊ][ˈoʊnli] [kənˈfaɪn] [jʊr; jər] [ˈdrɪŋkɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈweɪkɪŋ] [ˈaʊərz] ,
If you only confine your drinking to your waking hours ,
如果 你 仅有的 局限 你的 喝 到 你的 醒来 小时 ,

如果你只在清醒的时候喝酒，

[juː; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld][mæn] , [ænd; ænd][jʊr; jər] [ɡreɪt] ,
you may live to be a very old man , and your great ,
你 可能 居住 到 是 一个 非常 老的 男人 , 和 你的 伟大的 ,

你可能会活到很高的年纪，而且你的成就非常伟大。

[ˈmæsiv] [breɪn] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][ɪkˈspænd] [ʌnˈtɪl] [jʊr; jər][hæt] [wɪl] [nɑːt] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə][hoʊld][aɪˈtiː] .
massive brain will continue to expand until your hat will not begin to hold it .
大量的 脑 将要 继续 到 扩张 直到 你的 帽子 将要 不是 开始 到 抓住 它 .

大脑会不断膨胀，直到你的帽子都兜不住为止。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈbraʊnɪŋ] ?
What do you think of Browning ?
什么 做 你 思考 的 勃朗宁 ?

你对勃朗宁有什么看法？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [faɪt] ,
I should like to converse with you on the subject before the fight ,
我 应该 喜欢 到 交谈 和 你 在 这 主题 前 这 斗争 ,

我想在比赛前和你谈谈这件事。

[ænd; ænd][ɡet][jʊr; jər] [soʊlz] [best] [ˈsentɪmənts] [ɑːn][hɪz; ɪz] [staɪl] [ʌv; əv][ɪnˈtændʒəb(ə)l] [θɔːt] [weɪv] .
and get your soul's best sentiments on his style of intangible thought wave .
和 得到 你的 灵魂的 最好的 情感 在 他的 风格 的 无形 想法 海浪 .

感受他那无形思想浪潮中你灵魂深处最美好的情感。

[aɪ] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][ˈhɑːvrə; ˈhɑːvə][ɔːr] [kælˈleɪ] ,
I will meet you at Havre or Calais ,
我 将要 见面 你 在 勒阿弗尔 或者 加莱 ,

我会在勒阿弗尔或加莱与你见面。

[ænd; ænd] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [haʊ] [hɑːrd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hɪt] [iːt]
and agree with you how hard we shall hit each
和 同意 和 你 如何 难的 我们 将 打 每个

并同意你对我们如何打击每个人的看法。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 138**]
[页 -]

[第138页]

[ˈʌðər] .
other .
其他 .

其他。

[aɪ] [sɔː] , [æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] [vəˈraɪəti] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ,
I saw , at a low variety show the other day ,
我 锯 , 在 一个 低的 种类 展示 这 其他 天 ,

前几天我在一个低档综艺节目上看到，

[tu:] [ˈpli:zɪŋ] [kəˈmi:di:ənz] [hu:] [ˈweltɪd] [i:tʃ] [ˈlðər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈstʌmək] [wɪð; wɪθ] [keɪnz] ,
two pleasing comedians who welted each other over the stomach with canes ,
二 令人愉悦 喜剧演员 WHO 滚边 每个 其他 超过 这 胃 和 拐杖 ,
两个讨人喜欢的喜剧演员用拐杖互相抽打对方的肚子，伤痕累累。

[ænd; ʌnd][ˈɔ:lsoʊ] [ˈpaʊndɪd] [i:tʃ] [ˈlðər] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔ:rs] [tu:; tə][ɪkˈspləʊd]
and also pounded each other on the head with sufficient force to explode
和 还 猛击 每个 其他 在 这 头 和 充足的 力量 到 爆炸
[pərˈkʌ(ə)n] [kæps][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] ,
percussion caps on the top of the skull ,
打击乐器 帽子 在 这 顶部 的 这 颅骨 ,
他们还互相用力击打头部，力道之大足以引爆头骨顶部的雷管。

[ænd; ʌnd] [jet] [wɪˈðəʊt] [ˈɪndʒəri] .
and yet without injury .
和 然而 没有 受伤 .
而且毫发无损。

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt][ə; eɪ][praɪz] - [faɪt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ðʌs] [prəˈvaɪdɪd][fɔ:r; fər] ?
Do you not think that a prize - fight could be thus provided for ?
做 你 不是 思考 那 一个 奖 - 斗争 可以 是 因此 假如 为了 ?
你不认为可以通过这种方式安排一场拳击比赛吗？

[aɪ] [wɪl] [si:] [ði:z] [men] , [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [ænd; ʌnd] [lɜ:rn] [ðer; ðər] [ˈmeθədʒ] .
I will see these men , if you say so , and learn their methods .
我 将要 看 这些 男人 , 如果 你 说 所以 , 和 学习 他们的 方法 .
如果你这么说，我就去见见这些人，学习他们的手段。

[rɪˈmembər] , [,aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][praɪz] - [faɪt] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [jɜ:rn] ,
Remember , it is not the punishment of a prize - fight for which I yearn ,
记住 , 它 是 不是 这 惩罚 的 一个 奖 - 斗争 为了 哪个 我 向往 ,
记住，我渴望的并非拳击比赛的惩罚。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˈfʌldʒənt] [ˈɡlɔ:ri][ʌv; əv] [ˈmi:tɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] ,
but the effulgent glory of meeting you in the ring ,
但 这 光辉灿烂的 荣耀 的 会议 你 在 这 戒指 ,
但是，在拳台上与你相遇的那种耀眼荣耀，

[ænd; ʌnd] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][ˈkeɪbəlz][ænd; ʌnd][ðə; ði] [pres] [əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiɪrt][maɪ] [ˈbʌdɪŋ] [neɪm] [wɪð; wɪθ]
and having the cables and the press associate my budding name with
和 拥有 这 电缆 和 这 按 联系 我的 萌芽 姓名 和
[ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [meɪk] [men] [ˈbetər] — [ə; eɪ][mæn] [hu:z]
that of a man who has done so much to make men better — a man whose
那 的 一个 男人 WHO 有 完毕 所以 很多 到 制作 男人 更好的 — 一个 男人 谁
[neɪm] [wɪl] [ɡoʊ] [daʊn] [tu:; tə][pɑ:ˈsterəti][æz; əz] [ðæt][ʌv; əv][wʌn] [hu:] [sɔ:t] [tu:; tə] [əˈmi:liəreɪt]
name will go down to posterity as that of one who sought to ameliorate
姓名 将要 去 向下 到 后人 作为 那 的 — WHO 寻求 到 改善

[ænd; ʌnd] [ˈmeləʊ] [ænd; ʌnd] [ˈdesɪˌkeɪt] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [men] .
and mellow and desiccate his fellow - men .
和 醇厚 和 干燥 他的 同伴 - 男人 .
让电报和媒体将我这个刚刚崭露头角的人与一个为改善人类福祉做出巨大贡献的人联系起来——一个名字将作为一位致力于改善、驯化和净化同胞的人的名字流传后世的人。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [ˈtʃælɪndʒ] [ju:; jʊ][wʌnz] [mɔ:r] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [rɪˈspekt] , [ænd; ʌnd][beg] [li:v] [tu:; tə]
I will now challenge you once more , with great respect , and beg leave to
我 将要 现在 挑战 你 一次 更多的 , 和 伟大的 尊重 , 和 求 离开 到
[rɪˈmeɪn] ,
remain ,
保持 ,
现在，我将再次向您提出挑战，怀着极大的敬意，并恳请您允许我留下。

[jɔ:rz] [ˈveri] [ˈtru:li] ,
yours very truly ,
你的 非常 真的 ,

此致敬礼，

[bɪl] [naɪ] .
Bill Nye .
账单 奈伊 .

比尔·奈。

[ɑ:n] . [ˈfə:də,nænd][di:] [leˈseps] , [ˈpæris] , [fræns] :
Hon . Ferdinand de Lesseps , Paris , France :
尊敬的 . 费迪南德 德 莱塞普斯 , 巴黎 , 法国 :

尊敬的。费迪南德·德·莱赛普，巴黎，法国：

[dɪr] [sɜ:r] — [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈferz] [ɪn][ðə; ði][kəˈnæl] [wɪt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɑ:n] ,
Dear Sir — I have some shares in the canal which you have been working on ,
亲爱的 先生 — 我 有 一些 分享 在 这 运河 哪个 你 有 到过 在职的 在 ,
[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem]
and I am
和 我 是

尊敬的先生：我持有您一直在修建的运河的部分股份，而且我

[[pi:ˈdʒi:] -]
[Pg 139]
[页 -]

[第139页]

[kəmˈpeld] [tu:; tə] [haɪˈpɑ:θɪˌkeɪt] [ðem; ðəm] [ðɪs] [ˈsʌməɹ] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [peɪnt] [maɪ] [haʊs] .
compelled to hypothecate them this summer , in order to paint my house .
被迫 到 抵押 他们 这 夏天 , 在 命令 到 画 我的 房子 .

今年夏天，我不得不把它们抵押出去，用来粉刷我的房子。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [greɪt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈentərpraɪz] ,
You have great faith in the future of the enterprise ,
你 有 伟大的 信仰 在 这 未来 的 这 企业 ,

你对企业的未来充满信心。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði][fɜ:rst] [tʃæns] [ɑ:n] [ðɪs] [stɔ:k] [ʌv; əv] [maɪn] .
and so I will give you the first chance on this stock of mine .
和 所以 我 将要 给 你 这 第一的 机会 在 这 库存 的 矿 .

因此，我将优先给你购买我这批股票的机会。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][du:] [ðɪs] [wɜ:rk] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]
You have suffered so much in order to do this work that I want to see the
你 有 遭受 所以 很多 在 命令 到 做 这 工作 那 我 想 到 看 这
[stɔ:k] [get][ˈɪntu:][jʊɹ; jər][hændz] .
stock get into your hands .
库存 得到 进入 你的 双手 .

你为了完成这项工作付出了太多，我希望看到这些股票最终落入你手中。

[ju:; jʊ] [dɪˈzɜ:rv] [aɪˈti:] .
You deserve it .
你 应得 它 .

你值得拥有。

[ju:; jʊ][[æ; ʃəl][hæv; həv][aɪˈti:] .
You shall have it .
你 将 有 它 .

你将得到它。

[ˈfɜːdi] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [send] [em ˈiː][ə; eɪ][pʊʊst] - [ˈɑːfɪs] [ˈmʌni] [ˈɔːrdər][baɪ] [rɪˈtʃːrɪn] [meɪl] ,
Ferdie , if you will send me a post - office money order by return mail ,
费迪 , 如果 你 将要 发送 我 一个 邮政 - 办公室 钱 命令 经过 返回 邮件 ,
费迪 , 如果你能通过回邮的方式给我寄一张邮政汇票的话 ,

[ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði][pɑːr][ˈvæljuː][ʌv; əv][faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈfɜːz] , [aɪ] [wɪl] [luːz] [ðə; ði] [ˈpriːmiəm] ,
covering the par value of five hundred shares , I will lose the premium ,
覆盖 这 帕 价值 的 五 百 分享 , 我 将要 失去 这 优质的 ,
如果要购买五百股面值股票 , 我将损失溢价。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [prest] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] .
because I am a little pressed for money .
因为 我 是 一个 小的 按下 为了 钱 .
因为我手头有点紧。

[ðə; ði] [ˈpeɪntəz] [wɪl] [biː; bi] [θruː] [nekst] [wiːk] , [ænd; ənd] [wɪl] [wɑːnt][ðer; ðər] [peɪ] .
The painters will be through next week , and will want their pay .
这 画家 将要 是 通过 下一个 星期 , 和 将要 想 他们的 支付 .
油漆工下周就能完工 , 他们会要求拿到工资的。

[æz; əz][aɪ] [seɪ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [oʊn] [ðə; ði][kəˈhæɪ] ,
As I say , I want to see you own the canal ,
作为 我 说 , 我 想 到 看 你 自己的 这 运河 ,
正如我所说 , 我希望看到你拥有这条运河。

[fɔːr; fər][ɪn] [ˈfænsi] [aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [ˈtɔɪld] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][haːt] [sʌn] ,
for in fancy I can see you as you toiled down there in the hot sun ,
为了 在 想要 我 能 看 你 作为 你 辛勤劳作 向下 那里 在 这 热的 太阳 ,
在幻想中 , 我仿佛看到你顶着烈日辛勤劳作。

[ˈflʊtɪŋ] [jʊr; jər] [ˈwiːlbærəʊ] [ænd; ənd][jʊr; jər][bɑːndz] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn]
floating your wheelbarrow and your bonds down the valley with your perspiration
漂浮的 你的 独轮车 和 你的 债券 向下 这 谷 和 你的 汗
.
:
.

汗水浸透了你的手推车和债券 , 顺着山谷漂了下去。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][haːt] , [red] [hændz][ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn] [ˈdɪnər] [peɪl] ,
I can see you in the morning , with hot , red hands and a tin dinner pail ,
我 能 看 你 在 这 早晨 , 和 热的 , 红色的 双手 和 一个 锡 晚餐 桶 ,
我仿佛还能看到你清晨的样子 , 双手滚烫通红 , 手里提着一个锡制餐盒。

[ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [tɔɪl] , [ə; eɪ][laːrdʒ] [red] [ˈkɑːt(ə)n] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [hɪp]
going to your toil , a large red cotton handkerchief sticking out of your hip
去 到 你的 辛劳 , 一个 大的 红色的 棉布 手帕 粘性 出去 的 你的 时髦的
[ˈpɑːkɪt] .
pocket .
口袋 .

你辛勤劳作 , 臀部口袋里露出一块大大的红色棉质手帕。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [drˈsaɪdɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][kənˈtrəʊl] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] , [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt]
So I have decided that you ought to have control , if possible , of this great
所以 我 有 决定 那 你 应该 到 有 控制 , 如果 可能的 , 的 这 伟大的
[ˈwɔːtər] [frʌnt] ;
water front ;
水 正面 ;

因此 , 我决定 , 如果可能的话 , 应该由你们来控制这片广阔的滨水区 ;

[bɪˈsaɪdz] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlaːrdʒər][ˈfæməli][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [səˈpɔːrt] .
besides , you have a larger family than I have to support .
除了 , 你 有 一个 更大的 家庭 比 我 有 到 支持 .
此外 , 你的家庭比我需要养活的要大得多。

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]
When I heard that you were
什么时候 我 听到 那 你 是

当我听说你是

[ðə; ði]
the
这

这

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 140]
[页 -]

[第140页]

[fɑ:ðər] [ʌv; əv] [fɪfti:n] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [sɪr] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ]
father of fifteen little children , and that you were in the sere and yellow
父亲 的 十五 小的 孩子们 , 和 那 你 是 在 这 塞雷 和 黄色的
[li:f] ,
leaf ,
叶子 ,

你是十五个孩子的父亲，而你却身处枯黄的落叶之中。

[aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] , [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l] [maʊðz] [tu:; tə] [fi:d] ,
I said to myself , a man with that many little mouths to feed ,
我 说 到 我 , 一个 男人 和 那 许多 小的 嘴 到 喂养 ,
我心想，一个要养活那么多孩子的大男人，

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈeɪtɪ] , [[æ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][fɜ:rst] [kræk] [æt; ət][maɪ] [stɔ:k] .
at the age of eighty , shall have the first crack at my stock .
在 这 年龄 的 八十 , 将 有 这 第一的 裂缝 在 我的 库存 .
八十岁时，将拥有优先购买权。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [send] [ðə; ði] [feɪs] [ˈvælju:][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] ,
And so , if you will send the face value as soon as possible ,
和 所以 , 如果 你 将要 发送 这 脸 价值 作为 很快 作为 可能的 ,
所以，如果您能尽快支付面值，

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ba:ŋ] [dʒɔ:~] , - .
I will say bong jaw , messue .
我 将要 说 烟枪 颞 , - .

我会说 bong jaw，messue。

[jɔ:rz] [ˈtru:li] ,
Yours truly ,
此致 真的 ,

敬上，

[bɪl] [naɪ] .
Bill Nye .
账单 奈伊 .

比尔·奈。

[tu:; tə][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈherd] [ˈsɪstər] , - [sti:nθ] [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] :
To the Seven Haired Sisters , ' Steenth Street , New York :
到 这 七 头发 姐妹 , - 第十 街道 , 新的 约克 :
致纽约第十街的七发姐妹：

[mer'dɑ:m] ,
Mesdames ,
女士们 ,

女士们，

[ænd; ənd] ['feləʊ] - ['sɪtənz] — [aɪ] [raɪt] [ðɪ:z] [fju:] [laɪnz] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] [wel]
Mamselles and Fellow - Citizens — I write these few lines to say that I am well
少女们 和 同伴 - 公民 — 我 写 这些 很少 线条 到 说 那 我 是 出色地
[ænd; ənd][hoʊp] [ðɪs] [wɪl] [faɪnd][ju:; jʊ] [ɔ:l] [end'ʒʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [greɪt] ['blesɪŋ] .
and hope this will find you all enjoying the same great blessing .
和 希望 这 将要 寻找 你 全部 享受 这 相同的 伟大的 祝福 .
各位女士和同胞们——我写下这几行字，是为了告诉大家我一切安好，也希望你们都能享受到同样的福气。

[haʊ] ['plez(ə)nt] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:r; fər] ['sɪstə] [tu:; tə] [dwel] [tə'geðə] [ɪn][ˈju:nəti][ænd; ənd] [brɪ'lʌvɪd] [baɪ]
How pleasant it is for sisters to dwell together in unity and beloved by
如何 令人愉快的 它 是 为了 姐妹 到 住 一起 在 统一 和 心爱 经过
[mæn'kaɪnd] .
mankind .
人类 .
姐妹们和睦相处，生活幸福美满，受世人爱戴，是多么美好的事啊！

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ɪn'di:d] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [deɪ] ['æftə] [deɪ] ,
You must indeed have a good time standing in the window day after day ,
你 必须 的确 有 一个 好的 时间 常设 在 这 窗户 天 后 天 ,
你一定很享受每天站在窗边的时光吧。

['pʊlɪŋ] [jɔr; jər] [lɔ:n] [her] [θru:] [jɔr; jər] ['fɪŋgəz] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .
pulling your long hair through your fingers with pride .
拉 你的 长的 头发 通过 你的 手指 和 自豪 .
你骄傲地用手指拨弄着你的长发。

[wen] [aɪ][fɜ:rst] [sɔ:] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
When I first saw you all thus engaged , for the benefit of the public ,
什么时候 我 第一的 锯 你 全部 因此 已订婚的 , 为了 这 益处 的 这 民众 ,
当我第一次看到你们为了公众的利益而如此投入时，

[aɪ] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kændɪ] [pʊl] .
I thought it was a candy pull .
我 想法 它 曾是 一个 糖果 拉 .
我以为是拉糖游戏。

[aɪ] [naʊ] [raɪt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [her] [prə'məʊtə] [wɪt] [ju:; jʊ][soʊld][,em 'i:] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɪz][nɔ:t]
I now write to say that the hair promoter which you sold me at the time is not
我 现在 写 到 说 那 这 头发 启动子 哪个 你 卖 我 在 这 时间 是 不是
[ʌp][tu:; tə][ɪts] [wɜ:rk] .
up to its work .
向上 到 它是 工作 .
我现在写信是想说，你当时卖给我的生发剂并没有达到预期的效果。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [ə'gəʊ] [ðæt] [aɪ] [bɔ:t]
It was a year ago that I bought
它 曾是 一个 年 前 那 我 买
那是一年前我买的

[,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ʃəʊ] .
it , and I think that in a year something ought to show .
它 , 和 我 思考 那 在 一个 年 某物 应该 到 展示 .
我认为一年后应该会有所成效。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnuːs(ə)ns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [mæn] [huː] [ɪz][ˈlaɪəb(ə)][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [leɪt] [æt; ət]
It is a great nuisance for a public man who is liable to come home late at
它是一个伟大的滋扰为了一个民众男人 WHO 是容易到来家晚的在
[naɪt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][tɑːp] - [dres] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kæn; kən][rɪˈtaɪər] .
night to have to top - dress his head before he can retire .
夜晚到有到顶部 - 裙子他的头前他能退休 .

对于一位经常深夜回家的公众人物来说，睡前还要梳理头发是一件非常麻烦的事情。

[jɔːr; jər][dəˈrek(j)ənz] [ɪnˈvɑːlv] [greɪt] [ker] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ] [pəˈzi(j)ə)n] ,
Your directions involve great care and trouble to a man in my position ,
你的方向涉及伟大的关心和麻烦到一个男人在我的位置 ,
[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [ˈfeɪθfəli] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðem; ðəm] .
and still I have tried faithfully to follow them .
和仍然我有尝试忠实到跟随他们 .
[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ?
What is the result ?
什么是这结果 ?

结果如何？

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪsəˈpɔɪntmənt] , [ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [ˈveri] [mʌt] [ʌv; əv] [ðæt] .
Nothing but disappointment , and not so very much of that .
没有什么但失望 , 和不是所以非常很多的 那 .
[juː; jʊ] [sed] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [ðæt] [jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːld] - [ˈhedɪd] [ˈklɜːrdʒimən] ,
You said , if you remember , that your father was a bald - headed clergyman ,
你说 , 如果你记住 , 那 你的 父亲 曾是 一个 秃 - 标题 牧师 ,
[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] ,
but one day ,
但一天 ,

除了失望，什么也没有，而且失望的程度还不甚严重。

[juː; jʊ] [sed] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [ðæt] [jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːld] - [ˈhedɪd] [ˈklɜːrdʒimən] ,
You said , if you remember , that your father was a bald - headed clergyman ,
你说 , 如果你记住 , 那 你的 父亲 曾是 一个 秃 - 标题 牧师 ,
[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] ,
but one day ,
但一天 ,

你说过，如果你还记得的话，你父亲是一位秃头牧师，但有一天，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [[riːk] [ʌv; əv] " [juˈriːkə] !
with a wild shriek of " Eureka !
和一个荒野尖叫的 " 尤里卡 !
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [[riːk] [ʌv; əv] " [juˈriːkə] !
with a wild shriek of " Eureka !
和一个荒野尖叫的 " 尤里卡 !
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [[riːk] [ʌv; əv] " [juˈriːkə] !
with a wild shriek of " Eureka !
和一个荒野尖叫的 " 尤里卡 !

伴随着一声狂野的尖叫：“尤里卡！ ”

" [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðɪs] [her] [enˈkɜːrɪdʒər] ,
" he discovered this hair encourager ,
" 他发现这头发鼓励者 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [[riːk] [ʌv; əv] " [juˈriːkə] !
with a wild shriek of " Eureka !
和一个荒野尖叫的 " 尤里卡 !
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [[riːk] [ʌv; əv] " [juˈriːkə] !
with a wild shriek of " Eureka !
和一个荒野尖叫的 " 尤里卡 !

他发现了这种促进头发生长的方法，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [fɪld] [hɪz; ɪz] [haɪ] [hæt][wɪð; wɪθ] [her] [ˈevri] [taɪm] [hiː; hi]
and for the rest of his life filled his high hat with hair every time he
和为了这休息的他的生活已填他的高的帽子 和 头发 每一个时间 他
[pʊt] [aɪˈtiː][ɑːn] .
put it on .
放它在 .

此后余生，他每次戴上高顶礼帽时，都会往里面塞满头发。

[juː; jʊ] [sed] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ] [faɪn] [groʊθ] [ʌv; əv] [daʊn] , [laɪk] [ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊsɪz]
You said that at first a fine growth of down , like the inside of a mouse's
你说 那 在 第一的 一个 美好的 生长 的 向下 , 喜欢 这 里面 的 一个 老鼠的
[ɪr] ,
ear ,
耳朵 ,

你说起初长着一层细密的绒毛，就像老鼠耳朵里面的绒毛一样，

[wʊd] [biː bi] [siːn] , [ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði] [bleɪd] , [ðen] [ðə; ði] [stɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [kɔːrn][ɪn][ðə; ði]
would be seen , after that the blade , then the stalk , and the full corn in the
会 是 已见 , 后 那 这 刀刃 , 然后 这 茎 , 和 这 满的 玉米 在 这
[ɪr] .
ear .
耳朵 .

之后会看到叶片，然后是茎秆，最后是穗上的饱满玉米粒。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪgz] [ɪr] , [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [led][tuː; tə] [bɪ'liːv] .
In a pig's ear , I am now led to believe .
在 一个 猪的 耳朵 , 我 是 现在 引领 到 相信 .

我现在竟然相信这是天方夜谭。

[fer] , [bʌt; bət] [fɔːls] [ˈsev(ə)n] - [ˈherd] [ˈsɪstər] , [aɪ] [naʊ] [bɪd][juː; jʊ] [ə'duː] .
Fair , but false seven - haired sisters , I now bid you adieu .
公平的 , 但 错误的 七 - 头发 姐妹 , 我 现在 出价 你 再见 .

美丽的、虚伪的七发姐妹们，现在我向你们告别。

[juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːst][ɪn][em 'iː][ə; eɪ] [gʊd] , [wɔːrm] , [truː] - [ˈhɑːtɪd] , [ænd; ənd][ˈpaʊərf(ə)l] [frend] .
You have lost in me a good , warm , true - hearted , and powerful friend .
你 有 丢失的 在 我 一个 好的 , 温暖的 , 真的 - 心地 , 和 强大的 朋友 .

你失去了一位善良、热情、真诚、强大的朋友。

[æsk][em 'iː][nɔːt][fɔːr; fər][maɪ] [ɪn'dɔːrsmənt] ,
Ask me not for my indorsement ,
问 我 不是 为了 我的 背书 ,

不要向我寻求支持，

[ɔːr][fɔːr; fər][maɪ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [ˈpɪktʃərz] [tuː; tə][juːz][ɪn][jɔːr; jər][ˈsɜːr,kjuː]
or for my before and after taking pictures to use in your circu
或者 为了 我的 前 和 后 采取 图片 到 使用 在 你的 环路

或者，您也可以让我拍摄前后对比照片，供您在马戏团中使用。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 142**]
[页 -]

[第142页]

[ˈlɑːrz] ; [aɪ] [ɡɪv] [maɪ][kaɪnd][wɜːrdz][ænd; ənd] [ˈfəʊtəgræfs] [ˈhɪr'æftər] [tuː; tə][ðə; ði] [soʊp] [men] .
lars ; I give my kind words and photographs hereafter to the soap men .
拉尔斯 ; 我 给 我的 种类 字 和 照片 此后 到 这 肥皂 男人 .

lars；我今后会把我的赞美之词和照片献给肥皂制造商们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wʌt] [ðeɪ] [siːm] .
They are what they seem .
他们 是 什么 他们 似乎 .

他们正如他们所看到的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] .
You are not .
你 是 不是 .

你不是。

[wen] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [bɪ'treɪz] [em 'iː][fiː; fi][mʌst; məst] [bɪ'wer] .
When a woman betrays me she must beware .
什么时候 一个 女士 背叛 我 她 必须 提防 .

女人若背叛我，必将自食其果。

[ænd; ənd] [wen] [ˈsev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][duː][soʊ] , [aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [mʌt] [wɜːrs] .
And when seven of them do so , it is that much worse .
和 什么时候 七 的 他们 做 所以 , 它 是 那 很多 更糟 .

当其中七个人都这样做时，情况就更糟糕了。

[juː; jʊ] [fuːld] [em 'iː][wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ænd; ənd] [fɔːls] ['prɒmisɪz] ,
You fooled me with smiles and false promises ,
你 被骗了 我 和 微笑 和 错误的 承诺 ,
你用微笑和虚假的承诺欺骗了我，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] .
and now it will be just as well for you to look out .
和 现在 它 将要 是 只是 作为 出色地 为了 你 到 看 出去 .
现在你最好也提高警惕。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən][biː; bi] [bɪ'treɪd] .
I would rather die than be betrayed .
我 会 相当 死 比 是 背叛 .
我宁愿死也不愿被背叛。

[aɪ 'tiː][ɪz] [dɪsə'griːəb(ə)] .
It is disagreeable .
它 是 令人不快的 .
这令人不快。

[aɪ 'tiː]['saʊərz][wʌn] , [ænd; ənd]['ɔːlsʊ] [em'bɪtəz] [wʌn] .
It sours one , and also embitters one .
它 酸的 一 , 和 还 苦味剂 一 .
它使人心生怨恨，也使人变得苦涩。

[hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['aʊər; ɑːr] [weɪz] [wɪl] [daɪ'vɜːrdʒ] .
Here at this point our ways will diverge .
这里 在 这 观点 我们的 方式 将要 分歧 .
从此，我们的道路将分道扬镳。

[ðə; ði] [raʊdʒ] [fɔːrk][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] .
The roads fork at this place .
这 道路 叉 在 这 地方 .
道路在此处分岔。

[aɪ][æɪ; ʃəl][goʊ][ɑːn] ['ʌpwərd] [ænd; ənd]['ɑːnwərd] ['herləs] [ænd; ənd] ['kæpi] , ['ɔːlsʊ] ['kerləs] [ænd; ənd]
I shall go on upward and onward hairless and cappy , also careless and
我 将 去 在 向上 和 向前 无毛 和 卡皮 , 还 粗心 和
['hæpi] ,
happy ,
快乐的 ,
我将继续向上攀登，光头戴帽，无忧无虑，快乐无比。

[tuː; tə][maɪ] [goʊl] [ɪn] [laɪf] .
to my goal in life .
到 我的 目标 在 生活 .
实现我的人生目标。

[aɪ][duː][naːt] [noʊ] ['weðər] [ɪːtʃ] [ɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv][prə'vaɪdɪd] [jɔːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [goʊlz]
I do not know whether each or either of you have provided yourselves with goals
我 做 不是 知道 无论 每个 或者任何一个 的 你 有 假如 你们自己 和 目标
[ɔːr][naːt] ,
or not ,
或者 不是 ,
我不知道你们俩是否都给自己设定了目标。

[bʌt; bət] [ɪf] [naːt][juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wel] [naʊ] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [sʌm; səm] .
but if not you will do well now to select some .
但 如果 不是 你 将要 做 出色地 现在 到 选择 一些 .
但如果没有，你现在最好选择一些。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd] [meɪ] [smaɪl] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][gəʊld] [pɔ:r] ['ɪntu:][jʊr; jər] ['kɒfəz] ,
The world may smile upon you , and gold pour into your coffers ,
这 世界 可能 微笑 之上 你 , 和 金子 倒 进入 你的 金库 ,
世界或许会眷顾你, 黄金也会源源不断地涌入你的金库。

[bʌt; bət][ðə; ði][deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ræp] [ðə; ði] ['dreɪpəri] [ʌv; əv][jʊr; jər] [her]
but the day will come when you will have to wrap the drapery of your hair
但 这 天 将要 来 什么时候 你 将要 有 到 裹 这 布料 的 你的 头发
[ə'baʊt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [tu:; tə] ['plez(ə)nt] [dri:mz] .
about you and lie down to pleasant dreams .
关于 你 和 说谎 向下 到 令人愉快的 梦境 .
但总有一天, 你会用你蓬乱的头发裹住自己, 然后躺下享受美梦。

[ðen] [wɪl] [ə'raɪz][ðə; ði] [θɔ:t] , [ə'læs] ! — [ðen] [ju:l] [rɪ'membər] [ˌem 'i:] .
Then will arise the thought , alas ! — Then You'll Remember Me .
然后 将要 出现 这 想法 , 唉 ! — 然后 你会 记住 我 .
然后, 唉! 脑海中就会浮现出这样的念头——那时你就会想起我。

[aɪ] [naʊ] [kloʊz] [ðɪs] ['letər] ,
I now close this letter ,
我 现在 关闭 这 信 ,
我这就结束这封信了。

['li:vɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ki:n] [pæŋz] [ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði]['kru:əl][dʒæbz][ʌv; əv]
leaving you to the keen pangs of remorse and the cruel jabs of
离开 你 到 这 敏锐的 疼痛 的 悔恨 和 这 残忍的 刺拳 的
留下你独自承受强烈的悔恨和残酷的打击

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 143]
[页 -]
[第143页]

[ˌʌnə'veɪlɪŋ] [rɪ'gret] .
unavailing regret .
徒劳无功 后悔 .
徒劳的后悔。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər][bɔ:rn][bɔ:ld] , ['ʌðər] [ə'kwəɪər] ['bɔ:ldnəs] ,
Some people are born bald , others acquire baldness ,
一些 人们 是 出生 秃 , 其他的 获得 秃顶 ,
有些人天生秃顶, 有些人后天秃顶。

[waɪlst] [stɪl] ['ʌðər] [hæv; həv] ['bɔ:ldnəs] [θrʌst] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪnt] [brʌʃ] .
whilst still others have baldness thrust upon them with a paint brush .
而 仍然 其他的 有 秃顶 推力 之上 他们 和 一个 画 刷子 .
而另一些人则被人用画笔强行剃光了头发。

[sʌm; səm][ɑ:r; ər][bɔ:ld][ɑ:n][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['hedz] , ['ʌðər] [ɑ:n][ðə; ði][ɪn'saɪd] .
Some are bald on the outside of their heads , others on the inside .
一些 是 秃 在 这 外部 的 他们的 头部 , 其他的 在 这 里面 .
有些人是外侧秃顶, 有些人是内侧秃顶。

[bʌt; bət][oʊ] , [ˈgɜ:lz] , [brɪ'wer] [ʌv; əv] ['bɔ:ldnəs] [ɑ:n][ðə; ði] [soʊl] .
But oh , girls , beware of baldness on the soul .
但 哦 , 女孩们 , 提防 的 秃顶 在 这 灵魂 .
但是, 姑娘们, 要小心灵魂的秃顶。

[aɪ][æsk][ju:; jʊ] , [ɪ:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['dɒtɜ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klɜ:rdʒɪmən] ,
I ask you , even if you are the daughters of a clergyman ,
我 问 你 , 甚至 如果 你 是 这 女儿们 的 一个 牧师 ,
我问你们, 即使你们是牧师的女儿,

[tuː; tə] [θɪŋk] ['sɪriəsli] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed].

to think seriously of what I have said .

到 思考 严重地 的 什么 我 有 说 .

认真思考我所说的话。

[jɔːrz] ['truːli] ,

Yours truly ,

此致 真的 ,

敬上，

[bɪl] [naɪ] .

Bill Nye .

账单 奈伊 .

比尔·奈。

[,piː 'dʒiː] -]

[Pg 144]

[页 -]

[第144页]

[ðə; ði] ['duːbiəs] ['fjuːtʃər]

THE DUBIOUS FUTURE

这 可疑 未来

前途未卜的未来

[ˈɛksˈviː]

XV

十五

十五

[wɪˈðəʊt] ['wiʃɪŋ] [tuː; tə][əˈlɑːrm][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['piːp(ə)l] , [ɔːr] [kri'eɪt] [ə; eɪ][ˈpænɪk] ,

Without wishing to alarm the American people , or create a panic ,

没有 祝 到 警报 这 美国人 人们 , 或者 创造 一个 恐慌 ,

无意引起美国民众恐慌, 或造成骚动,

[aɪ][dɪˈzaɪər] ['briːfli] [ænd; ənd] ['sɪriəsli] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [greɪt] ['kwɛstʃən] , " ['wɪðər] [ɑːr; ər][wiː; wi]

I desire briefly and seriously to discuss the great question , " Whither are we

我 欲望 简要地 和 严重地 到 讨论 这 伟大的 问题 , " 往哪里去 是 我们

[ˈdrɪftɪŋ] ,

drifting ,

漂流 ,

我想简要而严肃地探讨一个重大问题：“我们正漂向何方？”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kən'dɪj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [mæn] ?

and what is to be the condition of the coming man ?

和 什么 是 到 是 这 状况 的 这 未来 男人 ?

那么，未来的人类将会处于怎样的状态呢？

" [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [ʌt] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [mæn'kaɪnd][ɪz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]

" We can not shut our eyes to the fact that mankind is passing through a

" 我们 能 不是 关闭 我们的 眼睛 到 这 事实 那 人类 是 通过 通过 一个

[greɪt] ['ɪrə][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] ;

great era of change ;

伟大的 时代 的 改变 ;

“我们不能对人类正经历巨大变革时代这一事实视而不见；

['iːv(ə)n] ['wʊmənkaɪnd] [ɪz][nɑːt] [bɪlt] [æz; ɛz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ] .

even womankind is not built as she was a few brief years ago .

甚至 女性 是 不是 建造 作为 她 曾是 一个 很少 简短的 年 前 .

即使是女性，其构成也与几年前大不相同了。

[ænd; ənd][ɪz][aɪˈtiː][nɑːtɪ] [taɪm] , [ˈfeləʊ] [ˈsɪtənz] ,
And is it not time , fellow citizens ,
和 是 它 不是 时间 , 同伴 公民 ,
各位公民, 难道不是时候了吗?

[ðæt][wiː; wi] [pɔːz] [tuː; tə] [kənˈsɪdə] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ?
that we pause to consider what is to be the future of the American ?
那 我们 暂停 到 考虑 什么 是 到 是 这 未来 的 这 美国人 ?
我们是否应该停下来思考一下美国人的未来会是什么样子?

[fuːd] [ɪtˈself][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [bəʊθ][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [məˈtɪriəl]
Food itself has been the subject of change both in the matter of material
食物 本身 有 到过 这 主题 的 改变 两个都 在 这 事情 的 材料
[ænd; ənd][ˌprepəˈreɪ(ə)n] .
and preparation .
和 准备 .
食物本身在原料和制作方法上都发生了变化。

[ðɪs] [mʌst; məst] [əˈfekt] [ðə; ði][kənˈsuːmə] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə][sʌm; səm] [deɪ] [brɪŋ] [əˈbaʊt]
This must affect the consumer in such a way as to some day bring about
这 必须 影响 这 消费者 在 这样的 一个 方式 作为 到 一些 天 带来 关于
[greɪt] [ˈdɪfərənsɪz] .
great differences .
伟大的 差异 .
这必然会对消费者产生影响, 并最终导致巨大的差异。

[teɪk] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ðə; ði] [ˈɔɪstər] , [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kəmˈpærətɪvli] [ˈmɑːdərn] [fuːd] [ænd; ənd]
Take , for instance , the oyster , one of our comparatively modern food and
拿 , 为了 实例 , 这 牡蛎 , 一 的 我们的 比较 现代的 食物 和
[geɪm]
game
游戏
以牡蛎为例, 它是我们相对较新的食物和猎物之一。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 145**]
[页 -]
[第145页]

[ˈfɪʃɪz] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
fishes , and watch the effects of science upon him .
鱼 , 和 手表 这 效果 的 科学 之上 他 .
观察鱼类, 并观察科学对他的影响。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðə; ði] [ˈɔɪstər] [braʊzd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [eɪt] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn] [ˈneɪtjuːnz]
At one time the oyster browsed around and ate what he could find in Neptune's
在 一 时间 这 牡蛎 浏览 大约 和 吃 什么 他 可以 寻找 在 海王星的
[bæk] - [jɑːrd] ,
back - yard ,
后退 - 院子 ,
从前, 牡蛎在海王星的后院里四处觅食, 吃掉它能找到的一切。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
and we had to eat him as we found him .
和 我们 有 到 吃 他 作为 我们 成立 他 .
我们发现他的时候, 就不得不把他吃掉。

[naʊ] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [ˈɔɪstər] [ɔːf][ðə; ði] [treɪl] , [ɔːl] [rʌn] [daʊn] ,
Now we take a herd of oysters off the trail , all run down ,
现在 我们 拿 一个 一群 的 牡蛎 离开 这 踪迹 , 全部 跑步 向下 ,
现在我们从路上带走了一群牡蛎, 它们都累坏了。

[ænd; ənd] [fi:d] [ðem; ðəm] [ɑ:rtɪfɪəli] [tɪl] [ðeɪ] [swel] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ][ˈfænsi] [saɪz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ]
and feed them artificially till they swell up to a fancy size , and bring a
和 喂养 他们 人为地 直到 他们 膨胀 向上 到 一个 想要 尺寸 , 和 带来 一个
[ˈfænsi] [praɪs] .
fancy price .
想要 价格 .

然后人工喂养它们，直到它们长到足够大的尺寸，从而卖出高价。

[wer] [wɪl] [ðɪs] [ɔ:l] [li:d] [æt; ət][ləst] , [aɪ][æsk][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [ˈsaɪəntɪst] ?
Where will this all lead at last , I ask as a careful scientist ?
在哪里 将要 这 全部 带领 在 最后的 , 我 问 作为 一个 小心 科学家 ?
作为一名严谨的科学家，我不禁要问：这一切最终会走向何方？

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈi:tɪŋ] [ˈæplz] , [æz; əz][ˈædəm][dɪd] , [wi:; wi][wɜ:rk][ðə; ði] [fru:t] [ʌp][ˈɪntu:][ˈæp(ə)l] - [dʒæk]
Instead of eating apples , as Adam did , we work the fruit up into apple - jack
反而 的 吃 苹果 , 作为 亚当 做过 , 我们 工作 这 水果 向上 进入 苹果 - 杰克
[ænd; ənd][paɪ] ,
and pie ,
和 馅饼 ,

我们不像亚当那样直接吃苹果，而是把苹果做成苹果酒和苹果派。

[waɪl] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈɔɪstər] [ɪz] [pəˈvɜ:rtɪd] ,
while even the simple oyster is perverted ,
尽管 甚至 这 简单的 牡蛎 是 变态 ,
就连最普通的牡蛎也被变质了。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [əˈlaʊd] [tu:; tə][ˈfæt(ə)n][ʌp][ɪn][ðə; ði] [fɔ:l] [ɑ:n] [ˈeɪkɔ:nz] [ænd; ənd] [ˈeɪnfənt]
and instead of being allowed to fatten up in the fall on acorns and ancient
和 反而 的 存在 允许 到 催肥 向上 在 这 落下 在 橡子 和 古老的
[ˈmæɪnəz] ,
mariners ,
水手们 ,

而不是像往常那样，在秋季靠橡子和古代水手的尸体长得膘肥体壮，

[ˈspjʊəriəs] [fleʃ] [ɪz] [pʊt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [boʊnz] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rtɪfɪ(ə)l][ˈɑ:zməʊs] [ænd; ənd] [daɪˈæləsis] [ʌv; əv]
spurious flesh is put on his bones by the artificial osmose and dialysis of
虚假的 肉 是 放 在 他的 骨头 经过 这 人造的 渗透作用 和 透析 的
[ˈaʊər; ɑ:r] [ədˈvænst] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .
our advanced civilization .
我们的 先进的 文明 .

通过我们先进文明的人工渗透和透析，在他的骨头上安上了虚假的血肉。

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [meɪk] [æn; ən] [ˈɔɪstər] [staʊt] [ɔ:r] [treɪn] [hɪm; ɪm] [daʊn] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [dʒɜ:rk]
How can you make an oyster stout or train him down by making him jerk
如何 能 你 制作 一个 牡蛎 肥硕 或者 火车 他 向下 经过 制作 他 混蛋
[ə; eɪ] [helθ] [lɪft] [soʊ] [ˈmeni] [ˈaʊəz] [ˈevri] [deɪ] ,
a health lift so many hours every day ,
一个 健康 举起 所以 许多 小时 每一个 天 ,

如何才能酿造出一杯牡蛎烈酒，或者通过让他每天进行数小时的健康举重训练来训练他？

[ɔ:r] [ˈkʌltɪveɪt] [hɪz; ɪz] [ˈbɔ:di] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
or cultivate his body at the expense of his mind ,
或者 培育 他的 身体 在 这 费用 的 他的 头脑 ,
或者为了锻炼身体而牺牲精神，

[wɪˈðəʊt] [ˈʌltɪmətli] [nɑ:t][ˈoʊnli] [ɪmˈpeəriŋ] [ðə; ði][ˈfju:tʃər] [ˈju:sflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔɪstər] [hɪmˈself] ,
without ultimately not only impairing the future usefulness of the oyster himself ,
没有 最终 不是 仅有的 损害 这 未来 用处 的 这 牡蛎 他自己 ,
而且最终不仅不会损害牡蛎本身未来的用途，

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði]['fju:tʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [hu:] [fi:d] [ə'pɑ:n]
but at the same time affecting the future of the human race who feed upon
但 在 这 相同的 时间 影响 这 未来 的 这 人类 种族 WHO 喂养 之上
[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?

但与此同时，这是否也会影响以他为食的人类的未来？

[aɪ]['oʊnli][ju:z][ðə; ði] [ˈɔɪstər] [æz; əz][æ̃n; ə̃n] [ɪlə'streɪ(ə)n] , [ænd; ənd]
I only use the oyster as an illustration , and
我 仅有的 使用 这 牡蛎 作为 一个 插图 , 和

我只是用牡蛎作比喻而已。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 146**]
[页 -]

[第146页]

[aɪ][du:][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [kɔ:z] [ə'la:rm] ,
I do not wish to cause alarm ,
我 做 不是 希望 到 原因 警报 ,

我无意引起恐慌。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] [ˈɔɪstər] [ɑ:rtɪ'fɪəli] [ænd; ənd] [swel] [hɪm; ɪm][ʌp][baɪ]
but I say that if we stimulate the oyster artificially and swell him up by
但 我 说 那 如果 我们 刺激 这 牡蛎 人为地 和 膨胀 他 向上 经过
[saɪən'tɪfɪk] [mi:nz] ,
scientific means ,
科学 方法 ,

但我认为，如果我们人为地刺激牡蛎，用科学方法使其膨胀，

[wi:; wi][nɑ:t]['oʊnli][du:][soʊ][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['betər] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ki:p] [hɪm; ɪm]
we not only do so at the expense of his better nature and keep him
我们 不是 仅有的 做 所以 在 这 费用 的 他的 更好的 自然 和 保持 他
[ə'wei] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
away from his family ,
离开 从 他的 家庭 ,

我们这样做不仅损害了他的善良本性，还让他远离家人，

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ə] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][mɑ:rk][ɑ:n][ðə; ði]['fju:tʃər] [reɪs] [ʌv; əv][men] .
but we are making our mark on the future race of men .
但 我们 是 制作 我们的 标记 在 这 未来 种族 的 男人 .

但我们正在对未来人类产生深远的影响。

[ˈɔɪstər] - ['fætnɪŋ] [ɪz] [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪn][ɪts] ['ɪnfənsɪ] .
Oyster - fattening is now , of course , in its infancy .
牡蛎 - 增肥 是 现在 , 的 课程 , 在 它是 婴儿期 .

当然，牡蛎育肥目前还处于起步阶段。

['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'gəʊ][æ̃n; ə̃n] ['efərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət][es 'ti:] . ['lu:ɪs] [tu:; tə]['fæt(ə)n][koʊv]
Only a few years ago an effort was made at St . Louis to fatten cove
仅有的 一个 很少 年 前 一个 努力 曾是 制成 在 英石 . 路易斯 到 催肥 海湾
[ˈɔɪstər] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][kæ̃n; kən] ,
oysters while in the can ,
牡蛎 尽管 在 这 能 ,

就在几年前，圣路易斯曾尝试在罐头中催肥牡蛎。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪstəm] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wel] [ʌndər'stəd] ,
but the system was not well understood ,
但 这 系统 曾是 不是 出色地 理解 ,

但人们对这套系统并不了解。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][,aɪ 'ti:][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] ['oʊnli][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][kæn; kən]
and those who had it in charge only succeeded in making the can
和 那些 who 有 它 在 收费 仅有的 成功了 在 制作 这 能
[ɪt'self] [mɔ:z] [plʌmp] .
itself more plump .
本身 更多的 丰满 .

而那些掌管此事的人，只不过是让罐子本身变得更加臃肿而已。

[bʌt; bət] [naʊ] ['ɔɪstər] [ɑ:r; ə] [kept] [ɑ:n] [graʊnd] [fi:d] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
But now oysters are kept on ground feed and given nothing to do for a
但 现在 牡蛎 是 保留 在 地面 喂养 和 给定 没有什么 到 做 为了 一个
[fju:] [wi:ks] ,
few weeks ,
很少 周 ,

但现在牡蛎被养在底栖饲料里，几个星期都无所事事。

[ænd; ənd][i:v(ə)n][ðə; ði]['oʊldər][ænd; ənd] [,oʊvər'wɜ:rkt] [sweɪ] - [bækt] [ænd; ənd] ['rɪkəti] ['ɔɪstər] [ʌ; əv]
and even the older and overworked sway - backed and rickety oysters of
和 甚至 这 老 和 过度劳累 摇摆 - 支持的 和 摇摇晃晃的 牡蛎 的
[ðə; ði][dɪm][ænd; ənd] ['mɜ:rkɪ] [pæst][ɑ:r; ə] [meɪd] [tu:; tə] [fɪl] [aʊt] ,
the dim and murky past are made to fill out ,
这 暗淡 和 浑浊的 过去的 是 制成 到 充满 出去 ,

即使是那些年老体衰、腰背佝偻、摇摇晃晃的牡蛎，来自昏暗晦涩的过去，也要被改造得更加丰满。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌ; əv][ðəm; ðəm][hæv; həv][tu:; tə][pʊt][ə; eɪ] [gɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['weɪstbənd] [ʌ; əv][ðər; ðər]
and many of them have to put a gore in the waistband of their
和 许多 的 他们 有 到 放 一个 血块 在 这 腰带 的 他们的
[ʃelz] .
shells .
贝壳 .

他们中的许多人不得不在贝壳的腰带上缝上一块布片。

[aɪ]['oʊnli] [spi:k] [ʌ; əv][ðə; ði] ['ɔɪstər] [ɪnsɪ'dent(ə)li] ,
I only speak of the oyster incidentally ,
我 仅有的 说话 的 这 牡蛎 顺便 ,

我只是顺便提一下牡蛎而已。

[æz; əz][wʌŋ][ʌ; əv][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts] [tɔ:rd] [wɪt] ['saɪəns] [hæz; həz] [tɜ:rnd] [ɪts] [ə'tenʃ(ə)n] ,
as one of the objects toward which science has turned its attention ,
作为 一 的 这 对象 朝向 哪个 科学 有 转向 它是 注意力 ,
作为科学研究对象之一，

[ænd; ənd][aɪ] [ə'sɜ:rt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] ,
and I assert with the utmost confidence that the time will come ,
和 我 断言 和 这 极致 信心 那 这 时间 将要 来 ,
我无比自信地断言，那一天终会到来。

[ən'les] ['saɪəns] [ʃʊd; ʃəd] [get][ə; eɪ][set] - [bæk] ,
unless science should get a set - back ,
除非 科学 应该 得到 一个 放 - 后退 ,

除非科学发展遭遇挫折，

[wen] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['hʌntɪŋ] - [keɪs] ['ɔɪstər] [wɪl] [gɪv] [pleɪs] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊpən] - [feɪs] ['ɔɪstər] ,
when the present hunting - case oyster will give place to the open - face oyster ,
什么时候 这 展示 打猎 - 案件 牡蛎 将要 给 地方 到 这 打开 - 脸 牡蛎 ,
[graɪft] [ɑ:n][ðə; ði]
grafted on the
嫁接 在 这

当现有的捕猎式牡蛎被嫁接在牡蛎壳上的开口式牡蛎所取代时

[ˈɑːktəpəs][ænd; ənd][bɪɡ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fiːd] [ə; eɪ][hoʊˈtel] .
octopus and big enough to feed a hotel .
章鱼 和 大的 足够的 到 喂养 一个 酒店 .

章鱼，个头大到足以养活一家酒店。

[ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ðə; ði] [ˈɔɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [wɪl] [ˈkæəri] [ɪn][ə; eɪ] [hɪp] - [ˈpɑːkɪt] [ə; eɪ][flæsk]
Further than that , the oyster of the future will carry in a hip - pocket a flask
更远 比 那 , 这 牡蛎 的 这 未来 将要 携带 在 一个 时髦的 - 口袋 一个 烧瓶
[ʌv; əv] [ˈvɪnɪɡər] ,
of vinegar ,
的 醋 ,

不仅如此，未来的牡蛎还会随身携带一瓶醋。

[hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈlemənz] [ænd; ənd] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][ˌdʒæpəˈniːz] [ˈbɒtlz] ,
half a dozen lemons and two little Japanese bottles ,
一半 一个 打 柠檬 和 二 小的 日本人 瓶子 ,
[ˌdʒæpəˈniːz] [ˈbɒtlz] ,
六个柠檬和两个日本小瓶子，

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [kənˈteɪn] [sɔːlt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpepər] ,
one of which will contain salt and the other pepper ,
一 的 哪个 将要 包含 盐 和 这 其他 胡椒 ,
[wɪtʃ] [wɪl] [kənˈteɪn] [sɔːlt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpepər] ,
其中一罐含盐，另一罐含胡椒。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [wei] [prəˈvaɪdɪd][baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] .
and there will be some way provided by which you can tell which is which .
和 那里 将要 是 一些 方式 假如 经过 哪个 你 能 告诉 哪个 是 哪个 .
[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [wei] [prəˈvaɪdɪd][baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] .
并且会提供某种方法让你区分它们。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][wiː; wi] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔɪstər] [naʊ] ?
But are we improving the oyster now ?
但 是 我们 改善 这 牡蛎 现在 ?
[bʌt; bət][ɑːr; ər][wiː; wi] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔɪstər] [naʊ] ?
但我们现在对牡蛎的品质有改进吗？

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [wiː; wi] [meɪ] [wel] [æsk] [ɑːrˈselvz] .
That is a question we may well ask ourselves .
那 是 一个 问题 我们 可能 出色地 问 我们自己 .
[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [wiː; wi] [meɪ] [wel] [æsk] [ɑːrˈselvz] .
这的确是我们不妨问问自己的一个问题。

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈhelθi] [fæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ɔːr][ɪz][aɪˈtiː] [bloʊt] ?
Is this a healthy fat which we are putting on him , or is it bloat ?
是 这 一个 健康 胖的 哪个 我们 是 推杆 在 他 , 或者是 它 腹胀 ?
[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈhelθi] [fæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ɔːr][ɪz][aɪˈtiː] [bloʊt] ?
这是健康的脂肪，还是水肿？

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] - [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔɪstər] ?
And what will be the result in the home - life of the oyster ?
和 什么 将要 是 这 结果 在 这 家 - 生活 的 这 牡蛎 ?
[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] - [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔɪstər] ?
那么，牡蛎的幼年生活又会受到怎样的影响呢？

[wiː; wi] [teɪk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔːl] [dəˈmɛstɪk] [ˈɪnfluənsɪz] [wʌtˈevər] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [swel]
We take him from all domestic influences whatever in order to make a swell
我们 拿 他 从 全部 国内的 影响 任何 在 命令 到 制作 一个 膨胀
[ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][ˈaʊər; ɑːr][ˈmaɪˌdɜːn] [ˈmeθədz] ,
of him by our modern methods ,
的 他 经过 我们的 现代的 方法 ,
[wiː; wi] [teɪk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔːl] [dəˈmɛstɪk] [ˈɪnfluənsɪz] [wʌtˈevər] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [swel]
我们让他远离一切国内的影响，以使用我们现代的方法把他培养成一个杰出人物。

[bʌt; bət][du:][wi:; wi] [ɪm'pru:v] [hɪz; ɪz] [kən'dɪ(ə)n] ['mɔ:rəli] ,
but do we improve his condition morally ,
但 做 我们 提升 他的 状况 道德上 ,

但我们是否在道德上改善了他的处境？

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [greɪt] ['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɑ:n][mæn] ?
and what is to be the great final result on man ?
和 什么 是 到 是 这 伟大的 最终的 结果 在 男人 ?

那么，人类最终将会面临怎样的重大结果呢？

[ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [si:] [baɪ][ðə; ði] ['kwestʃənz] [aɪ][æsk] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] [tru:] ['saɪəntɪst] .
The reader will see by the questions I ask that I am a true scientist .
这 读者 将要 看 经过 这 问题 我 问 那 我 是 一个 真的 科学家 .

读者从我提出的问题中可以看出，我是一位真正的科学家。

[gɪv] [,em 'i:][æn; ən]['oʊvərkoʊt] ['pɑ:kɪt] [fʊl] [ʌv; əv] ['loʊər] - [keɪs] [ɪn'terə'geɪʃ(ə)n] [ma:rks] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Give me an overcoat pocket full of lower - case interrogation marks and a
给 我 一个 大衣 口袋 满的 的 降低 - 案件 审讯 标记 和 一个
[ˈmedɪk(ə)l] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə] [rʌn] [tu:; tə] ,
medical report to run to ,
医疗的 报告 到 跑步 到 ,

给我一件外套口袋里装满小写问号和一份医疗报告，让我赶紧跑过去。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [spi:k] [ɑ:n][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [əd'vænsmənt] [tɪl] ['ri:z(ə)n]
and I can speak on the matter of science and advancement till Reason
和 我 能 说话 在 这 事情 的 科学 和 进步 直到 原因
[ˈtɒtəz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [θroʊn] .
totters on her throne .
蹒跚学步 在 她 王座 .

我可以畅谈科学与进步，直到理性摇摇欲坠。

[bʌt; bət] [fu:d] [ænd; ənd] ['ɔɪstər] [du:][na:t] [ə'loʊn] [ə'fekt] [ðə; ði] [greɪt] , [ˈpregnənt] [ˈfju:tʃər] .
But food and oysters do not alone affect the great , pregnant future .
但 食物 和 牡蛎 做 不是 独自的 影响 这 伟大的 , 孕 未来 .

但食物和牡蛎并非影响美好未来的唯一因素。

[ˈaʊər; ɑ:r] [reɪs] [ɪz][bi:; bi]
Our race is be
我们的 种族 是 是

我们的种族是

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 148**]
[页 -]

[第148页]

[ɪŋ] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ][na:t] ['oʊnli][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ə,dʌltə'reɪʃn] , [pə'ɪtɪk(ə)l] [ˌkɑ:mbə'neɪʃənz] [ænd; ənd]
ing tampered with not only by means of adulterations , political combinations and
ing 篡改 和 不是 仅有的 经过 方法 的 掺假 , 政治的 组合 和
[klaɪ'mætrɪk] ['tʃeɪndʒɪz] ,
climatic changes ,
气候 变化 ,

不仅通过掺假、政治勾结和气候变化等手段，而且

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n][ˈaʊər; ɑ:r] ['meθədz] [ʌv; əv][ri:læk'seɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv][pɪ'kju:liər] ['fɪzɪk(ə)l]
but even our methods of relaxation are productive of peculiar physical
但 甚至 我们的 方法 的 松弛 是 生产力 的 奇特 身体的
[kən'dɪʃ(ə)nz] ,
conditions ,
状况 ,

但即使是我们放松的方式也会导致一些特殊的生理状况。

[ˌmælfɔːrˈmeɪʃənz] [ænd; ənd][ˌsʌm; səm] [mɔːr] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .
malformations and some more things of the same kind .
畸形 和 一些 更多的 事物 的 这 相同的 种类 :
畸形以及其他一些类似问题。

[ˈsɪɡəret] [ˈsmoʊkɪŋ] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][ə; eɪ] [ˈflæbi] [ænd; ənd] [enˈdaːdʒənəs] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
Cigarette smoking produces a flabby and endogenous condition of the
卷烟 吸烟 产 一个 松弛 和 内源性 状况 的 这
[ˈɑːptɪk] [nɜːrv] ,
optic nerve ,
光学 神经 ,
吸烟会导致视神经出现松弛和内源性病变。

[ænd; ənd][ˈkɑːnstənt] [ˈlɪsnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] , [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪr] ,
and constant listening at a telephone , always with the same ear ,
和 持续的 聆听 在 一个 电话 , 总是 和 这 相同的 耳朵 ,
而且要不停地用同一只耳朵听电话，

[dɪˈkriːsɪz] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈðəər] [ɪr] [tɪl] [aɪˈtiː] [ˈfaɪnəli] [dʒʌst][stændz] [əˈraʊnd] [ˈdrɔːɪŋ] [ɪts]
decreases the power of the other ear till it finally just stands around drawing its
减少 这 力量 的 这 其他 耳朵 直到 它 最后 只是 站立 大约 绘画 它是
[ˈsæləri] ,
salary ,
薪水 ,
另一只耳朵的功能逐渐减弱，直到它最终只能无所事事地领工资。

[bʌt; bət] [ˈæktʃuəli] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] .
but actually refusing to hear anything .
但 实际上 拒绝 到 听到 任何事物 :
但实际上却拒绝听取任何意见。

[ˈkæriɪŋ] [æn; ən] [eɪt] - [paʊnd] [keɪn] [meɪks] [ə; eɪ][mæn][ˌlɑːpˈsaɪdɪd] ,
Carrying an eight - pound cane makes a man lopsided ,
携带 一个 八 - 磅 甘蔗 制作 一个 男人 片面 ,
拄着八磅重的拐杖会使人身体重心不稳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌskjələr] [ænd; ənd] [ˈnɜːrvəs] [streɪn] [ðæt] [ɪz] [ˈhesəseri] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)]
and the muscular and nervous strain that is necessary to retain a single
和 这 肌肉发达的 和 紧张的 拉紧 那 是 必要的 到 保持 一个 单身的
[ˈaɪglæs] [ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd] [kiːp] [aɪˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [suːp] ,
eyeglass in place and keep it out of the soup ,
眼镜 在 地方 和 保持 它 出去 的 这 汤 ,
以及为了固定住一副眼镜并防止它掉进汤里而需要付出的肌肉和神经上的紧张感。

[jɪr] [ˈæftər] [jɪr] , [drɔːz] [ðə; ði][ˈment(ə)l] [ˈstɪmjələs] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈθɪŋkər] [ɪtˈself] ,
year after year , draws the mental stimulus that should go to the thinker itself ,
年 后 年 , 平局 这 精神的 刺激 那 应该 去 到 这 思想家 本身 ,
年复一年，它抽走了本应属于思考者自身的精神刺激。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][læst][ðə; ði][maɪnd] [ˈwɒndəz] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [fəˈgets] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [ɔːr] [brɪˈkʌmz]
until at last the mind wanders away and forgets to come back , or becomes
直到 在 最后的 这 头脑 漫游 离开 和 忘记了 到 来 后退 , 或者 变成
[ˈætrəfɪd] ,
atrophied ,
萎缩 ,
直到最后，思绪游离，忘记回来，或者逐渐萎缩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['ment(ə)l] [streɪn] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['paʊndɪŋ] [sænd][ɔːr] ['kʌmɪŋ]
and the great mental strain incident to the work of pounding sand or coming
和 这 伟大的 精神的 拉紧 事件 到 这 工作 的 猛击 沙 或者 未来
[ɪn] [wen] [aɪ 'tiː] [reɪnz] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː][ɪz]['iːkwəl][tuː; tə] .
in when it rains is more than it is equal to .
在 什么时候 它 雨 是 更多的 比 它 是 平等的 到 .
而春沙或下雨天来上班所带来的巨大精神压力，远远超过了它所能承受的。

[ˈpleɪɪŋ] ['bɪljərdz] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] ['vɪjəs] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['paʊndɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ]
Playing billiards , accompanied by the vicious habit of pounding on the floor with
玩耍 台球 , 伴随 经过 这 恶毒 习惯 的 猛击 在 这 地面 和
[ðə; ði]
the
这
打台球时，伴随着用球杆猛击地板的恶劣习惯

[bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][kjuː] ['evə] [ænd; ənd][ə'hɑːn] , [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][æt; ət][ləst]['ɑːptɪk(ə)l] [ɪ'luːʒnz] ,
butt of the cue ever and anon , produces at last optical illusions ,
屁股 的 这 提示 曾经 和 匿名 , 产 在 最后的 光学的 幻觉 ,
杆尾总是会不时地产生视觉错觉,
[fæntæzmə'gɔːrɪə] [ænd; ənd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [pɪŋk] ['spɑɪdə] [wɪð; wɪθ] ['neɪvɪ] - [bluː] ['æbdəmən] .
phantasmagoria and visions of pink spiders with navy - blue abdomens .
幻象 和 愿景 的 粉色的 蜘蛛 和 海军 - 蓝色的 腹部 .
幻象和粉红色蜘蛛的景象，它们的腹部呈深蓝色。

[beɪs] - [bɔːl][ɪz][nɑːt] [ə'loʊn] ['haɪlɪ] [ɪn'dʒʊəriəs] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌmpaɪər] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [ɪn'djuːsɪz]
Base - ball is not alone highly injurious to the umpire , but it also induces
根据 - 球 是 不是 独自的 高度 有害的 到 这 裁判 , 但 它 还 诱导
['krʊkɪd] ['fɪŋgərz] ,
crooked fingers ,
歪 手指 ,
棒球不仅对裁判员极易造成伤害，还会导致手指弯曲。

[boʊn] ['spævɪn][ænd; ənd] [haɪvz] [ə'mʌŋ] [hə'bɪtʃuəl] ['pleɪɜːz] .
bone spavin and hives among habitual players .
骨 斯帕文 和 麻疹 之中 习惯性的 玩家 .
骨刺和荨麻疹常见于经常性玩家。

《卢德洛酒店的客人》及其他故事(A Guest at the Ludlow, and Other Stories)

第6/9页

[ˈdʒʌmpɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] [ɪnˈdʒuːsɪz] [hɑːrt] [dɪˈziːz] .
Jumping the rope induces heart disease .

跳 这 绳索 诱导 心 疾病 .

跳绳会诱发心脏病。

[ˈpoʊkər] [ɪz] [ʌnˈduːli] [ˈsed(ə)ntəri] [ɪn] [ɪts] [ˈneɪtʃər] .
Poker is unduly sedentary in its nature .

扑克 是 过度 久坐的 在 它是 自然 .

扑克游戏本质上过于静态。

[ˈbaɪsɪklɪŋ] [ɪz] [ˈhaɪli] [ɪnˈdʒʊəriəs] , [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə] [ˈskɪtɪʃ] [ˈhɔːrsɪz] .
Bicycling is highly injurious , especially to skittish horses .

自行车 是 高度 有害的 , 尤其 到 胆怯的 马匹 .

骑自行车很容易造成伤害，尤其是对胆小的马匹而言。

[ˈboʊtɪŋ] [ɪnˈdʒuːsɪz] [məˈleriə] .
Boating induces malaria .

划船 诱导 疟疾 .

乘船会诱发疟疾。

[lɔːn] [ˈtenɪs] [kæn; kən] [nɑːt] [biː; bi] [pleɪd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
Lawn tennis can not be played in the house .

草地 网球 能 不是 是 玩 在 这 房子 .

室内不能打网球。

[ɑːrtʃəri] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈdʒʊəriəs] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [stænd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [waːtʃ] [ðə; ði] [ɡeɪm]
Archery is apt to be injurious to those who stand around and watch the game

射箭 是 易于 到 是 有害的 到 那些 WHO 站立 大约 和 手表 这 游戏

,

!

,

射箭运动很容易伤到那些站在旁边观看的人。

[ænd; ənd] [ˈpjuːdʒɪlɪzəm] [ɪz] [ə; eɪ] [riːlækˈseɪ](ə)n [ðæt] [ˈdʒɑːrz] [ˈheɪvɪli] [ɑːn] [sʌm; səm] [ˈneɪtʃəz] .
and pugilism is a relaxation that jars heavily on some natures .

和 拳击 是 一个 松弛 那 罐子 重度 在 一些 自然 .

而拳击这种放松方式，对某些人来说却是一种强烈的刺激。

[ˈpleɪŋ] [ˈbɪljərdz] ,
Playing billiards ,

玩耍 台球 ,

打台球，

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈvɪʃəs] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˈpaʊndɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv]
accompanied by the vicious habit of pounding on the floor with the butt of

伴随 经过 这 恶毒 习惯 的 猛击 在 这 地面 和 这 屁股 的

[ðə; ði] [kjuː] [ˈevər] [ænd; ənd] [əˈhɑːn] ,
the cue ever and anon ,

这 提示 曾经 和 匿名 ,

伴随着时不时用球杆尾部猛击地板的恶习，

[prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] [æt; ət] [læst] [ˈɑːptɪk(ə)l] [ɪˈluːʒnz] ([peɪdʒ] -)
produces at last optical illusions (Page 149)

产 在 最后的 光学的 幻觉 (页 -)

最终产生光学错觉（第149页）

[fʊt] - [bɔ:l] [prəˈdu:səz, prəˈdu:sɪz] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [enˈdɑ:dʒənəs] [ɔ:r] [ˈɪŋɡroʊɪŋ] [ˈtəʊneɪl] ,
Foot - ball produces what may be called the endogenous or ingrowing toenail ,
脚 - 球 产 什么 可能 是 称为 这 内源性 或者 内生 趾甲 ,
[ˈstriŋ,hɔ:lt] [ænd; ənd][ˈmeɪniə] .
stringhalt and mania .
弦止 和 狂热 .

足球运动可能会引发内源性或嵌甲、僵硬和躁狂症。

[,kəʊpənˈheɪɡən] [ɪnˈdju:sɪz] [ə; eɪ] [ˈmeləŋkɑ:li] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [bi:n] [bæg][ɪz] [ʌnˈdu:li] [ɪkˈsaɪtɪŋ]
Copenhagen induces a melancholy , and the game of bean bag is unduly exciting
哥本哈根 诱导 一个 忧郁 , 和 这 游戏 的 豆 包 是 过度 激动人心 .
.
.
.

哥本哈根令人感到忧郁，而玩沙包游戏却异常刺激。

[hɔ:rs] [ˈreɪsɪŋ] [ɪz] [tu:] [bri:f] [ænd; ənd][ˈtrænzətɔ:ri] [æz; əz] [æn; ən] [ˈaʊtɔɪr] [geɪm] ,
Horse racing is too brief and transitory as an outdoor game ,
马 赛车 是 也 简短的 和 短暂的 作为 一个 户外的 游戏 ,
赛马作为一项户外运动，时间太短，转瞬即逝。

[rɪˈkwaɪərɪŋ] [wi:ks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [fɔ:r; fər][ˌprepəˈreɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈlæstɪŋ] [ˈoʊnli] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər]
requiring weeks and months for preparation and lasting only long enough for
需要 周 和 几个月 为了 准备 和 持久 仅有的 长的 足够的 为了
[ə; eɪ] [kwɪk] [ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə][ɪˈdʒækjuleɪt] " [skæt] !
a quick person to ejaculate " Scat !
一个 快的 人 到 射精 " 粪便 !
需要数周甚至数月的准备，而且持续时间只够一个快的人射精“粪便！

" [ðə; ði] [ˈpɪtʃɜ:z] [ɑ:rm][ɪz][ə; eɪ] [nu:] [dɪˈzi:z] , [ðə; ði] [ˈaʊtɡroʊθ] [ʌv; əv] [beɪs] - [bɔ:l] ;
" The pitcher's arm is a new disease , the outgrowth of base - ball ;
" 这 投手 手臂 是 一个 新的 疾病 , 这 生长 的 根据 - 球 ;
“投手的胳膊是一种新疾病，是棒球运动的产物；

[ðə; ði] [lɔ:n] - [ˈtenɪs] [ˈelboʊ] [ɪz] [əˈnʌðər] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑ:pjələɪr][ˈoʊpən] - [er]
the lawn - tennis elbow is another result of a popular open - air
这 草地 - 网球 弯头 是 其他 结果 的 一个 受欢迎的 打开 - 空气
网球肘是另一种因流行的户外运动而导致的疾病。

[[ˌpi:ˈdʒi: -]
[**Pg 150**]
[页 -]
[第150页]

[əˈmju:zmənt] ,
amusement ,
娱乐 ,
娱乐，

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [bɪˈɡɪnz] [tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈklʌmɪŋ] [əˈmerɪkən] [wʊd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][wʌn]
and it begins to look as though the coming American would hear with one
和 它 开始 到 看 作为 尽管 这 未来 美国人 会 听到 和 一
[ˌoʊvərˈɡroʊn] [ˌteləˈfə:nɪk] [ɪr] ,
overgrown telephonic ear ,
长得太茂盛了 电话 耳朵 ,
看起来，即将到来的美国人似乎会用一只过大的电话耳朵来听世界。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪl] [bi:; bi] [ˌru:dlɪˈmentri] [ˈoʊnli] .
while the other will be rudimentary only .
尽管 这 其他 将要 是 基本的 仅有的 .
而另一种则仅限于初级阶段。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən][æbˈnɔːrm(ə)l] [beɪs] - [bɔːl] [ɑːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːn] - [ˈtenɪs] [ˈelboʊ] ,
He will have an abnormal base - ball arm with a lawn - tennis elbow ,
他 将要 有 一个 异常 根据 - 球 手臂 和 一个 草地 - 网球 弯头 ,
他的棒球手臂会有些异常，患有网球肘。

[ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [fʊt] - [bɔːl] - [ˈkɪkɪŋ] [leg][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [suːˈpɪriər] [toʊ] [ˈdrɪvŋ] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [pɑːm]
a powerful foot - ball - kicking leg with the superior toe driven back into the palm
一个 强大的 脚 - 球 - 踢 腿 和 这 优越的 脚趾 驱动 后退 进入 这 棕榈
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] .
of his foot .
的 他的 脚 .
一条强劲有力的踢球腿，脚趾用力向后顶入脚掌。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [treɪnd] [ˈbaɪseps] [ˈmʌs(ə)l] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [hɪz; ɪz] [glæs] ,
He will have a highly trained biceps muscle over his eye to retain his glass ,
他 将要 有 一个 高度 受过训练 二头肌 肌肉 超过 他的 眼睛 到 保持 他的 玻璃 ,
他眼部上方的二头肌会非常发达，以便固定眼镜。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ] [kɜːrvd] [glæns] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [haɪ] [hæt]
and that eye will be trained to shoot a curved glance over a high hat
和 那 眼睛 将要 是 受过训练 到 射击 一个 弯曲 瞥一眼 超过 一个 高的 帽子
[ænd; ənd] [ˈwɪtnəs] [ˈeniθɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][stɛrdʒ] .
and witness anything on the stage .
和 证人 任何事物 在 这 阶段 .
那双眼睛会训练有素，能够越过高帽投下弧线的目光，看到舞台上的一切。

[ˈʌðər] [fɪtʃər] [ɡroʊ] [æbˈnɔːrm(ə)l] , [ɔːr] [ˈrɪŋk] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [læk] [ʌv; əv] [juːz] ,
Other features grow abnormal , or shrink up from the lack of use ,
其他 特征 生长 异常 , 或者 收缩 向上 从 这 缺少 的 使用 ,
其他部位则出现异常，或因缺乏使用而萎缩。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌstəmz] .
as a result of our customs .
作为 一个 结果 的 我们的 海关 .
由于我们的习俗。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,
例如，

[ðə; ðɪ][mæn] [huːz] [ˈbɪznəs] [aɪ ˈtiː] [ɪz][tuː; tə] [ɡet] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈkraʊdɪd] [striːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈʌtmoʊst]
the man whose business it is to get along a crowded street with the utmost
这 男人 谁 商业 它 是 到 得到 沿着 一个 挤 街道 和 这 极致
[spiːd] [wɪl] [hæv; həv] ,
speed will have ,
速度 将要 有 ,
以在拥挤的街道上以最快速度行进为职业的人，将会拥有：

[ˈfaɪnəli] , [ə; eɪ][hɑːrd] , [ʃɑːrp] [hɔːrn] [ˈɡroʊɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [ˈelboʊ] ,
finally , a hard , sharp horn growing on each elbow ,
最后 , 一个 难的 , 锋利的 喇叭 生长 在 每个 弯头 ,
最后，每个肘部都长出了坚硬而尖锐的角。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][spɜːrɪz] [ˈɡroʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈæŋk(ə)l] .
and a pair of spurs growing out of each ankle .
和 一个 一对 的 马刺 生长 出去 的 每个 踝 .
每个脚踝上都长着一对马刺。

[ðiːz] [wɪl] [rɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [klaɪm] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [kraʊd] [ænd; ənd] [ɡet] [ðer; ðər] [ˈɜːrli] .
These will enable him to climb over a crowd and get there early .
这些 将要 使能够 他 到 爬 超过 一个 人群 和 得到 那里 早期的 .
这些工具能让他越过人群，提前到达目的地。

[ˈkɑːnstənt] [ɪkˈspəʊʒər][tuː; tə] [ðɪːz] [ˈwepənz] [ɑːn][ðə; ði][paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈdestriən] [wɪl] [ˈhɑːrdn] [ðə; ði]
Constant exposure to these weapons on the part of the pedestrian will harden the
持续的 接触 到 这些 武器 在 这 部分 的 这 行人 将要 硬化 这
[wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈθɔːræks][ænd; ənd][ˈæbdəmən] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈklɪmɪŋ] [mæn] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ɪmˈpɜːrviəs]
walls of the thorax and abdomen until the coming man will be an impervious
墙壁 的 这 胸部 和 腹部 直到 这 未来 男人 将要 是 一个 不透水的
[mæn] .
man .
男人 .

行人不断接触这些武器，会使胸腔和腹腔壁变得坚硬，直到这个人变得刀枪不入。

[ðə; ði] [ˈsɪtɪzn] [huː] [əˈveɪls] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ɔːl]
The citizen who avails himself of all
这 公民 WHO 可用性 他自己 的 全部
充分利用一切资源的公民

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 151**]
[页 -]

[第151页]

[ˈmaːdərn] [ˈmeθədʒ] [ʌv; əv] [kənˈveɪəns] [wɪl] [raɪd][frəm; frəm][hɪz; ɪz] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] [kɑːr][tuː; tə]
modern methods of conveyance will ride from his door on the horse car to
现代的 方法 的 输送 将要 骑 从 他的 门 在 这 马 车 到
[ðə; ði] [ˈelɪveɪtɪd] [ˈsteɪf(ə)n] ,
the elevated station ,
这 升高 车站 ,
现代化的交通方式将使他能够从家门口乘坐马车前往高架车站。

[wer] [æn; ən] [ˈelɪveɪtər] [wɪl] [ˈelɪveɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈvɔːlvɪŋ] [ˈplætˌɔːrm] [wɪl]
where an elevator will elevate him to the train and a revolving platform will
在哪里 一个 电梯 将要 提升 他 到 这 火车 和 一个 旋转 平台 将要
[swɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd] ,
swing him on board ,
摇摆 他 在 木板 ,
电梯会将他送到火车上，然后旋转平台会将他摆放到火车上。

[ɔːr] [ˈpɑːsəbli] [ðə; ði] [striːt] [kɑːr] [wɪl] [biː; bi] [ˈlɪftɪd] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [træk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈelɪveɪtɪd]
or possibly the street car will be lifted from the surface track to the elevated
或者 可能 这 街道 车 将要 是 抬起 从 这 表面 追踪 到 这 升高
[træk] ,
track ,
追踪 ,
或者，有轨电车可能会从地面轨道转移到高架轨道上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] [wɪl] [rɪˈteɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
and the passenger will retain his seat all the time .
和 这 乘客 将要 保持 他的 座位 全部 这 时间 .
乘客将始终保留自己的座位。

[ðen] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [ˈsɪmplɪ] [hæŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [red] [kɑːrd] , [laɪk] [æn; ən] [ɪkˈspres] [kɑːrd] , [æt; ət][hɪz; ɪz]
Then a man will simply hang out a red card , like an express card , at his
然后 一个 男人 将要 简单地 悬挂 出去 一个 红色的 卡片 , 喜欢 一个 表达 卡片 , 在 他的
[dɔːr] ,
door ,
门 ,
然后，一个人就会像挂快速通行卡一样，在门口挂一张红卡。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌkɑ:mbr'neɪ(ə)n][kɑ:r] [wɪl] [kɔ:l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['hɪrəst]
and a combination car will call for him , take him to the nearest
和 一个 组合 车 将要 称呼 为了 他 , 拿 他 到 这 最近的
[ˈelɪvətɪd] ['steɪ(ə)n] ,
elevated station ,
升高 车站 ,

然后会有一辆组合车来接他，把他送到最近的高架车站。

[ˈelɪveɪt] [hɪm; ɪm] , [kɑ:r][ænd; ənd][ɔ:l] , [tu:; tə][ðə; ði] [træk] , [teɪk] [hɪm; ɪm] [wer] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə][gəʊ]
elevate him , car and all , to the track , take him where he wants to go
提升 他 , 车 和 全部 , 到 这 追踪 , 拿 他 在哪里 他 想要 到 去
,
,
,

把他连同赛车一起送到赛道上，带他去他想去的地方。

[ænd; ənd][kɔ:l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æt; ət] ['eni] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][hoʊm] .
and call for him at any hour of the night to bring him home .
和 称呼 为了 他 在 任何 小时 的 这 夜晚 到 带来 他 家 .
并随时在夜里打电话把他接回家。

[hi:; hi] [wɪl] [du:][hɪz; ɪz] ['eksəsaɪzɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] , ['tʃi:flɪ] ['teɪkɪŋ] [ɑ:rtrɪfɪ(ə)l] [si:] [bə:ðz] ,
He will do his exercising at home , chiefly taking artificial sea baths ,
他 将要 做 他的 锻炼 在 家 , 主要 采取 人造的 海 浴室 ,
他将在家进行锻炼，主要方式是进行人工海水浴。

[dʒə:kɪŋ][ə; eɪ] ['roʊɪŋ] [mə'ʃi:n] [ɔ:r] ['pleɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [helθ] [lɪft] [tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæŋ] [aʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz]
jerking a rowing machine or playing on a health lift till his eyes hang out on his
抽搐 一个 划船 机器 或者 玩耍 在 一个 健康 举起 直到 他的 眼睛 悬挂 出去 在 他的
[tʃi:ks] ,
cheeks ,
脸颊 ,

拼命地在划船机上划船，或者在健身器材上玩到眼珠都快掉到脸颊上了，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ni:d] [nɑ:t][du:] ['eni] ['wɔ:kɪŋ] [wət'evər] .
and he need not do any walking whatever .
和 他 需要 不是 做 任何 步行 任何 .
他完全不需要走路。

[ɪn] [ðæt] [wei] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [mæn] [wɪl] [bi:; bi]['oʊvər] - [dɪ'veləpt] [ə'blʌv] [ðə; ði][legz] ,
In that way the coming man will be over - developed above the legs ,
在 那 方式 这 未来 男人 将要 是 超过 - 发达 多于 这 腿 ,
这样一来，未来男性的腿部肌肉就会过度发达。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪmz] [wɪl] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] ['desələt] [stemz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['froʊz(ə)n][dʒə'reɪniəm] .
and his lower limbs will look like the desolate stems of a frozen geranium .
和 他的 降低 四肢 将要 看 喜欢 这 荒凉 茎 的 一个 冷冻 天竺葵 .
他的下肢看起来就像冰冻天竺葵的枯萎茎干。

[ˌeksən'trɪsɪtɪ:z] [ʌv; əv] [lɪm] [wɪl] [bi:; bi]['hændɪd] ['oʊvər] [laɪk] ['bɔ:ldnəs] [frʌm; frəm] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [sʌn]
Eccentricities of limb will be handed over like baldness from father to son
怪癖 的 肢 将要 是 递交 超过 喜欢 秃顶 从 父亲 到 儿子
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪz] ,
among the dwellers in the cities ,
之中 这 居民 在 这 城市 ,

城市居民的肢体畸形会像秃顶一样，从父亲传给儿子。

[wer] ['evrɪ] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
where every advantage in the way of
在哪里 每一个 优势 在 这 方式 的
凡是有优势的地方

[ˈræpɪd][ˈtrænzɪt][ɪz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,
rapid transit is to be had ,
迅速的 交通 是 到 是 有 ,

有快速交通工具可用，

[ʌnˈtɪl][ə; eɪ][ˌmetrəˈpɔːlɪtən] [wɪl][biː; bi] [ˈɪnstəntli] [pɪkt] [aʊt][baɪ][hɪz; ɪz][ˈeɪb(ə)] [daɪˈdʒestʃən][ænd; ənd]
until a metropolitan will be instantly picked out by his able digestion and
直到 一个 大都会 将要 是 即刻 挑选 出去 经过 他的 有能力的 消化 和
[ˌruːdrɪˈmentri] [legz] ,
rudimentary legs ,
基本的 腿 ,

直到都市人凭借其强健的消化能力和原始的腿部特征立刻被人认出来为止。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [dɪˈtekt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪld] [ɪnˈdevərz]
just as we now detect the gentleman from the interior by his wild endeavors
只是 作为 我们 现在 探测 这 绅士 从 这 内部的 经过 他的 荒野 努力
[tuː; tə][ˌoʊvərˈteɪk][æn; ən] [ˈelɪveɪtɪd] [treɪn] .
to overtake an elevated train .
到 超过 一个 升高 火车 .

就像我们现在从车厢内部通过他试图超越高架列车的疯狂举动来识别这位先生一样。

[ɪn][fækt] , [ˈmɪstər] . [ˈedɪsən][hæz; həz] [naʊ] [pəˈfektəd] ,
In fact , Mr . Edison has now perfected ,
在 事实 , 先生 : 爱迪生 有 现在 完善 ,

事实上，爱迪生先生现在已经完善了.....

[ɔːr] [əˈnaʊnst] [ðæt][hiː; hi][ɪz][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ,
or announced that he is on the road to the perfection of ,
或者 宣布 那 他 是 在 这 路 到 这 完美 的 ,

或者宣布他正在迈向完美之路，

[ə; eɪ] [məʃiːn] [wɪtʃ] [aɪ][meɪ][biː; bi] [ˈpɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈkɔːlɪŋ] [ə; eɪ][ˈstɔːrɪdʒ] [θɪŋk] - [tæŋk] .
a machine which I may be pardoned for calling a storage think - tank .
一个 机器 哪个 我 可能 是 赦免 为了 呼叫 一个 贮存 思考 - 坦克 .

我可以把它称为一个存储智囊团，或许有人会原谅我这么说。

[ðɪs] [wɪl] [ɪˈneɪb(ə)][ə; eɪ] [ˈbreɪni] [mæn][tuː; tə][saɪt][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] ,
This will enable a brainy man to sit at home , and ,
这 将要 使能够 一个 聪明的 男人 到 坐 在 家 , 和 ,

这将使一个聪明的人能够待在家里，而且，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈlektɹɪk] [ˈmoʊtər][ænd; ənd][ə; eɪ] [pəˈfektəd] [ˈfoʊnəgræf] , [hiː; hi][kæn; kən] [θɪŋk] [ˈɪntuː]
with an electric motor and a perfected phonograph , he can think into
和 一个 电的 发动机 和 一个 完善 留声机 , 他 能 思考 进入
[ə; eɪ][tɪn] [ˈdɪpər] [ɔːr] [ˈfʌn(ə)] ,
a tin dipper or funnel ,
一个 锡 杓 或者 漏斗 ,

有了电动机和一台完善的留声机，他就能把思想变成文字，哪怕是用锡勺或漏斗。

[wɪtʃ] [wɪl] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ɪˌlektɹɪsəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [staɪl] [ʌv; əv] [fɔɪl] ,
which will , by the aid of electricity and a new style of foil ,
哪个 将要 , 经过 这 援助 的 电 和 一个 新的 风格 的 挫败 ,

借助电力和一种新型箔片，它将

[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ænd; ənd] [prɪˈzɜːrv] [hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz][ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][sɔːft][ˈmet(ə)] ,
record and preserve his ideas on a sheet of soft metal ,
记录 和 保存 他的 想法 在 一个 床单 的 柔软的 金属 ,

将他的想法记录并保存在一张软金属片上。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ˈeni] [wʌn] [sez] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ə; eɪ] [ˈpeni] [fɔːr; fər][jər; jər] [θɔːts] ,
so that when any one says to him , " A penny for your thoughts ,
所以 那 什么时候 任何 一 说道 到 他 , " 一个 一分钱 为了 你的 想法 ,
所以, 当有人对他说: “你的想法值一分钱,

" [hiː; hi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [vəˈli:s] [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
" **he can go to his valise and give him a piece of his mind .**
" 他 能 去 到 他的 手提箱 和 给 他 一个 片 的 他的 头脑 .
他可以回到自己的行李箱, 好好教训他一顿。

[ðʌs] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [sʌtʃ] [waɪld][ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɔːts] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd]
Thus the man who has such wild and beautiful thoughts in the night and
因此 这 男人 WHO 有 这样的 荒野 和 美丽的 想法 在 这 夜晚 和
[ˈnevər] [kæn; kən][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ðem; ðəm] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði][ɡæs][ænd; ənd][ɡet]
never can hold on to them long enough to turn on the gas and get
绝不 能 抓住 在 到 他们 长的 足够的 到 转动 在 这 气体 和 得到
[hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [məˈtɪriəlz] ,
his writing materials ,
他的 写作 材料 ,

因此, 那个在夜里思绪万千、美好无比, 却总是无法将它们保留足够长的时间, 以至于无法打开煤气灯、拿出写作工具的人,

[kæn; kən][set] [ðɪs] [θɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd] ,
can set this thing by the head of his bed , and ,
能 放 这 事物 经过 这 头 的 他的 床 , 和 ,
可以把这东西放在床头, 然后,

[wen] [ðə; ði][poʊˈetɪk] [θɔːt] [kʌmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈstɪli] [naɪt] , [hiː; hi][kæn; kən] [θɪŋk]
when the poetic thought comes to him in the stilly night , he can think
什么时候 这 诗意的 想法 来 到 他 在 这 静静 夜晚 , 他 能 思考
当诗意的念头在寂静的夜里涌上心头时, 他便能思考

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhɑːpər] ,
into a hopper ,
进入 一个 料斗 ,
放入料斗中,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv] [ˈfræŋklɪn] [ænd; ənd] [ˈedɪsən] [təˈɡeðər] [wɪl] [ɪˈnerb(ə)][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈfaɪər]
and the genius of Franklin and Edison together will enable him to fire
和 这 天才 的 富兰克林 和 爱迪生 一起 将要 使能够 他 到 火
[aɪˈtiː] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [waɪl] [ðeɪ] [iːt] [ðer; ðər] [ˈpæŋkeɪks] [ænd; ənd]
it back at his friends in the morning while they eat their pancakes and
它 后退 在 他的 朋友们 在 这 早晨 尽管 他们 吃 他们的 煎饼 和
[ˈɡluːkoʊs] [ˈsɪrəp] [frʌm; frəm] [vərˈməːnt] ,
glucose syrup from Vermont ,
葡萄糖 糖浆 从 佛蒙特 ,

富兰克林和爱迪生的天才结合, 将使他能够在第二天早上朋友们享用佛蒙特州的煎饼和葡萄糖浆时, 将这番话回击给他们。

[ɔːr][hiː; hi][kæn; kən][meɪl][ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv] [ˈtɪnfɔɪl] [tuː; tə][ˈæbsənt] [ˈfrendz] ,
or he can mail the sheet of tinfoil to absent friends ,
或者 他 能 邮件 这 床单 的 锡箔纸 到 缺席的 朋友们 ,
或者他可以把锡箔纸邮寄给不在身边的朋友。

[huː] [meɪ] [pʊt][aɪˈtiː][ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈfoʊnəɡræf] [ænd; ənd][ˈjuːtəlaɪz][aɪˈtiː] .
who may put it into their phonographs and utilize it .
WHO 可能 放 它 进入 他们的 留声机 和 利用 它 .
他们可能会把它放进留声机里使用。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [meɪ] ['hɑ:rnɪs] [ðə; ði] [greɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪts] [best] [men] ,
In this way the world may harness the gray matter of its best men ,
在这方式这世界可能马具这灰色的事情的它是最好的男人 ;
这样, 世界就可以充分利用最优秀人才的智慧。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [noʊ] [ʌn'kɑ:mən] [θɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['breɪni] [men] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ]
and it will be no uncommon thing to see a dozen brainy men tied up in a
和它将要是不罕见事物到看一个打聪明的男人系向上在一个
[roʊ] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪntə'lektʃuəl] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ,
row in the back office of an intellectual syndicate ,
排在在这后退办公室的一个知识分子辛迪加 ;
在某个知识分子团体的后办公室里, 经常可以看到十几个聪明人被一字排开地绑在一起。

['dra:pɪŋ] ['pregnənt] [θɔ:ts] ['ɪntu:][lɪt(ə)l] [ɪ'lektɹɪk] ['kɔ:fi] [mɪlz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ə; eɪ]
dropping pregnant thoughts into little electric coffee mills for a couple of hours a
下降孕想法进入小的电的咖啡磨坊为了一个夫妻的小时一个
[deɪ] ,
day ,
天 ;
每天花几个小时, 把脑海中涌现的各种想法滴入小型电动咖啡机里。

[æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [pʊt] [ɑ:n] [ðer; ðər] [kəʊts] , [drɔ:] [ðer; ðər] [peɪ] , [ænd; ənd] [goʊ] [hoʊm] .
after which they can put on their coats , draw their pay , and go home .
后哪个他们能放在他们的外套 , 画他们的支付 , 和去家 .
之后他们就可以穿上外套, 领取工资, 回家了。

[ɔ:l] [ðɪs] [wɪl] [rɪ'du:s] [ðə; ði] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] ['eksərsaɪz] , [bəʊθ] ['ment(ə)l] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] .
All this will reduce the quantity of exercise , both mental and physical .
全部这将要减少这数量的锻炼 , 两个都精神的和身体的 .
所有这些都会减少运动量, 包括脑力运动和体力运动。

[tu:] [men] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [breɪnz] [kʊd; kəd] [du:] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [fɔ:r; fər] - , - ,
Two men with good brains could do the thinking for 60 , 000 ,
二男人和好的大脑可以做这思维为了 - , - ,
两个头脑聪明的人就能算出60000美元。

- [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [fi:l] ['pɜ:rfɪktli] [freʃ] [ænd; ənd] ['restɪd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
000 of people and feel perfectly fresh and rested the next day .
- 的人们和感觉完美新鲜的和休息这下一个天 .
数千人第二天都感觉神清气爽, 休息得很好。

[teɪk] [fɔ:r] [men] , [wi:; wi] [wɪl] [seɪ] ,
Take four men , we will say ,
拿四男人 , 我们将要说 ,
我们假设有四个人,

[tu:] [tu:; tə] [du:] [ðə; ði] [deɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [tu:] [mɔ:r] [tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n] [dek] [æt; ət] [naɪt] ,
two to do the day thinking and two more to go on deck at night ,
二到做这天思维和二更多的到去在甲板在夜晚 ;
两人负责白天的思考工作, 另外两人负责晚上在甲板上值班。

[ænd; ənd] [si:] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [goʊ] ['fɪʃɪŋ] .
and see how much time the rest of the world would have to go fishing .
和看如何很多时间这休息的这世界会去到去钓鱼 .
看看世界其他地方有多少时间可以去钓鱼。

[si:] [haʊ] ['pɑ:lətɪks] [wʊd] [brɪ'kʌm] ['sɪmplɪfaɪd] .
See how politics would become simplified .
看如何政治会变得简化 .
看看政治会变得多么简单。

[kən'venʃənz] , ['praɪ,meri:z, 'praɪmɜ:i:z] ,
Conventions , **primaries** ,
惯例 , 初选 ,

党代会、初选、

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 154**]
[页 -]

[第154页]

['ba:ɡɪnz] [ænd; ənd] ['seɪlz] , [kæm'peɪn] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd] [vaɪ,tu:pə'reɪʃn] — [ɔ:l] [maɪt] [bi:; bi] [waɪpt]
bargains **and** **sales** , **campaign** **bitterness** **and** **vituperation** — **all** **might** **be** **wiped**
特价商品 和 销售量 , 活动 苦味 和 谩骂 — 全部 可能 是 擦拭
[aʊt] .
out .
出去 .

讨价还价和促销活动、竞选中的激烈争论和谩骂——这一切都可能被抹去。

[ə; eɪ] [pə] [ʌv; əv][pə'litɪk(ə)] ['θɪŋkəz] [kʊd; kəd] ['fɜ:rnɪʃ] - , - ,
A **pair** **of** **political** **thinkers** **could** **furnish** **100** , **000** ,
一个 一对 的 政治的 思想家 可以 提供 - , - ,

两位政治思想家可以提供 100,000,

- [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [wɪð; wɪθ]['lɔ:dʒɪk(ə)] [kən'klʊʒənz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ləst][ðəm; ðəm] [θru:] [ðə; ði]
000 **of** **people** **with** **logical** **conclusions** **enough** **to** **last** **them** **through** **the**
- 的 人们 和 逻辑 结论 足够的 到 最后的 他们 通过 这
[kæm'peɪn] [ænd; ənd][pʊt][æŋ; ən] [ʌn'baɪəst] [ə'pɪnjən] ['ɪntu:][ə; eɪ]['mænz] [haʊs] [i:tʃ] [deɪ] [fɔ:r; fər] [les]
campaign **and** **put** **an** **unbiased** **opinion** **into** **a** **man's** **house** **each** **day** **for** **less**
活动 和 放 一个 公正的 观点 进入 一个 男人的 房子 每个 天 为了 较少的
[ðæn; ðən][hi:; hi] [naʊ] [peɪz] [fɔ:r; fər][gæs] .
than **he** **now** **pays** **for** **gas** .
比 他 现在 支付 为了 气体 .

成千上万的人得出合乎逻辑的结论，足以支撑他们完成竞选活动，并且每天只需花费比现在汽油费还少的钱，就能将公正的意见送到一个人的家中。

[dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][goʊ]['ɪntu:][jɜ; jər] ['praɪvət] ['ɑ:fɪs] ,
Just **before** **election** **you** **could** **go** **into** **your** **private** **office** ,
只是 前 选举 你 可以 去 进入 你的 私人的 办公室 ,

选举前夕，你可以去你的私人办公室，

[θroʊ] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][doʊs][ʌv; əv] [kæm'peɪn] ['wɪski] , [laɪt] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [sɪ'ɡɑ:r] ,
throw **in** **a** **large** **dose** **of** **campaign** **whisky** , **light** **a** **campaign** **cigar** ,
扔 在 一个 大的 剂量 的 活动 威士忌酒 , 光 一个 活动 雪茄 ,

加入大量竞选威士忌，点燃一支竞选雪茄，

['fæsn] [jɜ; jər] ['bʌtnhoʊl] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [baɪ][æŋ; ən] [ɪ'læstɪk][bənd] ,
fasten **your** **buttonhole** **to** **the** **wall** **by** **an** **elastic** **band** ,
系 你的 纽扣孔 到 这 墙 经过 一个 松紧带 乐队 ,

用橡皮筋将扣眼固定在墙上。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['dʒent(ə)] [pʊl] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
so **that** **there** **would** **be** **a** **gentle** **pull** **on** **it** ,
所以 那 那里 会 是 一个 温和的 拉 在 它 ,

这样就能轻轻拉动它了。

[ænd; ənd][tɜ:rn][ðə; ði] [ɪ'lek'trɪsəti] [ɑ:n][jɜ; jər] [mə'kæɪnɪk(ə)] [θɔ:t] [sə'plaɪ] .
and **turn** **the** **electricity** **on** **your** **mechanical** **thought** **supply** .
和 转动 这 电 在 你的 机械的 想法 供应 .

启动你机械思维的电源。

[aɪˈtiː] [wʊd] [seɪv] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
It would save time and money , and the result would be the same as
它 会 节省 时间 和 钱 , 和 这 结果 会 是 这 相同的 作为
[aɪˈtiː][ɪz] [naʊ] .
it is now .
它 是 现在 .

这样可以节省时间和金钱，而且结果和现在一样。

[ðɪs] [wʊd] [ˈoʊnli][biː; bi][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
This would only be the beginning , of course ,
这 会 仅有的 是 这 开始 , 的 课程 ,
当然，这仅仅是个开始。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ˈevri] [ˈkwɑːlɪfaɪd][ˈvoʊtər] [huː] [dɪd][naːt] [fiːl] [laɪk] [ɪgˈzɜːrtɪŋ] [hɪmˈself] [soʊ]
and after a while every qualified voter who did not feel like exerting himself so
和 后 一个 尽管 每一个 合格的 选民 WHO 做过 不是 感觉 喜欢 施力 他自己 所以
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

过了一段时间，所有有资格投票但又不想费那么多力气的选民，

[niːd] [ˈoʊnli] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][ˈpraːksi][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsælərid] [ˈθɪŋkər] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][ðə; ði]
need only give his name and proxy to the salaried thinker employed by the
需要 仅有的 给 他的 姓名 和 代理人 到 这 领薪水 思想家 受雇 经过 这
[ˈnæʃ(ə)nəl] [θɪŋk] [rɪˈtɔːrt] [ænd; ənd] [səˈplaɪ] [wɜːrks] .
National Think Retort and Supply Works .
国家的 思考 反驳 和 供应 作品 .

只需将自己的姓名和代理人提供给国家思想反应与供应工厂雇佣的受薪思想家即可。

[wiː; wi] [tɔːk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈjuːniən][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] ,
We talk a great deal about the union of church and state ,
我们 讲话 一个 伟大的 交易 关于 这 联盟 的 教会 和 状态 ,
我们经常谈论政教合一的问题，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][naːt][soʊ] [ˈdeɪndʒərəs] , [ˈæftər][ɔːl] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv][ˈpɑːlətɪks][ænd; ənd]
but that is not so dangerous , after all , as the mixture of politics and
但 那 是 不是 所以 危险的 , 后 全部 , 作为 这 混合物 的 政治 和
[ˌɪndɪˈpendənt] [θɔːt] .
independent thought .
独立的 想法 .

但说到底，这远没有政治与独立思考的混合那么危险。

[wɪl] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈvoʊtər][biː; bi][æn; ən] [ɔːtəˈmætɪk] , [leg]
Will the coming voter be an automatic , leg
将要 这 未来 选民 是 一个 自动的 , 腿
即将到来的选民是否会自动获得投票权？

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 155**]
[页 -]

[第155页]

[les] ,
less ,
较少的 ,

较少的，

[ˈherləs] [ˈmɑ:ləsk] [wɪð; wɪθ][æn; əŋ][æbˈnɔ:rm(ə)l] [ɪr] [ˈkɑ:nstəntli] [glu:d] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:b] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg]
hairless mollusk with an abnormal ear constantly glued to the tube of a big
无毛 软体动物 和 一个 异常 耳朵 不断地 胶合 到 这 管子 的 一个 大的
[tæŋk] [fʊl] [ʌv; əv] [sɪˈmetrɪk(ə)l] [aɪˈdi:əz] [ˈfɜ:rnɪft] [baɪ][ə; eɪ][ˈnæf(ə)nəl] [ˈbjʊroʊ] [ʌv; əv] [breɪnz] [ɪn][ðə; ði]
tank full of symmetrical ideas furnished by a national bureau of brains in the
坦克 满的 的 对称的 想法 提供 经过 一个 国家的 局 的 大脑 在 这
[ɪmˈplɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ][ɪn] [ˈpəʊər] ?
employ of the party in power ?
采用 的 这 派对 在 力量 ?

一只耳朵畸形的无毛软体动物，总是黏在装满对称理念的大水箱的管子上，而这些理念是由执政党雇佣的国家智囊团提供的？

[ˈɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈwɔ:rd]
EARNING A REWARD
收入 一个 报酬

获得奖励

[ˌeksˈvi:ˈaɪ]
XVI
十六

十六

[ðoʊz] [wɜ:ɹ; wər] [ˈtrʌbləs] [taɪmz] [ɪnˈdi:d] .
Those were troublous times indeed .
那些 是 麻烦的 时代 的确 .

那真是一段动荡的时期。

[ɔ:l] - [wʊl] [ˈdʒʌstɪs][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rts] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .
All - wool justice in the courts was impossible .
全部 - 羊毛 正义 在 这 法院 曾是 不可能的 .

在法庭上实现完全公正是不可能的。

[ðə; ði] [ˈvɪdʒɪləns] [kəˈmɪti] , [ɔ:r][sælˈveɪ](ə)n][ˈɑ:rmɪ] , [æz; əz][aɪˈti:] [kɔ:ld] [ɪtˈself] , [ˈdɪdnt] [meɪk] [mʌt]
The vigilance committee , or Salvation army , as it called itself , didn't make much
这 警觉 委员会 , 或者 救恩 军队 , 作为 它 称为 本身 , 没有 制作 很多
[fʌs] [əˈbaʊt] [ɪts] [wɜ:rk] ,
fuss about its work ,
大惊小怪 关于 它是 工作 ,

这个自称为“救世军”的治安委员会，并没有大肆宣扬自己的工作。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɔ:l] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ˈsɪtəznz] [brɪˈbɔ:nd] [tu:; tə][aɪˈti:] , [ænd; ənd][wɜ:ɹ; wər][ɪn] [gʊd]
but we all knew that the best citizens belonged to it , and were in good
但 我们 全部 知道 那 这 最好的 公民 属于 到 它 , 和 是 在 好的
[ˈstændɪŋ] .
standing .
常设 .

但我们都知道，最优秀的公民都属于这个群体，而且他们品行良好。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðæt] [jʌŋ] [ˈstju:ət; ˈstju-][wʌz; wəz] [ɔ:rt] - [ˈhændɪd] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [ʃi:p] -
It was in those days that young Stewart was short - handed for a sheep -
它 曾是 在 那些 天 那 年轻的 斯图尔特 曾是 短的 - 递交 为了 一个 羊 -
[ˈhɜ:rdər] ,
herder ,
牧人 ,

那时，年轻的斯图尔特牧羊时人手不够。

[ænd; ɐnd][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌləŋ] , ['heri] ['veɪgrənt] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [ʌðər] [bɔɪz] ,
and had to take up with a sullen , hairy vagrant called by the other boys ,
和 有 到 拿 向上 和 一个 忧郁 ; 毛茸茸 流浪汉 称为 经过 这 其他 男孩们 ;
" ['iːsɔː] .
" **Esau** .
" 以扫 .

于是，他不得不和一个阴郁、毛发浓密的流浪汉住在一起，其他男孩称他为“以扫”。

" ['iːsɔː] ['hædnt] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ræntʃ] [ə; eɪ] [wiːk] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [meɪd] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **Esau hadn't been on the ranch a week before he made trouble with the**
" 以扫 之前没有 到过 在 这 牧场 一个 星期 前 他 制成 麻烦 和 这
[prəˈpraɪətər][ænd; ɐnd][gɑːt][frʌm; frəm]['stjuːət; 'stju-][ðə; ði] [red] - [haːt] ['blesɪŋ] [hiː; hi] [dɪˈzɜːrvd] .
proprietor and got from Stewart the red - hot blessing he deserved .
业主 和 得到 从 斯图尔特 这 红色的 - 热的 祝福 他 应得的 .
“以扫到牧场还不到一个星期，就和牧场主起了冲突，并受到了斯图尔特的严厉惩罚，这是他应得的。”

[ðen] ['iːsɔː] [gɑːt] ['mædər] [ænd; ɐnd] [skʌlkt] [ə'veɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][seɪdʒ] [brʌʃ]
Then Esau got madder and skulked away down the valley among the little sage brush
然后 以扫 得到 茜草 和 潜行 离开 向下 这 谷 之中 这 小的 圣人 刷子
[ˈhʌməks] [ænd; ɐnd] [waɪt] [ˈælkəlaɪ] ['weɪstlənd] ,
hummocks and white alkali wasteland ,
小丘 和 白色的 碱 荒地 ,
于是以扫更加生气了，偷偷溜下山谷，躲进了小小的鼠尾草丛和白色的碱性荒地。

[tuː; tə]
to
到

到

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 157**]
[页 -]

[第157页]

[nɜːrs] [hɪz; ɪz] [ræθ] .
nurse his wrath .
护士 他的 愤怒 .

忍受他的怒火。

[wen] ['stjuːət; 'stju-][droʊv] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'reɪl] [ðæt] [naɪt] , ['iːsɔː] [roʊz] [ʌp][frʌm; frəm][brɪˈhaɪnd][æn; ən]
When Stewart drove into the corral that night , Esau rose up from behind an
什么时候 斯图尔特 驾驶 进入 这 围栏 那 夜晚 ; 以扫 玫瑰 向上 从 在后面 一个
[oʊld] [ʃiːp] [dɪp] - [tæŋk] ,
old sheep dip - tank ,
老的 羊 蘸 - 坦克 ,
那天晚上斯图尔特驾车驶入畜栏时，以扫从一个旧羊浸浴池后面站了起来。

[ænd; ɐnd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] [ɪk'sept] [wʌt] [meɪ] [hæv; həv] [graʊld] [əˈraʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [hɑːrt] ,
and without a word except what may have growled around in his black heart ,
和 没有 一个 单词 除了 什么 可能 有 咆哮 大约 在 他的 黑色的 心 ;
除了他那颗黑暗心中可能翻腾的低吼声之外，他一言不发。

[hiː; hi] ['levəld] [ə; eɪ] ['spensər] ['raɪf(ə)l][ænd; ɐnd] [ʃaːt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ɪmˈplɔɪər] [ded] .
he leveled a Spencer rifle and shot his young employer dead .
他 平整 一个 斯宾塞 步枪 和 射击 他的 年轻的 雇主 死的 .
他举起一支斯宾塞步枪，将他的年轻雇主射杀。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈtrædzədɪ][ʌv; əv] [ðæt] [wiːk] ['oʊnli] .
That was the tragedy of that week only .
那 曾是 这 悲剧 的 那 星期 仅有的 .
那只是那一周发生的唯一悲剧。

[ˈlðəɹ] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [ˈlðəɹ] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [əˈkɜːr] [əˈgen] .
Others had occurred before and others would probably occur again .
其他的 有 发生 前 和 其他的 会 大概 发生 再次 .

其他类似事件以前也发生过，以后可能还会发生。

[ˈtrædʒədi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [tuː] [ˈprevələnt] [fɔːr; fər] [ˈkʌmfərt] .
Tragedy was getting too prevalent for comfort .
悲剧 曾是 获得 也 流行 为了 舒适 .

悲剧事件频发，令人感到不安。

[soʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] [kwɪk] [kaɪˈjuːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [get] [daʊn] [ˈɪntuː] [taʊn] ,
So as soon as a quick cayuse and a boy could get down into town ,
所以 作为 很快 作为 一个 快的 卡尤斯 和 一个 男生 可以 得到 向下 进入 镇 ,

所以，只要一辆小汽车和一个男孩能迅速抵达镇上，

[ðə; ði] [nuːz] [spred] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] [bɪˈɡæŋ][ɪn][ðə; ði] [ruːˈtiːn] [ˈmænər] [tuː; tə] [set][ðə; ði]
the news spread and the authorities began in the routine manner to set the
这 消息 传播 和 这 当局 开始 在 这 常规 方式 到 放 这

[oʊld][ˈliːg(ə)l] [mɪl] [tuː; tə] [ˈrʌnɪŋ] .
old legal mill to running .
老的 合法的 磨 到 跑步 .

消息传开后，当局开始按惯例启动旧有的法律程序。

[sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə] " [ðə; ði] [ˈtɪvəli] " [ænd; ənd] [faɪnd][ðə; ði] [ˈprɑːsɪkjuːtɪŋ]
Some one had to go down to " The Tivoli " and find the prosecuting
一些 一 有 到 去 向下 到 " 这 蒂沃利 " 和 寻找 这 起诉

[əˈtɜːrni] ,
attorney ,
律师 ,

总得有人去“蒂沃利”剧院找到检察官，

[ðen] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɡoʊ] [tuː; tə] " [ðə; ði] [æɪlˈhæmbrə; æɪlˈhɑːmbrə] " [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs]
then a messenger had to go to " The Alhambra " for the justice
然后 一个 信使 有 到 去 到 " 这 阿尔罕布拉宫 " 为了 这 正义

[ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] .
of the peace .
的 这 和平 .

然后，一名信使必须前往“阿尔罕布拉宫”向治安法官报案。

[ðə; ði] [ˈprɑːsɪkjuːtɪŋ] [əˈtɜːrni] [wʌz; wəz] " [fʊl] ,
The prosecuting attorney was " full ,
这 起诉 律师 曾是 " 满的 ,

检察官“非常”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] [dʒʌst] [drɔːn] [wʌn] [kɑːrd] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ə; eɪ] [streɪt] [flʌʃ] ,
" and the judge had just drawn one card to complete a straight flush ,
" 和 这 法官 有 只是 绘制 一 卡片 到 完全的 一个 直的 冲洗 ,

[ænd; ənd] [hæd; həd] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .
and had succeeded .
和 有 成功了 .

“而法官刚刚抽出一张牌，组成了同花顺，并且成功了。”

[soʊ][aɪˈtiː] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə] [get] [skwer] - [toʊd] [ˈdʒʌstɪs] [ˈredi] [ænd; ənd] [ɑːrm][ðə; ði] [ˈʃerɪf] [wɪð; wɪθ]
So it took time to get square - toed justice ready and arm the sheriff with
所以 它 采取 时间 到 得到 正方形 - 脚趾 正义 准备好 和 手臂 这 警长 和

[ðə; ði] [ˈprɑːpər] [ˈdɑːkjuments] .
the proper documents .
这 恰当的 文件 .

因此，需要时间来做好公正执法的准备，并为警长配备必要的文件。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði][sæl'veɪ(ə)n]['ɑ:rmɪ][wʌz; wəz]

In the meantime the Salvation army was
在这与此同时这救恩军队曾是

与此同时，救世军

[,pi: 'dʒi:] -]

[Pg 158]
[页 -]

[第158页]

['fʊli] [hæf] [weɪ] [tu:; tə] [klʌgstənz] [ræntʃ] .

fully half way to Clugston's ranch .
完全一半方式到克拉格斯顿的牧场 .

已经走了一半的路程，到达克拉格斯顿的牧场。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] , [æz; əz] [ðeɪ] [sed] , " [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['i:so:] ['dɪdnt] [get] [ə'weɪ] .

They had started out , as they said , " to see that Esau didn't get away .
他们有开始出去 , 作为他们说 , " 到看那以扫没有得到离开 .

正如他们所说，他们出发的目的是“防止以扫逃脱”。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsʊʃ]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ðæt] ['i:so:] [wʌz; wəz] [brɔ:t] ['ɪntu:] [taʊn] .

" They were also going to see that Esau was brought into town .
" 他们是还去到看那以扫曾是带来进入镇 .

他们还要去看看以扫被带进城去。

[wʌt] ['hæpənd] ['æftər] [ðeɪ] [ɡɑ:t] [aʊt] [ðer; ðər][aɪ]['oʊnli] [noʊ] [frʌm; frəm] ['hɪrseɪ] ,

What happened after they got out there I only know from hearsay ,
什么发生后他们得到出去那里我仅有的知道从传闻 ,

他们出去之后发生了什么，我只能从传闻中得知。

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][sæl'veɪ(ə)n]['ɑ:rmɪ][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

for I was not a member of the Salvation army at that time .
为了我曾不是 一个 成员 的 这 救恩 军队 在 那 时间 .

因为当时我并不是救世军的成员。

[bʌt; bət][aɪ] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] ,

But I learned from one of those present ,
但我我学习从一的那些展示 ,

但我从在场的其中一人那里了解到：

[ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] ['i:so:] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][seɪdʒ] [brʌʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɒtəms] [ðæt] [laɪ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]

that they found Esau down in the sage brush on the bottoms that lie between the
那他们成立以扫向下在这圣人刷子在这底部那说谎之间这

[ə'brʌpt] ['kɔ:rnər][ʌv; əv] ['i:p] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ænd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['lærəmi] ['rɪvər] .

abrupt corner of Sheep mountain and the Little Laramie river .
突然角落的羊山和这小的拉勒米河 .

他们在绵羊山陡峭的拐角和小拉勒米河之间的低洼地带的蒿草丛中找到了以扫。

[ðeɪ] ['kæptʃəd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][hi:; hi][daɪd] [su:n] ['æftər] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][təʊld][em 'i:] ,

They captured him but he died soon after , as it was told me ,
他们捕获他但他他死亡很快后 , 作为它曾是讲述我 ,

据我所知，他们抓住了他，但他不久后就死了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['oʊpiəm]['teɪkən][wɪð; wɪθ][su:ɪ'saɪd(ə)l] [ɪn'tent] .

from the effects of opium taken with suicidal intent .
从这效果的的鸦片已采取和 有自杀倾向 意图 .

因服用鸦片自杀所致。

[aɪ] [rɪ'membər] ['si:ɪŋ] ['i:sɔ:] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] ['noʊtɪst] [sainz] [ʌv; əv]
I remember seeing Esau the next morning , and I thought I noticed signs of
我 记住 看到 以扫 这 下一个 早晨 , 和 我 想法 我 注意到 标志 的

opium ,

我记得第二天早上见到以扫，我好像注意到他身上有鸦片的痕迹。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜ:rp(ə)l] [stri:k] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] ,
as there was a purple streak around the neck of the deceased ,
作为 那里 曾是 一个 紫色的 条纹 大约 这 脖子 的 这 死者 ,

因为死者脖子周围有一道紫色的痕迹，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ʌðər] [ɪk'stɜ:rn(ə)l] [fə'na:mɪnə] [nɑ:t][pɪ'kju:liər][tu:; tə]['oʊpiəm] .
together with other external phenomena not peculiar to opium .
一起 和 其他 外部的 现象 不是 奇特 到 鸦片 .

以及其他并非鸦片特有的外部现象。

[bʌt; bət][ðə; ði][grænd] ['dɪfɪkəltɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sæl'veɪ(ə)n]['ɑ:rmɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə]
But the grand difficulty with the Salvation army was that it didn't want to
但 这 盛大 困难 和 这 救恩 军队 曾是 那 它 没有 想 到

[brɪŋ] ['i:sɔ:] ['ɪntu:] [taʊn] .
bring Esau into town .
带来 以扫 进入 镇 .

但救世军面临的最大困难是，它不想把以扫带进城里。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [kəʊld] [naɪt] [raɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ɪn] ['i:sɔ:z] [kən'dɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪsə'gri:əb(ə)l] .
A long , cold night ride with a person in Esau's condition was disagreeable .
一个 长的 , 寒冷的 夜晚 骑 和 一个 人 在 以扫的 状况 曾是 令人不快的 .

与以扫那样的人一起度过漫长而寒冷的夜晚，实在令人难受。

['twenti] [maɪlz] [ʌv; əv] ['loʊnli] [roʊd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'si:st]
Twenty miles of lonely road with a deceased
二十 英里 的 孤独 路 和 一个 死者

二十英里寂静的道路，路上躺着一具尸体

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 159**]
[页 -]

[第159页]

['mɜ:rdərər] [ɪn][ðə; ði] ['bɔ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wægən] [ɪz] [dɪ'presɪŋ] .
murderer in the bottom of the wagon is depressing .
凶手 在 这 底部 的 这 车皮 是 沉闷 .

凶手被关在马车底部，这令人沮丧。

[ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] ['ri:dɜ:z] [hu:] [hæv; həv] [traɪd] [aɪ 'ti:] [wɪl] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]
Those of my readers who have tried it will agree with me that it is not
那些 的 我的 读者 WHO 有 尝试 它 将要 同意 和 我 那 它 是 不是

['kælkjuleɪtɪd] [tu:; tə] [prə'moʊt] [hɪ'lærətɪ] .
calculated to promote hilarity .
计算 到 推动 欢闹 .

那些尝试过的人都会同意我的看法，它并非旨在带来欢笑。

['mɪstər] . ['wɒtli, 'hwɒtli] ['hædnt] [ɡɔ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [waɪld]
Mr . Whatley hadn't gone more than half a mile when he heard the wild
先生 . 沃特利 之前没有 已消失 更多的 比 一半 一个 英里 什么时候 他 听到 这 荒野

[ænd; ənd] [,dɪsə'pɔɪntɪd] [jelz] [ʌv; əv][ðə; ði][sæl'veɪ(ə)n]['ɑ:rmɪ] ([perɪdʒ] -)
and disappointed yells of the Salvation army (Page 159)
和 失望的 喊叫 的 这 救恩 军队 (页 -)

沃特利先生还没走多远，就听到了救世军成员们愤怒而失望的叫喊声（第 159 页）。

[soʊ][ðə; ði][sæl'veɪ](ə)n]['ɑ:rmɪ] [stɑ:pt] [æt; ət] - [ræntʃ] [tu;; tə][get] [wɔ:rm] ,
So the Salvation army stopped at Whatley's ranch to get warm ,
所以 这 救恩 军队 停止 在 - 牧场 到 得到 温暖的 ,
于是救世军在沃特利的牧场停下来取暖。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [sti:l] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ænd; ənd] [ɪ'loup] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
hoping that some one would steal the remains and elope with them .
希望 那 一些 一 会 偷 这 遗迹 和 私奔 和 他们 .
希望有人能偷走遗骸，然后私奔。

[ðeɪ] [steɪd] [sʌm; səm][taɪm] [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [tu;; tə] " [ɡɪv] [ə'weɪ] " [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər]
They stayed some time and managed to " give away " the fact that there
他们 入住 一些 时间 和 管理 到 " 给 离开 " 这 事实 那 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv] \$5 ,
was a reward of \$5 ,
曾是 一个 报酬 的 \$5 ,
他们待了一段时间，设法“泄露”了有 5 美元赏金的消息。

- [aʊt] [fɔ:r; fər] ['i:sɔ:] , [ded] [ɔ:r][ə'laɪv] .
000 out for Esau , dead or alive .
- 出去 为了 以扫 , 死的 或者 活 .
000 人寻找以扫，无论死活。

[ðə; ði][sæl'veɪ](ə)n]['ɑ:rmɪ]['i:v(ə)n] [went] [soʊ][fa:r][æz; əz][tu;; tə] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv][hɪ'lærəti]['oʊvər]
The Salvation army even went so far as to betray a good deal of hilarity over
这 救恩 军队 甚至 去 所以 远的 作为 到 背叛 一个 好的 交易 的 欢闹 超过
[ðə; ði] ['i:zi] [wei] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [neɪld] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [ɔ:r] [wʊd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [sed] [rɪ'meɪnz]
the easy way it had nailed the reward or would as soon as said remains
这 简单的 方式 它 有 钉子 这 报酬 或者 会 作为 很快 作为 说 遗迹
[wɜ:r; wər] [dɪ'lɪvərd] [ʌp][ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪd] .
were delivered up and identified .
是 发表 向上 和 已识别 .
救世军甚至还对轻松获得赏金的方式表示了相当的嘲笑，或者说，一旦遗骸被送来并被辨认出来，他们就能立即获得赏金。

[ˈmɪstər] . [ˈwʌtli, 'hwʌtli] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði][sæl'veɪ](ə)n]['ɑ:rmɪ][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [wɔ:k]
Mr . Whatley thought that the Salvation army was having a kind of walk
先生 . 沃特利 想法 那 这 救恩 军队 曾是 拥有 一个 种类 的 走
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,
沃特利先生认为救世军正在逐渐退出历史舞台。

[soʊ][hi; hi] [slɪpt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] ,
so he slipped out at the back door of the ranch ,
所以 他 滑倒了 出去 在 这 后退 门 的 这 牧场 ,
于是他从农场的后门溜走了。

[pʊt] ['i:sɔ:] [ɪntu:] [hi; ɪz] [oʊn] [ˈwæɡən][ænd; ənd] [droʊv] [ɔ:f] [tu;; tə] [taʊn] .
put Esau into his own wagon and drove off to town .
放 以扫 进入 他的 自己的 车皮 和 驾驶 离开 到 镇 .
把以扫扶上自己的马车，然后开车进城去了。

[rɪ'membər] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][toʊld][tu;; tə][em 'i:] .
Remember , this is the way it was told to me .
记住 , 这 是 这 方式 它 曾是 讲述 到 我 .
记住，这是我听到的版本。

[ˈmɪstər] . [ˈwɒtli, ˈhwɒtli] [ˈhædnt] [ɡɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [waɪld]
Mr . Whatley hadn't gone more than half a mile when he heard the wild
先生 . 沃特利 之前没有 已消失 更多的 比 一半 一个 英里 什么时候 他 听到 这 荒野
[ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˌjelz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sælˈveɪ(ə)n] [ˈɑːrmi] .
and disappointed yells of the Salvation army .
和 失望的 喊叫 的 这 救恩 军队 .

沃特利先生还没走多远，就听到了救世军们愤怒而失望的叫喊声。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [ˈbʌkskɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɪˈðəʊt]
He put the buckskin on the back of his horse without
他 放 这 鹿皮 在 这 后退 的 他的 马 没有
他把鹿皮披在马背上，没有.....

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 160]
[页 -]

[第160页]

[ˈmɜːrsɪ] , [ˈɜːdʒd] [ɑːn] [baɪ] [ðə; ði] [ɪnˈreɪdʒd] [ˌʃaʊts] [ænd; ənd] [ˌjelz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪnfɪˈjʊəriətɪd] [pəˈsjʊːəz] .
mercy , urged on by the enraged shouts and yells of his infuriated pursuers .
怜悯 , 敦促 在 经过 这 愤怒 喊叫 和 喊叫 的 他的 愤怒的 追击者 .
在愤怒的追赶者的怒吼和叫喊声中，他终于展现出了怜悯之心。

[hiː; hi] [riːtʃt] [taʊn] [əˈbaʊt] [ˈmɪdnɑɪt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pəˈsjʊːəz] [ˌdɪsəˈpɪəd] .
He reached town about midnight , and his pursuers disappeared .
他 达到 镇 关于 午夜 , 和 他的 追击者 消失 .
他大约在午夜时分到达镇上，追捕他的人消失了。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˈiːsɔː] ?
But what was he to do with Esau ?
但 什么 曾是 他 到 做 和 以扫 ?
但他该如何处置以扫呢？

[hiː; hi] [draʊv] [əˈraʊnd] [ɔːl] [ˈoʊvər] [taʊn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [huː] [saɪnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
He drove around all over town trying to find the official who signed for the
他 驾驶 大约 全部 超过 镇 尝试 到 寻找 这 官方的 WHO 签名 为了 这
[dɪˈsiːst] .
deceased .
死者 .
他开车在城里到处转，试图找到为死者签字的官员。

[hiː; hi] [went] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈvedʒtəb(ə)l] [ˈvendər] ,
He went from house to house like a vegetable vender ,
他 去 从 房子 到 房子 喜欢 一个 蔬菜 供应商 ,
他像个菜贩一样挨家挨户地走，

[ˈsiːkɪŋ] [ˈsædli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpaːrtɪ] [huː] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] \$5 , - [tʃek] [fɔːr; fər] [ˈiːsɔː] .
seeking sadly for the party who would give him a \$5 , 000 check for Esau .
寻求 令人遗憾的是 为了 这 派对 WHO 会 给 他 一个 \$5 , - 查看 为了 以扫 .
他悲哀地寻找着愿意给他 5000 美元支票，让他把以扫交给谁的政党。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔːr] [dɪˈpresɪŋ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [wʌn] [mæn] [ˈæftər] [əˈhʌðər] [aʊt]
Nothing could be more depressing than to wake up one man after another out
没有什么 可以 是 更多的 沉闷 比 到 唤醒 向上 一 男人 后 其他 出去
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] ,
of a sound sleep ,
的 一个 声音 睡觉 ,
没有什么比把一个又一个熟睡的男人叫醒更令人沮丧的了。

[ænd; ənd] [ɪnˈvaɪt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbʌɡɪ] [ænd; ənd] [aɪˈdentɪfaɪ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] .
and invite him to come out to the buggy and identify the remains .
和 邀请 他 到 来 出去 到 这 有缺陷的 和 确认 这 遗迹 .
并邀请他到马车旁辨认遗骸。

[wʌn][mæn][went][aʊt][ænd; ənd][lʊkt][æt; ət][him; ɪm] .
One man went out and looked at him .
一 男人 去 出去 和 看起来 在 他 .

一个人出去看了他一眼。

[hi:; hi][sed][hi:; hi][ˈdɪdnt][noʊ][haʊ][ˈlðər][felt][əˈbaʊt][aɪˈti:] ,
He said he didn't know how others felt about it ,
他 说 他 没有 知道 如何 其他的 毛毡 关于 它 ,

他说他不知道其他人对此有何感想。

[bʌt; bət][hi:; hi][əˈlaʊd][ðæt][ˈenɪbɑ:di][hu:] [wʊd][peɪ]\$5 ,
but he allowed that anybody who would pay \$5 ,
但 他 允许 那 任何人 WHO 会 支付 \$5 ,

但他允许任何人支付5美元，

- [fɔ:r; fər][sʌtʃ][ə; eɪ][rɪˈmeɪnz][æz; əz][ˈi:so:z][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][ˈveri][gʊd][teɪst] .
000 for such a remains as Esau's could not have very good taste .
- 为了 这样的 一个 遗迹 作为 以扫的 可以 不是 有 非常 好的 品尝 .

花费 000 来保存像以扫的遗骸，肯定没什么品味可言。

[ˈgrædʒuəli][aɪˈti:] [krept][θru:] [ˈmɪstər] . - [wʊl][ðæt][ðə; ði][sælˈveɪ(ə)n][ˈɑ:rmɪ][hæd; həd][bɪn]
Gradually it crept through Mr . Whatley's wool that the Salvation army had been
逐步地 它 悄悄地爬 通过 先生 . 羊毛 那 这 救恩 军队 有 到过

[ˈwɜ:rkɪŋ][hɪm; ɪm] ,
working him ,
在职的 他 ,

沃特利先生渐渐意识到，救世军一直在利用他。

[soʊ][hi:; hi][left][ˈi:so:] [æt; ət][ðə; ði][ˈendʒɪn][haʊs][ænd; ənd][went][hoʊm] .
so he left Esau at the engine house and went home .
所以 他 左边 以扫 在 这 引擎 房子 和 去 家 .

于是他把以扫留在机房，自己回家了。

[ɑ:n][hɪz; ɪz][ræntʃ][hi:; hi][neɪld][ʌp][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][bɔ:rd] , [ɑ:n][wɪtʃ][hæd; həd][bɪn][ˈpeɪntɪd][ɪn]
On his ranch he nailed up a large board , on which had been painted in
在 他的 牧场 他 钉子 向上 一个 大的 木板 , 在 哪个 有 到过 绘 在

在他的牧场上，他钉了一块大木板，上面涂着油漆。

[[pi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 161**]
[页 -]

[第161页]

[ænˈti:k][ˈkærəktərz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpæd(ə)l][ænd; ənd][tɑ:r] , [ðə; ði][ˈfɑ:lʊɪŋ] :
antique characters , with a paddle and tar , the following :
古董 人物 , 和 一个 桨 和 焦油 , 这 下列的 :

古老的人物，手持桨和焦油，如下：

[ˈvɪdʒɪləns][kəˈmitɪz] , [sælˈveɪ(ə)n][ˈɑ:mɪz] , [mɔ:rg] , [ɔ:r] [jʌŋ] [frɪˈzɪnʒ] [hu:] [meɪ][hæv; həv]
Vigilance Committees , Salvation Armies , Morgues , or young physicians who may have
警觉 委员会 , 救恩 军队 , 太平间 , 或者 年轻的 医生 WHO 可能 有

[dɪˈsi:st][ˈpi:p(ə)l][ɑ:n][ðer; ðər][hændz] ,
deceased people on their hands ,
死者 人们 在 他们的 双手 ,

警戒委员会、救世军、太平间，或者可能接触过死者的年轻医生，

[ɑ:r; ər][riˈkwestɪd][tu:; tə][rɪˈfreɪn][frʌm; frəm][kənˈfɜ:rɪŋ][ðem; ðəm][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][ˈʌndərˌsaɪnd] .
are requested to refrain from conferring them on to the undersigned .
是 请求 到 避免 从 授予 他们 在 到 这 下方签名 .

请不要将这些权利授予以下署名人。

[ˈpi:p(ə)] [ˈhu:] [ˈkɑːntəmpleɪt] [ˈʌflɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər] [oʊn] [ɔːr] [ˈʌðər] [ˈpi:pəlz] [ˈmɔːrt(ə)] [kɔɪlz] [wɪl] [pliːz]
People who contemplate shuffling off their own or other people's mortal coils will please
人们 WHO 沉思 洗牌 离开 他们的 自己的或者 其他 人们的 凡人 线圈 将要 请
[nɑːt][duː][soʊ][ɑːn] [ðɪːz] [graʊndz] .
not do so on these grounds .
不是 做 所以 在 这些 理由 .

那些考虑结束自己或他人生命的人，请不要基于这些理由这样做。

[ðə; ði][sælˈveɪ](ə)n][ˈɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈmaʊntnɪz] [ɪz] [ɪˈspeʃəli] [ˌhɪrˈbaɪ] [wɔːrnd] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf]
The Salvation Army of the Rocky Mountains is especially hereby warned to keep off
这 救恩 军队 的 这 洛基 山脉 是 尤其 特此 警告 到 保持 离开
[ðə; ði] [græs] !
the Grass !
这 草 !

特此警告落基山脉救世军，请勿践踏草坪！

[dʒeɪmz][ˈwɒtli, ˈhwɒtli] .
James Whatley .
詹姆斯 沃特利 .

詹姆斯·沃特利。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **162**]
[页 -]

[第162页]

[ə; eɪ] [pliː] [fɔːr; fər] [ˈdʒʌstɪs]
A PLEA FOR JUSTICE
一个 恳求 为了 正义

正义的呼声

[ˌeksˌviːˈɑːrɪ]
XVII
十七

十七

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)] [ˈmeɪər] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] :
To the Honorable Mayor of New York :
到 这 尊敬的 市长 的 新的 约克 :

致尊敬的纽约市长：

[sɜːr] — [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈmeɪər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌhoʊl] [ˈtaʊn] ,
Sir — I suppose you are mayor of this whole town ,
先生 — 我 认为 你 是 市长 的 这 所有的 镇 ,
先生——我想您是整个镇的镇长吧？

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈmeɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði]
and if so you are the mayor of the hosspitals as well as of the
和 如果所以 你 是 这 市长 的 这 - 作为 出色地 作为 的 这
[mjuːnɪsɪˈpæləti][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
municipality of New York .
市政当局 的 新的 约克 .

如果真是这样，那你既是纽约市的市长，也是医院的市长。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈsɪtɪzn] [ʌv; əv] [ðɪs] [plɜːs] [ðæt] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [skwer] [ˈtɔːrdz] [ˈevri] [mæn]
I am a citizen of this place that has always been square towards every man
我 是 一个 公民 的 这 地方 那 有 总是 到过 正方形 向 每一个 男人
[ænd; ənd] [peɪd] [maɪ] [bɪlz] [æz; əz] [ðeɪ] .
and paid my bills as they accrewed .
和 有薪酬的 我的 账单 作为 他们 积累 .

我是一个本地居民，一直以来都对每个人都坦诚相待，并且按时支付所有账单。

[aɪ] [naʊ] [æsk][juː; jʊ] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔːr; fər] [seɪm] , [tuː; tə] [ɪntər'viːn] [ænd; ənd] [prə'tekt] [em 'iː][ɪn][maɪ] [raɪts]
I now ask you , in return for same , to intervene and protect me in my rights
我 现在 问 你 ； 在 返回 为了 相同的 ； 到 干预 和 保护 我 在 我的 权利
.
:
.

作为交换，我现在请求你介入并保护我的权利。

[ðə; ði] - [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə] [sə'pres] [em 'iː] .
The millishy has never been called out to suppress me .
这 - 有 绝不 到过 称为 出去 到 压制 我 。

从未有人指责过我压制米利希。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['gɪltɪ] [ʌv; əv] - [ɔːr]['oʊpən] - [ɔːf][ðə; ði] [lɔː] ,
I have never been guilty of rebellyun or open difyance off the law ,
我 有 绝不 到过 有罪的 的 - 或者 打开 - 离开 这 法律 ；

我从未犯过叛逆罪或公然藐视法律罪。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][,eɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə][get][ə; eɪ] [skwer] [diːl]
and yet I am unable to get a square deal
和 然而 我 是 无法 到 得到 一个 正方形 交易

然而，我却始终无法得到公平的对待。

[ænd; ənd][aɪ] [raɪt] [ðɪs] [briːf] [noʊt][ænd; ənd] [ɪn'kloʊz] [ə; eɪ] [tuː] - [sent] [stæmp] , [tuː; tə] [æsər'teɪn]
and I write this brief note and enclose a two - cent stamp , to ascertain
和 我 写 这 简短的 笔记 和 括 一个 二 - 中心 邮票 ； 到 探明

[ˈweðər] , [æz; əz] ['meɪər] ,
whether , as mayor ,
无论 ； 作为 市长 ；

我写这封简短的便条并附上一张两美分的邮票，是为了确认，作为市长，您是否.....

[juː; jʊ][ɑːr; ər][fɔːr; fər][em 'iː][ɔːr][ə'^ɪn][em 'iː] .
you are for me or agin me .
你 是 为了 我 或者 再次 我 。

你们要么支持我，要么反对我。

[θriː] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ][aɪ] ['entərd] [jɔːr; jər] [taʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['westərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
Three years ago I entered your town from a westerly direction .
三 年 前 我 进入 你的 镇 从 一个 西风 方向 。

三年前，我从西边进入了你们的城镇。

[aɪ] [dʌn] [soʊ]['kwaɪətli][ænd; ənd]
I done so quietly and
我 完毕 所以 悄悄 和

我悄悄地完成了这一切。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 163**]
[页 -]

[第163页]

[aɪ] [prɪ'zuːm] [ðæt] [fjuː] [wɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði] - , [jet] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] .
I presume that few will remember the sircumstans , yet such was so .
我 估 那 很少 将要 记住 这 - ； 然而 这样的 曾是 所以 。

我估计很少有人会记得西尔库姆斯坦人，但事实的确如此。

[aɪ][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [hɪr] [tuː] [wiːks] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [rʌn] ['ɪntuː] ,
I had not been here two weeks when I was run into ,
我 有 不是 到过 这里 二 周 什么时候 我 曾是 跑步 进入 ；

我到这里还不到两周就遇到了.....

[nɑ:kt] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [trɒmpt] [ˈɑ:ntə][baɪ][ðə; ði] [beɪ] [ti:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɜ:rs] - [praʊd] [prəˈdu:sər]
knocked over and tromped onto by the bay team of a purse - proud producer
敲门 超过 和 践踏 到 经过 这 湾 团队 的 一个 钱包 - 自豪的 制作人
[ʌv; əv] [bɪr] .
of beer .
的 啤酒 .

被一家以财力雄厚的啤酒生产商的海湾队撞倒并踩踏。

[aɪ][wʌz; wəz] [dæʃt] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [ˈgæli] [west][ɑ:n] [ˈbrɔ:dweɪ] [esˈti:] .
I was dashed to earth and knocked galley west on Broadway st .
我 曾是 虚线 到 地球 和 敲门 厨房 西方 在 百老汇 英石 .

我被猛地摔倒在地，然后沿着百老汇大街向西横冲直撞。

[ˈlʊkɪŋ] [nɔ:rθ] [baɪ][,es,iˈdi:] [ˈhɔ:rsɪz][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [rekt] [waɪl] - [ɑ:n][maɪ] [wei] [tu:; tə]
looking north by sed horses and I was wrecked while peasably on my way to
寻找 北 经过 sed 马匹 和 我 曾是 损毁 尽管 - 在 我的 方式 到
[maɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
my place of business .
我的 地方 的 商业 .

向北望去，看到几匹马，我在前往工作地点的路上遭遇了车祸。

[wen] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][maɪˈself][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ,
When I come to myself I was in a large ,
什么时候 我 来 到 我 我 曾是 在 一个 大的 ,

当我回过神来时，我发现自己身处一个很大的.....

[ku:l] - [wɪtʃ] [smelt] [strɔ:ŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] - - .
cool hosspital which smelt strong of some forrin substans .
凉爽的 - 哪个 冶炼 强的 的 一些 - - .

很酷的医院，闻起来有很浓的福林物质的味道。

[ðə; ði] [hed] [ˈdɑ:ktər][hæd; həd] [bɪn] [ˈbri:ðɪŋ] [ɑ:n][em ˈi:][ænd; ənd][soʊ][aɪ] [kʌm] [tu:] .
The hed doctor had been breathing on me and so I come too .
这 头 医生 有 到过 呼吸 在 我 和 所以 我 来 也 .

头医生一直在对我吹气，所以我醒了过来。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [əˈraʊnd] [em ˈi:][aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [ˈmɜ:rmər] " [wer] [eɪ ˈem][aɪ][æt; ət] ? " [wɪtʃ] [aɪ]
When I looked around me I decided to murmur " Where am I at ? " which I
什么时候 我 看起来 大约 我 我 决定 到 低语 " 在哪里 是 我 在 ? " 哪个 我
[dɪd] .
did .
做过 .

我环顾四周，决定喃喃自语：“这是哪里？”然后我就这么做了。

. . . [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [ku:l] - [wɪtʃ] [smelt] [strɔ:ŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] - -
. . . **I was in a large , cool hosspital which smelt strong of some forrin substans**
. . . 我 曾是 在 一个 大的 , 凉爽的 - 哪个 冶炼 强的 的 一些 - -
.
:
.

我当时在一家又大又凉爽的医院里，医院里弥漫着浓烈的外国物质气味。

[ðə; ði] [hed] [ˈdɑ:ktər][hæd; həd] [bɪn] [ˈbri:ðɪŋ] [ɑ:n][em ˈi:][ænd; ənd][soʊ][aɪ] [kʌm] [tu:] ([peɪdʒ] -)
The hed doctor had been breathing on me and so I come too (Page 163)
这 头 医生 有 到过 呼吸 在 我 和 所以 我 来 也 (页 -)

头医生对着我吹气，所以我醒了过来（第163页）。

[aɪ] [su:n] [ˈlɜ:rɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] - ,
I soon learned that I was in a hosspital ,
我 很快 学习 那 我 曾是 在 一个 - ,

我很快得知自己身处医院。

[ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd] [frendz] [hæd; həd] [rɪ'mu:vð] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][legz] .
and that kind friends had removed one of my legs .
和 那 种类 朋友们 有 已移除 一 的 我的 腿 .

那群好心的朋友截去了我的一条腿。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [ʌp] [jɔr; jər] [taɪm] , [sɜ:r] , [baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ɑ:n][maɪ] ['sʌfərɪŋz] .
I will not take up your time , sir , by touching on my sufferings .
我 将要 不是 拿 向上 你的 时间 , 先生 , 经过 接触 在 我的 苦难 .

先生，我不会占用您的时间，诉说我的苦难。

- [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [went] - [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] ['blæstɪd] [mæn] ,
Suphice it to say that I went foarth at last a blasted man ,
- 它 到 说 那 我 去 - 在 最后的 一个 炸毁 男人 ,

简而言之，我最终以一个倒霉蛋的身份离开了人世。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɔ:rk] [leg] [ðæt] [dəunt] [lʊk] [noʊ] [mɔ:r] [laɪk] [maɪ] [oʊn] [wʌnz] [leg] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [tɔ:rn]
with a cork leg that don't look no more like my own once leg which I was torn
和 一个 软木 腿 那 不 看 不 更多的 喜欢 我的 自己的 一次 腿 哪个 我 曾是 撕裂
[ə'weɪ] [frʌm; frəm] ,
away from ,
离开 从 ,

这条假腿看起来完全不像我原本的腿，我原本的腿已经被强行割掉了。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['hæri] .
in spite of the Old Harry .
在 尽管如此 的 这 老的 哈里 .

尽管有老哈利在。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [rɪ'paɪn] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [leg] , [ən'les] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [paɪn] [leg] ,
It is too late to repine over a wooden leg , unless it is a pine leg ,
它 是 也 晚的 到 抱怨 超过 一个 木制的 腿 , 除非 它 是 一个 松树 腿 ,

现在为一条木腿哀叹已经太晚了，除非这条腿是松木做的。

[bʌt; bət] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [tu:; tə] [ɪntə'fɪr] [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] ['mætər] [wɪtʃ] [aɪ]
but I come to you , sir , to interfear on behalf of another matter which I
但 我 来 到 你 , 先生 , 到 干扰恐惧 在 代表 的 其他 事情 哪个 我
[wɪl] [naʊ]
will now
将要 现在

但我来找您，先生，是为了另一件事，我现在要说。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 164**]
[页 -]

[第164页]

-
aprooch .
-

方法。

['sɔrəuz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [kʌm] [ɑ:n][em 'i:] [θɪk] [ænd; ənd] [fæst] .
Sorrows at that time come on me thick and fast .
悲伤 在 那 时间 来 在 我 厚的 和 快速地 .

那时，悲伤如潮水般涌来。

['dɔrɪŋ] [ðæt] [fɔ:l] [aɪ] [bɔ:st] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [tu:] [dɔ:gz] [baɪ] [dɛθ] .
During that fall I lost my wife and two dogs by deth .
期间 那 落下 我 丢失的 我的 妻子 和 二 狗 经过 死亡 .

那年秋天，我的妻子和两只狗相继去世。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][θɜ:rd] [waɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] [ɑ:n][tu:; tə] ['beri] .

This was the third wife I have been called on to bury .
这 曾是 这 第三 妻子 我 有 到过 称为 在 到 埋葬 :

这是我第三次被派去埋葬妻子。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [maɪ]['blesɪd; blest] [prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə] [mɔ:rn] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [θri:] [æz; əz] [gʊd]
It has been my blessed privilage to mourn the loss of three as good
它 有 到过 我的 蒙福 特权 到 哀悼 这 损失 的 三 作为 好的

[waɪvz] [æz; əz][aɪ] ['evər] [(ʊk] [ə; eɪ] [stɪk] [æt; ət] .

wives as I ever shook a stick at .
妻子们 作为 我 曾经 摇晃 一个 戳 在 :

能够哀悼三位我见过的最贤良的妻子的离世，是我的荣幸。

[aɪ][hæv; həv][gɔ:t][ðəm; ðəm][ɔ:l][ɪn][wʌn] [ku:l] , ['ru:mi,'rʊmi] [tu:m] ,
I have got them all in one cool , roomy toom ,
我 有 得到 他们 全部 在 一 凉爽的 , 宽敞 汤姆 ,

我把它们全都放在一个宽敞舒适的房间里了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɜ:rs] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [seɪm] [ænd; ænd][ðer; ðər] [ə'dres] ,
with a verse on the door of same and their address ,
和 一个 诗 在 这 门 的 相同的 和 他们的 地址 ,

门上写着一首诗，并附有他们的地址。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [dr'lei] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

so that they will not delay the resurrection .
所以 那 他们 将要 不是 延迟 这 复活 :

以免耽误复活。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [vɜ:rs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'greɪvd] [ɑ:n][ðə; ði][slæb] ,
Under the verse that was engraved on the slab ,
在下面 这 诗 那 曾是 刻 在 这 板 ,

在刻于石板上的诗句下方，

[sʌm; səm] [loʊ] [kʌs] [hæz; həz] [roʊt] [θri:] [və:sɪz] [ʌv; əv][ˈpoʊətri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [tu:; tə] [i:tʃ]
some low cuss has wrote three verses of poetry with a chorus to each
一些 低的 坏话 有 写道 三 诗句 的 诗 和 一个 合唱 到 每个

[vɜ:rs] [wɪtʃ] ['waɪndz][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz] :

verse which winds up with the words :
诗 哪个 风 向上 和 这 字 :

某个下流的家伙写了三节诗，每节诗都有副歌，最后以这样几句话结尾：

[tɪt] , [tæt] , [toʊ] , [θri:] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .

Tit , tat , toe , three in a row .
山雀 , 塔特 , 脚趾 , 三 在 一个 排 :

点、点、脚趾，连成三线。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli] [ˌɪntrə'dʌktəri] .

But all this is only introductory .
但 全部 这 是 仅有的 引言 :

但这仅仅是引子。

[sɜ:r] , [aɪ 'ti:][hæz; həz] [lɔ:n] [bɪn] [maɪ] ['hɑ:rts] [dr'zaɪər][ðæt] [ɔ:l][maɪ] [br'ʌvɪd] [ded] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'poʊz]
Sir , it has long been my heart's desire that all my beloved dead should repose
先生 , 它 有 长的 到过 我的 心脏的 欲望 那 全部 我的 心爱 死的 应该 休息

[tə'geðər] .

together .
一起 :

先生，我一直以来的愿望就是所有我挚爱的逝者都能安息在一起。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][lɑ:t][ɪn][ðə; ði] - ,
I have a large lot in the semmety ,
我 有 一个 大的 很多 在 这 - ,

我在墓地里有一块很大的地，

[ænd; ənd][læst] [wi:k] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑ:n] [fʊt] [tu:; tə][ɪn'tɜ:r][maɪ] [leɪt] [leg][baɪ][ðə; ði]
and last week a movement was placed on foot to inter my late leg by the
和 最后的 星期 一个 移动 曾是 放置 在 脚 到 间 我的 晚的 腿 经过 这
[saɪdz][ʌv; əv][maɪ] [dɪ'si:st] [waɪvz] .
sides of my deceased wives .
侧面 的 我的 死者 妻子们 .

上周有人发起了一项运动，要将我已故的腿安葬在我已故妻子的墓旁。

[aɪ] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] - [fɔ:r; fər] [sed] [leg] , ['hævɪŋ] [gə:t][ə; eɪ] [pər'mɪt] [tu:; tə] ['beri] [seɪm] .
I applied to the hosspital for said leg , having got a permit to bury same .
我 应用 到 这 - 为了 说 腿 , 拥有 得到 一个 允许 到 埋葬 相同的 .
我已获得埋葬该腿的许可，并向医院申请了该腿的治疗。

[aɪ][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] - [tu:; tə][ðə; ði] [əθɔraɪtɪs] [ðer; ðər] ,
I was pleasant and corechus to the authoritis there ,
我 曾是 令人愉快的 和 - 到 这 授权 那里 ,
我对那里的当局态度友好且公正。

['seɪɪŋ] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə]
saying that my name was Gray and I was there to
说 那 我的 姓名 曾是 灰色的 和 我 曾是 那里 到
他说我的名字叫格雷，我来这里是为了

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 165**]
[页 -]

[第165页]

[prə'kjɔr] [maɪ][leg] , [werə'pɑ:n] [ə; eɪ] [jʌŋ] - [kʌs] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] - :
procure my leg , whereupon a young meddicle cuss said to the head ampitater :
采购 我的 腿 , 于是 一个 年轻的 - 坏话 说 到 这 头 - :
帮我找回我的腿，这时一个年轻的医生对首席截肢者说：

" [hɪəz] [di:][mæn] [ðæt] ['wɒnts] [tu:; tə][plænt] ['greɪz] [el] - [i:] - [dʒi:][ɪn][ə; eɪ] ['tʃ:rtʃjɑ:rd] .
" **Here's de man that wants to plant Gray's I - e - g in a churchyard .**
" 这里是 德 男人 那 想要 到 植物 格雷的 我 - e - 克 在 一个 墓地 .
“这个人想把格雷的腿埋在教堂墓地里。”

" [hi:; hi] [ðen] [læft] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [læf] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][prə'zɜ:vɪŋ, pri'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ][ə; eɪ]
" **He then laughed a hoarse laugh and went on preserving a**
" 他 然后 笑了 一个 嘶哑 笑 和 去 在 保存 一个
- [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [glæs] [fru:t] [kæn; kən][wɪð; wɪθ] - [ɪn][aɪ 'ti:] .
polapus in a big glass fruit can with alkohall in it .
- 在 一个 大的 玻璃 水果 能 和 - 在 它 .
“然后他发出沙哑的笑声，继续用一个装有酒精的大玻璃水果罐保存一只波拉普斯。

[wer'evər] [aɪ] [went] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒen(ə)rəl] [dispə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] [fu:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stri:kən]
Wherever I went I met with a general disposition to fool with a stricken
无论 我 去 我 遇见 和 一个 一般的 处置 到 傻子 和 一个 受打击的
[ænd; ənd][wʌŋ] - [legd] [mæn] .
and one - legged man .
和 一 - 腿 男人 .
无论我走到哪里，都会遇到一些喜欢戏弄残疾独腿男人的人。

[aɪ] [went] [frʌm; frəm][wɔ:rd][tu:; tə][wɔ:rd] ,
I went from ward to ward ,
我 去 从 病房 到 病房 ,

我挨个病房走了一圈，

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [smelɪŋ] - [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [æt; ət] [hɑ:rt] .
looking at suffering and smelling kloryform till I was sick at heart .
寻找 在 痛苦 和 闻起来 - 直到 我 曾是 生病的 在 心 .
看着人们遭受苦难，闻着氯仿的味道，我感到心痛不已。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪfɜːrd] [frʌm; frəm][dæn][tuː; tə] - , [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf]
I was referred from Dan to Beersheby , from the janiter up to the chief
我 曾是 指 从 担 到 - , 从 这 - 向上 到 这 首席
[tʌŋ] [ɪnˈspektər] ,
tongue inspector ,
舌头 检查员 ,

丹把我介绍到贝尔谢比,从清洁工一直介绍到首席舌头检查员。

[ænd; ənd][wʌŋ] [pleɪs] [wer] [aɪ][went] [ˈɪntuː] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɪkɪŋ] [boʊn] [ˈsplɪntərz] [aʊt]
and one place where I went into they seemed to be picking bone splinters out
和 一 地方 在哪里 我 去 进入 他们 似乎 到 是 挑选 骨 碎片 出去
[frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ][ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [breɪnz] .
from among a gentleman's brains .
从 之中 一个 绅士的 大脑 .

我进去参观的一个地方,工作人员似乎正在从一位先生的脑浆中取出骨碎片。

[aɪ] [meɪd] [boʊld][tuː; tə] [tel] [maɪ] [ˈbɪznəs] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [smɔːl] [hoʊps] .
I made bold to tell my business , but with small hopes .
我 制成 大胆的 到 告诉 我的 商业 , 但 和 小的 希望 .

我鼓起勇气说出了我的生意,但并没有抱太大希望。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn][aɪ][toʊld][juː; jə] [əˈbaʊt] , [dɑːk] ,
" **This is the man I told you about , Doc ,**
" 这 是 这 男人 我 讲述 你 关于 , 医生 ,

“这就是我跟你说过的那个人,医生。”

" [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz][ˈfaɪlɪŋ][ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [boʊn] [ˈhændsɔː] .
" **said a young man who was filing and setting a small bone handsaw .**
" 说 一个 年轻的 男人 WHO 曾是 备案 和 环境 一个 小的 骨 手锯 .

“一个正在锉削和调整小型骨锯的年轻人说道。”

" [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ˈmætər] [ʌv; əv] [greɪ] , [ðə; ði][mæn] [huː] [ˈwɒnts] [hɪz; ɪz][leg] . "
" **This is that matter of Gray , the man who wants his leg .** "
" 这 是 那 事情 的 灰色的 , 这 男人 WHO 想要 他的 腿 . "

“这是格雷的事,他想要回他的腿。”

" [dæm] [jər; jər] [greɪ] [ˈmætər] , " [sez] [ðɪs] [ˈdɑːktər] , [werəˈpaːn] [ðə; ði] [rest] [bʌst] [ˈɪntuː][ˈrɪblɪdˈraɪbɔːld]
" **Damn your Gray matter , says this doctor , whereupon the rest bust into ribald**
" 该死 你的 灰色的 事情 , " 说道 这 医生 , 于是 这 休息 摔碎 进入 粗俗的
[mɜːrθ] .
mirth .
欢笑 .

“该死的脑子!”这位医生说道,随后其他人哄堂大笑。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈsʌltɪd] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈfɔːrnuːn] , [ænd; ənd] [keɪm] [əˈweɪ]
I was insulted right and left for a whole forenoon , and came away
我 曾是 受辱 正确的 和 左边 为了 一个 所有的 午前 , 和 来了 离开
[ʃɑːkt] [ænd; ənd] [peɪnd] .
shocked and pained .
震惊 和 痛苦 .

整个上午我都受到了四面八方的侮辱,离开时感到震惊和痛苦。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 166**]
[页 -]

[第166页]

[wɪl] [juː; jə] [əˈsɪst] [em ˈiː] ?
Will you assist me ?
将要 你 协助 我 ?

你愿意帮帮我吗?

[ðer; ðær][ɪz][noʊ] [ˈrevərəns] [əˈmʌŋ] [ˈdɑːktɜːz] [ˈeni] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
There is no reverence among doctors any more and they have none of the
那里 是 不 尊敬 之中 医生 任何 更多的 和 他们 有 没有任何 的 这
[ˈfaɪnər] [ˈfiːlɪŋz] .
finer feelings .
更精细 情怀 .

如今医生之间已不再有敬畏之心，他们也缺乏任何细腻的情感。

[sʌm; səm] [æskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][maɪ][leg] .
Some asked me if I had a check for my leg .
一些 问 我 如果 我 有 一个 查看 为了 我的 腿 .

有人问我有没有腿部检查报告。

[sʌm; səm] [sed] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ænd; ənd] [ɡɔːn] [ɑːn]
Some said they thought it had escaped from the hosspital and gone on
一些 说 他们 想法 它 有 逃脱 从 这 - 和 已消失 在
[ðə; ði][sterdʒ] ,
the stage ,
这 阶段 ,

有人说他们认为它从医院逃了出来，跑到了舞台上。

[ænd; ənd][wʌn] [ˈfelər] [sed] [ðæt] [ðɪs] - [wʊd] [nɑːt][biː; bi][rɪˈspɑːnsəb(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði][legz][ʌv; əv]
and one feller said that this hosspital would not be responsible for the legs of
和 一 伙计 说 那 这 - 会 不是 是 负责的 为了 这 腿 的
[ɡests] [ənˈles] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [seɪf] .
guests unless deposited in the office safe .
客人 除非 已存 在 这 办公室 安全的 .

一位男士说，除非把客人的腿放在医院办公室的保险箱里，否则这家医院不会对客人的腿负责。

[aɪ][laɪk] [fʌn] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈenɪbɑːdi] , [ˈmɪstər] . [ˈmeɪər] ,
I like fun just as well as anybody , Mr . Mayor ,
我 喜欢 乐趣 只是 作为 出色地 作为 任何人 , 先生 . 市长 ,

市长先生，我跟其他人一样喜欢玩乐。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈeni] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] - [ˈoʊvər][ðə; ði][kəʊld] [ded] [fɪtʃər] [ʌv; əv]
but I don't think any one should be youmerous over the cold dead features of
但 我 不 思考 任何 一 应该 是 - 超过 这 寒冷的 死的 特征 的
[ə; eɪ][leg][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈruːθləsli] [snætʃt] .
a leg from which I have been ruthlessly snatched .
一个 腿 从 哪个 我 有 到过 无情地 抢夺 .

但我认为任何人都不应该对我被无情夺走的冰冷死寂的腿感到好笑。

[aɪ] [naʊ] [beg] , [sɜːr] , [tuː; tə][drɔːr] [ðɪs] [ˈheɪsti] [ˈletər] [tuː; tə][æn; ən] [ʌnˈtaɪmli] [end] ,
I now beg , sir , to dror this hasty letter to an untimely end ,
我 现在 求 , 先生 , 到 德罗 这 仓促 信 到 一个 不合时宜 结尾 ,

先生，我恳请您尽快结束这封仓促写就的信。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [aɪ ˈtiː][hɑːt][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈbluːmɪŋ] - [ænd; ənd] [meɪk] [ðəm; ðəm]
hoping that you will make it hot for this blooming hosspital and make them
希望 那 你 将要 制作 它 热的 为了 这 盛开 - 和 制作 他们
[fɔːrk][ˈoʊvər] [sed] [leg] .
fork over said leg .
叉 超过 说 腿 .

希望你能让这家破败的医院生意兴隆，让他们乖乖交出那条腿。

[jɔːrɪz] , [wɪð; wɪθ][ˈkaɪndɪst] [rɪˈɡɑːrdz] ,
Yours , with kindest regards ,
此致 , 和 最善良的 问候 ,

此致敬礼，

[ə; eɪ] . ['pɪtsfi:lɪd] [greɪ] .
A . Pittsfield Gray .
一个 皮茨菲尔德 灰色的 .

A. 皮茨菲尔德·格雷。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 167]
[页 -]

[第167页]

[greɪnz] [ʌv; əv] [tru:θ]
GRAINS OF TRUTH
谷物 的 真相

真理的种子

[,eks,vi:'ɑr'ɑr'aɪ]
XVIII
十八

十八

[ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][,em 'i:][æz; əz] ['fa:louz] :
A young friend has written to me as follows :
一个 年轻的 朋友 有 书面 到 我 作为 跟随 :

一位年轻的朋友给我写信如下:

" [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [tel] [,em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][loʊ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɔ:rsəlɪn] [wɜ:rks] [ɪn] [sɛvr] ,
" **Could you tell me something of the location of the porcelain works in Sèvres ,**
" 可以 你 告诉 我 某物 的 这 地点 的 这 瓷 作品 在 塞夫尔 ,
[fræns] ,
France ,
法国 ,

“您能告诉我法国塞夫尔瓷器厂的具体位置吗? ”

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['prɑ:sɛs] [ɪz][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðoʊz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kʌm] [frʌm; frəm]
and what the process is of making those beautiful things which come from
和 什么 这 过程 是 的 制作 那些 美丽的 事物 哪个 来 从

[ðer; ðər] ?
there ?
那里 ?

那么，从那里诞生的那些美好事物是如何制作出来的呢？

[haʊ] [ɪz][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [prə'naʊnst] ?
How is the name of the town pronounced ?
如何 是 这 姓名 的 这 镇 发音 ?

这个城镇的名字怎么发音？

[kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [,em 'i:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['mædəm/, /mə'dæm] .
Can you tell me anything of the history of Mme .
能 你 告诉 我 任何事物 的 这 历史 的 夫人 .

你能告诉我一些关于这位夫人的历史吗？

['pɑ:mpədɔ:r] ?
Pompadour ?
蓬巴杜 ?

蓬巴杜发型？

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['dʊʊfæn] ?
Who was the Dauphin ?
WHO 曾是 这 多芬 ?

太子是谁？

[dɪd][juː; jʊ] [lɜːrɪn] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ˈeksˈviː] [waɪlst] [ɪn] [fræns] ?
Did you learn anything of Louis XV whilst in France ?
做过 你 学习 任何事物 的 路易斯 十五 而 在 法国 ?

你在法国期间有没有了解到路易十五的事迹？

[wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [ˈlɪtərəri] [ˈhæbɪts] ?
What are your literary habits ?
什么 是 你的 文学 习惯 ?

你有什么阅读习惯？

" [aɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] , [ˈbaʊndɪŋ] [dʒɔɪ] [ðæt] [aɪ][ɪmˈpɑːrt][ðə; ði] [dɪˈzaɪrɪd] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
" **It is with a great , bounding joy that I impart the desired information .**
" 它 是 和 一个 伟大的 , 边界 喜悦 那 我 传授 这 想要的 信息 .

“我怀着无比喜悦的心情向大家传达所需的信息。”

[sevr] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈvɪlɪdʒ] [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [klaʊd] ([prəˈhaʊnst] [sæn] [kluː]) .
Sèvres is a small village just outside of St . Cloud (pronounced San Cloo) .
塞夫尔 是 一个 小的 村庄 只是 外部 的 英石 . 云 (发音 圣 克鲁) .

塞夫尔是圣克卢（发音为San Cloo）郊外的一个小村庄。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmæɪnjuˈfæktʃər] [ʌv; əv] [ˈpɔːrsəlɪn] .
It is given up to the manufacture of porcelain .
它 是 给定 向上 到 这 生产 的 瓷 .

它被用于制造瓷器。

[juː; jʊ][ɡoʊ][tuː; tə][es ˈtiː] . [klaʊd] [baɪ][reɪl][ɔːr] [ˈrɪvər] ,
You go to St . Cloud by rail or river ,
你 去 到 英石 . 云 经过 轨 或者 河 ,

你可以乘火车或轮船前往圣克劳德。

[ænd; ənd] [ðen] [draɪv] [ˈoʊvər][tuː; tə] [sevr] [baɪ] [ˈdɪlɪdʒəns] [ɔːr] [ˈvɔɪtʃər] .
and then drive over to Sèvres by diligence or voiture .
和 然后 驾驶 超过 到 塞夫尔 经过 勤勉 或者 汽车 .

然后驾车前往塞夫尔。

[sʌm; səm][ɡoʊ]
Some go
一些 去

有些人去了

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 168**]
[页 -]

[第168页]

[wʌn] [weɪ] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɡoʊ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
one way and some go the other .
一 方式 和 一些 去 这 其他 .

有些人走一条路，有些人走另一条路。

[aɪ][roʊd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [seɪn] , [əˈbɔːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ˈnɔɪzləs] ,
I rode up on the Seine , aboard of a little , noiseless ,
我 骑 向上 在 这 罨 , 船上 的 一个 小的 , 无声 ,

我乘着一艘小巧、安静的船，沿塞纳河而上。

[loʊ] - [ˈpreʃər] [ˈstiːməɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsoʊɪŋ] [məˈʃiːn] .
low - pressure steamer about the size of a sewing machine .
低的 - 压力 汽船 关于 这 尺寸 的 一个 缝纫 机器 .

低压蒸汽熨斗，大小和缝纫机差不多。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] - [pleɪ] , [aɪ] [θɪŋk] .
It was called the Silvoo Play , I think .
它 曾是 称为 这 - 玩 , 我 思考 .

我记得它叫《西尔沃戏剧》。

[ðə; ði] [fer] [wʌz; wəz] [ˈθɜ:rti] [ˈsen,taimz] — [ɔ:r] , [seɪ] , [θri:] [sents] .

The fare was thirty centimes — or , say , three cents .
这 票价 曾是 三十 厘米 — 或者 , 说 , 三 分 .

车费是30分——或者说, 3美分。

[ˈæftər] [ˈpeɪɪŋ] [maɪ] [fer] [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [aɪ] [sti:l] [hæd; həd] [ˈmʌni] [left] ,

After paying my fare and finding that I still had money left ,
后 付费 我的 票价 和 寻找 那 我 仍然 有 钱 左边 ,

付完车费后, 我发现还有剩余的钱。

[aɪ] [ˈlʌntʃt] [æt; ət][,es ˈti:] . [klaʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [ɪkˈspens] .

I lunched at St . Cloud in the open air at a trifling expense .
我 午餐 在 英石 . 云 在 这 打开 空气 在 一个 琐事 费用 .

我在圣克劳德露天餐厅享用了午餐, 花费非常少。

[aɪ] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ][ˈbɔ:t(ə)l][,ʌv; əv] [mɪlk] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈpɔ:kɪt] [ænd; ənd] [kwentʃt] [maɪ] [θɜ:rst] .

I then took a bottle of milk from my pocket and quenched my thirst .
我 然后 采取 一个 瓶子 的 牛奶 从 我的 口袋 和 淬火 我的 口渴 .

然后我从口袋里掏出一瓶牛奶, 解渴了。

[ˈtrævlɪŋ] [θru:] [fræns] , [wʌn][faɪndz] [ðæt] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɪz] [ɪˈspeʃəli] [bæd] , [ˈteɪstɪŋ] [,ʌv; əv][ðə; ði]

Traveling through France , one finds that the water is especially bad , tasting of the
旅行 通过 法国 , 一 发现 那 这 水 是 尤其 坏的 , 品尝 的 这

[ˈdoʊfæn] [æt; ət] [taɪmz] ,

Dauphin at times ,
多芬 在 时代 ,

在法国旅行时, 你会发现水质特别差, 有时甚至尝起来像太子酒。

[ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] .

and dangerous in the extreme .
和 危险的 在 这 极端 .

极其危险。

[aɪ] [ədˈvaɪz] [ðoʊz] , [ˈðerfɔ:r] , [hu:] [wɪ] [tu;; tə][bi; bi] [wel] [waɪlst] [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntɪnənt] , [tu;; tə]

I advise those , therefore , who wish to be well whilst doing the Continent , to
我 建议 那些 , 所以 , WHO 希望 到 是 出色地 而 正在做 这 大陆 , 到

[ˈkæri] ,

carry ,
携带 ,

因此, 我建议那些希望在游览欧洲大陆期间保持健康的人携带:

[ɪˈspeʃəli] [ɪn] [fræns] , [æz; əz][aɪ][dɪd] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [θɪk] - [set][ˈbɔ:t(ə)l][,ʌv; əv] [mɪlk] , [ɔ:r] [ˈku:mɪs] ,

especially in France , as I did , a large , thick - set bottle of milk , or kumiss ,
尤其 在 法国 , 作为 我 做过 , 一个 大的 , 厚的 - 放 瓶子 的 牛奶 , 或者 马奶酒 ,

尤其是在法国, 就像我一样, 一大瓶浓稠的牛奶, 或者叫马奶酒。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu;; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈwaɪər] [edʒ] [ɔ:f] [wʌnz] [ˈwɪs(ə)l] [waɪlst] [ˈbi:ɪŋ] [jæŋkt] [θru:] [ðə; ði]

with which to take the wire edge off one's whistle whilst being yanked through the
和 哪个 到 拿 这 金属丝 边缘 离开 一个人的 哨 而 存在 猛拉 通过 这

[ˈlu:vər] .

Louvre .
卢浮宫 .

用来在被粗暴地拉扯着穿过卢浮宫时, 削掉哨子上的金属丝。

[,es ˈti:] . [klaʊd] [ɪz][ˈsev(ə)n] [maɪlz] [west] [,ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentər] [,ʌv; əv][ˈpærɪs][ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [ten] [maɪlz] [baɪ]

St . Cloud is seven miles west of the center of Paris and almost ten miles by
英石 . 云 是 七 英里 西方 的 这 中心 的 巴黎 和 几乎 十 英里 经过

[reɪl][ɑ:n][ðə; ði][ˈroʊd][tu;; tə] [vɛəˈsai] — [prəˈhaʊnst] - .

rail on the road to Versailles — pronounced Vairsi .
轨 在 这 路 到 凡尔赛 — 发音 - .

圣克卢位于巴黎市中心以西七英里处, 沿铁路前往凡尔赛的路程近十英里——发音为Vairsi。

[es 'ti:] . [klaʊd] [bi'ɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði]['kæntən,'kæntɑ:n][ʌv; əv] [sevr] [ænd; ənd][ðə; ði]
St . Cloud belongs to the Canton of Sèvres and the
英石 . 云 属于 到 这 广州 的 塞夫尔 和 这
[ə'ra:ndismənt; ,æɾən'di:smənt][ʌv; əv] [veə'sai] .
arrondissement of Versailles .
区 的 凡尔赛 .
圣克卢属于塞夫尔州和凡尔赛区。

[æn; ən] ['æɾən]
An arron
一个 阿伦

一个 arron

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 169]
[页 -]

[第169页]

- [ɪz][na:t] ['eniθɪŋ] [,reprɪ'hensəb(ə)l] .
dissement is not anything reprehensible .
- 是 不是 任何事物 应受谴责的 .
批评并非什么应受谴责的事情。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] .
It is all right .
它 是 全部 正确的 .

没关系。

[ju:; jʊ] , [jɔ:r'self] , [kʊd; kəd] [bi'ɒ:ŋ] [tu:; tə][æn; ən][ə'ra:ndismənt; ,æɾən'di:smənt] [ɪf] [ju:; jʊ] [lɪvd] [ɪn] [fræns]
You , yourself , could belong to an arrondissement if you lived in France
你 , 你自己 , 可以 属于 到 一个 区 如果 你 居住地 在 法国
.
:
.

如果你住在法国，你本人也可能属于某个行政区。

[es 'ti:] . [klaʊd] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [hɪl] [sloʊp] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] ,
St . Cloud is on the beautiful hill slope , looking down the valley of the Seine ,
英石 . 云 是 在 这 美丽的 爬坡道 坡 , 寻找 向下 这 谷 的 这 罾 ,
圣克卢坐落在美丽的山坡上，俯瞰着塞纳河谷。

[wið; wiθ]['pæɪs][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
with Paris in the distance .
和 巴黎 在 这 距离 .

远处是巴黎。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['pi:sf(ə)l] [ænd; ənd]['kwaiət][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] .
It is peaceful and quiet and beautiful .
它 是 和平 和 安静的 和 美丽的 .

这里宁静祥和，风景优美。

['evriθɪŋ] [ɪz] ['pi:sf(ə)l] [ɪn]['pæɪs] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][,revə'lu:ʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]['ka:rpi:t] .
Everything is peaceful in Paris when there is no revolution on the carpet .
一切 是 和平 在 巴黎 什么时候 那里 是 不 革命 在 这 地毯 .
当地毯上没有革命发生时，巴黎就一片祥和。

[ðə; ði] [sti:m] [kɑ:rz] [rʌŋ] ['seɪfli] [ænd; ənd][du:][na:t] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz]['aʊərz][du:] .
The steam cars run safely and do not make so much noise as ours do .
这 蒸汽 汽车 跑步 安全 和 做 不是 制作 所以 很多 噪音 作为 我们的 做 .
蒸汽汽车运行安全，而且不像我们的汽车那样噪音很大。

[ðə; ði] [sti:m] ['wis(ə)l] [dʌz] [nɑ:t][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊld][ɑ:n] ['pi:p(ə)l] [æz; əz][aɪ 'ti:] [dʌz] [hɪr] .
The steam whistle does not have such a hold on people as it does here .
这 蒸汽 哨 做 不是 有 这样的 一个 抓住 在 人们 作为 它 做 这里 .
蒸汽汽笛声在其他地方不像在这里这样吸引人。

[ðə; ði]['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl][æt; ət][ðə; ði]['di:poʊ] [bloʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɪn] ['bju:gl] ,
The adjutant - general at the depot blows a little tin bugle ,
这 副官 - 一般的 在 这 仓库 打击 一个 小的 锡 号角 ,
军需处的副官吹响了一支小锡号，

[ðə; ði]['ædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] [sə'lu:t] , [ðə; ði]['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl] [sez] " [ə'lɒnz] !
the admiral of the train returns the salute , the adjutant - general says " Allons !
这 上将 的 这 火车 返回 这 礼炮 , 这 副官 - 一般的 说道 " 艾伦斯 !
列车长回礼，副官长说：“前进！ ”

" [ænd; ənd][ðə; ði][treɪn] ['stɑ:rts][ɔ:f] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['li:ʒərlɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə]
" and the train starts off like a somewhat leisurely young man who is going to
" 和 这 火车 开始 离开 喜欢 一个 有些 悠闲 年轻的 男人 WHO 是 去 到
[ðə; ði]['di:poʊ][tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['mʌðər] .
the depot to meet his wife's mother .
这 仓库 到 见面 他的 妻子的 母亲 .
“火车起步就像一个悠闲的年轻人，正前往车站去见他妻子的母亲。”

[wʌŋ] [dʌz] [nɑ:t]['ri:əlaɪz] [wʌt] [ə; eɪ] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ['rækɪt] [wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ænd; ənd] [ɪm'ploɪ] [ɪn]
One does not realize what a Fourth of July racket we live in and employ in
一 做 不是 意识到 什么 一个 第四 的 七月 球拍 我们 居住 在 和 采用 在
[ʼaʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] [tɪl] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [gest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑ:nərki] [ʌv; əv] ['jɒrəp] [brɪ'twi:n]
our business till he has been the guest of a monarchy of Europe between
我们的 商业 直到 他 有 到过 这 客人 的 一个 君主制 的 欧洲 之间
[hu:z] [toʊz][ðə; ði] ['tɪməθi] [ænd; ənd]['kloʊvər][hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] .
whose toes the timothy and clover have sprung up to a great height .
谁 脚趾 这 蒂莫西 和 三叶草 有 弹簧 向上 到 一个 伟大的 高度 .
只有当一个人成为欧洲君主国的客人，亲身感受过那里的喧嚣之后，才会意识到我们生活在怎样的七月四日喧嚣之中，
以及我们的生意是如何被喧嚣所裹挟的。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [tʃeɪndʒ] ,
And yet it is a pleasing change ,
和 然而 它 是 一个 令人愉悦 改变 ,
然而，这确实是一个令人欣喜的变化。

[ænd; ənd][aɪ][[æ; ʌl][bi:; bi][glæd] [wen] [wi:; wi][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] [bloʊ] - [hɑ:rd]
and I shall be glad when we as a republic have passed the blow - hard
和 我 将 是 高兴的 什么时候 我们 作为 一个 共和国 有 通过了 这 吹 - 难的
['pɪriəd] ,
period ,
时期 ,
我期待着共和国能够度过这段夸夸其谈的时期。

[leɪd] [ə'saɪd][ðə; ði] [ɪr] - ['splɪtɪŋ]
laid aside the ear - splitting
铺设 旁边 这 耳朵 - 分裂
抛开震耳欲聋的噪音

[ˈsti:m] [ˈwɪs(ə)l] , [ˈsetlɪd] [ˈdaʊn] [tuː; tə] [gʊd] , [ˈpɜ:rmənənt] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] , [ænd; ənd][ˈteɪkən][ɑ:n][ðə; ði] **steam whistle** , **settled down to good** , **permanent institutions** , **and taken on the**
蒸汽 哨 , 定居 向下 到 好的 , 永恒的 机构 , 和 已采取 在 这
[ˈrestfl] , - ,
restful , **soothe**ful ,
宁静 , - ,

蒸汽汽笛声，安顿下来，进入良好的、永久的机构，并承担起宁静、舒缓的职责，

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [er] [wɪtʃ] [ˈkʌmz] [wɪð; wɪθ] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkwaɪət] [self] - [kənˌgrætʃ(əˈleɪ](ə)n] [ðæt] **Boston air which comes with time and the quiet self - congratulation that**
波士顿 空气 哪个 来 和 时间 和 这 安静的 自己 - 恭喜 那
[wʌn][ɪz][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)l][lənd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈgɑːsp(ə)l] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] ,
one is born in a Bible land and with Gospel privileges ,
一 是 出生 在 一个 圣经 土地 和 和 福音 特权 ,

波士顿的空气中弥漫着一种随着时间推移而来的、默默的自我庆幸，庆幸自己出生在圣经之地，拥有福音赋予的特权。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstriktli] [haɪ] - [tʃɜːrtʃ] [ˈmænər] [ɪz][ˈoʊpən][tuː; tə] **and where the right to worship in a strictly high - church manner is open to**
和 在哪里 这 正确的 到 崇拜 在 一个 严格 高的 - 教会 方式 是 打开 到
[ɔːl] .
all .
全部 .

所有人都有权以严格的高教会派方式进行礼拜。

[ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [klaʊd] [wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv] [nəˈpəʊliən] [aɪ][ɪn] [ˈsʌmə] - **The Palace of St . Cloud was once the residence of Napoleon I in summer** -
这 宫殿 的 英石 . 云 曾是 一次 这 住宅 的 拿破仑 我 在 夏天 -
[taɪm] .
time .
时间 .

圣克卢宫曾是拿破仑一世夏季的住所。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhiːtɪd] [tɜːrm] , [ænd; ənd] [ˈfoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈkrɔːs] **He used to go out there for the heated term , and folding his arms across**
他 用过的 到 去 出去 那里 为了 这 加热 学期 , 和 折叠式的 他的 武器 穿过
[hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] ,
his stomach ,
他的 胃 ,

他过去常常在比赛白热化阶段出去，双臂抱在胸前。

[hæv; həv] [θɔːt] [ˈæftər] [θɔːt] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ʌv; əv] [fræns] .
have thought after thought regarding the future of France .
有 想法 后 想法 关于 这 未来 的 法国 .

我反复思考过法国的未来。

[jet] [hiː; hi] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ˈnevər][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈθrɪftɪ] **Yet he very likely never had an idea that some day it would be a thrifty**
然而 他 非常 可能 绝不 有 一个 主意 那 一些 天 它 会 是 一个 节俭
[rɪˈpʌblɪk] ,
republic ,
共和国 ,

但他很可能从未想到，有一天它会成为一个节俭的共和国。

[ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈgroʊɪŋ] [ˈgriːn] [ˈpiːz] , [ɔːr] [ˈpʊlɪŋ] [ə; eɪ] [sɔɪld] [dʌv] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] , [naʊ] **engaged in growing green peas , or pulling a soiled dove out of the Seine , now**
已订婚的 在 生长 绿色的 豌豆 , 或者 拉 一个 脏的 鸽子 出去 的 这 罾 , 现在
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

偶尔会从事种植豌豆的工作，或者从塞纳河里捞起一只沾满污秽的鸽子。

[tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði] [ətˈrækʃnz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈdʒʌstli] [ˈselɪbreɪtɪd] [mɔːrg] .
to add to the attractions of her justly celebrated morgue .
到 添加 到 这 景点 的 她 公正地 著名 停尸房 .

为她那备受赞誉的停尸房增添更多魅力。

[ˈluːɪs] [ˌeksˌviːˈaɪˈaɪ][ˈɔːlsʊʊ][pʊt] [ʌp] [æɪ; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] [ɪn][es ˈtiː] . [klaʊd] [ˈsevrəl] [ˈsʌməɪz] .
Louis XVIII also put up at the Palace in St . Cloud several summers .
路易斯 十八 还 放 向上 在 这 宫殿 在 英石 . 云 一些 夏天 .

路易十八也曾在圣克卢宫度过几个夏天。

[hiː; hi] [speld] [aɪ ˈtiː] " [ˈpæleɪ] , " [wɪtʃ] [ˈʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈveri] [pʊɹ] [ˈɜːrli] [ˈɪŋɡlɪʃ]
He spelled it " palais , " which shows that he had very poor early English
他 拼写 它 " 宫殿 , " 哪个 演出 那 他 有 非常 贫穷的 早期的 英语
[ædˈvæntɪdʒɪz] ,
advantages ,
优势 ,

他把“palais”拼写成了“palais”，这表明他早期的英语基础非常差。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [səˈspektɪd] , [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv] [kəˈbek] .
or that he was , as I have always suspected , a native of Quebec .
或者 那 他 曾是 , 作为 我 有 总是 怀疑 , 一个 本国的 的 魁北克 .

或者，正如我一直怀疑的那样，他是魁北克人。

[tʃɑːrlz] [eks][ˈɔːlsʊʊ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈbedɪŋ] [ˈsʌmwʌt] , [ænd; ənd] [muːvd] [ɪn] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [reɪn] .
Charles X also changed the bedding somewhat , and moved in during his reign .
查尔斯 X 还 已更改 这 寝具 有些 , 和 已搬 在 期间 他的 在位 .

查理十世也更换了一些床上用品，并在其统治期间搬了进去。

[hiː; hi]
He
他

他

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 171]
[页 -]

[第171页]

[ˈɔːlsʊʊ] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [nuː] [ˈaɪəɹn][sɪŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][bɑːrɪn][fɔːr; fəɹ] [ˈwaːʃɪŋ] [ˈbʌgɪz] .
also added a new iron sink and a place in the barn for washing buggies .
还 额外 一个 新的 铁 下沉 和 一个 地方 在 这 谷仓 为了 洗涤 婴儿车 .

此外，还增设了一个新的铁水槽，并在谷仓里开辟了一个清洗马车的地方。

[ˈluːɪs] [fɪˈliːpeɪ] [spent] [hɪz; ɪz] [ˈsʌməɪz] [hɪɹ] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈjɪɹz] ,
Louis Philippe spent his summers here for a number of years ,
路易斯 菲利普 花费 他的 夏天 这里 为了 一个 数字 的 年 ,

路易·菲利普曾在这里度过许多个夏天。

[ænd; ənd] [roʊt] [ˈwiːkli] [ˈletəɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpæɪɪs][ˈpepəɪz] , [saɪnd] " [juː en ˈoʊˌjuːnoʊ] ,
and wrote weekly letters to the Paris papers , signed " Uno ,
和 写道 每周 信件 到 这 巴黎 文件 , 签名 " 乌诺 ,

并每周给巴黎的报纸写信，署名“Uno,

" [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɜːdʒd] [ðə; ði] [ˈtækspeɪəɪz] [tuː; tə] [ʃʊʊ] [mɔːr] [ˌvenəˈreɪʃn] [fɔːr; fəɹ][ðer; ðər] [ˈrɔɪəl] [nɪbz] .
" in which he urged the taxpayers to show more veneration for their royal nibs .
" 在 哪个 他 敦促 这 纳税人 到 展示 更多的 崇敬 为了 他们的 皇家 笔尖 .

他在讲话中敦促纳税人对他们的皇家笔尖表现出更多的敬意。

[nəˈpʊʊliən] [aɪˈaɪˈaɪ][ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [ˈpæleɪ] [ɪn] [ˈsʌməɪ] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪftaɪm] ,
Napoleon III occupied the palais in summer during his lifetime ,
拿破仑 三、 占领 这 宫殿 在 夏天 期间 他的 寿命 ,

拿破仑三世生前曾在夏季居住于此。

[ə'veilɪŋ] [hɪm'self] [ˈfaɪnəli] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈbraɪts] [ˈdʒʌstli] [ˈselɪbreɪtɪd] [dɪ'zi:z] [ænd; ənd]
availing himself finally of the use of Mr . Bright's justly celebrated disease and
利用 他自己 最后 的 这 使用 的 先生 . 布莱特的 公正地 著名 疾病 和
[ˈdaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [da:n] [ʌv; əv] [ˈbetər] [ɪnsti'tuʃənz] [fɔ:r; fər] [ˈbju:tɪf(ə)l] [bʌt; bət] [ʌn'hæpi] [fræns] .
dying at the dawn of better institutions for beautiful but unhappy France .
垂死 在 这 黎明 的 更好的 机构 为了 美丽的 但 不开心 法国 .
他最终利用了布莱特先生那场名副其实的疾病，在美丽却不幸的法国建立起更好的制度的黎明之际去世了。

[aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈpæleɪ] ([prəˈnaʊnst] [pæleɪ]) , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bəˈnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprʌʃən] [ɪn] -
I visited the palais (pronounced pallay) , which was burned by the Prussians in 1870
我 到访 这 宫殿 (发音 帕莱) , 哪个 曾是 烧伤 经过 这 普鲁士人 在 -
.
.
.
我参观了宫殿（发音为pallay），它在1870年被普鲁士人烧毁。

[ðə; ði] [graʊndz] [ˈɑ:kjupaɪ] - [ˈeɪkəs] , [wɪtʃ] [aɪ] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [baɪ] [ænd; ənd][fɪt] [ʌp] ,
The grounds occupy 960 acres , which I offered to buy and fit up ,
这 理由 占据 - 英亩 , 哪个 我 提供 到 买 和 合身向上 ,
这片土地占地960英亩，我曾提出购买并进行装修。

[bʌt; bət] [ˈpra:bəbli] [aɪ][dɪd][na:t] [di:l] [wɪð; wɪθ][rɪˈspɑ:nsəb(ə)l] [ˈpa:rtɪz] .
but probably I did not deal with responsible parties .
但 大概 我 做过 不是 交易 和 负责任的 各方 .
但我可能没有和相关负责人打交道。

[ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv] [fræns] [riˈmaɪndz][em ˈi:] [ˈveri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] [,kæərəˈləɪnə] .
This part of France reminds me very much of North Carolina .
这 部分 的 法国 提醒 我 非常 很多 的 北 卡罗莱纳 .
法国的这一地区让我想起了北卡罗来纳州。

[aɪ] [mi:n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [fɪtʃər] .
I mean , of course , the natural features .
我 意思是 , 的 课程 , 这 自然的 特征 .
我当然是指自然景观。

[mæn][hæz; həz] [dʌn] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [fræns] , [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] , [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ðə; ði][tɑ:r]
Man has done more for France , it seems to me , than for the Tar
男人 有 完毕 更多的 为了 法国 , 它 似乎 到 我 , 比 为了 这 焦油
[hi:l] [stet] ,
Heel State ,
脚跟 状态 ,
在我看来，人类对法国的贡献远大于对北卡罗来纳州的贡献。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [ʌv; əv] [ˈævɪl] [ænd; ənd][ˈpæɪsɪs][ɑ:r; ər] [ˈwaɪdli] [ˈdɪfrənt] .
and the cities of Asheville and Paris are widely different .
和 这 城市 的 阿什维尔 和 巴黎 是 广泛 不同的 .
阿什维尔和巴黎这两个城市截然不同。

[ðə; ði] [pəˈli:s] [ʌv; əv][ˈpæɪsɪs] [ˈrerli] [get] [təˈgeðər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] - [haʊs] [tu:; tə]
The police of Paris rarely get together in front of the court - house to
这 警察 的 巴黎 很少 得到 一起 在 正面 的 这 法庭 - 房子 到
巴黎警察很少聚集在法院门前。

[[pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 172**]
[页 -]
[第172页]

[pɪtʃ] [ˈhɔ:s,ʃu:z] [ɔ:r] [dwel] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈaʊtlʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈgu:bər] [kra:p] .
pitch horseshoes or dwell on the outlook for the goober crop .
沥青 马蹄铁 或者 住 在 这 前景 为了 这 傻瓜 庄稼 .
投掷马蹄铁或者思考大麻收成的前景。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [seɪm] [blu:] , [oʊ'zoʊnɪk][skaɪ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [bi;; bi] [ə'laʊd] [tu;; tə][kɔɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
And yet the same blue , ozonic sky , if I may be allowed to coin a word ,
和 然而 这 相同的 蓝色的 , 臭氧 天空 , 如果 我 可能 是 允许 到 硬币 一个 单词 ,
然而, 那依旧是同样的蔚蓝天空, 如果我可以用这个词来形容的话。

[ðə; ði] [seɪm] [sɔ:ft] , [ˈrestfl] , [ˈdoʊltʃeɪ] [fru:mənti] [er] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)l] , [ˈdʒi:niəl] [helθ] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
the same soft , restful , dolce frumenti air of gentle , genial health , and of
这 相同的 柔软的 , 宁静 , 甜蜜 弗鲁门蒂 空气 的 温和的 , 和蔼可亲 健康 , 和 的
[kɑ:rk] [dis'trɔɪŋ] ,
cark destroying ,
卡克 摧毁 ,
同样柔和、宁静、甜美的气息, 带来温和、愉悦的健康, 并能消除腐烂。

[mæg'netɪk] [bɑ:m] [tu;; tə][ðə; ði] [kən'dʒestɪd] [soʊl] , [ðə; ði] [ɪn'fleɪmd] [nɜ:rv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfestərɪŋ] [breɪn]
magnetic balm to the congested soul , the inflamed nerve and the festering brain
磁的 香脂 到 这 拥堵 灵魂 , 这 发炎的 神经 和 这 溃烂 脑
,
:
,
磁性的良药, 抚慰淤塞的灵魂、发炎的神经和溃烂的大脑。

[ɑ:r; əɹ][ˈprez(ə)nt][ɪn] [ˈæʃvɪl] [ðæt] [wʌn][faɪndz][ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈdraɪvz] [ʌv; əv][sæn] [klu:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
are present in Asheville that one finds in the quiet drives of San Cloo with the
是 展示 在 阿什维尔 那 一 发现 在 这 安静的 驱动 的 圣 克鲁 和 这
[sək'sesf(ə)l] [skwɜ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:ti] [ˈfauntɪnz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd]
successful squirt of the mighty fountains of Vairsi and the dark and
成功的 喷出 的 这 强大的 喷泉 的 - 和 这 黑暗的 和
[ˈwɪspərɪŋ] [ˈfɔ:ɪsts] [ʌv; əv] [fɔn] - [teɪn] - [blu:] .
whispering forests of Fon - taine - bloo .
耳语 森林 的 方 - 泰恩 - 布鲁 .
在阿什维尔, 人们可以感受到圣克卢宁静的驾车路线、瓦尔西雄伟喷泉的喷涌以及方丹布鲁幽暗低语的森林。

[ðə; ði] [ˈpæleɪ] [æt; ət][sæn] [klu:] [ˈprez(ə)nts][ə; eɪ] [ˈræðər] [dɪ'dʒektɪd] [əˈpɪrəns] [sɪns] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
The palais at San Cloo presents a rather dejected appearance since it was
这 宫殿 在 圣 克鲁 礼物 一个 相当 垂头丧气 外貌 自从 它 曾是
[bə:nd] ,
burned ,
烧伤 ,
圣克洛宫自被烧毁后, 显得十分破败萧条。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɔ:rtʃt] [wɔ:lz] [ɑ:r; əɹ] [ber] ,
and the scorched walls are bare ,
和 这 烧焦的 墙壁 是 裸 ,
被烧焦的墙壁光秃秃的,

[seɪv] [wer] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [wɔ:rpt] [ænd; ənd] [ˈwɪltɪd] [ˈwɔ:tər] [paɪp] [fes'tu:nz] [ðə; ði]
save where here and there a warped and wilted water pipe festoons the
节省 在哪里 这里 和 那里 一个 扭曲的 和 枯萎的 水 管道 花环 这
[ˈblækənd] [ænd; ənd] [ˈblɪstərd] [rek] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns][soʊ][grænd][ænd; ənd][soʊ] [geɪ] .
blackened and blistered wreck of what was once so grand and so gay .
变黑 和 起泡的 破坏 的 什么 曾是 一次 所以 盛大 和 所以 同性恋 .
除了这里那里, 还有一些扭曲枯萎的水管装饰着曾经如此宏伟壮丽、如此欢快的建筑如今已变成一片焦黑起泡的废墟。

[sæn] [klu:] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈnɔ:rm(ə)l] [sku:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [ʌv; əv] [meɪl] [ˈti:tʃərz] [ˈoʊnli] .
San Cloo has a normal school for the training of male teachers only .
圣 克鲁 有 一个 普通的 学校 为了 这 训练 的 男性 教师 仅有的 .
圣克洛有一所专门培养男性教师的普通学校。

[aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [aɪ 'ti:] ,
I visited it ,
我 到访 它 ,
我去过那里。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] [kɔːz] [aɪ][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ][hɪt][ɪn][maɪ] [əˈdres] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz] [ʌnˈtɪl]
but for some cause I did not make a hit in my address to the pupils until
但 为了 一些 原因 我 做过 不是 制作 一个 打 在 我的 地址 到 这 学生 直到
[aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈnæʃ(ə)nəl] [tʌŋ] .
I began to speak in their own national tongue .
我 开始 到 说话 在 他们的 自己的 国家的 舌头 .

但不知何故，直到我开始用学生们的母语讲话，我的演讲才获得成功。

[ðen] [ðə; ði][ˈkloʊsɪst] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [sed] , [ænd; ʌnd][ðə; ði]
Then the closest attention was paid to what I said , and the
然后 这 最接近 注意力 曾是 有薪酬的 到 什么 我 说 , 和 这
[ænd; ʌnd][aɪ] [fʊl] [lɪ] [stɪ] [tʌ] [tʃ] [ə] [fʊl] [lɪ] [stɪ] [tʌ] [tʃ] [ə] [fʊl] [lɪ] [stɪ] [tʌ] [tʃ] [ə]
然后，他们全神贯注地听我说话，并且

[,[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 173**]
[页 -]

[第173页]

[ˈkiːnəst] [dɪˈlaɪt] [wʌz; wəz][ˈmænɪfest][ɑːn] [ˈevri] [ˈreɪdiənt] [feɪs] .
keenest delight was manifest on every radiant face .
最热衷 喜 曾是 显现 在 每一个 辐射状 脸 .

每一张容光焕发的脸上都洋溢着无比的喜悦。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] , [huː] [spʊk][sʌm; səm] [ˈɪŋɡlɪ] , [[ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][em ˈiː][æz; əz][wiː; wi][ˈpɑːrtɪd] ,
The president , who spoke some English , shook hands with me as we parted ,
这 总统 , WHO 辐 一些 英语 , 摇晃 双手 和 我 作为 我们 分手了 ,
[ænd; ʌnd][aɪ] [fʊl] [lɪ] [stɪ] [tʌ] [tʃ] [ə] [fʊl] [lɪ] [stɪ] [tʌ] [tʃ] [ə]
总统会说一些英语，临别时他和我握手致意。

[ænd; ʌnd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði] [ˈstjuːdnts] [tʊk] [maɪ] [riˈmaːks] .
and I asked him how the students took my remarks .
和 我 问 他 如何 这 学生 采取 我的 评论 .

我问他学生们对我的讲话有何反应。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说:

" [ðeɪ] [[æɪ; ʃəl][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [kiːp] [ðə; ði] - — [wʌt] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [kɔːl] [ðə; ði] [ˈrekəˈlekt] —
" They shall all the time keep the thinkness — what you shall call the recollect —
" 他们 将 全部 这 时间 保持 这 - — 什么 你 将 称呼 这 追忆 —

[ʌv; əv] [məˈsjɜːrɪz] [spiːtʃ] [ɪn] [prɪˈzɜːrv] ,
of monsieur's speech in preserves ,
的 先生的 演讲 在 果酱 ,

“他们应当始终将先生讲话的思想——你们可以称之为回忆——保存下来，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [[æɪ; ʃəl] [fərˈget] [aɪ ˈtiː][nɑːt] - .
so that they shall forget it not continualle .
所以 那 他们 将 忘记 它 不是 - .

好让他们不再忘记。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [seɪ] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [ˈwɪtnəs] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm]
We shall all the time say we have not witness something like it since the time
我们 将 全部 这 时间 说 我们 有 不是 证人 某物 喜欢 它 自从 这 时间

[wiː; wi] [kʌm] [hɪr] ,
we come here ,
我们 来 这里 ,

我们将一直说，自从我们来到这里以来，我们从未见过这样的事情。

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪ] [ɑ:r'selvz] [sɪns] [ðə; ði][grænd] [ə,sæsi'neiʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]
and have not so much enjoy ourselves since the grand assassination by the
和 有 不是 所以 很多 享受 我们自己 自从 这 盛大 暗杀 经过 这
['gɪləti:n] .
guillotine .
断头台 .

自从被送上断头台进行那场盛大的暗杀之后，我们就再也没有那么快乐过了。

[kʌm] [nekst] ['wɪntər] [ænd; ənd][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju: 'es][fɔ:r; fər][wʌn] [wi:k] .
Come next winter and be with us for one week .
来 下一个 冬天 和 是 和 我们 为了 一 星期 .

明年冬天来和我们一起待一周吧。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [i:tʃ] [taɪm] .
Some of us will remain in the hall each time .
一些 的 我们 将要 保持 在 这 大厅 每个 时间 .

每次都会有一些人留在大厅里。

" [æt; ət][sæn] [klu:z] [aɪ] [haɪrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət] [jʌŋ] ['feləʊ] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
" **At San Cloo I hired of a quiet young fellow about thirty - five years of age** ,
" 在 圣 克鲁 我 雇用 的 一个 安静的 年轻的 同伴 关于 三十 - 五 年 的 年龄 ,
“在圣克洛，我雇佣了一位大约35岁、性格安静的年轻人，

[hu:z] [kept] [ə; eɪ] ['veri] [ni:t] ['lɪvəri] ['sterb(ə)][ðer; ðər] , [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [vɪk'tɔ:riə] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg]
who kept a very neat livery stable there , a sort of victoria and a big
WHO 保留 一个 非常 整洁的 涂装 稳定的 那里 , 一个 种类 的 维多利亚 和 一个 大的
['pə:ʃərən] [hɔ:rs] ,
Percheron horse ,
佩尔什龙 马 ,

那里有一个非常整洁的马厩，里面有一辆维多利亚式马车和一匹高大的佩尔什马。

[wɪð; wɪθ] ['fetlɑ:k] ['wɪskərz] [ðæt] [rɪ'maɪndɪd] [em 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðələnd] ['sɪstər] .
with fetlock whiskers that reminded me of the Sutherland sisters .
和 系节 胡须 那 提醒 我 的 这 萨瑟兰 姐妹 .

它的蹄系胡须让我想起了萨瑟兰姐妹。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hɜ:ri] [aɪ][sæt][ɑ:n][æn; ən]['aɪərən] [se'ti:] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]
As I was in no hurry I sat on an iron settee in the cool court of the
作为 我 曾是 在 不 匆忙 我 卫星 在 一个 铁 沙发 在 这 凉爽的 法庭 的 这
['lɪvəri] ['sterb(ə)] ,
livery stable ,
涂装 稳定的 ,

我并不着急，便坐在马厩凉爽庭院里的一张铁艺长椅上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ][ɑ:rm] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʊʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'praɪətər][aɪ] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]
and with my arm resting on the shoulder of the proprietor I spoke of the
和 和 我的 手臂 休息 在 这 肩膀 的 这 业主 我 辐 的 这
[krɑ:ps][ænd; ənd] [æskt] [ɪf] ['dʒen(ə)rəli] ['pi:p(ə)] [ə'baʊt] [ðer; ðər][ɑ:r 'i:]
crops and asked if generally people about there re
农作物 和 问 如果 一般来说 人们 关于 那里 关于

我胳膊搭在店主的肩膀上，谈起了庄稼，问他附近的人一般是什么样的。

[gɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['fɑ:rmər] ['mu:vmənt] [æz; əz] [ɪn] ['eni] [wei] ['θretnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [greɪt]
garded the farmer movement as in any way threatening to the other two great
 花园 这 农民 移动 作为 在 任何 方式 威胁 到 这 其他 二 伟大的
 ['pa:rtɪz] .
parties .
 各方 .

认为农民运动对其他两大政党构成了威胁。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə]
He did not seem to know , and so I watched the coachman who was to
他 做过 不是 似乎 到 知道 , 和 所以 我 观看 这 马车夫 WHO 曾是 到
 [draɪv] [em 'iː] ,
drive me ,
驾驶 我 ,

他似乎并不知道，所以我看着那个要载我走的马车夫。

[æz; əz][hi; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][maɪ] [ˈmʌniːz] [wɜːrθ] [ɪn] [ˈgrændʒər] .
as he changed his clothes in order to give me my money's worth in grandeur .
 作为 他 已更改 他的 衣服 在 命令 到 给 我 我的 钱的 值得 在 宏伟 .
 他换了身衣服，好让我觉得这钱花得值，尽显奢华。

[wʌŋ] [θɪŋ] [aɪ] [laɪkt] [ə'baʊt] [fræns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] ,
One thing I liked about France was that the people were willing ,
 一 事物 我 喜欢 关于 法国 曾是 那 这 人们 是 愿意的 ,
 我喜欢法国的一点是，法国人民很乐于助人。

[æt; ət][ə; eɪ] [slaɪt] [æd'væns] [ɑ:n][ðə; ði] ['regjələr] [praɪs] ,
at a slight advance on the regular price ,
 在 一个 轻微 进步 在 这 常规的 价格 ,
 比原价略高一些,

[tuː; tə] [tri:t] [ə; eɪ] ['veri] ['ɔ:rd(ə)neri][mæn][wɪð; wɪθ][ʌn'ju:ʒuəl] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ɪ'sti:m] .
to treat a very ordinary man with unusual respect and esteem .
 到 对待 一个 非常 普通的 男人 和 异常 尊重 和 尊重 .
 以非同寻常的尊重和敬重对待一个非常普通的人。

[ðɪs] [səɹ'praɪzd] [ænd; ʌnd] [dɪ'laɪtɪd] [ˌem 'i:] [bɪ'jɑ:nd] [ˈmeʒər] ,
This surprised and delighted me beyond measure ,
 这 惊讶 和 高兴极了 我 超过 措施 ,
 这令我无比惊喜和高兴。

[ænd; ʌnd][aɪ][ˈɔːf(ə)n][təʊld] [ˈpiːp(ə)] [ðer; ðər] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪˈɡrʌdʒ] [ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)] [ɪkˈspens] .
and I often told people there that I did not begrudge the additional expense .
 和 我 经常 讲述 人们 那里 那 我 做过 不是 怨恨 这 额外的 费用 .
 我经常告诉那里的人，我并不介意额外的开支。

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [wʌz; wəz][ˈbɔːlsəʊ] ['hɑːslər] ,
The coachman was also hostler ,
 这 马车夫 曾是 还 房东 ,
 马车夫同时也是马夫。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kæriɪdʒ] [wʌz; wəz] ['redi] [hi; hi] ['ɔ:ltərd] [hɪz; ɪz][ə'taɪər][baɪ] [rɪ'mu:vɪŋ] [ə; eɪ] [kɔ:rs]

and when the carriage was ready he altered his attire by removing a coarse

和 什么时候 这 运输 曾是 准备好 他 已修改 他的 服装 经过 移除 一个 粗

,

,

,

马车准备好后，他脱下一件粗糙的.....，换了身衣服。

[greɪ] [ʃɜ:rt] [ɔ:r] ['tu:nɪk] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['ɑ:lɪv] [gri:n] ['kəʊtʃmənz] [kəʊt] ,
gray shirt or tunic and putting on a long , olive green coachman's coat ,
 灰色的 衬衫 或者束腰外衣 和 推杆 在 一个 长的 , 橄榄 绿色的 马车夫的 外套 ,
 灰色衬衫或束腰外衣, 外罩一件长长的橄榄绿色马车夫外套。

[wɪð; wɪθ] [r'ekt] ['lɪnɪn] ['kɑ:lər][ænd; ənd] [kʌfs] ['soʊd] ['ɪntu:][ðə; ði]['kɑ:lər][ænd; ənd] [sli:vz] .
with erect linen collar and cuffs sewed into the collar and sleeves .
和 直立 亚麻布 衣领 和 袖口 缝制的 进入 这 衣领 和 袖子 .
立领采用亚麻布制成，领口和袖口缝有亚麻布袖口。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [haɪ] [hæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [mʌt] ['betər] [ðæn; ðən][main] ,
He wore a high hat that was much better than mine ,
他 穿着 一个 高的 帽子 那 曾是 很多 更好的 比 矿 ,
他戴着一顶比我的好得多的高顶礼帽。

[æz; əz][ɪz] ['fri:kwəntli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['kəʊtʃmən] [ænd; ənd][ðər; ðər] [ɪmp'loɪəz] .
as is frequently the case with coachmen and their employers .
作为 是 频繁地 这 案件 和 马车夫 和 他们的 雇主 .
这种情况在马车夫和他们的雇主之间经常发生。

[maɪ] ['koʊtʃmən] [naʊ] ['gɪvz] [em 'i:][hɪz; ɪz] [sɪlk][hæt] [wen] [hi:; hi][gets] [θru:] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]
My coachman now gives me his silk hat when he gets through with it in the
我的 马车夫 现在 给予 我 他的 丝绸 帽子 什么时候 他 获得 通过 和 它 在 这
[sprɪŋ] [ænd; ənd][fɔ:l] ,
spring and fall ,
春天 和 落下 ,
我的马车夫现在每到春秋两季，用完他的丝绸帽子就会送给我。

[soʊ][aɪ][,eɪ 'em] ['betər] [drest] [ðæn; ðən][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] .
so I am better dressed than I used to be .
所以 我 是 更好的 穿着 比 我 用过的 到 是 .
所以我现在的穿着比以前好多了。

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [rɪ'gɑ:rd]
But we were going to say a word regard
但 我们 是 去 到 说 一个 单词 看待
但我们本来打算说句话的。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 175]
[- 页 -]

[ɪŋ] [ðə; ði] ['pɔ:rsəlɪn] [wɜ:rks] [æt; ət] [sevr] .
ing the porcelain works at Sèvres .
ing 这 瓷 作品 在 塞夫尔 .
在塞夫尔瓷器厂工作。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['mɑ:dərn] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ɪz] ['ʌndər] ['gʌvənmənt] [kən'troʊl] .
It is a modern building and is under government control .
它 是 一个 现代的 建筑 和 是 在下面 政府 控制 .
这是一座现代化建筑，由政府管理。

[ðə; ði][mju'zi:əm][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['tʃaɪnə] ['dɪfɪz] [ænd; ənd] ['fʌni] ['bɪznəs] [ðæt]
The museum is filled with the most beautiful china dishes and funny business that
这 博物馆 是 已填 和 这 最多 美丽的 中国 菜肴 和 有趣的 商业 那
[wʌŋ][kʊd; kəd] [wel] [ɪ'mædʒɪn] .
one could well imagine .
一 可以 出色地 想象 .
博物馆里陈列着最精美的瓷器，还发生着各种你能想象到的趣事。

[br'saɪdz] , [ðə; ði] ['pɑ:təri] ['evər] [sɪns] [ɪts] [kən'strʌk(ə)n] [hæz; həz] [rɪ'teɪnd] [ɪts] ['mɒdlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
Besides , the pottery ever since its construction has retained its models , and they
除了 , 这 陶器 曾经 自从 它是 建造 有 保留 它是 模型 , 和 他们
, [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
, of course ,
, 的 课程 ,
此外，自建成以来，陶器厂一直保留着原有的样式，当然，它们

[ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪz] ['stɑːdi] .
are worthy of a day's study .
是 值得 的 一个 天 学习 .

值得花一天时间研究。

[ðə; ði] " [sɛvr] [bluː] " [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɪt] ['bluːɜː][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði]
The " Sèvres blue " is said to be a little bit bluer than anything else in the
这 " 塞夫尔 蓝色的 " 是 说 到 是 一个 小的 少量 更蓝 比 任何事物 别的 在 这
[noʊn] [wɜːrld] [ɪk'sept] [ðə; ði][mæn] [huː] ['stɑːrts][ə; eɪ] [ˌnɑːnpə'reɪ] ['peɪpər][ɪn][ə; eɪ]['pɪkə] [taʊn] .
known world except the man who starts a nonpareil paper in a pica town .
已知 世界 除了 这 男人 WHO 开始 一个 无比 纸 在 一个 异食癖 镇 .

据说“塞夫尔蓝”比已知世界中的任何东西都要蓝一些，除了在偏僻小镇创办一份非凡报纸的人。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kerf(ə)] [nɑːt][tuː; tə] [breɪk] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [veɪsɪs] [ænd; ɐnd] [θɪŋz] ,
I was careful not to break any of these vases and things ,
我 曾是 小心 不是 到 休息 任何 的 这些 花瓶 和 事物 ,

我小心翼翼地没有打碎这些花瓶之类的东西。

[ænd; ɐnd] [ðʌs] [en'diəd] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
and thus endeared myself to the foreman of the place .
和 因此 可爱的 我 到 这 领班 的 这 地方 .

于是，我赢得了工头的好感。

[ɔːl] [em'plɔɪi] [ɑːr; ər] ['juːnɪfɔːrmd] [ænd; ɐnd] [ɪk'striːmli] [ˌdefə'ren(ə)] [tuː; tə] ['rekəɡnaɪzd] [ə'bɪləti] .
All employees are uniformed and extremely deferential to recognized ability .
全部 员工 是 制服 和 极其 尊重 到 认可 能力 .

所有员工都穿着制服，并且对公认的能力给予极大的尊重。

['præktɪkli] , [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [deɪ] , [aɪ] [oʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] .
Practically , for half a day , I owned the place .
几乎 , 为了 一半 一个 天 , 我 拥有 这 地方 .

实际上，有半天时间，我完全拥有了这个地方。

[ə; eɪ]['kæt(ə)] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['daɪnəsti] [huːz] [teɪl][hiː; hi][kʊd; kəd]
A cattle friend of mine who was looking for a dynasty whose tail he could
一个 牛 朋友 的 矿 WHO 曾是 寻找 为了 一个 王朝 谁 尾巴 他 可以
[twɪst] [waɪl] [ɪn] ['jʊrəp] ,
twist while in Europe ,
捻 尽管 在 欧洲 ,

我有个养牛的朋友，他当时在欧洲，想找个牛群家族来耍耍。

[ænd; ɐnd] [huː] [juːst] [ɔːf(ə)n][tuː; tə] [seɪ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [glæs] [ʌv; əv][væ; væn] [ˌɔːrdiː'ner] ([wɪt] [aɪ]
and who used often to say over our glass of vin ordinaire (which I
和 WHO 用过的 经常 到 说 超过 我们的 玻璃 的 葡萄酒 普通 (哪个 我
[hæv; həv] [sɪns] ['lɜːrɪd] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [best] [brænd][æt; ət][ɔːl]) ,
have since learned is not the best brand at all) ,
有 自从 学习 是 不是 这 最好的 品牌 在 全部) ,

他过去常常一边喝着普通葡萄酒（后来我才知道这根本不是什么好牌子），一边说：

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['tɪk(ə)] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] " [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [diːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
that nothing would tickle him more than " to have a little deal with a
那 没有什么 会 痒痒 他 更多的 比 " 到 有 一个 小的 交易 和 一个
[kraʊnd] [hed] [ænd; ɐnd][get] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] ,
crowned head and get him in the door ,
加冕 头 和 得到 他 在 这 门 ,

没有什么比“与一位有头有脸的人物达成小交易，让他进门”更让他高兴的了。

" [æksɪ'dentəli] [brook] [ə; eɪ] [bluː] [kraːk]
" accidentally broke a blue crock
" 偶然 打破 一个 蓝色的 缸

不小心打碎了一个蓝色陶罐

[aʊt][ðer; ðər][æt; ət] [sɛvr] [wɪt] ['wʊdnt] [hʊʊld][ˈʊʊvər][ə; eɪ][ˈgælən] ,
out there at Sèvres which wouldn't hold over a gallon ,
出去 那里 在 塞夫尔 哪个 不会 抓住 超过 一个 加仑 ,
塞夫尔的那个酒窖，容量连一加仑都不到。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː] [tʊk] [ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːr][lʊʊd][ʌv; əv] [kəʊz] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][,aɪˈtiː] ,
and it took the best part of a car load of cows to pay for it ,
和 它 采取 这 最好的 部分 的 一个 车 加载 的 牛 到 支付 为了 它 ,
而支付这笔费用几乎用了一车牛才够。

[hiː; hi][tʊʊld][,emˈiː] .
he told me .
他 讲述 我 .

他告诉我了。

[ðə; ði] [ˈpraːses] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [sɛvr] [wer] [ɪz][ˈnɑːt] [jet] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [bʊk] [fɔːrm] ,
The process of making the Sèvres ware is not yet published in book form ,
这 过程 的 制作 这 塞夫尔 仓库 是 不是 然而 已发布 在 书 形式 ,
塞夫尔瓷器的制作工艺尚未以书籍形式出版。

[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈkʌləɪŋ] [ænd; ənd] [ɪˈnæmliŋ] .
especially the method of coloring and enameling .
尤其 这 方法 的 染色 和 珐琅 .
尤其是着色和上釉的方法。

[,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [pəˈzest] [baɪ][ˈduːli] [ˈɔːθəraɪzd] [ˈɑːrtɪsts] .
It is a secret possessed by duly authorized artists .
它 是 一个 秘密 拥有 经过 正式地 授权 艺术家 .
这是只有获得正式授权的艺术家才知道的秘密。

[ðə; ði] [ˈneɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [prəˈhaʊnst] [seɪv] .
The name of the town is pronounced Save .
这 姓名 的 这 镇 是 发音 节省 .
这个城镇的名字发音为“萨维”。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Mme .
夫人 .

夫人

[ˈpɑːmpədɔːr] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʊtʃər] ,
Pompadour is said to have been the natural daughter of a butcher ,
蓬巴杜 是 说 到 有 到过 这 自然的 女儿 的 一个 屠夫 ,
据说蓬帕杜是屠夫的私生女。

[wɪt] [aɪ][rɪˈgɑːrd][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkredit][ðæn; ðən] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
which I regard as being more to her own credit than though she had been
哪个 我 看待 作为 存在 更多的 到 她 自己的 信用 比 尽管 她 有 到过
[æn; ən][,ɑːrtɪˈfɪʃ(ə)][wʌn] .
an artificial one .
一个 人造的 一 .

我认为这比她伪装成真更有价值。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [dʒiːn] [ˌæntwɑːˈnet] [ˈpɔɪzən][lə] [ˈnɔrmənd] - , [ˌmɑːrjəˈnes] [diː]
Her name was Jeanne Antoinette Poisson Le Normand d'Etioles , Marchioness de
她 姓名 曾是 珍妮 安托瓦内特 泊松 乐 诺曼底 - , 侯爵夫人 德
[ˈpaːmpədɔːr] ,
Pompadour ,
蓬巴杜 ,

她的名字叫珍妮·安托瓦内特·泊松·勒·诺曼德·埃蒂奥莱斯，蓬巴杜侯爵夫人，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] [jet] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] [ʌv; əv] [vɛəˈsaɪ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfaɪər] [ɪˈskeɪp]
and her name is yet used by the authorities of Versailles as a fire escape
和 她 姓名 是 然而 用过的 经过 这 当局 的 凡尔赛 作为 一个 火 逃脱
,
.
,

凡尔赛宫当局至今仍以她的名字命名一条消防通道。

[soʊ][aɪ][eɪˈem][təʊld] .
so I am told .
所以 我 是 讲述 .

有人这样告诉我。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ˈɛksˈviː] ,
She was the mistress of Louis XV ,
她 曾是 这 情妇 的 路易斯 十五 ,

她是路易十五的情妇，

[huː] [ˈnevər] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][hændz][ɪn] [ˈdɪʃwɔːtər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [taɪm] [ʃiː; ʃi]
who never allowed her to put her hands in dishwater during the entire time she
WHO 绝不 允许 她 到 放 她 双手 在 洗碗水 期间 这 全部的 时间 她
[ˈvɪzɪtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] .
visited at his house .
到访 在 他的 房子 .

在她去他家做客的整个期间，他始终不允许她把手伸进洗碗水中。

- [wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈhʌzbənd] ,
D'Etioles was her first husband ,
- 曾是 她 第一的 丈夫 ,

德蒂奥勒斯是她的第一任丈夫，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [geɪ] [bʌt; bət] [ˈræðər] [ˌreprɪˈhensəb(ə)l] [laɪf][æt; ət] [kɔːrt] ,
but she left him for a gay but rather reprehensible life at court ,
但 她 左边 他 为了 一个 同性恋 但 相当 应受谴责的 生活 在 法庭 ,

但她离开了他，去宫廷过着一种同性恋但相当不光彩的生活。

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈterəbli] [tɔːkt] [əˈbaʊt] , [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [sed] [naɪːt][tuː; tə][hæv; həv] [keəd] [ə; eɪ]
where she was terribly talked about , though she is said not to have cared a
在哪里 她 曾是 可怕 谈话 关于 , 尽管 她 是 说 不是 到 有 关心 一个
[sent] .
cent .
中心 .

在那里，人们对她议论纷纷，但据说她对此毫不在意。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈveləpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˌmɑːrvələs] [ˌpɑːləˈtɪ(ə)n] ,
She developed into a marvelous politician ,
她 发达 进入 一个 奇妙 政治家 ,

她成长为一位杰出的政治家，

[ænd; ənd] ['ʒ:rlɪ] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wə] ['lɑ:rdʒli] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] ['lɪtərəri]
and early seeing that the French people were largely governed by the literary
和 早期的 看到 那 这 法语 人们 是 很大程度上 受统治 经过 这 文学
[laɪts] [ʌ; əv] [ðæt] [taɪm] ,
lights of that time ,
灯 的 那 时间 ,
而且很早就意识到, 法国人民在很大程度上受到当时文学巨匠的影响,

[ʃi: ʃi] [br'gæən] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌ; əv][ðə; ði] ['mægəzi:n] ['raɪtəz] , [ænd; ənd] [traɪd]
she began to cultivate the acquaintance of the magazine writers , and tried
她 开始 到 培育 这 熟人 的 这 杂志 作家 , 和 尝试
[tu:; tə][dʒʌɪn][ðə; ði] ['ɔ:θəz] - [k'lʌb] .
to join the Authors ' Club .
到 加入 这 作者 - 俱乐部 .
她开始与杂志的撰稿人建立联系, 并试图加入作家俱乐部。

[ʃi: ʃi] [ðen] [br'keɪm] ['prɑ:mɪnənt] [baɪ] [ə'ɪdʒɪneɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌ; əv] ['du:ɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [her] ,
She then became prominent by originating a method of doing up the hair ,
她 然后 成为 著名的 经过 起源 一个 方法 的 正在做 向上 这 头发 ,
随后, 她因发明了一种梳头方法而声名鹊起。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [ɡrəʊn] ['pɑ:pjələ] [ə'mʌŋ] ['pi:p(ə)l] [hu:z] [her] [hæz; həz][nɑ:t] , [laɪk] [maɪ] [oʊn] ,
which has since grown popular among people whose hair has not , like my own ,
哪个 有 自从 生长 受欢迎的 之中 人们 谁 头发 有 不是 , 喜欢 我的 自己的 ,
这款产品后来在头发稀疏的人群中流行起来, 就像我一样。

[bɪn] [ɔ:l'redɪ] " [dʌn] [ʌp] .
been already " done up .
到过 已经 " 完毕 向上 .
已经“准备好了”。

" [ðɪs] [staɪl] [ʌ; əv]['mædəm/ , /mə'dæm] .
" This style of Mme :
" 这 风格 的 夫人 :
“这种风格的女士

[pɑ:mpədɔ:z] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['pɑ:pjələ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hu:] [ræn][ðə; ði] ['θrɒtlz]
Pompadour's was at once popular with the young men who ran the throttles
蓬巴杜的 曾是 在 一次 受欢迎的 和 这 年轻的 男人 WHO 跑 这 油门
[ʌ; əv][ðə; ði]['soʊdə] ['fauntɪnz] [ʌ; əv] [ðæt] [taɪm] ,
of the soda fountains of that time ,
的 这 苏打 喷泉 的 那 时间 ,
Pompadour's 很快就受到了当时在汽水店里掌勺的年轻人的欢迎。

[ænd; ənd][ɪz] [stiɪl] [wel] ['spu:kən][ʌ; əv] .
and is still well spoken of .
和 是 仍然 出色地 说 的 :
至今仍备受好评。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] [ʌ; əv] [maɪn] [treɪnd] [hɪz; ɪz] [her] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ɪn] [ðæt] [wei] [wʌns]
A young friend of mine trained his hair up from his forehead in that way once
一个 年轻的 朋友 的 矿 受过训练 他的 头发 向上 从 他的 前额 在 那 方式 一次
[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][get][aɪ 'ti:] [daʊn] [ə'gen] .
and could not get it down again .
和 可以 不是 得到 它 向下 再次 :
我有年轻的朋友曾经把头发从额头向上梳起, 结果再也弄不下去了。

[dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['fju:nərəl][hɪz; ɪz] [her] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [glu:d] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ʌndərteɪkə] ,
During his funeral his hair , which had been glued down by the undertaker ,
期间 他的 葬礼 他的 头发 , 哪个 有 到过 胶合 向下 经过 这 殡仪员 ,
葬礼期间, 他的头发被殡仪员粘在了地上。

[bɪ'keɪm] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [sed] [baɪ][ðə; ði] ['klɜːrdʒɪmən][ænd; ənd] [pʊʃt] [aʊt][ðə; ði][end]
became surprised at something said by the clergyman and pushed out the end
成为 惊讶 在 某物 说 经过 这 牧师 和 推动 出去 这 结尾
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæskɪt] .
of his casket .
的 他的 棺材 .

他被牧师说的某些话吓了一跳，把棺材的尾部推了出来。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['taɪərd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ʌv; əv]['mædəm/, /mə'dæm] .
The king tired in a few years of Mme .
这 国王 疲劳的 在 一个 很少 年 的 夫人 .

国王在与夫人相处的几年里感到疲倦。

[ˈpɑːmpədɔːr] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rʌŋ] [ə'weɪ]
Pompadour and wished that he had not encouraged her to run away
蓬巴杜 和 希望 那 他 有 不是 鼓励 她 到 跑步 离开
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
from her husband .
从 她 丈夫 .

蓬巴杜后悔当初没有鼓励她逃离丈夫。

[ʃiː; ji] , [haʊ'evər] , [rɪ'teɪnd] [hɜːr; hər][hoʊld][ə'pɑːn][ðə; ði][blə'zeɪ]
She , however , retained her hold upon the blasé
她 , 然而 , 保留 她 抓住 之上 这 冷漠

然而，她仍然牢牢掌控着那份冷漠。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 178**]
[页 -]

[第178页]

[ænd; ənd][ælkə'hɑːlɪk] ['mɑːnərk] [baɪ][hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)] [vɜːrsə'tɪləti] [ænd; ənd]['dʒiːniəs] .
and alcoholic monarch by her wonderful versatility and genius .
和 酗酒者 君主 经过 她 精彩的 多功能性 和 天才 .

以及一位酗酒的君主，她凭借着惊人的多才多艺和天才才华。

[wen] [ɔːl][hɜːr; hər]['tælənts][æz; əz][æn; ən] ['ɑːrtɪst] [ænd; ənd][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][pɔːld; pæld][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][oʊld] [rʌm]
When all her talents as an artiste and politician palled upon his old rum
什么时候全部 她 天赋 作为 一个 艺人 和 政治家 苍白 之上 他的 老的 朗姆酒
- [soʊkt] [ænd; ənd] [ɪ'mersɪərtɪd] [breɪn] ,
- soaked and emaciated brain ,
- 浸泡过 和 瘦弱 脑 ,

当她作为艺术家和政治家的所有才能在他那饱受酗酒摧残、日渐消瘦的大脑中变得黯然失色时

[ænd; ənd][ɑːn'wiː] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mɑːti] ['kæŋkər] , [eɪt] [ə'weɪ] [lɑːrdʒ] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɔːθ] - ['iːtn]
and ennui , like a mighty canker , ate away large corners of his moth - eaten
和 厌倦 , 喜欢 一个 强大的 溃疡 , 吃 离开 大的 角落 的 他的 蛾 - 吃
[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

而厌倦感，就像一个巨大的溃疡，蚕食了他那早已被虫蛀的灵魂的大片角落。

[ʃiː; ji] [wʊd] [sɪt][ɪn][ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [hɑːrd] [taɪmz] , [hɑːrd] [taɪmz]
she would sit in the gloaming and sing to him , " Hard Times , Hard Times
她 会 坐 在 这 黄昏 和 唱歌 到 他 , " 难的 《时代周刊》 , 难的 《时代周刊》
 ,
 ,
 ,

她会在暮色中坐在那里，为他唱着：“艰难的时光，艰难的时光”，

[kʌm] [əˈɡen] [noʊ] [mɔːr] ,
Come Again No More ,
来 再次 不 更多的 ,

请勿再来

" [ˈmiːntaɪm] [əˈkʌmpənɪŋ] [hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði] [ˈhɑːrpsɪkɔːrd] [ɔːr][ðə; ði] [ˈsækbʌt] [ɔːr] [wətˈevər] [ðeɪ]
" **meantime accompanying herself on the harpsichord or the sackbut or whatever they**
" 与此同时 随同 她自己 在 这 羽管键琴 或者 这 萨克布特 或者 任何 他们
[pleɪd] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
played in those days .
玩 在 那些 天 .

“与此同时，她用大键琴、萨克布特琴或当时他们演奏的任何乐器为自己伴奏。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈstɪtjuːtɪd] [θɪˈætrɪklz] , [ˈɡɪvɪŋ] , [θruː] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][noʊˈbɪləti] ,
Then she instituted theatricals , giving , through the aid of the nobility ,
然后 她 已设立 戏剧 , 给予 , 通过 这 援助 的 这 贵族 ,
然后她创办了戏剧，并在贵族的帮助下，

[ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] " [ˈpeks] [bæd] [bɔɪ] " [ænd; ənd] " [lend] [em ˈiː] [faɪv] [ˈsenˌtaɪmz] .
a very good version of " Peck's Bad Boy " and " Lend Me Five Centimes .
一个 非常 好的 版本 的 " 佩克的 坏的 男生 " 和 " 借 我 五 厘米 .
非常优秀的《Peck's Bad Boy》和《Lend Me Five Centimes》版本。

" [ʃiː; ʃi] [ˈfaɪnəli] [ɔːst][hɜːr; hər] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər] [ˈluːi] [ðə; ði][ˈeksˈviː] ,
" **She finally lost her influence over Looey the XV** ,
" 她 最后 丢失的 她 影响 超过 洛伊 这 十五 ,
“她最终失去了对路易十五的影响力，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ɡɔːt][tuː; tə][biː; bi][æŋ; ən][oʊld][mæn][ðə; ði] [θɔːt] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈkɜːrd] [tuː; tə]
and as he got to be an old man the thought suddenly occurred to
和 作为 他 得到 到 是 一个 老的 男人 这 想法 突然 发生 到
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈfɔːrm] ,
him to reform ,
他 到 改革 ,
随着他年纪渐长，他突然萌生了改过自新的念头。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd][ˈmædəm/, /məˈdæm] .
and so he had Mme :
和 所以 他 有 夫人 :
于是他有了夫人。

[ˈpɑːmpədɔːr] [biˈhedɪd] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈfɔːrti] - [tuː] [ˈjɪrʒ] .
Pompadour beheaded at the age of forty - two years .
蓬巴杜 斩首 在 这 年龄 的 四十 - 二 年 .
蓬帕杜尔被斩首，享年四十二岁。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈstɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [juː ˈes] [ðæt] [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈɡɪftɪd] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,
This little story should teach us that no matter how gifted we are ,
这 小的 故事 应该 教 我们 那 不 事情 如何 天才 我们 是 ,
这个小故事应该告诉我们，无论我们多么有天赋，

[ɔːr] [haʊ] [haɪ] [wiː; wi] [meɪ] [wer] [ˈaʊər; ɑːr] [her] , [ˈaʊər; ɑːr] [æmˈbɪʃənz] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈtempərd] [baɪ]
or how high we may wear our hair , our ambitions must be tempered by
或者 如何 高的 我们 可能 穿 我们的 头发 , 我们的 抱负 必须 是 淬火 经过
[ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ɪnˈtegrəti] ;
honor and integrity ;
荣誉 和 正直 ;
无论我们的头发梳得多么高，我们的抱负都必须受到荣誉和正直的约束；

[ɔːlsʊʊ] [ðæt] [praɪd] [ˈ^əʃiθ] [brɪˈfɔːr] [dɪˈstrʌkʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhɔːti] [ˈspɪrɪt] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [plʌŋk] .
also that pride goeth before destruction and a haughty spirit before a plunk .
还 那 自豪 戈特 前 破坏 和 一个 傲慢 精神 前 一个 噗通 .
骄傲在败坏以先，狂妄在失败以先。

[ə; eɪ] [ˈskæmpər] [θruː] [ðə; ði] [pɑːrk]
 A SCAMPER THROUGH THE PARK
一个 疾走 通过 这 公园

公园里的一次短途旅行

[ˌɛksˌaɪˈɛks]
 XIX
十九

十九世纪

[ləɛst] [wiːk] [ˈkɜːrn(ə)l] [bɪl] [ruːt] , [ˈfɔːrmərli] [duːk] [ʌv; əv] [ˈkaʊns(ə)l] [blʌfs] , [peɪd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] ,
 Last week Colonel Bill Root , formerly Duke of Council Bluffs , paid me a visit ,
最后的 星期 上校 账单 根 , 以前 公爵 的 理事会 悬崖 , 有薪酬的 我 一个 访问 ,
上周, 曾任康瑟尔布拉夫斯公爵的比尔·鲁特上校来拜访了我。

[ænd; ʌnd][æz; ʌz][aɪ] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [ʃʊ] [hɪm; ɪm] [ˈsentrəl] [pɑːrk] ,
 and as I desired to show him Central Park ,
和 作为 我 想要的 到 展示 他 中央 公园 ,
而我当时也想带他去中央公园,

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈfɪfti] - [eɪtθ] [stri:t] [ænd; ʌnd] [haɪrd] [ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] ,
 I took him to Fifty - Eighth street and hired a carriage ,
我 采取 他 到 五十 - 第八 街道 和 雇用 一个 运输 ,
我带他去了第五十八街, 租了一辆马车。

[maɪ] [oʊn] [tiːm] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət][maɪ] [ˈkʌntri] [pleɪs] .
 my own team being at my country place .
我的 自己的 团队 存在 在 我的 国家 地方 .
我的团队在我的乡下。

[aɪ][ˈɔːlsʊ] [ɪnˈgeɪdʒd] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ][dɑːrk] - [aɪd] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ˈstuːd(ə)nt] ,
 I also engaged the services of a dark - eyed historical student ,
我 还 已订婚的 这 服务 的 一个 黑暗的 - 眼睛 历史 学生 ,
我还聘请了一位黑眼睛的历史系学生。

[huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˈsentrəl] [pɑːrk][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [mæn][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
 who is said to know more about Central Park than any other man in New York ,
WHO 是 说 到 知道 更多的 关于 中央 公园 比 任何 其他 男人 在 新的 约克 ,
据说他比纽约任何一个人人都更了解中央公园。

[ˈhævɪŋ] [ˈdrɪvn] [θruː] [aɪ ˈtiː] , [æz; ʌz][hiː; hi][hæz; həz] , [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
 having driven through it , as he has , for years .
拥有 驱动 通过 它 , 作为 他 有 , 为了 年 .
多年来, 他一直开车经过这里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] , [sæd][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmʌstæf; məˈstæf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈmoʊstli] [ˈwɪskərz]
 He was a plain , sad man , with a mustache which was mostly whiskers
他 曾是 一个 清楚的 , 伤心 男人 , 和 一个 胡子 哪个 曾是 大多 胡须
.
.
.

他相貌平平, 神情忧郁, 留着一撇小胡子, 但那胡子几乎全是胡须。

[hiː; hi] [drest] [ˈkerləsli] [ɪn][ə; eɪ] [suːt][ʌv; əv] [ˈnuːtrəl] - [ˈtɪntɪd] [kloʊðz] ,
 He dressed carelessly in a negligé suit of neutral - tinted clothes ,
他 穿着 粗心大意 在 一个 睡衣 套装 的 中性的 - 有色 衣服 ,
他穿着一套颜色柔和的睡衣式西装, 显得十分随意。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈtraʊzərz] [wɪt] [siːmd] [tuː; tə] [fɪt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðæt] [[aɪ] [ænd; ənd]
including a pair of trousers which seemed to fit him in that shy and
包括 一个 一对 的 裤子 哪个 似乎 到 合身 他 在 那 害羞的 和
[rɪˈlʌktənt] [ˈmænər] [wɪt] [ˈkærəktəraɪzd] [ðə; ði] [fɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [ləˈmentɪd] [ˈdʒʌmbouz] [kloʊðz]
reluctant manner which characterized the fit of the late lamented Jumbo's clothes
不情愿的 方式 哪个 特征化的 这 合身 的 这 晚的 哀叹 巨型 衣服
[ˈæftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈdɪfrəntli] -
after he had been indifferently taxidermed .
后 他 有 到过 漠不关心 -

其中包括一条裤子，这条裤子穿在他身上显得有些羞涩和不情愿，就像已故的巨兽Jumbo被草率地制成标本后，他的衣服穿在他身上时的样子一样。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ruːt] [ænd; ənd] [aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " [ˈɡʌvərnər] ,
Colonel Root and I called him " Governor ,
上校 根 和 我 称为 他 " 州长 ,
鲁特上校和我称他为“州长”，

" [,piː ˈdʒiː] -]
" [Pg 180]
" [页 -]

[第180页]

[ænd; ənd] [ðerˈbaɪ] [sɪˈkjʊrd] [ˈnɑːlɪdʒ] [wɪt] [kəd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm] [bʊks] .
and thereby secured knowledge which could not be obtained from books .
和 从而 安全 知识 哪个 可以 不是 是 获得 从 图书 .
从而获得了无法从书本中获得的知识。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ruːt] [ɪz] [hɪmˈself] [noʊ] [ˈkɪndərgɑːrt(ə)n] [səˈvɑːnt] ,
Colonel Root is himself no kindergarten savant ,
上校 根 是 他自己 不 幼儿园 学者 ,
鲁特上校本人并非幼儿园天才，

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ænd; ənd] [dɪˈskʌvərər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] - [hen]
being the author and discoverer of a method of breaking up a sitting - hen
存在 这 作者 和 发现者 的 一个 方法 的 打破 向上 一个 坐着 - 母鸡
[baɪ] [fɜːrst] [ˈkɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [diːp] - [ˈsiːtɪd] [ˈpæʃ(ə)n] ,
by first calling her away from her deep - seated passion ,
经过 第一的 呼叫 她 离开 从 她 深的 - 坐着 热情 ,
作为打破母鸡沉睡状态的方法的发明者和创造者，首先要把母鸡从她根深蒂固的激情中拉出来，

[ˈtaɪɪŋ] [ə; eɪ] [red] - [ˈflænl] [ræg] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [leg] ,
tying a red - flannel rag around her leg ,
捆绑 一个 红色的 - 绒布 抹布 大约 她 腿 ,
她把一块红色法兰绒布绑在腿上，

[ænd; ənd] [ðen] [stɪl] [ˈfɜːrðər] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈten](ə)n [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [waɪld] [ˈjɜːrnɪŋ] [tuː; tə]
and then still further turning her attention from her wild yearning to
和 然后 仍然 更远 转弯 她 注意力 从 她 荒野 渴望 到
[hæt] [aʊt] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [səˈbɜːrbən] [ˈvɪləz] [baɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [waɪt] [frʌnt] - [dɔːr] [nɑːb] .
hatch out a flock of suburban villas by sitting on a white front - door knob .
孵化 出去 一个 群 的 郊区 别墅 经过 坐着 在 一个 白色的 正面 - 门 旋钮 .
然后，她进一步转移了注意力，不再执着于坐在白色前门把手上孵化出一群郊区别墅。

[ðɪs] [hiː; hi] [dʌz] [baɪ] [ˈdeftli] [ɪnˈsɜːtɪŋ] [ðə; ði] [hen] [ɪntuː] [ə; eɪ] [dʒɔɪnt] [ʌv; əv] [stoʊv] - [paɪp] [ænd; ənd] [ðen]
This he does by deftly inserting the hen into a joint of stove - pipe and then
这 他 做 经过 巧妙地 插入 这 母鸡 进入 一个 联合的 的 火炉 - 管道 和 然后
[siˈmentɪŋ] [bəʊθ] [ˈɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] .
cementing both ends of the same .
水泥 两个都 结束 的 这 相同的 .
他巧妙地将母鸡插入烟囱管的一个接头中，然后用水泥将烟囱管的两端粘合起来。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ruːt] [ɪz][ˈɔːlsou][ðə; ði] [dɪˈskɪvərər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsaɪfər] [wɪtʃ] [ˈfoʊz] [ðæt] [ˈdʒuːljəs] -
Colonel Root is also the discoverer of a cipher which shows that Julius Caesar's
上校 根 是 还 这 发现者 的 一个 密码 哪个 演出 那 尤利乌斯 -
[ˈdaɪɪŋ] [wɜːrdz][wɜːr; wər] :
dying words were :
垂死 字 是 :
鲁特上校还发现了一个密码，该密码表明尤利乌斯·凯撒的遗言是：

" [et][ti ju] [bruːt] .
" **Et tu Brute** .
" 等 tu 蛮力 :
“还有你，布鲁图。”

[ˈverɪli] [ðə; ði][teɪl] [ˈ^əjɪθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪd] .
Verily the tail goeth with the hide .
确实 这 尾巴 戈特 和 这 隐藏 :
尾巴确实与皮连在一起。

" [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][ˈdraɪvər] [pɔːzd] .
" **After a while the driver paused** .
" 后 一个 尽管 这 司机 暂停 :
过了一会儿，司机停了下来。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ruːt] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi] [ˈtæriːd] .
Colonel Root asked him why he tarried .
上校 根 问 他 为什么 他 滞留 :
鲁特上校问他为什么迟迟不来。

" [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][kɔːl][jɔər; jər] [əˈten(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] , " [tuː; tə][ðə; ði][kəˈsiːnoʊ] ,
" **I wanted to call your attention** , " **said the Governor** , " **to the Casino** ,
" 我 通缉 到 称呼 你的 注意力 , " 说 这 州长 , " 到 这 赌场 ,
“我想提请你们注意,”州长说, “关于赌场,

[ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪnər] [mæn][ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [mæn] .
a place where you can provide for the inner man or any other man .
一个 地方 在哪里 你 能 提供 为了 这 内 男人 或者 任何 其他 男人 :
一个可以满足你内心需求或任何其他需求的地方。

[juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [sɪˈkjʊr] [sɔːft] - [fel] [kræbz] , [bɔɪld] [ˈlɑːbstər] , [loʊ] - [nek] [klæmz] , [ˈhæmbɜːrgər]
You can here secure soft - shell crabs , boiled lobster , low - neck clams , Hamburger
你 能 这里 安全的 柔软的 - 壳 螃蟹 , 煮沸 龙虾 , 低的 - 脖子 蛤蜊 , 汉堡包
[steɪks] , [ˈtʃɪkɪn] [ˈsæləd] , [mɪsəˈleɪniəs] [suːps] ,
steaks , chicken salad , miscellaneous soups ,
牛排 , 鸡 沙拉 , 各种各样的 汤 ,
在这里您可以买到软壳蟹、煮龙虾、低颈蛤蜊、汉堡牛排、鸡肉沙拉和各种汤品。

[ˈlɑːbstər][ˈsæləd][wɪð; wɪθ] [məˈʃiːn] - [ɔɪl][ɑːn][aɪ ˈtiː] , -
lobster salad with machine - oil on it , Neapol
龙虾 沙拉 和 机器 - 油 在 它 , -
淋上机油的龙虾沙拉，那不勒斯

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 181**]
[页 -]
[第181页]

[ˈɪtæn][aɪs] - [kriːm] , [ˈsæntə][ˈkruːz] [rʌm] , [ˌsɪnsɪˈnæti] [sek] , [paɪ] , [tuːθ] - [ˈpɪks] , [ænd; ənd][ˈfɪŋɡər] -
itan ice - cream , Santa Cruz rum , Cincinnati Sec , pie , tooth - picks , and finger -
意大利 冰 - 奶油 , 圣诞老人 克鲁兹 朗姆酒 , 辛辛那提 秒 , 馅饼 , 齿 - 精选 , 和 手指 -
[boʊlz] .
bowls .
碗 :
意大利冰淇淋、圣克鲁斯朗姆酒、辛辛那提甜酒、馅饼、牙签和洗手碗。

" [sed] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [æz; əz][hi; hi] [swʌŋ] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] [ˈoʊvər][ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r][pɑ:rt][ʌv; əv]
" **Said the Governor as he swung around with his feet over in our part of**
" 说 这 州长 作为 他 摇摆 大约 和 他的 脚 超过 在 我们的 部分 的
[ðə; ði] [ˈkæriɪdʒ] [ænd; ənd] [æskt] [em ˈi:][fɔ:r; fər][ə; ei] [laɪt] ([peɪdʒ] -)
the carriage and asked me for a light (Page 181)
这 运输 和 问 我 为了 一个 光 (页 -)
“总督说着，转过身，把脚伸到我们这边的车厢里，问我要火。”(第 181 页)

" [haʊ] [fɑ:r] [dʌz] [ðə; ði] [ˈweɪtər] [hæv; həv][tu; tə][goʊ][tu; tə][get] [ði:z] [θɪŋz] [kʊkt] ? " [ɪnˈkwaɪəd]
" **How far does the waiter have to go to get these things cooked ? " inquired**
" 如何 远的 做 这 服务员 有 到 去 到 得到 这些 事物 煮熟 ? " 询问
[ˈkɜ:rn(ə)l] [ru:t] ,
Colonel Root ,
上校 根 ,
“服务员要跑多远才能把这些东西端上来？”鲁特上校问道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈvæljuəb(ə)l] [wa:tʃ] .
looking at his valuable watch .
寻找 在 他的 有价值的 手表 .
他低头看着自己名贵的手表。

" [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] ,
" **That , " said the Governor ,**
" 那 , " 说 这 州长 ,
“那,”州长说道。

[æz; əz][hi; hi] [swʌŋ] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] [ˈoʊvər][ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæriɪdʒ] [ænd; ənd]
as he swung around with his feet over in our part of the carriage and
作为 他 摇摆 大约 和 他的 脚 超过 在 我们的 部分 的 这 运输 和
[æskt] [em ˈi:][fɔ:r; fər][ə; ei] [laɪt] ,
asked me for a light ,
问 我 为了 一个 光 ,
他转过身，双脚跨过我们这节车厢，向我要火。

" [dɪˈpendz] [ɑ:n] [haʊ] [ju; jʊ] [əˈprəʊtʃ] [hɪm; ɪm] .
" **depends on how you approach him .**
" 取决于 在 如何 你 方法 他 .
“这取决于你如何与他接触。”

[ɪf] [ju; jʊ][slɪp][ə; ei][hæf] [ˈdɑ:lər] [ʌp][hɪz; ɪz][koʊt] - [sli:v] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [hi; hi] [wɪl] [get]
If you slip a half dollar up his coat - sleeve without his knowledge he will get
如果 你 滑 一个 一半 美元 向上 他的 外套 - 袖子 没有 他的 知识 他 将要 得到
[jɔːr; jər] [ˈtwenti] - [faɪv] [sent] [mi:l] [kʊkt] [ˈsʌmwɛr] [nɪr] [baɪ] ,
your twenty - five cent meal cooked somewhere near by ,
你的 二十 - 五 中心 一顿饭 煮熟 某处 靠近 经过 ,
如果你趁他不注意往他袖子里塞一块五毛钱，他就会在附近找个地方给你做顿二十五美分的饭菜。

[bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][tu; tə][goʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪ]
but otherwise I have known him to go away and come back with gray
但 否则 我 有 已知 他 到 去 离开 和 来 后退 和 灰色的
[saɪd] - [ˈwɪskərz] [ænd; ənd] [ˈkɒb.webz] [ɑ:n][ðə; ði][paɪ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] .
side - whiskers and cobwebs on the pie instead of the wine .
边 - 胡须 和 蜘蛛网 在 这 馅饼 反而 的 这 葡萄酒 .
但除此之外，我还见过他离开后回来时，鬓角都灰白了，馅饼上沾满了蜘蛛网，而不是酒。

" [wi; wi] [went] [ɪn][ænd; ənd][təʊld][ðə; ði][prəˈpraɪətər][tu; tə] [si:] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈdraɪvər][hæd; həd] [wʌt]
" **We went in and told the proprietor to see that our driver had what**
" 我们 去 在 和 讲述 这 业主 到 看 那 我们的 司机 有 什么
[hi; hi] [ˈwa:ntɪd] .
he wanted .
他 通缉 .
“我们进去告诉店主，要确保我们的司机得到了他想要的东西。”

《卢德洛酒店的客人》及其他故事(A Guest at the Ludlow, and Other Stories)

第7/9页

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt] [mʌt] , [ə'saɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪski] ['səʊər] , [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] ['terəpɪn] ,
He did not want much , aside from a whisky sour , a plate of terrapin ,
他 做过 不是 想 很多 , 旁边 从 一个 威士忌酒 酸的 , 一个 盘子 的 龟 ,
除了威士忌酸酒和一盘烤海龟之外, 他别无所求。

[ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['mɪstər] . - ['sekɹəˌtɛrɪːz] ['bevərɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [beɪkt] [dʌk] .
a pint of Mr . Pommery's secretary's beverage , and a baked duck .
一个 品脱 的 先生 : - 秘书的 饮料 , 和 一个 烘焙 鸭子 :
一品脱波默里先生秘书喝的饮料, 还有一只烤鸭。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kævz] - ['lɪvər][ænd; ənd] ['kʌstərd] [paɪ] .
We had a little calves ' liver and custard pie .
我们 有 一个 小的 小牛 : 肝 和 蛋奶冻 馅饼 :
我们吃了一份小牛肝奶油馅饼。

[ðen] [wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [ˌkliːə'pætrəz] ['niːd(ə)l] .
Then we visited Cleopatra's Needle .
然后 我们 到访 克利奥帕特拉的 针 :
然后我们参观了克利奥帕特拉方尖碑。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪn] [kri'eɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌkliːə'pætrə] ? " [æskt] ['kɜːrn(ə)l] [ruːt] .
" **And who in creation was Cleopatra ?** " **asked Colonel Root .**
" 和 WHO 在 创建 曾是 克利奥帕特拉 ? " 问 上校 根 :
“那么, 克利奥帕特拉究竟是谁呢?”鲁特上校问道。

" [ˌkliːə'pætrə] , " [sed] [ðə; ði]['draɪvər] , " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd]
" **Cleopatra ,** " **said the driver ,** " **was a good**
" 克利奥帕特拉 , " 说 这 司机 , " 曾是 一个 好的
“克利奥帕特拉,”司机说, “是个好女人。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 182**]
[页 -]
[第182页]

['lʊkɪŋ] [kwɪːn] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] .
looking Queen of Egypt .
寻找 女王 的 埃及 :
看起来像埃及女王。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [eɪ'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [left] [ðə; ði] [θroʊn] ,
She was eighteen years old when her father left the throne ,
她 曾是 十八 年 老的 什么时候 她 父亲 左边 这 王座 ,
她父亲退位时, 她十八岁。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [skruːd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪs] , [ænd; ənd][daɪd] .
as it was screwed down to the dais , and died .
作为 它 曾是 螺丝 向下 到 这 台 , 和 死亡 :
它被用螺丝钉固定在讲台上, 然后就死了。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [tuː; tə][ˌkliːə'pætrə] , [ɪn] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['tɒlimi] , [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
He left the kingdom to Cleopatra , in partnership with Ptolemy , her brother .
他 左边 这 王国 到 克利奥帕特拉 , 在 合伙 和 托勒密 , 她 兄弟 :
他将王国留给了克利奥帕特拉, 由她与哥哥托勒密共同继承。

['tɒlimi] , [ɪn] - [bi:] . [si:] . , [dɪ'praɪvd] [hɜ:r; hær][ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] , ['li:vɪŋ] [kli:ə'pætrə] ['nʌθɪŋ]
Ptolemy , in 51 B . C . , deprived her of the throne , leaving Cleopatra nothing
托勒密 , 在 - B . C . , 被剥夺的 她 的 这 王座 , 离开 克利奥帕特拉 没有什么
[bʌt; bæt][ðə; ði]['taɪdi] .
but the tidy .
但 这 整齐的 .

公元前 51 年，托勒密剥夺了她的王位，只给克利奥帕特拉留下了整洁的住所。

[ʃi; ʃi] [ə'pi:ld] [tu; tə]['dʒu:ljəs] ['sɪzər] , [hu:] [haɪrd][ə; eɪ][mæn][tu; tə] [ɪm'ba:m] ['tɒlimi] ,
She appealed to Julius Cæsar , who hired a man to embalm Ptolemy ,
她 上诉 到 尤利乌斯 凯撒 , WHO 雇用 一个 男人 到 防腐剂 托勒密 ,
[ænd; ənd] [rɪ'stɔ:rd] ['i:dʒɪpt][tu; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
and restored Egypt to his sister ,
和 恢复 埃及 到 他的 姐姐 ,
[hu:] [wʌz; wəz][æz; əz] ['laɪkli] [ə; eɪ][gɜ:rl][æz; əz]['dʒu:ljəs][hæd; həd] ['evər] [met] [wɪð; wɪθ] .
who was as likely a girl as Julius had ever met with .
WHO 曾是 作为 可能 一个 女孩 作为 尤利乌斯 有 曾经 遇见 和 .
[ʃi; ʃi] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][tu; tə] [ru:m] [ɪn] - [bi:] . [si:] . , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)]
She accompanied him to Rome in 46 B . C . , and remained there a couple
她 伴随 他 到 罗马 在 - B . C . , 和 剩余 那里 一个 夫妻
[ʌv; əv] ['jɪrɜz] .
of years .
的 年 .

并将埃及归还给了他的姐姐。

[ʃi; ʃi] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][tu; tə] [ru:m] [ɪn] - [bi:] . [si:] . , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)]
She accompanied him to Rome in 46 B . C . , and remained there a couple
她 伴随 他 到 罗马 在 - B . C . , 和 剩余 那里 一个 夫妻
[ʌv; əv] ['jɪrɜz] .
of years .
的 年 .

她可能是朱利叶斯见过的最像女孩的人。

[ʃi; ʃi] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][tu; tə] [ru:m] [ɪn] - [bi:] . [si:] . , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)]
She accompanied him to Rome in 46 B . C . , and remained there a couple
她 伴随 他 到 罗马 在 - B . C . , 和 剩余 那里 一个 夫妻
[ʌv; əv] ['jɪrɜz] .
of years .
的 年 .

公元前46年，她陪同他前往罗马，并在那里待了几年。

[wen] ['sɪzər] [wʌz; wəz] [ə'sæsɪneɪt] [baɪ][ə; eɪ] [delɪ'geɪʃn] [ʌv; əv]['ru:mən][tæks] - ['peɪər] [hu:] [dɪ'zaɪrd]
When Cæsar was assassinated by a delegation of Roman tax - payers who desired
什么时候 凯撒 曾是 被暗杀 经过 一个 代表团 的 罗马 税 - 付款人 WHO 想要的
[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
a change ,
一个 改变 ,

凯撒被一群渴望变革的罗马纳税人刺杀后，

[kli:ə'pætrə] [went] [bæk] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu; tə] [reɪn] ['oʊvər]['i:dʒɪpt] [ə'gen] .
Cleopatra went back and began to reign over Egypt again .
克利奥帕特拉 去 后退 和 开始 到 在位 超过 埃及 再次 .
[kli:ə'pætrə] [went] [bæk] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu; tə] [reɪn] ['oʊvər]['i:dʒɪpt] [ə'gen] .
Cleopatra went back and began to reign over Egypt again .
克利奥帕特拉 去 后退 和 开始 到 在位 超过 埃及 再次 .

克利奥帕特拉返回埃及，再次开始统治埃及。

[ʃi; ʃi]['ɔ:lsoʊ] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ʌv; əv]['æntəni] .
She also attracted the attention of Antony .
她 还 吸引 这 注意力 的 安东尼 .
[ʃi; ʃi]['ɔ:lsoʊ] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ʌv; əv]['æntəni] .
She also attracted the attention of Antony .
她 还 吸引 这 注意力 的 安东尼 .

她也引起了安东尼的注意。

[hi; hi] [θɔ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [ðæt] [hi; hi] [wʊd] ['fri:kwəntli] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
He thought so much of her that he would frequently stay away from a
他 想法 所以 很多 的 她 那 他 会 频繁地 停留 离开 从 一个
['bæt(ə)] [ænd; ənd][dɪ'naɪ] [hɪm'self] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [splɪt] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [stæb] - [naɪf]
battle and deny himself the joys of being split open with a dull stab - knife
战斗 和 否定 他自己 这 喜悦 的 存在 分裂 打开 和 一个 乏味的 刺 - 刀
[ɪn]['ɔ:rdər][tu; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd] [hoʊm] [ænd; ənd][hoʊld] [kli:ə'pætrəz] [hænd] ,
in order to hang around home and hold Cleopatra's hand ,
在 命令 到 悬挂 大约 家 和 抓住 克利奥帕特拉的 手 ,
[hi; hi] [θɔ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [ðæt] [hi; hi] [wʊd] ['fri:kwəntli] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
He thought so much of her that he would frequently stay away from a
他 想法 所以 很多 的 她 那 他 会 频繁地 停留 离开 从 一个
['bæt(ə)] [ænd; ənd][dɪ'naɪ] [hɪm'self] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [splɪt] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [stæb] - [naɪf]
battle and deny himself the joys of being split open with a dull stab - knife
战斗 和 否定 他自己 这 喜悦 的 存在 分裂 打开 和 一个 乏味的 刺 - 刀
[ɪn]['ɔ:rdər][tu; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd] [hoʊm] [ænd; ənd][hoʊld] [kli:ə'pætrəz] [hænd] ,
in order to hang around home and hold Cleopatra's hand ,
在 命令 到 悬挂 大约 家 和 抓住 克利奥帕特拉的 手 ,
[hi; hi] [θɔ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [ðæt] [hi; hi] [wʊd] ['fri:kwəntli] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
He thought so much of her that he would frequently stay away from a
他 想法 所以 很多 的 她 那 他 会 频繁地 停留 离开 从 一个
['bæt(ə)] [ænd; ənd][dɪ'naɪ] [hɪm'self] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [splɪt] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [stæb] - [naɪf]
battle and deny himself the joys of being split open with a dull stab - knife
战斗 和 否定 他自己 这 喜悦 的 存在 分裂 打开 和 一个 乏味的 刺 - 刀
[ɪn]['ɔ:rdər][tu; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd] [hoʊm] [ænd; ənd][hoʊld] [kli:ə'pætrəz] [hænd] ,
in order to hang around home and hold Cleopatra's hand ,
在 命令 到 悬挂 大约 家 和 抓住 克利奥帕特拉的 手 ,
[hi; hi] [θɔ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [ðæt] [hi; hi] [wʊd] ['fri:kwəntli] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
He thought so much of her that he would frequently stay away from a
他 想法 所以 很多 的 她 那 他 会 频繁地 停留 离开 从 一个
['bæt(ə)] [ænd; ənd][dɪ'naɪ] [hɪm'self] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [splɪt] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [stæb] - [naɪf]
battle and deny himself the joys of being split open with a dull stab - knife
战斗 和 否定 他自己 这 喜悦 的 存在 分裂 打开 和 一个 乏味的 刺 - 刀
[ɪn]['ɔ:rdər][tu; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd] [hoʊm] [ænd; ənd][hoʊld] [kli:ə'pætrəz] [hænd] ,
in order to hang around home and hold Cleopatra's hand ,
在 命令 到 悬挂 大约 家 和 抓住 克利奥帕特拉的 手 ,

他如此敬重她，以至于经常会远离战场，放弃被钝刀刺穿的快感，只为留在家里牵着克利奥帕特拉的手。

[ænd; ənd] , [ðʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdʊ] ['præktɪkli] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][ɑːmə'liː] [raɪvz] [staɪl]
and , though she was a widow practically , she was the Amélie Rives style
和 , 尽管 她 曾是 一个 寡妇 几乎 , 她 曾是 这 阿梅莉 河流 风格
[ʌv; əv] ['wɪdʊ] ,
of widow ,
的 寡妇 ,

虽然她实际上已经是个寡妇了，但她却是像艾米莉·里夫斯那样的寡妇。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɔːl] - ['faɪərd] [gʊd] ['bæt(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd]
and he said that it had to be an all - fired good battle that could
和 他 说 那 它 有 到 是 一个 全部 - 被解雇 好的 战斗 那 可以
[meɪk]
make
制作

他说，这必须是一场全力以赴、酣畅淋漓的战斗，才能取得胜利。

[,piː 'dʒiː] -
[Pg 183]
[页 -]

[第183页]

[hɪm; ɪm][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][ʼaɪərn] [ʼʌlstər] [ænd; ənd] [faɪt] [ɔːl] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['sæləri] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] .
him put on his iron ulster and fight all day on the salary he was getting .
他 放 在 他的 铁 阿尔斯特 和 斗争 全部 天 在 这 薪水 他 曾是 获得 .
他穿上铁甲，拿着那点薪水，整天打仗。

[ʃiː; ʃi] - [hɜːr'self] ['θɜːrti] ['jɪrɪz] [bɪ'fɔːr] [kraɪst] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜːrti] - [naɪn] ['jɪrɪz] ,
She pizened herself thirty years before Christ , at the age of thirty - nine years ,
她 - 她自己 三十 年 前 基督 , 在 这 年龄 的 三十 - 九 年 ,
她在基督降生前三十年，三十九岁时自杀身亡。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][raɪd] [ə'raʊnd] [roʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['gɪŋəm] [dres] [æz; əz][ə; eɪ] ['kæptɪv] [ʌv; əv] [ɔː'gʌstəs] .
rather than ride around Rome in a gingham dress as a captive of Augustus .
相当 比 骑 大约 罗马 在 一个 格子布 裙子 作为 一个 俘虏 的 奥古斯都 .
而不是像奥古斯都的俘虏那样，穿着格子布裙子在罗马城里游荡。

[ʃiː; ʃi][daɪd] [raɪt] [ɪn] ['heɪɪŋ] [taɪm] ,
She died right in hay ing time ,
她 死亡 正确的 在 干草 时间 ,

她去世的时候正是收割干草的季节。

[ænd; ənd] [ɔː'gʌstəs] [sed] ['hiːd] ['ruːθɜː] [ʌv; əv][bɜːst][ðə; ði][best] [hɔːrs] [ɪn] [roʊm] .
and Augustus said he'd ruther of lost the best horse in Rome .
和 奥古斯都 说 他会 拉瑟 的 丢失的 这 最好的 马 在 罗马 .
奥古斯都说，他宁愿失去罗马最好的马。

[ðɪs] [ɪz][hɜːr; hər] ['niːd(ə)] .
This is her needle .
这 是 她 针 .

这是她的针。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ['moʊstli][baɪ] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [lʊks] [wel] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]
It was brought to New York mostly by water , and looks well here in the
它 曾是 带来 到 新的 约克 大多 经过 水 , 和 看起来 出色地 这里 在 这
[pɑːrk] .
park .
公园 .

它主要通过水路运到纽约，在这里的公园里看起来很不错。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sed][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ˈlaɪkli][ə; eɪ][kwiːn][æz; əz][ˈevər][dʒɜːrk][ə; eɪ][ˈseptər][ˈoʊvər][ˈiːdʒɪpt]
She was said to be as likely a queen as ever jerked a sceptre over Egypt
她 曾是 说 到 是 作为 可能 一个 女王 作为 曾经 猛地一抖 一个 权杖 超过 埃及
[ɔːr][ˈeni][ˈʌðər][pleɪs].
or any other place.
或者 任何 其他 地方 .

据说她极有可能成为统治埃及乃至世界任何角落的女王。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi][ðæt][sɔː][hɜːr; hər][reɪn][sed][ðæt][ðə; ði][ˈkʌntri][ˈnevər][hæd; həd][ə; eɪ]-
Everybody that saw her reign said that the country never had a magneticker
大家 那 锯 她 在位 说 那 这 国家 绝不 有 一个 -
[kwiːn].
queen.
女王 .

所有见过她统治时期的人都说，这个国家从未有过比她更有魅力的女王。

"[æz; əz][wiː; wi][roʊd][ˈswɪftli][əˈbɔːŋ], [ðə; ði][slɑt],
" **As we rode swiftly along, the slight,**
" 作为 我们 骑 迅速地 沿着 , 这 轻微 ,

“当我们策马疾驰时，轻微的，

[ˈgɜːrli][ˈfɪgjər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɪd(ə)l]-[eɪdʒd][ˈwʊmən][maɪt][hæv; həv][bɪn][siːn][ˈstraɪvɪŋ][ˈhɜːrɪdli]
girlish figure of a middle-aged woman might have been seen striving hurriedly
少女 数字 的 一个 中间 - 老年人 女士 可能 有 到过 已见 努力 匆匆
[tuː; tə][krɔːs][ðə; ði][ˈdraɪvweɪ].
to cross the driveway.
到 叉 这 车道 .

可以看到一位中年妇女身形稚嫩，正努力匆忙地穿过车道。

[ʃiː; ʃi][skriːmd][ænd; ənd][ˈbekənd][tuː; tə][ə; eɪ][pɑːrk][pəˈliːsmən],
She screamed and beckoned to a park policeman,
她 尖叫 和 招手 到 一个 公园 警察 ,

她尖叫着向一名公园警察招手，

[huː][rʌʃt][ˈliːʒərli][ɪn][ænd; ənd][kɔːt][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm],
who rushed leisurely in and caught her by the arm,
WHO 匆忙 悠闲 在 和 捕捉 她 经过 这 手臂 ,

他悠闲地冲进来，一把抓住她的胳膊，

[ˈreskjuːɪŋ][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkruːəl][fiːt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][məd][ˈtʃɑːdʒəz], [ænd; ənd][ðen][led]
rescuing her from the cruel feet of our mad chargers, and then led
救援 她 从 这 残忍的 脚 的 我们的 疯狂的 充电器 , 和 然后 引领
[hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ][siːt].
her to a seat.
她 到 一个 座位 .

把她从我们疯狂的战马的残酷脚下救出来，然后领她坐下。

[æz; əz][wiː; wi][pɔːzɪd][tuː; tə][æsk][ðə; ði][pəˈliːsmən][ɪf][ðə; ði][ˈleɪdi][hæd; həd][bɪn][ˈɪndʒərd],
As we paused to ask the policeman if the lady had been injured,
作为 我们 暂停 到 问 这 警察 如果 这 女士 有 到过 受伤 ,

当我们停下来询问警察那位女士是否受伤时，

[hiː; hi][keɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæɪdʒ] [ænd; ənd][ˈwɪspəd][tuː; tə][em ˈiː][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz]
he came up to the side of the carriage and whispered to me behind his
他 来了 向上 到 这 边 的 这 运输 和 低声说道 到 我 在后面 他的
[hænd]:
hand:
手 :

他走到马车边，用手捂着脸低声对我说：

" [ðæt] [ˈwʊmən] [aɪ][hæv; həv][ˈrez]
" That woman I have res
" 那 女士 我 有 余

我认识的那个女人

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 184]
[页 -]

[第184页]

[kjuːd] [brɪtwiːn] [ˈθɜːrti] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] [taɪmz] [ðɪs] [jɪr] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]
cued between thirty and forty times this year , and it is only the first of
提示 之间 三十 和 四十 时代 这 年 , 和 它 是 仅有的 这 第一的 的
[dʒʊˈlaɪ] .
July :
七月 :

今年已经发出三四十次提示，而现在才7月1日。

[ˈevri] [ˈplez(ə)nt] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [kʌmz] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈreskjuːd] .
Every pleasant day she comes here to be rescued .
每一个 令人愉快的 天 她 来 这里 到 是 获救 :

每个天气好的日子，她都会来这里寻求帮助。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dʌl] [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ˈeni] [tiːmz] [ɑːn]
One day , when business was a little dull and we didn't have any teams on
一 天 , 什么时候 商业 曾是 一个 小的 乏味的 和 我们 没有 有 任何 团队 在
[ðə; ði] [draɪv] ,
the drive ,
这 驾驶 ,

有一天，生意有点清淡，我们也没有团队在路上，

[ænd; ənd] [taɪm] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [ˈhevi] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz] , [ʃiː; ʃɪ][təʊld][em ˈiː][hɜːr; hər][sæd]
and time seemed to hang heavy on her hands , she told me her sad
和 时间 似乎 到 悬挂 重的 在 她 双手 , 她 讲述 我 她 伤心
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
history :
历史 :

她感觉时间仿佛在她手中凝固，她向我讲述了她悲惨的过往。

[brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [eɪˈtiːn] [ˈɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn] [ʌv] [ænd; ənd]
Before she was eighteen years of age she had been disappointed in love and
前 她 曾是 十八 年 的 年龄 她 有 到过 失望的 在 爱 和
[priˈventɪd] [frʌm; frəm] [ˈmæɪɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhɑːrts] [tʃɔɪs] ,
prevented from marrying her heart's choice ,
阻止 从 结婚 她 心脏的 选择 ,

在她十八岁之前，她就曾遭遇爱情挫折，未能嫁给自己心仪的人。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən][dɪd][nɑːt] [əˈkɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
owing to the fact that the idea of the union did not occur to him .
欠款 到 这 事实 那 这 主意 的 这 联盟 做过 不是 发生 到 他 :

由于他当时并没有想到要成立联盟。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ][ˈjuːniən][mæn] .
He was not , in fact , a union man .
他 曾是 不是 , 在 事实 , 一个 联盟 男人 :

事实上，他并不是工会成员。

[tʰaɪm] [pæst] [ɑ:n] , [frʌm; frəm] [tʰaɪm] [tu:; tə] [tʰaɪm] , [glæd] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈbɑ:bəlɪŋk] , [ænd; ənd] [laɪt]
Time passed on , from time to time , glad spring , and bobolinks , and light
时间 通过了 在 , 从 时间 到 时间 , 高兴的 春天 , 和 稻田鸟 , 和 光
[ˈʌndərwer] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] [stɜ:rn] [ˈwɪntər] ,
underwear succeeded stern winter ,
内衣 成功了 船尾 冬天 ,
时光流逝, 不时有令人欣喜的春天到来, 黑喉草雀啼鸣, 轻薄的内衣取代了严酷的冬天。

[frɔ:st] , [ænd; ənd] [ˈhevi] [ˈflænəlz] , [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [ˈkʌmɪθ] [nɑ:t] , [ʃi:; ʃi] [ˈsɑ:ˈjɛd, ˈseɪˈɪd, ˈseɪd] .
frost , and heavy flannels , and yet he cometh not , she sayed .
霜 , 和 重的 法兰绒 , 和 然而 他 到来 不是 , 她 赛义德 .
“寒风凛冽, 厚重的法兰绒衣衫, 可他还是没来,”她说。

[noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [ˈevər] [kɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪt] [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɪmˈbreɪs] [ðæt]
No one had ever caught her in his great strong arms in a quick embrace that
不 一 有 曾经 捕捉 她 在 他的 伟大的 强的 武器 在 一个 快的 拥抱 那
[si:md] [tu:; tə] [skrʌntʃ] [hɜ:r; həɹ] [hoʊl] [ˈbi:ɪŋ] .
seemed to scrunch her whole being .
似乎 到 皱褶 她 所有的 存在 .
从来没有人像他那样, 用他那强壮有力的双臂紧紧拥抱她, 仿佛要把她整个人都包裹起来。

[ˈsʌməɹ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .
Summer came and went .
夏天 来了 和 去 .

夏天来了又走了。

[ðə; ði] [ˈdu:z] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈʌplənd] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] [ðə; ði] [frɔ:st] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈpʌmpkɪn] .
The dews on the upland succeeded the frost on the pumpkin .
这 露水 在 这 高地 成功了 这 霜 在 这 南瓜 .
高地上的露水接过了南瓜上的霜冻。

[ðə; ði] [grænd] [ˌræɪtɪfɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑ:rtrɪdʒ] [ˈʌʃəd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtɜ:rt(ə)l] [dʌv]
The grand ratification of the partridge ushered in the wail of the turtle dove
这 盛大 批准 的 这 鹧鸪 引导 在 这 哀号 的 这 龟 鸽子
[ænd; ənd] [ðə; ði] [brɪ:f] [plʌŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmʌskræt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡloʊmɪŋ] .
and the brief plunk of the muskrat in the gloaming .
和 这 简短的 噗通 的 这 麝鼠 在 这 黄昏 .
鹧鸪的盛大认可之后, 暮色中传来斑鸠的哀鸣和麝鼠短暂的扑通声。

[ænd; ənd] [jet] [noʊ] [mæn] [hæd; həd] [ˈevər] [dæst] [tu:; tə] [kʌm] [raɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [peɪ] [əˈten](ə)n [tu:; tə]
And yet no man had ever dast to come right out and pay attention to
和 然而 不 男人 有 曾经 达斯特 到 来 正确的 出去 和 支付 注意力 到
[hɜ:r; həɹ] [ɔ:r] [ki:p] [ˈkʌmpəni]
her or keep company
她 或者 保持 公司
然而, 却从来没有男人敢于直接走出来关注她, 或者陪伴她。

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] .
with her .
和 她 .

和她一起。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][æn; ən][ɪ'moʊʃən(ə)] ['neɪtʃər] [ðæt] [dʒʌst] [siːmd] [tuː; tə][get] [ʌp][ɑːn][ɪts][haɪnd] [fiːt]
She had an emotional nature that just seemed to get up on its hind feet
她 有 一个 情绪 自然 那 只是 似乎 到 得到 向上 在 它是 后 脚
[ænd; ənd][pænt][fɔːr; fər] [,rekəɡ'nɪ(ə)n] [ænd; ənd] [lʌv] .
and pant for recognition and love .
和 喘气 为了 认出 和 爱 .
她天性多愁善感，似乎总是渴望得到认可和爱。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈɔːlmoʊst] [lʌvd] [ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː][mæn] [huː] [hæd; həd] , [pər'hæps] , [sɪnd]
She could have almost loved a well - to - do man who had , perhaps , sinned
她 可以 有 几乎 喜爱 一个 出色地 - 到 - 做 男人 WHO 有 , 也许 , 罪过
[ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] ,
a few times ,
一个 很少 时代 ,
她几乎有可能爱上一个家境优渥、或许犯过几次罪的男人。

[bʌt; bət][ɪːv(ə)n][ðə; ði] [tʌf] [ænd; ənd] [ˈzːrɪŋ] [went] ['els,wɛr] [tuː; tə] [rɪ'pent] .
but even the tough and erring went elsewhere to repent .
但 甚至 这 艰难的 和 犯错 去 别处 到 悔改 .
但即使是那些顽固不化、犯过错的人，也会去别处忏悔。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː, ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['treɪdɪŋ] .
One day she came to town to do some trading .
一 天 她 来了 到 镇 到 做 一些 贸易 .
有一天，她进城来做些交易。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [praɪst] ['sev(ə)n][ˈdɑːləz, 'dɒləz][ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ɡʊdz] ,
She had priced seven dollars and fifty cents ' worth of goods ,
她 有 定价 七 美元 和 五十 分 - 值得 的 商品 ,
她给价值七美元五角的商品标价，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['krɔːsɪŋ] ['brɔːdweɪ] [tuː; tə][praɪs] [sʌm; səm] [mɔːr] , [wen] [ðə; ði] [geɪ] ['ekwəpɪdʒ]
and was just crossing Broadway to price some more , when the gay equipage
和 曾是 只是 过境 百老汇 到 价格 一些 更多的 , 什么时候 这 同性恋 装备
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] ['hjuːməɪst] ,
of a wealthy humorist ,
的 一个 富裕 幽默家 ,
正要穿过百老汇大街去看看价格，这时，一位富有的幽默作家的同性恋马车出现了。

[wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [tʃeɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [nek] - [joʊk] [ænd; ənd] [foʊm] - [fleks] [əkrɔst] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv]
with silver chains on the neck - yoke and foam - flecks acrost the bosom of
和 银 链条 在 这 脖子 - 轭 和 泡沫 - 斑点 横跨 这 怀 的
[ðə; ði] [naɪ] ['hɑːs] ,
the nigh hoss ,
这 夜 霍斯 ,
马颈轭上挂着银链，胸前点缀着泡沫碎片。

[keɪm] ['plʌndʒɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
came plunging down the street .
来了 骤降 向下 这 街道 .
沿着街道猛地冲了过来。

" [ðə; ði] [red] ['nɒstrəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] [bruːts] [wɜːr; wər] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] .
" **The red nostrils of the spirited brutes were above her .**
" 这 红色的 鼻孔 的 这 精神抖擞 野蛮人 是 多于 她 .
“那些精力旺盛的野兽的红色鼻孔在她上方。”

[ðer; ðər][hɑ:t] [breθ] [skɔ:rtʃt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [nek] [ænd; ənd] [swei] [ðə; ði] [red] - ['flænl]
Their hot breath scorched the back of her neck and swayed the red - flannel
他们的 热的 气息 烧焦的 这 后退 的 她 脖子 和 摇摆 这 红色的 - 绒布
[ˈpɑ:m,pɑ:n][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] .
pompon on her bonnet .
绒球 在 她 引擎盖 .
他们灼热的呼吸喷在她的后颈上，吹动了她帽子上的红色法兰绒绒球。

[ˈevri] [wʌn][ɑ:n] ['brɔ:dweɪ] [held][hɪz; ɪz] [breθ] ,
Every one on Broadway held his breath ,
每一个 一 在 百老汇 握住 他的 气息 ,
百老汇的每个人都屏住了呼吸。
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [stu:p] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæstər] [haʊs] ,
with the exception of a man on the front stoop of the Castor House ,
和 这 例外 的 一个 男人 在 这 正面 哈腰 的 这 卡斯托尔 房子 ,
除了卡斯特家门前台阶上的一个男人之外，

[hu:z] [breθ] [hæd; həd][gɑ:t] [brɪˈɑ:nd] [hɪz; ɪz][kən'troʊl] .
whose breath had got beyond his control .
谁 气息 有 得到 超过 他的 控制 .
他的呼吸已经无法控制。

[ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] ['hɔ:rɪfaɪd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʌdə] ,
Every one was horrified and turned away with a shudder ,
每一个 一 曾是 惊恐万分 和 转向 离开 和 一个 不寒而栗 ,
每个人都惊恐万分，浑身颤抖地转过身去。

[wɪtʃ] ['rætlɪd] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['waɪəz, 'waɪrɪz][fɔ:r; fər] [tu:] [blɔ:ks] .
which rattled the telegraph wires for two blocks .
哪个 摇晃 这 电报 电线 为了 二 积木 .
震动波及了两个街区的电报线。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] , [breɪv] [pə'li:smən] [rʌʃt]
" **Just then a strong , brave policeman rushed**
" 只是 然后 一个 强的 , 勇敢的 警察 匆忙
就在这时，一名强壮勇敢的警察冲了过来

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 186**]
[页 -]
[第186页]

[ɪn][ænd; ənd] [nɑ:kt] [daʊn] [bəuθ] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sæləri] .
in and knocked down both horses and the driver , together with his salary .
在 和 敲门 向下 两个都 马匹 和 这 司机 , 一起 和 他的 薪水 .
冲进去后，撞倒了两匹马和车夫，连同他的工资也一起被撞倒了。

[hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌp][æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['feðərz]
He caught the woman up as though she had been no more than a feather's
他 捕捉 这 女士 向上 作为 尽管 她 有 到过 不 更多的 比 一个 羽毛的
[wert] .
weight .
重量 .
他一把抓住那个女人，就像她轻如鸿毛一样。

[hi:; hi] [bɔ:r] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɑ:fɪs] ['peɪvmənt] ,
He bore her away to the post - office pavement ,
他 钻孔 她 离开 到 这 邮政 - 办公室 路面 ,
他把她抱到邮局的人行道上，

[wɜː] [aɪˈtiː][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [rʌn] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈmæŋɡld] .
where it is still the custom to carry people who are run over and mangled .
在哪里 它 是 仍然 这 风俗 到 携带 人们 WHO 是 跑步 超过 和 残缺不全 .

那里仍然保留着抬走被车撞倒、伤痕累累的人的习俗。

[hiː; hi] [ðen] [sɔːt] [tuː; tə][pʊt][hɜːr; həɹ] [daʊn] , [bʌt; bət] , [laɪk][ə; eɪ][bæd] [ˈɔɪstər] ,
He then sought to put her down , but , like a bad oyster ,
他 然后 寻求 到 放 她 向下 , 但 , 喜欢 一个 坏的 牡蛎 ,
他随后试图打倒她, 但是, 就像一只坏掉的牡蛎一样,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][pʊt] [daʊn] .
she would not be put down .
她 会 不是 是 放 向下 .
她不会被打倒。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [klʌŋ] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [nek] , [laɪk][ðə; ði][oʊld][ˈpɑːrti] [huː] [ɡɑːt] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈsɪnbæd]
She still clung about his neck , like the old party who got acquainted with Sinbad
她 仍然 紧紧抓住 关于 他的 脖子 , 喜欢 这 老的 派对 WHO 得到 熟人 和 辛巴达
[ðə; ði][ˈseɪləɹ] ,
the Sailor ,
这 水手 ,
她仍然紧紧地搂着他的脖子, 就像当年结识辛巴达航海家的老妇人一样。

[ðoo] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmænər] .
though , of course , in a different manner .
尽管 , 的 课程 , 在 一个 不同的 方式 .
当然, 方式有所不同。

[aɪˈtiː] [tʊk] [kwɪt][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜːr; həɹ][ɔːf] .
It took quite a while to shake her off .
它 采取 相当 一个 尽管 到 摇 她 离开 .
花了好长时间才摆脱她。

[ðə; ði][nekst][deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [kɪld] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈkrɔːsɪŋ] .
The next day she came back and was almost killed at the same crossing .
这 下一个 天 她 来了 后退 和 曾是 几乎 被杀 在 这 相同的 过境 .
第二天她再次来到同一个路口, 差点丧命。

[aɪˈtiː] [went] [ɑːn] [ðæt] [wei] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [biːt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [pɑːrt]
It went on that way until the policeman had his beat changed to another part
它 去 在 那 方式 直到 这 警察 有 他的 打 已更改 到 其他 部分
[ʌv; əv] [taʊn] .
of town .
的 镇 .
这种情况一直持续到那名警察被调到城里的另一个巡逻区域为止。

[ˈfaɪnəli] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə][ɡet][hɜːr; həɹ] [ˈsʌməɹ] [ˈreskjʊːɪŋ] [dʌn] .
Finally , she came up here to get her summer rescuing done .
最后 , 她 来了 向上 这里 到 得到 她 夏天 救援 完毕 .
最后, 她来到这里完成她的夏季救援工作。

[aɪ][duː;][aɪˈtiː] [wen] [aɪˈtiː][fɔːlz][tuː; tə][maɪ][lɑːt] , [bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][wɜːrk] .
I do it when it falls to my lot , but my heart is not in the work .
我 做 它 什么时候 它 瀑布 到 我的 很多 , 但 我的 心 是 不是 在 这 工作 .
当有工作需要我做的时候, 我也会去做, 但我对这份工作并不热衷。
[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l] [θɔːt] [kʌmz] [ˈoʊvər][emˈiː] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
Sometimes the horrible thought comes over me that I may be too late .
有时 这 可怕 想法 来 超过 我 那 我 可能 是 也 晚的 .
有时我会突然冒出一个可怕的念头, 觉得我可能来不及了。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [leɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][duː]
Several times I have tried to be too late , but I haven't the heart to do
一些 时代 我 有 尝试 到 是 也 晚的 , 但 我 还没有 这 心 到 做
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

我曾多次试图迟到，但我实在不忍心这样做。

" [hiː; hi] [ðen] [wɔːkt] [tuː; tə][ə; ei] [ˈspærɒʊ] [ðæt] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd]
" **He then walked to a sparrow that refused to keep off the grass and**
" 他 然后 步行 到 一个 麻雀 那 拒绝 到 保持 离开 这 草 和
[breɪnd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klʌb] .
brained it with his club .
脑子 它 和 他的 俱乐部 .
“然后他走到一只不肯离开草地的麻雀面前，用棍子把它打死了。”

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[**Pg 187**]
[页 -]

[第187页]

[hɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrævələɹ]
HINTS TO THE TRAVELER
提示 到 这 游客

给旅行者的提示

[ˈeks ˈeks]
XX
xx

XX

[ˈevri] [ˈθɪŋkfəl] [ˈstuːd(ə)nt][hæz; həz] [ˈdaʊtləs] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [ˈentəɹz] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [ɔːr]
Every thankful student has doubtless noticed that when he enters the office , or
每一个 深思熟虑 学生 有 毫无疑问 注意到 那 什么时候 他 进入 这 办公室 , 或者
[ˈɔːtəgræf] [dɪˈpɑːrtmənt] ,
autograph department ,
签名 部门 ,
每个爱思考的学生无疑都会注意到，当他走进办公室或签名处时，

[ʌv; əv][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ɪn] ,
of an American inn ,
的 一个 美国人 客栈 ,

一家美国旅馆，

[ə; ei] [laɪð] [ænd; ənd][əˈlɜːrt] [meɪl] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈsiːzɪz] [hɪz; ɪz] [vəˈliːs] [ɔːr] [ˈtrævlɪŋ] - [bæg][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]
a lithe and alert male person seizes his valise or traveling - bag with much
一个 轻盈 和 警报 男性 人 逮捕 他的 手提箱 或者 旅行 - 包 和 很多
[ˈɜːrnɪstnəs] .
earnestness .
认真 :

一位身姿矫健、反应敏捷的男子非常认真地抓起他的手提箱或旅行包。

[hiː; hi] [ðen] [kənˈveɪz] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][sʌm; səm] [sɪˈkwestərd] [spɑːt][ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [əˈgen] [rɪˈtɜːrn] .
He then conveys it to some sequestered spot and does not again return .
他 然后 传递 它 到 一些 隔离 点 和 做 不是 再次 返回 .
然后他将其带到某个隐蔽的地方，再也没有回来。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈpɒtəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel][ɔːr] [ɪn] .
He is the porter of the hotel or inn .
他 是 这 搬运工 的 这 酒店 或者 客栈 .
他是酒店或客栈的门童。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɑːdɪst] ['pɒtər] [dʒʌst] ['staːtɪŋ] [aʊt] ,
He may be a modest porter just starting out ,
他 可能 是 一个 谦虚的 搬运工 只是 开始 出去 ,

他可能只是个刚入行的不起眼的搬运工，

[ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['swʊʊlən][ænd; ənd] [pɜːrs] - [praʊd] ['pɒtər] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [ɪn][hɪz; ɪz] [her]
or he may be a swollen and purse - proud porter with silver in his hair
或者 他 可能 是 一个 肿 和 钱包 - 自豪的 搬运工 和 银 在 他的 头发
[ænd; ənd][ɔːlsoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
and also in his pocket .
和 还 在 他的 口袋 .

或者他可能是一个身材臃肿、钱包鼓鼓的搬运工，头发里和口袋里都夹杂着银丝。

[aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɒtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈhʌmb(ə)l][lɑːtɪ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [[oʊ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ]
I speak of the porter and his humble lot in order to show the average
我 说话 的 这 搬运工 和 他的 谦逊的 很多 在 命令 到 展示 这 平均的
[əˈmerɪkən] [bɔɪ] [huː] [meɪ] [riːd] [ðiːz] [laɪnz] [ðæt] [ˈhjuːmər][ɪz][nɑːtɪ][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ɪn] [əˈmerɪkə]
American boy who may read these lines that humor is not the only thing in America
美国人 男生 WHO 可能 读 这些 线条 那 幽默 是 不是 这 仅有的 事物 在 美国
[wɪtʃ] [ˈjiːldz] [lɑːrdʒ]['dividendz][ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['kæpɪt(ə)l] .
which yields large dividends on a very small capital .
哪个 产量 大的 股息 在 一个 非常 小的 首都 .

我讲述搬运工和他卑微的命运，是为了向可能读到这些文字的普通美国男孩表明，在美国，幽默并不是唯一能用极少的
资本获得巨大回报的东西。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɒtər] [dʌz] [nɑːtɪ][rɪˈkwaɪər] [ɡreɪt] ['dʒiːniəs] , [ɔːr][edʒuˈkeɪ(ə)n] , [ɔːr] [ɪntəˈlektʃuəl]
To be a porter does not require great genius , or education , or intellectual
到 是 一个 搬运工 做 不是 要求 伟大的 天才 , 或者 教育 , 或者 知识分子
[vɜːrsəˈtɪləti] ; [ænd; ənd] [jet] ,
versatility ; and yet ,
多功能性 ; 和 然而 ,

当一名搬运工并不需要超凡的才智、渊博的学识或渊博的学识；然而，

[wel] [æt; ət]
well at
出色地 在

很好

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 188**]
[页 -]

[第188页]

[tendɪd] [tuː; tə] , [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] [rɪˈmjuːnərətɪv] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ænd; ənd][ɔːf(ə)n] [brɪŋz] ['eksələnt]
tended to , the business is remunerative in the extreme and often brings excellent
倾向于 到 , 这 商业 是 有报酬的 在 这 极端 和 经常 带来 出色的
[rɪˈtʃːrɪŋ] .
returns .
返回 .

如果经营得当，这项业务利润极其丰厚，往往能带来极佳的回报。

[aɪˈtiː] [ʃoʊz] [ðæt] ['eni] [əˈmerɪkən] [bɔɪ] [huː] [dʌz] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] [wel] [ðə; ði][wɜːrk] [əˈsaɪnd]
It shows that any American boy who does faithfully and well the work assigned
它 演出 那 任何 美国人 男生 WHO 做 忠实 和 出色地 这 工作 分配
[tuː; tə][hɪm; ɪm] [meɪ] [brɪˈkʌm] [wel] - [tuː; tə] - [duː][ænd; ənd] ['prɑːspərəs] .
to him may become well - to - do and prosperous .
到 他 可能 变得 出色地 - 到 - 做 和 繁荣 .

这表明，任何一个忠实、出色地完成分配给他的工作的美国男孩都可能变得富裕和成功。

[ˈriːs(ə)ntli] [aɪ] [ʃɒk] [hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈdʌktər] [ɑːn][ðə; ði] [mɪlˈwɔːki] [ænd; ənd][es ˈtiː] . [pɔːl]
Recently I shook hands with a conductor on the Milwaukee and St . Paul
最近 我 摇晃 双手 和 一个 导体 在 这 密尔沃基 和 英石 . 保罗
[ˈreɪlroʊd] ,
Railroad ,
铁路 ,

最近我跟密尔沃基和圣保罗铁路公司的一位列车员握了手。

[huː] [ɪz][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæŋk] .
who is the president of a bank .
WHO 是 这 总统 的 一个 银行 .

谁是银行的总裁？

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪmˈpre(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [maɪnd] [ðæt] [kənˈdʌktəz] [ɔːl] [daɪ] [pʊr] ,
There is a general impression in the public mind that conductors all die poor ,
那里 是 一个 一般的 印象 在 这 民众 头脑 那 导体 全部 死 贫穷的 ,
公众普遍认为指挥家们死后都很贫穷。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz] " [ˈdʒeri] , " [æz; əz][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈfɔːrti] - [faɪv] [ˈjɪrz]
but here is " Jerry , " as everybody calls him , a man of forty - five years
但 这里 是 " 杰瑞 , " 作为 大家 呼叫 他 , 一个 男人 的 四十 - 五 年
[ʌv; əv][eɪdʒ] ,
of age ,
的 年龄 ,

但这位就是“杰瑞”，大家都这么称呼他，他今年45岁。

[pərˈhæps] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hed] [ʌv; əv] [ˈwɪskərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv]
perhaps , with a long head of whiskers and the pleasant position of
也许 , 和 一个 长的 头 的 胡须 和 这 令人愉快的 位置 的
[ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæŋk] .
president of a bank .
总统 的 一个 银行 .

或许，他会留着长长的胡须，并担任银行总裁这一令人羡慕的职位。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈθɔːtfəli] [slæmz][ðə; ði] [dɔːz] [frʌm; frəm][kɑːr][tuː; tə][kɑːr] ,
As he thoughtfully slams the doors from car to car ,
作为 他 深思熟虑 猛击 这 门 从 车 到 车 ,
他若有所思地从一辆车关上另一辆车的车门，

[kəˈlektɪŋ] [ferz] [ɑːn] [ˈtʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [huːz] [ˈperənts] [siːk] [tuː; tə]
collecting fares on children who are no longer young and whose parents seek to
收集 票价 在 孩子们 WHO 是 不 更长 年轻的 和 谁 父母 寻找 到
[kənˈsiːl] [ðem; ðəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [siːts] ,
conceal them under the seats ,
隐藏 他们 在下面 这 座位 ,

向不再年幼的儿童收取车费，而这些儿童的父母试图将他们藏在座位底下。

[ɔːr][æz; əz][hiː; hi] [goʊz] [frʌm; frəm] [ˈpæsɪndʒər] [tuː; tə] [ˈpæsɪndʒər] [ˈstɪkɪŋ] [lɑːrdʒ] [bluː] [tʃeks] [ɪn][ðer; ðər]
or as he goes from passenger to passenger sticking large blue checks in their
或者 作为 他 去 从 乘客 到 乘客 粘性 大的 蓝色的 检查 在 他们的
[nuː] [sɪlk][hæts] ,
new silk hats ,
新的 丝绸 帽子 ,

或者，当他挨个乘客地把大大的蓝色方格塞进他们的新丝绸帽子里时，

[ænd; ənd] [ˈʌðərwaɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] ,
and otherwise taking advantage of people ,
和 否则 采取 优势 的 人们 ,

以及其他利用他人牟利的行为，

[hiː; hi][ɪz] [sə'steɪnd] [ænd; ənd] [suːðd] [baɪ][ðə; ði]['blesɪd; blest] [θɔːt] [ðæt][hiː; hi][hæz; hæz] [dʌn] [ðə; ði]
he is sustained and soothed by the blessed thought that he has done the
他 是 持续 和 舒缓 经过 这 蒙福 想法 那 他 有 完毕 这
[best][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
best he could ,
最好的 他 可以 ,

他因自己已尽力而为而感到欣慰和满足。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['sʌmənʒ] [kʌmʒ] [tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [laʊd] - [smelɪŋ]
and that some day when the summons comes to lay aside his loud - smelling
和 那 一些 天 什么时候 这 传票 来 到 躺 旁边 他的 大声 - 闻起来
['læntərn][ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz][ləst] [rʌn] ,
lantern and make his last run ,
灯笼 和 制作 他的 最后的 跑步 ,
总有一天, 当召唤来临, 他要放下那盏气味浓烈的灯笼, 完成他人生的最后一次奔跑时,

[hiː; hi] [wɪl] [liːv] [hɪz; ɪz] [dɪr]
he will leave his dear
他 将要 离开 他的 亲爱的

他将离开他心爱的人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 189**]
[页 -]

[第189页]

[wʌnz] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] .
ones provided for .
一个 假如 为了 .

已提供的。

[pər'hæps][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][eɪ diː 'diː][ðæt] ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪːz] ['jɪrʒ] [ʌv; əv]['dʒɛrɪːz] [prɑː'sperəti][ðə; ði][roʊd]
Perhaps I ought to add that during all these years of Jerry's prosperity the road
也许 我 应该 到 添加 那 期间 全部 这些 年 的 杰瑞的 繁荣 这 路
[hæz; hæz][ɔːlsoʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wʊlf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .
has also managed to keep the wolf from the door .
有 还 管理 到 保持 这 狼 从 这 门 .

或许我应该补充一点, 在杰瑞这些年事业蒸蒸日上的同时, 这条路也让他免于挨饿。

[aɪ] ['men(ə)n] [aɪ 'tiː][bɪ'kæz, bɪ'koːz][aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [rɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'dʌktər] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd][tuː; tə]
I mention it because it is so rare for the conductor and the road to
我 提到 它 因为 它 是 所以 稀有的 为了 这 导体 和 这 路 到
[meɪk] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
make money at the same time .
制作 钱 在 这 相同的 时间 .

我之所以提到这一点, 是因为列车长和铁路公司同时赚钱的情况非常罕见。

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [kən'dʌktər] [ɑːn][ðə; ði]['juːniən][pə'sɪfɪk] ['reɪlroʊd] , [sʌm; səm] ['jɪrʒ] [ə'ɡoʊ] ,
I knew a conductor on the Union Pacific railroad , some years ago ,
我 知道 一个 导体 在 这 联盟 太平洋 铁路 , 一些 年 前 ,

几年前, 我认识一位联合太平洋铁路公司的列车员。

[huː] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪn'vest] ['waɪzli] ,
who used to make a great deal of money , but he did not invest wisely ,
WHO 用过的 到 制作 一个 伟大的 交易 的 钱 , 但 他 做过 不是 投资 明智地 ,
他曾经赚了很多钱, 但他没有进行明智的投资。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bəŋk] .
and so to - day is not the president of a bank .
和 所以 到 - 天 是 不是 这 总统 的 一个 银行 .

所以, 今天他不是银行的总裁。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪn][wʌn] [weɪ] [ɔːr] [əˈhʌðər] [waɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rʌn] ,
He made a great deal of money in one way or another while on his run ,
他 制成 一个 伟大的 交易 的 钱 在 一 方式 或者 其他 尽管 在 他的 跑步 ,
他在逃亡期间以各种方式赚了很多钱。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [pleɪ] [ˈpʊkər][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ɪz] [naʊ]
but the man with whom he was wont to play poker in the evening is now
但 这 男人 和 谁 他 曾是 惯于 到 玩 扑克 在 这 晚上 是 现在
[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .
the president of the bank .
这 总统 的 这 银行 .
但他以前晚上常一起打扑克的那个人，现在已经是银行行长了。

[ðə; ði] [kənˈdʌktər] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ˌpjʊˈreɪ] .
The conductor is in the purée .
这 导体 是 在 这 菜泥 .
指挥家完全懵了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ˌmɪniˈæpəlɪs] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈkliːvlənd] [wʌz; wəz][wʌns] [ˌɪndʒuˈdɪʃəs] .
It was in Minneapolis that Mr . Cleveland was once injudicious .
它 曾是 在 明尼阿波利斯 那 先生 . 克利夫兰 曾是 一次 不明智的 .
克利夫兰先生曾在明尼阿波利斯犯过一次不明智的错误。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜːr; wər] [peɪnd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
He and his wife were pained to read the following report of their
他 和 他的 妻子 是 痛苦 到 读 这 下列的 报告 的 他们的
[kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][ðer; ðər][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][ˈflaʊər] [ˈsɪti] :
conversation in the paper on the day after their visit to the flour city :
对话 在 这 纸 在 这 天 后 他们的 访问 到 这 面粉 城市 :
他和妻子在参观面粉城后的第二天，看到报纸上刊登了他们谈话的如下报道，感到非常痛心：

" [jes] , [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [taʊn] [ˈprɪti] [wel] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] , [ɑːr; ər] [tuː]
" Yes , I like the town pretty well , but the people , some of ' em , are too
" 是的 , 我 喜欢 这 镇 漂亮的 出色地 , 但 这 人们 , 一些 的 - 呢 , 是 也
[bleɪmd] [freɪ] . "
blamed fresh . "
被指责 新鲜的 . "

“是的，我挺喜欢这个小镇的，但是有些人，他们太容易被指责了。”
" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [ˈɡroʊvɜː] ?
" Do you think so , Grover ?
" 做 你 思考 所以 , 格罗弗 ?
你觉得是这样吗，格罗弗？

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [naɪs] , [ɪnˈdiːd] , [bʌt; bət] [stiɪ] [aɪ] [θɪŋk]
I thought they were very nice , indeed , but still I think
我 想法 他们 是 非常 好的 , 的确 , 但 仍然 我 思考
我觉得他们人确实很好，但是我仍然觉得

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 190]
[页 -]
[第190页]

[aɪ] [laɪk] [es ˈtiː] . [pɔːl] [ðə; ði] [best] .
I like St . Paul the best .
我 喜欢 英石 . 保罗 这 最好的 .
我最喜欢圣保罗。

[aɪˈtiː][ɪz][soʊ][oʊld][ænd; ənd] [rɪˈspektəbl] . "
It is so old and respectable . "
它 是 所以 老的 和 可敬 . "
它历史悠久，令人尊敬。

" [oʊ] , [jes] , [rɪspektə'bɪləti] [ɪz] [ɡʊd] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɪts] [pleɪs] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [kæn; kən][bi:; bi] [oʊvər'dʌn] .
" Oh , yes , respectability is good enough in its place , but it can be overdone .
" 哦 , 是的 , 体面 是 好的 足够的 在 它是 地方 , 但 它 能 是 做得太过火了 .
" 哦 , 是的 , 适可而止 , 但过犹不及 ."

[aɪ][laɪk] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [wer] [rɪspektə'bɪləti] [ɪz][nɑ:t] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɑ:bi] . " I like Washington , where respectability is not made a hobby . "
我 喜欢 华盛顿 , 在哪里 体面 是 不是 制成 一个 爱好 . "
" 我喜欢华盛顿 , 在那里 , 体面不是一种爱好 ."

" [bʌt; bət][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] [end'ʒɔɪɪŋ] [jɔ:r'self] [hɪr] , ['hʌni] ? " " But are you not enjoying yourself here , honey ? "
" 但 是 你 不是 享受 你自己 这里 , 蜂蜜 ? " " 亲爱的 , 你在这里难道不开心吗 ? "

" [noʊ] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] . " No , I am not . "
" 不 , 我 是 不是 . "
" 不 , 我不是 ."

[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [ʌn'hæpi] . To tell you the truth , I am very unhappy .
到 告诉 你 这 真相 , 我 是 非常 不开心 .
说实话 , 我很不开心 .

[aɪm][soʊ] [skerd] [fɔ:r; fər] [fɪr] [aɪl] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ju:st] [ə'ɡenst] I'm so scared for fear I'll say something about the place that will be used against
我是 所以 害怕的 为了 害怕 患病的 说 某物 关于 这 地方 那 将要 是 用过的 反对
[em 'i:][baɪ][ðə; ði][es 'ti:] . [pɔ:l] [fəʊks] , me by the St . Paul folks ,
我 经过 这 英石 . 保罗 各位 ,
我非常害怕 , 生怕我说错话 , 被圣保罗的人用来对付我 .

[ðæt] [aɪ][moʊst] [wɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] , that I most wish I was dead ,
那 我 最多 希望 我 曾是 死的 ,
我最希望自己死去的就是这个 .

[ænd; ænd]['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] ['wɒnts] [tu:; tə] [foʊ] [em 'i:][ðə; ði] [nu:] [brɪdʒ] [ænd; ænd][ðə; ði] ['wɔ:tərwɜ:ks] , and everybody wants to show me the new bridge and the waterworks ,
和 大家 想要 到 展示 我 这 新的 桥 和 这 自来水厂 ,
每个人都想带我去看新桥和自来水厂 .

[ænd; ænd] [spi:k] [ʌv; əv] - [ʼaʊər; ɑ:r] [ɡreɪt] [ænd; ænd] [fə'nɑ:mɪn(ə)l] [ɡrəʊθ] , - [ænd; ænd] [foʊ] [em 'i:][ðə; ði] and speak of ' our great and phenomenal growth , ' and show me the
和 说话 的 - 我们的 伟大的 和 非凡的 生长 , - 和 展示 我 这
[pɔ:pju'leɪ(ə)n] [stətɪstɪks] , population statistics ,
人口 统计数据 ,
别再说什么“我们取得了巨大而惊人的增长”，请拿出人口统计数据来 .

[ænd; ænd][ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['wɑ:ʃbɜ:n] ['rezɪdəns] , [ænd; ænd][dɑ:k] [eɪmz] and the school - house , and the Washburn residence , and Doc Ames
和 这 学校 - 房子 , 和 这 沃什伯恩 住宅 , 和 医生 艾姆斯
[ænd; ænd][oʊl] - , [ænd; ænd][ðə; ði] [sɔ:] - [mɪl] , and Ole Forgerson , and the saw - mill ,
和 奥莱 - , 和 这 锯 - 磨 ,
还有校舍、沃什伯恩家的住所、艾姆斯医生和奥勒·福格森，以及锯木厂 .

[ænd; ænd][ðə; ði] [bu:m] , and the boom ,
和 这 繁荣 ,
以及繁荣时期 ,

[ænd; ənd] [ðen] [wɔ:k] [em 'i:] [ʌp] ['Intu:] [ðə; ði] [θɜ:'rti:nθ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['flaʊə] [mɪl] [ænd; ənd] [pɔ:r]
and then walk me up into the thirteenth story of a flour mill and pour
和 然后 走 我 向上 进入 这 第十三 故事 的 一个 面粉 磨 和 倒
[kɔ:rn] [mi:l] [daʊn] [maɪ] [bæk] ,
corn meal down my back ,
玉米 一顿饭 向下 我的 后退 ,
然后带我到面粉厂的十三楼，把玉米粉倒在我背上。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [em 'i:] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [det] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['su:ərɪdʒ] ,
and show me the wonderful increase of the city debt and the sewerage ,
和 展示 我 这 精彩的 增加 的 这 城市 债务 和 这 污水 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [west] [hoʊ'tel] ,
and the West Hotel ,
和 这 西方 酒店 ,
请告诉我城市债务和污水处理系统以及西酒店的惊人增长情况。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['oʊzəʊn] [ænd; ənd] [θɪŋz] [hɪr] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [merks] [em 'i:] ['taɪərd] .
and the glorious ozone and things here , that it makes me tired .
和 这 辉煌 臭氧 和 事物 这里 , 那 它 制作 我 疲劳的 .
这里美好的臭氧层和其他一些东西，让我感到疲惫。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [tu; tə]
And I have to
和 我 有 到
我必须

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 191]
[页 -]
[第191页]

[lʊk] ['hæpi] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz] [ænd; ənd] [seɪ] [aɪ 'ti:] [nɒks] [es 'ti:] . [pɔ:l] ['sɪli] ,
look happy and shake hands and say it knocks St . Paul silly ,
看 快乐的 和 摇 双手 和 说 它 敲门声 英石 . 保罗 愚蠢的 ,
面带笑容地握手，说这让圣保罗都惊呆了。

[waɪl] [aɪ] [daʊnt] [θɪŋk] [soʊ] [æt; ət] [ɔ:l] ,
while I don't think so at all ,
尽管 我 不 思考 所以 在 全部 ,
虽然我完全不这么认为，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [du:] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdʒ] [bi; bi] ['prezɪdənt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
and I wish I could do something besides be president for a couple of
和 我 希望 我 可以 做 某物 除了 是 总统 为了 一个 夫妻 的
[wi:ks] ,
weeks ,
周 ,
我真希望除了当几周总统之外，还能做点别的事。

[ænd; ənd] [kwɪt] ['laɪɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərli] , [ɪk'sept] [wen] [aɪ] [ɡoʊ] [ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] . " "
and quit lying almost entirely , except when I go a - fishing . "
和 辞职 说谎 几乎 完全 , 除了 什么时候 我 去 一个 - 钓鱼 . " "
除了去钓鱼之外，我几乎完全不再说谎了。

" [bʌt; bət] [daʊnt] [ju; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hɪr] [ɑ:r; ər] ['veri] ['kɔ:rdʒəl] , - ? " "
" But don't you think the people here are very cordial , dawling ? " "
" 但 不 你 思考 这 人们 这里 是 非常 亲切 , - ? " "
“但是，你不觉得这里的人都很热情友好吗？ ”

" [jes] , [ðeə(r)] [tu:] ['kɔ:rdʒəl] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [ɔ:l'tə'geðər] .
" Yes , they're too cordial for me altogether .
" 是的 , 它们是 也 亲切 为了 我 共 .
“是的，他们对我来说太热情了。”

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [hɪt] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈprezɪdənt] [ænd; ənd]
Instead of talking about the wonderful hit I have made as a president and
 反而 的 说 关于 这 精彩的 打 我 有 制成 作为 一个 总统 和
 [ˈkɔːlɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [əd,mɪnɪˈstreɪʃn] ,
calling attention to my remarkable administration ,
 呼叫 注意力 到 我的 卓越 行政 ,
 与其谈论我作为总统取得的辉煌成就，以及我卓越的执政表现，

[ðeɪ] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['flaʊə] ['aʊtpʊt] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [plænt][ænd; ʌnd] [ʌðə] [kra:ps] [hɪr] ,
they talk about the flour output and the electric plant and other crops here ,
 他们 讲话 关于 这 面粉 输出 和 这 电的 植物 和 其他 农作物 这里 ,
 他们在这里谈论面粉产量、发电厂和其他农作物。

[ænd; ənd] [ə'lu:d] ['fi:lɪŋli] [tu:; tə] - ['nʌmbər] [wʌn][hɑ:rd] - [ænd; ənd] [tʃɪnts] [bʌgz] [ænd; ənd] ['lðər] ['flɔ:rə]
and allude feelingly to ' number one hard ' and chintz bugs and other flora
 和 暗示 有感情地 到 - 数字 一 难的 - 和 印花棉布 漏洞 和 其他 植物

[ænd; ənd] ['fɔ:nə] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,
and fauna of this country ,
 和 动物 的 这 国家 ,

并深情地提及“头号硬汉”、印花布虫以及这个国家的其他动植物，

[wɪtʃ] , [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] [wɪð; wɪθ][juː; jə] , [aɪ][duː][nɑːt][ænd; ənd] ['nevər] [dɪd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [dæm] [fɔːr; fər]
which , **to** **be** **honest** **with** **you** , **I** **do** **not** **and** **never** **did** **give** **a** **damn** **for**
 哪个 , 到 是 诚实的 和 你 , 我 做 不是 和 绝不 做过 给 一个 该死 为了
 .
 . " " .

" ['groʊvɜː] ! "

" **Grover** ! "

" 格罗弗 ! "

" 格罗弗！ "

" [wel] , [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [dɪr] , [ænd; ɐnd][aɪ] ['ɒtnt] [tu:; tə] [spi:k] [ðæt] [wei] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ]

Well , I beg your pardon , dear , and I oughtn't to speak that way before you

" 出色地 , 我 求 你的 赦免 , 亲爱的 , 和 我 不应该 到 说话 那 方式 前 你

,

!

,

“哦，亲爱的，请原谅，我不该在你面前那样说话。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jə] [nu:] [həʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [aɪ] [fi:l] [naʊ] [juː; jə] [wəd] [nɑ:t] [spi:k] [soʊ] [ˈhɑ:rʃli] [tuː; tə]
but if you knew how much better I feel now you would not speak so harshly to
 但 如果 你 知道 如何 很多 更好的 我 感觉 现在 你 会 不是 说话 所以 严厉地 到
 [em 'i:] .
me .
 我 .

但是，如果你知道我现在感觉好多了，你就不会对我说话那么严厉了。

[aɪˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi][ˈevər] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəs] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [ˈmæsɪz] [huː]
It is indeed hard to be ever gay and joyous before the great masses who
 它 是 的确 难的 到 是 曾经 同性恋 和 欢乐 前 这 伟大的 群众 WHO
 [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl]
as a general
 作为 一个 一般的

在广大民众面前，要始终保持快乐和喜悦确实很难，因为他们通常都是如此。

[θɪŋ] , [duː][na:t] [noʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [paʊnd] [sænd] ,
thing , do not know enough to pound sand ,
事物 , 做 不是 知道 足够的 到 磅 沙 ,
事情, 懂得太少, 连打沙子都做不到。

[bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər] [stɪl] [ˈvestɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][dɪˈvaɪn] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈsʌfrɪdʒ] , [ænd; ənd][soʊ][mʌst; məst]
but who are still vested with the divine right of suffrage , and so must
但 WHO 是 仍然 既得权益 和 这 神圣的 正确的 的 选举权 , 和 所以 必须
[biː; bi] [ˈtriːtɪd] [ˈdʒentli] ,
be treated gently ,
是 治疗 轻轻地 ,

但是他们仍然拥有神圣的选举权, 因此必须受到善待。
[ænd; ənd] [lʌvd] [ænd; ənd] [smɑɪld] [æt; ət] [tɪl] [aɪˈtiː] [meɪks] [emˈiː] [eɪk] .
and loved and smiled at till it makes me ache .
和 喜爱 和 微笑 在 直到 它 制作 我 疼痛 .
他们爱我、对我微笑, 直到我感到心痛。

" [ˈmɪstər] . [ˈkliːvlənd] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [əˈnɔɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
" **Mr . Cleveland was greatly annoyed by the publication of this conversation ,**
" 先生 . 克利夫兰 曾是 非常 恼怒 经过 这 发布 的 这 对话 ,
克利夫兰先生对这段谈话的发表感到非常恼火。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [aɪˈtiː][ʌnˈtɪl] [ðɪs] [fɔːl] , [wen] [ə; eɪ] [ˌmɪniˈæpəlɪs] [mæn][ˈtoʊld][hɪm; ɪm]
and could not understand it until this fall , when a Minneapolis man told him
和 可以 不是 理解 它 直到 这 落下 , 什么时候 一个 明尼阿波利斯 男人 讲述 他
[ðæt] [ðə; ðɪ] [peɪl] ,
that the pale ,
那 这 苍白 ,

直到今年秋天, 一位明尼阿波利斯男子告诉他苍白的, 他才明白过来。
[ˈhɑːti] [ˈkəʊtʃmən] [huː] [ˈdroʊv] [ðə; ðɪ] [ˌprezɪˈdenʃl] [ˈkæərɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈpɔːrtər] .
haughty coachman who drove the presidential carriage was a reporter .
傲慢 马车夫 WHO 驾驶 这 总统 运输 曾是 一个 记者 .
驾驶总统马车的傲慢马车夫竟然是一名记者。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈhænd(ə)][ə; eɪ] [tiːm] [wɪð; wɪθ][wʌn][ˈhænd][ænd; ənd] [rɪˈmembər] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
He could handle a team with one hand and remember things with the
他 可以 处理 一个 团队 和 一 手 和 记住 事物 和 这
[ˈʌðər] .
other .
其他 .
他一手能管理团队, 一手能记住事情。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [seɪ] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈprezɪdənt] [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [tuː] [ˈkerf(ə)l] [wʌt] [wiː; wi]
And so I say that as a president we can not be too careful what we
和 所以 我 说 那 作为 一个 总统 我们 能 不是 是 也 小心 什么 我们
[seɪ] .
say .
说 .
所以我认为, 作为总统, 我们说话再怎么谨慎也不为过。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈɡɜːlz] [huː] [rɪˈd] [ðɪs] ,
I hope that the little boys and girls who read this ,
我 希望 那 这 小的 男孩们 和 女孩们 WHO 读 这 ,
我希望读到这篇文章的小男孩和小女孩们,

[ænd; ənd] [hu:] [meɪ] [hɪr'æftər] [bɪ'klʌm] [p'rezɪdənts] [ɔ:r] [waɪvz] [ʌv; əv] [p'rezɪdənts] , [wɪl] [ber] [ðɪs] [ɪn]
and who may hereafter become presidents or wives of presidents , will bear this in
和 WHO 可能 此后 变得 总统们 或者 妻子们 的 总统们 , 将要 熊 这 在
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
而未来可能成为总统或总统夫人的人, 都应牢记这一点。

[ænd; ənd] [ɔ:lweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][wɜ:rd][fɔ:r; fər][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] , ['weðər] [ðeɪ] [fi:l] [ðæt] [wei]
and always have a kind word for one and all , whether they feel that way
和 总是 有 一个 种类 单词 为了 一 和 全部 , 无论 他们 感觉 那 方式
[ɔ:r][nɑ:t] .
or not .
或者 不是 .
无论对方是否这样想, 都要对每个人都说句好话。

[bʌt; bət][aɪ] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] ['pɔ:təz] [ænd; ənd][nɑ:t] [ri'pɔ:təz] .
But I started out to speak of porters and not reporters .
但 我 开始 出去 到 说话 的 搬运工 和 不是 记者 .
但我一开始想谈的是搬运工, 而不是记者。

[aɪ] ['kæəri] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ðɪs] [jɪr] , [ə; eɪ] [smɔ:l] , ['sɔ:rəl] [bæg] , ['weɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] ['twenti]
I carry with me , this year , a small , sorrel bag , weighing a little over twenty
我 携带 和 我 , 这 年 , 一个 小的 , 酢浆草 包 , 称重 一个 小的 超过 二十
[aʊnsɪz] .
ounces .
盎司 .
今年我随身携带了一个小小的酸模色袋子, 重量略超过 20 盎司。

[aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [slɑɪt] ['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [hɔ:rs] ['medɪs(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['paʊdər] [ræg] .
It contains a slight bottle of horse medicine and a powder rag .
它 包含 一个 轻微 瓶子 的 马 药品 和 一个 粉末 抹布 .
里面装着一小瓶马用药和一块药膏布。

[sʌm; səm]
Some
一些
一些
[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 193**]
[页 -]
[第193页]

[taɪmz] [aɪ 'ti:][ɔ:lsoʊ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['kɔ:stli] [roʊb] [di:] [nwi:] ,
times it also contains a costly robe de nuit ,
时代 它 还 包含 一个 昂贵 长袍 德 夜晚 ,
有时它还包含一件昂贵的睡袍,
[wen] [aɪ][du:][nɑ:t] [fər'get] [ænd; ənd] [li:v] [sed] [roʊb] [ɪn][ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] [kɑ:r][ɔ:r][hoʊ'tel] .
when I do not forget and leave said robe in a sleeping car or hotel .
什么时候 我 做 不是 忘记 和 离开 说 长袍 在 一个 睡眠 车 或者 酒店 .

如果没有忘记, 就不会把那件长袍留在卧铺车厢或酒店里了。
[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [əʊvə'drɔ:ɪŋ] [ðɪs] ['mætər] , [haʊ'evər] ,
I am not overdrawing this matter , however ,
我 是 不是 透支 这 事情 , 然而 ,
然而, 我并没有夸大其词。

[wen] [aɪ] [seɪ] ['ɑ:nɪstli] [ðæt] [ðə; ði] [ʃrɪl] [kraɪ][ʌv; əv][ˈfaɪər][æt; ət] [naɪt] [ɪn][moʊst] ['eni] [hoʊ'tel][ɪn][ðə; ði]
when I say honestly that the shrill cry of fire at night in most any hotel in the
什么时候 我 说 诚实地 那 这 尖锐 哭 的 火 在 夜晚 在 最多 任何 酒店 在 这
[jʊˈnaɪtɪd] [steɪts] [wʊd] [naʊ] [brɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] - [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][sɪks] [emˈplɔɪi]
United States would now bring to the fire - escape from one to six employees
团结的 各州 会 现在 带来 到 这 火 - 逃脱 从 一 到 六 员工
[ʌv; əv] [sed] [hoʊ'tel] ['weɪrɪŋ] [ði:z] ['kɔ:stli] ['vestments] [wɪð; wɪθ][maɪ] [brɪ:f] [bʌt; bət] [ɪmˈperɪʃəbl] [neɪm]
of said hotel wearing these costly vestments with my brief but imperishable name
的 说 酒店 穿着 这些 昂贵 圣职 和 我的 简短的 但 不朽的 姓名
[enˈɡreɪvən] [ɑ:n][ðə; ði] ['bʊzəm] .
engraven on the bosom .
雕刻 在 这 怀 .

说实话，现在美国大多数酒店夜间听到刺耳的火警警报，都会引来一到六名身穿昂贵防火服的员工，这些防火服的胸前刻着我短暂但永垂不朽的名字。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['trævlɪŋ] [bæg] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:tɪ][ˈlɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈmænz][hænd] ,
This little traveling bag , which is not larger than a man's hand ,
这 小的 旅行 包 , 哪个 是 不是 更大的 比 一个 男人的 手 ,
这个小小的旅行包，大小不超过男人的手掌，

[ɪz] ['ru:dli] [pʊld] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][ɡræsp][æz; əz][aɪ] ['entər] [æn; ən] [ɪn] ,
is rudely pulled out of my grasp as I enter an inn ,
是 粗鲁地 拉 出去 的 我的 抓牢 作为 我 进入 一个 客栈 ,
当我走进一家客栈时，它被粗暴地从我手中夺走。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][hæz; həz][kɔ:st][em ˈi:] \$29 [tu:; tə][get][aɪ ˈti:] [bæk] [əˈɡen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɒtər] .
and it has cost me \$29 to get it back again from the porter .
和 它 有 成本 我 \$29 到 得到 它 后退 再次 从 这 搬运工 .
我花了 29 美元才把它从搬运工那里取回来。

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了，

[aɪ][hæv; həv] [peɪd] \$8 . - [fɔ:r; fər] [nu:] ['hændlz] [tu:; tə] [rɪˈpleɪs] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [tɔ:rn] [ɔ:f]
I have paid \$8 . 35 for new handles to replace those that have been torn off
我 有 有薪酬的 \$8 . - 为了 新的 把手 到 代替 那些 那 有 到过 撕裂 离开
[ɪn][ˈfræntɪk] ['skʌfəlz] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] ['pɒtər] [ænd; ənd][maɪˈself][tu:; tə] [si:] [wɪtʃ] [wʊd] [get] [əˈweɪ]
in frantic scuffles between the porter and myself to see which would get away
在 疯狂的 冲突 之间 这 搬运工 和 我 到 看 哪个 会 得到 离开
[wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
with it .
和 它 .

我花了 8.35 美元买了新的把手，替换掉那些在我和搬运工疯狂扭打中被扯下来的把手，当时我们都想看看谁能先下手为强。

['jestərdeɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈfɔ:rmɪd] ['lektʃərər] [əˈbaʊt] [ðɪs] [pɪ,kju:lɪˈærəti][ʌv; əv][ðə; ði]
Yesterday I was talking with a reformed lecturer about this peculiarity of the
昨天 我 曾是 说 和 一个 改革后的 讲师 关于 这 特点 的 这
['pɔ:təz] .
porters .
搬运工 .

昨天我和一位改过自新的讲师谈到了搬运工的这个特殊之处。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] ['lektʃər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [æt; ət] ['mɑ:dərət] ['praɪsɪz] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði]
He said he used to lecture a great deal at moderate prices throughout the
他 说 他 用过的 到 演讲 一个 伟大的 交易 在 缓和 价格 自始至终 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

他说他过去经常在全国各地以适中的价格进行演讲。

[ænd; ənd][ˈæftər][ten] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈɜːrniʃt] [tɔɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][rɪˈtaɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪt]
and after ten years of earnest toil he was enabled to retire with a rich
和 后 十 年 的 认真 辛劳 他 曾是 已启用 到 退休 和 一个 富有的
[ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd] \$9 [ɪn] [ˈmʌni] .
experience and \$9 in money .
经验 和 \$9 在 钱 .

经过十年的辛勤努力，他终于得以退休，带着丰富的经验和9美元的积蓄。

[hiː; hi] [ˈlektʃəd] [ɑːn] [frəˈnɑːlədʒi] [ænd; ənd] [tʊk]
He lectured on phrenology and took
他 讲课 在 颅相学 和 采取

他讲授颅相学并参加了

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 194]
[页 -]

[第194页]

[hɪz; ɪz] [miːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlektʃər] [kəˈmɪti] .
his meals with the chairman of the lecture committee .
他的 餐 和 这 主席 的 这 演讲 委员会 .

他与讲座委员会主席共进晚餐。

[ɪn] [ʊˈreɪ] , [ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] , [ðə; ði] [ˈbæɡɪdʒməɪn] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [tuː; tə][fɔːl][frʌm; frəm]
In Ouray , Colorado , the baggageman allowed his trunk to fall from
在 乌雷 , 科罗拉多州 , 这 行李员 允许 他的 树干 到 落下 从

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [haɪt] ,
a great height ,
一个 伟大的 高度 ,

在科罗拉多州乌雷市，行李员让他的行李箱从高处坠落。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][lɪd][wʌz; wəz] [nɑːkt] [ɔːf][ænd; ənd][ðə; ði] [bʌst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prəˈfesər] [juːst] [ɪn]
and so the lid was knocked off and the bust which the professor used in
和 所以 这 盖 曾是 敲门 离开 和 这 摔碎 哪个 这 教授 用过的 在

[hɪz; ɪz] [ˈlektʃər] [wʌz; wəz] [ˈbʌstɪd] .
his lecture was busted .
他的 演讲 曾是 被捕 .

于是，盖子被碰掉了，教授在演讲中使用的半身像也摔碎了。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [hæd; həd][tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [ə; eɪ][bɔːld] - [ˈhedɪd] [mæn][tuː; tə][ækt][æz; əz] [bʌst] [fɔːr; fər]
He therefore had to borrow a bald - headed man to act as bust for
他 所以 有 到 借 一个 秃 - 标题 男人 到 行为 作为 摔碎 为了

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] .
him in the evening .
他 在 这 晚上 .

因此，他不得不借用一个秃头男人在晚上充当他的半身像。

[ˈæftər][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlektʃər] [ðə; ði] [prəˈfesər] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [bʌst] [hæd; həd][ˈstoʊlən][ðə; ði]
After the close of the lecture the professor found that the bust had stolen the
后 这 关闭 的 这 演讲 这 教授 成立 那 这 摔碎 有 被盗 这

[ɡroʊs][rɪˈsiːts, rɪˈsiːts][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [koʊt] [teɪl] [ˈpɑːkɪt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlektʃərɪŋ] .
gross receipts from his coat tail pocket while he was lecturing .
总的 收据 从 他的 外套 尾巴 口袋 尽管 他 曾是 讲课 .

讲座结束后，教授发现有人趁他讲课时从他外套下摆口袋里偷走了全部收入。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ɪmˈprɑːbəbl] [ˈfiːtʃər] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈstɔːri] [ɪz][ðə; ði][ɪmˌplɪˈkeɪ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][bɔːld] - [ˈhedɪd]
The only improbable feature about this story is the implication that a bald - headed
这 仅有的 不太可能 特征 关于 这 故事 是 这 含义 那 一个 秃 - 标题

[mæn] [wʊd] [kəˈmɪt] [ə; eɪ] [kraɪm] .
man would commit a crime .
男人 会 犯罪 一个 犯罪 .

这个故事唯一不合情理的地方在于，它暗示一个秃头男人会犯罪。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [hæd; həd][tuː; tə] [ˈbɔːrɒʃ] [ə; eɪ][bɔːld] - [ˈhedɪd] [mæn][tuː; tə][ækt][æz; əz] [bɒst] [fɔːr; fər]
He therefore had to borrow a bald - headed man to act as bust for
他 所以 有 到 借 一个 秃 - 标题 男人 到 行为 作为 摔碎 为了
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ([peɪdʒ] -)
him in the evening (Page 194)
他 在 这 晚上 (页 -)

因此，他不得不借用一个秃头男人在晚上充当他的半身像（第 194 页）。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [brʻkʌm] [ˈsauəd] .
But still he did not become soured .
但 仍然 他 做过 不是 变得 变质 .

但他并没有因此而心灰意冷。

[hiː; hi] [prest] [ɑːn][ænd; ənd] [ˈlektʃəd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒent(ə)][ˈdʒænitər][ʌv; əv][ðə; ði][lənd][ɪn] [ˈpɪrsɪŋ]
He pressed on and lectured to the gentle janitors of the land in piercing
他 按下 在 和 讲课 到 这 温和的 清洁工 的 这 土地 在 冲孔
[tuɒnz] .
tones .
音调 .

他继续用尖锐的声音对这片土地上温和的看门人进行训斥。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [kaɪnd][tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] ,
He was always kind to every one ,
他 曾是 总是 种类 到 每一个 一 ,

他总是对每个人都友善。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ˈpiːp(ə)] [ˈkritisaɪz] [hɪz; ɪz] [ˈlektʃər] [ænd; ənd] [went] [əˈwei] [brʻfɔːr] [hiː; hi][gəːt] [θruː] .
even when people criticised his lecture and went away before he got through .
甚至 什么时候 人们 受到批评 他的 演讲 和 去 离开 前 他 得到 通过 .

即使有人批评他的演讲，在他讲完之前就离开了。

[hiː; hi] [fərˈgeɪv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [bɪlz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [wen] [ˈpiːp(ə)]
He forgave them and paid his bills just the same as he did when people
他 原谅了 他们 和 有薪酬的 他的 账单 只是 这 相同的 作为 他 做过 什么时候 人们
[laɪkt] [hɪm; ɪm] .
liked him .
喜欢 他 .

他原谅了他们，并且像以前受人喜欢时一样按时支付账单。

[wʌns] [ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [mæn][dɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɔːŋ] [baɪ] [ˈseɪŋ] [ðæt] " [ðə; ði] [ˈlektʃər] [wʌz; wəz]
Once a newspaper man did him a great wrong by saying that " the lecture was
一次 一个 报纸 男人 做过 他 一个 伟大的 错误的 经过 说 那 " 这 演讲 曾是
[dɪˈkeɪd] ,
decayed ,
腐烂的 ,

曾经有一位报社记者对他犯了一个很大的错误，他说“演讲已经腐朽了”，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [prəˈfesər] [wʊd] [ɪnˈdɪr]
and that the professor would endear
和 那 这 教授 会 心爱的

教授会很讨人喜欢

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 195**]
[页 -]

[第195页]

[hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] [ɪf] [sʌm; səm] [naɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊˈtel] ,
himself to every one if some night at his hotel ,
他自己 到 每一个 一 如果 一些 夜晚 在 他的 酒店 ,

他自己对每个人说，如果某个晚上他在酒店里，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['bloʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][gæs][ænd; ənd] ['tɜːrniŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [æz; əz][hiː; hi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli]
instead of blowing out the gas and turning off his brains as he usually
反而 的 吹 出去 这 气体 和 转弯 离开 他的 大脑 作为 他 通常
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

他没有像往常那样吹灭煤气、让自己的大脑停止运转，

[hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst][tɜːrn] [ɔːf] [ðə; ði][gæs][ænd; ənd] [bloʊ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] .
he would just turn off the gas and blow out his brains .
他 会 只是 转动 离开 这 气体 和 吹 出去 他的 大脑 .
他会直接关掉煤气，然后自杀。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [prəˈfesər] [dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['mænz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [ʃuːt] [hoʊlz]
" **But the professor did not go to the newspaper man's office and shoot holes**
" 但 这 教授 做过 不是 去 到 这 报纸 男人的 办公室 和 射击 孔
[ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] .
in his person .
在 他的 人 .

“但是教授并没有跑到报社记者的办公室，朝他身上开枪。”

[hiː; hi] [spoʊk] ['kaɪndli][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈɔːlweɪz] , [ænd; ənd][wʌnz] [wen] [ðə; ði] [tuː] [met] [ɪn][ə; eɪ] ['bɑːrbər]
He spoke kindly to him always , and once when the two met in a barber
他 辐 亲切地 到 他 总是 , 和 一次 什么时候 这 二 遇见 在 一个 理发师
[ʃɑːp] ,
shop ,
店铺 ,

他总是和蔼地和他说话，有一次两人在理发店相遇，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [wɪt] [wʌz; wəz] " [nekst] ,
and it was doubtful which was " next ,
和 它 曾是 疑 哪个 曾是 " 下一个 ;
很难说“下一个”是什么，

" [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm] ['ɑːpəzɪt] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
" **as they came in from opposite ends of the room** ,
" 作为 他们 来了 在 从 对面的 结束 的 这 房间 ,
“当他们从房间的两端走进来时，

[ðə; ði] [prəˈfesər] ['dʒentli] ['jiːldɪd] [ðə; ði] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
the professor gently yielded the chair to the man who had done him the
这 教授 轻轻地 产生 这 椅子 到 这 男人 WHO 有 完毕 他 这
[ɡreɪt] [rɔːŋ] ,
great wrong ,
伟大的 错误的 ,

教授温和地把椅子让给了那个曾对他犯下滔天罪行的人。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['bɑːrbər][wʌz; wəz] ['eɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪˈlev(ə)n] [tʌnz] [ʌv; əv] ['siːlɪŋ] [piːld] [ɔːf]
and while the barber was shaving him eleven tons of ceiling peeled off
和 尽管 这 理发师 曾是 剃须 他 十一 吨 的 天花板 去皮 离开
[ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['editər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['kruːəl][ænd; ənd][soʊ] [ruːd] ,
and fell on the editor who had been so cruel and so rude ,
和 跌倒 在 这 编辑 WHO 有 到过 所以 残忍的 和 所以 粗鲁的 ,

理发师正在给他刮胡子的时候，11吨重的天花板突然脱落，砸在了那位曾经对他如此残忍无礼的编辑身上。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['ɡæðərd] [ʌp][ðə; ði] [dəˈbriː] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftərwərd] ,
and when they gathered up the debris , a day or two afterward ,
和 什么时候 他们 聚集 向上 这 碎片 , 一个 天 或者 二 之后 ,
一两天后，当他们收集起废墟时，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][tel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsiːlɪŋ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
it was almost impossible to tell which was ceiling and which was
它 曾是 几乎 不可能的 到 告诉 哪个 曾是 天花板 和 哪个 曾是
[rɪˈmeɪnz] .
remains .
遗迹 .

几乎无法分辨哪个是天花板，哪个是遗迹。

[soʊ][aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlweɪz] [best][tuː; tə] [diːl] [ˈdʒentli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɜːrɪŋ] ,
So it is always best to deal gently with the erring ,
所以 它 是 总是 最好的 到 交易 轻轻地 和 这 犯错 ,
[ˈspɛʃəli] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈfeɪt(ə)][tuː; tə][ðəm; ðəm] .
所以，对待犯错的人，最好总是温和一些。

especially if you think it will be fatal to them .
尤其 如果 你 思考 它 将要 是 致命的 到 他们 .

尤其是如果你认为这会对他们造成致命的后果。

[ðə; ði] [rɪˈfɔːrmd] [ˈlektʃərər][ˈɔːlsoʊ] [spuːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] [hiː; hi] [meɪd] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər]
The reformed lecturer also spoke of a discovery he made , which I had never
这 改革后的 讲师 还 辐 的 一个 发现 他 制成 , 哪个 我 有 绝不
[hɜːrd] [ʌv; əv] [bɪˈfɔːr] .
heard of before .
听到 的 前 .

这位改过自新的讲师还谈到了他的一项发现，我以前从未听说过。

[hiː; hi][bɪˈɡæən] , [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][ˈkloʊzɪŋ] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːr] , [tuː; tə][ˈnoʊtɪs] [mɪˈstɪəriəs] [ˈmɑːrks]
He began , during the closing years of his tour , to notice mysterious marks
他 开始 , 期间 这 结束 年 的 他的 旅游 , 到 注意 神秘 标记

在他巡演的最后几年，他开始注意到一些神秘的痕迹。

[[piːˈdʒiː -]
[Pg 196]
[页 -]

[第196页]

[ɑːn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [meɪd] [wɪð; wɪθ] [tʃɔːk] [ˈdʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd][soʊ] , [ˈdɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈliːʒər] [ˈaʊərɪz] ,
on his trunk , made with chalk generally , and so , during his leisure hours ,
在 他的 树干 , 制成 和 粉笔 一般来说 , 和 所以 , 期间 他的 闲暇 小时 ,

在他的树干上，通常是用粉笔画的，因此，在他闲暇的时候，

[hiː; hi] [ɪnˈvestɪɡeɪtɪd] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][ðər; ðər] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪˈfekt] .
he investigated them and their cause and effect .
他 调查 他们 和 他们的 原因 和 影响 .

他调查了这些事件及其因果关系。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈsɪmblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪndɪˈpendənt] [ˈɔːrdər][ʌv; əv] [ˈpɔːtəz]
He found that they were the symbols of the Independent Order of Porters
他 成立 那 他们 是 这 符号 的 这 独立的 命令 的 搬运工

[ænd; ənd] [ˈbæɡɪdʒ] [ˈbɜːrstər] .
and Baggage Bursters .
和 行李 爆破者 .

他发现这些标志是独立搬运工和行李窃贼协会的标志。

[hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [wʌn] [ˈpɔtər] [ɪnˈfɔːrmd]
He discovered that it was a species of language by which one porter informed
他 发现 那 它 曾是 一个 物种 的 语言 经过 哪个 一 搬运工 知情的

[ðə; ði][nekst] ,
the next ,
这 下一个 ,

他发现这是一种搬运工之间互相告知的语言。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [ˈteləgræfɪŋ] ,
without the expense of telegraphing ,
没有 这 费用 的 电报 ,

无需支付电报费用，

[wʌt] [stɑɪl] [ʌv; əv][mæn] [oʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑːspekts] [fɔːr; fər] " [ˈtʌtʃɪŋ] " [hɪm; ɪm] ,
what style of man owned the trunk and the prospects for " touching " him ,
什么 风格 的 男人 拥有 这 树干 和 这 前景 为了 " 接触 " 他 ,
[æz; əz][wʌn] [maɪt] [seɪ] .
as one might say .
作为 一 可能 说 .

后备箱的主人是什么样的人，以及“触摸”他的可能性，正如人们常说的那样。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [geɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [saɪnz] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [noʊt] - [bʊk] ,
The professor gave me a few of these signs from an old note - book ,
这 教授 给予 我 一个 很少 的 这些 标志 从 一个 老的 笔记 - 书 ,
教授从一本旧笔记本里找到了一些这样的符号，并给了我。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪ(ə)n] [ˈæftər] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [kloʊz] [ˈstʌdi] .
together with his own interpretation after years of close study .
一起 和 他的 自己的 解释 后 年 的 关闭 学习 .
以及他经过多年深入研究后自己的解读。

[aɪ] [riːprəˈduːs] [ðem; ðəm] [hɪr] , [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wɪl] [ˈɪntrəst] [ðə; ði] [ˈriːdər] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd]
I reproduce them here , because I know they will interest the reader as they did
我 复制 他们 这里 , 因为 我 知道 他们 将要 兴趣 这 读者 作为 他们 做过
[em ˈiː] .
me :
我 .

我在此重述这些内容，因为我知道读者会像我一样对它们感兴趣。

[ðɪs] [trʌŋk] , [ɪf] [ˈhændəld] [ˈdʒentli] [ænd; ənd] [ðen] [ˈkerfəli] [ʌnstˈræpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈoʊnəz] [ruːm] ,
This trunk , if handled gently and then carefully unstrapped in the owner's room ,
这 树干 , 如果 处理 轻轻地 和 然后 小心 未系带 在 这 所有者的 房间 ,
这个箱子，如果轻拿轻放，然后在主人房间里小心地解开束缚，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˈoʊpən] [ˈkʌmftəbli, kʌmftərtəbli] [wɪˈðəʊt] [ˈbɜːrstɪŋ] [ðə; ði]
so as to open comfortably without bursting the
所以 作为 到 打开 舒适地 没有 爆发 这
以便轻松打开而不会爆裂

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 197**]
[页 -]

[第197页]

[wɔːl] [ɔːr] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ˈvɜːrtɪɡoʊ] , [ɪz] [ɡʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] .
wall or giving the owner vertigo , is good for a quarter .
墙 或者 给予 这 所有者 眩晕 , 是 好的 为了 一个 四分之一 .
墙壁或让主人感到眩晕，值25美分。

[ðɪs] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] , [kaɪnd] - [ˈhɑːrtɪd] [mæn][ˈdʒen(ə)rəli] , [bʌt; bət] [wɪl] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪˈskeɪp] .
This man is a good , kind - hearted man generally , but will sometimes escape .
这 男人 是 一个 好的 , 种类 - 心地 男人 一般来说 , 但 将要 有时 逃脱 .
这个人通常是个善良的好人，但有时也会逃跑。

[ˈbetər] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz][hænd] [ˈbæɡɪdʒ] [tɪl] [hiː; hi] [pʊts] [ʌp] .
Better not let him have his hand baggage till he puts up .
更好的 不是 让 他 有 他的 手 行李 直到 他 放置 向上 .
最好别让他带手提行李，直到他认输为止。

[ðɪs] [trʌŋk] [bi'ɒŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [meɪ] [ˈpɑːsəbli] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ˈhænd(ə)] [ðə; ðɪ]
This trunk belongs to a woman who may possibly thank you if you handle the
这 树干 属于 到 一个 女士 WHO 可能 可能 感谢 你 如果 你 处理 这
[ˈbæɡɪdʒ] [ˈdʒentli][ænd; ənd] [wɪl] [wiːp] [ɪf] [juː; jʊ] [nɑːk] [ðə; ðɪ][lɪd] [ɔːf] .
baggage gently and will weep if you knock the lid off .
行李 轻轻地 和 将要 哭泣 如果 你 敲 这 盖 离开 .

这个箱子属于一位女士，如果你轻拿轻放，她可能会感谢你；如果你碰开箱子盖，她可能会哭泣。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 198]
[页 -]

[第198页]

[kaɪnd][wɜːrdz][kæn; kən] [ˈnevər] [daɪ] .
Kind words can never die .
种类 字 能 绝不 死 .

善言永存。

([en] . [biː] . - [kæn; kən] [ðeɪ] [prəˈkjʊr] [ˈɡroʊsərɪz] .)
(N . B . Nyether can they procure groceries .)
(N . B . - 能 他们 采购 杂货 .)

(注：他们也无法购买食品杂货。)

[ðɪs] [trʌŋk] [bi'ɒŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtrævlɪŋ] [mæn] [huː] [weɪz] - [paʊndz] .
This trunk belongs to a traveling man who weighs 211 pounds .
这 树干 属于 到 一个 旅行 男人 WHO 重量 - 磅 .

这个箱子属于一位体重211磅的旅行者。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bleɪmd] [oʊld][ˈfaɪər] - [pruːf] [seɪf] [ɪtˈself] ,
If you have no respect for the blamed old fire - proof safe itself ,
如果 你 有 不 尊重 为了 这 被指责 老的 火 - 证明 安全的 本身 ,

如果你对被指责的旧防火保险箱本身毫无尊重，

[pliːz] [rɪˈspekt] [aɪˈtiː][fɔːr; fər][ɪts][ˈdʒent(ə)l] [ˈoʊnəz] [seɪk] .
please respect it for its gentle owner's sake .
请 尊重 它 为了 它是 温和的 所有者的 清酒 .

请为了它温柔的主人，尊重它。

[hiː; hi][kæn; kən][nɑːt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ˈhɑːrʃli] [ˈtriːtɪd] ,
He can not bear to have his trunk harshly treated ,
他 能 不是 熊 到 有 他的 树干 严厉地 治疗 ,

他无法忍受自己的躯干受到粗暴对待。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [soʊ][fɑːr] [fərˈɡet] [hɪmˈself] [æz; əz][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .
and he might so far forget himself as to kill you .
和 他 可能 所以 远的 忘记 他自己 作为 到 杀 你 .

他甚至可能失去理智，杀了你。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə][biː; bi][əˈlaɪv][ænd; ənd] [pʊr] [ðæn; ðən][aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈwelθi] [ænd; ənd]
It is better to be alive and poor than it is to be wealthy and
它 是 更好的 到 是 活 和 贫穷的 比 它 是 到 是 富裕 和

[ded] .
dead .
死的 .

活着但贫穷总比富有但死去要好。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə][duː][ə; eɪ][kaɪnd][ækt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈbiːɪŋ] [ðæn; ðən][aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə] [liːv]
It is better to do a kind act for a fellow - being than it is to leave
它 是 更好的 到 做 一个 种类 行为 为了 一个 同伴 - 存在 比 它 是 到 离开

[ə; eɪ][dɪˈzaɪərəb(ə)] [ˈwɪdoʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [els] [tuː; tə] [ˈmæri] .
a desirable widow for some one else to marry .
一个 理想 寡妇 为了 一些 一 别的 到 结婚 .

与其让一位优秀的寡妇嫁给别人，不如为他人做一件好事。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːk] [ðə; ði][tɑːp][ɔːf] [ðɪs] [trʌŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [ˈkloʊðɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [miːn]
If you will knock the top off this trunk you will discover the clothing of a mean
如果 你 将要 敲 这 顶部 离开 这 树干 你 将要 发现 这 衣服 的 一个 意思是
[mæn] .
man .
男人 .

如果你把这个箱子的盖子打开，你会发现里面装着一个卑鄙男人的衣服。

[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [nɑːk] [ðə; ði][lɪd] [ɪnˈtəɪərli] [ɔːf] ,
In case you can not knock the lid entirely off ,
在 案件 你 能 不是 敲 这 盖 完全 离开 ,
如果你无法完全取下盖子，

[bɜːrst][aɪˈtiː][ˈoʊpən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] , [ˈrestləs] ,
burst it open a little so that the great , restless ,
爆裂 它 打开 一个 小的 所以 那 这 伟大的 , 不安 ,
轻轻地把它撑开一点，好让那伟大而躁动不安的.....

[ˈsiːðɪŋ] [ˈtrævɪŋ] [ˈpʌblɪk] [kæn; kən] [siː] [haʊ] [ˈmeni] [hoʊˈtel] [ˈnæpkɪnz][ænd; ənd] [ˈtauəlz] [ænd; ənd] [keɪks]
seething traveling public can see how many hotel napkins and towels and cakes
沸腾 旅行 民众 能 看 如何 许多 酒店 餐巾纸 和 毛巾 和 蛋糕
[ʌv; əv][soʊp][hiː; hi][hæz; həz][ˈstoʊləŋ] .
of soap he has stolen .
的 肥皂 他 有 被盗 .

愤怒的旅客们可以看到他偷了多少酒店的餐巾纸、毛巾和肥皂。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡɜːrl] ,
This is the trunk of a young girl ,
这 是 这 树干 的 一个 年轻的 女孩 ,
这是一位年轻女孩的躯干，

[ænd; ənd] [kənˈteɪnz] [ðə; ði] [pʊr] [bʌt; bət] [ˈɑːnɪst] [ɡɑːrb][fɪː; fɪ] [wɔːr] [wen] [fɪː; fɪ][ræn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
and contains the poor but honest garb she wore when she ran away from
和 包含 这 贫穷的 但 诚实的 外衣 她 穿着 什么时候 她 跑 离开 从
[hoʊm] .
home .
家 .

里面装着她离家出走时穿的简陋但朴素的衣服。

[ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [geɪ] [kloʊðz] [fɪː; fɪ] [bɔːt] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [æmˈbɪj(ə)n][hæd; həd] [ˈpɔɪznd] [hɜːr; hər]
Also the gay clothes she bought after a wicked ambition had poisoned her
还 这 同性恋 衣服 她 买 后 一个 邪恶 志向 有 中毒 她
[ˈsɪmp(ə)] [hɑːrt] .
simple heart .
简单的 心 .

还有那些她因为邪恶的野心而买来的艳俗衣服，这些衣服毒害了她纯洁的心灵。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈɡɔːdi] [ˈɡɑːrmənts][ænd; ənd] [ˈflæʃɪ] [ˈtræpɪŋz] [fɔːr; fər] [wɪt] [fɪː; fɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd]
They are the gaudy garments and flashy trappings for which she exchanged
他们 是 这 艳丽的 服装 和 华丽的 服饰 为了 哪个 她 交换
[hɜːr; hər] [ˈɑːnɪst] [læf] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] [juːθ] .
her honest laugh and her bright and beautiful youth .
她 诚实的 笑 和 她 明亮的 和 美丽的 青年 .

她用自己真挚的笑容和灿烂美丽的青春，换来了那些华丽的服饰和耀眼的装饰。

[ˈhænd(ə)l][ˈdʒentli][ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [trʌŋk] , [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd]
Handle gently the poor little trunk , as you would
处理 轻轻地 这 贫穷的 小的 树干 , 作为 你 会
轻轻地对待这可怜的小树干, 就像你.....

[tʌtʃ] [hɜːr; hər][sæd][ˈlɪt(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [fɑːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] - [klæs] [koʊtʃ] ,
touch her sad little history , for her father is in the second - class coach ,
触碰 她 伤心 小的 历史 , 为了 她 父亲 是 在 这 第二 - 班级 教练 ,
触动她悲伤的小身影, 因为她的父亲坐在二等车厢里。
[ˈwiːpɪŋ] [ˈsɔːftli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [red] [ˈhæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [hɜːrˈself] ,
weeping softly into his coarse red handkerchief , and she , herself ,
哭泣 轻轻 进入 他的 粗 红色的 手帕 , 和 她 , 她自己 ,
她轻轻地啜泣着, 眼泪浸湿了他那块粗糙的红色手帕, 而她自己,

[ɪz][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [treɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːp] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɔːfɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæɡɪdʒ] [kɑːr][tuː; tə]
is going home on the same train in her cheap little coffin in the baggage car to
是 去 家 在 这 相同的 火车 在 她 便宜的 小的 棺材 在 这 行李 车 到
[miːt] [hɜːr; hər] [ˈsɒrəʊ] [ˈmʌðər] ,
meet her sorrowing mother ,
见面 她 悲伤 母亲 ,
她将被装在廉价的小棺材里, 放在行李车厢里, 搭乘同一列火车回家, 去见她悲伤的母亲。

[huː] [wɪl] [goʊ][ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡærət] [ˈmeni] [ˈreɪni] [æftərˈnuːnz] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] ,
who will go up into the garret many rainy afternoons in the days to come ,
WHO 将要 去 向上 进入 这 阁楼 许多 下雨 下午 在 这 天 到 来 ,
在接下来的日子里, 许多个雨天的午后, 都会有人走进阁楼。

[tuː; tə][kraɪ][ˈoʊvər] [ðɪs] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [trʌŋk] [ænd; ənd][noʊ][wɪl] [noʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
to cry over this poor little trunk and no one will know about it .
到 哭 超过 这 贫穷的 小的 树干 和 不 一 将要 知道 关于 它 .
为这可怜的小箱子哭泣, 却没有人会知道。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [noʊn] [ˈoʊnli][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsɒrəʊ] [haːrt] [ænd; ənd][tuː; tə][ɡɑːd] .
It will be a secret known only to her sorrowing heart and to God .
它 将要 是 一个 秘密 已知 仅有的 到 她 悲伤 心 和 到 上帝 .
这将是只有她悲伤的心灵和上帝才知道的秘密。

[ə; eɪ] [ˌmiːdɪːv(ə)l] [dɪˈskʌvərər]
A MEDIEVAL DISCOVERER
一个 中世纪 发现者
一位中世纪的发现者

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]
XXI
二十一
二十一世纪

[gæli'leɪ] , ['kɑ:mənli] [kɔ:ld] [gæli'leɪəu] , [wʌz; wəz][bɔ:rn][æt; ət][ˈpi:zə][ɑ:n][ðə; ði] 14th [deɪ] [ʌv; əv]
Galilei , commonly called Galileo , was born at Pisa on the 14th day of
伽利略 , 通常 称为 伽利略 , 曾是 出生在 在 比萨 在这 14th 天 的
[ˈfebruəri] , - .
February , 1564 .
二月 , - .

伽利略（Galilei），通常被称为伽利略（Galileo），于1564年2月14日出生于比萨。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [hu:] [di'skʌvəd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [ˈɡʌvərnɪŋ]
He was the man who discovered some of the fundamental principles governing
他 曾是 这 男人 WHO 发现 一些 的 这 基本的 原则 治理
[ðə; ði] [ˈmu:vmənts] , [ˈhæbɪts] ,
the movements , habits ,
这 移动 , 习惯 ,

他发现了支配运动、习惯的一些基本原则，

[ænd; ənd][ˈpɜ:rsən(ə)] [pɪ,kju:li:'æɾəti:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
and personal peculiarities of the earth .
和 个人的 特殊性 的 这 地球 .

以及地球的独特之处。

[hi:; hi] [di'skʌvəd] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑ:rvələs] [ˈflu:ənsi] .
He discovered things with marvelous fluency .
他 发现 事物 和 奇妙 流利度 .

他以惊人的流畅度发现了事物。

[bɔ:rn][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
Born as he was ,
出生 作为 他 曾是 ,

他生来如此，

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði][ˈroʊtəri][ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn][ɪts] [ˈɪnfənsi] [ænd; ənd]
at a time when the rotary motion of the earth was still in its infancy and
在 一个 时间 什么时候 这 旋转 运动 的 这 地球 曾是 仍然 在 它是 婴儿期 和
[ə'strɔ:nəmi] [wʌz; wəz] [tɔ:t] [ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ] [kru:d] [wei] ,
astronomy was taught only in a crude way ,
天文学 曾是 教授 仅有的 在 一个 原油 方式 ,

在地球自转运动尚处于萌芽阶段，天文学教学方法也十分粗糙的时期，

[gæli'leɪəu] [ˈstɑ:rtɪd] [ɪn][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fju:] [di'skʌvəɾɪz] [ænd; ənd] [æd'væns] [sʌm; səm] [ˈθɪəriɪz] [ʌv; əv]
Galileo started in to make a few discoveries and advance some theories of
伽利略 开始 在 到 制作 一个 很少 发现 和 进步 一些 理论 的
[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [fa:nd] .
which he was very fond .
哪个 他 曾是 非常 喜爱 .

伽利略开始进行一些发现，并提出了一些他非常喜欢的理论。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mju'zɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [ˈsevrəl] [ˈɪnstɾəmənts]
He was the son of a musician and learned to play several instruments
他 曾是 这 儿子 的 一个 音乐家 和 学习 到 玩 一些 仪器
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他是一位音乐家的儿子，自学了多种乐器。

[bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tu:; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mju'zɪfənz]
but not in such a way as to arouse the jealousy of the great musicians
但 不是 在 这样的 一个 方式 作为 到 引起 这 妒忌 的 这 伟大的 音乐家
[ʌv; əv][hɪɪz; ɪz] [deɪ] .
of his day .
的 他的 天 .

但又不会引起当时伟大音乐家们的嫉妒。

[ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [pleɪ] [ə; eɪ] [fju:][si'lekʃənz] ,
They came and heard him play a few selections ,
他们 来了 和 听到 他 玩 一个 很少 选择 ,
他们过来听他演奏了几首曲子,

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [hoʊm] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['mju:zɪk] .
and then they went home contented with their own music .
和 然后 他们 去 家 满足 和 他们的 自己的 音乐 .
然后, 他们带着自己创作的音乐心满意足地回家了。

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 202]
[页 -]

[第202页]

[gæli'leɪəu] [pleɪd] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ɪn][ə; eɪ][bənd][æt; ət]['pi:zə] ,
Galileo played for several years in a band at Pisa ,
伽利略 玩 为了 一些 年 在 一个 乐队 在 比萨 ,
伽利略曾在比萨的一个乐队里演奏了几年。

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] [geɪzɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['pi:zən]
and people who heard him said that his manner of gazing out over the Pisan
和 人们 WHO 听到 他 说 那 他的 方式 的 凝视 出去 超过 这 比萨
[hɪlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑ:r] - [ə'weɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ['æftər] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [si'lekʃ(ə)n] ,
hills with a far - away look in his eye after playing a selection ,
丘陵 和 一个 远的 - 离开 看 在 他的 眼睛 后 玩耍 一个 选择 ,
听过他演奏的人说, 他演奏完一首曲子后, 总是眼神迷离地凝视着比萨山丘。

[waɪl] [hi; hi]['dʒentli] [ʌp] - ['endɪd] [hɪz; ɪz]['æltəʊ][hɔ:rn][ænd; ənd] [wɜ:rkt] [ðə; ði] [mʌd] - [vælv] [æz; əz][hi; hi]
while he gently up - ended his alto horn and worked the mud - valve as he
尽管 他 轻轻地 向上 - 结束 他的 阿尔托 喇叭 和 工作 这 泥 - 阀门 作为 他
[pɔ:d] [aʊt] [ə'baʊt] [ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [mɔɪst] ['melədi] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kju:mjələɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [flu:z] [ʌv; əv]
poured out about a pint of moist melody that had accumulated in the flues of
倾倒 出去 关于 一个 品脱 的 潮湿 旋律 那 有 积累 在 这 烟道 的
[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,
the instrument ,
这 乐器 ,
他轻轻地将中音号倒过来, 拨动着泥阀, 倾泻出大约一品脱积聚在乐器管道中的湿润旋律。

[wʌz; wəz] ['sɪmpli] [grænd] .
was simply grand .
曾是 简单地 盛大 .

简直太棒了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hi; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ləmp][ɪn][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ,
It was at this time that he noticed the swinging of a lamp in a church ,
它 曾是 在 这 时间 那 他 注意到 这 摇摆 的 一个 灯 在 一个 教会 ,
就在这时, 他注意到教堂里一盏灯在摇晃。

[ænd; ənd][əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði] [,ɔsi'leɪʃəns] [wɜ:r; wər][ʌv; əv]['i:kwəl] [du'reɪʃn] ([peɪdʒ] -)
and observing that the oscillations were of equal duration (Page 202)
和 观察 那 这 振荡 是 的 平等的 期间 (页 -)
并观察到振荡的持续时间相等 (第 202 页)

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] [gæli'leɪəu][bɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'sklʌvər] .
At the age of twenty Galileo began to discover .
在 这 年龄 的 二十 伽利略 开始 到 发现 .
伽利略20岁时开始探索。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [dis'klʌvərɪz] [wɜ:r; wər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['klʌmzi] [ænd; ənd]['pɔrli,'pɔ:rlɪ] [meɪd] ,
His first discoveries were , of course , clumsy and poorly made ,
他的 第一的 发现 是 , 的 课程 , 笨拙 和 差 制成 ,
他最初的发现当然是笨拙且拙劣的。

[bʌt; bət] ['veri] [su:n] [hi; hi] [kə'menst] [tu; tə][tɜ:rn] [aʊt] [ni:t] [ænd; ənd][ˈdʊrəb(ə)l] [dis'kʌvəriz] [ðæt]
but very soon he commenced to turn out neat and durable discoveries that
 但 非常 很快 他 开始 到 转动 出去 整洁的 和 耐用的 发现 那
 [wʊd] [stænd][fɔ:r; fər] ['jɪz] .
would stand for years .
 会 站立 为了 年 .

但很快, 他刚开始得出一些精妙而持久的发现, 这些发现经久不衰。

[aɪˈtɪː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ðɪ] [ˈswɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][læmp][ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ,
It was at this time that he noticed the swinging of a lamp in a church ,
 它 曾是 在 这 时间 那 他 注意到 这 摇摆 的 一个 灯 在 一个 教会 ,
 就在这时,他注意到教堂里一盏灯在摇晃。

[ænd; ænd] , [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌɒsɪˈleɪʃəns] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ˈiːkwəl] [duˈreɪʃn] ,
and , observing that the oscillations were of equal duration ,
 和 , 观察 那 这 振荡 是 的 平等的 期间 ,
 并且观察到振荡的持续时间相等,

[hiː, hi] [ɪnˈfɜːrd] [ðæt] [ðɪs] [ˈprɪnsəp(ə)l] [maɪt] [biː, bi][ˈjuːtəlaɪzd][ɪn][ðə, ði][ɪɡˈzækt] [ˈmeɪzərmənt] [ʌv, əv] [taɪm]
he inferred that this principle might be utilized in the exact measurement of time
 他 推断 那 这 原则 可能 是 利用 在 这 精确的 测量 的 时间
 .
 .
 .

他推断，这一原理或许可以用于精确测量时间。

[frʌm; frəm] [ðis] ['lɪt(ə)l] ['æksɪdənt] , ['jɪrz] ['æftər] , [keɪm] [ðə; ði] [klɔ:k] ,
From this little accident , years after , came the clock ,
 从 这 小的 事故 , 年 后 , 来了 这 钟 ,
 多年后, 正是这场小小的意外催生了时钟。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈjuːsf(ə)l][ʌv; əv][ˈmænz] [dʌm] [frendz] .
one of the most useful of man's dumb friends .
 一 的 这 最多 有用 的 男人的 哑的 朋友们 .
 人类最有用的傻朋友之一。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [wɪl] [ri:d] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈɪnsɪdənt] [ænd; ənd] [sti:l] [ˈhezɪteɪt] [əˈbaʊt]

And yet there are people who will read this little incident and still hesitate about

和 然而 那里 是 人们 WHO 将要 读 这 小的 事件 和 仍然 犹豫 关于

[ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] .

going to church .

去 到 教会 .

然而，有些人读到这件小事后，仍然会对去教堂犹豫不决。

[ɡæliˈleɪəʊ] [ˈɔːlsəʊ] [ɪnˈventɪd] [ðə; ði] [θərˈmɑːmɪtər] , [ðə; ði]
Galileo also invented the thermometer , the
 伽利略 还 发明 这 温度计 , 这
 伽利略还发明了温度计。

[第203页]

['maɪkrəskoʊp][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'pɔːrʃən(ə)l] ['kʌmpəs] .
microscope and the proportional compass .
 显微镜 和 这 比例 罗盘 .
 显微镜和比例尺。

[hi: hi] [si:md] [tu: tə] [ɪn'vent] [θɪŋz] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə][bi:; bi] [əb'teɪnd] [ɪn] [ðæt] [wei] ,
He seemed to invent things not for the money to be obtained in that way ,
 他 似乎 到 发明 事物 不是 为了 这 钱 到 是 获得 在 那 方式 ,
 他似乎捏造一些东西，并不是为了通过这种方式赚钱。

[bʌt; bət] ['soʊlɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fɜːrst][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
but solely for the joy of being first on the ground .
但 仅 为了 这 喜悦 的 存在 第一的 在 这 地面 .

但仅仅是为了享受第一个到达地面的乐趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['dʒiːniəs][ænd; ənd] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] .
He was a man of infinite genius and perseverance .
他 曾是 一个 男人 的 无限 天才 和 毅力 .

他是一位才华横溢、意志坚定的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['bɜːlsəʊ] ['veri] [fer] [ɪn][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ɪnˈventəz] .
He was also very fair in his treatment of other inventors .
他 曾是 还 非常 公平的 在 他的 治疗 的 其他 发明家 .

他对其他发明家也非常公平。

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['pɜːrsənəli] [ɪnˈvent] [ðə; ði][ˈroʊtəri][ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ːrθ] ,
Though he did not personally invent the rotary motion of the earth ,
尽管 他 做过 不是 亲自 发明 这 旋转 运动 的 这 地球 ,

虽然他并非地球自转运动的发明者，

[hiː; hi] ['hɑːrtɪli] [ɪnˈdɔːst] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [sed] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] .
he heartily indorsed it and said it was a good thing .
他 衷心地 认可 它 和 说 它 曾是 一个 好的 事物 .

他非常赞同，并表示这是一件好事。

[hiː; hi]['bɜːlsəʊ] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][kɑːrd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [biˈliːvd] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
He also came out in a card in which he said that he believed it to be a
他 还 来了 出去 在 一个 卡片 在 哪个 他 说 那 他 相信 它 到 是 一个

[ɡʊd] [θɪŋ] ,
good thing ,
好的 事物 ,

他还发布了一张卡片，表示他认为这是一件好事。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [aɪˈtiː] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [pˈlænɪts] .
and that he hoped some day to see it applied to the other planets .
和 那 他 希望 一些 天 到 看 它 应用 到 这 其他 行星 .

他希望有朝一日这项技术也能应用于其他行星。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['bɜːlsəʊ][ðə; ði] [ɪnˈventər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['telɪskoʊp] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mæɡnɪfaɪɪŋ] [ˈpaʊər]
He was also the inventor of a telescope that had a magnifying power
他 曾是 还 这 发明者 的 一个 望远镜 那 有 一个 放大 力量

[ʌv; əv] ['θɜːrti] [taɪmz] .
of thirty times .
的 三十 时代 .

他还发明了一种放大倍率为30倍的望远镜。

[hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [vəˈniːʃn] ['senət] ,
He presented this to the Venetian senate ,
他 呈现 这 到 这 威尼斯 参议院 ,

他将此呈递给了威尼斯元老院。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [juːst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [əˈprəʊprɪeɪʃnz] [fɔːr; fər][ˈrɪvər][ænd; ənd][ˈhɑːrbər]
and it was used in making appropriations for river and harbor
和 它 曾是 用过的 在 制作 拨款 为了 河 和 港口

[ɪmˈpɹuːvmənts] .
improvements .
改进 .

它被用于拨款改善河流和港口设施。

[baɪ] [telɪˈskaːpɪk] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [ˌɡæliˈleɪəʊ] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ˈmaɪkrəʊbz][ɪn][ðə; ði] [muːn] ,
By telescopic investigation Galileo discovered the presence of microbes in the moon ,
经过 伸缩式 调查 伽利略 发现 这 在场 的 微生物 在 这 月亮 ,

伽利略通过望远镜观测发现了月球上微生物的存在。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
but was unable to do anything for it .
但 曾是 无法 到 做 任何事物 为了 它 .

但他对此却无能为力。

[aɪ][hæv; həv][ˈspʊʊkən][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [gæli'leɪəu] , [ɪn'fɔːrməli] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][fɜːrst] [neɪm] ,
I have spoken of Mr Galileo , informally calling him by his first name ,
我 有 说 的 先生 : 伽利略 , 非正式地 呼叫 他 经过 他的 第一的 姓名 ,
我曾提到过伽利略先生, 非正式地称呼他的名字。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] , [fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] [soʊ] ['θɜːrəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
all the way through this article , for I feel so thoroughly acquainted with him ,
全部 这 方式 通过 这 文章 , 为了 我 感觉 所以 彻底 熟人 和 他 ,
读完这篇文章, 我感觉自己对他非常了解。

[ðəʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ]
though there was such a striking
尽管 那里 曾是 这样的 一个 引人注目

尽管有如此引人注目的

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 204]
[页 -]

[第204页]

[ˈdɪfrəns] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈeɪdʒɪz] ,
difference in our ages ,
不同之处 在 我们的 年龄 ,

我们年龄上的差异,

[ðæt][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][,eɪ 'em][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn][ˈjuːzɪŋ][hɪz; ɪz][ˈɡɪv(ə)n] [neɪm] [waɪl] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
that I think I am justified in using his given name while talking of him .
那 我 思考 我 是 合理的 在 使用 他的 给定 姓名 尽管 说 的 他 .
我认为我在谈论他时使用他的名字是合理的。

[gæli'leɪəu][ɔːlsəʊ][sæt][ʌp] [naɪts] [ænd; ənd] [ˈvɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈviːnəs] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['telɪskoʊp]
Galileo also sat up nights and visited with Venus through a long telescope
伽利略 还 卫星 向上 夜晚 和 到访 和 金星 通过 一个 长的 望远镜
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld][,bæm'buː] ['fɪʃɪŋ] - [rɑːd] .
which he had made himself from an old bamboo fishing - rod .
哪个 他 有 制成 他自己 从 一个 老的 竹子 钓鱼 - 杆 .

伽利略也经常熬夜, 通过他自己用一根旧竹制鱼竿制作的长望远镜观测金星。

[bʌt; bət] [ə'strɔːnəmi] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['enərveɪtɪŋ] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['saɪəns] .
But astronomy is a very enervating branch of science .
但 天文学 是 一个 非常 使人疲惫 分支 的 科学 .

但天文学是一个非常耗费精力的科学分支。

[gæli'leɪəu] ['friːkwəntli] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ] [red] , ['hevi] [aɪz] ,
Galileo frequently came down to breakfast with red , heavy eyes ,
伽利略 频繁地 来了 向下 到 早餐 和 红色的 , 重的 眼睛 ,
伽利略经常顶着红肿沉重的眼睛下楼吃早餐。

[aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈswʊʊlən] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌʌn'jed] [terz] .
eyes that were swollen full of unshed tears .
眼睛 那 是 肿 满的 的 未开 眼泪 .

双眼红肿, 泪水盈眶。

[stiːl] [hiː; hi] [ˌpəːsi'viəd] .
Still he persevered .
仍然 他 坚持不懈 .

但他坚持了下来。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [hiː hi] [wɜːrkt] [ænd; ənd] ['tɔɪld] .

Day after day he worked and toiled .
天 后 天 他 工作 和 辛勤劳作 .

他日复一日地辛勤工作。

[jɪr] ['æftər] [jɪr] [hiː hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tæsk] [tɪl] [hiː hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [əʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

Year after year he went on with his task till he had worked out in his own
年 后 年 他 去 在 和 他的 任务 直到 他 有 工作 出去 在 他的 自己的

[maɪnd][ðə; ði] ['sætɪlaɪts] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər][ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] [tɪn][tæg][ɑːn] [iːtʃ] [wʌn] ,
mind the satellites of Jupiter and placed a small tin tag on each one ,
头脑 这 卫星 的 木星 和 放置 一个 小的 锡 标签 在 每个 一 ,

他年复一年地坚持这项工作，直到他自己计算出木星的卫星，并在每颗卫星上贴上一个小小锡标签。

[soʊ] [ðæt] [hiː hi] [wʊd] [noʊ] [aɪ 'tiː] ['redɪli] [wen] [hiː hi] [sɔː] [aɪ 'tiː] [ə'gen] .

so that he would know it readily when he saw it again .
所以 那 他 会 知道 它 容易 什么时候 他 锯 它 再次 .

这样他下次再看到它时就能立刻认出来。

[ðen] [hiː hi][brɪ'gæən][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ['sætɜːnz] [rɪŋz] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['freklz] [ɑːn][ðə; ði] [sʌn]

Then he began to look up Saturn's rings and investigate the freckles on the sun
然后 他 开始 到 看 向上 土星的 戒指 和 调查 这 雀斑 在 这 太阳

.
:
.

然后他开始研究土星环，并探究太阳上的雀斑。

[hiː hi][dɪd][nɑːt][stɑːp][æt; ət]['traɪfəlz] ,

He did not stop at trifles ,
他 做过 不是 停止 在 琐事 ,

他并没有止步于琐事，

[bʌt; bət] [went] ['breɪvli] [ɑːn] [tɪl] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] [keɪm] [fɔːr; fər] [maɪlz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm]

but went bravely on till everybody came for miles to look at him
但 去 勇敢地 在 直到 大家 来了 为了 英里 到 看 在 他

[ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [ɪn][ðer; ðər] ['ɔːtəgræf] ['ælbəmz] .
and get him to write something funny in their autograph albums .
和 得到 他 到 写 某物 有趣的 在 他们的 签名 专辑 .

但他勇敢地继续前进，直到方圆几英里的人都来看他，并请他在签名簿上写些有趣的话。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [fɔːr; fər][gæli'leɪəu] [tuː; tə][get] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

It was not an unusual thing for Galileo to get up in the morning ,
它 曾是 不是 一个 异常 事物 为了 伽利略 到 得到 向上 在 这 早晨 ,

对伽利略来说，早上起床并不是一件稀奇事。

['æftər][ə; eɪ] ['wɪrɪsəm] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fretf(ə)] , [nuː] -

after a wearisome night with a fretful , new -
后 一个 令人厌倦的 夜晚 和 一个 烦躁 , 新的 -

在与一位焦虑不安的新同事度过了一个疲惫的夜晚之后——

[[piː 'dʒiː] -]

[**Pg 205**]
[页 -]

[第205页]

[bɔːrn][stɑːr] , [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [frʌnt] [jɑːrd] [fʊl] [ʌv; əv]['ælbəmz] .

born star , to find his front yard full of albums .
出生 星星 , 到 寻找 他的 正面 院子 满的 的 专辑 .

天生的明星，却发现自己家前院堆满了唱片。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['lɪt(ə)] [red] ['ælbəmz][wɪð; wɪθ]['flɔːrəl] [dekə'reɪʃəns] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

Some of them were little red albums with floral decorations on them ,
一些 的 他们 是 小的 红色的 专辑 和 花的 装饰 在 他们 ,

有些是带有花卉图案的小红相册，

[waɪl] [ˈðəɹ] [wɜːr; wəɹ][ðə; ði][lɑːrdʒ] [plʌʃ] [ænd; ənd][ˈælɪgeɪtəɹ][ˈælbəməz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæfluənt] .
while others were the large plush and alligator albums of the affluent .
尽管 其他的 是 这 大的 豪华的 和 鳄鱼 专辑 的 这 富裕的 .
而另一些则是富人收藏的大型毛绒鳄鱼皮相册。

[sʌm; səm][wɜːr; wəɹ] [nuː] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][praɪs] - [mɑːrk] [stiːl] [ɑːn][ðəm; ðəm] , [waɪl] [ˈðəɹ]
Some were new and had the price - mark still on them , **while others**
一些 是 新的 和 有 这 价格 - 标记 仍然 在 他们 , 尽管 其他的
[wɜːr; wəɹ][oʊld] , [ˈfaʊndəd] [ˈælbəməz] ,
were old , foundered albums ,
是 老的 , 沉没 专辑 ,
有些是全新的, 上面还贴着价格标签; 而有些则是旧的、破损的专辑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [druːp] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [fleks] [ʌv; əv] [eg] [ænd; ənd][ˈɡreɪvɪ][ɑːn][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] -
with a droop in the back and little flecks of egg and gravy on the title -
和 一个 下垂 在 这 后退 和 小的 斑点的 的 蛋 和 肉汁 在 这 标题 -
[peɪdʒ] .
page .
页 .
书脊背面有些下垂, 扉页上还沾着一些蛋液和肉汁。

[ˈɔːl] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈkwest] [fɔːr; fəɹ][ɡæliˈleɪəu] " [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈwɪti] , [ker.ək.təˈrɪs.tɪk]
All came with a request for Galileo " to write a little , witty , characteristic
全部 来了 和 一个 要求 为了 伽利略 " 到 写 一个 小的 , 机智 , 特征
[ˈsentɪmənt] [ɪn][ðəm; ðəm] .
sentiment in them .
情绪 在 他们 .
所有来信都要求伽利略“在上面写上一句诙谐幽默、富有特色的感言”。

" [ɡæliˈleɪəu][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɔːθəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhaɪdrəˈstætɪk][ˈpærədəːks][ænd; ənd] [ˈðəɹ] [sketʃɪz] .
" **Galileo was the author of the hydrostatic paradox and other sketches** .
" 伽利略 曾是 这 作者的 的 这 水静水压 悖论 和 其他 草图 .
“伽利略是流体静力学悖论和其他草图的作者。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈriːdəɹ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfluːənt] [ˈpenmən] .
He was a great reader and a fluent penman .
他 曾是 一个 伟大的 读者 和 一个 流利 笔者 .
他博览群书, 笔耕不辍。

[wʌn] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæbsənt][frʌm; frəm] [hoʊm] ,
One time he was absent from home ,
一 时间 他 曾是 缺席的 从 家 ,
有一次他不在家,

[ˈlektʃərɪŋ] [ɪn] [ˈvenɪs] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [æɡrɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv][ˈmjuːtʃuəl][ədˈmaɪərəz]
lecturing in Venice for the benefit of the United Aggregation of Mutual Admirers
讲课 在 威尼斯 为了 这 益处 的 这 团结的 聚合 的 相互的 仰慕者
,
,
,
在威尼斯为共同仰慕者联盟进行演讲,

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fəɹ] [tuː] [wiːks] ,
and did not return for two weeks ,
和 做过 不是 返回 为了 二 周 ,
两周后才返回。

[soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi][ɡɔːt] [bæk] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtəɡræf] [ˈælbəməz] .
so that when he got back he found the front room full of autograph albums .
所以 那 什么时候 他 得到 后退 他 成立 这 正面 房间 满的 的 签名 专辑 .
所以当他回来时, 发现前厅里堆满了签名簿。

[aɪˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ðen] [ˈdemənstreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈfluːənsɪ] [ænd; ənd] [ˈredɪnəs] [æz; əz][ə; eɪ]
It is said that he then demonstrated his great fluency and readiness as a
它 是 说 那 他 然后 已证明 他的 伟大的 流利度 和 准备就绪 作为 一个
[ˈθɪŋkər] [ænd; ənd] [ˈraɪtər] .
thinker and writer .
思想家 和 作家 .

据说，他随后展现了他作为思想家和作家的卓越才能和才华。

[hiː; hi] [weɪdɪd] [θruː] [ðə; ðɪ][ɪnˈtaɪər][lɑːt][ɪn] [tuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [tuː] [men][frʌm; frəm] [west] [ˈpiːzə]
He waded through the entire lot in two days with only two men from West Pisa
他 涉水 通过 这 全部的 很多 在 二 天 和 仅有的 二 男人 从 西方 比萨
[tuː; tə] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm] .
to assist him .
到 协助 他 .

他只用了两天时间就走完了整个地块，只有两名来自西比萨的人协助他。

[ɡæliˈleɪəu] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][aɪˈtiː] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈjuːθfl] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [naɪt]
Galileo came out of it fresh and youthful , and all of the following night
伽利略 来了 出去 的 它 新鲜的 和 青春 , 和 全部 的 这 下列的 夜晚
[hiː; hi][wʌz; wəz]
he was
他 曾是

伽利略从中恢复过来，精神焕发，活力四射，整个晚上他都.....

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 206**]
[页 -]

[第206页]

[ˈklɒzɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ɪnˈventər] , [ə; eɪ] [ˈwɪkər] - [ˈklʌvəd] [ˈmaɪkrəskoʊp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bəˈloʊnjə]
closeted with another inventor , a wicker - covered microscope , and a bologna
隐秘的 和 其他 发明者 , 一个 柳条 - 涵盖 显微镜 , 和 一个 博洛尼亚
[ˈsɔːsɪdʒ] .
sausage .
香肠 .

他与另一位发明家、一台柳条编织的显微镜和一根博洛尼亚香肠一起被关在壁橱里。

[ðə; ðɪ] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] [wɜːr; wər] [ˈkæɪrɪd] [ɑːn][fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] ,
The investigations were carried on for two weeks ,
这 调查 是 携带 在 为了 二 周 ,
调查持续了两周。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ɡæliˈleɪəu] [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪnˈiːbriːɪt] [əˈsaɪləm][ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [sʌm; səm] [nuː]
after which Galileo went out to the inebriate asylum and discovered some new
后 哪个 伽利略 去 出去 到 这 醉酒 庇护所 和 发现 一些 新的
[stɑɪlz] [ʌv; əv] [ˈreptɑɪlz] .
styles of reptiles .
风格 的 爬行动物 .

之后，伽利略去了精神病院，发现了一些新的爬行动物种类。

[ɡæliˈleɪəu][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wɜːrk] [kɔːld] " [aɪ] - [iː][ˈdaɪməz] - -
Galileo was the author of a little work called " I Discarsi e Dimas - Trazioni
伽利略 曾是 这 作者 的 一个 小的 工作 称为 " 我 - e 迪马斯 -
[mætəmətɪtʃ] - [ə; eɪ] [duː] [mʊv] [ˈʃiːɛntɪsɛ] .
Matematiche Intorus a Due Muove Scienze .
数学 - 一个 到期的 移动 科学 .

伽利略是一部名为《I Discarsi e Dimas-Trazioni Matematiche Intorus a Due Muove Scienze》的小书的作者。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [niːt] [ˈlɪt(ə)] [bʊk] , [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [ˈhɑːt] , [ænd; ənd][soʊld] [wel] [ɑːn]
" It was a neat little book , of about the medium height , and sold well on
" 它 曾是 一个 整洁的 小的 书 , 的 关于 这 中等的 高度 , 和 卖 出色地 在
[ðə; ði] [treɪnz] ,
the trains ,
这 火车 ,

“这是一本小巧精致的书，中等高度，在火车上卖得很好。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpiːzən] [ˈnuːz,bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrz][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈæfəb(ə)l] , [æz; əz] [ðei] [ɑːr; ər] [naʊ] ,
for the Pisan newsboys on the cars were very affable , as they are now ,
为了 这 比萨 报童 在 这 汽车 是 非常 和蔼可亲 , 作为 他们 是 现在 ,
比萨的报童们在车上非常和蔼可亲，就像现在一样。

[ænd; ənd] [wen] [ðei] [keɪm] [ænd; ənd] [liːnd] [æŋ; əŋ][ˈɑːrmfʊl][ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈpæsəndʒɜːz]
and when they came and leaned an armful of these books on a passenger's
和 什么时候 他们 来了 和 倾斜 一个 满满的 的 这些 图书 在 一个 乘客的
[leg][ænd; ənd] [pɔːd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [teɪl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði]
leg and poured into his ear a long tale about the wonderful beauty of the
腿 和 倾倒 进入 他的 耳朵 一个 长的 故事 关于 这 精彩的 美丽 的 这
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

当他们走过来，把一大堆书放在一位乘客的腿上，并滔滔不绝地向他讲述这部作品的美妙之处时，

[ænd; ənd] [ðen] [pʊld] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][kɑːr] ,
and then pulled in the name of the book from the rear of the last car ,
和 然后 拉 在 这 姓名 的 这 书 从 这 后部 的 这 最后的 车 ,
然后从最后一辆车的后车厢里拿出书名，

[wer] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][bɪˈhaɪnd] ,
where it had been hanging on behind ,
在哪里 它 有 到过 绞刑 在 在后面 ,
它一直挂在后面，

[ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] [wʊd] [moʊst] [ˈɔːlweɪz] [baɪ] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə] [ræp]
the passenger would most always buy it and enough of the name to wrap
这 乘客 会 最多 总是 买 它 和 足够的 的 这 姓名 到 裹
[aɪˈtiː][ʌp][ɪn] .
it up in .
它 向上 在 .

乘客通常都会买，而且会买足够多的钱来包装它。

[hiː; hi] [ˈɔːlsʊθ] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði][aɪˈsɔːkrənɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpendzələm] .
He also discovered the isochronism of the pendulum .
他 还 发现 这 等时性 的 这 摆 .
他还发现了钟摆的等时性。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpendzələm] [æt; ət][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsiːznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [lʊkt] [ˈjeləʊ] [ˈʌndər]
He saw that the pendulum at certain seasons of the year looked yellow under
他 锯 那 这 摆 在 肯定 季节 的 这 年 看起来 黄色的 在下面
[ðə; ði] [aɪz] ,
the eyes ,
这 眼睛 ,

他发现，在一年中的某些季节，钟摆的摆动中心下方会呈现黄色。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː] [druːpt] [ænd; ənd][dɪd]
and that it drooped and did
和 那 它 下垂 和 做过
它耷拉下来了，而且确实如此。

[nɑ:t] ['entər] ['ɪntu:] [ɪts] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] [zest] .
not enter into its work with the old zest .
不是 进入 进入 它是 工作 和 这 老的 热情 .

不要再像以前那样充满热情地投入工作了。

[hi:; hi] [br'gæn] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nu:] [,bæm'bu:] ['telɪskoʊp]
He began to study the case with the aid of his new bamboo telescope
他 开始 到 学习 这 案件 和 这 援助 的 他的 新的 竹子 望远镜
[ænd; ʌnd] [ə; eɪ] ['wɪkər] - ['kʌvəd] ['maɪkrəskoʊp] .
and a wicker - covered microscope .
和 一个 柳条 - 涵盖 显微镜 .

他借助新买的竹制望远镜和柳条编织的显微镜开始研究这个案子。

[æz; ʌz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ɪn] [ten] [deɪz] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pendzələm] [ɑ:n] [ɪts] [fi:t] [ə'gen] .
As a result , in ten days he had the pendulum on its feet again .
作为 一个 结果 , 在 十 天 他 有 这 摆 在 它是 脚 再次 .
结果, 十天后, 他让钟摆重新摆正了。

[,gæli'leɪəu] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['lɪbəərəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [,vju:z] ,
Galileo was inclined to be liberal in his religious views ,
伽利略 曾是 倾斜 到 是 自由主义 在 他的 宗教 浏览 ,
伽利略在宗教观点上倾向于开明。

[mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skɪptʃər] ,
more especially in the matter of the Scriptures ,
更多的 尤其 在 这 事情 的 这 经文 ,
尤其是在圣经方面,

['kleɪmɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [wɪtʃ] [dɪd] [nɑ:t] ['lɪtərəli] [mi:n]
claiming that there were passages in the Bible which did not literally mean
声称 那 那里 是 段落 在 这 圣经 哪个 做过 不是 字面上地 意思是
[wʌt] [ðə; ði] [trænz'leɪtər, træns'leɪtər] [sed] [ðeɪ] [dɪd] .
what the translator said they did .
什么 这 翻译 说 他们 做过 .
声称圣经中有些段落的字面意思与译者所解释的意思并不相同。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wer] [,gæli'leɪəu] [mɪst] [,aɪ 'ti:] .
This was where Galileo missed it .
这 曾是 在哪里 伽利略 错过 它 .
这就是伽利略的失误之处。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; ʌz] [hi:; hi] [drɪ'skʌvəd] [stɑ:rz] [ænd; ʌnd] [aɪ'sɒkrənɪzəm] [ænd; ʌnd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; ʌz] [ðæt] ,
So long as he discovered stars and isochronisms and such things as that ,
所以 长的 作为 他 发现 明星 和 等时性 和 这样的 事物 作为 那 ,
[hi:; hi] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ,
he succeeded ,
他 成功了 ,
只要他发现了恒星、等时性之类的东西, 他就成功了。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [br'gæn] [tu:; tə] [fu:l] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['pi:pəlz] [rɪ'lɪdʒəs] [brɪ'li:fs] [hi:; hi] [gɑ:t] ['ɪntu:]
but when he began to fool with other people's religious beliefs he got into
但 什么时候 他 开始 到 傻子 和 其他 人们的 宗教 信仰 他 得到 进入
['trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .
但当他开始玩弄他人的宗教信仰时, 他就惹上麻烦了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][flai][frʌm; frəm][ˈpi:zə] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][təʊld][baɪ][ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] ,
He was forced to fly from Pisa , we are told by the historian ,
他 曾是 强制 到 飞 从 比萨 , 我们 是 讲述 经过 这 历史学家 ,
据历史学家所述, 他被迫从比萨乘飞机离开。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'ʊrd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [gæli'leɪu] , [hu:] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn]
and we are assured at the same time that Galileo , who had always been
和 我们 是 保证 在 这 相同的时间 那 伽利略 , WHO 有 总是 到过
[fɑ:r] ,
far ,
远的 ,

与此同时, 我们也确信, 一直远在异乡的伽利略,
[fɑ:r] [ə'hed] [ʌv; əv][ɔ:l] [kəm'pɛtətərz] [ɪn] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [wʌz; wəz] [ˈi:kwəli] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [flɪə] .
far ahead of all competitors in other things , was equally successful as a fleer .
远的 前方 的 全部 竞争对手 在 其他 事物 , 曾是 同样地 成功的 作为 一个 弗利尔 .

在其他方面远远领先于所有竞争对手, 逃跑也同样成功。
[gæli'leɪu] [rɪ'si:vd] [bʌt; bət][ˈsɪksti][ˈsku:di][pər] [jɪr] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈsæləri] [waɪl] [æt; ət][ˈpi:zə] ,
Galileo received but sixty scudi per year as his salary while at Pisa ,
伽利略 已收到 但 六十 斯库迪 每 年 作为 他的 薪水 尽管 在 比萨 ,
伽利略在比萨期间每年只领到六十斯库迪的薪水。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [ɪn] [taʊn] [ˈɔ:rdərz] , [wɜ:rθ] [ˈoʊnli][ˈsɪksti] [sents] [ɑ:n][ðə; ði]
and a part of that he took in town orders , worth only sixty cents on the
和 一个 部分 的 那 他 采取 在 镇 订单 , 值得 仅有的 六十 分 在 这
[ˈsku:di] .
scudi .
斯库迪 .

其中一部分是他从镇上买来的, 按斯库迪算只值六十美分。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 208**]
[页 -]
[第208页]

[haʊ] [tu:; tə] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈbɜ:rθpleɪs]
HOW TO PICK OUT A BIRTHPLACE
如何 到 挑选 出去 一个 出生地
如何选择出生地

[ɛks'eks'aɪ'aɪ]
XXII
二十二
二十二

[ˈevri] [ə'merɪkən] [ju:θ] [hæz; həz] [bɪn] [təʊld] [rɪ'pi:tɪdli] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈperənts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈti:tʃərz]
Every American youth has been told repeatedly by his parents and his teachers
每一个 美国人 青年 有 到过 讲述 反复 经过 他的 父母 和 他的 教师
[ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪg'zempləri] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə]
that he must be a good boy and an exemplary young man in order to
那 他 必须 是 一个 好的 男生 和 一个 典范 年轻的 男人 在 命令 到
[brɪ'kʌm] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'nhaɪtɪd] [steɪts] .
become the president of the United States .
变得 这 总统 的 这 团结的 各州 .
每个美国青年都被父母和老师反复告知, 他必须做一个好孩子、一个模范青年, 才能成为美国总统。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [nu:] [ɪn] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] ,
There is nothing new in this statement ,
那里 是 没有什么 新的 在 这 陈述 ,
这句话并没有什么新意。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][print][aɪ'tiː][br'kəz, br'kɔːz][aɪ][rɪ'gɑːrd][aɪ'tiː][ɪn][ðə; ði][laɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]"[skuːp] .
and I do not print it because I regard it in the light of a "scoop .
和 我 做 不是 打印 它 因为 我 看待 它 在 这 光 的 一个 " 舀 .
我不刊登这篇文章，因为我认为它是“独家新闻”。

"[bʌt; bət][aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][gʊʊ][ə; eɪ]['traɪf(ə)]['fɜːrðər] ,
" **But I desire to go a trifle further** ,
" 但 我 欲望 到 去 一个 琐事 更远 ,
但我还想更进一步，
[ænd; ənd][kɔːl][ðə; ði][ə'ten(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ə'merɪkən][juːθ][tuː; tə][ðə; ði][fækt][ðæt][hiː; hi][mʌst; məst]
and call the attention of the American youth to the fact that he must
和 称呼 这 注意力 的 这 美国人 青年 到 这 事实 那 他 必须
[brɪ'gɪn][æt; ət][ə; eɪ][mʌtʃ][ɪ'zːrliər][deɪt][tuː; tə][prɪ'pər][hɪm'self][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprezɪdənsɪ][ðæn; ðən]
begin at a much earlier date to prepare himself for the presidency than
开始 在 一个 很多 早些时候 日期 到 准备 他自己 为了 这 总统职位 比
[hæz; həz][bɪn][ˈdʒen(ə)rəli][tɔːt] .
has been generally taught .
有 到过 一般来说 教授 .
并提醒美国青年，他必须比一般人所教导的更早开始为担任总统做准备。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][ˈoʊnli][ə'kwərər][ɔːl][ðə; ði][ˈnɑːlɪdʒ][wɪ'ðɪn][riːtʃ] ,
He must not only acquire all the knowledge within reach ,
他 必须 不是 仅有的 获得 全部 这 知识 之内 抵达 ,
他不仅要获取所有触手可及的知识，

[ænd; ənd][gɑːrd][hɪz; ɪz][ˈmɔːrəl][ˈkærəktər][naɪt][ænd; ənd][deɪ][θruː][laɪf] ,
and guard his moral character night and day through life ,
和 警卫 他的 道德 特点 夜晚 和 天 通过 生活 ,
并终生日夜守护他的道德品格。

[ɔːr][æt; ət][liːst][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'lek(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][self] -
or at least up to the time of his election , but he must be a self -
或者 在 至少 向上 到 这 时间 的 他的 选举 , 但 他 必须 是 一个 自己 -
[meɪd][mæn] ,
made man ,
制成 男人 ,
或者至少在他当选之前是这样，但他肯定是个白手起家的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃəd; ʃəd][ˈɔːlsoʊ][juːz][ðə; ði]
and he should also use the
和 他 应该 还 使用 这
他也应该使用

[[piː'dʒiː] -]
[**Pg 209**]
[页 -]
[第209页]

[ˈʌtmoʊst][ker][ænd; ənd][dɪ'skreʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][sɪ'lek(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɜːrθpleɪs] .
utmost care and discretion in the selection of his birthplace .
极致 关心 和 审慎 在 这 选择 的 他的 出生地 .
在选择他的出生地时，他极其谨慎小心。

[ə; eɪ][bɔɪ][meɪ][ˈθɔːtləsli][sɪ'lekt][ðə; ði][rɔːŋ][steɪt] , [ɔːr][ɪːv(ə)n][ə; eɪ][ˈfɔːrən][ˈkʌntri] ,
A boy may thoughtlessly select the wrong state , or even a foreign country ,
一个 男生 可能 不经思考地 选择 这 错误的 状态 , 或者 甚至 一个 外国的 国家 ,
一个男孩可能会不经思考地选择错误的州，甚至是外国。

[ˈændruː] [ˈdʒæksən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊər] [bɔɪ] , [huːz] [ˈfɑːðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːrm][ˈleɪbərər][ænd; ənd][daɪd]
Andrew Jackson was a poor boy, whose father was a farm laborer and died
 安德鲁 杰克逊 曾是 一个 贫穷的 男生 , 谁 父亲 曾是 一个 农场 劳动者 和 死亡
 [bɪˈfɔːr] [ˈænˌdruːz] [bɜːrθ] ,
before Andrew's birth ,
 前 安德鲁的 出生 ,
 安德鲁·杰克逊出身贫寒, 他的父亲是一名农场工人, 在安德鲁出生前就去世了。

[ðʌs] [li:vɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [pɜ:rfɪktli] [fri:] [tu:; tə] [tju:z] [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɜ:rθpleɪs] .
thus leaving the boy perfectly free to choose the site of his birthplace .
因此 离开 这 男生 完美 自由的 到 选择 这 地点 的 他的 出生地 .

这样一来，男孩就可以完全自由地选择自己的出生地。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 210**]
[页 -]

[第210页]

[hɪr] [ˈændru:] [tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈgraɪndstəʊn][ɪn][ðə; ði] [ed] , [waɪl] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ,
Here Andrew turned the grindstone in the shed , while a large ,
这里 安德鲁 转向 这 磨石 在 这 棚 , 尽管 一个 大的 ,
安德鲁在棚子里转动着磨石，而一个大.....

[ˈhevi] [ˈneɪbə] [gɑ:t][ɑ:n][ænd; ənd][roʊd][fɔ:r; fər][æ; ən][ˈaʊər][ɔ:r] [tu:] ([peɪdʒ] -)
heavy neighbor got on and rode for an hour or two (Page 210)
重的 邻居 得到 在 和 骑 为了 一个 小时 或者 二 (页 -)
旁边那位体型较重的邻居上了车，骑了一两个小时（第210页）。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [bʊks] ,
He did not care much about books ,
他 做过 不是 关心 很多 关于 图书 ,
他不太喜欢读书。

[bʌt; bət] [felt] [ˈkɑ:nfɪdənt][æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tu:; tə][bi:; bi]
but felt confident at the start that he had chosen a good place to be
但 毛毡 自信的 在 这 开始 那 他 有 选定 一个 好的 地方 到 是
[bɔ:rn][æt; ət] ,
born at ,
出生 在 ,

但他一开始就自信地认为自己选择了一个好出生地。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [dɪˈfi:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [reɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈprezɪdənsi] .
and therefore could not be defeated in his race for the presidency .
和 所以 可以 不是 是 战败 在 他的 种族 为了 这 总统职位 .
因此，他在总统竞选中不可能落败。

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ə; eɪ] . [ˈdʒæksən][fɜ:rst] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] ,
Here in this house A . Jackson first saw the light ,
这里 在 这 房子 一个 . 杰克逊 第一的 锯 这 光 ,
A·杰克逊正是在这栋房子里第一次领悟了真理。

[ænd; ənd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ˈeksələnsi] [sent] [ʌp][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [deməˈkrætɪk] [wu:p] .
and here his excellency sent up his first Democratic whoop .
和 这里 他的 阁下 发送 向上 他的 第一的 民主 哇哦 .
于是，这位阁下发出了他的第一个民主党式的欢呼声。

[hɪr] , [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [stu:p] ,
Here , on the back stoop ,
这里 , 在 这 后退 哈腰 ,
这里，在后门廊上，

[wʌz; wəz] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sent] [ˈsprəʊ] [æt; ət] [naɪt] [tu:; tə] [wɔ:ʃ] [hɪz; ɪz] [tʃæpt] [fi:t] [wɪð; wɪθ]
was where he was sent sorrowing at night to wash his chapped feet with
曾是 在哪里 他 曾是 发送 悲伤 在 夜晚 到 洗 他的 皸裂 脚 和
[sɔ:ft] [soʊp] [brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʊd] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][bed] .
soft soap before his mother would allow him to go to bed .
柔软的 肥皂 前 他的 母亲 会 允许 他 到 去 到 床 .
他晚上被送到那里，用温和的肥皂清洗皸裂的双脚，母亲才允许他睡觉。

[hɪr] [ˈændruː] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈgraɪndstoʊn] [ɪn][ðə; ði] [jed] , [waɪl] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,
Here Andrew turned the grindstone in the shed , while a large ,
这里 安德鲁 转向 这 磨石 在 这 棚 , 尽管 一个 大的 ,
安德鲁在棚子里转动着磨石, 而一个大.....

[ˈhevi] [ˈneɪbə̃r] [gɑːt][ɑːn][ænd; ənd][roʊd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] .
heavy neighbor got on and rode for an hour or two .
重的 邻居 得到 在 和 骑 为了 一个 小时 或者 二 .
邻居身材魁梧, 上了车, 骑了一两个小时。

[hɪr] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ˈprezɪdənt] [ˈspraʊtɪd] [pəˈtetoʊz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈnɔɪsəm] [ˈselər] , [waɪl]
Here the future president sprouted potatoes in the dark and noisome cellar , while
这里 这 未来 总统 发芽 土豆 在 这 黑暗的 和 令人厌恶的 地窖 , 尽管
[ˈʌðər] [bɔɪz] ,
other boys ,
其他 男孩们 ,
未来的总统在这里阴暗肮脏的地窖里种土豆, 而其他男孩则.....

[huː] [kæəd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprezɪdənsi] ,
who cared nothing for the presidency ,
WHO 关心 没有什么 为了 这 总统职位 ,
他对总统职位毫无兴趣,

[draʊnd] [aʊt] [ˈwʊdtʃʌk] [ænd; ənd] [sʌkt] [egz] [ɪn][ˈoʊpən] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] [ænd; ənd]
drowned out woodchucks and sucked eggs in open defiance of the pulpit and
溺水 出去 土拨鼠 和 真烂 鸡蛋 在 打开 蔑视 的 这 讲坛 和
[pres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
press of the country .
按 的 这 国家 .
他们淹没了土拨鼠的叫声, 并吸吮鸡蛋, 公然违抗国家的讲坛和媒体。

[ænd; ənd] [jet] , [wʌt] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [ˈpiːsf(ə)l] , [ʌŋɑːstenˈteɪʃəs] [hoʊm] ,
And yet , what a quiet , peaceful , unostentatious home ,
和 然而 , 什么 一个 安静的 , 和平 , 朴素的 家 ,
然而, 这真是一个安静、祥和、低调的家。

[wɪð; wɪθ][ɪts][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪndəʊz] [ˈoʊpənɪŋ] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [snoʊ] [ɪn] [ˈwɪntər] [ænd; ənd][əˈpɑːn] [ber] [graʊnd]
with its little windows opening out upon the snow in winter and upon bare ground
和 它是 小的 视窗 开幕 出去 之上 这 雪 在 冬天 和 之上 裸 地面
[ɪn] [ˈsʌmə̃r] .
in summer .
在 夏天 .
它的小窗户冬天可以打开, 面向积雪; 夏天可以打开, 面向光秃秃的地面。

[haʊ] [ˈpiːsf(ə)l] [aɪ ˈtiː] [lʊks] !
How peaceful it looks !
如何 和平 它 看起来 !
看起来好宁静啊!

[huː] [wʊd] [bɪˈliːv] [ðæt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgeɪbl] [end][aɪ ˈtiː] [ˈhɑːbəz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]
Who would believe that up in the dark corner of the gable end it harbors a large
WHO 会 相信 那 向上 在 这 黑暗的 角落 的 这 山墙 结尾 它 港口 一个 大的
[ˈaɪərən] - [greɪ] [ˈhɔːnɪts] - [nest] [wɪð; wɪθ][broʊˈkeɪɪd] [ˈhɔːnɪts] [ɪn][aɪ ˈtiː] ?
iron - gray hornets ' nest with brocaded hornets in it ?
铁 - 灰色的 大黄蜂 - 巢 和 锦缎 大黄蜂 在 它 ?
谁会相信, 在山墙尽头的阴暗角落里, 竟然藏着一个巨大的铁灰色黄蜂窝, 里面还有锦绣黄蜂?

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] ['kwaɪət] [ðæt] , [ɑ:n] [hɑ:t] ['sʌmə] [æftər'nu:nz] ,
And still it is so quiet that , on hot summer afternoons ,
和 仍然 它 是 所以 安静的 那 , 在 热的 夏天 下午 ,
即使在炎热的夏日午后, 这里依然如此安静。

[waɪl] [ðə; ði] [bi:z] [ɑ:r; ə] ['bʌzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɪ'tu:njəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['regjələ] ['bri:ðɪŋ] [ʌv; əv]
while the bees are buzzing around the petunias and the regular breathing of
尽管 这 蜜蜂 是 嗡嗡声 大约 这 矮牵牛 和 这 常规的 呼吸 的
[ðə; ði] ['sændi] - ['kʌlərd] [ʃoʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [lɑ:t] [ʃoʊz] [ðæt] [ɔ:l] ['neɪtʃə] [ɪz] [hʌʃt] [ænd; ənd]
the sandy - colored shoat in the back lot shows that all nature is hushed and
这 沙 - 有色 小猪 在 这 后退 很多 演出 那 全部 自然 是 静静地 和
[drʌgd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] [ə'presɪv] [rɪ'poʊz] ,
drugged into a deep and oppressive repose ,
吸毒 进入 一个 深的 和 压迫性的 休息 ,
当蜜蜂在矮牵牛花周围嗡嗡飞舞, 后院里那只沙色小猪规律的呼吸声表明, 整个大自然都安静下来, 陷入了一种深深的、令人压抑的沉睡之中。

[ðə; ði] [oʊld] [hen] , ['lʌld] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [fɔ:ls] [sɪ'kjʊrəti] , [wɔ:ks] ['ɪntu:] [ðə; ði] " ['setɪŋ] [ru:m] ,
the old hen , lulled into a sense of false security , walks into the " setting room ,
这 老的 母鸡 , 昏昏欲睡 进入 一个 感觉 的 错误的 安全 , 散步 进入 这 " 环境 房间 ,
老母鸡放松了警惕, 放松了警惕, 走进了“准备室”。
" [i:ts] [ðə; ði] [si:dz] [aʊt] [ʌv; əv] ['sevrəl] [evər'læstɪŋ] ['flaʊərz] ,
" eats the seeds out of several everlasting flowers ,
" 吃 这 种子 出去 的 一些 永恒 花朵 ,
“吃掉了好几朵永生花的种子,

[sæmpəlz] [ə; eɪ] [fju:] ['vɑ:nɪʃt] ['eɪkɔ:nz] [ɑ:n] [æn; ən] [ɔ:rnə'ment(ə)] ['fotəgræf] [freɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rnə] ,
samples a few varnished acorns on an ornamental photograph frame in the corner ,
样品 一个 很少 涂漆 橡子 在 一个 装饰 照片 框架 在 这 角落 ,
角落里一个装饰性相框上摆放着几颗涂了清漆的橡子样品。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊz] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɪtɪn] ,
and then goes out to the kitchen ,
和 然后 去 出去 到 这 厨房 ,
然后他去了厨房,

[wer] [ʃi:; ʃi] [steps] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dʌʊ] [ðæt] [ɪz] [set] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [stoʊv] [tu:; tə] [reɪz] .
where she steps into the dough that is set behind the stove to raise .
在哪里 她 步骤 进入 这 面团 那 是 放 在后面 这 火炉 到 增加 .
她走进了放在炉子后面发酵的面团里。

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət] [hoʊm] , [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['enəveɪtɪŋ] - [kæ'feɪ] [ænd; ənd] [kɑ:rt] ['blɑ:nʃ]
Here in this quiet home , far from the enervating poussé café and carte blanche
这里 在 这 安静的 家 , 远的 从 这 使人疲惫 - 咖啡店 和 卡片 布兰奇
,
:
,
在这个安静的家中, 远离令人疲惫的咖啡馆和自由职业,

[wer] [hi:; hi] [hæd; həd] [pɔ:rk] [raɪnd] [taɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] [fɔ:r; fər] [sɔ:r] [θroʊt] ,
where he had pork rind tied on the outside of his neck for sore throat ,
在哪里 他 有 猪肉 果皮 系 在 这 外部的 的 他的 脖子 为了 疮 喉 ,
他当时脖子外面绑着猪皮, 用来缓解喉咙痛。

[ænd; ənd] [wer] ['pepə] , [nu:] [ɔ:'liənz] [mə'læsɪz] [ænd; ənd] ['vɪnɪgə] , [tə'geðə] [wɪð; wɪθ] ['ʌðə]
and where pepper , New Orleans molasses and vinegar , together with other
和 在哪里 胡椒 , 新的 奥尔良 糖蜜 和 醋 , 一起 和 其他
[ˈgroʊsərɪz] ['kælkjuleɪtɪd] [tu:; tə] [dɪs'kɜ:rɪdʒ] ['ɪlnəs] ,
groceries calculated to discourage illness ,
杂货 计算 到 阻碍 疾病 ,
以及胡椒、新奥尔良糖蜜和醋, 以及其他旨在预防疾病的食品杂货,

[wɜːr; wər][pʊt][ˌɪn'saɪd] , [hiː; hi][leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪ](ə)n [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] ['greɪtnəs] .
were put inside , he laid the foundation of his future greatness .
是 放 里面 , 他 铺设 这 基础 的 他的 未来 伟大 .

他将这些东西放入体内，为他未来的伟大奠定了基础。

[ˈleɪtər][ɑːn] , [ðə; ði][ˈfiːvər][ʌv; əv][æm'bi](ə)n [keɪm][ə'pɑːn]
Later on , the fever of ambition came upon
之后 在 , 这 发烧 的 志向 来了 之上

后来，野心勃勃的狂热袭来。

[ˌpiː'dʒiː -]
[Pg 212]
[页 -]

[第212页]

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːt] [skuːl] [wer] [ðə; ði][bɪɡ][ˈgɜːlz] ['snɪkəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ]
and he taught school where the big girls snickered at him and the big
和 他 教授 学校 在哪里 这 大的 女孩们 窃笑 在 他 和 这 大的
[bɔɪz] [went] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [æt; ət] [nuːn] [ðæt] [ðeɪ] ['kʊdnt] [hɪr] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd][wɜːr; wər][glæd]
boys went so far away at noon that they couldn't hear the bell and were glad
男孩们 去 所以 远的 离开 在 中午 那 他们 不能 听到 这 钟 和 是 高兴的
[ʌv; əv][aɪ'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

他教书的学校里，大女孩们会嘲笑他，大男孩们中午就跑得远远的，听不到铃声，而且他们还很高兴。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [æn; ən][ˈaʊər] [leɪt] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər][ɪn][bəʊθ] [ɪrɪz] [ænd; ənd] ['krɔːfɪ] [ɪn][ðer; ðər]
and came back an hour late with water in both ears and crawfish in their
和 来了 后退 一个 小时 晚的 和 水 在 两个都 耳朵 和 小龙虾 在 他们的
[ˈpɔːkəts] .
pockets .
口袋 .

结果他们迟到一小时回来了，两只耳朵里都灌满了水，口袋里装着小龙虾。

[ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] ['lɜːrniɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sædlər] , [fɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'lʊːʃənəri] [wɔːr] ,
After that he learned to be a saddler , fought in the Revolutionary War ,
后 那 他 学习 到 是 一个 马鞍匠 , 战斗 在 这 革命者 战争 ,

之后他学会了做马鞍匠，参加了独立战争。

[ˈæftərwərd] ['raɪtɪŋ] [aɪ'tiː][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpepərz] [ɪn][ə; eɪ] ['græfɪk] [weɪ] ,
afterward writing it up for the papers in a graphic way ,
之后 写作 它 向上 为了 这 文件 在 一个 形象的 方式 ,

之后，以图文并茂的形式将其撰写成文章投稿到报纸上。

[ˈʃoʊɪŋ] [haʊ] [aɪ'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [moʊst][ˈevrɪbəːdi; 'evrɪbɒdi][wɒz; wəz] [kɪld] [bʌt; bət] [hɪm'self] .
showing how it happened that most everybody was killed but himself .
显示 如何 它 发生 那 最多 大家 曾是 被杀 但 他自己 .

展现了为何几乎所有人都被杀，只有他自己幸免于难。

[hɪr] [ðə; ði] ['riːdər] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][æn; ən] ['eksələnt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] .
Here the reader is given an excellent view of the birthplace of President Lincoln .
这里 这 读者 是 给定 一个 出色的 看法 的 这 出生地 的 总统 林肯 .

在这里，读者可以很好地了解林肯总统的出生地。

[ðə; ði][ˈɑ:rtɪst][hæz; həz] [ˈveri] [ˈwaɪzli] [left] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ˈsevrəl] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [sɔ:t] [tu:; tə]
The artist has very wisely left out of the picture several people who sought to
这 艺术家 有 非常 明智地 左边 出去 的 这 图片 一些 人们 WHO 寻求 到
[hænd] [ðəm'selvz] [daʊn] [tu:; tə][pa:'sterəti][baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfəʊtə,græft] [ɪn] [ˈverɪəs] [ˈkerləs] [ˈætɪtju:dʒ]
hand themselves down to posterity by being photographed in various careless attitudes
手 他们自己 向下 到 后人 经过 存在 拍摄 在 各种各样的 粗心 态度
[ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rgraʊnd] .
in the foreground .
在 这 前景 .

这位艺术家非常明智地将一些人排除在画面之外，这些人试图通过在前景中摆出各种漫不经心的姿势拍照来将自己留给后世。

[ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ˈmɪstər] . [ˈlɪŋkən] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ˈbɜ:rθpleɪs]
In this house Mr . Lincoln determined to establish for himself a birthplace
在 这 房子 先生 . 林肯 决定 到 建立 为了 他自己 一个 出生地
[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [fɔ:r; fər] [eɪt] [ˈjɪrz] [ˈæftərwərdz] .
and to remain for eight years afterwards .
和 到 保持 为了 八 年 然后 .
林肯先生决定将这栋房子作为自己的出生地，并在那里居住了八年。

[ɪn] [ˈfænsi] , [ðə; ði] [ˈri:dər] [kæn; kən] [si:] [ˈlɪt(ə)] [ˈeɪbrəhæm] [ˈrʌnɪŋ]
In fancy , the reader can see little Abraham running
在 想要 , 这 读者 能 看 小的 亚伯拉罕 跑步
在想象中，读者可以看到小亚伯拉罕奔跑的画面。

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 213**]
[页 -]
[第213页]

[əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈhʌmb(ə)] [kɑ:t] , [ˌpriːsiːdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [peɪl] , [strɔ:ɪ] - [ˈkʌlərd] [kənˈtʌki] [dɔ:g] , [ɔ:r]
about the humble cot , preceded by his pale , straw - colored Kentucky dog , or
关于 这 谦逊的 婴儿床 , 之前 经过 他的 苍白 , 稻草 - 有色 肯塔基州 狗 , 或者
[pər'hæps] [ˈstændɪŋ] [ɪn] " [ðə; ði] [bræntʃ] ,
perhaps standing in " the branch ,
也许 常设 在 " 这 分支 ,
在那张简陋的床边，他那只苍白的、稻草色的肯塔基狗走在前面，或者也许站在“树枝上，

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsu:ðɪŋ] [mʌd] [ˈskwɜ:tɪŋ] [ˈdʒentli] [ʌp] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ˈdɪmpt] [ˈtoʊz] .
" **with the soothing mud squirting gently up between his dimpled toes** .
" 和 这 舒缓 泥 喷射 轻轻地 向上 之间 他的 凹陷的 脚趾 .
“舒缓的泥浆轻轻地从他布满酒窝的脚趾间渗出。”

[hɪr] [ə; eɪ] [greɪt] [hɑ:rt] [fɜ:rst] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [bi:t] [ɪn][ˈju:nɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hju:'mænəti] .
Here a great heart first learned to beat in unison with all humanity .
这里 一个 伟大的 心 第一的 学习 到 打 在 齐声 和 全部 人类 .
在这里，一颗伟大的心灵第一次学会了与全人类一起跳动。

[leɪt] [wʌn] [naɪt] , [ˈæftər][ðə; ði][ˈdʒænɪtər][hæd; həd][rɪˈtaɪərd] ,
Late one night , after the janitor had retired ,
晚的 一 夜晚 , 后 这 清洁工 有 退休 ,
一天深夜，在清洁工下班后，

[hi:; hi] [pʊld] [ðə; ði] [lætʃ] - [strɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhʌmb(ə)] [pleɪs] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ðə; ði][prəˈpraɪətər]
he pulled the latch - string of this humble place and asked if the proprietor
他 拉 这 门锁 - 细绳 的 这 谦逊的 地方 和 问 如果 这 业主
[ˈɒbdʒɪktɪd] [tu:; tə] [ˈtʃɪldrən] .
objected to children .
反对 到 孩子们 .
他拉开这间简陋小屋的门门，问店主是否介意孩子。

[ˈlɜːrnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ,
Learning that he did not ,
学习 那 他 做过 不是 ,

得知他没有这样做后，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɪˈmænsəˌpeɪtər] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][desk][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɑːrs(ə)l] [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsevrəl]
the little emancipator deposited on the desk a small parcel consisting of several
这 小的 救星 已存 在 这 桌子 一个 小的 包裹 由 的 一些
[rekˈtæŋɡjələɹ] [ˈkɑːt(ə)n] [ˈɡɑːrmənts] [dʌŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːl] - [stræp] ,
rectangular cotton garments done up in a shawl - strap ,
矩形的 棉布 服装 完毕 向上 在 一个 披肩 - 带子 ,

这位小小的解放者将一个小包裹放在桌子上，包裹里装着几件用披肩带系好的长方形棉质衣物。

[ænd; ænd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæθ] .
and asked for a room with a bath .
和 问 为了 一个 房间 和 一个 洗澡 .

并要求入住带浴室的房间。

[ˈaʊər; ɑːr][nekst] [ɪləˈstreɪ(ə)n] [ˈoʊz] [ðə; ði] [ˈbɜːrθpleɪs] [ʌv; əv] [ˈprezɪdənt] [ˈɡɑːrˌfɪld] .
Our next illustration shows the birthplace of President Garfield .
我们的 下一个 插图 演出 这 出生地 的 总统 加菲猫 .

下一幅插图展示了加菲尔德总统的出生地。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] [ˈpleɪnli] [æt; ət] [ˈɔrɪndʒ] , [kaɪəˈhoʊɡə] [ˈkaʊnti] , [oʊˈhaɪoʊ] .
He was born plainly at Orange , Cuyahoga county , Ohio .
他 曾是 出生 显然 在 橙子 , 库亚霍加 县 , 俄亥俄州 .

他出生于俄亥俄州凯霍加县奥兰治市。

[hɪr] [hiː; hi] [spɛnt] [hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] [ɪn] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprezɪdənsɪ] ,
Here he spent his childhood in preparing for the presidency ,
这里 他 花费 他的 童年 在 准备 为了 这 总统职位 ,

他在这里度过了童年，为日后成为总统做准备。

[ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [paɪn] - [nɑːt] , [ˈstʌdiɪŋ] [ɔːl] [əˈbaʊt]
lying on his stomach for hours by the light of a pine - knot , studying all about
说谎 在 他的 胃 为了 小时 经过 这 光 的 一个 松树 - 结 , 学习 全部 关于
[ðə; ði] [ˈtærɪf] ,
the tariff ,
这 关税 ,

他趴在地上，借着松树结的光亮，一躺就是几个小时，仔细研究关税的方方面面。

[ænd; ænd] [ˌæsəˈteɪn] [haʊ] [ˈmeni] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ɪf] [wɪl]
and ascertaining how many would remain if Will
和 确定 如何 许多 会 保持 如果 将要

并确定如果威尔去世，还会剩下多少人。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 214**]
[页 -]

[第214页]

[ˌɑːrɪˈɛm][hæd; həd][ˈsev(ə)n] [ˈæplz] [ænd; ænd] [geɪv] [θɪː] [tuː; tə] [ˈhenri] [ænd; ænd] [tuː] [tuː; tə][dʒeɪn] .
iam had seven apples and gave three to Henry and two to Jane .
我是 有 七 苹果 和 给予 三 到 亨利 和 二 到 简 .

我共有七个苹果，给了亨利三个，给了简两个。

[hiː; hi] [suːn] [ˈæftərwərd] [went] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ][kəˈnæl][æz; əz] [ˈboʊsn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mjuːl] .
He soon afterward went to work on a canal as boatswain of a mule .
他 很快 之后 去 到 工作 在 一个 运河 作为 水手长 的 一个 骡子 .

不久之后，他便到运河上当骡夫了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] [hiː; hi] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt][prəˈfæənəti,prɒvˈfæənəti][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈkæriɪd] [tuː; tə] [ɪkˈses] .
It was here he learned that profanity could be carried to excess .
它 曾是 这里 他 学习 那 亵渎 可以 是 携带 到 过量的 .

正是在这里，他了解到粗俗语言可能会过头。

[hiː; hi] [ˈveri] [ˈɜːrli] [faʊnd] [ðæt] [baɪ] [ˈkʌpliŋ] [ðə; ði][mjuːl] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ]
He very early found that by coupling the mule to the boat by the use of a
他 非常 早期的 成立 那 经过 耦合 这 骡子 到 这 船 经过 这 使用 的 一个
[ˈsɪstərn] [poʊl] ,
cistern pole ,
水箱 极 ,

他很早就发现，用船尾杆将骡子连接到船上，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkʌmiŋ] [ˈɪntuː][dəˈrekt][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈkɜːrsɪd] [jet] [ˈbɔɪənt] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
instead of coming into direct contact with the accursed yet buoyant end of the
反而 的 未来 进入 直接的 接触 和 这 被诅咒的 然而 浮力 结尾 的 这
[ˈæniɪm(ə)l] ,
animal ,
动物 ,

而不是直接接触动物那可恶却又漂浮的末端，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][tuː; tə][ðə; ði] [klæs] - [ˈmiːtɪŋ] [ðæn; ðən]
he could bring with him a better record to the class - meeting than
他 可以 带来 和 他 一个 更好的 记录 到 这 班级 - 会议 比
[ˈʌðərwaɪz] .
otherwise .
否则 .

他可以带着比平时更好的成绩单去参加班级会议。

[hiː; hi] [ðen] [tɔːt] [skuːl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪˈlʌviɪd] [baɪ][ɔːl][æz; əz][ə; eɪ][ˈtuːtər] .
He then taught school , and was beloved by all as a tutor .
他 然后 教授 学校 , 和 曾是 心爱 经过全部 作为 一个 导师 .

之后他当了一名教师，深受大家喜爱，是一位优秀的家庭教师。

[ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)lɪz] [gruː] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] [ˈɔrnəmənts] [tuː; tə][səˈsaɪəti] ,
Many of his pupils grew up to be ornaments to society ,
许多 的 他的 学生 生长 向上 到 是 装饰品 到 社会 ,
他的许多学生长大后都成了社会名流。

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [tuːtɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][ˈiːkwəl] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld][ˈtuːtər] .
and said they had never seen tuting that could equal that of their old tutor .
和 说 他们 有 绝不 已见 通灵 那 可以 平等的 那 的 他们的 老的 导师 .

他们说，他们从未见过能与他们以前的家庭教师相媲美的图廷老师。

[ˈmɪstər] . [ˈgɑːr.fɪld] [əˈveɪld] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈbɜːrθpleɪs] [ɑːn][ðə; ði] 19th [ʌv; əv][noʊˈvembər] ,
Mr . Garfield availed himself of the above birthplace on the 19th of November ,
先生 . 加菲猫 已利用 他自己 的 这 多于 出生地 在 这 19th 的 十一月 ,
[ə; eɪ] . [diː] . - .
A . D . 1831 .
一个 . D . - .

加菲尔德先生于公元 1831 年 11 月 19 日出生于上述地点。

[hiː; hi] [ðen] [ˈjuːtəlaɪzɪd][aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈrezɪdəns] .
He then utilized it as a residence .
他 然后 利用 它 作为 一个 住宅 .

然后他将其用作住所。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːrθpleɪs] [ʌv; əv] [ˈprezɪdənt] [ˈkliːvlənd] .
Here we are given a fine view of the birthplace of President Cleveland .
这里 我们 是 给定 一个 美好的 看法 的 这 出生地 的 总统 克利夫兰 .

在这里，我们可以欣赏到克利夫兰总统出生地的美景。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][pleɪn] ['strʌktʃər] , [kənˈteɪnɪŋ] ['wɪndəʊz] [θruː] [wɪθ] [ðəʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɪnˈsaɪd] [meɪ]
It is a plain structure , containing windows through which those who are inside may
它 是 一个 清楚的 结构 , 包含 视窗 通过 哪个 那些 WHO 是 里面 可能
[lʊk] [aʊt] ,
look out ,
看 出去 ,

这是一座结构简单的建筑，设有窗户，里面的人可以透过窗户向外看。

[waɪl] [ðəʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ðɪ][aʊtˈsaɪd] [meɪ] ['redɪli] [lʊk] [ɪn] .
while those who are on the outside may readily look in .
尽管 那些 WHO 是 在 这 外部 可能 容易 看 在 .

而那些身处局外的人则很容易窥视内部。

[ˈʌndər] [ðɪs] [ruːf] [ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə]ˈmɪstər] . ['kliːvlənd] [ðæt]
Under this roof the idea first came to Mr . Cleveland that
在下面 这 屋顶 这 主意 第一的 来了 到 先生 . 克利夫兰 那
正是在这栋房子里，克利夫兰先生第一次萌生了这样的想法：

[,piːˈdʒiː -]
[**Pg 215**]
[页 -]

[第215页]

[sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [maɪt] [fɪl] [ðə; ðɪ] [ˌprezɪˈdenʃl] [tʃer] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] .
some day he might fill the presidential chair to overflowing .
一些 天 他 可能 充满 这 总统 椅子 到 溢出 .

或许有一天，他会成为总统，而且会把总统宝座坐得高高在上。

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['riːdər] [wɪl] [ɡoʊ] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃed] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]
If the reader will go around to the door of the shed on the other side of
如果 这 读者 将要 去 大约 到 这 门 的 这 棚 在 这 其他 边 的
[ðə; ðɪ] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

如果读者绕到房子另一侧的棚屋门口，

[hiː; hi] [wɪl] [siː] ['lɪt(ə)]['groʊvɜː][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bæk]
he will see little Grover just coming out and wiping his mouth with the back
他 将要 看 小的 格罗弗 只是 未来 出去 和 擦拭 他的 嘴 和 这 后退
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
of his hand .
的 他的 手 .

他会看到小格罗弗刚走出来，正用手背擦嘴。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑːrn][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ðə; ðɪ] ['fɑːləʊɪŋ] ['ledʒənd] ,
On the door of the barn can be seen the following legend ,
在 这 门 的 这 谷仓 能 是 已见 这 下列的 传奇 ,
谷仓门上可以看到以下铭文：

[skrætʃt] [ɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][neɪl] :
scratched on its surface with a nail :
刮痕 在 它是 表面 和 一个 指甲 :

表面被指甲划伤：

" [aɪ] ['drʌðə(r)] [biː; bi][bɔːrn] ['lʌki] [ðæən; ðən] [blɑːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]ˈnoʊld] - ['fæmbli] .
" **I druther be born lucky than blong to a nold Ristocratic fambly .**
" 我 德鲁瑟 是 出生 幸运的 比 布隆 到 一个 诺尔德 - 家庭 .
“我宁愿生来幸运，也不愿出身于一个古老的贵族家庭。”

[es] . [dʒiː] . [siː] .
S . G . C .
S . G . C .

" [hɪr] [wiː; wi] [hæv; həv] [æn; ən] [ˈeksələnt] [vjuː] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈhɛrɪsənz] [ˈbɜːrθpleɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ]
" Here we have an excellent view of Mr . Harrison's birthplace from the
" 这里 我们 有 一个 出色的 看法 的 先生 : 哈里森的 出生地 从 这
[meɪn] [roʊd] .
main road .
主要的 路 :

“从主干道上，我们可以清楚地看到哈里森先生的出生地。”

[aɪ ˈtiː] [ˈhɑːrdli] [siːmz] [ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [naʊ] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [haʊs] ,
It hardly seems possible that a man who now lives in a large house ,
它 几乎 似乎 可能的 那 一个 男人 WHO 现在 生活 在 一个 大的 房子 ,
很难想象一个现在住在大房子里的人,
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [spɜː] [ruːm] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] , [gæs] [ɪn] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ,
with a spare room to it , gas in all parts of it ,
和 一个 空闲的 房间 到 它 , 气体 在 全部 部分 的 它 ,
带一间空房，所有房间都通了煤气。

[ænd; ænd] [wʊl] [ˈkɑːrpəts] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [flɔːr] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wʌns] [lɪvd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪn] [ˈstrʌktʃər]
and wool carpets on the floor , should have once lived in such a plain structure
和 羊毛 地毯 在 这 地面 , 应该 有 一次 居住地 在 这样的 一个 清楚的 结构
[æz; əz] [ðɪs] .
as this .
作为 这 :

地板上铺着羊毛地毯，曾经应该住在这样简朴的房子里。

[aɪ ˈtiː] [ʃoʊz] [ðæt] [əˈmerɪkə] [ɪz] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [pʊr] [bɔɪ] .
It shows that America is the place for the poor boy .
它 演出 那 美国 是 这 地方 为了 这 贫穷的 男生 :
这说明美国是穷小子的归宿。

[hɪr] [hiː; hi] [kæn; kən] [raɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpaʊəz] .
Here he can rise to a great height by his own powers .
这里 他 能 上升 到 一个 伟大的 高度 经过 他的 自己的 权力 :
在这里，他可以凭借自己的能力达到很高的成就。

[ˈlɪt(ə)] [dɪd] [ˈbeni] [θɪŋk] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ðæt] [ˈpiːp(ə)] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ɔːl]
Little did Bennie think at one time that people would some day come from all
小的 做过 本尼 思考 在 一 时间 那 人们 会 一些 天 来 从 全部
[ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [juˈhaɪtɪd]
quarters of the United
四分之一 的 这 团结的
本尼当时做梦也没想到，有一天人们会从美国的各个角落来到这里。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 216]
[页 -]

[steɪts] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ænd; ænd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ˈkaɪndli] [baɪ] [ðə; ðɪ] [hænd] [ænd; ænd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ]
States to see him and take him kindly by the hand and say that they
各州 到 看 他 和 拿 他 亲切地 经过 这 手 和 说 那 他们
[wɜːr; wər] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fəʊks] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊr] .
were well acquainted with his folks when they were poor .
是 出色地 熟人 和 他的 各位 什么时候 他们 是 贫穷的 :
各国代表前来探望他，亲切地握住他的手，并告诉他，他们以前很了解他家境贫寒时的情况。

[ði:z] [ˈveriəs] [ˈbɜ:θ,pleisiz] [pru:v] [tu:; tə][ju: ˈes] [wʌt] [stɑɪl] [ɪz] [best] [ˈkælkjuleɪtɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
These various birthplaces prove to us what style is best calculated for a
这些 各种各样的 出生地 证明 到 我们 什么 风格 是 最好的 计算 为了 一个
[ˌprezɪˈdenʃl] [ˈkændɪdət] .
presidential candidate .
总统 候选人 .

这些不同的出生地向我们证明了哪种风格最适合总统候选人。

[ðeɪ] [ˈdemənstreɪt] [ðæt] [ˈpɑ:vərti] [ɪz][noʊ] [ˈdrɔ:bæk] ,
They demonstrate that poverty is no drawback ,
他们 证明 那 贫困 是 不 退税 ,

这证明贫穷并非缺点。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈfri:kwəntli] [ˌaɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈstɪmjələnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .
and that frequently it is a good stimulant for the right kind of a boy .
和 那 频繁地 它 是 一个 好的 兴奋剂 为了 这 正确的 种类 的 一个 男生 .

而且对于某些类型的男孩来说，它往往是一种很好的兴奋剂。

[aɪ][wʌnz] [nu:] [ə; eɪ] [pɔr] [bɔɪ] [hu:z] [kloʊðz] [dɪd][nɑ:t][fɪt][hɪm; ɪm] [ˈveri] [wel] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]
I once knew a poor boy whose clothes did not fit him very well when he was
我 一次 知道 一个 贫穷的 男生 谁 衣服 做过 不是 合身 他 非常 出色地什么时候 他 曾是
[ˈlɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

我曾经认识一个穷孩子，他小时候的衣服总是很不合身。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《卢德洛酒店的客人》及其他故事(A Guest at the Ludlow, and Other Stories)

第8/9页

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [groʊn] [ʌp] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .
and now that he is grown up it is the same way .
和 现在 那 他 是 生长 向上 它 是 这 相同的 方式 .
现在他长大了，情况还是一样。

[ðæt] [pʊr] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [maɪ'self] .
That poor boy was myself .
那 贫穷的 男生 曾是 我 .
那个可怜的孩子就是我自己。

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [na:t] [kloʊz] [ðɪs] ['ri:sɜ:rtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'loʊn] [kæn; kən] [na:t]
But I can not close this research without saying that the boys alone can not
但 我 能 不是 关闭 这 研究 没有 说 那 这 男孩们 独自的 能 不是
[kleɪm] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ɪn] [ə'merɪkə] .
claim the glory in America .
宣称 这 荣耀 在 美国 .
但我不能在结束这项研究之前不指出，仅凭这些男孩无法在美国独揽荣耀。

[ðə; ði] ['gɜ:lz] [ɑ:r; ər] [ɪn'taɪtlɪd] [tuː; tə] [ˌrekəɡ'niʃ(ə)n] .
The girls are entitled to recognition .
这 女孩们 是 标题 到 认出 .
这些女孩理应获得认可。

[pər'mɪt] [ˌem 'iː] , ['ðerfɔ:r] , [tuː; tə] [ˌprez(ə)nt] [ðə; ði] ['bɜ:rθpleɪs] [ʌv; əv] ['berlvə] [ə; eɪ] . ['lɑːkwɒd] .
Permit me , therefore , to present the birthplace of Belva A . Lockwood .
允许 我 , 所以 , 到 展示 这 出生地 的 贝尔瓦 一个 . 洛克伍德 .
因此，请允许我介绍一下贝尔瓦·A·洛克伍德的出生地。

[aɪ] [duː] [na:t] [spi:k] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [tri:t] [ðə; ði] ['mætər] ['laɪtlɪ] ,
I do not speak of it because I desire to treat the matter lightly ,
我 做 不是 说话 的 它 因为 我 欲望 到 对待 这 事情 轻轻 ,
我不谈此事，是因为我想轻描淡写地处理这件事。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [kɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['lɪt(ə)] - [sə'gæsəti] [ɪn] [sə'lektɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [stɑɪl] [ʌv; əv]
but to call attention to little Belva's sagacity in selecting the same style of
但 到 称呼 注意力 到 小的 - 睿智 在 选择 这 相同的 风格 的
['bɜ:rθpleɪs] [æz; əz] [ðæt] ['tʃoʊzn] [baɪ] ['ʌðər] [ˌprezɪ'denʃl] ['kændədeɪts] .
birthplace as that chosen by other presidential candidates .
出生地 作为 那 选定 经过 其他 总统 候选人 .

但这样做是为了引起人们对小贝尔瓦的聪明才智的关注，她选择了与其他总统候选人一样的出生地风格。

[ʃiː; ʃi] ['veri] ['truːli] [sed] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
She very truly said in the course of a conversation with
她 非常 真的 说 在 这 课程 的 一个 对话 和
她在与人交谈时非常真诚地说道

[ðə; ði] ['raɪtər] : " [maɪ] ['θiːəri] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪ'lektʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɜ:rθpleɪs] [ɪz] ,
the writer : " My theory as to the selection of a birthplace is ,
这 作家 : " 我的 理论 作为 到 这 选择 的 一个 出生地 是 ,
作者：“关于出生地的选择，我的理论是，

[fɜːrst][biː; bi] [ʃɒr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [əˈhed] .
first be sure you are right and then go ahead .
第一的 是 当然 你 是 正确的 和 然后 去 前方 :

首先要确保你的判断是正确的，然后再继续。

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [əˈbʌv] [ðæt][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l][ˈɔːrɪdʒɪn] [dʌz] [nɑːt] [prɪˈvent] [ə; eɪ]
" **We should learn from all the above that a humble origin does not prevent a**
" 我们 应该 学习 从 全部 这 多于 那 一个 谦逊的 起源 做 不是 防止 一个
[səkˈsesf(ə)l] [kəˈrɪr] .
successful career .
成功的 职业 :

“我们应该从以上所有经历中吸取教训：出身卑微并不会妨碍事业的成功。”

[hæd; həd][ˈeɪbrəhæm] [ˈlɪŋkən] [bɪn] [ˈwelθi] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] , [pərˈhæps] ,
Had Abraham Lincoln been wealthy , he would have been taught , perhaps ,
有 亚伯拉罕 林肯 到过 富裕 , 他 会 有 到过 教授 , 也许 ,
如果亚伯拉罕·林肯家境富裕，他或许会接受更好的教育。

[ə; eɪ] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ˌeləˈkjuːʃn] [ænd; ənd] [ˈdʒestʃər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][fɜːrst] [reɪt] [æt; ət][ə; eɪ]
a style of elocution and gesture that would have taken first rate at a
一个 风格 的 演讲 和 手势 那 会 有 已采取 第一的 速度 在 一个
[ˈpɑːrlər] [ˌentərˈteɪnmənt] ,
parlor entertainment ,
客厅 娱乐 ,

这种说话方式和肢体语言，在客厅娱乐节目中会被视为一流。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [maɪt] [ˈnevər][hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈgetɪz,bəːg] [spiːtʃ] .
and yet he might never have made his Gettysburg speech .
和 然而 他 可能 绝不 有 制成 他的 葛底斯堡 演讲 :

然而，他或许永远不会发表葛底斯堡演说。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈprezɪdənt] [hiː; hi][ˈnevər] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrd][hændz][ænd; ənd] [ˈnɑːtɪd]
While he was president he never looked at his own hard hands and knotted
尽管 他 曾是 总统 他 绝不 看起来 在 他的 自己的 难的 双手 和 打结的
[ˈnʌklz] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪˈmaɪndɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtɔɪlɪŋ] [ˈnebəz] ,
knuckles that he was not reminded of his toiling neighbors ,
指关节 那 他 曾是 不是 提醒 的 他的 辛勤劳作 邻居 ,

在他担任总统期间，他从不正视自己粗糙的双手和布满疙瘩的指关节，以至于没有想起他那些辛勤劳作的邻居们。

[huːz] [ˈɑːnɪst] [swet] [ænd; ənd] [ˈɔɪəl] [blʌd] [hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [ˈmɑːti] [rɪˈpʌblɪk] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]
whose honest sweat and loyal blood had made this mighty republic a source of
谁 诚实的 汗 和 忠诚 血 有 制成 这 强大的 共和国 一个 来源 的
[ˈɡlɔːrɪ][ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] [ˈfeɪm] [ˈfərˈevər] .
glory and not of shame forever .
荣耀 和 不是 的 耻辱 永远 :

正是他们诚实的汗水和忠诚的鲜血，才使这个强大的共和国永远成为荣耀的源泉，而不是耻辱的根源。

[soʊ] , [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , [ˈweðər] [aɪˈtiː][biː; bi][ə; eɪ][ˈgroʊvɜː] , [ə; eɪ][ˈbendʒəməɪn] , [ɔːr][ə; eɪ][ˈberlɪvə] ,
So , in the future , whether it be a Grover , a Benjamin , or a Belva ,
所以 , 在 这 未来 , 无论 它 是 一个 格罗弗 , 一个 本杰明 , 或者 一个 贝尔瓦 ,
所以，将来无论是格罗弗、本杰明还是贝尔瓦，

[meɪ] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [biː; bi][ˈevər] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði][ˈkɑːt(ə)n]
may the President of the United States be ever ready to remove the cotton
可能 这 总统 的 这 团结的 各州 是 曾经 准备好 到 消除 这 棉布
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈprest] [ænd; ənd] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [pʊr] .
from his ears at the first cry of the oppressed and deserving poor .
从 他的 耳朵 在 这 第一的 哭 的 这 受压迫者 和 值得 贫穷的 :

愿美国总统时刻准备好，在听到受压迫和值得帮助的穷人的第一声呼喊时，就摘下他耳中的棉花。

[ɑːn] [ˈbrɔːdweɪ]
ON BROADWAY
在 百老汇

百老汇

[ˌɛksˈɛksˈɑɪˈɑɪˈɑɪ]
XXIII
二十三

二十三

[wʌns] [wen] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [aɪ] [əbˈzɜːrvd] [ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)] - [eɪdʒd][mæn] [rɪˈmuːv] [hɪz; ɪz] [koʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ]
Once when in New York I observed a middle - aged man remove his coat at the
一次 什么时候 在 新的 约克 我 观察到 一个 中间 - 老年人 男人 消除 他的 外套 在 这
[ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [ˈfʊltən] [striːt] [ænd; ənd] [ˈbrɔːdweɪ] [ænd; ənd] [waɪp] [ðə; ðɪ] [ˈjəʊldəz] [ðerˈʌv] [wɪð; wɪθ]
corner of Fulton street and Broadway and wipe the shoulders thereof with
角落 的 富尔顿 街道 和 百老汇 和 擦拭 这 肩膀 其中 和
[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [red] [ˈhæŋkətʃɪf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈθəːmən] [brænd] .
a large red handkerchief of the Thurman brand .
一个 大的 红色的 手帕 的 这 瑟曼 品牌 .

有一次我在纽约，看到一位中年男子在富尔顿街和百老汇的拐角处脱下外套，用一块瑟曼牌的大红色手帕擦拭外套的肩膀。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [mʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɪskərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [krɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] .
There was a dash of mud in his whiskers and a crick in his back .
那里 曾是 一个 短跑 的 泥 在 他的 胡须 和 一个 板球 在 他的 后退 .
他的胡须上沾了些泥，背也有些酸痛。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [sɔːt] [tuː; tə] [krɔːs] [ˈbrɔːdweɪ] ,
He had just sought to cross Broadway ,
他 有 只是 寻求 到 叉 百老汇 ,
他当时正试图穿过百老汇大街。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈæmbjələns] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] [striːt] [tuː; tə] [ˈænsər] [əˈnʌðər] [kɔːl] .
and the disappointed ambulance had gone up street to answer another call .
和 这 失望的 救护车 有 已消失 向上 街道 到 回答 其他 称呼 .
失望的救护车又开往街对面去处理另一个求助电话了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri] , [bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk]
He was a plain man with a limited vocabulary , but he spoke
他 曾是 一个 清楚的 男人 和 一个 有限的 词汇 , 但 他 辐
[ˈfiːlɪŋli] .
feelingly .
有感情地 .

他相貌平平，词汇量有限，但说话却充满感情。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [noʊ] ,
I asked him if I could be of any service to him , and he said No ,
我 问 他 如果 我 可以 是 的 任何 服务 到 他 , 和 他 说 不 ,
我问他我是否能帮上什么忙，他说不用了。

[nɑːt] [ɪˈspeʃəli] ,
not especially ,
不是 尤其 ,

不特别，

[ən'les] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gʊʊ][ʌp] ['ʌndə] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vest] [ænd; ənd]
unless I would be kind enough to go up under the back of his vest and
除非 我 会 是 种类 足够的 到 去 向上 在下面 这 后退 的 他的 背心 和
[siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'spendə] .
see if I could find the end of his suspender .
看 如果 我 可以 寻找 这 结尾 的 他的 背带 .

除非我愿意好心地钻到他背心后面，看看能不能找到他吊带的末端。

[aɪ][dɪd] [ðæt] [ænd; ənd] [ðen] [held] [hɪz; ɪz][kʊt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][gɔːt][ɪn][aɪ'tiː] [ə'gen] .
I did that and then held his coat for him while he got in it again .
我 做过 那 和 然后 握住 他的 外套 为了 他 尽管 他 得到 在 它 再次 .
[hiː; hi][læftər]
He after
他 后
他之后

[ˌpiː'dʒiː] -]
[Pg 219]
[页 -]

[第219页]

[wɔːrd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv] ['brɔːdweɪ] [wɪð; wɪθ][em'iː] .
ward walked down the east side of Broadway with me .
病房 步行 向下 这 东方 边 的 百老汇 和 我 .
沃德陪我沿着百老汇大街东侧走了一段路。

" [ðæts] [twais] [aɪv] [traɪd] [tuː; tə][ɡɪt] [əkrɔst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈkɔːrt,lændt] [stri:t] ['feri] [boʊt] [sens]
" That's twice I've tried to git acrost to take the Cortlandt street ferry boat sence
" 那就是 两次 我已经 尝试 到 git 横跨 到 拿 这 科特兰特 街道 渡船 船 感觉
[wʌn][ə'klɒk, əu-] ,
one o'clock ,
一 点钟 ,
“从一点钟到现在，我已经两次试图穿过马路去乘坐科特兰街的渡轮了。”

[ænd; ənd][hed] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ'tiː][ʌp] [bəʊθ] [taɪmz] , " [hiː; hi] [sed] , [læftər][hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz]
and hed to give it up both times , " he said , after he had secured his
和 头 到 给 它 向上 两个都 时代 , " 他 说 , 后 他 有 安全 他的
[breθ] .
breath .
气息 .
“他两次都放弃了，”他喘了口气后说道。

" [soʊ][juː; jʊ][dəʊnt][ɪv; laɪv][ɪn] [taʊn] ? "
" So you don't live in town ? "
" 所以 你 不 居住 在 镇 ? "
所以你不住在城里？
" [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ][dəʊnt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['enɪbɑːdi] [els] ['lɪvɪn] - [ɪn] [taʊn] , ['iːðər] ,
" No , sir , I don't , and there won't be anybody else livin ' in town , either ,
" 不 , 先生 , 我 不 , 和 那里 惯于 是 任何人 别的 生活 - 在 镇 , 任何一个 ,
“不，先生，我没有，而且镇上也不会有其他人住。”

[ɪf] [ðeɪ] [let][ðem; ðəm]['kreɪzi] ['tiːmstəz] [rʌn] [θɪŋz] .
if they let them crazy teamsters run things .
如果 他们 让 他们 疯狂的 卡车司机 跑步 事物 .
如果他们让那些疯狂的卡车司机掌权的话。

[lʊk] [æt; ət][maɪ][kʊt] !
Look at my coat !
看 在 我的 外套 !
看看我的外套！

[aɪv] [waɪpt] [ðə; ði][ˈnoʊzɪz][ʌv; əv][ˈsev(ə)nti] - [naɪn][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈhɔːrsɪz][ænd; ənd][rɪˈlev(ə)n] [ˈdʌb(ə)l] [tiːmz] [sɛns]
I've wiped the noses of seventy - nine single horses and eleven double teams sence
我已经 擦拭 这 鼻子 的 七十 - 九 单身的 马匹 和 十一 双倍的 团队 感觉
[wʌn][əˈklɒk, əu-],
one o'clock ,
一 点钟 ,

从一点钟到现在，我已经擦了79匹单匹马和11组双匹马的鼻子了。

[ænd; ənd][maɪ][ˈvaɪtlz] [ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [dʒel] .
and my vitals is all a perfect jell .
和 我的 命脉 是 全部 一个 完美的 果冻 .

我的身体各处都像凝胶一样紧实。

[aɪ][bet] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [hɔːld] [ʌp] [raɪt] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] - [ðə; ði] [rɪr] [brɛdθs] [ʌv; əv]
I bet if I was hauled up right now to be postmortumed the rear breadths of
我 赌注 如果 我 曾是 拖拽 向上 正确的 现在 到 是 - 这 后部 宽度 的
[maɪ][ˈlɪvər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə][bɪˈhoʊld] . "
my liver would be a sight to behold . "
我的 肝 会 是 一个 视线 到 看哪 . "

我敢打赌，如果我现在被拖上来做尸检，我的肝脏后部肯定会是一幅令人叹为观止的景象。

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [tuː; tə][ˈeskɔːrt][juː; jʊ] [əˈkrɔːs] ? "
" Why didn't you get a policeman to escort you across ? "
" 为什么 没有 你 得到 一个 警察 到 护送 你 穿过 ? "

“为什么不让警察护送你过去呢？ ”

" [waɪ] , - [aɪˈtiː] , [aɪ][dɪd] [ˈflðʒ-] [ʌp][ðə; ði] [striːt] ,
" Why , condemb it , I did futher up the street ,
" 为什么 , - 它 , 我 做过 此外 向上 这 街道 ,

“为什么，谴责它，我沿着街道继续往前走，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][left] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [pəˈliːsmən] [ˈrekənd] [hɪz; ɪz][ˈkɑːlər] - [boʊn][wʌz; wəz] [broʊk] .
and when I left him the policeman reckoned his collar - bone was broke .
和 什么时候 我 左边 他 这 警察 估计 他的 衣领 - 骨 曾是 打破 .

我离开他的时候，警察估计他的锁骨断了。

[ɪts] [ə; eɪ] [bleɪmd] [ˈʌʊtreɪdʒ] , [aɪ] [θɪŋk] .
It's a blamed outrage , I think .
它是 一个 被指责 暴行 , 我 思考 .

我认为这是一起被指责的暴行。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [krɔsɪz] [ˈbrɔːdweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [kæn; kən][biː; bi] [ˈmeɪər] [ʌv; əv]
They say that a man that crosses Broadway for a year can be mayor of
他们 说 那 一个 男人 那 十字架 百老汇 为了 一个 年 能 是 市长 的
[ˈboːstən; ˈbɑːstən] ,
Boston ,
波士顿 ,

他们说，一个人只要在百老汇大街上走一年，就能当上波士顿市长。

[bʌt; bət][maɪ][ˈiːˈdeɪ][ɪz] [ðæt] [ˈhiːz][ə; eɪ]
but my idee is that he's a
但 我的 想法 是 那 他是 一个

但我的想法是，他是一个

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 220**]
[页 -]

[第220页]

[hiːp] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmeɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [dʒəˈruːsələm] .
heap more likely to be mayor of the New Jerusalem .
堆 更多的 可能 到 是 市长 的 这 新的 耶路撒冷 .

他更有可能成为新耶路撒冷的市长。

" [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [krɒsɪz] ['brɔːdweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [kæn; kən][biː; bi] ['meɪər] [ʌv; əv][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,
" **A man that crosses Broadway for a year can be mayor of Boston** ,
" 一个男人那十字架百老汇为了一个年能是市长的波士顿 ,
“一个人只要在百老汇大街上走一年，就有可能成为波士顿市长。”

[bʌt; bət][maɪ][ˈiːˈdeɪ][ɪz] [ðæt] [ˈhiːz][ə; eɪ] [hiːp] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪər] [ʌv; əv] [nuː] [dʒəˈruːsələm] (
but my idee is that he's a heap more likely to be mayor of New Jerusalem (
但我的想法是那他是 一个堆更多的可能到是市长的新的耶路撒冷 (
[peɪdʒ] -)
Page 220)
页 -)

但我认为他更有可能成为新耶路撒冷的市长（第220页）。
" [wer] [duː][juː; jʊ] [lɪv; laɪv] , [ˈeniweɪ] ? "
" **Where do you live , anyway ?** "
" 在哪里 做 你 居住 , 反正 ? "

你到底住在哪儿？
" [wel] , [aɪ][lɪv; laɪv] [nɪr] [ˈpɪtsbɜːg] , [piː] . [ə; eɪ] . , [wer] [ˈbɪznəs] [ɪz] [ˈæktɪv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][suːt] -
" **Well , I live near Pittsburg , P . A . , where business is active enough to suit** '
" 出色地 , 我 居住 靠近 匹兹堡 , P . 一个 . , 在哪里 商业 是 积极的 足够的 到 套装 -
[moʊst] [ˈenɪbɑːdi] ,
most anybody ,
最多 任何人 ,
“嗯，我住在宾夕法尼亚州匹兹堡附近，那里的商业活动非常活跃，足以满足大多数人的需求。”

- [ˈspeʃəli] [wen] [ə; eɪ][mæn] [traɪz] [tuː; tə] [bloʊ] [aʊt][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] - [gæst] [wel] ,
' **specially when a man tries to blow out a natural - gast well** ,
- 特别 什么时候 一个 男人 尝试 到 吹 出去 一个 自然的 - 胃 出色地 ,
“尤其是当有人试图炸毁天然气井时，

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtiːmstəz] [səbˈsɜːrvɪənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
but we make our teamsters subservient to the Constitution of the United
但 我们 制作 我们的 卡车司机 顺从的 到 这 宪法 的 这 团结的
[steɪts] .
States .
各州 .
但我们要求我们的卡车司机服从美国宪法。

[wiː; wi][dəʊnt] [əˈlaʊ] [ðɪs] [ˈdʒʌgərnɔːt] [ˈbɪznəs] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [ˈfelɜːz] [duː] .
We don't allow this Juggernaut business the way you fellers do .
我们 不 允许 这 巨无霸 商业 这 方式 你 伙计们 做 .
我们不允许这种巨头企业以你们的方式运作。

[ðer; ðər][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [draɪv] [kɪr] [raʊnd] [ðə; ði] [blɑːk] [ˈruːθɜː] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
There a man would drive clear round the block ruther than to kill a child ,
那里 一个 男人 会 驾驶 清除 圆形的 这 堵塞 拉瑟 比 到 杀 一个 孩子 ,
在那里，一个人宁愿绕着街区转一圈，也不愿撞死一个孩子。

[seɪ] [ˈnʌθɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡroʊn] [ˈpɜːrs(ə)n] .
say nuthin of a grown person .
说 什么也没有 的 一个 生长 人 .
别像个成年人那样说话。

[hɪr] [ðə; ði] [hʌbz] [ænd; ənd] [ˈfelɜːz] [ʌv; əv] [ðɪːz] [bɪg] [dreɪ] [ænd; ənd] [trʌks] [ɑːr; ər] [mʌst] [ʌp] [ɔːl]
Here the hubs and fellers of these big drays and trucks are mused up all
这里 这 枢纽 和 伙计们 的 这些 大的 货车 和 卡车 是 凌乱 向上全部
[ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [best] [ˈpiːp(ə)l] .
the time with the fragments of your best people .
这 时间 和 这 片段 的 你的 最好的 人们 .
在这里，这些大型货车和卡车的轮毂和部件总是与你们最优秀员工的碎片混杂在一起。

[lʊk] [æt; ət][,em 'i:] .
Look at me .
看 在 我 ；

看着我。

[wʌt] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒmənt] [ɪz][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [treɪd] ?
What encouragement is there for a man to come here and trade ?
什么 鼓励 是 那里 为了 一个 男人 到 来 这里 和 贸易 ？
有什么理由鼓励一个人来这里做生意呢？

[fʊks] [ðæt] [lɪv; laɪv] [hɪr] [tel] [,em 'i:] [ðæt] [ðeɪ] [du:][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɪznəs] [baɪ] ['telɪfoʊn] [ɪn]
Folks that live here tell me that they do most of their business by telephone in
各位 那 居住 这里 告诉 我 那 他们 做 最多 的 他们的 商业 经过 电话 在
[ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,
the daytime ,
这 白天 ,
住在这里的人们告诉我，他们白天大部分业务都是通过电话处理的。

[ænd; ənd] [ðen] [du:][ðer; ðər] ['rʌnɪŋ] - [ə'raʊnd] [æt; ət] [naɪt] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɔ:t][ə'pæst] [ðæt] .
and then do their runnin ' around at night , but I've got apast that .
和 然后 做 他们的 跑步 - 大约 在 夜晚 , 但 我已经 得到 过去 那 .
然后他们晚上到处乱跑，但我已经过了那个阶段了。

[taɪm] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ][kʊd; kəd] [rʌŋ] [ə'raʊnd] [naɪts] [ænd; ənd] [ðen] [moʊ] [ɔ:l] [deɪ] ,
Time was when I could run around nights and then mow all day ,
时间 曾是 什么时候 我 可以 跑步 大约 夜晚 和 然后 刈 全部 天 ,
以前我可以晚上到处跑，然后白天割草。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [du:][aɪ 'ti:] [naʊ] .
but I can't do it now .
但 我 不能 做 它 现在 .
但我现在做不到。

[ˈpi:p(ə)l] [ðæt] [li:dz] [ə; eɪ] - [laɪf] , [aɪ] [spoʊz] , [dɪ'mændz] [ɪk'saɪtmənt] ,
People that leads a suddentary life , I s'pose , demands excitement ,
人们 那 线索 一个 - 生活 , 我 假设 , 需求 激动 ,
我想，那些生活节奏快、充满冒险精神的人，都渴望刺激。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðer; ðər] [fʌŋ] ; [bʌt; bət] [teɪk]
and at night they will have their fun ; but take
和 在 夜晚 他们 将要 有 他们的 乐趣 ; 但 拿
到了晚上，他们会寻欢作乐；但是要

[,[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 221**]
[页 -]

[第221页]

[ə; eɪ][mæn] [laɪk] [,em 'i:] — [hi; hi] ['wɒnts] [tu:; tə][træn'zækt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [baɪ][wɜ:rd][oʊ]
a man like me — he wants to transact his business in the daytime by word o
一个 男人 喜欢 我 — 他 想要 到 办理 他的 商业 在 这 白天 经过 单词 o
- [maʊθ] ,
' mouth ,
- 嘴 ,
像我这样的人——他想在白天通过口口相传的方式进行生意往来。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ][tu:; tə][bed] .
and then go to bed .
和 然后 去 到 床 .
然后就去睡觉。

[hiː; hi][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ][hoʊm][æt; ət][θriː][əˈklɒk, əu-][wið; wiθ][ə; ei][plʌɡ][hæt][fʊl][ʌv; əv][daɪˈdʒestɪv]
He don't want to go home at 3 o'clock with a plug hat full of digestive
他 不 想 到 去 家 在 3 点钟 和 一个 插头 帽子 满的 的 消化
[ˈɒrgənz][ðæt][hiː; hi][ˈnevər][kæn; kən][ˈpɑːsəbli][pʊt][bæk][dʒʌst][wer][ðei][wʌz; wəz][bɪˈfɔːr] .
organs that he never can possibly put back just where they was before .
器官 那 他 绝不 能 可能 放 后退 只是 在哪里 他们 曾是 前 .
他不想下午三点钟带着一顶塞满消化器官的帽子回家，而且他永远也无法把它们放回原位。

"[noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,
“不,

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][rʌn][daʊn][ə; ei][bɪɡ][ˈsɪti][laɪk][nuː][ˈjɔːk][ænd; ənd][ˈnʌðər][duː][aɪ][wɑːnt][tuː; tə]
I don't want to run down a big city like New York and nuther do I want to
我 不 想 到 跑步 向下 一个 大的 城市 喜欢 新的 约克 和 另一个 做 我 想 到
[biː; bi][rʌn][daʊn][maɪˈself] .
be run down myself .
是 跑步 向下 我 .
我不想贬低像纽约这样的大城市，我也不想被贬低。

[ðei][tel][emˈiː][aɪ][kæn; kən][ɡoʊ][ʌp][taʊn][ɑːn][ðɪs][saɪd][ænd; ənd][teɪk][ðə; ði][boʊt][soʊ][æz; əz][tuː; tə]
They tell me I can go up town on this side and take the boat so as to
他们 告诉 我 我 能 去 向上 镇 在 这 边 和 拿 这 船 所以 作为 到
[ɡet][tuː; tə][ˈdʒɜːrzi][ˈsɪti][ðæt][wei] ,
get to Jersey City that way ,
得到 到 球衣 城市 那 方式 ,
他们告诉我，我可以到这边的城区，然后乘船去泽西市。

[ænd; ənd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][aɪˈtiː][ˈruːθɜː][ðæn; ðən][tuː; tə][ɡoʊ][hoʊm][wið; wiθ][ə; ei][nek][ˈjoʊk][rʌn]
and I'm going to do it ruther than to go home with a neck yoke run
和 我是 去 到 做 它 拉瑟 比 到 去 家 和 一个 脖子 轭 跑步
[θruː][emˈiː] .
through me ;
通过 我 .
我宁愿这样做，也不愿带着颈枷回家。

[foʊks][sei][ðæt][dʒɜːdən][ɪz][ə; ei][hɑːrd][roʊd][tuː; tə][ˈtræv(ə)l] ,
Folks say that Jurden is a hard road to travel ,
各位 说 那 尤尔登 是 一个 难的 路 到 旅行 ,
人们都说，去尤尔登的路不好走。

[bʌt; bət][aɪm][ˈpɑːzətɪv][ðæt][ə; ei][mæn][wʊd][ɡet][dʒɜːrk][ʌp][ænd; ənd][faɪnd][fɔːr; fər][ˈdraɪvɪŋ][æz; əz]
but I'm positive that a man would get jerked up and fined for driving as
但 我是 积极的 那 一个 男人 会 得到 猛地一抖 向上 和 罚款 为了 驾驶 作为
[fæst][ðer; ðər][æz; əz][ðei][duː][ɑːn][ˈbrɔːdweɪ] ;
fast there as they do on Broadway ;
快速地 那里 作为 他们 做 在 百老汇 ;
但我确信，如果有人在那里像在百老汇那样超速行驶，肯定会被警察拦下并罚款；

[ænd; ənd][ðen][əˈnʌðər][θɪŋ] , [aɪ][spoʊz][ðeəz; ðəz][ə; ei][ɡʊd][diːl][les][ˈtræfɪk][ˈoʊvər][ðə; ði][roʊd] .
and then another thing , I s'pose there's a good deal less traffic over the road .
和 然后 其他 事物 , 我 假设 有 一个 好的 交易 较少的 交通 超过 这 路 .
还有一点，我想这条路上的车辆应该少了很多。

"[hiː; hi][ðen][went][daʊn][wɔːl][striːt][tuː; tə][ðə; ði][ˈhænoʊvər][skwer][ˈsteɪf(ə)n][ænd; ənd][aɪ][sɔː]
" **He then went down Wall street to the Hanover Square station and I saw**
" 他 然后 去 向下 墙 街道 到 这 汉诺威 正方形 车站 和 我 锯
[hɪm; ɪm][noʊ][mɔːr] .
him no more .
他 不 更多的 .
“然后他沿着华尔街走到汉诺威广场站，之后我就再也没见过他了。”

[maɪ] [ˈtrɪp] [tuː; tə] [ˈdɪksi]
MY TRIP TO DIXIE
我的 旅行 到 迪克西

我的迪克西之旅

[ˌɛksˈɛksˈaɪviː]
XXIV
二十四

二十四

[aɪ] [wʌns] [tʊk] [kwɑːt] [ə; eɪ] [ɔːŋ] [ˈreɪlweɪ] [ˈtrɪp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [saʊθ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [maɪ] [helθ] .
I once took quite a long railway trip into the South in search of my health .
我 一次 采取 相当 一个 长的 铁路 旅行 进入 这 南 在 搜索 的 我的 健康 .
我曾经为了调养身体，乘火车去了南方进行了一次相当长的旅行。

[aɪ] [kɔːld] [maɪ] [frɪˈzɪʃnz] [təˈgeðər] ,
I called my physicians together ,
我 称为 我的 医生 一起 ,
我把我的医生们召集到了一起，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] [voʊt] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈwɔːrmər] [klaɪm] ,
and they decided by a rising vote that I ought to go to a warmer clime ,
和 他们 决定 经过 一个 上升 投票 那 我 应该 到 去 到 一个 更温暖 气候 ,
他们以上升的票数决定，我应该去气候温暖的地方。

[ɔːr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈveri] [pʊr] [helθ] [ɔːl] [ˈwɪntər] .
or I should enjoy very poor health all winter .
或者 我 应该 享受 非常 贫穷的 健康 全部 冬天 .
否则我整个冬天都会身体虚弱。

[soʊ] [aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [maɪ] [helθ] , [ɪf] [aɪ] [daɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] .
So I decided to go in search of my health , if I died on the trail .
所以 我 决定 到 去 在 搜索 的 我的 健康 , 如果 我 死亡 在 这 踪迹 .
所以我决定去寻找我的健康，万一我死在了路上。

[aɪ] [bɔːt] [ˈtɪkɪts] [æt; ət] [ˌsɪnsɪˈnæti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [peɪl] , [ˈsæloʊ] [ˈlaɪər] ,
I bought tickets at Cincinnati of a pale , sallow liar ,
我 买 门票 在 辛辛那提 的 一个 苍白 , 黄褐色 说谎者 ,
我在辛辛那提买了票，去看一个面色苍白、蜡黄的骗子。

[huː] [ɪz] [dʒʌst] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɔːrti] - [naɪnθ] [dɪˈɡriː] [ɪn] [ðə; ði]
who is just beginning to work his way up to the forty - ninth degree in the
WHO 是 只是 开始 到 工作 他的 方式 向上 到 这 四十 - 第九 程度 在 这
[ˈɔːrdər] [ʌv; əv] [ˌænəˈnaɪəs] .
Order of Ananias .
命令 的 阿纳尼亚斯 .
他刚刚开始 在阿纳尼亚教团中 晋升到第四十九级。

[hiː; hi] [wɪl] [ˈfɔːrli] [biː; bi] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [əˈɡen] [sʌm; səm] [deɪ] ,
He will surely be heard from again some day ,
他 将要 一定 是 听到 从 再次 一些 天 ,
他将来肯定还会再次出现在人们的视野中。

[æz; əz][hi;; hi][hæz; həz][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [ðæt] [ɡoʊ][tu;; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [prɪˈvæɪəˌkeɪtər]
as he has the elements that go to make up a successful prevaricator
作为 他 有 这 元素 那 去 到 制作 向上 一个 成功的 拖延者
.
:
.

因为他具备成为一个成功说谎者的所有要素。

[hi;; hi] [sed] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][ɡoʊ] [θru:] [frʌm; frəm] [sɪnsɪˈnæti] [tu;; tə] [ˈæʃvɪl] , [nɔːrθ] [ˌkæərəˈləɪnə] ,
He said that I could go through from Cincinnati to Asheville , North Carolina ,
他 说 那 我 可以 去 通过 从 辛辛那提 到 阿什维尔 , 北 卡罗莱纳 ,
他说我可以从辛辛那提一路开到北卡罗来纳州的阿什维尔。
[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][wʌn] [ˈiːzi] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][kɑːrɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [θri:] [ˈaʊərz] .
with only one easy change of cars , and in about twenty - three hours .
和 仅有的 一 简单的 改变 的 汽车 , 和 在 关于 二十 - 三 小时 .
只需轻松换乘一次汽车，大约需要 23 小时。

[aɪ ˈti:] [tʊk] [em ˈi:] [twɑɪs] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd]
It took me twice that time , and
它 采取 我 两次 那 时间 , 和
我花的时间是原来的两倍，而且
[[piː ˈdʒi:] -]
[Pg 223]
[页 -]
[第223页]

[aɪ][hæd; həd][tu;; tə] [tʃeɪndʒ] [kɑːrɪz] [θri:] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] .
I had to change cars three times in the dead of night .
我 有 到 改变 汽车 三 时代 在 这 死的 的 夜晚 .
半夜里我不得不换了三次车。
[ðə; ði] [ˈsaʊðərn] [ˈreɪlroʊd] [ɪz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [ˈflʌrɪʃɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
The southern railroad is not in a flourishing condition .
这 南部 铁路 是 不是 在 一个 芊芊 状况 .
南方铁路目前状况不佳。

[aɪ ˈti:] [ɔːt] [tu;; tə][ɡoʊ] [ˈsʌmwɛr] [fɔːr; fər][ɪts] [helθ] .
It ought to go somewhere for its health .
它 应该 到 去 某处 为了 它是 健康 .
为了它的健康，它应该被送到某个地方去。
[ˈeniweɪ] , [aɪ ˈti:] [ɔːt] [tu;; tə][ɡoʊ] [ˈsʌmwɛr] , [wɪtʃ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ ˈti:] [dʌz] [nɑːt] .
Anyway , it ought to go somewhere , which at present it does not .
反正 , 它 应该 到 去 某处 , 哪个 在 展示 它 做 不是 .
总之，它应该有个去处，但目前它没有。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈlætɪn] [ˈpraːvɜːrb] , [aɪ] [prɪˈzuːm] [wi;; wi][ʊd; ʃəd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɡʊd]
According to the old Latin proverb , I presume we should say nothing but good
根据 到 这 老的 拉丁 谚语 , 我 怙 我们 应该 说 没有什么 但 好的
[ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
of the dead ,
的 这 死的 ,
根据一句古老的拉丁谚语，我想我们应该只说死者的好话。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [hɪr] [tu;; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ðæt] [nɑːkt] [maɪ][ˈspaɪn] [luːs] [læst] [wiːk] ,
but I am here to say that the railroad that knocked my spine loose last week ,
但 我 是 这里 到 说 那 这 铁路 那 敲门 我的 脊柱 松动的 最后的 星期 ,
但我今天想说的是，上周撞断我脊椎的铁路，

[ænd; ənd] [kəm'peld] [em 'i:][tu:; tə] ['kæri] [lʌntʃ] ['bæskəts][ænd; ənd][lɑ:rdʒ] ['nɔ:rmən] [tu:] - [jɪr] - [oʊld]
and compelled me to carry lunch baskets and large Norman two - year - old
和 被迫 我 到 携带 午餐 篮子 和 大的 诺曼 二 - 年 - 老的
[ˈɡrɪp,sæk] [θru:] [ðə; ði] [ˈɡloʊmɪŋ] ,
gripsacks through the gloaming ,
握把包 通过 这 黄昏 ,
并迫使我在暮色中提着午餐篮和诺曼两岁大的孩子用的那种大背包前行。

[tɪl] [maɪ][ɑ:rmz] [hʌŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] [wel] ,
till my arms hung down to the ground , does not deserve to be treated well ,
直到 我的 武器 悬挂 向下 到 这 地面 , 做 不是 应得 到 是 治疗 出色地 ,
直到我的双臂无力地垂到地上, 才配得上被好好对待。
[i:v(ə)n][ˈæftər] [deθ] .
even after death .
甚至 后 死亡 .

甚至死后也是如此。
[aɪ][du:][nɑ:t] [fi:l] ['eni] [æn'tɪpəθi] [tɔ:rd] [ðə; ði] [saʊθ] ,
I do not feel any antipathy toward the South ,
我 做 不是 感觉 任何 反感 朝向 这 南 ,
我对南方没有任何反感。

[fɔ:r; fər][aɪ][dɪd][nɑ:t] [teɪk] ['eni] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][wɔ:r] , [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn]['kænədə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] ,
for I did not take any part in the war , remaining in Canada during the whole time ,
为了 我 做过 不是 拿 任何 部分 在 这 战争 , 其余的 在 加拿大 期间 这 所有的 时间 ,
因为我没有参与战争, 整个战争期间我一直待在加拿大。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [naʊ] [bi:; bi] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] [ə'fensɪv] ['pɑ:rtəznʃɪp] .
and so I can not now be accused of offensive partisanship .
和 所以 我 能 不是 现在 是 被告 的 进攻 党派倾向 .
因此, 我现在不能被指责有冒犯性的党派偏见。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [ə'vɔɪdɪd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['setld] [kən'vɪkʃn] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv]
I have always avoided anything that would look like a settled conviction in any of
我 有 总是 避免 任何事物 那 会 看 喜欢 一个 定居 定罪 在 任何 的
[ði:z] ['mætərz] ,
these matters ,
这些 事情 ,
我一直避免在这些问题上做出任何看起来像是已定罪的事情。

[rɪ'teɪnɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [fer] , [ʌn'pɑ:rtɪzən] [ænd; ənd] ['nu:trəl] ['ɪdiəsi] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ɔ:l] ['næf(ə)nəl]
retaining always a fair , unpartisan and neutral idiocy in relation to all national
保留 总是 一个 公平的 , 无党派 和 中性的 白痴 在 关系 到 全部 国家的
[ə'ferz] ,
affairs ,
事务 ,
在所有国家事务中始终保持公正、不偏不倚和中立的愚蠢态度,

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi]
so that I might be
所以 那 我 可能 是
这样我就可以

[rɪ'ɡɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] [rɪ'fɔːrmər] , [ænd; ənd][pər'hæps][æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [hoʊld]
regarded as a good civil service reformer , and perhaps at some time hold
认为 作为 一个 好的 民用 服务 改革者 , 和 也许 在 一些 时间 抓住
[æn; ən] ['ɑːfɪs] .
an office .
一个 办公室 .

被认为是一位优秀的公务员制度改革者，或许将来还会担任公职。

[tuː; tə] ['fɜːrðər] ['ɪləstreɪt] [haʊ] [fer] - ['maɪndɪd][aɪ][eɪ 'em][ɪn] [ðɪːz] ['mætərz] ,
To further illustrate how fair - minded I am in these matters ,
到 更远 阐明 如何 公平的 - 有思想 我 是 在 这些 事情 ,
为了进一步说明我在这些问题上的公正性，

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] ['peɪʃntli] [riːd] [ɔːl][ðə; ði][wɔːr][ˈɑːrtɪk(ə)lz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][bəʊθ] [saɪdʒ] ,
I may say I have patiently read all the war articles written by both sides ,
我 可能 说 我 有 耐心 读 全部 这 战争 文章 书面 经过 两个都 侧面 ,
我可以说，我已经耐心阅读了交战双方撰写的所有战争文章。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt][traɪd] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [ðə; ði] [fʊt] - [noʊts] [ɔːr][ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪn(ə)l] ['refrənsɪz] ,
and I have not tried to dodge the foot - notes or the marginal references ,
和 我 有 不是 尝试 到 躲闪 这 脚 - 笔记 或者 这 边缘 参考 ,
我并没有试图回避脚注或旁注。

[ɔːr][ðə; ði][wɔːr][mæps][ɔːr][ðə; ði] [memə'rændə] .
or the war maps or the memoranda .
或者 这 战争 地图 或者 这 备忘录 .
或者战争地图或备忘录。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] [ʌn'tɪl] [aɪ][kɑːnt] [tel] [huː] [wʌz; wəz] [vɪk'tɔːrɪəs] ,
I have read all these things until I can't tell who was victorious ,
我 有 读 全部 这些 事物 直到 我 不能 告诉 WHO 曾是 胜利者 ,
我已经把这些东西都读完了，都分不清谁赢了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd][ɪm'pɑːrj(ə)l] [wei] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][wɔːr] ,
and if that is not a fair and impartial way to look at the war ,
和 如果 那 是 不是 一个 公平的 和 公正 方式 到 看 在 这 战争 ,
如果这并非看待这场战争的公平公正的方式，

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [prəʊ'siːd] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'rædɪkert] [maɪ]['predʒudɪsɪz] .
I don't know how to proceed in order to eradicate my prejudices .
我 不 知道 如何 到 继续 在 命令 到 根除 我的 偏见 .
我不知道该如何消除我的偏见。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][pə'ɪtɪk(ə)l][ɔːr] ['sekʃənl] ['mætər] ,
But a railroad is not a political or sectional matter ,
但 一个 铁路 是 不是 一个 政治的 或者 分段式 事情 ,
但铁路并非政治或地域问题，

[ænd; ənd][aɪ'tiː] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lʊk(ə)l] ['mætər] [ən'les] [ðə; ði] [treɪn] [steɪz] [æt; ət][wʌn] [end]
and it ought not to be a local matter unless the train stays at one end
和 它 应该 不是 到 是 一个 当地的 事情 除非 这 火车 停留 在 一 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
of the line all the time .
的 这 线 全部 这 时间 .
除非火车一直停在线路的一端，否则这不应该是一个地方性问题。

[ðɪs] [roʊd] , [haʊ'evər] , [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ɪts] [endʒɪ'nɪr] [sʌm; səm] ['jɪrɪz] [ə'ɡoʊ] ,
This road , however , is the one that discharged its engineer some years ago ,
这 路 , 然而 , 是 这 一 那 出院 它是 工程师 一些 年 前 ,
然而，这条路几年前就解雇了它的工程师。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [taɪm] - [tʃek] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [gʊʊ][tuː; tə] [wɜːrk]
and when he took his time - check he said he would now go to work
和 什么时候 他 采取 他的 时间 - 查看 他 说 他 会 现在 去 到 工作
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃʊr] - [ɪˈnʌf] [roʊd][wɪð; wɪθ] [ˈriːəl] [ˈaɪərən] [reɪlz] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
for a sure - enough road with real iron rails to it ,
为了 一个 当然 - 足够的 路 和 真实的 铁 铁轨 到 它 ,
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [tuː] [striːks] [ʌv; əv] [rʌst] [ɑːn][ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] .
instead of two streaks of rust on a right of way .
反而 的 二 连胜 的 锈 在 一个 正确的 的 方式 .
[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] , [ɪkˈsept] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tʃeɪndʒɪŋ] [kɑːrz] ,
All night long , except when we were changing cars ,
全部 夜晚 长的 , 除了 什么时候 我们 是 变化 汽车 ,
[wɪː; wi] [ˈrætld] [əˈlɔːŋ] [ˈoʊvər] [ˈwɑːblɪŋ] [ˈtres(ə)] [ænd; ənd][θɜːrd][ˈmɔrgədʒəz, ˈmɔrgɪdʒɪz] .
we rattled along over wobbling trestles and third mortgages :
我们 摇晃 沿着 超过 摇晃 栈桥 和 第三 抵押贷款 :
[ðə; ði][kɑːrz]
The cars
这 汽车

[ˌpiː ˈdʒiː] - [ˌpiː ˈdʒiː]
[Pg 225]
[页 -]
[第225页]
[wɜːr; wər] [ˈgreɪdɪd] [frʌm; frəm] [θɜːrd] - [klæs] [daʊn] .
were graded from third - class down .
是 已评分 从 第三 - 班级 向下 .
[ðə; ði] [roʊd] [ɪtˈself] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈgreɪdɪd] [æt; ət] [ɔːl] .
The road itself was not graded at all .
这 路 本身 曾是 不是 已评分 在 全部 .
[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [er] [ɪn] [ðiːz] [ˈkoʊtɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] .
They have the same old air in these coaches that they started out with .
他们 有 这 相同的 老的 空气 在 这些 教练 那 他们 开始 出去 和 .
[ˈdɪfrənt] [ˈpiːp(ə)] , [wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] [staɪlz] [ʌv; əv] [breθ] , [hæv; həv] [juːst] [ðɪs] [er] [ænd; ənd] [ðen]
Different people , with various styles of breath , have used this air and then
不同的人 人们 , 和 各种各样的 风格 的 气息 , 有 用过的 这 空气 和 然后
[rɪˈtɜːrnd] [aɪ ˈtiː] .
returned it .
返回 它 .
[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [er] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɔːr] .
They are using the same air that they did before the war .
他们 是 使用 这 相同的 空气 那 他们 做过 前 这 战争 .
[wɪz; wɪz]
他们使用的空气和战前一样。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] , ['striktli] ['spiːkɪŋ] , [ə; eɪ]['hæʃ(ə)nəl] [er] .

It is not , strictly speaking , a national air .
它 是 不是 , 严格 请讲 , 一个 国家的 空气 .

严格来说, 它并不是一种国家空气。

[aɪˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['læŋɡwɪd] [er] , [wɪð; wɪθ][dɑːrk] ['sɜːrkl] [əˈraʊnd] [ɪts] [aɪz] .

It is more of a languid air , with dark circles around its eyes .
它 是 更多的 的 一个 慵懒的 空气 , 和 黑暗的 界 大约 它是 眼睛 .

它显得有些慵懒, 眼周还有黑眼圈。

[æt; ət][wʌn] [pleɪs] [wer] [aɪ][hæd; həd][æŋ; ən] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [kɑːrɪz] ,

At one place where I had an engagement to change cars ,
在 一 地方 在哪里 我 有 一个 订婚 到 改变 汽车 ,

在某个我约好换车的地方,

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] [fɔːr] ['aʊərɪz] , [ænd; ænd][aɪ] [rɪˈklaɪnd] [ɑːn][ə; eɪ] [her] - [klɒːθ] [laʊndʒ]

we had a wait of four hours , and I reclined on a hair - cloth lounge
我们 有 一个 等待 的 四 小时 , 和 我 斜倚 在 一个 头发 - 布 休息室

[æt; ət][ðə; ðɪ][hoʊˈtel] ,

at the hotel ,
在 这 酒店 ,

我们等了四个小时, 我躺在酒店的毛毯躺椅上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪnˈten(ə)n] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] .

with the intention of sleeping a part of the time .
和 这 意图 的 睡眠 一个 部分 的 这 时间 .

目的是想抽出一些时间睡觉。

[dɪr] , [ˈpeɪ(ə)nt] [ˈriːdər] , [dɪd][juː; jʊ] [ˈevri] [traɪ][tuː; tə][raɪd][ə; eɪ] [rɪˈfræktəri] [her] - [klɒːθ] [laʊndʒ] [ɔːl]

Dear , patient reader , did you every try to ride a refractory hair - cloth lounge all
亲爱的 , 病人 读者 , 做过 你 每一个 尝试 到 骑 一个 耐火 头发 - 布 休息室 全部

[naɪt] , [ber] [bæk] ?

night , bare back ?
夜晚 , 裸 后退 ?

亲爱的、耐心的读者, 你有没有试过整晚赤背骑在一张坚硬的毛布躺椅上?

[dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [ɡet] [əˈbɔːrd] [ə; eɪ] [ɔːrt] , [oʊld] - [ˈfæʃnd] , [blæk] , [her] - [klɒːθ] [laʊndʒ] , [wɪð; wɪθ]

Did you ever get aboard a short , old - fashioned , black , hair - cloth lounge , with
做过 你 曾经 得到 船上 一个 短的 , 老的 - 造型 , 黑色的 , 头发 - 布 休息室 , 和

[ə; eɪ] [dɪspəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə] [bʌk] ?

a disposition to buck ?
一个 处置 到 巴克 ?

你有没有坐过那种短小、老式、黑色、用粗布做的躺椅, 而且它还喜欢颠簸?

[aɪ][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] ,

I was told that this was a kind ,
我 曾是 讲述 那 这 曾是 一个 种类 ,

有人告诉我这是一种

[ˈfæməli] [laʊndʒ] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [ʃaɪ] [ɔːr] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈeniwer] ,

family lounge that would not shy or make trouble anywhere ,
家庭 休息室 那 会 不是 害羞的或者 制作 麻烦 任何地方 ,

家庭休息室, 不会害羞, 也不会 anywhere 惹麻烦,

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst] [kloʊzd] [maɪ][dɑːrk] - [red] [ænd; ænd] [ˈmɔːrnf(ə)l] [aɪz] [ɪn] [sliːp] [wen]

but I had only just closed my dark - red and mournful eyes in sleep when
但 我 有 仅有的 只是 关闭 我的 黑暗的 - 红色的 和 悲哀 眼睛 在 睡觉 什么时候

[ðɪs] [laʊndʒ] [ˈdʒentli] [hʌmpt] [ɪtˈself] ,

this lounge gently humped itself ,
这 休息室 轻轻地 驼背 本身 ,

但我刚闭上那双暗红而忧伤的眼睛进入梦乡, 这只躺椅就轻轻地拱了起来。

[ænd; ənd] [ʃed]
and shed
和棚

和棚子

[ˌpiːˈdʒiː] -
[**Pg 226**]
[页 -]

[第226页]

[emˈiː][æz; əz][aɪˈtiː] [wʊd] [ɪts] [smuːð] , [daːrk] [her] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [traː][laː] .
me as it would its smooth , dark hair in the spring , tra la .
我 作为 它 会 它是 光滑的 , 黑暗的 头发 在 这 春天 , tra 拉 .

就像它在春天里抚摸自己光滑的黑色毛发一样，啦啦。

[ðə; ði] [flɔːr] [kɔːt] [emˈiː][ɪn][ɪts] [ɡreɪt] [strɒŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd][aɪ] [ˈvɔːltɪd] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpɑːlɪʃt]
The floor caught me in its great strong arms and I vaulted back upon the polished
这 地面 捕捉 我 在 它是 伟大的 强的 武器 和 我 拱形 后退 之上 这 抛光
[ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] - [klɔːθ] [laʊndʒ] .
bosom of the hair - cloth lounge .
怀 的 这 头发 - 布 休息室 .

地板用它强壮的双臂接住了我，我向后跃回到了光滑的毛布躺椅上。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] - [θriː] [ɪntɪz] [ɪn][lenkθ; lenθ] ,
It was made for a man about fifty - three inches in length ,
它 曾是 制成 为了 一个 男人 关于 五十 - 三 英寸 在 长度 ,

它是为身高约53英寸的男性制作的。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fiːt] [ɪn][maɪ][ˈpɪst(ə)] [ˈpɑːkəts] [ænd; ənd][maɪ] [noʊz]
and so I had to sleep with my feet in my pistol pockets and my nose
和 所以 我 有 到 睡觉 和 我的 脚 在 我的 手枪 口袋 和 我的 鼻子
[ɪn][maɪ] [ˈbʊzəm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [dʒɔɪnt] .
in my bosom up to the second joint .
在 我的 怀 向上 到 这 第二 联合的 .

所以，我只能把脚放在手枪口袋里睡觉，鼻子埋在胸口，一直到第二个关节处。

[aɪ][ɡɔːt][soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪz] [ɔːf][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [klaɪm] [ɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪkɪŋ]
I got so that I could rise off the floor and climb on the lounge without waking
我 得到 所以 那 我 可以 上升 离开 这 地面 和 爬 在 这 休息室 没有 醒来
[ʌp] .
up .
向上 .

我已经能够从地板上起身爬上沙发而不会醒来。

[aɪˈtiː] [ɡruː] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsekənd] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə][emˈiː] .
It grew to be second nature to me .
它 生长 到 是 第二 自然 到 我 .

这对我来说已经成了本能反应。

[aɪ][dɪd][aɪˈtiː][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [ˈhʌŋɡri] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [baɪts] [ɔːf][lɑːrdʒ] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv]
I did it just as a man who is hungry in his sleep bites off large fragments of
我 做过 它 只是 作为 一个 男人 WHO 是 饥饿的 在 他的 睡觉 咬 离开 大的 片段 的
[ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ɪːts] [aɪˈtiː] [ɪnˌvɔːləntərəli] [ænd; ənd] [smæks] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [snɔːts] .
the air and eats it involuntarily and smacks his lips and snorts .
这 空气 和 吃 它 不由自主 和 拍打 他的 嘴唇 和 哼声 .

我这样做就像一个饥饿的人在睡梦中咬下大块空气，不由自主地吞咽下去，咂着嘴，发出哼哼声一样。

[soʊ][aɪ][əˈroʊz][ænd; ənd] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [maɪˈself] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] [ɑːn] [ðæt] [oʊld] [ˈsweɪ,bæk] [bʌt; bət]
So I arose and deposited myself again and again on that old swayback but
所以 我 出现 和 已存 我 再次 和 再次 在 那 老的 摇摆背 但
[ˈfraːlɪksəm] [rek] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪkɪŋ] .
frolicsome wreck without waking .
嬉戏的 破坏 没有 醒来 .

于是我起身，一次又一次地躺到那张老旧、摇摇欲坠但依然充满活力的残骸上，而没有醒来。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkudnt] [ɡet] [əˈbɔːrd] [ˈsɔːftli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˈweɪkɪŋ] [ðə; ði] [laʊndʒ] .
But I couldn't get aboard softly enough to avoid waking the lounge .
但 我 不能 得到 船上 轻轻 足够的 到 避免 醒来 这 休息室 .

但我上船时动作不够轻柔，吵醒了休息室里的客人。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [jɔːn] [ænd; ənd][ˈrʌmb(ə)l][ɪnˈsaɪd][ænd; ənd][raɪz][ænd; ənd][fɔːl] [laɪk] [ðə; ði] [diːp] [ˈroʊlɪŋ] [siː] ,
It would yawn and rumble inside and rise and fall like the deep rolling sea ,
它 会 打哈欠 和 隆隆 里面 和 上升 和 落下 喜欢 这 深的 滚动 海 ,
它会在内部发出隆隆声，像深邃翻滚的大海一样起伏。

[tɪl] [æt; ət][læst][aɪ] [geɪv] [ʌp] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][aɪ ˈtiː] [ˈeni] [mɔːr] ,
till at last I gave up trying to sleep on it any more ,
直到 在 最后的 我 给予 向上 尝试 到 睡觉 在 它 任何 更多的 ,
最后我彻底放弃了再尝试睡在上面的念头。

[ænd; ənd] [kɜːrld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
and curled up on the floor .
和 卷曲 向上 在 这 地面 .

然后蜷缩在地板上。

[aɪ] [bɔːt] [ˈtɪkɪts] [æt; ət] [ˌsɪnsɪˈnæti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] , [ˈsæloʊ] [ˈlaɪər] ,
I bought tickets at Cincinnati of a pale , sallow liar ,
我 买 门票 在 辛辛那提 的 一个 苍白 , 黄褐色 说谎者 ,
我在辛辛那提买了票，去看一个面色苍白、蜡黄的骗子。

[huː] [ɪz][dʒʌst] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrti] - [naɪnθ] [dɪˈɡriː] [ɪn][ðə; ði]
who is just beginning to work his way up to the forty - ninth degree in the
WHO 是 只是 开始 到 工作 他的 方式 向上 到 这 四十 - 第九 程度 在 这
[ˈɔːrdər][ʌv; əv][,ænəˈnaɪəs] ([peɪdʒ] -)
Order of Ananias (Page 222)
命令 的 阿纳尼亚斯 (页 -)
他刚刚开始^{在阿纳尼亚教团中}晋升到第四十九级（第222页）

[ðə; ði] [her] - [klɔːθ] [laʊndʒ] , [ɪn] [ˈveriəs] [kənˈdɪ(ə)nɪz] [ʌv; əv] [dɪˈkreɪtɪtuːd] , [ˈmeɪbi] [faʊnd] [ɔːl] [θruː]
The hair - cloth lounge , in various conditions of decrepitude , maybe found all through
这 头发 - 布 休息室 , 在 各种各样的 状况 的 衰老 , 或许 成立 全部 通过
[ðɪs]
this
这

这种用粗布制成的躺椅，破旧程度不一，可能遍布各地。

[[piː ˈdʒiː] -]
[Pg 227]
[页 -]

[第227页]

[ˈriːdʒən] .
region .
地区 .

地区。

[ɪts] [tru:] [ˈɪnwərdnəs] [ɪz] [kəmˈpouzɪd] [ʌv; əv][ˈspairəl] [sprɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [nɑ:d] [θru:] [ðə; ði]
Its true inwardness is composed of spiral springs which have gnawed through the
它是 真的 内在性 是 由 的 螺旋 弹簧 哪个 有 被啃咬 通过 这
[klɔ:θ] [ɪn] [ˈmeni] [ˈɪnstənsɪz] .
cloth in many instances .
布 在 许多 实例 :

它的真正内在是由螺旋弹簧组成的，这些弹簧在很多情况下都咬穿了布料。

[ðɪ:z] [sprɪŋz] [hæv; həv][lɔ:st] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld][i:læˈstɪsəti][ʌv; əv][ˈspɪrɪts] ,
These springs have lost none of their old elasticity of spirits ,
这些 弹簧 有 丢失的没有任何 的 他们的 老的 弹性 的 烈酒 ,
这些泉水丝毫没有失去原有的弹性和活力。

[ænd; ənd] [ˈkɔ:rdʒəli] [ˈkɔ:rkskrɪ:] [ðəmˈselvz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [əˈfekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [sɪts] [daʊn]
and cordially corkscrew themselves into the affections of the man who sits down
和 诚挚地 开瓶器 他们自己 进入 这 情感 的 这 男人 WHO 坐着 向下
[ɑ:n][ðem; ðəm] .
on them .
在 他们 :

它们热情地像螺旋钻一样钻进坐在它们上面的人的心里。

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [em ˈi:] [ˈθɜ:rəli] [əˈtætʃt] [tu; tə][ðə; ði] [saʊθ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][wʌn]
If anything could make me thoroughly attached to the South it would be one
如果 任何事物 可以 制作 我 彻底 随附的 到 这 南 它 会 是 一
[ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈspairəl] [sprɪŋz] [bɔ:rd] [ˈɪntu:][maɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [fʊt] .
of these spiral springs bored into my person about a foot .
的 这些 螺旋 弹簧 无聊的 进入 我的 人 关于 一个 脚 :

如果有什么能让我彻底爱上南方，那就是在我身上钻入一个大约一英尺长的螺旋弹簧。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tu; tə] [rɪˈmeɪn] [ɑ:n][ə; eɪ] [her] - [klɔ:θ] [tʃer] [ɔ:r][ˈsoʊfə] .
But that is the only way to remain on a hair - cloth chair or sofa .
但 那 是 这 仅有的 方式 到 保持 在 一个 头发 - 布 椅子 或者 沙发 :
但这是唯一能继续坐在毛布椅或沙发上的方法。

[noʊ][mæn][ˈevər] [səkˈsesfəli] [sæt][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [ˈeni] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] [ənˈles]
No man ever successfully sat on one of them for any length of time unless
不 男人 曾经 成功地 卫星 在 一 的 他们 为了 任何 长度 的 时间 除非
[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [per] [ʌv; əv] [pæntəˈlu:nz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈspairəl] [sprɪŋ] [ˈtwɪstɪd] [ˈɪntu:][hɪm; ɪm]
he had a strong pair of pantaloons and a spiral spring twisted into him
他 有 一个 强的 一对 的 灯笼裤 和 一个 螺旋 春天 扭曲 进入 他
[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] .
for some distance .
为了 一些 距离 :

除非穿着结实的裤子，并且身上被螺旋弹簧紧紧包裹，否则没有人能长时间坐在上面。

[ɪn] [ˈpraɪvət] [ˈhaʊzɪz] [her] - [klɔ:θ] [ˈsoʊfəz] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [dəˈmestɪkeɪtɪd] [stetɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
In private houses hair - cloth sofas may be found in a domesticated state , with a
在 私人的 房屋 头发 - 布 沙发 可能 是 成立 在 一个 家养的 状态 , 和 一个
[per] [ʌv; əv][dɑ:rk] ,
pair of dark ,
一对 的 黑暗的 ,

在私人住宅中，人们可能会看到毛布沙发被摆放在舒适温馨的环境中，配上一对深色的椅子。

[rɪˈzɜ:rvd] [tʃerz] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn][tu; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [fɔ:l] [ɔ:f][ðem; ðəm] .
reserved chairs , waiting for some one to come and fall off them .
预订的 椅子 , 等待 为了 一些 一 到 来 和 落下 离开 他们 :
预留的椅子，等着有人来坐下然后摔下来。

[ɪn] [hoʊˈtel] [ðeɪ] [goʊ][ɪn][ˈlɑ:rdʒər] [ˈflɑ:ks] , [ænd; ənd] [greɪz] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑ:rlər] .
In hotels they go in larger flocks , and graze together in the parlor .
在 酒店 他们 去 在 更大的 羊群 , 和 轻擦 一起 在这 客厅 :
在酒店里，它们成群结队地出现，在客厅里一起吃草。

[ðə; ði] [θɔːt] [ˈkloʊðɪər]
THE THOUGHT CLOTHIER
这 想法 服装商

思想服装商

[ˌɛksˈɛksˈviː]
XXV
25

二十五

[ˈdʒen(ə)rəl][ˈdeɪdʊʊ][hæz; həz] [bɪn] [ˈfɑːrpli] [ˈkrɪtɪsaɪz] — [ˈraʊndli] [əˈbjuːzd] ,
General Dado has been sharply criticised — roundly abused ,
一般的 墙裙 有 到过 尖锐地 受到批评 — 圆圆地 受虐 ,
达多将军受到了严厉的批评，甚至遭到了广泛的辱骂。

[ˈiːv(ə)n] — [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kleɪm] [əˈɡenst] [ðə; ði][ɡrænt] [ɪˈsteɪt] [fɔːr; fər] [əˈledʒd] [əˈsɪstəns] [ɪn]
even — for making a claim against the Grant estate for alleged assistance in
甚至 — 为了 制作 一个 宣称 反对 这 授予 财产 为了 据称 协助 在
[prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði] " [ˈmem,wɑːrɪz] " [ðæt] [hæv; həv] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ɪˈsteɪt] [sʌm; səm][hæf] - [ˈmɪljən] [ʌv; əv]
preparing the " Memoirs " that have added to that estate some half - million of
准备 这 " 回忆录 " 那 有 额外 到 那 财产 一些 一半 - 百万 的
[ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .
dollars :
美元 :

甚至还因为向格兰特遗产提出索赔，声称协助撰写“回忆录”，而该回忆录为格兰特遗产增加了约 50 万美元。

[ðə; ði] [ˌfɪləˈdelfɪr] [ˈbʊlətɪn] [sez] :
The Philadelphia Bulletin says :
这 费城 公告 说道 :

《费城公报》报道：

— " [ðer; ðər][ɪz][noʊ][mɑːrk][ʌv; əv] [kənˈtempt] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [aɪˈtiː] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] [ɑːn]
— " There is no mark of contempt so strong that it ought not to be fixed on
— " 那里 是 不 标记 的 鄙视 所以 强的 那 它 应该 不是 到 是 固定的 在
[soʊ] [ˈfeɪmləs] [ænd; ənd] [ʌnˈblʌʃɪŋ] [æn; ən] [ˈɪŋɡreɪt] .
so shameless and unblushing an ingrate .
所以 不要脸 和 面不改色 一个 忘恩负义的 .

“对于如此厚颜无耻、不知羞耻的忘恩负义之人，没有任何鄙夷的标记可以不加以谴责。”

" [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [ðɪs] — [ðə; ði][ˈmænz] [ɪnˈɡrætɪtuːd] — [ðæt] [moʊst] [əˈfendz] .
" And it is this — the man's ingratitude — that most offends .
" 和 它 是 这 — 这 男人的 忘恩负义 — 那 最多 冒犯 :

“而最令人愤慨的，正是这个人忘恩负义的态度。”

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɡrænts] [ʌnˈswɜːrvɪŋ] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə][ˈdeɪdʊʊ] ,
General Grant's unswerving loyalty to Dado ,
一般的 格兰特 坚定不移 忠诚 到 墙裙 ,

格兰特将军对达多的坚定忠诚，

[hɪz; ɪz] [ziːl] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈpleɪsɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɡɪv] ,
his zeal in giving places to him so long as he had them to give ,
他的 热情 在 给予 地方 到 他 所以 长的 作为 他 有 他们 到 给 ,
只要有地方可让，他就会热情地把地方让给他。

[ænd; ʌnd][ɪn] [sə'lisɪtɪŋ] [ʌðər] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][bɜːŋɡər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
and in soliciting others to give them when it was no longer in his own
和 在 征求 其他的 到 给 他们 什么时候 它 曾是 不 更长 在 他的 自己的
[ˈpaʊər] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
power to do so ,
力量 到 做 所以 ,

当他自己无力支付时，他便请求他人给予。

[wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fens] [ɪn][ðə; ði][ˈnɒstrəlz][ʌv; əv][moʊst] [ə'merɪkənz] .
was an offense in the nostrils of most Americans .
曾是 一个 罪行 在 这 鼻孔 的 最多 美国人 .
在大多数美国人看来，这是一种令人作呕的冒犯。
[hɪz; ɪz] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ˈdeɪdoʊ][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv] [ˈgrænts] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][bæd][ˈoʊdə] ,
His intimacy with Dado was one of the causes of Grant's being in bad odor ,
他的 亲密关系 和 墙裙 曾是 一 的 这 原因 的 格兰特 存在 在 坏的 气味 ,
他与达多的亲密关系是格兰特身上有异味的原因之一。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ;
as it were , at a certain period of his career ;
作为 它 是 , 在 一个 肯定 时期 的 他的 职业 ;
可以说，在他职业生涯的某个时期；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ʌn'plezntnəs] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpenəlti] [fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and the present unpleasantness is a part of the penalty for taking such a
和 这 展示 不愉快 是 一个 部分 的 这 惩罚 为了 采取 这样的 一个
[mæn][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] .
man into his bosom .
男人 进入 他的 怀 .
而眼下这种不快，正是接纳了这样的人而应得的惩罚。

[ðə; ði] [ˈkleɪmənt] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [haʊ'evər] ,
The claimant is getting the worst of it , however ,
这 索赔 是 获得 这 最差 的 它 , 然而 ,
然而，索赔人却遭受了最严重的损失。

[ænd; ʌnd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [oʊvər'lʊk] [hɪz; ɪz] [ɪn'grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
and we are tempted to overlook his ingratitude for the sake of the
和 我们 是 受诱惑 到 俯瞰 他的 忘恩负义 为了 这 清酒 的 这
[ˈfaːloʊɪŋ] [skɪt] [kɔːld] [fɔːrθ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈθɪŋkər] [ænd; ʌnd] [ˈkloʊðɪər] [ʌv; əv]
following skit called forth by his appearance as a thinker and clothier of
下列的 小品 称为 前进 经过 他的 外貌 作为 一个 思想家 和 服装商 的
[θɔːts] . — [ðə; ði] [ˈkrɪtɪk] .
thoughts . — The Critic .
想法 . — 这 评论家 .
我们很容易因为他以思想家和思想包装者的身份出现而引发的以下滑稽表演而忽略他的忘恩负义。——评论家

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈslaɪtli] [pə'θetɪk] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'leɪd] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl]
There is something slightly pathetic in the delayed statement that some of General
那里 是 某物 轻微地 可怜的 在 这 延迟 陈述 那 一些 的 一般的
[ˈgrænts] [best] [θɔːts] [wɜːr; wər] [sə'plaɪd] [baɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈædəm][ˈdeɪdoʊ] .
Grant's best thoughts were supplied by General Adam Dado .
格兰特 最好的 想法 是 供应 经过 一般的 亚当 墙裙 .
令人略感悲哀的是，后来才有消息称，格兰特将军的一些最佳想法是由亚当·达多将军提供的。

[waɪl] [aɪ'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['kredit] [tuː; tə] ['eni] [mæn] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] ['mediteɪŋ] , ['pɒndəɪŋ] ,
While it is a great credit to any man to do the meditating , pondering ,
尽管 它 是 一个 伟大的 信用 到 任何 男人 到 做 这 冥想 , 沉思 ,

虽然冥想、沉思对任何男人来说都是一种极大的美德，

[ænd; ənd] [wɜ:rd] - ['peɪntɪŋ] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪt] [kæn; kən] [ə'teɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [seɪl] [æz; əz]
and word - painting necessary for a book which can attain such a sale as
和 单词 - 绘画 必要的 为了 一个 书 哪个 能 达到 这样的 一个 销售 作为

['grænts] " ['mem,wɑ:rz] ,
Grant's " Memoirs ,
格兰特 " 回忆录 ,

而文字描绘对于一本能够取得像格兰特的《回忆录》这样畅销的书来说是必不可少的。

" [aɪ'ti:] ['juːz] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɹ; əv] [ə'ferz] [wɪt] ['evri] ['lɪtərəri] [mæn] [ɔ:r] ['wʊmən] [mʌst; məst]
" it shows a condition of affairs which every literary man or woman must
" 它 演出 一个 状况 的 事务 哪个 每一个 文学 男人 或者 女士 必须

['sædli] [dɪ'plɔ:r] .
sadly deplore .
令人遗憾的是 遗憾 .

“这表明了一种令每一位文学家都深感痛惜的现状。”

[hu:] [ɹ; əv] [ju: 'es] [ɪz] [naʊ] [seɪf] ?
Who of us is now safe ?
WHO 的 我们 是 现在 安全的 ?

我们当中谁现在安全了？

[waɪl] [ðə; ði] ['wɔ:riər] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɔ:riər] , [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [kən'tɪnju:] [vɪk'tɔ:riəs]
While the warrior , as a warrior , has nothing to do but continue victorious
尽管 这 战士 , 作为 一个 战士 , 有 没有什么 到 做 但 继续 胜利者

[θru:] [laɪf] ,
through life ,
通过 生活 ,

而战士，作为一名战士，除了在生活中不断取得胜利之外，别无他事。

[hi; hi] [kæn; kən] [na:t] ['seɪfli] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔ:r; fər] [pɑ:'sterəti] .
he can not safely write a book for posterity .
他 能 不是 安全 写 一个 书 为了 后人 .

他无法安全地为后世留下一本书。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɪz] [æ; ət] [ɔ:l] [taɪmz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['hæzədəs] ['ʌndər] ['prez(ə)nt] ['kɑ:praɪt]
Literature is at all times more or less hazardous under present copyright
文学 是 在 全部 时代 更多的 或者较少的 危险 在下面 展示 版权

[,regju'leɪʃ(ə)nz] ,
regulations ,
法规 ,

在现行版权法规下，文学作品始终或多或少都具有一定的风险。

[bʌt; bət] [aɪ'ti:] [bɪ'kʌmz] ['dʌbli] [soʊ] [wen] ['aʊər; ɑ:r] [ɛ'steɪts] [hæv; həv] [tuː; tə] [ri:ɪm'bɜ:rs] [sʌm; səm]
but it becomes doubly so when our estates have to reimburse some
但 它 变成 双倍 所以 什么时候 我们的 庄园 有 到 补偿 一些

['saɪlənt] ['θɪŋkər] [hu:] [θɔ:t] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [waɪl] - [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [ɪm'plɔɪ] .
silent thinker who thought things for us while amanuensing in our employ .
沉默的 思想家 WHO 想法 事物 为了 我们 尽管 - 在 我们的 采用 .

但当我们的遗产不得不补偿那些默默无闻、在我们公司做文书却替我们思考的人时，情况就变得格外如此了。

['i:v(ə)n] [ðʊʊ] [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] [təʊld] [hɪm; ɪm] [na:t] [tuː; tə] [θɪŋk] [θɔ:ts] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] ,
Even though we may have told him not to think thoughts for us ,
甚至 尽管 我们 可能 有 讲述 他 不是 到 思考 想法 为了 我们 ,

即使我们曾告诉他不要替我们想事情，

[ˈiːv(ə)n] [ðʊʊ] [wiː; wi] [æskt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈfeɪvər][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
even though we asked him as a special favor to avoid putting his own
甚至 尽管 我们 问 他 作为 一个 特别的 偏爱 到 避免 推杆 他的 自己的
[ˈkloʊðɪŋ] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [pʊr] ,
clothing on our poor ,
衣服 在 我们的 贫穷的 ,

尽管我们特意请求他不要把自己的衣服穿在我们穷人身上，

[ˈlɪt(ə)l] , [ˈʃɪvərɪŋ] , [ˈneɪkɪd] [fæktɪz] ,
little , shivering , naked facts ,
小的 , 瑟瑟发抖 , 裸 事实 ,
[ˈsmɔːl] [ˈtremblɪŋ] [ˈneɪkəd] [ˈfæktɪz] ,
细小、令人颤抖、赤裸裸的事实

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lɔː] [wɪtʃ] [kæn; kən] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðæt] [kleɪm] [ˈæftər][wiː; wi][ɑːr; ər] [ded] .
there is no law which can prevent his making that claim after we are dead .
那里 是 不 法律 哪个 能 防止 他的 制作 那 宣称 后 我们 是 死的 .
[ˈnɔːl] [ˈlɔː] [wɪtʃ] [kæn] [prɪˈvent] [hɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðæt] [kleɪm] [ˈæftər] [ˈwiː] [ˈɑːr] [ˈded] .
没有任何法律可以阻止他在我们死后提出这样的要求。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 230]
[- 页 -]
[第230页]

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [lɔː] [ɔːr][æŋ; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈdʒʊri] [dʒʌdʒ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmætər] ?
And how can a court of law or an intelligent jury judge such a matter ?
和 如何 能 一个 法庭 的 法律 或者 一个 聪明的 陪审团 法官 这样的 一个 事情 ?
[ˈænd] [ˈhaʊ] [ˈkæn] [ˈkɔːrt] [ˈʌv] [ˈlɔː] [ˈɔːr] [ˈæŋ] [ˈɪnˌtelɪdʒənt] [ˈdʒʊri] [ˈdʒʌdʒ] [ˈsʌtʃ] [ˈə] [ˈeɪ] [ˈmætər] ?
法庭或有见识的陪审团又如何能对这样的事情做出判断呢？

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] [θɪŋks] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [tuː] [əˌmænjʊˈensiːz] ,
A great man thinks a thought in the presence of two amanuenses ,
一个 伟大的 男人 思考 一个 想法 在 这 在场的 的 二 抄写员 ,
[ˈə] [ˈeɪ] [ˈɡreɪt] [ˈmæn] [ˈθɪŋks] [ˈə] [ˈeɪ] [ˈθɔːt] [ˈɪn] [ˈðə] [ˈðɪ] [ˈprez(ə)ns] [ˈʌv] [ˈəv] [ˈtuː] [ˈəˌmænjʊˈensiːz] ,
一位伟人在两位女助手面前思考着一件事。

[prəˈvaɪdɪd][aɪ][eɪˈem] [raɪt] [ɪn] [ˈspeɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈplʊrəl] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .
provided I am right in spelling the plural in that way .
假如 我 是 正确的 在 拼写 这 复数 在 那 方式 .
[ˈprəˈvaɪdɪd] [aɪ] [eɪˈem] [raɪt] [ɪn] [ˈspeɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈplʊrəl] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .
前提是我拼写复数形式的方式正确。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ə; eɪ] [θɔːt] , [aɪ] [seɪ] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ðʊz] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][æŋ; ən]
He thinks a thought , I say , surrounded by those two gentlemen and an
他 思考 一个 想法 , 我 说 , 包围 经过 那些 二 先生们 和 一个
[ɪmˈpruːvd] [ˈtaɪpraɪtər] .
improved typewriter .
改进 打字机 .
[ˈhiː] [ˈhi] [ˈθɪŋks] [ˈə] [ˈeɪ] [ˈθɔːt] , [aɪ] [ˈseɪ] , [ˈsəˌraʊndɪd] [ˈbaɪ] [ˈðʊz] [ˈtuː] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈænd] [ˈənd] [ˈæŋ] [ˈən]
我说，他正在思考，周围是那两位先生和一台改良型打字机。

[hiː; hi] [ˈɡɪvz] [ˈʌtərəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ænd; ənd][daɪz] .
He gives utterance to the thought and dies .
他 给予 发声 到 这 想法 和 死亡 .
[ˈhiː] [ˈhi] [ˈɡɪvz] [ˈʌtərəns] [ˈtuː] [ˈtə] [ˈðə] [ˈðɪ] [ˈθɔːt] [ˈænd] [ˈənd] [ˈdaɪz] .
他表达了这个想法，然后死去。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [ðen] [steɪts] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈdʒʊri] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪˈtiː] [hɪmˈself] ,
One of the amanuensisters then states to the jury that he thought it himself ,
一 的 这 - 然后 各州 到 这 陪审团 那 他 想法 它 他自己 ,
[ˈwʌn] [ˈʌv] [ˈəv] [ˈðə] [ˈðɪ] - [ˈðen] [ˈsteɪts] [ˈtuː] [ˈtə] [ˈðə] [ˈðɪ] [ˈdʒʊri] [ˈðæt] [ˈhiː] [ˈhi] [ˈθɔːt] [ˈaɪˈtiː] [ˈhɪmˈself] ,
其中一位抄写员随后向陪审团陈述说，这是他自己的想法。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːmræd] [kloʊðd] [aɪˈtiː] .
and that his comrade clothed it .
和 那 他的 同志 穿着衣服 它 .
[ˈænd] [ˈənd] [ˈðæt] [ˈhɪz] [ˈɪz] [ˈkɑːmræd] [ˈkloʊðd] [aɪˈtiː] .
他的同伴给他穿上了衣服。

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɪz] [ðən] [æskt] [tu:; tə] [peɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [pə] [θɪŋk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɔ:ts] [ænd; ənd][soʊ]
The estate is then asked to pay so much per think for the thoughts and so
这 财产 是 然后 问 到 支付 所以 很多 每 思考 为了 这 想法 和 所以
[mʌtʃ] [æt; ət][wɔ:r][ɪ'praɪsɪz][fɔ:r; fər] ['kloʊðɪŋ] [ðə; ði][aɪ'di:əz] .
much at war prices for clothing the ideas .
很多 在 战争 价格 为了 衣服 这 想法 .

然后，遗产管理人被要求为这些想法支付一定的费用，并以战时价格为这些想法的服装支付一定的费用。

[hu:] [ɪz][ɪ'ɛb(ə)] , [ən'les] [aɪ 'ti:][bi:; bi][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['dʒʊri] , [tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [tru:θ] ?
Who is able , unless it be an intelligent jury , to arrive at the truth ?
WHO 是 有能力的 , 除非 它 是 一个 聪明的 陪审团 , 到 到达 在 这 真相 ?
除了明智的陪审团之外，谁又能弄清真相呢？

[ðə; ði][fɜ:rst] ['kwɛstʃən] [tu:; tə][æsk] [ɑ:r'selvz] [ɪz] [ðɪs] :
The first question to ask ourselves is this :
这 第一的 问题 到 问 我们自己 是 这 :
首先我们要问自己的问题是：

[wʌz; wəz][ɪ'dʒen(ə)rəl][grænt][ɪn][ðə; ði][hæbɪt][ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪŋkər] [wen'evər] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd]
Was General Grant in the habit of calling in a thinker whenever he wanted
曾是 一般的 授予 在 这 习惯 的 呼叫 在 一个 思想家 每当 他 通缉
[eniθɪŋ] [dʌŋ] [ɪn] [ðæt] [laɪn] ?
anything done in that line ?
任何事物 完毕 在 那 线 ?
格兰特将军是否习惯于在需要处理某项事务时，就召集一位思想家？

[hi:; hi] [sez] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] .
He says distinctly in his letter that he was not .
他 说道 明显地 在 他的 信 那 他 曾是 不是 .
他在信中明确表示，他并非如此。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t][du:][aɪ 'ti:] .
He could not do it .
他 可以 不是 做 它 .
他做不到。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪm'præktɪkəbl̩] .
It was impracticable .
它 曾是 不切实际 .
这不切实际。

[sə'pəʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ɪ'bæt(ə)l][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ɪ'məʊmənt][ʌv; əv] ['vɪktəri] [jʊr; jər] [ɔ:rt] ,
Supposing in the crash of battle and in the moment of victory your short ,
假如 在 这 碰撞 的 战斗 和 在 这 片刻 的 胜利 你的 短的 ,
假设在激烈的战斗和胜利的瞬间，你的短.....

[hɑ:rd] ['θɪŋkər] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:t] [ɔ:f][ænd; ənd][aɪ 'ti:] [fɔ:lz] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] [ɔ:rtʃərd] ,
hard thinker has his head shot off and it falls in a pumpkin orchard ,
难的 思想家 有 他的 头 射击 离开 和 它 瀑布 在 一个 南瓜 果园 ,
一个爱思考的人被爆头，头颅掉进了南瓜地里。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ɪ'nætʃ(ə)rəli] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [dɪ'leɪ] [ɪn][aɪ'dentəfaɪɪŋ][aɪ 'ti:] , [wʌt]
where there is naturally more or less delay in identifying it , what
在哪里 那里 是 自然 更多的 或者较少的 延迟 在 识别 它 , 什么
如果识别过程中自然存在或多或少的延迟，那么.....

[kæn; kən][ju:; jʊ][du:] ?
can you do ?
能 你 做 ?

你能做到吗？

[sə'pouz] [ðæt][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌ; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
Suppose that you were the president of the United States ,
认为 那 你 是 这 总统 的 这 团结的 各州 ,

假设你是美国总统，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [θɪŋk] - [sə'plai] [gɑ:t] [snəʊ] - [baʊnd] [æt; ət]['nu:ərk; 'nju:ərk][ɪn][ə; eɪ] ['vestɪbjʊ:l] [treɪn] ,
and your think - supply got snow - bound at Newark in a vestibule train ,
和 你的 思考 - 供应 得到 雪 - 边界 在 纽瓦克 在 一个 前厅 火车 ,

你的思考资料被困在纽瓦克火车站的一列火车的车厢里，积雪覆盖。

[ænd; ənd] ['kɑ:ŋgrəs] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə]['vi:təʊ][ə; eɪ] [bɪl] .
and congress were waiting for you to veto a bill .
和 国会 是 等待 为了 你 到 否决 一个 账单 .

国会正等着你否决一项法案。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,
You could not think the thought in the first place ,
你 可以 不是 思考 这 想法 在 这 第一的 地方 ,

你一开始就不可能想到这一点。

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][ju:; jʊ] [wʊd] [heɪt] [tu:; tə][send][,aɪ 'ti:][tu:; tə] ['kɑ:ŋgrəs] [ʌn'tɪl] [,aɪ 'ti:]
and even if you could you would hate to send it to congress until it
和 甚至 如果 你 可以 你 会 恨 到 发送 它 到 国会 直到 它

[wʌz; wəz] ['prɑ:pərli] [kloʊðd] .
was properly clothed .
曾是 适当地 穿着衣服 .

即使你能做到，你也不愿意在它被妥善包装之前就把它送到国会。

[aɪ][,eɪ 'em][təʊld] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃɑ:ks] ['kɑ:ŋgrəs] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] " [ɪn][ɪts]
I am told that nothing shocks congress so much as the sudden appearance " in its
我 是 讲述 那 没有什么 冲击 国会 所以 很多 作为 这 突然 外貌 " 在 它是
[mɪdst] " [ʌ; əv][ə; eɪ] ['neɪkɪd][ænd; ənd] [nu:] - [bɔ:rn] [θɔ:t] .
midst " of a naked and new - born thought .
中间 " 的 一个 裸 和 新的 - 出生 想法 .

有人告诉我，没有什么比一个赤裸裸的、新生的思想突然出现在国会“中心”更令国会感到震惊的了。

[bʌt; bət][dʒen(ə)rəl][dɛɪdʊʊ][hæz; həz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][dʒen(ə)rəl][grænt][ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] .
But General Dado has the advantage over General Grant in one respect .
但 一般的 墙裙 有 这 优势 超过 一般的 授予 在 一 尊重 .

但达多将军在某一方面比格兰特将军更有优势。

[hi:; hi][kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi][ɪndʒərd] [mʌtʃ] .
He can not be injured much .
他 能 不是 是 受伤 很多 .

他不会受重伤。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
Otherwise the case is against him .
否则 这 案件 是 反对 他 .

否则，案件对他不利。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mætər] [wɪl] [bi:; bi] [wa:tʃt] [wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] ['ɪntrəst] [baɪ] ['lɪtəreri] ['pi:p(ə)] [dʒen(ə)rəli] ,
But the matter will be watched with careful interest by literary people generally ,
但 这 事情 将要 是 观看 和 小心 兴趣 经过 文学 人们 一般来说 ,

但此事将受到文学界的普遍密切关注。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [baɪ][ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd] [ˈmæɡəzɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːr][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
and especially by soldiers and magazines with a war history .
和 尤其 经过 士兵 和 杂志 和 一个 战争 历史 .

尤其是一些士兵和有战争历史的杂志。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðooʊz] [huː] [θɪŋk] [ðer; ðər] [θɔːts] [ɪn] [ʌnˈɡɑːrdɪd] [ˈmoʊmənts] [waɪl]
It is a warning to those who think their thoughts in unguarded moments while
它 是 一个 警告 到 那些 WHO 思考 他们的 想法 在 无人看守 时刻 尽管
[stəˈnɑːɡrəfər] [meɪ] [biː; bi] [nɪr] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [kleɪm] [ðem; ðəm] [ˈæftərwərdz] .
stenographers may be near to take them down and claim them afterwards .
速记员 可能 是 靠近 到 拿 他们 向下 和 宣称 他们 然后 .

这是对那些在不加防范的时刻思考的人的警告，因为速记员可能就在附近，随时准备记录并随后索回他们的想法。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˈpiːp(ə)] [huː] [ˈθɔːtləsli] [ɪkˈspoʊz] [ˈneɪkɪd] [fækts][ɪn][ðə; ði]
It is also a warning to people who thoughtlessly expose naked facts in the
它 是 还 一个 警告 到 人们 WHO 不经思考地 暴露 裸 事实 在 这
[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [wɜːrd] - [ˈpeɪntəz] [ænd; ənd] [θɔːt] - [ˈkloʊðɪər] ,
presence of word - painters and thought - clothiers ,
在场 的 单词 - 画家 和 想法 - 服装商 ,

这也警示那些在巧舌如簧和粉饰思想者面前，不假思索地揭露真相的人。

[huː] [meɪ]
who may
WHO 可能

谁可能

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 232]
[页 -]

[第232页]

[ˈdekəreɪt] [ænd; ənd] [ˈaʊtfɪt] [ðiːz] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] [aɪ ˈtiː][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]
decorate and outfit these children of the brain and charge it up to the
装饰 和 全套服装 这些 孩子们 的 这 脑 和 收费 它 向上 到 这
[ɪˈstert] .
estate .
财产 .

装饰并装备这些聪明的孩子，并将它们带入庄园。

[ɪz][ðə; ði] [taɪm] [ˈkʌmɪŋ] [wen] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈdiːləz] [ɪn] [əˈpærəl] [ænd; ənd][dʒents] - [ˈfəːnɪʃɪŋ] [ɡʊdʒ]
Is the time coming when general dealers in apparel and gents ' furnishing goods
是 这 时间 未来 什么时候 一般的 经销商 在 服饰 和 男士们 - 家具 商品
[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ber] [fækts] ,
for the use of bare facts ,
为了 这 使用 的 裸 事实 ,

服装和男士用品综合经销商是否即将不再仅仅依靠事实来销售商品？

[ænd; ənd] [men] [huː] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːstuːmɪŋ; ˈkɑːstjuːmɪŋ] , [ˈdreɪpɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈswɒdliŋ] [ʌv; əv]
and men who attend to the costuming , draping , and swaddling of
和 男人 WHO 出席 到 这 服装 , 垂褶 , 和 襁褓 的
[nuːd] [aɪˈdiːəz] ,
nude ideas ,
裸体 想法 ,

以及那些关注裸体观念的装扮、披覆和包裹的男人们，

[wɪl] [kəmˈpiːt] [soʊ] [ˈkloʊsli] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ðæt] , [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [θɪŋk] [hæz; həz][ɪts] [aɪz] [ˈferli]
will compete so closely with each other that , before a think has its eyes fairly
将要 竞争 所以 密切 和 每个 其他 那 , 前 一个 思考 有 它是 眼睛 相当
[ˈoʊpən] ,
open ,
打开 ,

它们之间的竞争将如此激烈，以至于在思想还没完全睁开眼睛之前，

[wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [slæp][ə; eɪ][su:tɪ][ʌv; əv] [kloʊðz] [ɑ:n][,aɪ 'ti:] ,
one of these gentlemen will slap a suit of clothes on it ,
一 的 这些 先生们 将要 拍击 一个 套装 的 衣服 在 它 ,
这些先生中会有人给它套上一套衣服。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɔ:təbəri; 'wɔ-] [wa:tʃ] [ɪn] [i:tʃ] ['pɑ:kɪt] ,
with a Waterbury watch in each pocket ,
和 一个 沃特伯里 手表 在 每个 口袋 ,
每个口袋里都装着一块沃特伯里手表，

[ænd; ʌnd][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪ] [hæf] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪl] ?
and have a boy half way to the office with the bill ?
和 有 一个 男生 一半 方式 到 这 办公室 和 这 账单 ?
然后让一个男孩拿着账单走到办公室一半的路程？

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 233]
[页 -]
[第233页]

[ə; eɪ] ['rʌbər] [ɪ'sɑ:fəgəs] .
A RUBBER ESOPHAGUS .
一个 橡皮 食管 .
橡胶食道。

[,ɛks'ɛks'vi:'aɪ]
XXVI
26
二十六

['pju:dʒɪt] [saʊnd] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bju:ɪf(ə)l] [ʃi:ts] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði]
Puget Sound is undoubtedly one of the most beautiful sheets of water in the
普吉特海湾 声音 是 无疑 一 的 这 最多 美丽的 纸张 的 水 在 这
[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 .
普吉特海湾无疑是世界上最美丽的水域之一。

[ɪts] ['bʊzəm] [ɪz][æz; əz] [ʌn'rʌflɪd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] [hu:] [ɪz] [ə'pəʊzd] [tu:; tə] ['rʌflz] [ɑ:n]
Its bosom is as unruffled as that of an angel who is opposed to ruffles on
它是 怀 是 作为 镇定自若 作为 那 的 一个 天使 WHO 是 反对 到 褶边 在
['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lɪz] .
general principles .
一般的 原则 .
它的胸膛平静如天使，一向反对任何形式的纷扰。

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['ri:əl] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz][wʌns] ['æktɪv] [æt; ət]['sɜ:rt(ə)n] ['pleɪsɪz] [ɑ:n][ɪts] [ʃɔ:z] [ɪz][dʒʌst]
To say that real estate was once active at certain places on its shores is just
到 说 那 真实的 财产 曾是 一次 积极的 在 肯定 地方 在 它是 海岸 是 只是
['sɪmplɪ] [ə'baʊt] [æz; əz] ['paʊərf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [frʌn'tɪrzmən] [hu:] [keɪm] [hoʊm]
simply about as powerful as the remark made by the frontiersman who came home
简单地 关于 作为 强大的 作为 这 评论 制成 经过 这 拓荒者 WHO 来了 家
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['heɪɪŋ] [wʌn] [æftər'nu:n] [ænd; ʌnd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['ɪndiəns] [hæd; həd] [bə:nd] [ʌp]
from his haying one afternoon and found that the Indians had burned up
从 他的 干草 一 下午 和 成立 那 这 印度人 有 烧伤 向上
[hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋz] ,
his buildings ,
他的 建筑物 ,
要说房地产曾经在其海岸线的某些地方很活跃，这几乎和那位边境居民的感慨一样有力：他一天下午收割完干草回家，
发现印第安人烧毁了他的房屋。

[ˈmæsəkə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˈdrɪvŋ] ɔːf [hɪz; ɪz] [ˈmɪlt] [kaʊz] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] .
massacred his wife , driven off his milch cows and killed his children .
大屠杀 他的 妻子 , 驱动 离开 他的 牛奶 牛 和 被杀 他的 孩子们 .

他屠杀了妻子, 赶走了奶牛, 杀死了自己的孩子。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈblʌdi] [siːn] [ænd; ənd] [ðen] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈfiːlɪŋ] ;
He looked over the bloody scene and then said to himself with great feeling ;
他 看起来 超过 这 血腥 场景 和 然后 说 到 他自己 和 伟大的 感觉 ;
" [ðɪs] ,
" **This** ,
" 这 ,

他环顾血腥的现场, 然后感慨万千地自言自语道: “这,

[,aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] , [ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [rɪˈdɪkjələs] .
it seems to me , is perfectly ridiculous .
它 似乎 到 我 , 是 完美 荒谬的 .

在我看来, 这简直荒谬至极。

" [aɪ][wʌns] [droʊv] [əˈbaʊt] [siˈætl] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈriːəl] [ɪˈsteɪt] [mæn] , [nɑːt] [ˈbaɪɪŋ] ,
" **I once drove about Seattle for two days with a real estate man , not buying ,**
" 我 一次 驾驶 关于 西雅图 为了 二 天 和 一个 真实的 财产 男人 , 不是 购买 ,
“我曾经和一位房地产经纪人在西雅图开车转了两天, 但没买房。”

[bʌt; bət][dʒʌst][ˈraɪdɪŋ][ænd; ənd] [endˈʒʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːnəri] [waɪl] [wiː; wi][ɑːl]
but just riding and enjoying the scenery while we al
但 只是 骑术 和 享受 这 风景 尽管 我们 al

但只是骑车兜风, 欣赏沿途风景, 我们.....

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 234**]
[页 -]

[第234页]

[loʊd] [ˈpraɪsɪz][ˈdʒentli][tuː; tə] [ædˈvæns] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪskərz] [tuː; tə] [ɡroʊ] .
lowed prices gently to advance and our whiskers to grow .
低 价格 轻轻地 到 进步 和 我们的 胡须 到 生长 .

价格缓慢下降, 以促进发展, 也让我们的胡须得以生长。

[ˈfaɪnəli] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈriːəl] " [snæp] ,
Finally I asked him if he knew of a real " snap ,
最后 我 问 他 如果 他 知道 的 一个 真实的 " 折断 ,

最后我问他是否知道真正的“啪啪声”,

" [æz; əz] [ˈhɜːrbərt] [ˈspensər] [wʊd] [kɔːl][,aɪ ˈtiː] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [rɪːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] .
" **as Herbert Spencer would call it , within the reach of a poor man .**
" 作为 赫伯特 斯宾塞 会 称呼 它 , 之内 这 抵达 的 一个 贫穷的 男人 .

正如赫伯特·斯宾塞所说, 穷人也能负担得起。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbɑːrgən] [aʊt] [tɔːrdz] [leɪk] [ˈwɑːʃɪŋtən] ,
He said that there was a bargain out towards Lake Washington ,
他 说 那 那里 曾是 一个 便宜货 出去 向 湖 华盛顿 ,

他说华盛顿湖那边有个便宜货,

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [,aɪ ˈtiː][wiː; wi][kʊd; kəd][ɡoʊ] [aʊt] [ðer; ðər] .
and if I wanted to see it we could go out there .
和 如果 我 通缉 到 看 它 我们 可以 去 出去 那里 .

如果我想看, 我们可以出去看看。

[aɪ] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [,aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər] , [ɪf] [ˈriːəli] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] ,
I said I should like to see it , for , if really desirable ,
我 说 我 应该 喜欢 到 看 它 , 为了 , 如果 真的 理想 ,

我说我很想看看, 因为, 如果真的值得的话,

[aɪ] [maɪt] [baɪ] [sʌm; səm] [aʊt'saɪd] ['prɔ:pərti] .
I might buy some outside property .
我 可能 买 一些 外部 财产 .

我可能会买一些外面的房产。

[wi:; wi] [droʊv] [kwɔ:t] [ə'waɪl] [θru:] [ðə; ði][praɪ'mi:v(ə)l] ['fɔ:rɪst] ,
We drove quite awhile through the primeval forest ,
我们 驾驶 相当 一会儿 通过 这 原始 森林 ,

我们驱车穿过原始森林，走了很长一段路。

[ænd; ənd][æftər] ['beɪtɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [ti:m] [ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [sʌm; səm] [lʌntʃ] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd]
and after baiting our team and eating some lunch which we had

[wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
with us ,
和 我们 ,

在戏弄了我们的队员并吃了一些我们自带的午餐之后，

[wi:; wi] [ri'zju:md] ['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] , [skeəriŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ber] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] , [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]
we resumed our journey , scaring up a bear on the way , which I was
我们 恢复 我们的 旅行 , 吓人 向上 一个 熊 在 这 方式 , 哪个 我 曾是
[ə'fɔrd] ,
assured ,
保证 ,

我们继续上路，途中惊起了一头熊，这一点我确信无疑。

[haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [teɪm] [ber] .
however , was a tame bear .
然而 , 曾是 一个 驯服 熊 .

然而，它是一头温顺的熊。

[æt; ət][læst][wi:; wi][taɪd][ðə; ði] [ti:m] , [ænd; ənd] , ['wɔ:kɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] , [wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ][lɔ:t]
At last we tied the team , and , walking over the ridge , we found a lot
在 最后的 我们 系 这 团队 , 和 , 步行 超过 这 岭 , 我们 成立 一个 很多
['feɪsɪŋ] [west] ,
facing west ,
面向 西方 ,

最后我们追平了队伍，然后翻过山脊，发现了一块朝西的地。

['sev(ə)nti] - [θri:] [fi:t] [frʌnt] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi][hæd; həd] [ðen] [æt; ət] \$1 , - .
seventy - three feet front , which could be had then at \$1 , 500 .
七十 - 三 脚 正面 , 哪个 可以 是 有 然后 在 \$1 , - .

73 英尺长的临街面，当时售价为 1500 美元。

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][get][aɪ 'ti:] [æt; ət] [ðæt] [praɪs] [naʊ] ,
I don't suppose you could get it at that price now ,
我 不 认为 你 可以 得到 它 在 那 价格 现在 ,

我想现在应该买不到那个价格了。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ɪz] [wɪðɪn] [ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [haʊs] [ænd; ənd]['keɪb(ə)l] ['rʌnɪŋ]
for it is within a stone's throw of the power house and cable running

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə] [leɪk] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
from the city to Lake Washington .
从 这 城市 到 湖 华盛顿 .

因为它距离发电站和从城市通往华盛顿湖的电缆只有咫尺之遥。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [wʌns] [tu:ld][em 'i:] [haʊ] [hi:; hi] [lɔ:st] [ə; eɪ] [treɪd] [ɪn] [spou'kæn] [fɔ:lz] .
A friend of mine once told me how he lost a trade in Spokane Falls .
一个 朋友 的 矿 一次 讲述 我 如何 他 丢失的 一个 贸易 在 斯波坎 瀑布 .

我的一位朋友曾经告诉我，他在斯波坎瀑布城丢了一笔生意。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][rɪ'fju:z(ə)] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['twenti] - [fɔ:r] - [fɒt] ['biznəs] [lɑ:t] "
He had the refusal for a week of a twenty - four - foot business lot "
他 有 这 拒绝 为了 一个 星期 的 一个 二十 - 四 - 脚 商业 很多 "
[æt; ət] \$500 .
at \$500 .
在 \$500 。

他拒绝以 500 美元的价格租用一块 24 英尺长的商业用地一周。

" [hi:; hi] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['wɜ:rid] [ænd; ənd]
" He thought and worried and
" 他 想法 和 担心 和
他思考着，担忧着，

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 235]
[页 -]
[第235页]

[preɪd] ['oʊvər][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [roʊt] [hoʊm] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [teɪk] [,aɪ 'ti:]
prayed over it , and wrote home about it , and finally decided to take it
祈祷 超过 它 , 和 写道 家 关于 它 , 和 最后 决定 到 拿 它
.
:
.

我为此祷告，并写信回家，最终决定接受它。

[ɑ:n][ðə; ði][ləst] [deɪ] [ʌv; əv] [greɪs] [hi:; hi] ['kaʊntɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hi:; hi]
On the last day of grace he counted up his money and finding that he
在 这 最后的 天 的 优雅 他 计数 向上 他的 钱 和 寻找 那 他
[hæd; həd][dʒʌst][ðə; ði] [ə'maʊnt] ,
had just the amount ,
有 只是 这 数量 ,

在宽限期的最后一天，他清点了自己的钱，发现金额刚好够用。

[hi:; hi] [went] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['eɪdʒənts] ['ɑ:fɪs] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:][tu:; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [treɪd] .
he went over to the agent's office with it to close the trade .
他 去 超过 到 这 经纪人 办公室 和 它 到 关闭 这 贸易 .
他拿着那份文件去了经纪人的办公室，准备完成交易。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ðə; ði] ['kɜ:rənsi] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [treɪd] [ɔ:l] [kæʃ] ? " [æskt] [ðə; ði]
" Have you the currency with you to make the trade all cash ? " asked the
" 有 你 这 货币 和 你 到 制作 这 贸易 全部 现金 ? " 问 这
['eɪdʒənt] .
agent .
代理人 。

“您身上带够现金进行交易的货币了吗？”代理人问道。

" [jes] , [sɜ:r] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] \$500 [ɪn] ['kɜ:rənsi] , " [sed] [maɪ] [frend] ,
" Yes , sir , I have the whole \$500 in currency , " said my friend ,
" 是的 , 先生 , 我 有 这 所有的 \$500 在 货币 , " 说 我的 朋友 ,
“是的，先生，我身上有500美元现金，”我的朋友说。

['dɹɔ:ɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:rðər]
drawing himself up to his full height and putting his cigar back a little further
绘画 他自己 向上 到 他的 满的 高度 和 推杆 他的 雪茄 后退 一个 小的 更远
[ɪn][hɪz; ɪz] [tʃi:k] .
in his cheek .
在 他的 脸颊 。

他挺直身子，把雪茄往后推了推，塞进腮帮子里。

" [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔːlɜːz, ˈdɒlɜːz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] , [ˈgəːɡlɪŋ] [læf] ;
" **Five hundred dollars !** " **exclaimed the agent with a low , gurgling laugh ;**
" 五 百 美元 ！ " 惊呼 这 代理人 和 一个 低的 , 淙淙 笑 ;
“五百美元！”经纪人低声咕哝着笑道；

" [ðə; ði][lɑːt][ɪz] \$500 [pər] [frʌnt] [fʊt] .
" **the lot is \$500 per front foot .**
" 这 很多 是 \$500 每 正面 脚 .
“地价为每英尺500美元。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][pæn] - [əˈmerɪkən] [æs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ]
I didn't suppose you were Pan - American ass enough to think you could get a
我 没有 认为 你 是 平底锅 - 美国人 屁股 足够的 到 思考 你 可以 得到 一个
[ˈbɪznəs] [lɑːt][ɪn][spɒʊˈkæn][fɔːr; fər] \$500 .
business lot in Spokane for \$500 .
商业 很多 在 斯波坎 为了 \$500 .
我没想到你竟然傻到认为能在斯波坎花 500 美元买到一块商业用地。

[juː; jʊ][kɑːnt] [get][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv][sænd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][æt; ət] [ðæt] [reɪt] .
You can't get a load of sand for your children to play in at that rate .
你 不能 得到 一个 加载 的 沙 为了 你的 孩子们 到 玩 在 在 那 速度 .
照这个价格，你根本买不到足够的沙子让孩子们玩耍。

" [wʌns] [æz; əz][maɪ] [treɪn] [pæst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [red] [ˈdiːpʊʊ][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [skwɔː] [ˈliːnɪŋ] [ʌp]
" **Once as my train passed a little red depot I saw a young squaw leaning up**
" 一次 作为 我的 火车 通过了 一个 小的 红色的 仓库 我 锯 一个 年轻的 印第安女人 倾斜 向上
[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
against the building ,
反对 这 建筑 ,
“有一次，我的火车经过一个红色的小车站时，我看到一个年轻的印第安妇女倚靠在建筑物上。”

[ænd; ænd] [ˈkraɪɪŋ] .
and crying .
和 哭泣 .
哭泣。

[æz; əz][wiː; wi] [muːvd] [əˈbɔːŋ] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][pleɪn] [blæk] [ˈkɔːfɪn] — [ə; eɪ] [tʃiːp] [əˈfer] [ʌv; əv][paɪn] ,
As we moved along I saw a plain black coffin — a cheap affair of pine ,
作为 我们 已搬 沿着 我 锯 一个 清楚的 黑色的 棺材 — 一个 便宜的 事务 的 松树 ,
我们继续往前走，我看到一口普通的黑色棺材——廉价的松木棺材。

[dɔːbd] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːlnʌt] [steɪn][tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [lək] [stɪl] [ˈtʃiːpər] , [aɪ] [prɪˈzuːm] .
daubed with walnut stain to make it look still cheaper , I presume .
涂抹 和 核桃 弄脏 到 制作 它 看 仍然 更便宜 , 我 怙 .
我猜想，它被涂上了胡桃木色油漆，使其看起来更廉价。

[aɪ][hæd; həd][ˈnevər]
I had never
我 有 绝不
我从未

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 236**]
[页 -]
[第236页]

[siːn] [æn; ən] [ˈɪndiən] — [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [skwɔː] — [ˈwiːpɪŋ] [brɪˈfɔːr] , [ænd; ænd][soʊ][ðə; ði] [ˈpɪktʃər]
seen an Indian — even a squaw — weeping before , and so the picture
已见 一个 印度 — 甚至 一个 印第安女人 — 哭泣 前 , 和 所以 这 图片
[rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
remained with me a long time ,
剩余 和 我 一个 长的 时间 ,
我以前见过印第安人——甚至是一个印第安妇女——哭泣，所以那幅画面在我脑海中停留了很久。

[ænd; ənd] [meɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .
and may for a long time yet to come .
和 可能 为了 一个 长的 时间 然而 到 来 .

而且这种情况可能会持续很长时间。

[aɪv] [ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ] [prəˈhaʊnst] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] , [æz; əz] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [em ˈiː][best]
I've never been a pronounced friend of the Indian , as those who know me best
我已经 绝不 到过 一个 发音 朋友 的 这 印度 , 作为 那些 WHO 知道 我 最好的
[wɪl] [əˈgriː] .
will agree .
将要 同意 .

我从来都不是印度人的铁杆朋友，了解我的人都会同意这一点。

[aɪ][hæv; həv] [kleɪmd] [ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst][tuː; tə] [ˈloʊkeɪt][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
I have claimed that though he was first to locate in this country ,
我 有 声称 那 尽管 他 曾是 第一的 到 定位 在 这 国家 ,
我曾声称，虽然他是第一个在这个国家定居的人，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪˈveləp] [ðə; ði] [liːd] [ɔːr][duː] [əˈsesmənt] [wɜːrk][ˈiːv(ə)n] ,
he did not develop the lead or do assessment work even ,
他 做过 不是 发展 这 带领 或者 做 评估 工作 甚至 ,
他甚至没有参与项目开发或评估工作。

[soʊ][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][tuː; tə][ɑːr ˈiː] - [loʊˈkeɪ(ə)n] .
so the thing was open to re - location .
所以 这 事物 曾是 打开 到 关于 - 地点 .
所以，这个装置是可以重新安置的。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn][hæz; həz] [ɡɔːn] [ɑːn][ænd; ənd] [faʊnd] [ˈmɪnərəl] [ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] , [meɪd] [ə; eɪ][bɪɡ]
The white man has gone on and found mineral in many places , made a big
这 白色的 男人 有 已消失 在 和 成立 矿物 在 许多 地方 , 制成 一个 大的
[ˈaʊtpʊt] ,
output ,
输出 ,
白人继续在很多地方发现了矿产，并进行了大规模生产。

[ænd; ənd][ɪz] [stiːl] [ˈwɜːrkiŋ] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] [ˈɪfts] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ɪz] [ˈɪftləs] [deɪ][ænd; ənd]
and is still working day and night shifts , while the Indian is shiftless day and
和 是 仍然 在职的 天 和 夜晚 轮班 , 尽管 这 印度 是 无所事事 天 和
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
而且他还在日夜不停地工作，而那个印度人却日夜无所事事。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] .
so far as I have observed .
所以 远的 作为 我 有 观察到 .
就我目前观察到的情况来看。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [pʊr] [ˈdevəlz] [ˈbaɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɔːfɪnz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ded] ,
But when we see the poor devils buying our coffins for their dead ,
但 什么时候 我们 看 这 贫穷的 魔鬼 购买 我们的 棺材 为了 他们的 死的 ,
但当我们看到那些可怜的人为他们的亡灵购买我们的棺材时，

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [ɡoʊ] [ˈveri] [ˈhʌŋɡri] [fɔːr; fər] [deɪz] [ˈæftərwərdz] , [ænd; ənd] ,
even though they may go very hungry for days afterwards , and ,
甚至 尽管 他们 可能 去 非常 饥饿的 为了 天 然后 , 和 ,
即使他们之后可能会挨饿好几天，

[æz; əz] [ðeɪ] [feɪd] [əˈweɪ] [fərˈevər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] ,
as they fade away forever as a people ,
作为 他们 褪色 离开 永远 作为 一个 人们 ,
随着他们作为一个民族永远消逝，

[ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [kənˈfɔːrm] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌstəmz] [ænd; ənd] [wɜr] [səˈspendərz] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn]
striving to conform to our customs and wear suspenders and join in
努力 到 符合 到 我们的 海关 和 穿 吊带 和 加入 在
[prer] ,
prayer ,
祷告 ;

努力遵守我们的习俗，穿背带裤，参加祈祷，

[ˈkɑːmən] [hjuːˈmænəti] [liːdz] [juː ˈes][tuː; tə] [θɪŋk] [ˈsɑːləmli] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈmelənkəːli] [end] .
common humanity leads us to think solemnly of their melancholy end .
常见的 人类 线索 我们 到 思考 庄严地 的 他们的 忧郁 结尾 .
出于人类共通的情感，我们不禁庄严地思考他们悲惨的结局。

[ɑːn] [ðæt] [trɪp][aɪ] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)] [ænd; ənd] [ˈsɜːrdʒɪkl] [ˌkjəriˈɑːsəti] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrz] .
On that trip I met with a medical and surgical curiosity while on the cars .
在 那 旅行 我 遇见 和 一个 医疗的 和 外科 好奇心 尽管 在 这 汽车 .
在那次旅行中，我在车上遇到了一位对医学和外科手术感兴趣的人。

[aɪ ˈtiː] [kənˈsistɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [kəmˈpeld]
It consisted of a young man who was compelled
它 由.....组成 的 一个 年轻的 男人 WHO 曾是 被迫
它由一名被迫的年轻人组成

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 237**]
[页 -]

[第237页]

[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈnɜːrɪʃmənt] [θruː] [ə; eɪ] [ˈrʌbər] [tuːb] [wɪtʃ] [led][dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈɪntuː;][hɪz; ɪz]
to take his nourishment through a rubber tube which led directly into his
到 拿 他的 营养 通过 一个 橡皮 管子 哪个 引领 直接地 进入 他的
[ˈstʌmək] [θruː] [hɪz; ɪz][saɪd] .
stomach through his side .
胃 通过 他的 边 .
他通过一根橡胶管从侧面直接连接到胃部来获取营养。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ɪkˈstensɪv] [ˈmedɪk(ə)] [ˈlaɪbrəri][hæd; həd]
I had heard of something like it and in my extensive medical library had
我 有 听到 的 某物 喜欢 它 和 在 我的 广泛的 医疗的 图书馆 有
[riːd] [ʌv; əv][ˈkeɪsɪz] [rɪˈzemblɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
read of cases resembling it ,
读 的 案例 类似 它 ,
我听说过类似的情况，而且在我丰富的医学藏书中也读到过类似的病例。

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [ðə; ði] [seɪm] .
but not entirely the same .
但 不是 完全 这 相同的 .
但并不完全相同。

[ðə; ði] [kənˈdʌktər] , [huː] [hæd; həd] [ʃoʊn] [em ˈiː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)] [ˈkəːtɪsɪz] [ɔːlˈredi] ,
The conductor , who had shown me a great many little courtesies already ,
这 导体 , WHO 有 所示 我 一个 伟大的 许多 小的 礼貌 已经 ,
这位指挥家此前已经对我表现出了许多礼貌之举，

[ɪnˈvaɪtɪd][em ˈiː][ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈbæɡɪdʒ] [kɑːr] , [wɜr] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
invited me into the baggage car , where he had the young man ,
受邀 我 进入 这 行李 车 , 在哪里 他 有 这 年轻的 男人 ,
他邀请我到行李车厢，那里有那个年轻人。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [siː] [hɪm; ɪm] .
in order that I might see him .
在 命令 那 我 可能 看 他 .
以便我能见到他。

[ðə; ði][ˈslʌbdʒekt][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈjɪrɜz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ʌv; əv][dɑːrk][kəmˈplekʃ(ə)n]
The subject was a German about twenty years of age , of dark complexion
这 主题 曾是 一个 德语 关于 二十 年 的 年龄 ; 的 黑暗的 肤色
[ænd; ənd] [ˈflegˈmætɪk] [ˈtemprəmənt] .
and phlegmatic temperament .
和 黏液质的 气质 .

被调查对象是一名二十岁左右的德国人，肤色黝黑，性格沉稳。

[hiː; hi] [stʊd] [ˈprɑːbəbli] [əˈbaʊt] [faɪv] [fiːt] [fɔːr] [ɪntɪz] [haɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstɑːkɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]
He stood probably about five feet four inches high in his stocking feet and did not
他 站立 大概 关于 五 脚 四 英寸 高的 在 他的 袜 脚 和 做过 不是
[əˈtrækt] [ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ˈprɑːmɪnəns] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [kənˈdʌktər] [ɪnˈfɔːrmd] [ˌem ˈiː] [ðæt]
attract me as a person of prominence until the conductor informed me that
吸引 我 作为 一个 人 的 显赫地位 直到 这 导体 知情的 我 那
[hiː; hi] [eɪt] [θruː] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vest] .
he ate through the side of his vest .
他 吃 通过 这 边 的 他的 背心 .

他光着脚大概有五英尺四英寸高，直到列车员告诉我他把背心侧面都啃破了，我才注意到他是个有头有脸的人物。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈjɪrɜz] [əˈgəʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l][ˈgæstrɪk] [dɪˈstɜːrbəns]
It seems that about two years ago the boy had some little gastric disturbance
它 似乎 那 关于 二 年 前 这 男生 有 一些 小的 胃 干扰
[rɪˈzʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈiːtɪŋ] [ə; eɪ][nɑːktɜːrən(ə)l] [ˈwɔːtərmelən] [ɔːr] [ˈkæləʊ] [ˈkjuːkʌmbər] .
resulting from eating a nocturnal watermelon or callow cucumber .
结果 从 吃 一个 夜 西瓜 或者 卡洛 黄瓜 .

大约两年前，这名男孩似乎因为吃了夜间采摘的西瓜或嫩黄瓜而出现了一些轻微的胃部不适。

[æz; əz][aɪ] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] , [hiː; hi] , [ɪn][æn; ən] [ʌnˈɡɑːrdɪd] [ˈmoʊmənt] ,
As I understand it , he , in an unguarded moment ,
作为 我 理解 它 , 他 , 在 一个 无人看守 片刻 ,
据我所知，他一时疏忽，

[kɔːld] [ə; eɪ] [fɪˈzɪ(ə)n] [huː] [eɪmd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrst] [ˈenəmi] ,
called a physician who aimed to be his own worst enemy ,
称为 一个 医生 WHO 旨在 到 是 他的 自己的 最差 敌人 ,
被称为一位一心想成为自己最大敌人的医生

[bʌt; bət] [huː] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə][wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈbeɪsɪs] , [ˈjuːzɪŋ] [noʊ][ˈfeɪvərɪtɪzəm]
but who contrived to work in the public on the same basis , using no favoritism
但 WHO 人为的 到 工作 在 这 民众 在 这 相同的 基础 , 使用 不 偏爱
[wətˈevər] .
whatever .
任何 .

但他们却设法在公共领域以同样的原则开展工作，完全不搞任何偏袒。

[hiː; hi][wʌz; wəz]
He was
他 曾是

他是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 238]
[页 -]

[第238页]

[ə; eɪ][ˈdɑːktər] [huː] [hæz; həz] [sɪns] [ɡɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdʒɪbərɪŋ] [ˈɪndəstri] [ɪn][ˌælkəˈhɔːlɪk] [ˈsɜːrkl] .
a doctor who has since gone into the gibbering industry in alcoholic circles .
一个 医生 WHO 有 自从 已消失 进入 这 胡言乱语 行业 在 酗酒者 界 .
一位医生，后来在酗酒圈子里从事胡言乱语的工作。

[soʊ][aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt][ɑːn][ðə; ði][deɪ][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbedsaɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪn] ,
So it happened that on the day he was called to the bedside of this plain ,
所以 它 发生 那 在 这 天 他 曾是 称为 到 这 床头 的 这 清楚的 ,
事情就是这样, 就在他被叫到这位平民的床边的那天,

[ˈdʒuːvənəl; ˈdʒuːvənərɪ][ˈkɔːlɪk] , [ðə; ði] [ˈenəmi] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ]
juvenile colic , the enemy he had taken into his mouth the evening
少年 绞痛 , 这 敌人 他 有 已采取 进入 他的 嘴 这 晚上
[bɪˈfɔːr] [hæd; həd] ,
before had ,
前 有 ,
幼年肠绞痛, 是他前一天晚上吞进嘴里的敌人造成的,

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [ˈraɪf(ə)] [hɪz; ɪz] [ˈsuːdoʊ] - [breɪnz] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈbɪtərli]
as a matter of fact , rifled his pseudo - brains , and being bitterly
作为 一个 事情 的 事实 , 步枪 他的 伪 - 大脑 , 和 存在 苦涩地
[dɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
disappointed in them ,
失望的 在 他们 ,
事实上, 他搜遍了自己那虚假的大脑, 并对其深感失望。

[hæd; həd][noʊ] [daʊt] [feɪld] [tuː; tə][rɪˈtʃːrən] [ðəm; ðəm] .
had no doubt failed to return them .
有 不 怀疑 失败的 到 返回 他们 .
毫无疑问, 他们未能归还这些物品。

[ˈðerfɔːr] " [dɑːk] , " [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfekʃənətli] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪdəʊəz] [θruːˈaʊt]
Therefore " Doc , " as he was affectionately called by the widowers throughout
所以 " 医生 , " 作为 他 曾是 亲切地 称为 经过 这 鳏夫 自始至终
[ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
the neighborhood ,
这 邻里 ,
因此, 他被附近所有鳏夫亲切地称为“医生”。

[wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ʌnˈfɪt] [tuː; tə] [prɪˈskraɪb] .
was entirely unfit to prescribe .
曾是 完全 不合格 到 规定 .
完全不具备开处方的资格。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] , [haʊˈevər] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
He did so , however , just the same .
他 做过 所以 , 然而 , 只是 这 相同的 .
但他还是这么做了。

[ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɑːktər][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɪn] [wer] [ˈeɪndʒəlz] [fɪr] [tuː; tə] [tred] .
That kind of a doctor is generally willing to rush in where angels fear to tread .
那 种类 的 一个 医生 是 一般来说 愿意的 到 匆忙 在 在哪里 天使 害怕 到 踏 .
这种医生通常都愿意冲进连天使都不敢涉足的地方。

[hiː; hi] [ˈtʃɪrfəli] [prɪˈskraɪbd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [fɪld] [ðə; ði] [prɪˈskɹɪp(ə)n]
He cheerfully prescribed for the boy , and , in fact , filled the prescription
他 愉快地 规定 为了 这 男生 , 和 , 在 事实 , 已填 这 处方
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .
他兴高采烈地给男孩开了药, 而且实际上是亲自去配的药。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ɪnˈɡriːdiənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɑːmpaʊnd][wʌz; wəz][kɑːrˈbɑːlɪk][ˈæsɪd] .
The principal ingredient of this compound was carbolic acid .
这 主要的 成分 的 这 化合物 曾是 石炭酸 酸 .
该化合物的主要成分是石炭酸。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [kæn; kən] , [baɪ] [mis'teɪk] , [əd'mɪnɪstər] [kɑ:r'ba:lɪk]['æsɪd][ænd; ənd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [smel] [aɪ 'ti:]
A man who can , by mistake , administer carbolic acid and not even smell it
一个 男人 WHO 能 , 经过 错误 , 管理 石炭酸 酸 和 不是 甚至 闻 它
 ,
 ,
 ,

一个男人，即使误服了石炭酸，也闻不到它的气味。

[mʌst; məst][du:][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪntə'lektʃuəl] [wɔ:rt] .
must do his thinking by means of a sort of intellectual wart .
必须 做 他的 思维 经过 方法 的 一个 种类 的 知识分子 疣 .

他必须通过某种智力上的缺陷来进行思考。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][aɪ 'ti:] , ['enihaʊ] .
But he did it , anyhow .
但 他 做过 它 , 无论如何 .

但他还是做了。

[soʊ] , ['æftər] [greɪt] ['sʌfərɪŋ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [bɔ:st][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [ɪ'sɑ:fəgəs] ,
So , after great suffering , the young fellow lost the use of his entire esophagus ,
所以 , 后 伟大的 痛苦 , 这 年轻的 同伴 丢失的 这 使用 的 他的 全部的 食管 ,
[ðə; ði]['lɪn]
the lin
这 林

因此，在经历了巨大的痛苦之后，这个年轻人失去了整个食管的功能。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 239]
[页 -]

[第239页]

[ɪŋ] ['kʌmɪŋ] [ɔ:f][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪkwɪd]['hoʊləkɔ:st'hɑ:ləkɔ:st] , [ænd; ənd] [ðen] ['æftərwərdz]
ing coming off as a result of this liquid holocaust , and then afterwards
ing 未来 离开 作为 一个 结果 的 这 液体 大屠杀 , 和 然后 然后
['grəʊɪŋ] [tə'geðər] [ə'gen] .
growing together again .
生长 一起 再次 .

这场液态浩劫导致部分组织脱落，之后又重新生长在一起。

[ðə; ði] ['perənts] [naʊ] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['fɪzɪʃnz] .
The parents now decided to change physicians .
这 父母 现在 决定 到 改变 医生 .

父母决定更换医生。

[soʊ]['æftər] ['gɪvɪŋ] " [dɑ:k] " [ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd] ['setlɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ə'hʌðər] ['fɪzɪ(ə)n]
So after giving " Doc " a cow and settling up with him , another physician
所以 后 给予 " 医生 " 一个 奶牛 和 安顿 向上 和 他 , 其他 医生
[wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɪn] .
was called in .
曾是 称为 在 .

所以，在给了“医生”一头牛并与他达成和解后，又请来了另一位医生。

[hi:; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['stʌmək] [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] ,
He said there was no way to reach the stomach but from the exterior ,
他 说 那里 曾是 不 方式 到 抵达 这 胃 但 从 这 外部的 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他说除了从体外之外，没有其他方法可以到达胃部，而且，

[ɔːl'dʊʊ] [ˈhæzərdəs] , [aɪ 'tiː] [maɪt] [serv] [ðə; ði] ['peɪjənts] [laɪf] .
although hazardous , it might save the patient's life .
虽然 危险 , 它 可能 节省 这 患者 生活 .

虽然危险, 但或许能挽救病人的生命。

[ˈspiːdi] [ˈækʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi][ˈteɪkən] , [həʊ'veər] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ɔːl'redi]
Speedy action must be taken , however , as the young man was already
迅速 行动 必须 是 已采取 , 然而 , 作为 这 年轻的 男人 曾是 已经
[ˈgetɪŋ] [ʌp] [kwɔɪt] [æn; ən] [ˈæpɪtaɪt] .
getting up quite an appetite .
获得 向上 相当 一个 食欲 .

然而, 必须迅速采取行动, 因为这名年轻人已经胃口大开。

[aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][oʊld][mæn][ˈgæstrɪk] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['peɪjntli] , [deɪ][ˈæftər][deɪ] ,
I can imagine Old Man Gastric waiting there patiently , day after day ,
我 能 想象 老的 男人 胃 等待 那里 耐心 , 天 后 天 ,
我可以想象老胃病医生日复一日地耐心地在那里等待着。

[ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [ˈwʌndərɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] :
every little while looking at his watch , wondering , and singing :
每一个 小的 尽管 寻找 在 他的 手表 , 好奇 , 和 歌唱 :
他时不时地看看手表, 心想, 然后哼唱起来:

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] , ['weɪtɪŋ] , ['weɪtɪŋ] ,
We are waiting , waiting , waiting ,
我们 是 等待 , 等待 , 等待 ,
我们一直在等待, 等待, 等待。

[ˈfaɪnəli] , [æz; əz][hiː; hi][sɪts] [nɪr] [ðə; ði][ˈkɑːrdɪəl] [ˈɔːrɪfɪs] , [wer] [ðə; ði][saɪn][hæz; həz] [bɪn] [ˈriːs(ə)ntli] [pʊt]
Finally , as he sits near the cardial orifice , where the sign has been recently put
最后 , 作为 他 坐着 靠近 这 心脏 孔 , 在哪里 这 符号 有 到过 最近 放
[ʌp] ,
up ,
向上 ,
最后, 当他坐在心脏孔附近时, 那里最近竖起了一块牌子,

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ɪz][nɑːt] ['rʌnɪŋ] ,
The Elevator is Not Running ,
这 电梯 是 不是 跑步 ,
电梯故障了。

[ə; eɪ] [laɪt] [bəːsts] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][hiː; hi] ['hiːrz] ['vɔɪsɪz] .
a light bursts through the walls of his house and he hears voices .
一个 光 爆发 通过 这 墙壁 的 他的 房子 和 他 听到 声音 .
一道光芒穿透了他家的墙壁, 他听到了人声。

[ˈheɪstɪli] [ˈθroʊɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kəʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
Hastily throwing one of the coats of the stomach over his shoulders ,
草草 投掷 一 的 这 外套 的 这 胃 超过 他的 肩膀 ,
他匆忙地将一件从肚子里掏出来的外套披在肩上,

[hiː; hi] [sprɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ]
he springs to his feet just in time to catch
他 弹簧 到 他的 脚 只是 在 时间 到 抓住
他及时跳起来, 正好接住了

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['nɪkəlz] [wɜːrθ] [ʌv; əv][wɔːrm] [bi:f] [ti:] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .
about a nickel's worth of warm beef tea down the back of his neck .
关于 一个 镍的 值得 的 温暖的 牛肉 茶 向下 这 后退 的 他的 脖子 .

他后颈上流下了大约五分钱大小的温热牛肉汤。

[ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [naʊ] [werz] [ə'baʊt] [tu:] [fi:t] [ʌv; əv] [ɪntʃ] [hoʊz] ,
The patient now wears about two feet of inch hose ,
这 病人 现在 穿着 关于 二 脚 的 英寸 软管 ,

患者现在穿着大约两英尺长的丝袜。

[wʌn] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪntrə'duːst] [ɪntuː][ðə; ði] [ʌpər] [ænd; ʌnd] [æn'tɪrɪər] [loʊb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək]
one end of which is introduced into the upper and anterior lobe of the stomach
一 结尾 的 哪个 是 介绍 进入 这 上 和 前部 叶 的 这 胃

.
:
:
:

一端插入胃的上叶和前叶。

[ðə; ði] [ʌðər] [hiː; hi][hæz; həz] [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪn] [kɔːrk] ['stɑːpər] .
The other he has embellished with a plain cork stopper .
这 其他 他 有 修饰过的 和 一个 清楚的 软木 塞子 .

另一个瓶子他用普通的软木塞进行了装饰。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [dʒɔɪn][em 'iː][ɪn][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði][aɪs] - ['kuːlər]
I asked him if he would join me in a drink of water from the ice - cooler
我 问 他 如果 他 会 加入 我 在 一个 喝 的 水 从 这 冰 - 冷却器

,
:
:
:

我问他是否愿意和我一起从冰柜里喝杯水，

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] , [ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
and he said he would , under the circumstances .
和 他 说 他 会 , 在下面 这 情况 .

他说，在这种情况下，他会这么做。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][wʌn] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt][maɪnd] ['teɪkɪŋ] [wʌn] [mɔːr]
He said that he had just taken one , but would not mind taking one more
他 说 那 他 有 只是 已采取 一 , 但 会 不是 头脑 采取 一 更多的

[wɪð; wɪθ][em 'iː] .
with me .
和 我 .

他说他刚刚吃了一颗，但并不介意再和我一起吃一颗。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['stɑːpər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nuː] ['gʊdʒɪr] [rɪ'sɑːfəɡəs] , [ɪn'səːtɪd] [ə; eɪ]
He then removed the stopper from his new Goodyear esophagus , inserted a
他 然后 已移除 这 塞子 从 他的 新的 固特异 食管 , 插入 一个

[ni:t] ['lɪt(ə)] [tɪn] ['fʌn(ə)l] ,
neat little tin funnel ,
整洁的 小的 锡 漏斗 ,

然后他取下了新装的固特异食道上的塞子，插入了一个精致的小锡漏斗。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)] [tuː; tə] [ɪntrə'duːs] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .
with which he was able to introduce the water .
和 哪个 他 曾是 有能力的 到 介绍 这 水 .

他得以引入水。

[aɪˈti:] [ˈdʒentli] [ˈsetld] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈdisəˈpɪrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [depθs] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈpʊtɪŋ] [əˈwei]
It gently settled down and disappeared in his depths , and then , putting away
它 轻轻地 定居 向下 和 消失 在 他的 深度 , 和 然后 , 推杆 离开
[ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [hoʊz] ,
the garden hose ,
这 花园 软管 ,
它轻轻地沉入他的深处, 然后, 他收起了花园水管。

[hi:; hi] [əkˈseptɪd] [ə; eɪ] [ˈdɑ:lər] [ænd; ənd] [geɪv] [em ˈi:] [ə; eɪ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv]
he accepted a dollar and gave me a history of the case as I have
他 公认 一个 美元 和 给予 我 一个 历史 的 这 案件 作为 我 有
[set] [aɪˈti:] [fɔ:rθ] [əˈbʌv] ,
set it forth above ,
放 它 前进 多于 ,
他收了一美元, 并向我讲述了案情, 就像我上面描述的那样。

[ɔ:r] [səbˈstænjəli] [soʊ] , [æt; ət] [li:st] .
or substantially so , at least .
或者 实质性 所以 , 在 至少 .
或者至少在很大程度上是这样。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ˈæftərwərd] .
I could not help thinking of him afterward .
我 可以 不是 帮助 思维 的 他 之后 .
事后我总是忍不住想起他。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ɪˈmædʒɪn] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ˈjʊrəp] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈstɔ:rmi] [si:] ;
I tried to imagine him on his way to Europe over a stormy sea ;
我 尝试 到 想象 他 在 他的 方式 到 欧洲 超过 一个 暴风雨 海 ;
我试着想象他乘着船, 在波涛汹涌的大海上前往欧洲的情景;

[ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [wen] [aɪˈti:] [faʊnd] [ɪtˈself] [ˈfrʌstreɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈbi:tn] [æt; ət] [ɪts]
the surprise of his stomach when it found itself frustrated and beaten at its
这 惊喜 的 他的 胃 什么时候 它 成立 本身 沮丧的 和 被打败 在 它是
[oʊn] [geɪm] ,
own game ,
自己的 游戏 ,
当他发现自己在自己的游戏中受挫并失败时, 他的胃感到十分惊讶。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] .
and all that .
和 全部 那 .
等等等等。

[ðen] [aɪ] [θɔ:t]
Then I thought
然后 我 想法
然后我想

[,pi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 241**]
[页 -]
[第241页]

[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈɑ:nərd] [gest] [ʌv; əv] [slʌm; səm] [greɪt] [ˌkɔ:rpəˈreɪ(ə)n] [ɔ:r] [klʌb] , [ænd; ənd]
of him as the honored guest of some great corporation or club , and
的 他 作为 这 荣幸 客人 的 一些 伟大的 公司 或者俱乐部 , 和
[æt; ət] [ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] ,
at the banquet ,
在 这 宴会 ,
他被誉为某个大公司或俱乐部的尊贵客人, 并在宴会上,

[wen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wel] - [tʃʊzɪn] [wɜ:rdz] , [ə'pærəntli] [bɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt]
when the president , in a few well - chosen words , apparently born of the moment
什么时候 这 总统 , 在 一个 很少 出色地 - 选定 字 , 显然 出生 的 这 片刻
[bʌt; bət] ['ri:əli] ['werɪŋ] ['traʊzərz] ,
but really wearing trousers ,
但 真的 穿着 裤子 ,

当总统用寥寥数语，看似即兴发挥，实则深思熟虑时，

[sez] , " ['dʒent(ə)lmən] , [wi:; wi][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ju: 'es] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , " [et 'setərə; ɪt 'setərə] . ,
says , " Gentlemen , we have with us this evening , " etc . ,
说道 , " 先生们 , 我们 有 和 我们 这 晚上 , " ETC . ,
[et 'setərə; ɪt 'setərə] . ; [ænd; ənd] [ðen] ['raɪzɪŋ] ,
etc . ; **and then rising** ,
ETC . ; 和 然后 上升 ,

他说：“先生们，今晚我们邀请到了.....”等等；然后起身，

[ɔ:l][ðə; ði] ['membər] [dʒɔɪn][ɪn][ə; eɪ] [tuʊst] [tu:; tə][ðə; ði] [gest] .
all the members join in a toast to the guest .
全部 这 成员 加入 在 一个 吐司 到 这 客人 .

所有成员一起举杯向来宾致敬。

['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] [tu:; tə] [ðerz] , [ænd; ənd] [ðen] ['greɪsfəli] [ʌn'ri:lɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] [hoʊz] ,
Touching his glass to theirs , and then gracefully unreeling his garden hose ,
接触 他的 玻璃 到 他们的 , 和 然后 优雅地 摇晃 他的 花园 软管 ,
他将自己的酒杯与他们的酒杯碰了一下，然后优雅地放出花园水管。

[hi:; hi] [teɪks] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ðə; ði] [smɔ:l] ['fʌn(ə)] , [ænd; ənd] ,
he takes from his pocket the small funnel , and ,
他 需要 从 他的 口袋 这 小的 漏斗 , 和 ,
他从口袋里掏出小漏斗，然后

['dʒentli] [sɪpɪŋ] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [waɪn] [θru:] [hɪz; ɪz][tɪn] ['færɪŋks] , [hi:; hi] [bɪ'ɡɪnz] [hɪz; ɪz] [wel] -
gently sipping the generous wine through his tin pharynx , he begins his well -
轻轻地 啜饮 这 慷慨的 葡萄酒 通过 他的 锡 咽 , 他 开始 他的 出色地 -
[daɪ'dʒestɪd] [rɪ'spɑ:ns] .
digested response .
消化 回复 .

他轻轻地用他那锡制的咽喉啜饮着杯中美酒，开始发表他早已消化完毕的回应。

['neɪtʃər] [dɪd][nɑ:tɪ][du:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [pʊr] [læd] ,
Nature did not do much for this poor lad ,
自然 做过 不是 做 很多 为了 这 贫穷的 小伙子 ,
大自然对这个可怜的孩子并不眷顾。

[bʌt; bət] ['saɪəns] [hæz; həz] [stept] [ɪn][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][mɑ:rk] .
but science has stepped in and made him a man of mark .
但 科学 有 步 在 和 制成 他 一个 男人 的 标记 .
但科学的出现使他成为了一个杰出人物。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][bed] [ʌn'noʊn] .
He went to bed unknown .
他 去 到 床 未知 .
他上床睡觉时，身份不明。

[hi:; hi] [ə'wʊk] [tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self] ['noʊtɪd] .
He awoke to find himself noted .
他 醒来 到 寻找 他自己 著名的 .
他醒来发现自己被记下了。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ][ɔ:rd(ə)nerɪ] [teɪsts] .
He went to sleep with ordinary tastes .
他 去 到 睡觉 和 普通的 口味 .
他带着平常的口味入睡了。

[hiː; hi][əˈrouz][wið; wiθ][noʊ] [teɪst] [æt; ət][ɔ:l] .
He arose with no taste at all .
他 出现 和 不 品尝 在 全部 .

他起身时毫无食欲。

[ðʌs] , [θruː] [ðə; ði][ˈmedɪk(ə)] [ˈtri:tmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtaɪfɔɪd] [ˈɪdiət] ,
Thus , through the medical treatment of a typhoid idiot ,
因此 , 通过 这 医疗的 治疗 的 一个 伤寒 笨蛋 ,
因此, 通过对一名伤寒白痴的医疗治疗,

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪˈziːz] [wɪθ] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [wei] [məˈlɪgnənt] , [ɔ:r] , [æz; əz][aɪ] [maɪt] [seɪ] ,
for a disease which was in no way malignant , or , as I might say ,
为了 一个 疾病 哪个 曾是 在 不 方式 恶性 , 或者 , 作为 我 可能 说 ,
[θerəˈpju:tɪk] ,
therapeutic ,
治疗 ,

对于一种根本算不上恶性的疾病, 或者, 正如我所说, 并非具有治疗作用的疾病,

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][pɑ:rts][ænd; ənd][stændz][nekst][tuː; tə][ðə; ði][noʊˈbɪləti][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ,
he became a man of parts and stands next to the nobility of Europe ,
他 成为 一个 男人 的 部分 和 站立 下一个 到 这 贵族 的 欧洲 ,
他成为了一位多才多艺的人, 足以与欧洲贵族比肩。

[nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə][wɜ:rk] .
not having to work .
不是 拥有 到 工作 .

不用工作。

[ˈæftərwərd] , [ɪn][ˈpærɪs] , [aɪ] [sɔ:] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [pleɪd] [ðə; ði][tra:mˈboʊn][baɪ] [mi:nz]
Afterward , in Paris , I saw on the street a man who played the trombone by means
之后 , 在 巴黎 , 我 锯 在 这 街道 一个 男人 WHO 玩 这 长号 经过 方法
[ʌv; əv]
of
的

后来, 在巴黎, 我在街上看到一个男人用.....演奏长号。

[[ˌpi: ˈdʒi: -]
[**Pg 242**]
[页 -]

[第242页]

[ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] - [hoʊl][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtreɪkiə] ,
a bullet - hole in his trachea ,
一个 子弹 - 洞 在 他的 气管 ,

他的气管上有一个弹孔,

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ˈelɪveɪtɪd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [spɜ:rd] [ˌem ˈiː][ɑ:n][tuː; tə][ˈnoʊəblɜː] [ɪnˈdevər]
but I do not think it elevated me and spurred me on to nobler endeavor
但 我 做 不是 思考 它 升高 我 和 受到刺激 我 在 到 更高贵 努力
[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbetər] [mæn][ʌv; əv][ˌem ˈiː] ,
and made a better man of me ,
和 制成 一个 更好的 男人 的 我 ,

但我并不认为它提升了我的品格, 激励我追求更高尚的目标, 或者让我成为一个更好的人。

[æz; əz][dɪd] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)] - [ˈhɑ:tɪd] [ˌjʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ] [ˈiːtɪŋ] [ˈpʌblɪkli]
as did this simple - hearted young gentleman who made a living by eating publicly
作为 做过 这 简单的 - 心地 年轻的 绅士 WHO 制成 一个 活的 经过 吃 公开
[θruː] [ə; eɪ][tɪn][ˈhɔ:rn] ,
through a tin horn ,
通过 一个 锡 喇叭 ,

就像这位心地单纯的年轻绅士一样, 他靠着在公共场合用锡喇叭吃饭谋生。

[ænd; ənd] [hu:] ['æktʃuəli] [ɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bred] [baɪ] ['i:tn] [aɪ 'ti:] .
and who actually earned his bread by eating it .
和 WHO 实际上 获得 他的 面包 经过 吃 它 .

而他实际上是靠吃面包挣来的。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][ˈmedɪk(ə)] [frəˈtɜ:rnəti] [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][du:]
I hope that the medical fraternity will make his case a study and try to do
我 希望 那 这 医疗的 兄弟会 将要 制作 他的 案件 一个 学习 和 尝试 到 做
[ˈbetər] [nekst] [taɪm] .
better next time .
更好的 下一个 时间 .

我希望医学界能将他的病例作为研究案例，争取下次做得更好。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈmɔ:ɾəl][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] .
That is the only moral I can think of in connection with this story .
那 是 这 仅有的 道德 我 能 思考 的 在 联系 和 这 故事 .
这是我能想到的与这个故事相关的唯一寓意。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 243**]
[页 -]

[第243页]

[ədˈvaɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [sʌn]
ADVICE TO A SON
建议 到 一个 儿子

给儿子的建议

[,ɛksˈɛksˈvi:ˈaɪˈaɪ]
XXVII
xxvii

二十七

[maɪ] [dɪr] [sʌn] : [aɪ][dʒʌst] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [ɑ:n] [ˈbɪznəs] ,
My Dear Son : I just came here to New York on business ,
我的 亲爱的 儿子 : 我 只是 来了 这里 到 新的 约克 在 商业 ,
亲爱的儿子：我来纽约是出差的。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] ,
and thought I would write to you a few lines ,
和 想法 我 会 写 到 你 一个 很少 线条 ,
所以我想给你写几行字，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ðæt] [ɪz][nɔ:t] [ˈteɪkən] [ʌp] .
as I have a little time that is not taken up .
作为 我 有 一个 小的 时间 那 是 不是 已采取 向上 .
因为我有点空闲时间。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [ɑ:n][ə; eɪ] [treɪn] [frʌm; frəm] [ʃɪˈkɑ:ɡoʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] .
I came here on a train from Chicago the other day .
我 来了 这里 在 一个 火车 从 芝加哥 这 其他 天 .
我前几天从芝加哥坐火车来的。

[brɪˈfɔ:r] [aɪ] [ˈstɑ:rtɪd] , [aɪ][ɡɔ:t] [ə; eɪ] [ˈloʊər] [bɜ:rθ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsli:pɪŋ] [kɑ:r] ,
Before I started , I got a lower berth in a sleeping car ,
前 我 开始 , 我 得到 一个 降低 泊位 在 一个 睡眠 车 ,
出发前，我在卧铺车厢里租了一个下铺。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [went] [tu:; tə] [pʊt] [maɪ] [sækəl] [ɪn][aɪ 'ti:] , [brɪˈfɔ:r] [aɪ] [left] [ʃɪˈkɑ:ɡoʊ] ,
but when I went to put my sachel in it , before I left Chicago ,
但 什么时候 我 去 到 放 我的 萨切尔 在 它 , 前 我 左边 芝加哥 ,
但当我离开芝加哥前，准备把背包放进包里时，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrɪl][ðer; ðər] ,
there were two women and a little girl there ,
那里 是 二 女性 和 一个 小的 女孩 那里 ,
那里有两个女人和一个小女孩。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][toʊld][ðə; ði] ['pɒtər] [aɪ] [wʊd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [muːvd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][pʊt][maɪ] ['bæɡɪdʒ]
and so I told the porter I would wait until they moved before I put my baggage
和 所以 我 讲述 这 搬运工 我 会 等待 直到 他们 已搬 前 我 放 我的 行李
[ɪn][ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] ,
in the section ,
在 这 部分 ,
于是我告诉搬运工，我会等他们搬完行李后再把行李放到那个区域。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][rest]
for of course I thought they were just sitting there for a minute to rest
为了 的 课程 我 想法 他们 是 只是 坐着 那里 为了 一个 分钟 到 休息
.
:
.
我当时当然以为他们只是坐在那里休息一会儿。

[ʼaʊərz] [roʊld] [baɪ][ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɔːt] [muːv] .
Hours rolled by and they did not move .
小时 滚动 经过 和 他们 做过 不是 移动 .
时间一分一秒地过去，他们却一动不动。

[aɪ] [kept] [ɑːn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [steɪd] .
I kept on sitting in the smoking - room , but they stayed .
我 保留 在 坐着 在 这 吸烟 - 房间 , 但 他们 入住 .
我一直坐在吸烟室里，但他们留了下来。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['pɒtər] [keɪm] [ænd; ənd] [æskt] [em 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] " ['loʊər] [fɔːr] .
By and by the porter came and asked me if I had " lower four .
经过 和 经过 这 搬运工 来了 和 问 我 如果我 有 " 降低 四 .
过了一会儿，搬运工过来问我有没有“下四层”。

" [aɪ] [sed] [jes] — [aɪ] [peɪd] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] ['kʊdnt] ['riːəli] [seɪ] [aɪ][hæd; həd]
" I said yes — I paid for it , but I couldn't really say I had
" 我 说 是的 — 我有薪酬的 为了 它 , 但 我 不能 真的 说 我 有
“我答应了——我付了钱，但我不能说我真的拥有过。”

[aɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] .
it in my possession .
它 在 我的 拥有 .
它现在在我手里。

[hiː; hi] [ðen] [sed] [ðæt] [tuː] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrɪl][hæd; həd] " ['ʌpər] [fɔːr] ,
He then said that two ladies and a little girl had " upper four ,
他 然后 说 那 二 女士们 和 一个 小的 女孩 有 " 上 四 ,
然后他说，两名女士和一个小女孩有“上四岁”，

" [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [maɪnd] ['swæpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
" and asked if I would mind swapping with them .
" 和 问 如果 我 会 头脑 交换 和 他们 .
“并问我是否介意和他们交换。

[aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [du:] [soʊ] ,
I said that I would do so ,
我 说 那 我 会 做 所以 ,

我说过我会这么做，

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˈdɪdnt] [si:] [haʊ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈfæməli] [ˈsɜːrk(ə)] [kʊd; kəd] [klaɪm] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈʌpər] [bɜːrθ]
for I didn't see how a whole family circle could climb up into the upper berth
为了 我 没有 看 如何 一个 所有的 家庭 圆圈 可以 爬 向上 进入 这 上 泊位

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər] ,
and remain there ,
和 保持 那里 ,

因为我实在想不明白，一家人怎么能爬到上铺待在那里呢？

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ˈloʊər] [wʌn] [ðæn; ðən] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp]
and I would rather give them the lower one than spend the night picking up
和 我 会 相当 给 他们 这 降低 一 比 花费 这 夜晚 挑选 向上
[ˈdɪfrənt] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ænd; ənd] [rɪˈpleɪsɪn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhoʊm] [ˈnest] [ˈæftər] [ðeɪ]
different members of the family and replacing them in the home nest after they
不同的 成员 的 这 家庭 和 替换 他们 在 这 家 巢 后 他们

[hæd; həd] [ˈfɔːlən] [aʊt] .
had fallen out .
有 倒下 出去 .

我宁愿给他们较低的那一个，也不愿花一整夜的时间把掉出巢穴的家庭成员捡起来，再把他们放回巢里。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæd] [kəʊld] ,
I had a bad cold ,
我 有 一个 坏的 寒冷的 ,

我得了重感冒，

[ænd; ənd] [ðʊz] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌpər] [bɜːrθ] [wʊd] [ˌeɪ diː ˈdiː] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] ,
and though I knew that sleeping in the upper berth would add to it ,
和 尽管 我 知道 那 睡眠 在 这 上 泊位 会 添加 到 它 ,

尽管我知道睡在上铺会加重病情，

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˈmɜːrmər] .
I did not murmur .
我 做过 不是 低语 .

我没有抱怨。

[bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)] [dɪd] [aɪ] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hoʊld] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɔːl] [ʌv; əv] [tuː] [deɪz] ,
But little did I realize that they would hold the whole thing all of two days ,
但 小的 做过 我 意识到 那 他们 会 抓住 这 所有的 事物 全部 的 二 天 ,

但我万万没想到，他们竟然只举办了两天就结束了。

[ænd; ənd] [fɪl] [aɪ ˈtiː] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbroʊkən] [ˈkrækərz] [ænd; ənd] [bəˈhæənə] [piːlz] ,
and fill it full of broken crackers and banana peels ,
和 充满 它 满的 的 破碎的 饼干 和 香蕉 果皮 ,

然后往里面装满碎饼干和香蕉皮。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [raɪd] [ˈbækwərd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ruːm] [frʌm; frəm] [ˈɪkɑːgoʊ] [tuː; tə] [nuː]
and leave me to ride backward in the smoking - room from Chicago to New
和 离开 我 到 骑 落后 在 这 吸烟 - 房间 从 芝加哥 到 新的
[jɔːk] ,
York ,
约克 ,

让我独自一人在吸烟室里倒着骑车，从芝加哥一路骑到纽约。

[ˈæftər] [aɪ] [hæd; həd] [peɪd] [faɪv] [ˈdɔːləz; ˈdɒləz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] [ˈloʊər] [bɜːrθ] .
after I had paid five dollars for a seat and lower berth .
后 我 有 有薪酬的 五 美元 为了 一个 座位 和 降低 泊位 .

我花了五美元买了一个座位和一个下铺。

[ˈwʊmən] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] , [ˈfreɪl] [ˈves(ə)l] , [ˈhenri] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈmæniɪdʒɪz] [tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət][hɜːr; hər]
Woman is a poor , frail vessel , Henry , but she manages to arrive at her
女士 是 一个 贫穷的 , 脆弱 血管 , 亨利 , 但 她 管理 到 到达 在 她
[ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] [ɔːl] [raɪt] .
destination all right .
目的地 全部 正确的 .

亨利, 女人是一艘可怜的、脆弱的船, 但她最终还是顺利到达了目的地。

[ʃiː; ʃi] [baɪz] [æn; ən] [ˈʌpər] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [ðən] [swɒps] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][mæn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
She buys an upper berth and then swaps it with an old man for his
她 购买 一个 上 泊位 和 然后 交换 它 和 一个 老的 男人 为了 他的
[ˈloʊər] [bɜːrθ] ,
lower berth ,
降低 泊位 ,

她买了一个上铺, 然后和一位老人交换了他的下铺。

[ˈɡɪvɪŋ] [tuː; tə] [buːt] [ə; eɪ][hæf] - [ˈsmʌðəd] [es oʊ ˈbiː][ænd; ənd] [tuː] [ˈskoːldɪŋ] [ˈterz] .
giving to boot a half - smothered sob and two scalding tears .
给予 到 启动 一个 一半 - 窒息 哭泣 和 二 烫 眼泪 .
[ˈðen] [ʃiː; ʃi] [sez] " [θæŋk] [juː; jʊ] ,
Then she says " Thank you ,
然后 她 说道 " 感谢 你 ,
[ˈðen] [ʃiː; ʃi] [sez] " [θæŋk] [juː; jʊ] ,
然后她说: “谢谢你,

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [**Pg 245**]
" [页 -]

[第245页]

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [ðoʊ] [ðiːz] [ˈwɪmɪn] [dɪd][nɑːt] .
if she feels like it at the end of the road , though these women did not .
如果 她 感觉 喜欢 它 在 这 结尾 的 这 路 , 尽管 这些 女性 做过 不是 .
[ˌaɪf] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [ðoʊ] [ðiːz] [ˈwɪmɪn] [dɪd][nɑːt] .
如果她到了生命的尽头愿意, 她可以这样做, 尽管这些女性并没有这样做。

[aɪ][hæv; həv] - [ɪn][ɪts] [ˈɜːrli] [ˈstɛɪdʒɪz] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ][kaɪnd][ækt] ,
I have pneuemonia in its early stages , but I have done a kind act ,
我 有 - 在 它是 早期的 阶段 , 但 我 有 完毕 一个 种类 行为 ,
[aɪ][hæv; həv] - [ɪn][ɪts] [ˈɜːrli] [ˈstɛɪdʒɪz] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ][kaɪnd][ækt] ,
我患有早期肺炎, 但我做了一件善事。

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈprɔːbəbli] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ˈoʊvər] [əˈɡen] [wen] [aɪ] [rɪˈtʃːrɪn] .
which I shall probably have to do over again when I return .
哪个 我 将 大概 有 到 做 超过 再次 什么时候 我 返回 .
[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈprɔːbəbli] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ˈoʊvər] [əˈɡen] [wen] [aɪ] [rɪˈtʃːrɪn] .
我回去后可能还得重做一遍。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈevər] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈperənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] , [ˈhenri] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [laɪk] [hɜːr; hər]
If you ever become the parent of a daughter , Henry , and you like her
如果 你 曾经 变得 这 父母 的 一个 女儿 , 亨利 , 和 你 喜欢 她
[ˈprɪti] [wel] ,
pretty well ,
漂亮的 出色地 ,

亨利, 如果你将来有了个女儿, 而且你很喜欢她,

[aɪ][hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈkɜːrtəsi] ,
I hope you will teach her to acknowledge a courtesy ,
我 希望 你 将要 教 她 到 承认 一个 礼貌 ,
[aɪ][hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈkɜːrtəsi] ,
我希望你能教会她懂得礼貌待人。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ðer'ʌv] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑ:rtnərʃɪp]
instead of looking upon the earth and the fullness thereof as a partnership
反而 的 寻找 之上 这 地球 和 这 饱腹感 其中 作为 一个 合伙
['prɑ:pərti] ,
property ,
财产 ,

而不是将地球及其上的一切视为共同财产，

[oʊnd] ['dʒɔɪntli][baɪ][hɜ:r'self][ænd; ənd][ðə; ði] [b:rd] .
owned jointly by herself and the Lord .
拥有 共同 经过 她自己 和 这 主 .

由她本人和上帝共同拥有。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [hæz; həz] ['trævlɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [pə'laɪt] ,
A woman who has traveled a good deal is generally polite ,
一个 女士 WHO 有 旅行 一个 好的 交易 是 一般来说 有礼貌的 ,
经常旅行的女性通常都很有礼貌。

[ænd; ənd] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [tri:t] [hɜ:r; hər] ['felʊ] ['pæsndʒə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɒtər] ,
and knows how to treat her fellow passengers and the porter ,
和 知道 如何 到 对待 她 同伴 乘客 和 这 搬运工 ,
她懂得如何对待其他乘客和搬运工。

[bʌt; bət] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər][fɜ:rst][ɔ:r] ['sekənd] [trɪp] , [aɪ] ['noʊtɪs] ,
but people who are making their first or second trip , I notice ,
但 人们 WHO 是 制作 他们的 第一的或者 第二 旅行 , 我 注意 ,
但我注意到，那些第一次或第二次来这里的人，

[moʊst]['dʒen(ə)rəli] [bɪ'treɪ] [ðə; ði][fækt][baɪ] ['træmpɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [ʌðər] ['pæsndʒə] .
most generally betray the fact by tramping all over the other passengers .
最多 一般来说 背叛 这 事实 经过 徒步旅行 全部 超过 这 其他 乘客 .
大多数人都会通过践踏其他乘客来暴露自己的真实意图。

[ə'nʌðər] [mis'teɪk] , ['henri] , [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [meɪk] ,
Another mistake , Henry , which I hope you will not make ,
其他 错误 , 亨利 , 哪个 我 希望 你 将要 不是 制作 ,
亨利，我又犯了一个错误，希望你以后不要再犯了。

[ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['veri] [smɔ:l] ['tʃɪldrən] [tu:; tə]['træv(ə)l] .
is that of taking very small children to travel .
是 那 的 采取 非常 小的 孩子们 到 旅行 .

就是带着很小的孩子去旅行。

['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æt; ət] [li:st] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] [oʊld] ,
Children should remain at home until they are at least two or three days old ,
孩子们 应该 保持 在 家 直到 他们 是 在 至少 二 或者 三 天 老的 ,
婴儿至少要待在家中两三天。

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['trʌb(ə)lsəm] [tu:; tə][ðer; ðər] ['perənts] [ænd; ənd][ɔ:lsoʊ] ['bɑ:ðər] [ðə; ði] ['ʌðər]
otherwise they are troublesome to their parents and also bother the other
否则 他们 是 麻烦的 到 他们的 父母 和 还 打扰 这 其他
['pæsndʒə] .
passengers .
乘客 .

否则，他们会给父母带来麻烦，也会打扰其他乘客。

[ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [b:] , [tu:] , [ðæt] [wʊd] [prɪ'vent] ['perənts] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] ['lɑ:rdʒər]
There ought to be a law , too , that would prevent parents from taking larger
那里 应该 到 是 一个 法律 , 也 , 那 会 防止 父母 从 采取 更大的
也应该有一项法律，阻止父母承担更大的责任。

[ˈtʃɪldrən] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [rɪˈfɔːrm] [skuːl] .
children who should be in the reform school .
孩子们 WHO 应该 是 在 这 改革 学校 .

应该被送进感化院的孩子。

[sʌm; səm] [ˈperənts] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wʌt] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [duː][ɪz] [ˈfʌni] , [wen] , [ɪnˈsted]
Some parents seem to think that what their children do is funny , when , instead
一些 父母 似乎 到 思考 那 什么 他们的 孩子们 做 是 有趣的 , 什么时候 , 反而

[ʌv; əv][ˈhju:mər] ,
of humor ,
的 幽默 ,

有些父母似乎认为他们孩子做的事情很有趣，但实际上，这并非幽默，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [ˈfeləni] .
it is really felony .
它 是 真的 重罪 .

这确实是重罪。

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɔːt] [ɪnˈtaɪərli] [set] [ˈmætərz] [raɪt] , [fɔːr; fər] [ɪnstəns] ,
It does not entirely set matters right , for instance ,
它 做 不是 完全 放 事情 正确的 , 为了 实例 ,

例如，它并不能完全解决问题。

[wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hæz; həz][tɔːrn] [ɔːf] [ə; eɪ][ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [ɪr] ,
when a child has torn off a gentleman's ear ,
什么时候 一个 孩子 有 撕裂 离开 一个 绅士的 耳朵 ,

当一个孩子撕掉了一位绅士的耳朵时，

[ˈmɪrli] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [rɪˈtɜːrn] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈoʊnər] ,
merely to make the child return it to the owner ,
仅仅 到 制作 这 孩子 返回 它 到 这 所有者 ,

仅仅是为了让孩子把东西还给失主。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][kæn; kən] [ˈnevər] [pʊt] [æ; ən] [ɪr] [bæk] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ˈæftər][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [tɔːrn] [ɔːf]
for you can never put an ear back in its place after it has been torn off
为了 你 能 绝不 放 一个 耳朵 后退 在 它是 地方 后 它 有 到过 撕裂 离开

[ænd; ənd] [stept] [ɑːn] ,
and stepped on ,
和 步 在 ,

因为耳朵一旦被撕掉或踩扁，就永远无法再放回原位了。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [lʊk] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ ˈtiː][dɪd][æt; ət][fɜːrst] .
in such a way as to make it look the same as it did at first .
在 这样的 一个 方式 作为 到 制作 它 看 这 相同的 作为 它 做过 在 第一的 .

以使其看起来与最初一样的方式。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [seɪ] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [kwɪt] [hɪmˈself]
I heard a mother say on the train that her little boy never was quite himself
我 听到 一个 母亲 说 在 这 火车 那 她 小的 男生 绝不 曾是 相当 他自己

[waɪl] [ˈtrævɪŋ] ,
while traveling ,
尽管 旅行 ,

我在火车上听到一位母亲说，她的小儿子在旅行途中总是闷闷不乐。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈwɔznt] [wel] .
because he wasn't well .
因为 他 不是 出色地 .

因为他身体不舒服。

[ʃiː; ʃɪ] [fɪrd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sɪk] .
She feared it was the change in the water that made him sick .
她 害怕 它 曾是 这 改变 在 这 水 那 制成 他 生病的 .
她担心是水质变化导致他生病。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [dræŋk][ə; eɪ] [hoʊl] [aɪs] - [ˈwɔːtər][tæŋk] [ˈempti] ,
He had then drank a whole ice - water tank empty ,
他 有 然后 喝 一个 所有的 冰 - 水 坦克 空的 ,
他当时已经喝光了一整箱冰水。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ɪmˈpeɪfntli] [tɪl] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [ˈpɪtsbɜːɡ] ,
and was waiting impatiently till we got to Pittsburg ,
和 曾是 等待 不耐烦地 直到 我们 得到 到 匹兹堡 ,
我一直焦急地等待着到达匹兹堡。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhaɪdrənt] .
so that he could drink out of the hydrant .
所以 那 他 可以 喝 出去 的 这 消防栓 .
这样他就可以从消防栓里喝水了。

[kwɪr] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɔːlsəʊ][raɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈelɪveɪtɪd] [treɪnz] [hɪr] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
Queer people also ride on the elevated trains here in New York .
酷儿 人们 还 骑 在 这 升高 火车 这里 在 新的 约克 .
在纽约，也有同性恋者乘坐高架列车。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələr] [ɪkˈspɪəriəns] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][raɪd][ɑːn] [ðɪːz] [kɑːrz] .
It is a singular experience to a stranger to ride on these cars .
它 是 一个 单数 经验 到 一个 陌生人 到 骑 在 这些 汽车 .
对于陌生人来说，乘坐这些汽车是一种独特的体验。

[aɪ 'tiː] [meɪd] [em 'iː] [ɪl] [æt; ət][fɜːrst] ,
It made me ill at first ,
它 制成 我 患病的 在 第一的 ,
起初它让我感到不适，

[bʌt; bət][ˈæftər] [əˈwaɪl] [aɪ][gɑːt][soʊ][mæd] [ðæt] [aɪ][fərˈgɑːt] [əˈbaʊt] [aɪ 'tiː] .
but after awhile I got so mad that I forgot about it .
但 后 一会儿 我 得到 所以 疯狂的 那 我 忘了 关于 它 .
但过了一会儿，我气得把这件事忘了。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [æt; ət][ˈpleɪsɪz] [laɪk] [ˈfɔːrˈtiːnθ] [stri:t] , [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [θɜːrd] [stri:t] , [ænd; ənd]
For instance , at places like Fourteenth street , and Twenty - third street , and
为了 实例 , 在 地方 喜欢 第十四 街道 , 和 二十 - 第三 街道 , 和
[pɑːrk] [pleɪs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈdʒenər]
Park Place , there are gener
公园 地方 , 那里 是 基因
例如，在像第十四街、第二十三街和公园广场这样的地方，通常都有

[ˈælaɪ] [ˈsevrəl] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɑːnt][tuː; tə][get] [əˈbɔːrd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpæsəndʒə] [get] [ɔːf] .
ally several people who want to get aboard a little before the passengers get off .
盟友 一些 人们 WHO 想 到 得到 船上 一个 小的 前 这 乘客 得到 离开 .
几个想在乘客下车前稍稍上车的人。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [aɪ][wʌz; wəz] ['kærid] [baɪ][brɪkəz, brɪkɔ:z][ðə; ði] [gɑ:rdz] ['wɒdnt] [ɪn'fɔ:rs] [ðə; ði] [ru:l]
Two or three times I was carried by because the guards wouldn't enforce the rule
二 或者 三 时代 我 曾是 携带 经过 因为 这 守卫 不会 执行 这 规则
,
!
,

我曾两三次被人抬着走，因为守卫们不愿执行规定。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
and I had a good deal of trouble ,
和 我 有 一个 好的 交易 的 麻烦 ,

我遇到了不少麻烦，

[tɪl] [aɪ] [tʊk] [æn; ən][oʊld] [pɜr] [ʌv; əv]['meksɪkən][spɜ:rz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd] [stræpt]
till I took an old pair of Mexican spurs out of my trunk and strapped
直到 我 采取 一个 老的 一对 的 墨西哥 马刺 出去 的 我的 树干 和 绑带

[ðem; ðəm][ɑ:n][maɪ] ['elbəuz] .

them on my elbows .
他们 在 我的 肘部 .

直到我从后备箱里拿出一副旧的墨西哥马刺，绑在了我的肘部上。

['æftər] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][stroʊl] [ə'bi:ŋ] ['brɔ:dweɪ] , [ɔ:r][get] [ɔ:f][ə; eɪ] [treɪn] [wen] [aɪ][gɑ:t] ['redi] ,
After that I could stroll along Broadway , or get off a train when I got ready ,
后 那 我 可以 漫步 沿着 百老汇 , 或者 得到 离开 一个 火车 什么时候 我 得到 准备好 ,

之后我可以沿着百老汇漫步，或者准备好后下火车。

[ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['kʌmfərt] .
and have some comfort .
和 有 一些 舒适 .

并感到些许安慰。

[ðə; ði] [geɪts] [ɑ:n][ðə; ði] ['elɪvətɪd] [treɪnz] [get] [ʃet] ['ræðər] ['sʌd(ə)n] ['sʌmtaɪmz] ,
The gates on the elevated trains get shet rather sudden sometimes ,
这 大门 在 这 升高 火车 得到 母 相当 突然 有时 ,

高架列车的闸门有时会突然打开。

[ænd; ənd][wʌns] [ðeɪ] [ʃet] [ɪn][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [aɪ][wʌz; wəz][tu:ld] ,
and once they shet in a part of a man , I was told ,
和 一次 他们 母 在 一个 部分 的 一个 男人 , 我 曾是 讲述 ,

据说，他们曾经把精液射入男人的某个部位。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [aʊt'saɪd] ,
and left the rest of him on the outside ,
和 左边 这 休息 的 他 在 这 外部 ,

而将他其余部分留在了外面。

[soʊ] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [fel] [ɔ:f] ['oʊvər][ðə; ði] ['tres(ə)] ,
so that after a while he fell off over the trestle ,
所以 那 后 一个 尽管 他 跌倒 离开 超过 这 支架 ,

过了一会儿，他从栈桥上摔了下来。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ðæn; ðən][ɑ:n][ðə; ði][ɪn'saɪd] ,
because there was more of him on the outside than on the inside ,
因为 那里 曾是 更多的 的 他 在 这 外部 比 在 这 里面 ,

因为他外表比内在更完整。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə] ['bæləns] ['sʌmhəʊ] .
and he didn't seem to balance somehow .
和 他 没有 似乎 到 平衡 不知何故 .

他似乎有点站不稳。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [rer] [spɔːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [gɑːrdz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][mæn] [ˈskreɪpɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][said]
It was rare sport for the guards to watch the man scraping along the side
它 曾是 稀有的 运动 为了 这 守卫 到 手表 这 男人 刮擦 沿着 这 边
[ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [ˈswiːpɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wei]
of the road and sweeping off the right of way
的 这 路 和 扫荡 离开 这 正确的 的 方式

对于卫兵来说，看着那人沿着路边刮来刮去，横冲直撞地占用路权，是一件难得的消遣。

[wʌŋ] [deɪ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [æt; ət][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
One day , when I was on board , there was a crowd at one of the
一 天 , 什么时候 我 曾是 在 木板 , 那里 曾是 一个 人群 在 一 的 这
[ˈsteɪʃənz] ,
stations ,
车站 ,

有一天，我在火车上时，其中一个车站聚集了很多。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][gɜːrɪ] [traɪd] [tuː; tə][get][ɑːn]
and an old man and a little girl tried to get on
和 一个 老的 男人 和 一个 小的 女孩 尝试 到 得到 在

一位老人和一个小女孩试图上车。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
She was looking out for the old man ,
她 曾是 寻找 出去 为了 这 老的 男人 ,

她一直在照顾那位老人。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][kaɪnd][ʌv; əv] [stɪr] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm]
and seemed to kind of steer him on the platform
和 似乎 到 种类 的 转向 他 在 这 平台

而且似乎还引导他走上领奖台。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [stept] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] , [ðə; ði] [gɑːrd] [[ʌt] [ðə; ði] [geɪt]
Just as he stepped on the train , the guard shut the gate
只是 作为 他 步 在 这 火车 , 这 警卫 关闭 这 门

他刚踏上火车，守卫就关上了大门。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 248**]
[页 -]

[第248页]

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][gɜːrɪ] [aʊtˈsaɪd]
and left the little girl outside
和 左边 这 小的 女孩 外部

然后把小女孩留在了外面。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ][skɑːrt][ænd; ənd][ˈpɪtɪf(ə)] , [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [left] [hɜːr; hər] ,
She looked so scart and pitiful , as the train left her ,
她 看起来 所以 疤痕 和 可怜 , 作为 这 火车 左边 她 ,

火车离开时，她看起来伤痕累累，十分可怜。

[ðæt] [aɪl] [ˈnevər] [fərˈget] [aɪˈtiː][tuː; tə][maɪ] [ˈdaɪɪŋ] [deɪ] ,
that I'll never forget it to my dying day ,
那 患病的 绝不 忘记 它 到 我的 垂死 天 ,

我至死都不会忘记这件事。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [left] [ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [rɪŋ] [hɜːr; hər] [pʊr] [ˈlɪt(ə)][hændz] ,
and as we left the platform I saw her wring her poor little hands ,
和 作为 我们 左边 这 平台 我 锯 她 拧 她 贫穷的 小的 双手 ,

当我们离开站台时，我看到她可怜的小手紧紧地绞着。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ][kraɪ] , " [oʊ] , [ˈmɪstər] , [let][em ˈi:][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and I heard her cry , " Oh , mister , let me go with him .
和 我 听到 她 哭 , " 哦 , 先生 , 让 我 去 和 他 .

我听到她哭着说：“哦，先生，让我跟他走吧。”

[maɪ] [pʊr] [ˈgrænpɑ:] [ɪz][blaɪnd] .
My poor grandpa is blind .
我的 贫穷的 爷爷 是 瞎的 .

我可怜的爷爷双目失明。

" [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [grəʊpt] [əˈraʊnd] [ˈɔ:lmʊst][ˈkreɪzi][ɑ:n] [ðæt] [ˈsweɪɪŋ] [treɪn] ,
" Sure enough , the old man groped around almost crazy on that swaying train ,
" 当然 足够的 , 这 老的 男人 摸索 大约 几乎 疯狂的 在 那 摇晃 火车 ,

果然，那位老人在那列摇晃的火车上几乎疯狂地摸索着。

[wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [wer] [hi; hi][wʌz; wəz] ,
without knowing where he was ,
没有 会心 在哪里 他 曾是 ,

在不知道他身在何处的情况下，

[ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈempti] [er] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdʒent(ə)][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [hu:]
and feeling through the empty air for the gentle hand of the little girl who
和 感觉 通过 这 空的 空气 为了 这 温和的 手 的 这 小的 女孩 WHO

[hæd; həd] [bɪn] [left] [brˈhaɪnd] .
had been left behind .
有 到过 左边 在后面 .

在空荡荡的空气中摸索，寻找着被留下的小女孩那只温柔的小手。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ju: ˈes] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][gɑ:t][hɪm; ɪm] [ɔ:f] [æt; ət][ðə; ði]
Two or three of us took care of the old man and got him off at the
二 或者 三 的 我们 采取 关心 的 这 老的 男人 和 得到 他 离开 在 这

[nekst][ˈsteɪ(ə)n] ,
next station ,
下一个 车站 ,

我们两三个人照顾着那位老人，把他送到下一站下车。

[wer] [wi; wi] [ˈwertɪd] [tɪl] [ʃi; ʃɪ] [keɪm] ;
where we waited till she came ;
在哪里 我们 等待 直到 她 来了 ;

我们在那里等她来；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《卢德洛酒店的客人》及其他故事(A Guest at the Ludlow, and Other Stories)

第9/9页

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['tʌtɪŋ] [θɪŋ] [aɪ]['evə] [sɔ:] [aʊt'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .
but it was the most touching thing I ever saw outside of a book .
但 它 曾是 这 最多 接触 事物 我 曾经 锯 外部 的 一个 书 .
但这是我在书本之外见过的最感人的事情。

[ə'nʌðər] [deɪ][ðə; ði][kɑ:rz][wɜ:r; wər] [fʊl] [tɪl] [ju:; jʊ] ['kʊdnt] [si:m] [tu:; tə][get]['i:v(ə)n][æn; ən] [ʌm'brelə]
Another day the cars were full till you couldn't seem to get even an umbrella
其他 天 这 汽车 是 满的 直到 你 不能 似乎 到 得到 甚至 一个 伞
[ˈɪntu:][ðə; ði] [aɪl] ,
into the aisle .
进入 这 走道 ,
又有一天, 车里挤满了人, 连把伞都塞不进过道。

[aɪ] [θɔ:t] , [bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [təʊld] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə][step] [ə'bɔ:n] ['laɪvli] ,
I thought , but yet the guards told people to step along lively ,
我 想法 , 但 然而 这 守卫 讲述 人们 到 步 沿着 热闹 ,
我心想, 可是卫兵们却吩咐人们快步走。

[ænd; ənd] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒd] [ðem; ðəm][baɪ] ['prɑ:dɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪntɪŋ] [tɪl] [moʊst]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][wʌz; wəz]
and encouraged them by prodding and pinching till most everybody was
和 鼓励 他们 经过 催促 和 捏 直到 最多 大家 曾是
[ˈfɑ:tɪŋ] [mæd] .
fighting mad .
斗争 疯狂的 .
然后通过戳刺和掐捏来激怒他们, 直到几乎每个人都怒不可遏。

[ðen] [ə; eɪ] [peɪl] [gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['soʊɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ,
Then a pale girl , with a bundle of sewing in her hand ,
然后 一个 苍白 女孩 , 和 一个 捆 的 缝纫 在 她 手 ,
然后, 一个脸色苍白的的女孩, 手里拿着一捆针线,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑ:ləʊ] [kɔ:f] [ðæt] [meɪd] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [lʊk] [ðæt] [wei] , [gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] [aɪl] .
and a hollow cough that made everybody look that way , got into the aisle .
和 一个 空洞的 咳嗽 那 制成 大家 看 那 方式 , 得到 进入 这 走道 .
一声空洞的咳嗽让所有人都朝那个方向看去, 然后他走进了过道。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 249**]
[页 -]

[第249页]

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] ['berli] [get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][stræp] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
She could just barely get hold of the strap , and that was all .
她 可以 只是 仅仅 得到 抓住 的 这 带子 , 和 那 曾是 全部 .
她勉强抓住了肩带, 仅此而已。

[ʃi:; ʃɪ] [wɔ:r] [ə; eɪ] [pʊr] , [blæk] ['kɑ:t(ə)n]['dʒɜ:rzi] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ri:tɪt] [ʌp][soʊ] [haɪ] ,
She wore a poor , black cotton jersey , and when she reached up so high ,
她 穿着 一个 贫穷的 , 黑色的 棉布 球衣 , 和 什么时候 她 达到 向上 所以 高的 ,
她穿着一件廉价的黑色棉质运动衫, 当她伸手够那么高时,

[ðə; ði]['dʒɜ:rzi][pɑ:rt] [wʊd] [nɑ:t] [steɪ] [wer] [aɪ 'ti:] [bɪ'lɔ:ŋd] ,
the jersey part would not stay where it belonged ,
这 球衣 部分 会 不是 停留 在哪里 它 属于 ,
球衣部分总是移位, 无法固定在原位。

[ænd; ənd][æ̃t; ət][ðə; ði] [weɪst] [si:m̩d] [tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:f] [ɔ:l] [rɪspɑ:nsə'bɪləti] .

and at the waist seemed to throw off all responsibility .
和 在 这 腰部 似乎 到 扔 离开全部 责任 .

腰部线条仿佛摆脱了所有责任。

[ʃi:; ji] [ˈri:ələɪzd] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][bɪt][hɜ:; hər][lɪps] , [ænd; ənd] [tu:] [red] [spɑ:ts] [keɪm] [ɑ:n][hɜ:; hər] [peɪl]
She realized it , and bit her lips , and two red spots came on her pale
她 已实现 它 , 和 少量 她 嘴唇 , 和 二 红色的 地点 来了 在 她 苍白
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

她意识到这一点，咬了咬嘴唇，苍白的脸上顿时冒出两道红点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [keɪm] [ˈɪntu:][hɜ:; hər] [aɪz] , [bʌt; bət][ʃi:; ji] [ˈkʊdnt] [let][goʊ][ʌv; əv][hɜ:; hər][ˈbʌnd(ə)l]
and the tears came into her eyes , but she couldn't let go of her bundle
和 这 眼泪 来了 进入 她 眼睛 , 但 她 不能 让 去 的 她 捆
,
:
,

她的眼里噙满了泪水，但她却舍不得放开怀里的包裹。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [ˈkʊdnt] [let][goʊ][ʌv; əv][ðə; ði][straɪp] ,
and she couldn't let go of the strap ,
和 她 不能 让 去 的 这 带子 ,
她就是放不下肩带。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'reɪdʒ] [ðə; ði][treɪn] [θru:] [hɜ:; hər] [ə'genst] [ə; eɪ] [sɔɪld] [mæn][ɑ:n][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ]
for already the train threw her against a soiled man on one side and a
为了 已经 这 火车 扔 她 反对 一个 脏的 男人 在 一 边 和 一个
[tʌf] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] .
tough on the other .
艰难的 在 这 其他 .

因为火车已经把她甩到一边一个肮脏的男人身上，另一边一个强壮的男人身上。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈpɪtɪf(ə)l] [ˈɪnʌf] ,
It was pitiful enough ,
它 曾是 可怜 足够的 ,
真是太可怜了，

[soʊ] [ðæt] [men] [hu:] [hæd; həd][ðer; ðər] [si:ts] [brɪ'gæn][tu:; tə] [ri:d] [ˈædvɜ:taɪzmənts] [ænd; ənd] [ˈʌðər]
so that men who had their seats began to read advertisements and other
所以 那 男人 WHO 有 他们的 座位 开始 到 读 广告 和 其他
[θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈpepərz] [rɔ:ŋ] [saɪd] [ʌp] ,
things with their papers wrong side up ,
事物 和 他们的 文件 错误的 边 向上 ,

于是，那些已经入座的男士们开始把报纸翻过来阅读广告和其他东西。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [si:m̩] [ˈθɜ:ɹəli] [ɪn'groʊst] [ɪn][ðer; ðər] [ˈbɪznəs] .
in order to seem thoroughly engrossed in their business .
在 命令 到 似乎 彻底 全神贯注 在 他们的 商业 .
为了显得自己完全专注于自己的工作。

[bʌt; bət] [tu:] [ˈprɪti] [jʌŋ] [men] , [wɪð; wɪθ][ˈri:əl] [gʊd] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [waɪt] , [sɔ:ft][hændz] ,
But two pretty young men , with real good clothes , and white , soft hands ,
但 二 漂亮的 年轻的 男人 , 和 真实的 好的 衣服 , 和 白色的 , 柔软的 双手 ,
但有两个相貌英俊的年轻男子，穿着考究，双手白皙柔软。

[hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [fʌn] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] ,
had a great deal of fun over it ,
有 一个 伟大的 交易 的 乐趣 超过 它 ,
从中获得了许多乐趣。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] [treɪn] [wʊd] [lɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði] [pɔ:] [ˈgɜ:lz][ˈdʒɜ:rzi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
and every time the train would lurch and throw the poor girl's jersey a little
和 每一个 时间 这 火车 会 困境 和 扔 这 贫穷的 女孩们 球衣 一个 小的
[mɔ:ɹ] [aʊt] [ʌv; əv] [plʌm] ,
more out of plumb ,
更多的 出去 的 垂直 ,

每次火车颠簸，都会把可怜女孩的运动衫甩得更歪一些。

[ðeɪ] [wʊd] [dʒæb] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði][rɪbz] , [ænd; ənd] [læf] ['veri] ['hɑ:rti] .
they would jab each other in the ribs , and laugh very hearty .
他们 会 戳 每个 其他 在 这 肋骨 , 和 笑 非常 爽朗 .

他们会互相戳对方的肋骨，然后开怀大笑。

[aɪ] [felt] ['sɔ:ri] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] [jʌŋ] [ə'gen] ,
I felt sorry that I wasn't young again ,
我 毛毡 对不起 那 我 不是 年轻的 再次 ,

我感到遗憾，我再也回不到年轻的时候了。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][ɡoʊ][ˈoʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd] [kɪk] [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
so that I could go over there and kick both of them .
所以 那 我 可以 去 超过 那里 和 踢 两个都 的 他们 .

这样我就可以过去把他们两个都踢一脚。

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 250**]
[页 -]

[第250页]

['henri] , [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [du:][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
Henry , if I thought you would do a thing like that ,
亨利 , 如果 我 想法 你 会 做 一个 事物 喜欢 那 ,

亨利，如果我认为你会做那样的事，

[ɔ:r] [ə'laʊ] [aɪ 'ti:] [dʌn] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [blɔ:k] [wer] [ju:; jʊ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ,
or allow it done on the same block where you happened to be ,
或者 允许 它 完毕 在 这 相同的 堵塞 在哪里 你 发生 到 是 ,

或者允许在你碰巧所在的街区进行这项操作。

[aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [maɪ] [ɪ'steɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈtʃærətəbl] [ˈɑ:bdʒekt] , [ænd; ənd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ju:; jʊ]
I would give my estate to a charitable object , and refuse to recognize you
我 会 给 我的 财产 到 一个 慈善 目的 , 和 拒绝 到 认出 你

[ɪn][ˈpærədəɪs] .
in Paradise .
在 天堂 .

我会将我的遗产捐赠给慈善机构，并且拒绝在天堂里承认你。

[dʒʌst] [ðen] [æn; ən] [ˈoʊldɪ] [mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃʌŋki] [bɪld] ,
Just then an oldish man of a chunky build ,
只是 然后 一个 有点老了 男人 的 一个 厚实的 建造 ,

就在这时，一个身材魁梧、略显年长的男子，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] ['drɪvŋ] ['tɑ:mkæt] ,
and with an eye as black as the driven tomcat ,
和 和 一个 眼睛 作为 黑色的 作为 这 驱动 汤姆猫 ,

一只眼睛黑得像被驱赶的公猫一样。

[ri:tʃt] [θru:] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [aɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði][gɜ:rl] .
reached through the crowded aisle with his umbrella and touched the girl .
达到 通过 这 挤 走道 和 他的 伞 和 感动 这 女孩 .

他撑着伞，穿过拥挤的过道，摸了摸那个女孩。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][tuːld][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [siːt] .
She looked around , and he told her to come and take his seat .
她 看起来 大约 , 和 他 讲述 她 到 来 和 拿 他的 座位 .
她环顾四周, 他让她过来坐下。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [skwiːzɪd] [θruː] , [ænd; ənd][hiː; hi][roʊz][tuː; tə] [siːt] [hɜːr; həɹ] ,
As she squeezed through , and he rose to seat her ,
作为 她 挤压 通过 , 和 他 玫瑰 到 座位 她 ,
她挤了过去, 他起身扶她坐下。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][mæn][wɪð; wɪθ] [blæk] [ˈwɪskəɹz] [ˈdʒentli] [drɑːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈveɪkənt] [siːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ]
a large man with black whiskers gently dropped into the vacant seat with a sigh
一个 大的 男人 和 黑色的 胡须 轻轻地 掉落 进入 这 空缺 座位 和 一个 叹
[ʌv; əv] [rɪˈliːf] ,
of relief ,
的 宽慰 ,
一个身材魁梧、留着黑色胡须的男人松了口气, 轻轻地坐到了空位上。

[ænd; ənd][brɪ'gæən][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [tuː] - [jɪr] - [oʊld][ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ] [mʌt] [ˈɜːrniːstnəs] ,
and began to read a two - year - old paper with much earnestness ,
和 开始 到 读 一个 二 - 年 - 老的 纸 和 很多 认真 ,
于是他开始非常认真地阅读一份两年前的报纸。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][ˈhædnt] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [hoʊl] [pərˈfɔːrməns] .
just as if he hadn't noticed the whole performance .
只是 作为 如果 他 之前没有 注意到 这 所有的 表现 .
就好像他根本没注意到整场表演一样。

[ðə; ði] [staʊt] [mæn][wʌz; wəz] [ˈθʌndərstrʌk] .
The stout man was thunderstruck .
这 肥硕 男人 曾是 雷击 .
这个身材魁梧的男人被雷声震慑住了。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :
他说:

" [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [sɜːr] ; [aɪ] [ˈdɪdnt] [liːv] [maɪ] [siːt] . "
" Excuse me , sir ; I didn't leave my seat . "
" 原谅 我 , 先生 ; 我 没有 离开 我的 座位 . "
“对不起, 先生; 我没有离开座位。”

" [jes] , [juː; jʊ][dɪd] , " [sez] [ðə; ði] [blæk] - [ˈwɪskəɹd] [ˈpækɪdɜːrm] .
" Yes , you did , " says the black - whiskered pachyderm .
" 是的 , 你 做过 , " 说道 这 黑色的 - 胡须 厚皮动物 .
“是的, 你做到了,”那只长着黑色胡须的厚皮动物说道。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [siːt] [hɪr] [ænd; ənd] [liːv] [aɪ ˈtiː] [tuː] . "
" You can't expect to keep a seat here and leave it too . "
" 你 不能 预计 到 保持 一个 座位 这里 和 离开 它 也 . "
“你不能指望既留在这里又离开。”

" [wel] , [bʌt; bət][aɪ][roʊz][tuː; tə][pʊt] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɪn][aɪ ˈtiː] ,
" Well , but I rose to put this young lady in it ,
" 出色地 , 但 我 玫瑰 到 放 这 年轻的 女士 在 它 ,
“好吧, 但我站起来是为了把这位年轻女士放进去的。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][let][hɜːr; həɹ][hæv; həv][aɪ ˈtiː] . "
and I must ask you to be kind enough to let her have it . "
和 我 必须 问 你 到 是 种类 足够的 到 让 她 有 它 . "
我必须请求您发发慈悲, 把东西给她吧。

" [ɪk'skju:s][em 'i:] , " [sed] [ðə; ði]['maɪkrəʊb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

" Excuse me , " said the microbe , with a
原谅 我 , " 说 这 微生物 , 和 一个

“打扰一下,”微生物说道,

[,pi: 'dʒi:] -]

[Pg 251]
[页 -]

[第251页]

[ˈlɪt(ə)] [ˈtʃʌk(ə)] [ʌv; əv] [ˈkʌsɪdnəs] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [jər; jər] [ˈtænsɪz] , [ænd; ənd] [weɪt]
little chuckle of cussedness , " you will have to take your chances , and wait
小的 轻笑 的 固执 , " 你 将要 有 到 拿 你的 机会 , 和 等待

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈveɪkənt] [si:t] ,
for a vacant seat ,
为了 一个 空缺 座位 ,

他带着一丝顽固的轻笑说道：“你只能碰碰运气，等着有空位了。”

[seɪm] [æz; əz][aɪ][dɪd] .

same as I did .
相同的 作为 我 做过 .

跟我一样。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz] ,

" That was all the conversation there was ,
" 那 曾是 全部 这 对话 那里 曾是 ,

这就是全部的对话内容。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ɔ:rt] [fæt][mæn][ræn][hɪz; ɪz] [θʌm] [daʊn] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [ʒ:rt] [ˈkɑ:lər][ʌv; əv]
but just then the short fat man ran his thumb down inside the shirt collar of
但 只是 然后 这 短的 胖的 男人 跑 他的 拇指 向下 里面 这 衬衫 衣领 的

[ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈfi:vər][dʒɜ:rm] ,
the yellow fever germ ,
这 黄色的 发烧 细菌 ,

但就在这时，那个矮胖子用拇指摸进了黄热病菌的衬衫领子里。

[ænd; ənd] [dʒɜ:rk] [hɪm; ɪm][soʊ] [haɪ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][neɪlz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbɒtəms] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and jerked him so high that I could see the nails on the bottoms of his
和 猛地一抖 他 所以 高的 那 我 可以 看 这 指甲 在 这 底部 的 他的

[bu:ts] .

boots .
靴子 .

然后猛地把 he 提了起来，高到我都能看到他靴子底部的钉子。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [hi:; hi] [sɒk] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [si:t] ,

Then , with the other hand , he socked the young lady into his seat ,
然后 , 和 这 其他 手 , 他 穿袜子 这 年轻的 女士 进入 他的 座位 ,

然后，他用另一只手把那位年轻女士打回座位上。

[ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][stræp] , [wer] [hi:; hi] [hʌŋ] [ɑ:n] [waɪt] [ænd; ənd][mæd] , [bʌt; bət]

and took hold of a strap , where he hung on white and mad , but
和 采取 抓住 的 一个 带子 , 在哪里 他 悬挂 在 白色的 和 疯狂的 , 但

[vɪkˈtɔ:riəs] .

victorious .
胜利者 .

他抓住一根皮带，脸色苍白，神情疯狂，但最终取得了胜利。

[ˈæftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [həˈrɑː] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪnˈθuːziæzəm] [ænd; ənd][hænd]
After that there was a loud hurrah , and general enthusiasm and hand
后 那 那里 曾是 一个 大声 欢呼 , 和 一般的 热情 和 手
[ˈklæpɪŋ] , [ænd; ənd][kraɪz] [ʌv; əv] " [gʊd] ! "
clapping , and cries of " Good ! "
鼓掌 , 和 哭泣 的 " 好的 ! "
随后, 现场响起一片欢呼声, 人们热情高涨, 拍手称赞, 并高喊“好! ”

" [gʊd] !
" **Good !**
" 好的 !
“好的!”

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][ðə; ði][spəˈrædɪk][hɔːg][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [rɪˈfaɪnd] [jʌŋ] [men]
" **and in the midst of it the sporadic hog and the two refined young men**
" 和 在 这 中间 的 它 这 零星的 猪 和 这 二 精制 年轻的 男人
[gɑːt] [ɔːf] [ðə; ði] [treɪn] .
got off the train .
得到 离开 这 火车 .
“就在这时, 那头零星的猪和两个举止文雅的年轻人下了火车。”

[æz; əz][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈpɒlənd] [swaɪn] [went] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] [aɪ] [ˈnɒtɪst] [ðæt] [ðer; ðər]
As the black and white Poland swine went out the door I noticed that there
作为 这 黑色的 和 白色的 波兰 猪 去 出去 这 门 我 注意到 那 那里
[wʌz; wəz] [blʌd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ,
was blood on the back of his neck ,
曾是 血 在 这 后退 的 他的 脖子 ,
当那头黑白相间的波兰猪走出猪圈时, 我注意到它后颈上有血迹。

[ænd; ənd][ˈleɪtər][ɑːn][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ɔːrt] , [staʊt] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [rɪˈmuːv] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [moʊl] [ɔːr]
and later on I saw the short , stout old gentleman remove a large mole or
和 之后 在 我 锯 这 短的 , 肥硕 老的 绅士 消除 一个 大的 痣 或者
[ˈbɜːrθmɑːrk] ,
birthmark ,
胎记 ,
后来我看到那位矮胖的老先生帮我去除了一颗很大的痣或胎记。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈriːəli] [hæd; həd][nʊʊ][juːz][fɔːr; fər] , [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [θʌm] [neɪl] .
which he really had no use for , from under his thumb nail .
哪个 他 真的 有 不 使用 为了 , 从 在下面 他的 拇指 指甲 .
他其实用不上这些东西, 就从他的拇指指甲下取了出来。

[ɑːn][ə; eɪ][ˈhɑːrləm] [treɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][,aɪ ˈtiː] ,
On a Harlem train , as they call it ,
在 一个 哈莱姆区 火车 , 作为 他们 称呼 它 ,
在他们所谓的哈莱姆火车上,
[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [jʌŋ] [mæn][ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [siːts] [jes]
I saw a drunken young man in one of the seats yes
我 锯 一个 醉 年轻的 男人 在 一 的 这 座位 是的
是的, 我看到其中一个座位上坐着一个醉醺醺的年轻人。

[,piː ˈdʒiː -]
[**Pg 252**]
[页 -]
[第252页]

[tɜːdeɪ] .
terday .
昨天 .
昨天。

[hi:; hi] ['wɒznt] ['nɔɪzɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [felt] ['prɪti] [fer] .
He wasn't noisy , but he felt pretty fair .
他 不是 嘈杂 , 但 他 毛毡 漂亮的 公平的 .
他并不吵闹，但他觉得自己很公平。

[nekst][tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ri:əl] [gʊd] [jʌŋ] [mæn] ,
Next to him was a real good young man ,
下一个 到 他 曾是 一个 真实的 好的 年轻的 男人 ,
他旁边站着一位非常优秀的年轻人。

[hu:] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [hɪz; ɪz] [su:,pɪrɪ'ɔ:rəti] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .
who seemed to feel his superiority a great deal .
WHO 似乎 到 感觉 他的 优势 一个 伟大的 交易 .
他似乎非常觉得自己高人一等。

[veri] [su:n] [ðə; ði][kɑ:r][gɑ:t] [dʒæmd] [fʊl] , [ænd; ənd][æn; ən][ʊʊld]['leɪdi] , ['pɔ:rlɪ,'pɔ:rlɪ] [drest] , [bʌt; bət]
Very soon the car got jammed full , and an old lady , poorly dressed , but
非常 很快 这 车 得到 卡住 满的 , 和 一个 老的 女士 , 差 穿着 , 但
[ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] ,
a mighty good ,
一个 强大的 好的 ,
很快车里就挤满了人，一位衣着寒酸的老太太，但人非常好，

[mʌðərli] [ʊʊld] ['wʊmən] , [aɪl] [bet][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑ:lə-z, 'dɒlə-z] , [gɑ:t][ɪn] .
motherly old woman , I'll bet a hundred dollars , got in .
母性 老的 女士 , 患病的 赌注 一个 百 美元 , 得到 在 .
我敢打赌，那位慈祥的老太太肯定进去了。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [æskt] [ðə; ði] [gʊd] [jʌŋ] [mæn] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] ['kaɪndli] [grɪv] [hɪz; ɪz][waɪf][ə; eɪ] [si:t]
Her husband asked the good young man if he would kindly give his wife a seat
她 丈夫 问 这 好的 年轻的 男人 如果 他 会 亲切地 给 他的 妻子 一个 座位
.
:
.
她的丈夫问那位善良的年轻人能否好心给他的妻子让个座位。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'pærəntli] [hɪr] [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət][gɑ:t][ɔ:l] [ræpt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]['peɪpər] ,
He did not apparently hear at all , but got all wrapped up in his paper ,
他 做过 不是 显然 听到 在 全部 , 但 得到 全部 包装 向上 在 他的 纸 ,
他显然完全没听见，而是全神贯注地看着报纸。

[dʒʌst][æz; əz] ['evri] [mæn][ɪn][ə; eɪ][kɑ:r] [dʌz] [wen] [hi:; hi][ɪz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
just as every man in a car does when he is ashamed of himself .
只是 作为 每一个 男人 在 一个 车 做 什么时候 他 是 羞愧 的 他自己 .
就像每个男人在车里感到羞愧时一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'ni:briətɪd] [jʌŋ] [mæn] [hɜ:rd] , [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [sed] :
But the inebriated young man heard , and so he said :
但 这 醉酒 年轻的 男人 听到 , 和 所以 他 说 :
但那个醉醺醺的年轻人听到了，于是他说：

" [hɪr] , ['mɪstər] , [teɪk] [maɪ] [si:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ʊʊld]['leɪdi] ; ['eni] [si:t] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
" Here , mister , take my seat for the old lady ; any seat is good enough for me .
" 这里 , 先生 , 拿 我的 座位 为了 这 老的 女士 ; 任何 座位 是 好的 足够的 为了 我 .
“先生，请替老太太坐下；对我来说，哪个座位都行。”

" [werə'pɑ:n] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ləp][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [jʌŋ] [mæn] ,
" Whereupon he sat down in the lap of the good young man ,
" 于是 他 卫星 向下 在 这 膝 的 这 好的 年轻的 男人 ,
于是，他就坐在了那位善良的年轻人的腿上。

[ænd; ʌnd][soʊ] [rɪ'meɪnd] [tɪl] [hiː; hi][ɡɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['steɪf(ə)n] .

and so remained till he got to his station .
和 所以 剩余 直到 他 得到 到 他的 车站 .

于是他一直待到自己的岗位上。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [taʊn] [tuː; tə] ['stʌdi] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪn] , ['henri] ,

This is a good town to study human nature in , Henry ,
这 是 一个 好的 镇 到 学习 人类 自然 在 , 亨利 ,

亨利, 这里是研究人性的好地方。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [brɪ'fɔːr] [jʊr; jər][ver'keɪf(ə)n][ɪz]['oʊvər] ,

and you would do well to come here before your vacation is over ,
和 你 会 做 出色地 到 来 这里 前 你的 假期 是 超过 ,

你最好在假期结束前来这里看看。

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [bɔːrd] [ə'laʊz] [tuː; tə] [ɪn'kʌmbər] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

just to see what kind of people the Lord allows to encumber the earth .
只是 到 看 什么 种类 的 人们 这 主 允许 到 负担 这 地球 .

只是想看看上帝允许什么样的人来祸害大地。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ['meni] ['hjuːmən] [bruːts] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [luːs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [dəʊnt]

It will show you how many human brutes there are loose in the world who don't
它 将要 展示 你 如何 许多 人类 野蛮人 那里 是 松动的 在 这 世界 WHO 不

[traɪ] ['eni] [bɔːŋɡər][tuː; tə] [ə'pɪr]

try any longer to appear
尝试 任何 更长 到 出现

它将向你展示世界上有多少残暴的人类逍遥法外, 他们不再试图掩饰自己的真实面目。

[[,piː 'dʒiː] -]

[Pg 253]
[页 -]

[第253页]

['diːsnt] [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][aɪ'dentəti][ɪz] ['swɑːləʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt]

decent when they think their identity is swallowed up in the multitude of a great
体面的 什么时候 他们 思考 他们的 身份 是 吞咽 向上 在 这 民众 的 一个 伟大的

['sɪti] .

city .
城市 .

当他们觉得自己的身份被大城市的众多人群所淹没时, 他们就会变得体面。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] ['selfɪ] [foʊks][ɪn][ðə; ði] ['smɔːlər] [taʊnz] ,

There are just as selfish folks in the smaller towns ,
那里 是 只是 作为 自私 各位 在 这 较小的 城镇 ,

小城镇里也一样有自私的人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'freɪd][tuː; tə] [ɡɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə][aɪ 'tiː] ,

but they are afraid to give themselves up to it ,
但 他们 是 害怕的 到 给 他们自己 向上 到 它 ,

但他们害怕让自己沉浸其中。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] ['sʌmbəːdi] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [wʊd] [biː; bi] [fɔr] [tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðem; ðəm] .

because somebody in the crowd would be sure to recognize them .
因为 某人 在 这 人群 会 是 当然 到 认出 他们 .

因为人群中肯定会有人认出他们。

[hɪr] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [nɑːm][diː] [pluːm] ,

Here a man has the advantage of a perpetual nom de plume ,
这里 一个 男人 有 这 优势 的 一个 永久 诺姆 德 羽 ,

在这里, 一个人拥有永久笔名的优势。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][ɪz] ['tɛmptɪd] [tuː; tə] [siː] [həʊ] [ˌpjuːsɪ'læniməs] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][ɪz]
and he is tempted to see how pusillanimous he can be even when he is
和 他 是 受诱惑 到 看 如何 胆小的 他 能 是 甚至 什么时候 他 是
[dʒʌst] [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt] .
just here on a visit .
只是 这里 在 一个 访问 。

他很想看看，即使只是来这里参观，他也能表现得多么胆小。

[aɪm]['ɡoʊɪŋ] [hoʊm][nekst] [wi:k] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kəm'pli:tli] [rek] [maɪ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊl] .
I'm going home next week , before I completely wreck my immortal soul .
我是 去 家 下一个 星期 , 前 我 完全地 破坏 我的 不朽 灵魂 。

我下周就要回家了，免得我的不朽灵魂彻底毁灭。

[aɪ][left][jʊr; jər] ['mʌðər] ['prɪti] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][æt; ət][hoʊm] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [frʌm; frəm]
I left your mother pretty comfortable at home , but I haven't heard from
我 左边 你的 母亲 漂亮的 舒服的 在 家 , 但 我 还没有 听到 从
[hɜːr; hər] [sɪns] [aɪ][left] .
her since I left .
她 自从 我 左边 。

我离开时，你母亲在家过得很舒服，但我离开后就再也没有收到她的消息。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] ,
Your father ,
你的 父亲 ,

你父亲，

[bɪl] [naɪ] .
Bill Nye .
账单 奈伊 。

比尔·奈。

[,piː 'dʒiː -]
[**Pg 254**]
[页 -]

[第254页]

[ðə; ði] [ɔːtə'mætɪk] [bel] [bɔɪ]
THE AUTOMATIC BELL BOY
这 自动的 钟 男生

自动门童

[ɛks'ɛks'viː'ɑr'ɑr'ɑɪ]
XXVIII
二十八

二十八

['lɪt(ə)l][dɪd][biː] . ['fræŋklɪn] [wɑːtʃwʌt] [wen] [hiː; hi] [beɪt] [hɪz; ɪz][pɪn] [hʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [kən'dʌktər]
Little did B . Franklin wot when he baited his pin hook with a good conductor
小的 做过 B . 富兰克林 什么 什么时候 他 诱饵 他的 别针 钩 和 一个 好的 导体
[ænd; ʌnd] [tæpt] [ðə; ði][loʊ] [b'raʊd] [ænd; ʌnd] [be'ləʊɪŋ] [stɔːrm] ['nɪmbəs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bɔɪənt] [kaɪt]
and tapped the low browed and bellowing storm nimbus with his buoyant kite
和 轻敲 这 低的 眉毛 和 咆哮 风暴 雨云 和 他的 浮力 风筝
,
.
,

当本杰明·富兰克林用一根好的导线做饵，用他那轻盈的风筝轻敲低垂咆哮的暴风雨云时，他丝毫没有意识到会发生什么。

[ðʌs] ['kruːdli] [ə'kwɑɪrɪŋ, ə'kwɑɪʒɪŋ][ə; eɪ] ['pɪkl] [dʒɑːr][ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ,
thus crudely acquiring a pickle jar of electricity ,
因此 粗略地 收购 一个 泡菜 罐 的 电 ,

就这样粗略地获得了一小罐电力。

[ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][stɑ:rt][hi:; hi] [ðen] [meɪd] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [eg] [frʌm; frəm] [wɪt] [ɪnˈventəz]
that the little start he then made would be the egg from which inventors
那 这 小的 开始 他 然后 制成 会 是 这 蛋 从 哪个 发明家
[ænd; ənd] [ˈsaɪəntɪsts] [wʊd] [hætʃ] [aʊt][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [wɪtʃ] [naʊ] [nɑ:tɪ][ˈoʊnli] [enˈsɜ:kəlz] [ðə; ði] [ɡloʊb]
and scientists would hatch out the system which now not only encircles the globe
和 科学家 会 孵化 出去 这 系统 哪个 现在 不是 仅有的 包围 这 地球
[wɪð; wɪθ][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] [ˈswɪftər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv]
with messages swifter than the flight of Phœbus ,
和 消息 更迅捷 比 这 航班 的 菲布斯 ,
他当时所做的微小尝试, 将成为发明家和科学家们孵化出的系统的雏形, 而这个系统如今不仅以比太阳神菲布斯飞行速度更快的速度向全球传递信息,

[bʌt; bət] [ðæt] [əˈna:n][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈfɪltərd] [θru:] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv][ˈkeɪbəlz]
but that anon the light of day would be filtered through a cloud of cables
但 那 匿名 这 光 的 天 会 是 过滤 通过 一个 云 的 电缆
[ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈstrʌkʃn] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈɑ:rmɪ] ,
loaded with destruction sufficient for a whole army ,
已加载 和 破坏 充足的 为了 一个 所有的 军队 ,
但不久之后, 白昼的光线将被一层密密麻麻的电缆过滤, 这些电缆蕴含着足以摧毁一支军队的毁灭性力量。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [bi:; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [deθ] - [ˈdi:lɪŋ] , [ˈdæŋɡlɪŋ] [ˈwaɪəz, ˈwaɪəz] .
and the air be filled with death - dealing , dangling wires .
和 这 空气 是 已填 和 死亡 - 处理 , 悬挂 电线 .
空气中弥漫着致命的、垂挂的电线。

[ˈlɪt(ə)l] [dɪd][hi:; hi] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbɑ:tlɪŋ] [æn; ən][ˈerdʒənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [pʊld] [aʊt]
Little did he know that he was bottling an agent which has since pulled out
小的 做过 他 知道 那 他 曾是 装瓶 一个 代理人 哪个 有 自从 拉 出去
[ðə; ði] [ˈstɑ:pər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ti:θ] [ænd; ənd] [ɡroʊn] [tɪl] [aɪ ˈti:] [əʊvəˈspredz] [ðə; ði][skaɪ] ,
the stopper with its teeth and grown till it overspreads the sky ,
这 塞子 和 它是 牙齿 和 生长 直到 它 过度传播 这 天空 ,
他万万没想到, 自己装瓶的竟是一种已经用牙齿拔出瓶塞、不断生长直至遮天蔽日的病菌。

[ˈplæntɪŋ] [ɪts] [ber] , [bli:k] [ˈtelɪɡræf] [poʊlz]
planting its bare , bleak telegraph poles
种植 它是 裸 , 苍凉 电报 杆子
竖起光秃秃、荒凉的电线杆

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 255**]
[页 -]
[第255页]

[əˈlʊ:ŋ] [ˈevri] [ˈhaɪweɪ] , [ˈkæriŋ] [deɪ] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [naɪt] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz]
along every highway , carrying day messages by night and night messages
沿着 每一个 公路 , 携带 天 消息 经过 夜晚 和 夜晚 消息
[wen] [aɪ ˈti:][ɡets] [ˈredi] ,
when it gets ready ,
什么时候 它 获得 准备好 ,
沿着每条公路, 白天传递信息, 晚上传递信息, 准备就绪后即可发送。

[ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈrʌsti] [wɪŋz] — [prəˈvaɪdɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [sʌtʃ] [ˈeɪdʒənts] [wer]
filling the air with its rusty wings — provided , of course , that such agents wear
填充 这 空气 和 它是 生锈的 翅膀 — 假如 , 的 课程 , 那 这样的 代理人 穿
[wɪŋz] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑ:rʃ] ,
wings — and with the harsh ,
翅膀 — 和 和 这 残酷的 ,
用它锈迹斑斑的翅膀充斥着天空——当然, 前提是这些特工真的长着翅膀——以及刺耳的、

[mə'tæli:k] , [ˈgu:lɪ] [ˈlæftər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsignəl] - [ki:] ,
metallic , ghoulissh laughter of the signal - key ,
金属 , 令人毛骨悚然 笑声 的 这 信号 - 钥匙 ,
信号键发出金属般的、令人毛骨悚然的笑声

[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ˈrestɪŋ] [wʌn] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsendər] [ænd; ənd][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [nek]
all the while resting one foot on the neck of the sender and one on the neck
全部 这 尽管 休息 一 脚 在 这 脖子 的 这 发件人 和 一 在 这 脖子
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈsɪpiənt] ,
of the recipient ,
的 这 接受者 ,
同时, 他一只脚踩在寄件人的脖子上, 另一只脚踩在收件人的脖子上。

[dɪˈfaɪɪŋ] [ˈægrɪtɪd] [hju:ˈmænəti][tu:; tə][du:][ɪts] [wɜ:rst] , [ænd; ənd] [kəˈmændɪŋ] [ɔ:l] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] , [ɪn]
defying aggregated humanity to do its worst , and commanding all civilization , in
反抗 汇总 人类 到 做 它是 最差 , 和 指挥 全部 文明 , 在
[tɜ:rs] , [wel] - [ˈtʃoʊzn] [tɜ:rmz] ,
terse , well - chosen terms ,
简洁 , 出色地 - 选定 条款 ,
挑战全人类的邪恶力量, 用简洁精炼的语言指挥整个文明。

[tu:; tə] [ɪˈðər] [fɪʃ] , [kʌt] [beɪt][ɔ:r][goʊ] [əˈʃɔ:r] .
to either fish , cut bait or go ashore .
到 任何一个 鱼 , 切 饵 或者 去 岸上 .
要么钓鱼, 要么切饵, 要么上岸。

[kʊd; kəd][ˈbendʒəməɪn][hæv; həv] [noʊn] [ɔ:l] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
Could Benjamin have known all this at the time ,
可以 本杰明 有 已知 全部 这 在 这 时间 ,
本杰明当时是否可能知道这一切?

[ˈpɑ:səbli] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kənˈsɪdərd] [aɪ ˈti:] [ˈwɪzdəm] [tu:; tə][goʊ][ɪn] [wen] [aɪ ˈti:] [reɪnd] .
possibly he might have considered it wisdom to go in when it rained .
可能 他 可能 有 经过考虑的 它 智慧 到 去 在 什么时候 它 下雨了 .
或许他认为下雨天进去是明智之举。

[aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][æn; ən][oʊld][ˈfoʊgi] , [ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ðæt] [əˈpɪrəns] ,
I am not an old foggy , though I may have that appearance ,
我 是 不是 一个 老的 老顽固 , 尽管 我 可能 有 那 外貌 ,
我虽然看起来像个老古董, 但我其实不是。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈdʒɔɪs] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][wɜ:rld] [mu:v] [ɑ:n] .
and I rejoice to see the world move on .
和 我 摩 到 看 这 世界 移动 在 .
我很高兴看到世界在继续发展。

[wʌn] [baɪ][wʌn][aɪ][hæv; həv] [leɪd] [əˈsaɪd][maɪ] [oʊn] [enˈkʌmbərɪŋ] [ˈpredʒudɪsɪz][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ki:p] [ʌp]
One by one I have laid aside my own encumbering prejudices in order to keep up
一 经过 一 我 有 铺设 旁边 我的 自己的 负担 偏见 在 命令 到 保持 向上
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] .
with the procession .
和 这 游行 .
为了跟上队伍的步伐, 我一个接一个地摒弃了自己根深蒂固的偏见。

[hæv; həv][aɪ][nɑ:t] [ˈgrædʒuəli] [əˈdɑ:ptɪd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ɪn] [ˈeni] [wei] [ɪnˈhæns] [maɪ]
Have I not gradually adopted everything that would in any way enhance my
有 我 不是 逐步地 已采用 一切 那 会 在 任何 方式 提高 我的
[ɑ:pərˈtu:nətiz] [fɔ:r; fər] [ədˈvænsmənt] ,
opportunities for advancement ,
机会 为了 进步 ,
难道我没有逐步接受一切能够以任何方式增加我晋升机会的事情吗?

[ˈi:v(ə)n] [θru:] [ˈti:diəs] [ˌevəˈlu:ʃ(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpeɪpər][ˈkɑ:lər] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈfɪŋgər] [boʊl] ,
even through tedious evolution , from the paper collar up to the finger bowl ,
甚至 通过 乏味 进化 , 从 这 纸 衣领 向上 到 这 手指 碗 ,
[aɪðə] , [ænd; ənd] - ?
eyether , and nyether ?
艾瑟 , 和 - ?

即使经历了漫长的演变，从纸领到指碗、眼罩和鼻罩？

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈvɪns] [ðə; ði] [ˈri:dər] [ðæt] [aɪ][eɪˈem]
This should convince the reader that I am
这 应该 说服 这 读者 那 我 是
这应该能让读者相信我是

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[Pg 256]
[页 -]
[第256页]

[nɑ:t] [ˈsi:kɪŋ] [tu:; tə][kla:g][ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv] [ˈpra:gres] .
not seeking to clog the wheels of progress .
不是 寻求 到 阻塞 这 车轮 的 进步 .
不想阻碍进步的步伐。

[aɪ] [ˈsɪmpli] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [æprɪˈhenʃn] [əˈpɑ:n] [eni] [greɪt] [ˌsentrələˈzeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [welθ] [ɔ:r] [ˈpaʊər] [ɪn]
I simply look with apprehension upon any great centralization of wealth or power in
我 简单地 看 和 忧虑 之上 任何 伟大的 集权 的 财富 或者 力量 在
[ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [eni] [wʌn][mæn] [hu:] [nɑ:t][ˈoʊnli] [dʌz] [æz; əz][hi:; hi] [pli:zɪz] [wɪð; wɪθ] [sed] [welθ]
the hands of any one man who not only does as he pleases with said wealth
这 双手 的 任何 一 男人 WHO 不是 仅有的 做 作为 他 请 和 说 财富
[ænd; ənd] [ˈpaʊər] ,
and power ,
和 力量 ,
我只是对任何财富或权力高度集中在一个人手中感到担忧，这个人不仅随心所欲地支配这些财富和权力，

[bʌt; bət] [hu:] , [æz; əz][aɪ][eɪˈem] [ɪnˈfɔ:rmd] ,
but who , as I am informed ,
但 WHO , 作为 我 是 知情的 ,
但我所了解的是，

[dʌz] [nɑ:t] [ri:d] [maɪ] [ˈtaɪmli] [səˈdʒestʃənz] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [hi:; hi][jæl; ʃəl][ju:z][ðəm; ðəm] .
does not read my timely suggestions as to how he shall use them .
做 不是 读 我的 及时 建议 作为 到 如何 他 将 使用 他们 .
他没有阅读我及时提出的关于如何使用这些设备的建议。

[ɪn] [hoʊˈtel] [aɪˈti:] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][ˈment(ə)] [streɪn] [ɔ:f] [ðə; ði] [bel] - [bɔɪ] ,
In hotels it will take the mental strain off the bell - boy ,
在 酒店 它 将要 拿 这 精神的 拉紧 离开 这 钟 - 男生 ,
在酒店里，这可以减轻行李员的精神压力。

[rɪˈli:vɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɜ:d(ə)nsəm] [ˈsæləri] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
relieving him also of a portion of his burdensome salary at the same time
缓解 他 还 的 一个 部分 的 他的 负担 薪水 在 这 相同的时间
([peɪdʒ] -)
(Page 256)
(页 -)
同时，也减轻了他一部分沉重的薪水负担（第256页）。

[tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] , [haʊˈevər] , [tu:; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ɪˌlekˈtrɪsəti] .
To return , however , to the subject of electricity .
到 返回 , 然而 , 到 这 主题 的 电 .
不过，让我们回到电的话题上来。

[aɪ][hæv; həv] [ˈriːs(ə)ntli] [sɔːt] [tuː; tə] [ˈfæðəm] [ðə; ði] [stɑɪl] [ænd; ənd][moʊˈtiːf][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˈsɪstəm]
I have recently sought to fathom the style and motif of a new system
我 有 最近 寻求 到 捉摸 这 风格 和 主题 的 一个 新的 系统
[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrəˈduːst] [ˈɪntuː] [ˈpraɪvət] [ˈrezɪdənsɪz] ,
which is to be introduced into private residences ,
哪个 是 到 是 介绍 进入 私人的 住宅 ,
我最近一直在试图了解一种即将引入私人住宅的新系统的风格和主题。

[hoʊˈtel] , [ænd; ənd] [pəˈliːs] [ˈhedkwɔːrtərz] .
hotels , and police headquarters .
酒店 , 和 警察 总部 .
酒店和警察总部。

[ɪn] [ˈpraɪvət] [ˈhaʊzɪz] [,aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɜːrglərz] [ˈwelkəm] .
In private houses it will be used as a burglar's welcome .
在 私人的 房屋 它 将要 是 用过的 作为 一个 窃贼 欢迎 .
在私人住宅中，它会被用来迎接窃贼。

[ɪn] [hoʊˈtel] [,aɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈment(ə)l] [streɪn] [ɔːf] [ðə; ði] [bel] - [bɔɪ] ,
In hotels it will take the mental strain off the bell - boy ,
在 酒店 它 将要 拿 这 精神的 拉紧 离开 这 钟 - 男生 ,
在酒店里，这可以减轻行李员的精神压力。

[rɪˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈɔːlsəʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɜːd(ə)nsəm] [ˈsæləri] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
relieving him also of a portion of his burdensome salary at the same time
缓解 他 还 的 一个 部分 的 他的 负担 薪水 在 这 相同的 时间
.
.
.
同时，也减轻了他一部分沉重的薪水负担。

[ɪn][ðə; ði] [pəˈliːs] [dɪˈpɑːrtmənt] [,aɪ ˈtiː] [wɪl] [duː][ˈɔːlmoʊst] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət] [iːt] [ˈpiːnʌts] [frʌm; frəm][ðə; ði]
In the police department it will do almost everything but eat peanuts from the
在 这 警察 部门 它 将要 做 几乎 一切 但 吃 花生 从 这
[ˈkɔːrnər][stændz] .
corner stands .
角落 站立 .
在警察局里，它几乎什么都做，除了吃街角摊贩卖的花生。

[aɪ] [sɔː] [ðɪs] [ˈsɪstəm] [ɑːn] [eksɪˈbɪ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] ,
I saw this system on exhibition in a large room ,
我 锯 这 系统 在 展览 在 一个 大的 房间 ,
我在一个大房间里看到了这个系统的展览。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪgnəlz] [ɔːr][bɑːksɪz][ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [əˈhʌnsiətər] [ɔːr] [ˈsentərəl] [ˈsteɪ(ə)n][ɑːn]
with the signals or boxes on one side and the annunciator or central station on
和 这 信号 或者 盒子 在 一 边 和 这 播音员 或者 中央 车站 在
[ðə; ði] [lðər] .
the other .
这 其他 .
一边是信号灯或信号箱，另一边是报警器或中央站。

[baɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [lðər] , [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv] [ˈθɜːrti] [ɔːr] [ˈfɔːrti] [maɪlz] ,
By walking from one to the other , a distance in all of thirty or forty miles ,
经过 步行 从 一 到 这 其他 , 一个 距离 在 全部 的 三十 或者 四十 英里 ,
步行从一个地方到另一个地方，全程大约有三四十英里。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [slaɪt] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] .
I was enabled to get a slight idea of the principle .
我 曾是 已启用 到 得到 一个 轻微 主意 的 这 原则 .
我得以对这个原理略知一二。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈsɪstəm] .
It is certainly a very intelligent system .
它 是 当然 一个 非常 聪明的 系统 .

这确实是一个非常智能的系统。

[aɪ] [ˈhevər] [felt] [maɪ] [oʊn] [ɪnˌfɪrɪˈbːrəti] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs]
I never felt my own inferiority any more than I did in the presence of this
我 绝不 毛毡 我的 自己的 自卑 任何 更多的 比 我 做过 在 这 在场 的 这
[ˈwʌndərf(ə)l] [ɪnˈvenʃ(ə)n] .
wonderful invention .
精彩的 发明 .

面对这项神奇的发明，我从未像现在这样感到自卑。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ˈnɪrli] [ˈeniθɪŋ] , [ˌaɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː] ,
It is able to do nearly anything , it seems to me ,
它 是 有能力的 到 做 几乎 任何事物 , 它 似乎 到 我 ,
在我看来，它几乎无所不能。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] [ˈdrɔːbæk] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi][ɪts] [ɡreɪt] [ˌvɜːrsəˈtɪləti] ,
and the main drawback appears to be its great versatility ,
和 这 主要的 退税 出现 到 是 它是 伟大的 多功能性 ,
而其主要缺点似乎在于其用途过于广泛。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [wɪt] [ˌaɪˈtiː][ɪz][soʊ][kəmˈpleks] [ðæt] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [æt; ət][ɔːl] [ˈɪntɪmət]
on account of which it is so complex that in order to become at all intimate
在 帐户 的 哪个 它 是 所以 复杂的 那 在 命令 到 变得 在 全部 亲密的
[wɪð; wɪθ][ˌaɪˈtiː][ə; eɪ] [pəˈlɪːsmən] [ɔːt] [tuː; tə][pʊt][ɪn] [tuː] [ˈjɪrɪz] [æt; ət] [jeɪl] [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]
with it a policeman ought to put in two years at Yale and at least a
和 它 一个 警察 应该 到 放 在 二 年 在 耶鲁大学 和 在 至少 一个
[jɪr] [æt; ət] [ˈlaɪpsɪk] .
year at Leipsic .
年 在 莱比锡 .

正因如此，它非常复杂，以至于为了对它有所了解，一名警察应该在耶鲁大学学习两年，并在莱比锡大学至少学习一年。

[æn; ən] [ɪkˈstendɪd] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈstʌdi] [wʊd] [ˈpɜːrfɪkt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [laɪn] ,
An extended course of study would perfect him in this line ,
一个 扩展 课程 的 学习 会 完美的 他 在 这 线 ,
更深入的学习能让他在在这方面更加精进。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ðen] [biː; bi][ˈkɑːntent][tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [pəˈlɪːsmən] .
but he would not then be content to act as a policeman .
但 他 会 不是 然后 是 内容 到 行为 作为 一个 警察 .
但他并不满足于仅仅当一名警察。

[hiː; hi] [wʊd] [əˈspaɪər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsaɪəntɪst] ,
He would aspire to be a scientist ,
他 会 渴望 到 是 一个 科学家 ,
他立志成为一名科学家。

[wɪð; wɪθ] [ˈdændrəf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [koʊt] [ˈkɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ][faːr] - [əˈweɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
with dandruff on his coat collar and a far - away look in his eye .
和 头皮 在 他的 外套 衣领 和 一个 远的 - 离开 看 在 他的 眼睛 .
他的衣领上沾满了头皮屑，眼神空洞。

[ðen] , [ə'gen] , [teɪk] [ðə; ði][hoʊ'tel] [ski:m] , [fɔ:r; fər][ˈɪnstəns] .
Then , again , take the hotel scheme , for instance .
然后 , 再次 , 拿 这 酒店 方案 , 为了 实例 .

再举个例子，以酒店方案为例。

[wi;; wi][goʊ][tu;; tə][ə; eɪ][ˈdaɪəl] [wɪtʃ] [ɪz] [mɑ:rkt] [ru:m] - .
We go to a dial which is marked Room 32 .
我们 去 到 一个 拨号 哪个 是 标记 房间 - .

我们走到标有“32号房间”的拨号盘前。

[ðer; ðər][wi;; wi][faɪnd] [ðæt] [baɪ] [ˈtri:tɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [weɪ] [aɪ ˈti:] [wɪl] [əˈnaʊns] [tu;; tə][ðə; ði]
There we find that by treating it in a certain way it will announce to the
那里 我们 寻找 那 经过 治疗 它 在 一个 肯定 方式 它 将要 宣布 到 这
[klɜ:rk] [ðæt] [ru:m] - [ˈwɒnts] [ə; eɪ][ˈfaɪər] ,
clerk that Room 32 wants a fire ,
职员 那 房间 - 想要 一个 火 ,

我们发现，如果以某种方式处理它，它就会向接待员宣布32号房间需要生火。

[aɪs] - [ˈwɔ:tər] , [penz] , [ɪŋk] , [ˈpeɪpər] , [ˈlemənz] , [ˈtaʊəlz] , [ˈfaɪər] - [ɪˈskeɪp] , [mɪlˈwɔ:ki] [sek] , [ˈpɪləʊ] -
ice - water , pens , ink , paper , lemons , towels , fire - escape , Milwaukee Sec , pillow -
冰 - 水 , 钢笔 , 墨水 , 纸 , 柠檬 , 毛巾 , 火 - 逃脱 , 密尔沃基 秒 , 枕头 -
[ʃæmz] , [ə; eɪ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,
shams , a copy of this book ,
骗局 , 一个 复制 的 这 书 ,

冰水、钢笔、墨水、纸、柠檬、毛巾、防火梯、密尔沃基证券、枕套、本书一本

[ˈmenju:] , [ˈkroʊtən] [fʃæˈpeɪ] , [ˈkæɪɪdʒ] , [ˈbɪ:ndri] , [fɪˈzi(ə)n] , [ˈsli:pɪŋ] - [kɑ:r] [ˈtɪkɪt] , [bɜ:rθ] - [mɑ:rk]
menu , croton frappé , carriage , laundry , physician , sleeping - car ticket , berth - mark
菜单 , 巴豆 冰沙 , 运输 , 洗衣店 , 医生 , 睡眠 - 车 票 , 泊位 - 标记
[fɔ:r; fər] [seɪm] , [ˈhæfɜ-d] [sɔ:s] ,
for same , Halford sauce ,
为了 相同的 , 哈尔福德 酱 ,

菜单、巴豆冰沙、马车、洗衣店、医生、卧铺车票、卧铺车厢的铺位标记、哈尔福德酱汁

[hɑ:t] [flæt] - [ˈaɪərn][fɔ:r; fər] [ˈaɪərnɪŋ] [ˈtraʊzərz] , [ˈbæɡɪdʒ] , [ˈblɑ:tər] , [ˈtaɪdi]
hot flat - iron for ironing trousers , baggage , blotter , tidy
热的 平坦的 - 铁 为了 熨烫 裤子 , 行李 , 吸墨纸 , 整齐的
[fɔ:r; fər] [seɪm] , [ˈhæfɜ-d] [sɔ:s] ,
for same , Halford sauce ,

用于熨烫裤子、行李、吸墨纸、整理物品的热熨斗

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 258**]
[页 -]

[第258页]

[fɔ:r; fər] [tʃer] , [ɔ:r] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] .
for chair , or any of those things .
为了 椅子 , 或者 任何 的 那些 事物 .

比如椅子，或者其他类似的东西。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ˈɡɪv(ə)n][hæf][ðə; ði][lɪst][ɑ:n] [ðɪs] [bəˈrɑ:mɪtər] [brˈkəz, brˈkɔ:z][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈmembər]
I have not given half the list on this barometer because I could not remember
我 有 不是 给定 一半 这 列表 在 这 晴雨表 因为 我 可以 不是 记住
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我没有列出这份晴雨表清单的一半，因为我记不清了。

[ðʊʊ] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['ædɪd] ['ʌðər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːtɪ][ðər; ðər] .
though I may have added others which are not there .
尽管 我 可能 有 额外 其他的 哪个 是 不是 那里 .

虽然我可能还添加了一些其他内容，但它们并不在这里。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ə'raɪvz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði][klɜːrk][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ]
The message arrives at the office , but the clerk is engaged in conversation with
这 信息 到达 在 这 办公室 , 但 这 职员 是 已订婚的 在 对话 和
[ə; eɪ]['leɪdi] .
a lady .
一个 女士 .

信息送到了办公室，但办事员正在和一位女士交谈。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːtɪ][dʒʌmp] [wen] [ðə; ði][ə'lɑːrm] [saʊndz] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði] ['daɪəlɔːg] .
He does not jump when the alarm sounds , but continues the dialogue .
他 做 不是 跳 什么时候 这 警报 声音 , 但 继续 这 对话 .

警报响起时，他没有惊慌，而是继续对话。

[ə'nʌðər] [gest] ['waɪz-z, 'waɪrz][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'ɡreʃən(ə)l]
Another guest wires the office that he would like a copy of the Congressional
其他 客人 电线 这 办公室 那 他 会 喜欢 一个 复制 的 这 国会
[ˈrekɔːd; rɪ'kɔːd] .
Record .
记录 .

另一位客人致电办公室，表示他想要一份国会记录副本。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪz][faɪld] [ə'weɪ] [ˌɔːtə'mætɪkli] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪ](ə)n][ɡoʊz][ɑːn] .
The message is filed away automatically , and the thrilling conversation goes on .
这 信息 是 已提交 离开 自动地 , 和 这 惊险 对话 去 在 .
信息自动归档，精彩的对话继续进行。

[ðen] [noʊ] . ['sevən] - [faɪv] / [eɪt][æskz][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][meɪl] [sent] [ʌp] .
Then No . 7 - 5 / 8 asks to have his mail sent up .
然后 不 . 7 - 5 / 8 问 到 有 他的 邮件 发送 向上 .

然后，7-5/8 号要求把他的邮件寄上去。

[noʊ] . - ['wɒnts][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [taɪm][ðə; ði] - [bʌs] [liːvz] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði][treɪn] ['ɡoʊɪŋ]
No . 25 wants to know what time the ' bus leaves the house for the train going
不 . - 想要 到 知道 什么 时间 这 - 公共汽车 树叶 这 房子 为了 这 火车 去
[iːst] ,
East ,
东方 ,

25号想知道去往东部的火车，公交车几点从家出发。

[ænd; ænd] ['weðər] [ðæt] [treɪn] [wɪl] [kə'nekt] [æt; ət] [ə'laɪəns] , [oʊ'hɑɪoʊ] ,
and whether that train will connect at Alliance , Ohio ,
和 无论 那 火车 将要 连接 在 联盟 , 俄亥俄州 ,

以及这趟列车是否会在俄亥俄州阿莱恩斯站换乘。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][taɪd] - ['wɔːtər] [treɪn] [fɔːr; fər] ['kliːvlənd] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [leɪk] [ˌɔːr] [treɪn]
with a tide - water train for Cleveland in time to catch the Lake Shore train
和 一个 潮 - 水 火车 为了 克利夫兰 在 时间 到 抓住 这 湖 支撑 火车
[wɪtʃ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪntuː] [nuː] [ˌɔːk] [æt; ət]['sevən] :
which will bring him into New York at 7 :
哪个 将要 带来 他 进入 新的 约克 在 7 :

他将搭乘前往克利夫兰的潮汐线列车，以便赶上湖岸线列车，该列车将于 7 点将他送达纽约：

- , [ænd; ænd] ['weðər] [ɔːl] [ðoʊz] [treɪnz] [ɑːr; ər] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɑːn] [taɪm] [ɔːr][nɑːt] ,
30 , and whether all those trains are reported on time or not ,
- , 和 无论 全部 那些 火车 是 据报道 在 时间 或者 不是 ,

30，以及所有这些列车是否都准点到达。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑ:t] [wɪl] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['kaɪndli] [steɪt] [waɪ] ?
and if not will the office kindly state why ?
和 如果 不是 将要 这 办公室 亲切地 状态 为什么 ?

如果不能，请办公室说明原因。

[ˈʌðər] [gests] [ˈɔ:lsʊʊ] ['mænɪfest] ['mɔ:rbɪd][kɜ:ri'ɑ:səti] [θru:] [ðer; ðər] [trænz'mɪtəz] , [bʌt; bət][ðə; ði][klɜ:rk]
Other guests also manifest morbid curiosity through their transmitters , but the clerk
其他 客人 还 显现 病态的 好奇心 通过 他们的 发射器 , 但 这 职员
[dʌz] [nɑ:t][get] [ɪk'saɪtɪd] ,
does not get excited ,
做 不是 得到 兴奋的 ,

其他客人也通过他们的发射器表现出病态的好奇心，但店员并没有感到兴奋。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] [ri'ma:ks] [ɑ:r; ər] [faɪld] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [blæk]
for he knows that all these remarks are filed away in the large black
为了 他 知道 那 全部 这些 评论 是 已提交 离开 在 这 大的 黑色的
[ɪn] [dʌz] [lɑ:rdʒ] [blæk]
because he knows that all these remarks are filed away in the large black
因为 他 知道 那 全部 这些 评论 是 已提交 离开 在 这 大的 黑色的

因为他知道所有这些评论都被归档在了那本厚厚的黑皮书中。

[,pi: 'dʒi:] - [,pi: 'dʒi:]
[**Pg 259**]
[页 -]

[第259页]

[ˈwɔ:lnʌt] [bɑ:ks][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
walnut box at the back of the office .
核桃 盒子 在 这 后退 的 这 办公室 .

办公室后面的胡桃木盒子。

[wen] [hi:; hi][gets] ['redi] ,
When he gets ready ,
什么时候 他 获得 准备好 ,

当他准备好时，

[prə'veaɪdɪd][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [θru:] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ɪn] [ðɪs] [brænd][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
provided he has been through a course of study in this brand of business ,
假如 他 有 到过 通过 一个 课程 的 学习 在 这 品牌 的 商业 ,
[ɪn] [ðɪs] [brænd][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
provided he has been through a course of study in this brand of business ,
假如 他 有 到过 通过 一个 课程 的 学习 在 这 品牌 的 商业 ,

前提是他接受过这方面的专业培训。

[hi:; hi] [teɪks] [wʌn] [ru:m] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
he takes one room at a time ,
他 需要 一 房间 在 一个 时间 ,

他一次只收拾一个房间。

[ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] [peɪl] [jʌŋ] " ['bænɪstər] ['pɑ:lɪʃər] " [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [frʌnt] ,
and addressing a pale young " Banister Polisher " by the name of " Front ,
和 解决 一个 苍白 年轻的 " 栏杆 抛光机 " 经过 这 姓名 的 " 正面 ,
[baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [frʌnt] ,
and addressing a pale young " Banister Polisher " by the name of " Front ,
和 解决 一个 苍白 年轻的 " 栏杆 抛光机 " 经过 这 姓名 的 " 正面 ,

并对一位名叫“前线”的面色苍白的年轻“楼梯扶手抛光工”讲话，

" [hi:; hi] [br'gɪnz] [tu:; tə] ['skætər] [tu:; tə][ðer; ðər] [destɪ'neɪʃnz] , ['bæɡɪdʒ] , ['tauəlz] , ['mɔ:rnɪŋ] ['pepərz] ,
" **he begins to scatter to their destinations , baggage , towels , morning papers ,**
" 他 开始 到 分散 到 他们的 目的地 , 行李 , 毛巾 , 早晨 文件 ,
[taɪm] - [teɪblz] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . ,
time - tables , etc
时间 - 表格 , ETC . ,

他开始将行李、毛巾、晨报、时刻表等物品分发到各自的目的地。

[ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [haʊs] .
all over the house .
全部 超过 这 房子 .

整个房子里到处都是。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] - [ˈseɪvər] .
It is also supposed to be a great time - saver .
它 是 还 据称 到 是 一个 伟大的 时间 - 省钱 .
它还应该能大大节省时间。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [noʊ] . [eɪt] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [kəˈrekt] [taɪm] .
For instance , No . 8 wants to know the correct time .
为了 实例 , 不 . 8 想要 到 知道 这 正确的 时间 .
例如, 8 号想知道正确的时间。

[hiː; hi] [muːvz] [æn; ən][ˈɪndɪkeɪtər] [əˈraʊnd] [laɪk] [ðə; ði][ˌkɑːmbrɪˈneɪ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] [seɪf] , [riːdz] [ə; eɪ] [fjuː]
He moves an indicator around like the combination on a safe , reads a few
他 移动 一个 指标 大约 喜欢 这 组合 在 一个 安全的 , 阅读 一个 很少
[ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] ,
pages of instructions ,
页面 的 指示 ,
他像拨动保险箱密码锁一样拨动着指示器, 读了几页说明书。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊʃɪz] [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] , [pərˈhæps] .
and then pushes a button , perhaps .
和 然后 推动 一个 按钮 , 也许 .
然后, 或许会按下某个按钮。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈrɪŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Instead of ringing for a boy and having to wait some time for him ,
反而 的 铃声 为了 一个 男生 和 拥有 到 等待 一些 时间 为了 他 ,
不用按门铃等一会儿,

[ðen] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [kəˈrekt] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk]
then asking him to obtain the correct time at the office and come back
然后 问 他 到 获得 这 正确的 时间 在 这 办公室 和 来 后退
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] ,
with the information ,
和 这 信息 ,
然后让他去办公室确认准确时间, 再带回信息。

[kənˈvəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] [ˈpiːp(ə)] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] [ɪkˈspektɪŋ] [ˌkɑːmpenˈseɪ(ə)n][fɔːr; fər][aɪˈtiː]
conversing with various people on his way and expecting compensation for it
对话 和 各种各样的 人们 在 他的 方式 和 期待 赔偿 为了 它
,
:
,
他一路与形形色色的人交谈, 并期望得到报酬。

[ðə; ði] [gest] [kæn; kən][æsk][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈænsər] [wɪˈðəʊt] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
the guest can ask the office and receive the answer without getting out of
这 客人 能 问 这 办公室 和 收到 这 回答 没有 获得 出去 的
[bed] .
bed .
床 .
客人可以向办公室咨询并获得答复, 而无需下床。

[juː; jʊ] [liːv] [ə; eɪ][kɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈaʊər] ,
You leave a call for a certain hour ,
你 离开 一个 称呼 为了 一个 肯定 小时 ,
你预约了某个时间打电话,

[ænd; ʌnd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [jɔː; jər] [oʊn] [ˈpraɪvət] [ɡɔːŋ] [wɪl] [meɪk] [aɪ ˈtiː][soʊ] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
and at that time your own private gong will make it so disagreeable for you
和 在 那 时间 你的 自己的 私人的 锣 将要 制作 它 所以 令人不快的 为了 你
[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɡlæd][tuː; tə][raɪz] .
that you will be glad to rise .
那 你 将要 是 高兴的 到 上升 .

那时，你内心的锣声会让你感到无比难受，你会很高兴地起身离开。

[əˈɡen] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]
Again , if you wish to know the amount of

再说一遍，如果你想知道数量

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 260]
[页 -]

[第260页]

[jɔː; jər] [bɪl] , [juː; jʊ][ɡoʊ] [θruː] [ˈsɜːrt(ə)n][ˈeksəsaɪzɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laːrdʒ] [bəˈraːmɪtər] [ɪn][jɔː; jər] [ruːm] ;
your bill , you go through certain exercises with the large barometer in your room ;
你的 账单 , 你 去 通过 肯定 练习 和 这 大的 晴雨表 在 你的 房间 ;
[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,

你的账单上会显示，你需要在房间里使用大型气压计进行一些特定的练习；而且，

[səˈpəʊzɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [tuː] [deɪz] [ænd; ʌnd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfaɪər]
supposing you have been at the house two days and have had a fire
假如 你 有 到过 在 这 房子 二 天 和 有 有 一个 火
[ɪn][jɔː; jər] [ruːm] [θriː] [taɪmz] ,
in your room three times ,
在 你的 房间 三 时代 ,

假设你在这所房子里住了两天，你的房间里已经发生过三次火灾，

[ænd; ʌnd][jɔː; jər] [bɪl] [ɪz] [ˈðerfɔːr] \$132 . - ,
and your bill is therefore \$132 . 18 ,
和 你的 账单 是 所以 \$132 . - ,

因此，您的账单金额为 132.18 美元。

[ðə; ði] [ˈænsər] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ʌnd][biː; bi] [əˈnaʊnst] [ɑːn][jɔː; jər] [ɡɔːŋ] [æz; əz] [ˈfaːləʊz] : [wʌn] ,
the answer will come back and be announced on your gong as follows : One ,
这 回答 将要 来 后退 和 是 宣布 在 你的 锣 作为 跟随 : 一 ,
[pɔːz] ,
pause ,
暂停 ,

答案将会返回，并通过你的锣声宣布，如下所示：一，停顿，

[θriː] , [pɔːz] , [tuː] , [pɔːz] , [wʌn] , [pɔːz] , [eɪt] .
three , pause , two , pause , one , pause , eight .
三 , 暂停 , 二 , 暂停 , 一 , 暂停 , 八 .

三，停顿，二，停顿，一，停顿，八。

[wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈsaɪfər] [ɪn][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈmeθəd] [ɪz] ,
When there is a cipher in the amount I do not know what the method is ,
什么时候 那里 是 一个 密码 在 这 数量 我 做 不是 知道 什么 这 方法 是 ,

当金额中包含密码时，我不知道其加密方法是什么。

[bʌt; bət][baɪ][ˈjuːzɪŋ] [duː] [ker] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bɪl] [ðɪs] [niːd] [nɑːt] [əˈkɜːr] .
but by using due care in making up the bill this need not occur .
但 经过 使用 到期的 关心 在 制作 向上 这 账单 这 需要 不是 发生 .

但是，只要在编制账单时足够谨慎，这种情况就不会发生。

[fɔːr; fər] [pəˈliːs] [ænd; ənd][ˈfaɪər][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [[ʊz] [ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv]
For police and fire purposes the system shows a wonderful degree of
为了 警察 和 火 目的 这 系统 演出 一个 精彩的 程度 的
[ɪnˈtelɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ,

就警务和消防而言，该系统展现出了极高的智能水平。

[na:t][ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [ˈspiːdi] [miːnz] [ʌv; əv] [kənˈveɪŋ] [kɔːlz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaɪər] [dɪˈpɑːrtmənt] , [helθ]
not only as a speedy means of conveying calls for the fire department , health
不是 仅有的 作为 一个 迅速 方法 的 传递 呼叫 为了 这 火 部门 , 健康
[dɪˈpɑːrtmənt] ,
department ,
部门 ,

不仅可以作为快速传递消防部门、卫生部门呼叫信息的一种方式，

[dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] [stri:t] [ˈkliːnɪŋ] , [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ɪnˈtɪriər] [ænd; ənd] [ɡʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər] ,
department of street cleaning , department of interior and good of the order ,
部门 的 街道 打扫 , 部门 的 内部的 和 好的 的 这 命令 ,
街道清洁部门、室内及秩序良好部门

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈfəːnɪʃɪz] [ˈɔːlsʊ][ə; eɪ] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [trænzˈmɪtɪŋ] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] [kɔːlz] ,
but it furnishes also a method of transmitting emergency calls ,
但 它 提供 还 一个 方法 的 传输 紧急情况 呼叫 ,
但它也提供了一种传输紧急呼叫的方法，

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [ˈsɪtɪzn] — [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [pʊr] [ɔːr] [ʌnˈnoʊn] — [niːd] [ɡoʊ] [wɪˈðaʊt] [æn; ən]
so that no citizen — no matter how poor or unknown — need go without an
所以 那 不 公民 — 不 事情 如何 贫穷的 或者 未知 — 需要 去 没有 一个
[ɪˈmɜːrdʒənsɪ] .
emergency .
紧急情况 .

这样，任何公民——无论多么贫穷或默默无闻——在紧急情况下都不会得不到帮助。

[ðə; ði] [ˈsɪtɪzn] [hæz; həz][ˈoʊnli][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][kræŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈaɪərn] [ˈmɑːrtɪn] - [haʊs] [tɪl]
The citizen has only to turn the crank of the little iron marten - house till
这 公民 有 仅有的 到 转动 这 曲柄 的 这 小的 铁 貂 - 房子 直到
[ðə; ði] [ɡɔːŋ] [siːsɪz] [tuː; tə] [rɪŋ] ,
the gong ceases to ring ,
这 锣 停止 到 戒指 ,

市民只需转动小铁貂屋的曲柄，直到锣声停止响起即可。

[ðen] [pʊʃ] [ɑːn][ðə; ði] " [ˈsɪtəznz] - [ˈbʌt(ə)n] ,
then push on the " Citizens ' button ,
然后 推 在 这 " 公民 - 按钮 ,
然后按下“市民”按钮，

" [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv] [fʌŋ] [wɪð; wɪθ][moʊst] [ˈeni] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] [hiː; hi] [laɪks] .
" and he can have fun with most any emergency he likes .
" 和 他 能 有 乐趣 和 最多 任何 紧急情况 他 点赞 .
“他可以把几乎任何紧急情况都当成乐趣来玩。”

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [dɪˈsaɪd] , [haʊˈevər] , [tuː; tə]
Should he decide , however , to
应该 他 决定 , 然而 , 到
如果他决定.....

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ðʊ] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ][ˈvoʊtər][ˈoʊnli] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈevər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ]
or even though he be a voter only , without any notion of ever being a
或者 甚至 尽管 他 是 一个 选民 仅有的 , 没有 任何 概念 的 曾经 存在 一个
[ˈsɪtɪzn] ,
citizen ,
公民 ,

或者即便他只是选民，而没有任何成为公民的想法，

[hiː; hi][kæn; kən][help] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] [dɪˈpɑːrtmənt] [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [els] [baɪ] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
he can help himself to the fire department or anything else by ringing up the
他 能 帮助 他自己 到 这 火 部门 或者 任何事物 别的 经过 铃声 向上 这
[ˈsentrəl] [ˈsteɪʃ(ə)n] .
central station .
中央 车站 .

他可以通过拨打中心电话向消防部门或其他部门寻求帮助。

[ɪˌlekˈtrɪsəti] [ænd; ənd][ˈspɪrɪtʃuəlɪzəm][hæv; həv] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðæt] [steɪdʒ][ʌv; əv] [pərˈfekʃ(ə)n] [wer] [ə; eɪ]
Electricity and spiritualism have arrived at that stage of perfection where a
电 和 招魂 有 到达的 在 那 阶段 的 完美 在哪里 一个
[kɔɪl] [ʌv; əv][kɑːp]
coil of cop
线圈 的 警察

电力和唯灵论已经达到了完美的境界，就像一圈铜线圈。

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 262**]
[页 -]

[第262页]

[pər][ˈwaɪər][ænd; ənd][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] [krɪˈduːləti] [wɪl] [əˈkɑːmplɪʃ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] .
per wire and a can of credulity will accomplish a great deal .
每 金属丝 和 一个 能 的 轻信 将要 完成 一个 伟大的 交易 .

每根电线和一罐轻信就能成就大事。

[ðə; ði][taɪm] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [wen] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [səɹˈpraɪzɪŋ] [ˈwʌndəz] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrkt] , [ænd; ənd]
The time is coming when even more surprising wonders will be worked , and
这 时间 是 未来 什么时候 甚至 更多的 奇怪 奇迹 将要 是 工作 , 和
[wɪð; wɪθ] [ɪˈlektrɪk] [ˈwaɪəz, ˈwaɪrz] ,
with electric wires ,
和 电的 电线 ,

未来某一天，人们将利用电线创造出更多令人惊叹的奇迹。

[ðə; ði][ˈræpɪd][ˈtrænzɪt] [treɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈspærəʊz; ˈsperəʊz][ɔːl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
the rapid transit trains , and the English sparrows all under the ground ,
这 迅速的 交通 火车 , 和 这 英语 麻雀 全部 在下面 这 地面 ,
[ˈsɪstəm] [ˈtrænspɔːt] [ˈlɒndən] ,
快速交通列车，还有所有生活在地下的英国麻雀。

[ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbetər] [ænd; ənd] [braɪtə] [deɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈʌʃəd] [ɪn] .
the dawn of a better and brighter day will be ushered in .
这 黎明 的 一个 更好的 和 更亮 天 将要 是 引导 在 .

更美好、更光明的一天即将到来。

[ðə; ði][kɑːr] - [ˈdraɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [trʌk] - [mæn] [wɪl] [ðen] [laɪ] [daʊn] [təˈgeðər] , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [wɪl]
The car - driver and the truck - man will then lie down together , Boston will
这 车 - 司机 和 这 卡车 - 男人 将要 然后 说谎 向下 一起 , 波士顿 将要
[nɑːt][raɪz] [ʌp] [əˈɡenst] [ˈlʌndən] ,
not rise up against London ,
不是 上升 向上 反对 伦敦 ,

届时，汽车司机和卡车司机将同床共枕，波士顿不会起来反抗伦敦。

[hiː; hi] [ðæt] [hɪrtʊ'fɔːr] [slæg][[æɫ; ʃəl][gʊʊ] [fɔːrθ] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][tuː; tə] [slʌg] ,
he **that** **heretofore** **slag** **shall** **go** **forth** **no** **more** **for** **to** **slug** ,
他 那 此前 矿渣 将 去 前进 不 更多的 为了 到 蛞蝓 ,
以往从事屠宰工作的，将不再外出从事屠宰工作。

[ænd; ænd][ðə; ði] [zɑːr] [wɪl] [pʊt] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['teɪlər] - [meɪd] ['bɔɪlər] - ['aɪərn] [ʌndərwer] [ænd; ænd]
and **the** **czar** **will** **put** **aside** **his** **tailor** - **made** **boiler** - **iron** **underwear** **and**
和 这 沙皇 将要 放 旁边 他的 裁缝 - 制成 锅炉 - 铁 内衣 和
[ˈfɪrləsli] [ˈkænvəs] [ðə; ði] [ˈnaɪlɪst] [wɔːrdz][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˈkenən] [ænd; ænd] [rɪ'fɔːrm] ,
fearlessly **canvass** **the** **nihilist** **wards** **in** **the** **interest** **of** **George Kennan** **and** **reform** ,
无畏地 帆布 这 虚无主义者 病房 在 这 兴趣 的 乔治 肯南 和 改革 ,
沙皇将脱下他那件定制的熨斗内衣，为了乔治·凯南和改革的利益，无所畏惧地走访虚无主义的选区。

[nɪt] .
nit .
尼特 .
硝酸。

[ðə; ði] [end] .
THE **END** .
这 结尾 .
剧终。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **263**]
[页 -]
[第263页]

[æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋz] [ʌv; əv]
An **Article** **on** **the** **Writings** **of**
一个 文章 在 这 著作 的
一篇关于著作的文章

[dʒeɪmz][ˈwɪtkəm, 'hwɪtkəm] ['raɪli]
James **Whitcomb** **Riley**
詹姆斯 惠特科姆 莱利
詹姆斯·惠特科姆·莱利

[baɪ] " [ˈkelɪfə(r)]
By " **Chelifer**
经过 " 螯合剂
作者：Chelifer

" [ˌpiː 'dʒiː] -]
" [**Pg** **264**]
" [页 -]
[第264页]

[ðə; ði] [æm'brʊʊʒə] [ʌv; əv][dʒeɪmz][ˈwɪtkəm, 'hwɪtkəm] ['raɪli] .
THE **AMBROSIA** **OF** **JAMES** **WHITCOMB** **RILEY** .
这 仙人掌 的 詹姆斯 白梳 莱利 .
詹姆斯·惠特科姆·莱利的《神仙乐章》。

" [ˈkelɪfə(r)] " [ɪn] " [ðə; ði] [ˈbʊkəri] . " — - [ˈmæɡəziːn] .
" **Chelifer** " **in** " **The** **Bookery** . " — **Godey's** **Magazine** .
" 螯合剂 " 在 " 这 书店 . " — - 杂志 .
《书店》中的“Chelifer”。——戈迪杂志。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈraɪtɜːz] [ðæt] [teɪk] [ˈpegəsəs] [ɑːn] [ˈɡɪdiːə] [ˈflaɪts] [ʌv; əv][ˈfænsi] ,
There **are** **writers** **that** **take** **Pegasus** **on** **giddier** **flights** **of** **fancy** ,
那里 是 作家 那 拿 飞马座 在 更晕眩 航班 的 想要 ,
有些作家会让飞马进行更天马行空的想象，

[ænd; ənd] ['raɪtɜːz] [ðæt] [sɪt][hɪm; ɪm] [mɔːr] ['grændli] , [ænd; ənd] ['raɪtɜːz] [ðæt] [pʊt][hɪm; ɪm] [θruː]
and writers that sit him more grandly , and writers that put him through
和 作家 那 坐 他 更多的 宏伟 , 和 作家 那 放 他 通过
[ˈdeɪntiːə] [ˈpeɪsɪz] ,
daintier paces ,
更精致 步幅 ,

以及那些让他坐得更庄重的作家，还有那些让他步履轻盈的作家。

[ænd; ənd] ['raɪtɜːz] [ðæt] [ˈbɜːrd(ə)n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈæŋɡwɪʃ] ['hɪrər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dred] [ˈraɪdər][ʌv; əv]
and writers that burden him with anguish nearer that of the dread Rider of
和 作家 那 负担 他 和 痛苦 更近 那 的 这 恐惧 骑士 的
[ðə; ði] [waɪt] [ˈhɔːrs] ,
the White Horse ,
这 白色的 马 ,
以及那些让他承受着更接近可怕的白马骑士般痛苦的作家们，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['raɪtɜːz] [ðæt] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈveri] ['bʌkɪŋ] [ˈbrɒŋkəʊ][ʌv; əv][wɪt] ,
and there are writers that make him a very bucking broncho of wit ,
和 那里 是 作家 那 制作 他 一个 非常 颠簸 支气管 的 有 ,
有些作家把他描绘成一匹桀骜不驯、才思敏捷的野马。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [ðæt] [tɜːrnz] [ˈpegəsəs] [ˈɪntuː][dʒʌst] [sʌt] [æn; ən] [ˈæmb(ə)l] [næg][ʌv; əv][ˈleɪzi]
but there is no one that turns Pegasus into just such an ambling nag of lazy
但 那里 是 不 一 那 转弯 飞马座 进入 只是 这样的 一个 漫步 唠叨 的 懒惰的
[piːs] [ænd; ənd][ˈpæstərəl] [ˈkɑːntent][æz; əz][dʒeɪmz] — [aɪ][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [sed] [ˈdʒɔʊwə]
peace and pastoral content as James — I had almost said Joshua
和平 和 牧灵 内容 作为 詹姆斯 — 我 有 几乎 说 约书亚
[ˈwɪtkəm, ˈhwɪtkəm] — [ˈraɪli] .
Whitcomb — Riley .
惠特科姆 — 莱利 .

但是，没有人能像詹姆斯——我差点说是约书亚·惠特科姆——莱利那样，把飞马变成一个慵懒和平与田园生活内容的悠闲唠叨的家伙。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ][ˌpænəˈsiːə][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [fret] [ænd; ənd][ðə; ði]
If you want a panacea for the bitterness and the fret and the
如果 你 想 一个 万能药 为了 这 苦味 和 这 烦恼 和 这
[ˈsnoʊbɪfnəs] [ænd; ənd] [priˈten](ə)n [ænd; ənd] [ʌnˈsɪmpəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈmɜːr](ə)l [æmˈbɪ](ə)n
snobbishness and pretension and unsympathy and the commercial ambition
势利眼 和 预张 和 冷漠 和 这 商业的 志向
[ænd; ənd] [ˈwɜːri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkæŋkər] [ðæt] [nɔː] [ænd; ənd] [nɔː] [ðə; ði][soʊl] ,
and worry and the other cankers that gnaw and gnaw the soul ,
和 担心 和 这 其他 溃疡 那 啃 和 啃 这 灵魂 ,
如果你想要一种能治愈苦涩、烦恼、势利、虚伪、冷漠、商业野心、忧虑以及其他不断啃噬灵魂的毒瘤的灵丹妙药，

[dʒʌst] [θroʊ] [ə; eɪ][leg][ˈoʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ˈraɪliːz] [ˈpegəsəs] , " [ˈpɜːrfɪktli] [seɪf] [fɔːr; fər][ˈfæməli]
just throw a leg over the back of Riley's Pegasus , " perfectly safe for family
只是 扔 一个 腿 超过 这 后退 的 莱利的 飞马座 , " 完美 安全的 为了 家庭
[ˈdraɪvɪŋ] ,
driving ,
驾驶 ,
只需跨上Riley的Pegasus的后座，“对于家庭驾驶来说绝对安全”，

" [let][ðə; ði][reɪnz] [hæŋ] [luːs] [æz; əz][juː; jʊ][sæg] [ˈɪmpli] [ɪn][jʊr; jər][ˈsæd(ə)l] ,
" let the reins hang loose as you sag limply in your saddle ,
" 让 这 缰绳 悬挂 松动的 作为 你 下垂 软弱无力 在 你的 鞍 ,
“放松缰绳，无力地瘫坐在马鞍上。”

[ænd; ənd] [geɪz] [θruː] [ˈdraʊzi] [aɪz] [waɪl] [ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)l][oʊld] [biːst] [dʒɔːgz] [daʊn] [leɪnz] [ˈblɪsf(ə)l]
and gaze through drowsy eyes while the amiable old beast jogs down lanes blissful
和 目光 通过 昏昏欲睡 眼睛 尽管 这 可亲 老的 兽 慢跑 向下 车道 幸福的
[wɪð; wɪθ][ˈrʊərəl] [ˈkwaɪətʊːd] ,
with rural quietude ,
和 乡村的 寂静 ,
透过惺忪的睡眠, 凝视着这匹和蔼可亲的老马在宁静祥和的小路上悠闲地慢跑。

[θruː] [ˈfɑːmjɑːdz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈrʌstɪks] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [kweɪnt]
through farmyards full of picturesque rustics and through the streets of quaint
通过 农场 满的 的 如画 乡村 和 通过 这 街道 的 古雅
[ˈvɪlɪdʒəz] .
villages .
村庄 .
穿过充满田园风光的农家院落, 穿过古朴村庄的街道。

[ðen] [ˈʌtər] [rest] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [əˈkɪn][tuː; tə] [blɪs] [wɪl] [pəˈzes] [jʊr; jər][soʊl] .
Then utter rest and a peace akin to bliss will possess your soul .
然后 说出 休息 和 一个 和平 类似的 到 极乐 将要 具有 你的 灵魂 .
那时, 你的灵魂将获得彻底的安宁和近乎极乐的平静。

[tuː; tə] [meɪk] [ˈriːdɜːz] [ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][laɪf] [ænd; ənd][glæd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
To make readers content with life and glad to live is one of the most
到 制作 读者 内容 和 生活 和 高兴的 到 居住 是 一 的 这 最多
[ˈdæzɪŋli] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [diːdz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːrtɪst] .
dazzlingly magnificent deeds in the power of an artist .
耀眼地 壮丽 契约 在 这 力量 的 一个 艺术家 .
让读者对生活感到满足, 并为活着而感到高兴, 是艺术家最令人惊叹的伟大成就之一。

[ðɪs] [ɪz] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌmelədrəˈmætrɪk] [θɪˈætrɪsɪzəm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][laɪf] .
This is too little appreciated in the melodramatic theatricism of our life .
这 是 也 小的 感谢 在 这 戏剧性的 戏剧性 的 我们的 生活 .
在我们充满戏剧性的生活氛围中, 这一点往往被人们忽视。

[ðɪs] [ˈdʒiːniəs][fɔːr; fər] [ˈsuːðɪŋ] [ðə; ði] [ˈriːdər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpeɪθɑːs] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ˈæŋɡwɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
This genius for soothing the reader with a pathos that is not anguish and a
这 天才 为了 舒缓 这 读者 和 一个 感伤 那 是 不是 痛苦 和 一个
[ˈhjuːmər] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ˈsɪnɪsɪzəm] ,
humor that is not cynicism ,
幽默 那 是 不是 玩世不恭 ,
这种用不带痛苦的悲悯和不带愤世嫉俗的幽默来抚慰读者的天才之处,

[ðɪs] [ˈdʒiːniəs][biː; bi]
this genius be
这 天才 是
这位天才

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 265**]
[页 -]
[第265页]

[lɔːŋz] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈraɪli] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][noʊ] [ˈʌðər] [ˈraɪtər] [ɪn][ɔːl]
longs to Mr . Riley in a degree I have found in no other writer in all
长 到 先生 . 莱利 在 一个 程度 我 有 成立 在 不 其他 作家 在 全部
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
literature :
文学 .
我对莱利先生的渴望, 是我在所有文学作品中, 在其他任何作家身上都未曾发现的。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈmɪstər] . [ˈraɪli] [ɪz] [ɪˈsenʃəli] [ə; eɪ] [ˈlɪrɪk] [ˈpɒvət] .
Of course , Mr . Riley is essentially a lyric poet .
的 课程 , 先生 : 莱利 是 本质上 一个 歌词 诗人 :

当然, 莱利先生本质上是一位抒情诗人。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [wɔ:lt] [ˈ(h)wɪtmən] ; [hi; hi] [spi:ks] [ðə; ði] [ju:nɪˈvɜ:rs(ə)] [dɪˈmɑ:krəsi] ,
But his spirit is that of Walt Whitman ; he speaks the universal democracy ,
但 他的 精神 是 那 的 沃尔特 惠特曼 ; 他 说话 这 普遍的 民主 ,
[ðə; ði] [ɪˈkwɑ:ləti] [ʌv; əv] [mæn] ,
the equality of man ,
这 平等 的 男人 ,

但他的精神与沃尔特·惠特曼的精神一脉相承; 他宣扬普世民主和人人平等。

[ðə; ði] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv] [əˈsʌmp](ə)n [ænd; ənd] [ˈsnɔ:bəri] , [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈpʌblɪk] [stændz] [fɔ:r; fər] , [ɪf]
the hatred of assumption and snobbery , that our republic stands for , if
这 仇恨 的 假设 和 势利眼 , 那 我们的 共和国 站立 为了 , 如果
[aɪ ˈti:] [stændz] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] .
it stands for anything .
它 站立 为了 任何事物 :

我们的共和国所代表的, 如果说它代表了什么的话, 那就是对自以为是和势利眼的憎恶。

[naʊ] [ˈdaʊnraɪt] [daɪˈdæktəsɪzəm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpɒvət] [ɪz] [æn; ən] [əˌbɑ:miˈnei](ə)n] .
Now downright didacticism in a poet is an abomination .
现在 彻头彻尾 教学法 在 一个 诗人 是 一个 厌恶 :

如今, 诗歌中赤裸裸的说教是令人厌恶的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈpɒvət] [hæz; həz] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [ˈpɑ:ndər] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋz] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
But if a poet has no right to ponder the meanings of things ,
但 如果 一个 诗人 有 不 正确的 到 思考 这 含义 的 事物 ,
但如果诗人没有权利去思考事物的意义,

[ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [mæn] [fɔ:r; fər] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhaɪər] " [ˈkrɪtɪsɪzəm] [ʌv; əv] [laɪf] , " [ðen] [noʊ]
the feelings of man for man and the higher " criticism of life , " then no
这 情怀 的 男人 为了 男人 和 这 更高 " 批评 的 生活 , " 然后 不
[wʌn] [hæz; həz] .
one has .
一 有 :

人与人之间的情感以及对生活的更高层次的“批判”, 是任何人都无法比拟的。

[ɪf] [tu:; tə] [ˈpɒps] " [ðə; ði] [ˈpra:pər] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [mænˈkaɪnd] [ɪz] [mæn] , " [ju:; jʊ] [eɪ di: ˈdi:] " [ˈneɪtʃər] "
If to Pope's " The proper study of mankind is man , " you add " nature "
如果 到 教皇的 " 这 恰当的 学习 的 人类 是 男人 , " 你 添加 " 自然 "
[ænd; ənd] " [ˈneɪtʃəz] [gɔ:d] ,
and " nature's God ,
和 " 自然的 上帝 ,

如果在教皇的“人类的正确研究对象是人”这句话中加上“自然”和“自然的上帝”,

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈferli] [wel] [ˈaʊtlain] [ðə; ði] [ˈpɒvəts] [fi:ld] .
" you will fairly well outline the poet's field .
" 你 将要 相当 出色地 大纲 这 诗人的 场地 :

你将相当准确地勾勒出诗人的领域。

[mɪr] [ɑ:rt] ([ˈhev(ə)n] [seɪv] [ðə; ði] " [mɪr] " !) [ɪz] [nɑ:t] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] ,
Mere art (Heaven save the " mere " !) is not , and has never been ,
仅仅 艺术 (天堂 节省 这 " 仅仅 " !) 是 不是 , 和 有 绝不 到过 ,
纯粹的艺术 (天哪, 这“纯粹”一词可不成立!) 不是, 也从来不是,

[ɪˈnʌf] [tu:; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [ˈpɒvət] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
enough to place a poet among the great spirits of the world .
足够的 到 地方 一个 诗人 之中 这 伟大的 烈酒 的 这 世界 :

足以将一位诗人列入世界伟大人物之列。

[ˌaɪˈtiː][hæz; həz] [ˈfɜːrniʃt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈnɪmb(ə)l] [ˌmændəˈlɪnɪsts] [ænd; ənd] [ɪkˈskwɪzɪt]
It has furnished a number of nimble mandolinists and exquisite dilettants
它 有 提供 一个 数字 的 灵活 曼陀林演奏家 和 精美的 业余爱好者
[fɔːr; fər][ˈleɪzi] [mʊdʒ] .
for lazy moods .
为了 懒惰的 情绪 .
它为人们慵懒的心情提供了许多灵巧的曼陀林演奏家和技艺精湛的业余爱好者。

[bʌt; bət] [greɪt] [ˈpoʊətri][mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [swiːtˈmiːts] ; [ˌaɪˈtiː]
But great poetry must always be something more than sweetmeats ; it
但 伟大的 诗 必须 总是 是 某物 更多的 比 甜食 ; 它
[mʌst; məst][biː; bi] [fuːd] — [ˈtemptɪŋli] [kʊkt] ,
must be food — temptingly cooked ,
必须 是 食物 — 诱人地 煮熟 ,
但伟大的诗歌绝不仅仅是甜点；它必须是食物——精心烹制的诱人佳肴。

[ˈwɪnɪŋli] [sɜːrvd] , [wel] [spaɪst] [ænd; ənd] [wel] [əˈkʌmpənɪd] ,
winningly served , well spiced and well accompanied ,
胜利地 服务 , 出色地 加香料 和 出色地 伴随 ,
摆盘精美，调味恰到好处，配菜也很完美。

[bʌt; bət] [jet] [fuːd] [tuː; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪnjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] .
but yet food to strengthen the blood and the sinews of the soul .
但 然而 食物 到 加强 这 血 和 这 肌腱 的 这 灵魂 .
但食物也能强健灵魂的血液和筋骨。

[ˈðerfɔːr] [aɪ] [meɪk] [soʊ][boʊld][æz; əz][tuː; tə][ɪnˈsɪst] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈlaɪrɪst] [ðer; ðər][fʊd; jəd] [biː; bi]
Therefore I make so bold as to insist that even in a lyrist there should be
所以 我 制作 所以 大胆的 作为 到 坚持 那 甚至 在 一个 抒情诗人 那里 应该 是
[ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prɔːˈsperəti] [ɔːr][ðə; ði][dɜːrdʒ][ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈmuəz] :
something more than the prosperity or the dirge of personal amours :
某物 更多的 比 这 繁荣 或者 这 挽歌 的 个人的 爱神 :
因此，我大胆地坚持认为，即使是抒情诗人，其作品中也应该包含比个人爱情的繁荣或挽歌更深刻的内容：

[ðer; ðər][fʊd; jəd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] - [dʒɔɪ] , [ðə; ði] [wɜːrld] - [ˈsʌfərɪŋ] , [ænd; ənd]
there should be a sympathy with the world - joy , the world - suffering , and
那里 应该 是 一个 同情 和 这 世界 - 喜悦 , 这 世界 - 痛苦 , 和
[ðə; ði] [wɜːrld] - [ˈkɪnʃɪp] .
the world - kinship .
这 世界 - 亲属关系 .
应该对世间的欢乐、世间的苦难和世间的亲情抱有同情心。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [ðɪs] [ˈættɪtuːd] [tɔːrd] [ˈlɪrɪk] [ˈpoʊətri] [ðæt] [meɪks] [em ˈiː] [θɪŋk] [ˈmɪstər] . [ˈraɪli] [ə; eɪ][ˈpoʊət]
It is this attitude toward lyric poetry that makes me think Mr . Riley a poet
它 是 这 态度 朝向 歌词 诗 那 制作 我 思考 先生 . 莱利 一个 诗人
[huːz] [ɪkˈskwɪzɪt] [ɑːrt][ɪz] [ˈlævɪʃt] [ɑːn][hjuːˈmænəti][soʊ] [diːp] - [ˈsaʊndɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [kəˈmend]
whose exquisite art is lavished on humanity so deep - sounding as to commend
谁 精美的 艺术 是 慷慨的 在 人类 所以 深的 - 听起来 作为 到 表彰
[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [əkˈseptəns] [ʌv; əv] [ɪmɔːrˈtæləti] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈlɪrɪsts] .
him to the acceptance of immortality among the highest lyrists .
他 到 这 验收 的 不朽 之中 这 最高 抒情诗人 .

正是这种对待抒情诗的态度，让我觉得莱利先生是一位诗人，他精湛的艺术倾注于人类，其意义深远，足以使他跻身最伟大的抒情诗人之列，获得永生。

[ˈhɔːrəs] [wʌz; wəz][æn; ən][əˈkjuːt] [ˈθɪŋkər] [ænd; ənd][ə; eɪ][fræŋk] [ˈspiːkər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈprɔːbləms] [ʌv; əv][laɪf] .
Horace was an acute thinker and a frank speaker on the problems of life .
贺拉斯 曾是 一个 急性 思想家 和 一个 坦率 扬声器 在 这 问题 的 生活 .
贺拉斯是一位思维敏锐的思想家，也是一位对人生问题直言不讳的演说家。

[ðɪs] [dɑːdæktəsɪzəm] [si:mz] [nɑ:t][tu:; tə]
This didacticism seems not to
这 教学法 似乎 不是 到

这种说教似乎并不

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 266]
[页 -]

[第266页]

[hæv; həv] [hɑ:md] [hɪz; ɪz][ɑːrˈtɪstɪk] [ˈwelfer] , [fɔːr; fər][hi:; hi][hæz; həz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [bɪn] [ðə; ði][moʊst]
have harmed his artistic welfare , for he has undoubtedly been the most
有 受到伤害 他的 艺术 福利 , 为了 他 有 无疑 到过 这 最多
[ˈpɑ:pjələɹ][ˈpoʊət] [ðæt] [ˈevər] [roʊt] .
popular poet that ever wrote .
受欢迎的 诗人 那 曾经 写道 .

这损害了他的艺术发展，因为他无疑是有史以来最受欢迎的诗人。

[kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈmæɡnɪtu:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈθu:ziæzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔ:diəns] !
Consider the magnitude and the enthusiasm of his audience !
考虑 这 震级 和 这 热情 的 他的 观众 !

想想他的观众人数之多、热情之高！

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][ˈpɜ:rsən(ə)l] [tʃʌm] [ʌv; əv] [ˈevriwʌn] [ðæt] [ˈevər] [ri:d] [ləˈtɪnɪti] .
He has been the personal chum of everyone that ever read Latinity .
他 有 到过 这 个人的 密友 的 每个人 那 曾经 读 拉丁语 .

所有读过《拉丁语》的人都和他私交甚好。

[bʌt; bət] [ˈhɔ:rəs] ,
But Horace ,
但 贺拉斯 ,

但是贺拉斯，

[wen] [nɑ:t][ɪɡˈzɔ:ltɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪnˈspaiərd] [ˈpri:tʃmənts] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði]
when not exalted with his inspired preachments on the art of life and the
什么时候 不是 崇高 和 他的 灵感 布道 在 这 艺术 的 生活 和 这
[a:ts][ʌv; əv][ˈpoʊətri][ænd; ənd] [ʌv] ,
arts of poetry and love ,
艺术 的 诗 和 爱 ,

当他没有沉浸在关于生活艺术、诗歌和爱情艺术的充满灵感的布道中时，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈsɪnɪk] [riˈdi:md] [baɪ] [ɡreɪt] [self] - [dɪˌpri:ʃiˈeɪ(ə)n] [ænd; ənd][dʒoʊviˈæləti] .
was a bitter cynic redeemed by great self - depreciation and joviality .
曾是 一个 苦的 犬儒 已赎回 经过 伟大的 自己 - 折旧 和 欢乐 .

他原本是一个愤世嫉俗的人，但后来变得非常自嘲和乐观开朗。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slɛɪv] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [fɑ:nd][ʌv; əv] [kɔ:rt] [laɪf][tu:; tə] [tɔ:k] [dɪˈmɑ:krəsi] .
The son of a slave , he was too fond of court life to talk democracy .
这 儿子 的 一个 奴隶 , 他 曾是 也 喜爱 的 法庭 生活 到 讲话 民主 .

身为奴隶之子，他太喜欢宫廷生活，以至于无法谈论民主。

[ˈbɑ:bi] [bɜ:rn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθɜ:roʊ] [tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] ,
Bobby Burns was a thorough child of the people ,
鲍比 烧伤 曾是 一个 彻底 孩子 的 这 人们 ,

鲍比·伯恩是彻头彻尾的人民之子。

[ænd; ənd][ɪz] [mɔ:r] [laɪk][ˈmɪstər] . [ˈraɪli] [ɪn] [ˈevri] [wei] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpoʊət] .
and is more like Mr . Riley in every way than any other poet .
和 是 更多的 喜欢 先生 . 莱利 在 每一个 方式 比 任何 其他 诗人 .

他在各方面都更像莱利先生，而不是其他任何诗人。

[ˈjet] [hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈviʃəs] [ˈsɪnɪsɪzəm] ,
Yet he , too , had a vicious cynicism ,
然而 他 , 也 , 有 一个 恶毒 玩世不恭 ,
然而, 他也同样抱有恶毒的愤世嫉俗。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈnevər][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpɑːlɪt] [ɑːrt] [ðæt] [ɪnˈrɪtʃɪz] [səm; səm][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈraɪliːz]
and he never had the polished art that enriches some of Mr . Riley's
和 他 绝不 有 这 抛光 艺术 那 丰富 一些 的 先生 . 莱利的
[nɑːn] - [ˌdaɪəˈlektɪk][ˈpəʊətɹi] ,
non - dialectic poetry ,
非 - 辩证法 诗 ,
他从未拥有过那种为莱利先生的一些非辩证诗歌增添光彩的精湛技艺。

[æz; əz][ɪn][pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈferi] [ˈfænsɪ] , " [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈaɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
as in parts of his fairy fancy , " The Flying Islands of the Night .
作为 在 部分 的 他的 仙女 想要 , " 这 飞行 岛屿 的 这 夜晚 .
就像他那些奇幻童话故事中的一些情节一样,《夜之飞岛》。

" [bɜːrn] [ˈnevər][hæd; həd][ðə; ði] [ˌvɜːrsəˈtɪləti] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ðæt] [iˈneɪblz] [ˈmɪstər] . [ˈraɪli] [tuː; tə] [raɪt]
" Burns never had the versatility of sympathy that enables Mr . Riley to write
" 烧伤 绝不 有 这 多功能性 的 同情 那 启用 先生 . 莱利 到 写
[sʌtʃ] [ʌnˈpæstərəl] [ˈmɑːstəpiːsɪz] [æz; əz] " [ɑːnˈsɛlmoʊ] , "
such unpastoral masterpieces as " Anselmo , "
这样的 非牧区 杰作 作为 " 安塞尔莫 , "
“伯恩斯从未拥有莱利先生那样丰富的同情心, 使他能够创作出像《安塞尔莫》这样非田园风格的杰作。”

" [ðə; ði] [ded] [ˈlʌvər] , "
" The Dead Lover , "
" 这 死的 情人 , "
《死去的爱人》

" [ə; eɪ] [skrɔːl] , "
" A Scrawl , "
" 一个 乱涂 , "
“潦草的字迹,”

" [ðə; ði] [hoʊm] - [ˈgoʊɪŋ] , " [səm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɑːnəts] ,
" The Home - going , " some of his sonnets ,
" 这 家 - 去 , " 一些 的 他的 十四行诗 ,
《归家》、他的一些十四行诗、

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [vəːsɪz] [bɪˈɡɪnɪŋ]
and the noble verses beginning
和 这 高贵 诗句 开始
以及那些高贵的诗句的开头

" [ə; eɪ] [ˈmɑːnʃumənt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] !
" A monument for the soldiers !
" 一个 纪念碑 为了 这 士兵 !
“为士兵们建造的纪念碑! ”

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [jiː; ji] [bɪld] [aɪ ˈtiː][ʌv; əv] ?
And what will ye build it of ?
和 什么 将要 是的 建造 它 的 ?
你们将用什么材料建造它?

" [ˈjet] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] [ðæt] [bɜːrn] [ɪz][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ˈmɪstər] . [ˈraɪliːz] [ˈprəʊtətaɪp] .
" Yet it must be owned that Burns is in general Mr . Riley's prototype .
" 然而 它 必须 是 拥有 那 烧伤 是 在 一般的 先生 . 莱利的 原型 .
“但必须承认的是, 伯恩斯总体上是莱利先生的原型。”

[ˈmɪstər] . [ˈraɪli] [ədˈmɪts] [aɪ ˈti:] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [vəːsɪz] " [tuː; tə] [ˈrɑːbərt] [bɜːrn] . "
Mr . Riley admits it himself in his charming verses " To Robert Burns . "
先生 . 莱利 承认 它 他自己 在 他的 迷人 诗句 " 到 罗伯特 烧伤 . "

莱利先生在他那首动人的诗歌《致罗伯特·伯恩斯》中也承认了这一点。

" [swiːt] [ˈsɪŋər] , [ðæt] [aɪ] - [ðə; ði] [meɪst]
" Sweet singer , that I lo'e the maist
" 甜的 歌手 , 那 我 - 这 梅斯特
"甜美的歌手，我最爱她

[oʊ] - [ˈbɒni] , [sɪn] - [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ˈiːgər] [heɪst]
O ' ony , sin ' wi ' eager haste
哦 - 仅 , 罪 - wi - 渴望的 匆忙
哦，唯有，罪恶来得如此急切

[aɪ] - [bɜːn] [lɪps] [ˈəʊər] [ðə; ði] [teɪst]
I smacket bairn lips ower the taste
我 - 孩子 嘴唇 所有者 这 品尝
我亲吻孩子的嘴唇，尝了尝味道。

[oʊ] - [ˈhɪni] [sæŋ] .
O ' hinnied sang .
哦 - 驴子 唱 .
哦，小鹿在歌唱。

" [ðə; ði] [ˈklæsɪk] [ˈpæstərəl] [ˈpəʊəts] , - , - , [ðə; ði] [ˈlðər] , [sæŋ] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən]
" The classic pastoral poets , Theokritos , Vergandil , the others , sang with an
" 这 经典的 牧灵 诗人 , - , - , 这 其他的 , 唱 和 一个
[ɪkˈskwɪzɪt] [ɑːrt] , [ɪnˈdiːd] , [jet] [ðər; ðər]
exquisite art , indeed , yet their
精美的 艺术 , 的确 , 然而 他们的
“古典田园诗人，如忒奥克里托斯、韦尔甘迪尔等人，他们的歌唱艺术的确精湛绝伦，然而他们的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 267]
[页 -]
[第267页]

[fɑːrm] - [foʊk][wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ˈdrezdən] - [ˈtʃaɪnə] [ˈʃepərdz] [ænd; ənd] [ˈʃepədɪsɪz] [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]
farm - folk were really Dresden - china shepherds and shepherdesses speaking with
农场 - 民间 是 真的 德累斯顿 - 中国 牧羊人 和 牧羊女 请讲 和
[əˈfektɪd] [sɪmˈplɪsəti] [ɔːr][wɪð; wɪθ][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ˈelɪɡəns] .
affected simplicity or with impossible elegance .
做作的 简单 或者 和 不可能的 优雅 .
农夫们其实是德累斯顿瓷器风格的牧羊人和牧羊女，他们说话要么装腔作势地朴实无华，要么优雅得不可思议。

- , [laɪk] [bɜːrn] [ænd; ənd] [ˈraɪli] , [roʊt] [ˈpɑːrtli] [ɪn][ˈdɑːləkt][ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [ɪn][ðə; ði]
Theokritos , like Burns and Riley , wrote partly in dialect and partly in the
- , 喜欢 烧伤 和 莱利 , 写道 部分 在 方言 和 部分 在 这
[ˈstændərd] [ˈspiːtʃ] ,
standard speech ,
标准 演讲 ,
忒奥克里托斯和伯恩斯、莱利一样，作品一部分用方言写，一部分用标准语写。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈnevər] [ˈrekənsaɪld] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [kwəʊt] [noʊ] "
and to those who are never reconciled to anything that can quote no "
和 到 那些 WHO 是 绝不 和解 到 任何事物 那 能 引用 不 "
[əˈθɔːrəti] ,
authority ,
权威 ,
对于那些永远无法接受任何不引用“权威”的东西的人来说，

" [ðer; ðær][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sə'fi(ə)nt] [dʒʌstɪfɪ'keɪ(ə)n][fɔːr; fər][ˈdaɪələkt][ˈpoʊətəri][ɪn] [ðɪs] [dɪ'vaɪn][si'sɪljən]
" there should be sufficient justification for dialect poetry in this divine Sicilian
" 那里 应该 是 充足的 理由 为了 方言 诗 在 这 神圣的 西西里
[mju'zi(ə)n][ʌv; əv] [hu:m] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['gʊʊθɜːrd] [mɑːt] [hæv; həv] [sed] :
musician of whom his own Goatherd might have said :
音乐家 的 谁 他的 自己的 牧羊人 可能 有 说 :

“这位神圣的西西里音乐家，连他的牧羊人都可能这样评价他，他身上应该有足够的理由体现方言诗歌的魅力：
" [fʊl] [ʌv; əv][faɪn] ['hʌni] [ðɑɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [mɑʊθ] [wʌz; wəz] , , [kri'eɪtɪd]
" Full of fine honey thy beautiful mouth was , Thyrsis , created
" 满的 的 美好的 蜂蜜 你的 美丽的 嘴 曾是 , 蒂尔西斯 , 创建
“你那美丽的嘴唇充满了甜蜜的蜂蜜，提尔西斯，你被创造了。”

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌnikoʊm] ; [fɪgz] - , [tuː] , ['meɪɪst, meist] [ðəʊ] ['nɪb(ə)l] ,
Full of the honeycomb ; figs Ægilean , too , mayest thou nibble ,
满的 的 这 蜂窝 ; 无花果 - , 也 , 五月 你 蚕食 ,
满是蜂巢；埃吉尔无花果，你也可以尝尝。

[swiːt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ; [fɔːr; fər] [ɛvn] [ðæn; ðən][ðə; ði]['loʊkəst] [mɔːr] ['breɪvli] [ðəʊ] [sɪn(d)ʒ] .
Sweet as they are ; for ev'n than the locust more bravely thou singest .
甜的 作为 他们 是 ; 为了 甚至 比 这 刺槐 更多的 勇敢地 你 辛格斯 .
它们虽甜美，但你歌唱得比蝗虫更勇敢。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ruːm] [tuː; tə][ˈɑːrgjuː][ðə; ði][ˈproʊz][ʌv; əv][ˈdaɪələkt] [hɪr] ,
" I have no room to argue the pro's of dialect here ,
" 我 有 不 房间 到 争论 这 专业人士 的 方言 这里 ,
我在这里没有资格争论方言的优点，

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ˈɔːlweɪz] [siːmz] [streɪndʒ] [ðæt] [ðoʊz] ['leɪzi] ['krɪtɪks] [huː] [ɑːr; ər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
but it always seems strange that those lazy critics who are unwilling to take the
但 它 总是 似乎 奇怪的 那 那些 懒惰的 评论家 WHO 是 不情愿 到 拿 这
[ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)l] [hɑːrd][wɜːrdz][ɪn][ə; eɪ][ˈdaɪələkt][fɔːrm][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]
trouble to translate the occasional hard words in a dialect form of their own
麻烦 到 翻译 这 偶然 难的 字 在 一个 方言 形式 的 他们的 自己的
[tʌŋ] ,
tongue ,
舌头 ,
但总让人觉得奇怪的是，那些懒惰的评论家，连费劲把偶尔出现的生僻词翻译成自己母语的方言都不愿意。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [ɪnkən'sɪstənt] [æz; əz][ˈevər][tuː; tə] ['stʌdi] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['læŋɡwɪdʒ] .
should be so inconsistent as ever to study a foreign language .
应该 是 所以 不一致 作为 曾经 到 学习 一个 外国的 语言 .
学习外语仍然像以往一样缺乏连贯性。

[ðen] , [tuː] , [ˈdaɪələkt][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [truːθ] , [tuː; tə]['loʊk(ə)l] ['kʌlər] , [tuː; tə] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Then , too , dialect is necessary to truth , to local color , to intimacy with the
然后 , 也 , 方言 是 必要的 到 真相 , 到 当地的 颜色 , 到 亲密关系 和 这
['kærəktər] [dɪ'pɪktɪd] .
character depicted .
特点 描绘 .
此外，方言对于展现真实性、地方特色以及与所描绘人物建立亲密关系都是必要的。

[bɪ'saɪdʒ] , [aɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'lɪʃəs] .
Besides , it is delicious .
除了 , 它 是 可口的 .
此外，它还很好吃。

[ðer; ðær][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmeləʊ] [ænd; ənd][soʊl] - [ˈwɔːrmɪŋ] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [pləˈbiːən] [məˈtæθəsis] [laɪk] "
There is something mellow and soul - warming about a plebeian metathesis like "
那里 是 某物 醇厚 和 灵魂 - 变暖 关于 一个 平民 复变 喜欢 "

congergation .

“congergation”这种平民化的换位词，有一种柔和而温暖人心的感觉。

" [wʌt] [ɔːrˈθoʊəpi; ˈɔːrθoʊəpi; ˈɔːrθoʊ,əpi][kʊd; kəd] [rɪˈpleɪs] [laɪnz] [laɪk] [ðɪːz] ? :
" **What orthoepy could replace lines like these ? :**
" 什么 正畸 可以 代替 线条 喜欢 这些 ? :

“什么样的正交方法可以取代这些线条呢？ ”

" - , [jeɪd] [ænd; ənd][ɔːl][soʊ] [mɪkst] , [dəʊnt] [noʊ] [wɪtʃ] [juːd] [ɔrtɜː]
" **Worter , shade and all so mixed , don't know which you'd orter**
" - , 阴影 和 全部 所以 混合 , 不 知道 哪个 你会 或

“沃特、阴影等等都混杂在一起，不知道你会选择哪一个。”

[seɪ] , [tiː ˈeɪtʃ] - - [ɪn][ðə; ði] [ʃædʒ] — [ʃædʒ] [ɪn][ðə; ði] - !
Say , th ' worter in the shadder — shadder in the worter !
说 , th - - 在 这 阴影 — 阴影 在 这 - !

说，th' worter in the shadder——shadder in the wotter！

" [wʌn] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . [ˈraɪliːz] [ˈdaɪələkt] [ðæt] [meɪ] [ˈpʌz(ə)l] [ðoʊz] [nɑːt] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **One thing about Mr . Riley's dialect that may puzzle those not familiar with the**
" — 事物 关于 先生 . 莱利的 方言 那 可能 谜 那些 不是 熟悉的 和 这
[ˈlɪvɪŋ] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhuːzjɜːz] ,
living speech of the Hoosiers ,
活的 演讲 的 这 印第安纳人 ,

“莱利先生的方言有一点可能会让那些不熟悉印第安纳州本地口音的人感到困惑，

[ɪz][hɪz; ɪz] [ˈspelɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈtʃiːfli] [dʌn] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈlɪtərət] [ˈspiːkər] [hɪmˈself] .
is his spelling , which is chiefly done as if by the illiterate speaker himself .
是 他的 拼写 , 哪个 是 主要 完毕 作为 如果 经过 这 文盲 扬声器 他自己 .

这是他的拼写，基本上像是文盲说话者本人拼写的。

[ðʌs] " - - [taɪm] " [ænd; ənd] " - " [mʌst; məst][biː; bi] [ɡriːk] [tuː; tə] [ðoʊz]
Thus " rostneer - time " and " ornry " must be Æolic Greek to those
因此 " - 时间 " 和 " - " 必须 是 埃奥利克 希腊语 到 那些

[baːˈbeəriənz] [huː]
barbarians who
野蛮人 WHO

因此，“rostneer-time”和“ornry”对于那些蛮族来说一定是埃奥利亚希腊语。

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 268**]
[页 -]

[第268页]

[hæv; həv] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] " [ˈroʊstɪŋ] - [ɪrɜː] " [ʌv; əv][kɔːrn][ɔːr][ʌv; əv] [ðæt] [kənˈtemptʃuəs] [ˈsɪnənɪm]
have never heard of " roasting - ears " of corn or of that contemptuous synonym
有 绝不 听到 的 " 烘焙 - 耳朵 " 的 玉米 或者 的 那 轻蔑的 代名词

[fɔːr; fər] " [ˈvʌlgər] , "
for " vulgar , "
为了 " 庸俗 , "

我从未听说过“烤玉米穗”这种说法，也从未听说过那个带有轻蔑意味的“粗俗”同义词。

" [ˈkaːmən] ,
" **common** ,
" 常见的 ,

“常见的，

" [wɪtʃ] [ɪz] ['smu:ðli] [r'laidɪd] , " [ɔ:r] ([di:'aɪ]) [en] ([ə; eɪ]) [raɪ] .
" **which is smoothly elided** , " **or (di) n (a) ry** .
" 哪个 是 顺利 省略 , " 或者 (迪) n (一个) ry .

“其中平滑地省略了,”or(di)n(a)ry。

" [bəuθ] [ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:rdz] [kʊd; kəd] [bi;; bi] [speld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sə'dʒestɪv] [ænd; ənd] ['helpf(ə)l] [ju:z]
" **Both of these words could be spelled with a suggestive and helpful use**
" 两个都 的 这些 字 可以 是 拼写 和 一个 暗示性的 和 有帮助 使用
[ʌv; əv] [ə'pɒstrəfi:z] :
" **of apostrophes** :
" 的 撇号 :

“这两个词都可以用撇号巧妙而有帮助地拼写出来:

" - - [ɪr] , " [ænd; ənd] - .
" **roast'n ' - ear** , " **and or'n'ry** .
" - - 耳朵 , " 和 - .

“烤耳朵”和“or'n'ry”。

[ˈdʒʌmbəlz] [laɪk] " - " [fɔ:r; fər] " [dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] ?
Jumbles like " jevver " for " did you ever ?
乱序 喜欢 " - " 为了 " 做过 你 曾经 ?

像“jevver”这样的乱序词，意思是“你曾经有过吗？”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] [kæn; kən] ['hɑ:rdli] [bi;; bi] [speld] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [fə'netɪkli] ,
" **and the like can hardly be spelled otherwise than phonetically** ,
" 和 这 喜欢 能 几乎 是 拼写 否则 比 语音学 ,

“诸如此类的词语，除了按发音拼写之外，几乎不可能用其他方式拼写出来。”

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['glɔ:səri] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] [ə'pendɪd] [æz; əz] [ɪn] ['loʊəlz] " ['bɪɡləʊ] ['pepərz] ,
but a glossary should be appended as in Lowell's " Biglow Papers ,
但 一个 词汇表 应该 是 附加 作为 在 洛厄尔的 " 比格洛 文件 ,

但应该像洛厄尔的《比格洛论文集》那样，附上一个词汇表。

" [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['poʊəmz] [ɑ:r; ər] ['emɪnəntli] [wɜ:rθ] ['i:v(ə)n] ['leksɪkə:n] - ['θʌmɪŋ] .
" **for the poems are eminently worth even lexicon - thumbing** .
" 为了 这 诗歌 是 非常 值得 甚至 词汇 - 拇指 .

“因为这些诗歌非常值得我们去查阅词典。”

[ə'ʌðər] ['fri:kwənt] [fɔ:lt] [ʌv; əv] ['daɪəlekt] ['raɪtə-z] [ɪz] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [fə'netɪkli] [ʌv; əv] [wɜ:rdz]
Another frequent fault of dialect writers is the spelling phonetically of words
其他 频繁 过错 的 方言 作家 是 这 拼写 语音学 的 字
[prə'naʊnst] ['evriwɜr] [ə'laɪk] .
pronounced everywhere alike .
发音 到处 同样 .

方言作家的另一个常见错误是，对于发音相同的单词，却按照音标拼写。

[ðʌs] " ['ɪnʌf] " [ɪz] [speld] " ['ɪnʌf] , " [ænd; ənd] " ['klæməɹ] , "
Thus " enough " is spelled " enuff , " and " clamor , "
因此 " 足够的 " 是 拼写 " 足够 , " 和 " 叫嚣 , "

因此，“enough”拼写为“enuff”，“clamor”拼写为“”。

" ['klæməɹ] ,
" **clammer** ,
" 蛤蜊 ,

“蛤蜊，

" [ðoʊ] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈdʒɑ:nsən] [hɪm'self] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [prə'naʊnst] [ðem; ðəm] [ˈʌðərwaɪz] .
" **though Dr . Johnson himself would never have pronounced them otherwise** .
" 尽管 博士 . 约翰逊 他自己 会 绝不 有 发音 他们 否则 .

“尽管约翰逊博士本人绝不会做出其他解释。”

[ɪn] [ði:z] [ˌmɪsˈspɛlɪŋz] , [haʊˈevər] ,
In these misspellings , however ,
在 这些 拼写错误 , 然而 ,

然而，在这些拼写错误中，

[ˈmɪstər] . [ˈraɪli] [ɪksˈkju:zɪz] [hɪmˈself] [baɪ] [ˌɪmpɜːsəˌneɪtɪŋ] [æn; ən] [ɪˈlɪtərət] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [kru:d] -
Mr . Riley excuses himself by impersonating an illiterate as well as a crude -
先生 . 莱利 借口 他自己 经过 冒充 一个 文盲 作为 出色地 作为 一个 原油 -
[ˈspi:kɪŋ] [ˈpouət] .
speaking poet .
请讲 诗人 .

莱利先生假扮成一个不识字且说话粗俗的诗人来为自己辩解。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ðen] [hi:; hi][ɪz] [ˌɪnkənˈsɪstənt] , [ænd; ənd] " [ˈhɑ:louɪŋ] " [bɪˈkʌmz] " [ˈhɑ:lərɪn] - ,
But even then he is inconsistent , and " hollowing " becomes " hollerin ' ,
但 甚至 然后 他 是 不一致 , 和 " 挖空 " 变成 " 霍勒林 " - ,

但即便如此，他的说法也前后矛盾，“hollowing”变成了“hollerin”。

" [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈpɑ:streɪfɪ] [tu:; tə][mə:rk][ðə; ði][ˈb:st] " [dʒi:] " — [ðæt] [əˈbɑ:mɪnəb(ə)l] [ɪmˈpɔ:rtɪd]
" with an apostrophe to mark the lost " g " — that abominable imported
" 和 一个 撇号 到 标记 这 丢失的 " 克 " — 那 可恶 进口
[ˈhɑ:rɪnəs] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ˈdʒen(ə)rəli][egˈzæɪld] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [nʌn] [tu:] [smu:ð]
harshness that ought to be generally exiled from our none too smooth
严厉 那 应该 到 是 一般来说 放逐 从 我们的 没有任何 也 光滑的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] .
language .
语言 .

用撇号表示丢失的“g”——这种令人厌恶的外来生硬音节应该从我们并不流畅的语言中普遍摒弃。

[ˈmɪstər] . [ˈraɪli] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈesi] [ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ˈdaɪəlekt] ,
Mr . Riley has written a good essay in defense of dialect ,
先生 . 莱利 有 书面 一个 好的 散文 在 防御 的 方言 ,

莱利先生写了一篇很好的文章来捍卫方言，

[wɪtʃ] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔ:rm][ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [maɪt] [ri:d] [wɪð; wɪθ] [ədˈvæntɪdʒ] .
which enemies of this form of literature might read with advantage .
哪个 敌人 的 这 形式 的 文学 可能 读 和 优势 .

这种文学形式的反对者或许会从中获益。

[[pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 269**]
[页 -]

[第269页]

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈraɪli] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv][moʊst] [ˈeksələnt] [vɜ:rs] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ɪn]
But Mr . Riley has written a deal of most excellent verse that is not in
但 先生 . 莱利 有 书面 一个 交易 的 最多 出色的 诗 那 是 不是 在
[ˈdaɪəlekt] .
dialect .
方言 .

但莱利先生创作了许多非常优秀的诗歌，这些诗歌并非用方言写成的。

[wʌn] [ˈhoʊl] [ˈvɑ:ljəm] [ɪz] [dɪˈvoʊtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈferi] [ɪkˌstrævəˈgænzə] [kɔ:ld] " [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈaɪləndz] [ʌv; əv]
One whole volume is devoted to a fairy extravaganza called " The Flying Islands of
— 所有的 体积 是 奉献 到 一个 仙女 盛大庆典 称为 " 这 飞行 岛屿 的
[ðə; ði] [naɪt] ,
the Night ,
这 夜晚 ,

其中整整一卷都专门讲述了一个名为“夜之飞岛”的奇幻仙境，

" [ə; eɪ] [gʊd] [ə'dɪ](ə)n [tu:; tə] [ðæt] [kweɪnt] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ʌv; əv] [leɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] " [ðə; ði]
" a good addition to that quaint literature of lace to which " The
" 一个 好的 添加 到 那 古雅 文学 的 蕾丝 到 哪个 " 这
[ˌmɪd'sʌməɹ] [ˈnɑ:ts] [dri:m] ,
Midsummer Night's Dream ,
盛夏 夜晚 梦 ,
“这是对蕾丝这一古雅文学的一个很好的补充，例如《仲夏夜之梦》

" [ˈherɪks] " [ˈoʊbəɹ,ɑ:nz] [epɪθəˈlemɪəm] , " [ɔ:ɹ] [wətˈevər] [aɪ ˈti:] [ɪz] [kɔ:ld] , [dreɪks] " [ˈkʌlprɪt] [feɪ] ,
" Herrick's " Oberon's Epithalamium , " or whatever it is called , Drake's " Culprit Fay ,
" 赫里克的 " 奥伯龙的 婚宴 , " 或者 任何 它 是 称为 , 德雷克的 " 罪魁祸首 仙女 ,
赫里克的《奥伯龙的婚礼颂歌》，或者不管它叫什么，德雷克的《罪魁祸首费伊》，
" [ænd; ʌnd] [ˈʌðər] [ˈbɪts][ʌv; əv][moʊst] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈfʊləri] [bɪˈlɔ:ŋ] .
" and other bits of most exquisite foolery belong .
" 和 其他 比特 的 最多 精美的 愚蠢 属于 .
以及其他一些极其精妙的愚蠢之举。

[waɪl] [ˈhɑ:rdli] [ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [səkˈses] , [ðɪs] [dɪˈmɪnjətɪv] [ˈdra:mə] [kənˈteɪnz] [sʌm; səm] [ˈkjʊriəsli]
While hardly a complete success , this diminutive drama contains some curiously
尽管 几乎 一个 完全的 成功 , 这 小字 戏剧 包含 一些 奇怪的是
[dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [kənˈsi:ts] [laɪk] [ðɪs] " [ɪmˌprɑ:vəˈzeɪʃn] : "
delightful conceits like this " improvisation : "
愉快 奇想 喜欢 这 " 即兴创作 : "
虽然算不上完全成功，但这部小剧包含了一些奇特而令人愉悦的构思，例如这样的“即兴发挥”：

" [hɜ:r; həɹ] [feɪs] — [hɜ:r; həɹ] [braʊ] — [hɜ:r; həɹ] [her] [ʌnˈfə:ld] ! —
" Her face — her brow — her hair unfurled ! —
" 她 脸 — 她 眉头 — 她 头发 展开 ! —
“她的脸庞——她的眉宇——她散开的头发！——
[ænd; ʌnd][oʊ][ðə; ði][ˈoʊv(ə)l] [tʃɪn] [bɪˈloʊ] ,
And O the oval chin below ,
和 哦 这 椭圆形 下巴 以下 ,
还有下面那椭圆形的下巴，

[ka:v d] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [ˈkæmɪoʊ] ,
Carved , like a cunning cameo ,
雕刻 , 喜欢 一个 狡猾 客串 ,
雕刻得像一枚精巧的浮雕，
[wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈdɪmp(ə)l] , [swɜ:ld]
With one exquisite dimple , swirled
和 一 精美的 酒窝 , 旋转
带着一个精致的酒窝，旋转着

[wɪð; wɪθ] [ˈswɪmɪŋ] [ˈʃaɪn] [ænd; ʌnd] [ʃeɪd] , [ænd; ʌnd] [wɜ:rl]
With swimming shine and shade , and whirled
和 游泳 闪耀 和 阴影 , 和 旋转
游泳时有阳光和阴影，旋转着
[ðə; ði] [ˈdeɪntɪst] [ˈvɔ:rteks][ˈpouəts] [noʊ] —
The daintiest vortex poets know —
这 最精致的 涡流 诗人 知道 —
最精妙的漩涡诗人也知道——

[ðə; ði] [swi:təst] [ˈwɜ:rlpu:l] [ˈevər] [twɜ:ld]
The sweetest whirlpool ever twirled
这 最甜美的 漩涡 曾经 旋转
有史以来最甜蜜的漩涡

[baɪ][ˈkjuːpɪdʒ] [ˈfɪŋɡər] - [tɪp] — [ænd; ənd][soʊ] ,
By Cupid's finger - tip — and so ,
经过 丘比特的 手指 - 提示 — 和 所以 ,
凭借丘比特的指尖——就这样，

[ðə; ði] [ˈdædliːəst] [ˈmeɪlstrəm] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !
The deadliest maelstrom in the world !
这 最致命的 漩涡 在 这 世界 !
世界上最致命的漩涡！

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈraɪli] [hæz; həz] ,
" **It is a strange individuality that Mr . Riley has ,**
" 它 是 一个 奇怪的 个性 那 先生 . 莱利 有 ,
“莱利先生的个性很奇特，

[səˈdʒestɪŋ; səɡˈdʒestɪŋ] [ˈnuːməərəs] [ˈʌðər] [ˈmæstərz] — [huːz] [ˈɪnfluəns] [hiː; hi] [əkˈnɒlɪdʒz] [ɪn] [ˈspeʃ(ə)l]
suggesting numerous other masters — whose influence he acknowledges in special
建议 很多的 其他 大师 — 谁 影响 他 承认 在 特别的
[oʊdʒ] — [ænd; ənd] [jet] [ɔːl][daɪˈdʒestɪd][ænd; ənd] [əˈsɪməˌleɪtɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [mɑːrkt] [ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti][ʌv; əv]
odes — and yet all digested and assimilated into a marked individuality of
颂歌 — 和 然而 全部 消化 和 同化 进入 一个 标记 个性 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] .
his own .
他的 自己的 .

他借鉴了许多其他大师的作品——他在特别的颂歌中承认了这些大师的影响——但所有这些都被他吸收和融合，形成了鲜明的个人风格。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpoʊəts] [prəˈfaʊndli] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːvd] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm]
He has studied the English poets profoundly and improved himself upon them
他 有 研究 这 英语 诗人 深刻地 和 改进 他自己 之上 他们
[tɪl] [wʌn][ɪz] [ˈtʃiːfli] [ɪmˈprest] ,
, till one is chiefly impressed ,
，直到 — 是 主要 印象深刻 ，

他深入研究了英国诗人，并在此基础上不断提升自己，以至于给人留下了深刻的印象。

[ɪn][hɪz; ɪz][nɑːn] - [ˌdaɪəˈlektɪk] [vɜːrs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪˈfaɪnmənt] , [ˈsʌt(ə)lti] , [ænd; ənd] [ɪːz] .
in his non - dialectic verse , with his refinement , subtlety , and ease .
在 他的 非 - 辩证法 诗 , 和 他的 精炼 , 微妙之处 , 和 舒适 .
在他的非辩证诗中，他展现出精炼、微妙和轻松的风格。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fəˈlɪsəti] [ɪz][æt; ət] [taɪmz] [ˈstɑːrtlɪŋ] .
He has a large vocabulary , and his felicity is at times startling .
他 有 一个 大的 词汇 , 和 他的 费利西蒂 是 在 时代 令人震惊 .
他词汇量丰富，有时他的幽默感令人惊讶。

[ðʌs] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] " [ˈtʃʌklɪŋ] ,
Thus he speaks of water " chuckling ,
因此 他 说话 的 水 " 轻笑 ,
因此，他谈到水“咯咯地笑着”，

" [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ˈhɔːrəsəz] [ˈrɪpəlz] [ðæt] " [nɔː] " [ðə; ði] [ɔːr] .
" **which is as good as Horace's ripples that " gnaw " the shore .**
" 哪个 是 作为 好的 作为 贺拉斯的 涟漪 那 " 啃 " 这 支撑 .
“这就像贺拉斯笔下‘啃噬’海岸的涟漪一样美好。”

[noʊt] [ðə; ði] [ˈmæstəri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [laɪnz] [æz; əz]
Note the mastery of such lines as
笔记 这 精通 的 这样的 线条 作为

注意这些线条的运用技巧，例如：

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [ɪz] [laɪk] ['velvɪt] . "

" **And the dust of the road is like velvet . "**

" 和 这 灰尘 的 这 路 是 喜欢 天鹅绒 . "

" 路上的尘土像天鹅绒一样柔软。"

" ['nɑ:θɪŋ] - [bʌt; bət] [ɡri:n] [wʊdz] [ænd; ənd] [klɪr]

" **Nothin ' but green woods and clear**

" 什么也没有 - 但 绿色的 树林 和 清除

" 除了绿色的树林和晴朗的天空，什么也没有。

[skaɪz] [ænd; ənd] [ʌn'raɪt] ['poʊətəri]

Skies and unwrit poetry

天空 和 未写 诗

天空与未写成的诗

[baɪ][ðə; ði]['eɪkər] ! "

By the acre ! "

经过 这 英亩 ! "

按英亩算！

" [ðen] [ɡɑ:d] [smaɪld] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɔ:rnɪŋ] !

" **Then God smiled and it was morning !**

" 然后 上帝 微笑 和 它 曾是 早晨 !

" 然后上帝笑了，天亮了！ "

" [laɪf] [ɪz] " [ə; eɪ] [pʊr] [peɪl] ['jestərdeɪ] [ʌv; əv] [deθ] . "

" **Life is " A poor pale yesterday of Death . "**

" 生活 是 " 一个 贫穷的 苍白 昨天 的 死亡 . "

" 生命是死亡苍白而可怜的今天。"

" [ænd; ənd][oʊ][aɪ] ['wa:ntɪd] [soʊ]

" **And O I wanted so**

" 和 哦 我 通缉 所以

" 而且 OI 也希望如此。"

[tu:; tə][bi:; bi] [felt] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] ! "

To be felt sorry for ! "

到 是 毛毡 对不起 为了 ! "

真让人同情！

" [ˈɔ:lweɪz] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɡɔ:n] ,

" **Always suddenly they are gone ,**

" 总是 突然 他们 是 已消失 ,

" 他们总是突然消失，

[ðə; ði] [frendz] [wi:; wi] ['trʌstɪd] [ænd; ənd] [held] [sɪ'kjər] . "

The friends we trusted and held secure . "

这 朋友们 我们 可信 和 握住 安全的 . "

我们信任并守护的朋友。

" [æt; ət] ['ʌtər] [loʊf] . "

" **At utter loaf . "**

" 在 说出 面包 . "

" 简直一团糟。"

" [ni:] - [di:p] [ɪn][dʒu:n] .

" **Knee - deep in June .**

" 膝盖 - 深的 在 六月 .

六月已至，深陷泥潭。

" — [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][na:t][ɡoʊ][ɑ:n] [kwʊtɪŋ] [fər'evər] .

" **— But I can not go on quoting forever .**

" — 但 我 能 不是 去 在 引用 永远 .

但不可能一直引用下去。

[ˈteknɪkli] , [ˈmɪstər] . [ˈraɪli] [ɪz] [ə ; eɪ] [ˈmæstər] [ʌv ; əv] [sərˈpæsiŋ] [ˈfɪniʃ] .
Technically , Mr . Riley is a master of surpassing finish .
技术上来说 , 先生 : 莱利 是 一个 掌握 的 超越 结束 :

从技术层面来说, 莱利先生是一位技艺精湛、追求完美的大师。

[hɪz ; ɪz] [ˈmiːtəz] [ɑːr ; əɹ] [ˈpɜːrfɪkt] [ænd ; ənd] [ˈverɪd] .
His meters are perfect and varied .
他的 米 是 完美的 和 多种多样 :

他的音准完美且变化多样。

[ðeɪ] [floʊ] [æz ; əz] [ˈsmuːðli] [æz ; əz] [hɪz ; ɪz] [oʊn] [ˌɪndiˈænə] [striːmz] .
They flow as smoothly as his own Indiana streams .
他们 流动 作为 顺利 作为 他的 自己的 印第安纳州 溪流 :

它们像他家乡印第安纳州的溪流一样流畅。

[hɪz ; ɪz] [ˈraɪmz] [ɑːr ; əɹ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈnevər] [ɪmˈpɜːrfɪkt] .
His rimes are almost never imperfect .
他的 韵脚 是 几乎 绝不 不完善 :

他的韵脚几乎从未出现过瑕疵。

[tuː ; tə] [pruːv] [hɪz ; ɪz] [oʊn] [ʌndərˈstændɪŋ] [hiː ; hi] [hæz ; həz] [ˈrɪt(ə)n] [wʌn] [ˈskertsoʊ] [ɪn] [ˈteknɪk ; tekˈnɪk] [ðæt] [ɪz]
To prove his own understanding he has written one scherzo in technic that is
到 证明 他的 自己的 理解 他 有 书面 一 谐谑曲 在 技术 那 是

[ə ; eɪ] [dɪˈlaɪt(ə)l] [ɪgˈzæmp(ə)l] [ʌv ; əv] [bəd] [raɪm] ,
a delightful example of bad rime ,
一个 愉快 例子 的 坏的 韵脚 ,

为了证明自己理解透彻, 他写了一首技巧拙劣的谐谑曲, 堪称押韵拙劣的典范。

[bəd] [ˈmiːtər] , [ænd ; ənd] [ðə ; ði] [ˈʌðər] [ˈɪəməːks] [ʌv ; əv] [ðə ; ði] [pʊr] [ˈpoʊət] .
bad meter , and the other earmarks of the poor poet .
坏的 仪表 , 和 这 其他 专项拨款 的 这 贫穷的 诗人 :

糟糕的韵律, 以及其他蹩脚诗人的特征。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] " [ˈezrə] [haʊs] , " [ænd ; ənd] [bɪˈɡɪnz] :
It is " Ezra House , " and begins :
它 是 " 以斯拉 房子 , " 和 开始 :

它是“以斯拉之家”, 开头是:

" [kʌm] [ˈɪs(ə)n] , [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] , [waɪl] [ə ; eɪ] [ˈstoːri] [aɪ] [duː] [tel]
" Come listen , good people , while a story I do tell
" 来 听 , 好的 人们 , 尽管 一个 故事 我 做 告诉

“各位好心人, 请听我讲个故事。”

[ʌv ; əv] [ðə ; ði] [sæd] [feɪt] [ʌv ; əv] [wʌn] [aɪ] [nuː] [soʊ] [ˈpæsiŋ] [wel] !
Of the sad fate of one I knew so passing well !
的 这 伤心 命运 的 一 我 知道 所以 通过 出色地 !

我认识的一个人去世时遭遇了悲惨的命运!

" [ðə ; ði] " [duː] " [ænd ; ənd] [ðə ; ði] " [soʊ] " [ɑːr ; əɹ] [ðə ; ði] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [ˈɪndeks] [ʌv ; əv] [ˈkruːdəti] .
" The " do " and the " so " are the unfailing index of crudity .
" 这 " 做 " 和 这 " 所以 " 是 这 永不失败 指数 的 粗俗 :

“do”和“so”是粗俗的可靠指标。

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv] ['raɪmz] [laɪk] " [lɔːŋ] " [ænd; ʌnd] " [ə'lɔːŋ] " ([aɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊəriəs] [ðæt] ['mɑːdərn]
Then we have rimes like " long " and " along " (it is curious that modern
 然后 我们 有 韵脚 喜欢 " 长的 " 和 " 沿着 " (它 是 好奇的 那 现代的
 ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [tʌŋ] [ðæt] [faɪndz] [ðɪs] [ˌrepə'tɪ(ə)n] [əb'dʒekʃənəbl]) ;
English is the only tongue that finds this repetition objectionable) ;
 英语 是 这 仅有的 舌头 那 发现 这 重复 令人反感的) ;

然后我们还有像“long”和“along”这样的押韵词（奇怪的是，现代英语是唯一认为这种重复令人反感的语言）；

" [mu:n] " [ænd; ɐnd] " [tu:m] , "

" **moon** " **and** " **tomb** , "

" 月亮 " 和 " 墓 " , "

“月亮”和“坟墓”，

" [wel] " [ænd; ɐnd] " [hɪl] , " [ænd; ɐnd] " [sed] " [ænd; ɐnd] " [dɪ'naɪd] " [ɑ:r; ər] [lʌðər] ,

" **well** " **and** " **hill** , " **and** " **said** " **and** " **denied** " **are** **others** ,

" 出色地 " 和 " 爬坡道 , " 和 " 说 " 和 " 否认 " 是 其他的 ,

“well”和“hill”，“said”和“denied”也是其他例子。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['les(ə)n] [ɪn] [haʊ] ['poʊətri] [ʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi]

and the whole thing is an enchanted lesson in How Poetry Should Not be

和 这 所有的 事物 是 一个 妖娆 课 在 如何 诗 应该 不是 是

['rɪt(ə)n] .

Written .

书面 .

整件事本身就是一堂引人入胜的“诗歌不应该如何写”的课程。

[ˈmɪstər] . [ˈraɪli] [ɪz][fɑːnd][ʌv; əv] [dɪˈvaɪdɪŋ] [wɜːrdz][æt; ət][ðə; ði] [ˈendz][ʌv; əv] [laɪnz] ,
Mr . Riley is fond of dividing words at the ends of lines ,
 先生 . 莱利 是 喜爱 的 分割 字 在 这 结束 的 线条 ,
 莱利先生喜欢在行尾分割单词。

[bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɑ:mɪk] [wei] , [ðʊz] [ˈhɔ:rəs] , [ju:; jʊ] [rɪ'membər] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'wɪlɪŋ]
but always in a comic way , though Horace , you remember , was not unwilling
但 总是 在 一个 漫画 方式 , 尽管 贺拉斯 , 你 记住 , 曾是 不是 不情愿

[tu:; tə][ju:z][,aɪ 'ti:] [ˈsɪrɪəsli] ,
to use it seriously ,
到 使用 它 严重地 ,

但总是以滑稽的方式, 不过你记得, 贺拉斯也并非不愿意严肃地使用它。

[æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz]

as in his

作为 在 他的

正如他

" — — [ju:] -

" — — **U** -

" — — U -

- [æmnɪz] .
Xorius amnis .
 - 阿姆尼斯 .
 Xorius amnis。

" ['mɪstər] . ['raɪli:z] [æniməd'vɜ:ɪʒən] [ɑ:n] " - [boʊ'ɜ:sɑ:ks] " ['kɑ:nstitu:t] [ə; ei] ['fæsinertɪŋ] ['stʌdi]
" Mr . Riley's animadversions on " Addeliney Bowersox " constitute a fascinating study
 " 先生 . 莱利的 动画逆境 在 " - 鲍尔索克斯 " 构成 一个 迷人 学习
 [ɪn] [ðɪs] [ɪ'fekt] .
in this effect .
 在 这 影响 .

“莱利先生对《艾德琳·鲍尔索克斯》的动画评论构成了对这种效应的引人入胜的研究。”

[hiː; hi][ɪz][ˈɔːlsəʊ] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə] [dɪˈvaɪdɪŋ] [æn; ən] [ˈædʒɪktɪv] [frʌm; frəm][ɪts] [naʊn] [baɪ][ə; eɪ][laɪn] - [end] .
He is also devoted to dividing an adjective from its noun by a line - end .
他 是 还 奉献 到 分割 一个 形容词 从 它是 名词 经过 一个 线 - 结尾 .
他还热衷于用换行符将形容词与其名词分开。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] [ˈpoʊz] , [huːz] [ˈɪnfluəns] [ˈmɪstər] . [ˈraɪli] [hæz; həz] [ˈgreɪtli] [ˈprɒfɪtɪd] [baɪ] .
This is a trick of Poe's , whose influence Mr . Riley has greatly profited by .
这 是 一个 诡计 的 爱伦·坡的 , 谁 影响 先生 . 莱利 有 非常 获利 经过 .
这是爱伦·坡惯用的伎俩，莱利先生从中获益匪浅。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈdaɪələkt][ˈpəʊətri][ˈmɪstər] . [ˈraɪli] [ɡets] [dʒʌst][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrki] [drɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]
In his dialect poetry Mr . Riley gets just the effect of the jerky drawl of the
在 他的 方言 诗 先生 . 莱利 获得 只是 这 影响 的 这 肉干 拖长音 的 这
[ˈhuːʒər] [baɪ][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn][æz; əz][ə; eɪ] [naɪf] ,
Hoosier by using the end of a line as a knife ,
印第安纳州 经过 使用 这 结尾 的 一个 线 作为 一个 刀 ,
莱利先生在他的方言诗中，通过将诗句的结尾当作刀子来使用，恰到好处地营造出印第安纳州人那种断断续续的口音效果。

[ðʌs] :
thus :
因此 :
因此:
" [ðə; ði] ['wʊdz]
" **The wood's**
" 这 伍兹
“木头的

[ɡriːn] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [sʌn] [fiːlz] [ˈɡʊdz]
Green again , and sun feels good's
绿色的 再次 , 和 太阳 感觉 商品
又绿了，阳光真好。

[dʒuːn] !
June !
六月 !
六月!

" [,piː 'dʒiː] -]
" **[Pg 271]**
" [页 -]
[第271页]

[hɪz; ɪz] [ˈmæstərli] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪz][ˈnoʊtəb(ə)l] , [tuː] .
His masterly use of the caesura is notable , too .
他的 精湛 使用 的 这 休止符 是 值得注意的 , 也 .
他对顿挫的巧妙运用也值得称道。

[siː] [ɪts] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈdespəˌtɪzəm][ɪn] " - [ˈsteɪʃ(ə)n] .
See its charming despotism in " Griggsby Station .
看 它是 迷人 专制主义 在 " - 车站 .
在《格里格斯比车站》中，您可以领略其迷人的专制主义。

" [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz][ˈteknɪk; tekˈnɪk] [ðæt] [ˈmeɪks] [hɪm; ɪm][æmˈbroʊʒəl] ,
" **But it is not his technic that makes him ambrosial ,**
" 但 它 是 不是 他的 技术 那 制作 他 甘露 ,
但让他如此令人陶醉的并非他的技术，

[nɑ:t][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [kə] [æd] - [ðæt] ['smu:ðz] [ðə; ði] [ʌn'ku:θ] ['daɪəlekt][ˈɪntu:] ['lɪltɪŋ]
not the loving care ad unguem that smooths the uncouthest dialect into liltng
不是 这 爱 关心 广告 - 那 平滑 这 最粗鲁的 方言 进入 轻快的
[ˈtu:nflnəs] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'praɪvɪŋ] [aɪ 'ti:][ʌv; əv][ɪts] [kə'loʊkwɪəl] [ˌverɪsɪ'mɪlɪtu:d] — [aɪ 'ti:][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv]
tunefulness without depriving it of its colloquial verisimilitude — it is none of
音调 没有 剥夺 它 的 它是 口语 逼真性 — 它 是 没有任何 的
[ðɪ:z] [θɪŋz] [ʌv; əv] [mə'kænɪk(ə)l] [ˌɪnspə'reɪ(ə)n] ,
these things of mechanical inspiration ,
这些 事物 的 机械的 灵感 ,
并非那种将最粗俗的方言润色成悦耳动听而不失口语真实感的精心修饰——它并非机械式的灵感之作。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [hɪz; ɪz] [dɪ'mɑ:krəsi] , [hɪz; ɪz] [ˈtendərnəs] , [ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd]
but the spirit of the man , his democracy , his tenderness , the health and
但 这 精神 的 这 男人 , 他的 民主 , 他的 压痛 , 这 健康 和
[welθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθi:z] .
wealth of his sympathies .
财富 的 他的 同情 .
但这个人的精神，他的民主精神，他的温柔，他丰富的同情心。

[ɪf] [hi:; hi][ˈju:zɪz] " ['meməri] " [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈrʊərəl]
If he uses " memory " a little too often as a vehicle for his rural
如果 他 用途 " 记忆 " 一个 小的 也 经常 作为 一个 车辆 为了 他的 乡村的
[ˈpɪktʃərz] ,
pictures ,
图片 ,
如果他过于频繁地使用“记忆”作为描绘乡村景色的媒介，

[ðə; ði] [ˈʌtər] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ɪz] [əˈtoʊnmənt] [ˈɪnʌf] .
the utter charm of the pictures is atonement enough .
这 说出 魅力 的 这 图片 是 赎罪 足够的 .
这些照片本身的魅力就足以弥补一切。

[hi:; hi][hæz; həz] [kɔ:t] [ðə; ði] [ˈri:əl] [əˈmerɪkən] .
He has caught the real American .
他 有 捕捉 这 真实的 美国人 .
他抓住了真正的美国人。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈɔ:riət] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] [ˈleɪzɪnəs] .
He is the laureate of the bliss of laziness .
他 是 这 桂冠 的 这 极乐 的 懒惰 .
他是懒惰之乐的桂冠诗人。

[hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ˈpouəmz][ɑ:r; ər][ðə; ði][nekst] [best] [θɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪt'self] ;
His child poems are the next best thing to the child itself ;
他的 孩子 诗歌 是 这 下一个 最好的 事物 到 这 孩子 本身 ;
他写的儿童诗歌简直就是孩子本身一样美好；

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [ɪnˈfekʃəs] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈ^eɪəti] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][nɑ:ɪˈvteɪ] , [ænd; ənd][ɔ:l]
they have all the infectious essence of gayety , and all the naïveté , and all
他们 有 全部 这 传染性 本质 的 同性恋 , 和 全部 这 天真 , 和 全部
[ðə; ði] [naɪf] - [laɪk] [əˈpi:l] .
the knife - like appeal .
这 刀 - 喜欢 上诉 .
它们兼具欢乐的感染力、天真无邪的气质和如刀锋般锋利的魅力。

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈri:z(ə)nəbli] [bi:; bi] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈproʊz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈi:kwəl][ðə; ði] [pərˈfekʃ(ə)n]
It could not reasonably be demanded that his prose should equal the perfection
它 可以 不是 合理 是 要求 那 他的 散文 应该 平等的 这 完美
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɜ:rs] ,
of his verse ,
的 他的 诗 ,
不能合理地要求他的散文达到他诗歌的完美程度。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˈɪrɪ] [hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [dʌn] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈstɔːrɪ] , " [wer] [ɪz]
but nothing more eerie has ever been done than the little story , " Where is
但 没有什么 更多的 怪异 有 曾经 到过 完毕 比 这 小的 故事 , " 在哪里 是
[ˈmerɪ] [ˈæɪlɪs] [sɪmɪθ] ?
Mary Alice Smith ?
玛丽 爱丽丝 史密斯 ?

但最令人毛骨悚然的莫过于那篇小故事《玛丽·爱丽丝·史密斯在哪里？》

" [wɪð; wɪθ][ɪts] [streɪndʒ] [juːz][ʌv; əv] [raɪm] [æt; ət][ðə; ði][end] .
" **with its strange use of rime at the end .**
" 和 它是 奇怪的 使用 的 韵脚 在 这 结尾 .

“结尾处押韵的运用很奇特。”

[ʌv; əv][ɔːl][ˈdaɪəlekt] [ˈraɪtɜːz] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][moʊst][ˈvɜːrsət(ə)] .
Of all dialect writers he has been the most versatile .
的 全部 方言 作家 他 有 到过 这 最多 多才多艺的 .

在所有方言作家中，他是最多才多艺的。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈræɡɪdi] [mæn] " [ɔːr] " [ˈæni] " [ˈraɪtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]
Think of the author of " The Raggedy Man " or " Orphant Annie " writing one of
思考 的 这 作者 的 " 这 破旧的 男人 " 或者 " 孤儿 安妮 " 写作 一 的
[ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈsɔːnəts] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] !
the finest sonnets in the language !
这 最好的 十四行诗 在 这 语言 ！

想象一下，《衣衫褴褛的人》或《孤儿安妮》的作者，竟然写出了英语世界上最优秀的十四行诗之一！

[ðɪs] [wʌn] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [kwəʊt] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈendɪŋ] [tuː; tə][maɪ][hɔːlt] [preɪz] :
this one which I must quote here as a noble ending to my halt praise :
这 一 哪个 我 必须 引用 这里 作为 一个 高贵 结束 到 我的 停止 称赞 :

我必须在此引用这句话，作为我这番赞美之词的精彩结尾：

" [ˈbiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [wen] [hiː; hi][ɡoʊz] [əˈweɪ]
" **Being his mother , when he goes away**
" 存在 他的 母亲 , 什么时候 他 去 离开

“作为他的母亲，当他离开的时候”

[aɪ] [wʊd] [naːt][hoʊld][hɪm; ɪm][ˌoʊvərˈlɔːŋ] , [ænd; ənd][soʊ]
I would not hold him overlong , and so
我 会 不是 抓住 他 过长 , 和 所以

我不会让他待太久，所以

[ˈsʌmtaɪmz] [maɪ] [ˈjiːldɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɡrəʊz] [oʊ]
Sometimes my yielding sight of him grows O
有时 我的 屈服 视线 的 他 生长 哦

有时我对他的怜悯之情愈发强烈。

[soʊ] [kwɪk] [ʌv; əv] [terz] , [aɪ][dʒɔɪ][hiː; hi][dɪd][naːt] [steɪ]
So quick of tears , I joy he did not stay
所以 快的 的 眼泪 , 我 喜悦 他 做过 不是 停留

泪水如此轻易地涌出，我很高兴他没有留下来。

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈruːmər][ʌv; əv][ðəm; ðəm] !
To catch the faintest rumor of them !
到 抓住 这 最微弱 谣言 的 他们 ！

哪怕是最轻微的风声！

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,

不，

[li:v] [ˈɔ:lweɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [klaɪr] [ænd; ənd][glæd] , [ɔ:l'ðoo] **Leave always his eyes clear and glad , although**
离开 总是 他的 眼睛 清除 和 高兴的 , 虽然
永远让他的双眼清澈明亮, 尽管

[ˌpi: 'dʒi:] - [**Pg 272**]
[页 -]
[第272页]

[maɪn] [oʊn] , [daɪr] [bɔ:rd] , [du:] [fɪl] [tu:; tə][oʊvər'floʊ] ; **Mine own , dear Lord , do fill to overflow ;**
矿 自己的 , 亲爱的 主 , 做 充满 到 溢出 ;
主啊, 求你使我的心充满满溢;

" [let] [hɪz; ɪz] [rɪ'membər] [fɪtʃər] , [æz; əz][aɪ] [preɪ] , **" Let his remembered features , as I pray ,**
" 让 他的 记得 特征 , 作为 我 祈祷 ,
“愿我所记得的他的容颜,

[smaɪl] ['evər][ɑ:n][em 'i:] . **Smile ever on me .**
微笑 曾经 在 我 .
请永远对我微笑。

[ɑ:] ! **Ah !**
啊 !
啊!

[wʌt] [stres] [ʌv; əv] [lʌv] **what stress of love**
什么 压力 的 爱
爱情的压力

[ðəʊ] [gɪv] [em 'i:][tu:; tə] [gɑ:rd] [wɪð; wɪθ] [ði:] ['ðɪs,waɪz] : **Thou givest me to guard with Thee thiswise :**
你 给予 我 到 警卫 和 汝 如此 :
你赐给我与你一同守护的权柄, 就是这样:

[ɪts] ['fʊlɪst] [spi:tʃ] ['evər][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'naɪd] **Its fullest speech ever to be denied**
它是 最 演讲 曾经 到 是 否认
它有史以来最完整的演讲被否认了

[maɪn] [oʊn] — ['bi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ! **Mine own — being his mother !**
矿 自己的 — 存在 他的 母亲 !
我自己的——我是他的母亲!

[ɔ:l] [ðer'ʌv] **All thereof**
全部 其中
所有这些

[ðəʊ] [nəʊ] ['oʊnli] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] **Thou knowest only , looking from the skies**
你 最了解 仅有的 , 寻找 从 这 天空
只有你, 从天上俯瞰, 才知道一切。

[æz; əz] [wen] [nɑ:t] [kraɪst] [ə'loʊn][wʌz; wəz] ['kru:sə'faɪd] . **As when not Christ alone was crucified .**
作为 什么时候 不是 基督 独自的 曾是 被钉在十字架上 .
就像并非只有基督一人被钉在十字架上一样。

" [laɪf] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] ['tɑːləɹəb(ə)] , [ðə; ði] [mɔːr] [fʊl] [ʌv; əv] ['lɜːrniɪd] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] [ðer'baɪ] [ʌv; əv]
" **Life is the more tolerable , the more full of learned sympathy , and thereby of**
" 生活 是 这 更多的 可容忍的 , 这 更多的 满的 的 学习 同情 , 和 从而 的
[dʒɔɪ][ænd; ənd]['væljuː] ,
joy and value ,
喜悦 和 价值 ,
"生活越是美好, 越是充满善意的同情, 就越能让人忍受, 也就越能充满快乐和价值。"

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ][mæn] .
for the very existence of such a man .
为了 这 非常 存在 的 这样的 一个 男人 .
仅仅因为有这样一个人存在。

[lɪst] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['raɪliːz] [bʊks] .
List of Mr . Riley's Books .
列表 的 先生 . 莱利的 图书 .
莱利先生的著作列表。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɜːrld] .
A Child World .
一个 孩子 世界 .
儿童世界。

([nuː] .)
(**New .**)
(新的 .)
(新的。)

[teɪlz; 'teɪlɪz][ɪn] [vɜːrs] [ʌv; əv] [tʃaɪldhʊd] [deɪz] .
Tales in verse of childhood days .
故事 在 诗 的 童年 天 .
用诗歌讲述的童年故事。

[kloʊθ] , 12mo , \$1 . - .
Cloth , 12mo , \$1 . 25 .
布 , 12mo , \$1 . - .
布面精装, 12个月, 1.25美元。

[hæf] [kæf] , \$2 . - .
Half calf , \$2 . 50 .
一半 小牛 , \$2 . - .
半只小牛, 2.50美元。

[hænd] - [meɪd] ['peɪpər] [ɪ'dɪʃn] , [baʊnd] ['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ] " [oʊld] ['fæʃnd] ['rouzɪz] , " \$2 .
Hand - made Paper edition , bound uniform with " Old Fashioned Roses , " \$2 .
手 - 制成 纸 版 , 边界 制服 和 " 老的 造型 玫瑰 , " \$2 .
手工纸版, 装订统一, 封面印有“老式玫瑰”, 售价 2 美元。

- ['pouəməz] , [ɪn'kluːdɪŋ] " [ðə; ði][oʊld] ['swɪmɪŋ] - [hoʊl] , " [baɪ]['bendʒəməɪn][ef] . [dʒɑːnsən] ,
Neghborly Poems , including " The Old Swimmin ' Hole , " by Benjamin F . Johnson ,
- 诗歌 , 包括 " 这 老的 游泳 - 洞 , " 经过 本杰明 F . 约翰逊 ,
[ʌv; əv] [buːn] ([dʒeɪmz]['wɪtkəm, 'hwɪtkəm] ['raɪli] .)
of Boone (James Whitcomb Riley .)
的 布恩 (詹姆斯 惠特科姆 莱利 .)
邻里诗歌, 包括本杰明·F·约翰逊（来自布恩）的《老游泳池》（詹姆斯·惠特科姆·莱利）。

[kloʊθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , 12mo , \$1 . - .
Cloth , illustrated , 12mo , \$1 . 25 .
布 , 插图 , 12mo , \$1 . - .
精装, 带插图, 12开本, 1.25美元。

[hæf] [kæf] , \$2 . - .
Half calf , \$2 . 50 .
一半 小牛 , \$2 . - .

半只小牛, 2.50美元。

[sketʃɪz] [ɪn] [proʊz] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] [və:sɪz] .
Sketches in Prose , and Occasional Verses .
草图 在 散文 , 和 偶然 诗句 .

散文素描和偶发诗歌。

[kloʊθ] , \$1 . - .
Cloth , \$1 . 25 .
布 , \$1 . - .

布料, 1.25美元。

[hæf] [kæf] , \$2 . - .
Half calf , \$2 . 50 .
一半 小牛 , \$2 . - .

半只小牛, 2.50美元。

- .
Afterwhiles .
- .

之后。

['sɪkstiəθ] ['θaʊz(ə)nd] .
Sixtieth thousand .
第六十 千 .

六万。

[wɪð; wɪθ] ['pɔ:trət] .
With Portrait .
和 肖像 .

带人像模式。

[kloʊθ] , \$1 . - .
Cloth , \$1 . 25 .
布 , \$1 . - .

布料, 1.25美元。

[hæf] [kæf] , \$2 . - .
Half calf , \$2 . 50 .
一半 小牛 , \$2 . - .

半只小牛, 2.50美元。

[paɪps][oʊ] - [pæn][æt; ət] - .
Pipes O ' Pan at Zekesbury .
管道 哦 - 平底锅 在 - .

泽克斯伯里的 Pipes O' Pan。

[faɪv] [sketʃɪz] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['poʊəmz] .
Five Sketches and fifty Poems .
五 草图 和 五十 诗歌 .

五幅素描和五十首诗。

[kloʊθ] , \$1 . - .
Cloth , \$1 . 25 .
布 , \$1 . - .

布料, 1.25美元。

[hæf] [kæf] , \$2 . - .
Half calf , \$2 . 50 .
一半 小牛 , \$2 . - .

半只小牛, 2.50美元。

[ˈraɪmz] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] .
Rhymes of Childhood .
韵律 的 童年

童年韵律。

[ˈdaɪələkt][ænd; ənd] [ˈʌðər] [vəːsɪz] .
Dialect and other Verses .
方言 和 其他 诗句

方言和其他诗歌。

[wɪð; wɪθ] [ˈpɔːtrət] .
With Portrait .
和 肖像

带人像模式。

[kloʊθ] , \$1 . - .
Cloth , \$1 . 25 .
布 , \$1 . - .

布料，1.25美元。

[hæf] [kæf] , \$2 . - .
Half calf , \$2 . 50 .
一半 小牛 , \$2 . - .

半只小牛，2.50美元。

[ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈaɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
The Flying Islands of the Night .
这 飞行 岛屿 的 这 夜晚

夜之飞岛。

[ə; eɪ][fænˈtæstɪk][ˈdraːmə][ɪn] [vɜːrs] .
A Fantastic Drama in Verse .
一个 极好的 戏剧 在 诗

一部精彩绝伦的诗体戏剧。

[kloʊθ] , \$1 . - .
Cloth , \$1 . 25 .
布 , \$1 . - .

布料，1.25美元。

[hæf] [kæf] , \$2 . - .
Half calf , \$2 . 50 .
一半 小牛 , \$2 . - .

半只小牛，2.50美元。

[ɡriːn] [fiːldz] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [brʊks] .
Green Fields and Running Brooks .
绿色的 田野 和 跑步 布鲁克斯

绿野与溪流。

[ˈdaɪələkt][ænd; ənd] [ˈsɪriəs] [ˈpəʊəmz] .
Dialect and Serious Poems .
方言 和 严肃的 诗歌

方言与严肃诗歌。

[wɪð; wɪθ] [ˈpɔːtrət] .
With Portrait .
和 肖像

带人像模式。

[kloʊθ] , [ˈɪləstreɪtɪd] , \$1 . - .
Cloth , Illustrated , \$1 . 25 .
布 , 插图 , \$1 . - .

精装，带插图，1.25美元。

[hæf] [kæf] , \$2 . - .
Half calf , \$2 . 50 .
一半 小牛 , \$2 . - .

半只小牛，2.50美元。

Armazindy .

阿尔马津迪。

[ˈhuːzər] [ˈhɑːrvɪst] [ˈɛrz] , [ˈfeɪnd] [fɔːrmz] , [ænd; ənd] [tʃaɪld] [raɪmz] .
Hoosier Harvest Airs , Feigned Forms , and Child Rhymes .
印第安纳州 收成 播出 , 假装 表格 , 和 孩子 韵律 .

印第安纳州丰收之歌、虚构曲调和童谣。

[klɔːθ] , \$1 . - .
Cloth , \$1 . 25 .
布 , \$1 . - .

布料，1.25美元。

[hæf] [kæf] , \$2 . - .
Half calf , \$2 . 50 .
一半 小牛 , \$2 . - .

半只小牛，2.50美元。

[oʊld] [ˈfæʃnd] [ˈroʊzɪz] .
Old Fashioned Roses .
老的 造型 玫瑰 .

老式玫瑰。

[ə; eɪ] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈpɑːpjələr][ˈpoʊəmz] , [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈraɪliːz] [wɜːrks] .
A selection of popular Poems , from Mr . Riley's Works .
一个 选择 的 受欢迎的 诗歌 , 从 先生 . 莱利的 作品 .

选自莱利先生作品中的一些流行诗歌。

[ˈprɪntɪd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
Printed in England .
打印 在 英格兰 .

英国印刷。

16mo , [ʌnˈkʌt] , \$1 . - .
16mo , uncut , \$1 . 75 .
16mo , 未剪辑版 , \$1 . - .

16个月，未剪辑，1.75美元。

[æn; ən][oʊld] [ˈswiːthɑːrt] [ʌv; əv][maɪn] .
An Old Sweetheart of Mine .
一个 老的 亲爱的 的 矿 .

我的旧情人。

[ˈɪləstreɪtɪd] [ɪn] [ˈkʌləz] .
Illustrated in colors .
插图 在 颜色 .

彩色插图。

[ˈɑːblɔːŋ] 4to , \$2 . - .
Oblong 4to , \$2 . 50 .
长方形 4to , \$2 . - .

长方形 4 开本，2.50 美元。

[ə; eɪ][ˈjuːnɪfɔːrm] [ɪˈdiːn] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈraɪliːz] [wɜːrks] [ɪn][naɪn] [ˈvɔːljəmz] , 12mo , [kloʊθ] , [pər] [set] ,
A Uniform Edition of Mr . Riley's Works in 9 volumes , 12mo , cloth , per set ,
一个 制服 版 的 先生 . 莱利的 作品 在 9 卷 , 12mo , 布 , 每 放 ,
\$11 . - .
\$11 . 25 .
\$11 . - .

莱利先生作品集统一版，共 9 卷，12 开本，精装，每套 11.25 美元。

[hæf] [kæf] , [naɪn] [ˈvɔːljəmz] , 12mo , [pər] [set] , \$22 . - .
Half calf , 9 volumes , 12mo , per set , \$22 . 50 .
一半 小牛 , 9 卷 , 12mo , 每 放 , \$22 . - .
半牛皮装帧，9 卷，12 个月，每套 22.50 美元。

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈboʊən] - [ˈmɛrəl] [siː ˈoʊ] . , [ɪndiəˈnæpəlɪs] [ænd; ənd][ˈkænzəs] [ˈsɪti] .
Published by The Bowen - Merrill Co . , Indianapolis and Kansas City .
已发布 经过 这 鲍文 - 梅里尔 合作 . , 印第安纳波利斯 和 堪萨斯州 城市 .
由印第安纳波利斯和堪萨斯城的鲍恩-梅里尔公司出版。

[sent] [poʊst] - [peɪd] [tuː; tə] [ˈeni] [əˈdres] [ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] .
Sent post - paid to any address on receipt of the price .
发送 邮政 - 有薪酬的 到 任何 地址 在 收据 的 这 价格 .
收到货款后，邮资已付，可寄送到任何地址。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

